叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000001

2. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000002

3. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000003

4. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000004

5. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000005

6. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000006

7. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000007

8. 就像这样，猫(it's Like This, Cat) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

就像这样，猫(It's like this, cat)
第1/8页

[its] [laɪk] [ðɪs] , [kæt]
it's like this , cat
它是 喜欢 这 , 猫

就是这样，猫

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ]['eməli] ['nevl]
Copyright © 1963 by Emily Neville
版权 © - 经过 艾米丽 内维尔

版权所有 © 1963 艾米莉·内维尔

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɔːr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪ'ðaʊt]
No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without
不 部分 的 这 书 可能 是 用过的 或者 复制品 在 任何 方式 任何 没有
['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz]
written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles
书面 允许 除了 在 这 案件 的 简短的 引文 具身化的 在 批判的 文章
[ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] .
and reviews .
和 评论 .

未经书面许可，本书任何部分均不得以任何方式使用或复制，但评论文章和评论中引用的简短引文除外。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'dres] ['hɑːrpər] & [roʊ] , ['pʌblɪʃərz] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , - [iːst] 33rd [striːt] ,
For information address Harper & Row , Publishers , Incorporated , 49 East 33rd Street ,
为了 信息 地址 哈珀 & 排 , 出版商 , 公司 , - 东方 33rd 街道 ,
[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
New York 16 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

如需了解更多信息，请联系 Harper & Row 出版社，地址：49 East 33rd Street, New York 16, NY

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪdnaɪt] ,
MIDNIGHT ,
午夜 ,

午夜，

“ ['meɪər] ” [ʌv; əv] [grə'mɜːrsi] PARK1954 - -
“ MAYOR ” OF GRAMERCY PARK1954 - 1962
“ 市长 ” 的 格拉梅西 PARK1954 - -

格拉梅西公园“市长”1954-1962

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[kæt][ænd; ənd] Kate2 .
Cat and Kate2 .
猫 和 Kate2 .

猫和凯特2。

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði] Underworld3 .
Cat and the Underworld3 .
猫 和 这 Underworld3 .

猫与冥界3。

[kæt][ænd; ənd] Coney4 .
Cat and Coney4 .
猫 和 Coney4 .

猫和康尼4。

Fight5 .
Fight5 .
Fight5 .

战斗5。

[ə'raʊnd] Manhattan6 .
Around Manhattan6 .
大约 Manhattan6 .

曼哈顿周边6.

[ænd; ənd] Brooklyn7 .
And Brooklyn7 .
和 Brooklyn7 .

还有 Brooklyn7。

Survival8 .
Survival8 .
Survival8 .

生存8。

[west] [saɪd] Story9 .
West Side Story9 .
西方 边 Story9 .

西区故事9.

Fathers10 .
Fathers10 .
Fathers10 .

父亲们10.

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði] Parkway11 .
Cat and the Parkway11 .
猫 和 这 Parkway11 .

猫和公园大道11。

['rɔʃ] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊltən] [fɪʃ] Market12 .
Rosh Hashanah at the Fulton Fish Market12 .
罗什 哈沙纳 在 这 富尔顿 鱼 Market12 .

富尔顿鱼市的犹太新年12日

[ðə; ði] [red] Eft13 .
The Red Eft13 .
这 红色的 Eft13 .

红色 Eft13。

[ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv] ['koʊni] Island14 .

The	Left	Bank	of	Coney	Island14	.
这	左边	银行	的	科尼	Island14	.

康尼岛左岸14.

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] Ferry15 .

Expedition	by	Ferry15	.
远征	经过	Ferry15	.

乘坐渡轮15号的探险之旅。

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] Cats16 .

Dollars	and	Cats16	.
美元	和	Cats16	.

美元和猫16。

Fortune17 .

Fortune17	.
Fortune17	.

财富17。

['telɪfoʊn] Numbers18 .

Telephone	Numbers18	.
电话	Numbers18	.

电话号码18。

“ [hɪəz] [tuː; tə][kæt] !

“	Here's	to	Cat	!
“	这里是	到	猫	!

“敬猫！”

” [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , CAT1

”	IT'S	LIKE	THIS	,	CAT1
”	它是	喜欢	这	,	CAT1

“就是这样，CAT1

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

My	father	is	always	talking	about	how	a	dog	can	be	very	educational	for	a
我的	父亲	是	总是	说	关于	如何	一个	狗	能	是	非常	教育	为了	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我父亲总是说，养狗对男孩来说很有教育意义。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kæt] .

This	is	one	reason	I	got	a	cat	.
这	是	一	原因	我	得到	一个	猫	.

这也是我养猫的原因之一。

[maɪ] ['fɑːðər] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt] ['eniweɪ] .

My	father	talks	a	lot	anyway	.
我的	父亲	会谈	一个	很多	反正	.

我父亲本来就话很多。

['meɪbi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] .

Maybe	being	a	lawyer	he	gets	in	the	habit	.
或许	存在	一个	律师	他	获得	在	这	习惯	.

也许他身为律师，养成了这种习惯。

['ɔːlsoʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gai] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɜːrli] [her] ,

Also	,	he's	a	small	guy	with	very	little	gray	curly	hair	,
还	,	他是	一个	小的	盖伊	和	非常	小的	灰色的	卷曲	头发	,

而且，他个子不高，头发灰白的卷发很少。

[soʊ] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [rɔːr] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg]

so	maybe	he	thinks	he's	got	to	roar	a	lot	to	make	up	for	not	being	a	big
所以	或许	他	思考	他是	得到	到	吼	一个	很多	到	制作	向上	为了	不是	存在	一个	大的

['heri] [tʌf] [gai] .

hairy	tough	guy	.
毛茸茸	艰难的	盖伊	.

所以他可能觉得自己必须大声咆哮来弥补自己不是个身材魁梧、毛发浓密的硬汉的缺陷。

[mɑːm] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [gets] ['æzmə]

Mom	is	thin	and	quiet	,	and	when	anything	upsets	her	,	she	gets	asthma
妈妈	是	薄的	和	安静的	,	和	什么时候	任何事物	爆冷	她	,	她	获得	哮喘

.

:
.

妈妈很瘦，性格安静，只要遇到什么事让她心烦，就会哮喘发作。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] — [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] — [wiː; wi] [dəunt]

In	the	apartment	—	we	live	right	in	the	middle	of	New	York	City	—	we	don't
在	这	公寓	—	我们	居住	正确的	在	这	中间	的	新的	约克	城市	—	我们	不

[hæv; həv] ['eni] ['hevi] [dreɪps] [ɔːr] [rʌgz] ,

have	any	heavy	drapes	or	rugs	,
有	任何	重的	窗帘	或者	地毯	,

我们住在纽约市中心的公寓里，没有厚重的窗帘，也没有地毯。

[ænd; ənd] [mɑːm] ['nevər] [fraɪz] ['eni] [fuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['fɪgjər] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [meɪk]

and	Mom	never	fries	any	food	because	the	doctors	figure	dust	and	smoke	make
和	妈妈	绝不	薯条	任何	食物	因为	这	医生	数字	灰尘	和	抽烟	制作

[hɜːr; hər] ['æzmə] [wɜːrs] .

her	asthma	worse	.
她	哮喘	更糟	.

妈妈从来不油炸食物，因为医生认为灰尘和烟雾会加重她的哮喘。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [dʌst] ; [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɑːps] ['rɔːrɪŋ] .

I	don't	think	it's	dust	;	I	think	it's	Pop's	roaring	.
我	不	思考	它是	灰尘	;	我	思考	它是	流行乐	咆哮	.

我觉得那不是灰尘；我觉得那是爸爸的吼声。

[ðə; ði] [bɪg] ['hæs(ə)l] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [kæt] [keɪm] [wen] [aɪ] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['mʌni]

The	big	hassle	that	led	to	me	getting	Cat	came	when	I	earned	some	extra	money
这	大的	麻烦	那	引领	到	我	获得	猫	来了	什么时候	我	获得	一些	额外的	钱

['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɑːn] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] .

baby	-	sitting	for	a	little	boy	around	the	corner	on	Gramercy	Park	.
婴儿	-	坐着	为了	一个	小的	男生	大约	这	角落	在	格拉梅西	公园	.

我得到Cat这件事，最大的麻烦源于我在格拉梅西公园附近给一个小男孩做临时保姆赚了点外快。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌbɛlə'fɑːnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	spent	the	money	on	a	Belafonte	record	.
我	花费	这	钱	在	一个	贝拉方特	记录	.

我把钱用来买了一张贝拉方特的唱片。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hæz; həz] [wʌn] [piːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz]

This	record	has	one	piece	about	a	father	telling	his	son	about	the	birds
这	记录	有	一	片	关于	一个	父亲	讲述	他的	儿子	关于	这	鸟类

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] .

and	the	bees	.
和	这	蜜蜂	.

这张唱片里有一首歌是关于一位父亲给儿子讲关于鸟类和蜜蜂的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['fʌni] .

I	think	it's	funny	.
我	思考	它是	有趣的	.

我觉得这很有趣。

[pɑːp] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [stæk] .
Pop **blows** **his** **stack** **.**
流行音乐 打击 他的 堆 .

老爸大发雷霆。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
“ You're not going to play that stuff in this house !
“ 你是 不是 去 到 玩 那 东西 在 这 房子 !

“你不准在这个房子里放那种东西！”

” [hiː; hi] ['rɔrz] .
” he roars .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] , ['eniweɪ] ?
“ Why aren't you outdoors , anyway ?
“ 为什么 不是 你 户外 , 反正 ?

“你为什么不到户外去呢？”

['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] !
Baby - sitting !
婴儿 - 坐着 !

照看孩子！

['beɪbi] - [tɔːk] ['rekərdz] !
Baby - talk records !
婴儿 - 讲话 记录 !

儿语录音！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ] [meɪd] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - [dɪ'lɪvəri] [ruːt] ,
When I was your age , I made money on a newspaper - delivery route ,
什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 我 制成 钱 在 一个 报纸 - 送货 路线 ,

我像你这么大的时候，靠送报纸挣钱。

[ænd; ənd][maɪ][dɔːg][dʒef][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ten] [maɪlz] ['tʃeɪsɪŋ] ['ræbəts] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd]
and my dog Jeff and I used to go ten miles chasing rabbits on a good
和 我的 狗 杰夫 和 我 用过的 到 去 十 英里 追逐 兔子 在 一个 好的
['sætərdeɪ] . ”
Saturday . ”
周六 . ”

以前，每逢周六天气好的时候，我和我的狗杰夫就会跑十英里去追兔子。

“ [pɑːp] , ” [aɪ] [seɪ] ['peɪʃntli] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ræbəts] [aʊt] [ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] .
“ Pop , ” I say patiently , “ there are no rabbits out on Third Avenue .
“ 流行音乐 , ” 我 说 耐心 , “ 那里 是 不 兔子 出去 在 第三 大街 .

“爸，”我耐心地说，“第三大道上没有兔子。”

['ɑːnɪst] , [ðer; ðər] [ɑːnt] . ”
Honest , there aren't . ”
诚实的 , 那里 不是 . ”

说实话，没有。

“ [dəunt] [get] [freʃ] !
“ Don't get fresh !
“ 不 得到 新鲜的 !

“别胡闹！”

” [pɑːp] ['dʒɝːks][ðə; ði] [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪər] [soʊ][haːrd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [skɪps] ,
” Pop jerks the plug out of the record player so hard the needle skips ,
” 流行音乐 混蛋 这 插头 出去 的 这 记录 玩家 所以 难的 这 针 跳过 ,

“爸爸猛地拔掉唱片机的插头，结果唱针跳针了。”

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [reks] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	probably	wrecks	my	record	.
哪个	大概	残骸	我的	记录	.

这很可能会毁了我的记录。

[soʊ][aɪ][get][mæd][ænd; ənd][stɑːrt] [jelɪŋ] [tuː] .

So	I	get	mad	and	start	yelling	too	.
所以	我	得到	疯狂的	和	开始	大喊	也	.

于是我也生气了，开始大喊大叫。

[bɪ'twiːn] [raʊndz] [wiː; wi][bəuθ] [hɪr] [mɑːm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [wiːz] .

Between	rounds	we	both	hear	Mom	in	the	kitchen	starting	to	wheeze	.
之间	回合	我们	两个都	听到	妈妈	在	这	厨房	开始	到	喘息	.

比赛间隙，我们俩都听到妈妈在厨房里开始喘息。

[pɑːp] [hisiz] , “ [naʊ] , [siː] — [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [ʌp'set] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

Pop	hisses	,	“	Now	,	see	—	you've	gone	and	upset	your	mother	!
流行音乐	嘶嘶声	,	“	现在	,	看	—	你已经	已消失	和	沮丧的	你的	母亲	!

波普嘶嘶地说：“瞧，你惹你妈妈生气了！”

” [aɪ][slæm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪər] [ʃʌt] , [græb][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

”	I	slam	the	record	player	shut	,	grab	a	stick	and	ball	,
”	我	猛击	这	记录	玩家	关闭	,	抓住	一个	戳	和	球	,

“我砰地一声关上唱片机，抓起一根棍子和一个球，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	run	down	the	three	flights	of	stairs	to	the	street	.
和	跑步	向下	这	三	航班	的	楼梯	到	这	街道	.

然后跑下三层楼梯，来到街上。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pɑːp]

This	isn't	the	first	time	Pop
这	不是	这	第一的	时间	流行音乐

这并非流行音乐第一次.....

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pætərn] :

and	I	have	played	this	scene	,	and	there	gets	to	be	a	pattern	:
和	我	有	玩	这	场景	,	和	那里	获得	到	是	一个	图案	:

我演绎过这个场景，而且从中可以看出某种模式：

[wen] [aɪ][slæm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [mæd] , [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ænt] ['keɪts] .

When	I	slam	out	of	our	house	mad	,	I	go	along	over	to	my	Aunt	Kate's	.
什么时候	我	猛击	出去	的	我们的	房子	疯狂的	,	我	去	沿着	超过	到	我的	阿姨	凯特的	.

当我生气地冲出家门时，我就去凯特阿姨家。

[ʃiːz] [nɑːt] ['riːəli] [maɪ] [ænt] .

She's	not	really	my	aunt	.
她是	不是	真的	我的	阿姨	.

她其实不是我的姑姑。

[ðə; ði] [kɪdz] [ə'raʊnd] [hɪr] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['kreɪzi] [keit] [ðə; ði][kæt] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ]

The	kids	around	here	call	her	Crazy	Kate	the	Cat	Woman	because	she	walks	along
这	孩子们	大约	这里	称呼	她	疯狂的	凯特	这	猫	女士	因为	她	散步	沿着

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['fʌni] [oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sniːkəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

the	street	in	funny	old	clothes	and	sneakers	talking	to	herself	,
这	街道	在	有趣的	老的	衣服	和	运动鞋	说	到	她自己	,

附近的孩子们都叫她“疯猫女凯特”，因为她经常穿着滑稽的旧衣服和运动鞋在街上走来走去，自言自语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [streɪ] [kæts] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	sometimes	has	half	a	dozen	or	more	stray	cats	living	with	her	.
和	她	有时	有	一半	一个	打	或者	更多的	流浪	猫	活的	和	她	.

她有时会收养六只甚至更多的流浪猫。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːni] ,
I guess she does sound a little looney ,
我 猜测 她 做 声音 一个 小的 疯子 ,

我猜她听起来确实有点疯疯癫癫的。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
but it's just because she does things her own way ,
但 它是 只是 因为 她 做 事物 她 自己的 方式 ,

但这只是因为她做事有自己的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
and she doesn't give a hoot what people think .
和 她 不 给 一个 叱 什么 人们 思考 .

她根本不在乎别人怎么想。

[ʃiːz] [seɪn] , [ɔːl] [raɪt] .
She's sane , all right .
她是 理智 , 全部 正确的 .

她神志清醒，没错。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][maɪ] [pɑːp] .
In fact she makes a lot better sense than my pop .
在 事实 她 制作 一个 很多 更好的 感觉 比 我的 流行音乐 .

事实上，她比我爸更有道理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] ,
It was three or four years ago , when I was a little kid ,
它 曾是 三 或者 四 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

那是三四年前的事了，当时我还是个小孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [sterz] ['kraɪɪŋ] [mæd]['æftər][sʌm; səm] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] ,
and I came tearing down our stairs crying mad after some fight with Pop ,
和 我 来了 撕裂 向下 我们的 楼梯 哭泣 疯狂的 后 一些 斗争 和 流行音乐 ,

我跟爸爸吵架后，气得哭着冲下楼梯。

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [met] [keit] .
that I first met Kate .
那 我 第一的 遇见 凯特 .

我第一次见到凯特的地方。

[aɪ] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .
I plunged out of our door and into the street without looking .
我 暴跌 出去 的 我们的 门 和 进入 这 街道 没有 寻找 .

我头也不回地冲出家门，跑到街上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [breɪks] [skriːm] [ænd; ənd] [felt] ['sʌmwʌn] [jæŋk] [ˌem 'iː] [bæk] [baɪ]
At the same moment I heard brakes scream and felt someone yank me back by
在 这 相同的 片刻 我 听到 刹车 尖叫 和 毛毡 某人 扬克 我 后退 经过
[ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
the scruff of my neck .
这 颈背 的 我的 脖子 .

就在同一时刻，我听到刺耳的刹车声，感觉有人揪住我的后颈把我拽了回来。

[aɪ][gɑːt] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
I got dropped in a heap on the sidewalk .
我 得到 掉落 在 一个 堆 在 这 人行道 .

我摔倒在人行道上，狼狈不堪。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
I looked up ,
我 看起来 向上 ,

我抬起头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [kɑːr][wɪð; wɪθ][em] . [diː] . [pleɪts] [ænd; ənd] [keit] ['weɪvɪŋ]

and	there	was	a	shiny	black	car	with	M	.	D	.	plates	and	Kate	waving
和	那里	曾是	一个	闪亮的	黑色的	车	和	M	.	D	.	盘子	和	凯特	挥手

[hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

her	umbrella	at	the	driver	and	shouting	:
她	伞	在	这	司机	和	喊叫	:

一辆锃亮的黑色轿车停在那里，车牌号是马里兰州的，凯特正挥舞着雨伞对着司机大喊：

“ ['lɪs(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪg] [ʃɑːt] , [huːz] [laɪf][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪvɪŋ] ?

“	Listen	,	Dr	.	Big	Shot	,	whose	life	are	you	saving	?
“	听	,	博士	.	大的	射击	,	谁	生活	是	你	保存	?

“听着，大人物医生，你到底在救谁的命？”

[kɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['snɪv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ?

Can't	you	even	watch	out	for	a	sniveling	little	kid	crossing	the	street	?
不能	你	甚至	手表	出去	为了	一个	哭泣	小的	孩子	过境	这	街道	?

你难道连一个哭哭啼啼过马路的小孩都注意不到吗?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['prɪti] ['ʃiːpɪʃ] ,

”	The	doctor	looked	pretty	sheepish	,
”	这	医生	看起来	漂亮的	羞怯	,

医生看起来很尴尬，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['snɪkər]

and	so	did	I	.	A	few	people	on	the	sidewalk	stopped	to	watch	and	snicker
和	所以	做过	我	.	一个	很少	人们	在	这	人行道	停止	到	手表	和	暗笑

[æt; ət][ˌjuː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

我也照做了。人行道上有几个人停下来观看，并窃笑我们。

['aʊər; ɑːr]['dʒænɪtər] [bʊtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] .

Our	janitor	Butch	was	there	,	shaking	his	finger	at	me	.
我们的	清洁工	布奇	曾是	那里	,	摇晃	他的	手指	在	我	.

我们的清洁工布奇也在那里，他正冲着我摇手指。

[keit] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə]

Kate	nodded	to	him	and	told	him	she	was	taking	me	home	to
凯特	点头	到	他	和	讲述	他	她	曾是	采取	我	家	到

[mɑːp][ˌem 'iː][ʌp] .

mop	me	up	.
拖把	我	向上	.

凯特朝他点了点头，告诉他她要带我回家好好收拾一下。

“ , ” [sed] [bʊtʃ] .

“	Yas'm	,	”	said	Butch	.
“	亚斯姆	,	”	说	布奇	.

“是的，”布奇说道。

[hiː; hi] [sez] “ ” [tuː; tə][ɔːl] ['leɪdiz] .

He	says	“	Yas'm	”	to	all	ladies	.
他	说道	“	亚斯姆	”	到	全部	女士们	.

他对所有女士都说“Yas'm”。

[keit] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .

Kate	dragged	me	along	by	the	hand	to	her	apartment	.
凯特	拖拽	我	沿着	经过	这	手	到	她	公寓	.

凯特拉着我的手把我拽进了她的公寓。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

She	didn't	say	anything	when	we	got	there	,
她	没有	说	任何事物	什么时候	我们	得到	那里	,

我们到那儿的时候，她一句话也没说。

[dʒʌst] [dʌmpt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

just	dumped	me	in	a	chair	with	a	couple	of	kittens	.
只是	丢弃	我	在	一个	椅子	和	一个	夫妻	的	小猫	.

直接把我扔到椅子上，旁边还有两只小猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] .

Then	she	got	me	a	cup	of	tea	and	a	bowl	of	cottage	cheese	.
然后	她	得到	我	一个	杯子	的	茶	和	一个	碗	的	小屋	奶酪	.

然后她给我倒了杯茶和一碗乡村奶酪。

[ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] ['snʌflɪŋ] [tuː; tə][æsk] , “ [wʌt] [duː][aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [ɑːn] ? ”

That	stopped	me	snuffling	to	ask	,	“	What	do	I	put	the	cottage	cheese	on	?	”
那	停止	我	抽泣	到	问	,	“	什么	做	我	放	这	小屋	奶酪	在	?	”

我这才停止了抽泣，问道：“我应该把乡村奶酪放在什么上面呢？”

“ [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eniθɪŋ] .

“	Don't	put	it	on	anything	.
“	不	放	它	在	任何事物	.

“不要把它涂在任何东西上。”

[dʒʌst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	eat	it	.
只是	吃	它	.

吃掉它。

[iːt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

Eat	a	bowl	of	it	every	day	.
吃	一个	碗	的	它	每一个	天	.

每天吃一碗。

[hɪr] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [tuː] .

Here	,	have	an	orange	,	too	.
这里	,	有	一个	橙子	,	也	.

给你，也吃个橙子。

[bʌt; bət][noʊ] ['kʊkiz] [ɔːr]['kændi] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] , ['stɑːrtʃi] [stʌf] .

But	no	cookies	or	candy	,	none	of	that	sweet	,	starchy	stuff	.
但	不	曲奇饼	或者	糖果	,	没有任何	的	那	甜的	,	淀粉	东西	.

但是不许吃饼干或糖果，不许吃那些甜腻的淀粉类食物。

[ænd; ənd][noʊ] [strɪŋ] [biːnz] .

And	no	string	beans	.
和	不	细绳	豆子	.

而且没有四季豆。

[ðeə(r)] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They're	not	good	for	you	.
它们是	不是	好的	为了	你	.

它们对你不好。

” [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːpt] ,

”	My	eyes	must	have	popped	,
”	我的	眼睛	必须	有	爆裂	,

“我的眼睛肯定瞪出来了，”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [nuː] [raɪt] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [keit] .

but	I	guess	I	knew	right	that	first	day	that	you	don't	argue	with	Kate	.
但	我	猜测	我	知道	正确的	那	第一的	天	那	你	不	争论	和	凯特	.

但我想我第一天就知道，你不能跟凯特争论。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] [teɪst] ['eniweɪ] — [ænd; ənd][aɪ]

I	ate	the	cottage	cheese	—	it	doesn't	really	have	any	taste	anyway	—	and	I
我	吃	这	小屋	奶酪	—	它	不	真的	有	任何	品尝	反正	—	和	我

[ʃʊr] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [biːnz] .

sure	have	always	agreed	with	her	about	the	string	beans	.
当然	有	总是	同意	和	她	关于	这	细绳	豆子	.

我吃了那块乡村奶酪——反正它也没什么味道——而且我一直都同意她对四季豆的看法。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [sɪns] [ðen] [aɪv] [siːn] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [keɪt] .

Off	and	on	since	then	I've	seen	quite	a	lot	of	Kate	.
离开	和	在	自从	然后	我已经	已见	相当	一个	很多	的	凯特	.

从那以后，我断断续续地见过凯特很多次。

[aɪ'd] [pæs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['tʃɪrəpɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['meɪndʒi][oʊld] [streɪ] [kæt] ['haɪdɪŋ]

I'd	pass	her	on	the	street	,	chirruping	to	some	mangy	old	stray	cat	hiding
ID	经过	她	在	这	街道	,	啁啾声	到	一些	疥癣	老的	流浪	猫	隐藏

['ʌndər] [ə; eɪ][kɑːr] ,

under	a	car	,
在下面	一个	车	,

我会在街上看到她，她正对着躲在车底下的一只脏兮兮的老流浪猫叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] .

and	he'd	always	come	out	to	be	stroked	.
和	他会	总是	来	出去	到	是	抚摸	.

他总是会出来让人抚摸。

['sʌmtaɪmz] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪdz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Sometimes	there'd	be	a	bunch	of	little	kids	dancing	around	jeering	at	her
有时	那里	是	一个	束	的	小的	孩子们	跳舞	大约	嘲笑	在	她

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	calling	her	a	witch	.
和	呼叫	她	一个	巫婆	.

有时会有一群小孩围着她跳舞嘲笑她，叫她女巫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

It	made	me	feel	real	good	and	important	to	run	them	off	.
它	制成	我	感觉	真实的	好的	和	重要的	到	跑步	他们	离开	.

把他们赶走让我感觉很爽，觉得自己很重要。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] & [piː][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ['kæri] [hoʊm]

Quite	often	I	went	with	her	to	the	A	&	P	and	helped	her	carry	home
相当	经常	我	去	和	她	到	这	一个	&	P	和	帮助	她	携带	家

[ðə; ði][kæt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːt] .

the	cat	food	and	cottage	cheese	and	fruit	.
这	猫	食物	和	小屋	奶酪	和	水果	.

我经常陪她去A&P超市，帮她把猫粮、干酪和水果搬回家。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

She	talks	to	herself	all	the	time	in	the	store	,
她	会谈	到	她自己	全部	这	时间	在	这	店铺	,

她在店里总是自言自语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ɔːr] ['mɛlənz] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [ðæt] [deɪ] ,

and	if	she	thinks	the	peaches	or	melons	don't	look	good	that	day	,
和	如果	她	思考	这	桃子	或者	甜瓜	不	看	好的	那	天	,

如果她觉得那天桃子或甜瓜看起来不好，

[ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

she	shouts	clear	across	the	store	to	the	manager	.
她	喊叫	清除	穿过	这	店铺	到	这	经理	.

她隔着整个商店大声向经理喊话。

[hiː; hi] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈpɪks] [hɜːr; hər] [aʊt] [æn; ən] [ˈekstrə] [gʊd] [wʌn] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

He	comes	across	and	picks	her	out	an	extra	good	one	,	just	to	keep	the
他	来	穿过	和	精选	她	出去	一个	额外的	好的	一	,	只是	到	保持	这

[piːs] .

peace	.
和平	.

他走过来，为了息事宁人，特意给她挑了个特别好的。

[aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [keɪt] [tuː; tə] [mɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈriːəl] [wel] .

I	introduced	Kate	to	Mom	,	and	they	got	along	real	well	.
我	介绍	凯特	到	妈妈	,	和	他们	得到	沿着	真实的	出色地	.

我把凯特介绍给了妈妈，她们相处得非常好。

[ˈkeɪts] [ˈlɪri] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈfreɪd] [ðeɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ges] ;

Kate's	leery	of	most	people	,	afraid	they'll	make	fun	of	her	,	I	guess	;
凯特的	警惕	的	最多	人们	,	害怕的	他们会	制作	乐趣	的	她	,	我	猜测	;

凯特对大多数人都有戒心，我猜她是怕别人嘲笑她；

[maɪ] [ˈmɑːmz] [nɑːt] [ˈlɪri] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃaɪ] ,

my	mom's	not	leery	of	people	,	but	she's	shy	,
我的	妈妈的	不是	警惕	的	人们	,	但	她是	害羞的	,

我妈妈并不提防别人，但她很害羞。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈæzmə] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [pɑːp] [kɑːmd]

and	what	with	asthma	and	worrying	about	keeping	me	and	Pop	calmed
和	什么	和	哮喘	和	令人担忧	关于	保持	我	和	流行音乐	平静下来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

而且我还有哮喘，还要担心怎么安抚我和爸爸的情绪，

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [ɔːr] [meɪk] [deɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .

she	doesn't	go	out	much	or	make	dates	with	people	.
她	不	去	出去	很多	或者	制作	日期	和	人们	.

她很少外出，也不怎么和人约会。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [keɪt] [wʊd] [tʃæt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːp] [ɑːn] [ə; eɪ]

She	and	Kate	would	chat	together	in	the	stores	or	sitting	on	the	stoop	on	a
她	和	凯特	会	聊天	一起	在	这	商店	或者	坐着	在	这	哈腰	在	一个

[ˈsʌni] [deɪ] .

sunny	day	.
阳光明媚	天	.

在阳光明媚的日子里，她和凯特会在商店里聊天，或者坐在门廊上聊天。

[keɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər] [ˈmɑːmz] [ˈæzmə] [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [get] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

Kate	shook	her	head	over	Mom's	asthma	and	said	she'd	get	over	it	if	she	ate
凯特	摇晃	她	头	超过	妈妈的	哮喘	和	说	棚	得到	超过	它	如果	她	吃

[ˈkɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [ˈevri] [deɪ] .

cottage	cheese	every	day	.
小屋	奶酪	每一个	天	.

凯特摇了摇头，说妈妈的哮喘病她不以为然，如果她每天吃乡村奶酪，哮喘病就会好起来。

[mɑːm] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈmeɪəneɪz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mom	ate	it	for	a	while	,	but	she	put	mayonnaise	on	it	,
妈妈	吃	它	为了	一个	尽管	,	但	她	放	蛋黄酱	在	它	,

妈妈吃了一会儿，但她在上面抹了蛋黄酱。

[wɪtʃ] [keɪt] [sez] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈpɔɪzn] .

which	Kate	says	is	just	like	poison	.
哪个	凯特	说道	是	只是	喜欢	毒	.

凯特说这简直就像毒药一样。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌbɛləˈfɑːnti] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [its] [koʊld] [ænd; ənd]

The	day	of	the	fight	with	Pop	about	the	Belafonte	record	it's	cold	and
这	天	的	这	斗争	和	流行音乐	关于	这	贝拉方特	记录	它是	寒冷的	和

[ˈwɪndi] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [kɪdz] [ɪn] [saɪt] .

windy	out	and	there	are	no	kids	in	sight	.
刮风	出去	和	那里	是	不	孩子们	在	视线	.

与波普就贝拉方特唱片发生争执的那天，外面又冷又刮风，而且看不到一个孩子。

[aɪ] [slæm] [maɪ] [bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] “ [noʊ] [bɔːl] [ˈpleɪɪŋ] ,

I	slam	my	ball	back	and	forth	against	the	wall	where	it	says	“	No	Ball	Playing	,
我	猛击	我的	球	后退	和	前进	反对	这	墙	在哪里	它	说道	“	不	球	玩耍	,

我把球来回猛击写着“禁止玩球”的墙壁，

” [dʒʌst] [tuː; tə] [ˈlɪmbər] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [spaɪt] ,

”	just	to	limber	up	and	let	off	a	little	spite	,
”	只是	到	柔韧	向上	和	让	离开	一个	小的	尽管如此	,

“只是为了活动活动筋骨，顺便发泄一下怨气。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [keit] .

and	then	I	go	over	to	see	Kate	.
和	然后	我	去	超过	到	看	凯特	.

然后我就去看凯特了。

[keit] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [kæt] [neɪmd] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈmeni] [ˈkɪtnz] [ˈsuːzn] [ˈhæpənz]

Kate	has	a	permanent	cat	named	Susan	and	however	many	kittens	Susan	happens
凯特	有	一个	永恒的	猫	命名	苏珊	和	然而	许多	小猫	苏珊	发生

[tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] .

to	have	just	had	.
到	有	只是	有	.

凯特养了一只名叫苏珊的常住猫，还有苏珊刚生的几只小猫。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveriz] .

It	varies	.
它	变化	.

情况各不相同。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈtempəreri] [streɪ] [ˈkɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,

Usually	there	are	a	few	other	temporary	stray	kittens	in	the	apartment	,
通常	那里	是	一个	很少	其他	暂时的	流浪	小猫	在	这	公寓	,

通常公寓里还会有一些其他暂时寄养的流浪小猫。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [kæt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

but	I	never	saw	any	father	cat	there	before	.
但	我	绝不	锯	任何	父亲	猫	那里	前	.

但我之前从未在那里见过雄猫。

[təˈdeɪ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] ,

Today	Susan	and	her	kittens	are	under	the	stove	,
今天	苏珊	和	她	小猫	是	在下面	这	火炉	,

今天苏珊和她的小猫们在炉子底下。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [kiːps] [hɪsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈtaɪgər] - [straɪpt] [ˈtɑːmkæt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and	Susan	keeps	hissing	at	a	big	tiger	-	striped	tomcat	crouching	under	the
和	苏珊	保持	嘶嘶声	在	一个	大的	老虎	-	有条纹的	汤姆猫	蹲伏	在下面	这

[ˈsoʊfə] .

sofa	.
沙发	.

苏珊不停地对着蹲在沙发底下的一只体型很大的虎斑公猫发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

He	turns	his	head	away	from	her	and	looks	like	he	never	intended	to
他	转弯	他的	头	离开	从	她	和	看起来	喜欢	他	绝不	故意的	到

[get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈfæməli] [laɪf] .

get	mixed	up	with	family	life	.
得到	混合	向上	和	家庭	生活	.

他扭过头去，不去看她，看起来好像他从来没想过要卷入家庭生活。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [ˈhiːz] [sliːk] [ænd; ənd] [ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] .

For	a	stray	cat	he's	sleek	and	healthy	-	looking	.
为了	一个	流浪	猫	他是	光滑	和	健康	-	寻找	.

作为一只流浪猫，它看起来既光滑又健康。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] [ˈwɪskər] , [ˈsuːzn] [hisiz] [əˈgen] , [ˈwɔrnɪŋli] .

Every	time	he	moves	a	whisker	,	Susan	hisses	again	,	warningly	.
每一个	时间	他	移动	一个	胡须	,	苏珊	嘶嘶声	再次	,	警告	.

他每动一下胡须，苏珊就会再次发出嘶嘶声，表示警告。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ɪn] [noʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [raɪts] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðəz] .

She	believes	in	no	visiting	rights	for	fathers	.
她	相信	在	不	访问	权利	为了	父亲们	.

她认为父亲不应该有探视权。

[keit] [pɔːz] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [æsks] [wɒts] [ˈduːɪŋ] .

Kate	pours	me	some	tea	and	asks	what's	doing	.
凯特	倾倒	我	一些	茶	和	问	是什么	正在做	.

凯特给我倒了杯茶，问我最近在忙什么。

“ [maɪ] [pɑːp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	My	pop	is	full	of	hot	air	,	as	usual	,	”	I	say	.
“	我的	流行音乐	是	满的	的	热的	空气	,	作为	通常	,	”	我	说	.

“我爸又在吹牛了，跟往常一样，”我说。

“ [teɪks] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] , ” [keit] [sez] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [beɪs] .

“	Takes	one	to	know	one	,	”	Kate	says	,	catching	me	off	base	.
“	需要	一	到	知道	一	,	”	凯特	说道	,	捕捉	我	离开	根据	.

“只有同类才能互相了解，”凯特说道，让我措手不及。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

I	change	the	subject	.
我	改变	这	主题	.

我转移话题。

“ [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] - [pɑːp] [ɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	How	come	the	kittens	'	pop	is	around	the	house	?
“	如何	来	这	小猫	-	流行音乐	是	大约	这	房子	?

“为什么小猫的叫声会在房子周围响起？”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [tɑːm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] . ”

I	never	saw	a	full	-	grown	tom	here	before	.	”
我	绝不	锯	一个	满的	-	生长	汤姆	这里	前	.	”

我以前从没在这里见过成年雄火鸡。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [kænz] [ʌv; əv] [kæt] [fuːd] , [soʊ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

“	He	saw	me	buying	some	cans	of	cat	food	,	so	he	followed	me	home	.
“	他	锯	我	购买	一些	罐头	的	猫	食物	,	所以	他	随后	我	家	.

“他看到我买了一些猫粮罐头，就跟着我回家了。”

[ˈsuːzn] [ˈiznt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˈevər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .

Susan	isn't	admitting	she	ever	knew	him	or	ever	wants	to	.
苏珊	不是	承认	她	曾经	知道	他	或者	曾经	想要	到	.

苏珊既不承认她认识他，也不承认她想认识他。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [fi:d] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [aɪ] [ges] .

I'll	give	him	another	feed	and	send	him	on	his	way	,	I	guess	.
患病的	给	他	其他	喂养	和	发送	他	在	他的	方式	,	我	猜测	.

我想我再喂他一顿，然后让他走吧。

['hi:z] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] .

He's	a	handsome	young	fellow	.
他是	一个	英俊的	年轻的	同伴	.

他是个英俊的小伙子。

〞 [keit] [stroʊks] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəu'teits] [hɪz; ɪz] [hed] .

〞	Kate	strokes	him	between	the	ears	,	and	he	rotates	his	head	.
〞	凯特	笔画	他	之间	这	耳朵	,	和	他	旋转	他的	头	.

凯特抚摸着他的耳朵，他转过头来。

['su:zn] [hisiz] .

Susan	hisses	.
苏珊	嘶嘶声	.

苏珊发出嘶嘶声。

[hi:; hi] ['stɑ:rts] [tu:; tə] [pʊl] [bæk] ['fɑ:rðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] .

He	starts	to	pull	back	farther	under	the	sofa	.
他	开始	到	拉	后退	更远	在下面	这	沙发	.

他开始往沙发底下缩得更深。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] , [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] , [aɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Without	stopping	to	think	myself	,	or	giving	him	time	to	,	I	pick	him	up	.
没有	停止	到	思考	我	,	或者	给予	他	时间	到	,	我	挑选	他	向上	.

我没有停下来思考，也没有给他时间思考，就把他抱了起来。

['su:zn] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [spits] .

Susan	arches	up	and	spits	.
苏珊	拱门	向上	和	吐痰	.

苏珊弓起身子，吐了口唾沫。

[aɪ] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [tens] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [gets] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt]

I	can	feel	the	muscles	in	his	body	tense	up	as	he	gets	ready	to	spring	out
我	能	感觉	这	肌肉	在	他的	身体	紧张	向上	作为	他	获得	准备好	到	春天	出去

[ʌv; əv] [maɪ] [læp] .

of	my	lap	.
的	我的	膝	.

我能感觉到他身体的肌肉紧绷起来，准备从我的腿上跳下来。

[ðen] [hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [di'saidz] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læp] .

Then	he	changes	his	mind	and	decides	to	take	advantage	of	the	lap	.
然后	他	变化	他的	头脑	和	决定	到	拿	优势	的	这	膝	.

然后他改变主意，决定利用这个机会。

[hi:; hi] ['næroʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['su:zn] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]

He	narrows	his	eyes	and	gives	Susan	a	bored	look	and	turns	his	head	to
他	变窄	他的	眼睛	和	给予	苏珊	一个	无聊的	看	和	转弯	他的	头	到

[teɪk] [ˌem 'i:] [ɪn] .

take	me	in	.
拿	我	在	.

他眯起眼睛，百无聊赖地看了苏珊一眼，然后转过头来打量我。

['æftər] ['hi:z] [saɪzd] [ˌem 'i:] [ʌp] , [hi:; hi] [pri'tendz] [hi:; hi] ['oʊnli] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] .

After	he's	sized	me	up	,	he	pretends	he	only	turned	around	to	lick	his	back	.
后	他是	尺寸	我	向上	,	他	假装	他	仅有的	转向	大约	到	舔	他的	后退	.

他打量了我一番后，假装只是转身舔了舔自己的背。

“ [kæt] , ” [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

| | | |

[kæt][ænd; ənd][aɪ][goʊ][hoʊm] .

Cat	and	I	go	home	.
猫	和	我	去	家	.

我和猫回家了。

[pɑːp] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] ,

Pop	does	a	lot	of	shouting	and	sputtering	when	we	get	home	,
流行音乐	做	一个	很多	的	喊叫	和	溅射	什么时候	我们	得到	家	,

我们到家后，爸爸会大喊大叫，还会结结巴巴地说个不停。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][pʊt][kæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	I	just	put	Cat	down	in	my	room	,	and	I	try	not	to	argue	with	him	,
但	我	只是	放	猫	向下	在	我的	房间	,	和	我	尝试	不是	到	争论	和	他	,

但我把猫放回房间后，尽量不和它争吵。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

so	I	won't	lose	my	temper	.
所以	我	惯于	失去	我的	脾气	.

所以我不会发脾气。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp][ðə; ði][kæt] [her] [soʊ][mɑːm][wəʊnt]

I	promise	I'll	keep	him	in	my	room	and	sweep	up	the	cat	hairs	so	Mom	won't
我	承诺	患病的	保持	他	在	我的	房间	和	扫	向上	这	猫	头发	所以	妈妈	惯于

[hæv; həv][tuː; tə] .

have	to	.
有	到	.

我保证会把他关在我的房间里，并且把猫毛打扫干净，这样妈妈就不用操心了。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][blæst] [pɑːp] [sez] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [get][jʊr; jər]['eksərsaɪz] [maʊs] ['hʌntɪŋ]

As	a	final	blast	Pop	says	,	“	I	suppose	you'll	get	your	exercise	mouse	hunting
作为	一个	最终的	爆炸	流行音乐	说道	,	“	我	认为	你会	得到	你的	锻炼	老鼠	打猎

[naʊ] .

now	.
现在	.

最后，波普说道：“我想你现在可以去打老鼠锻炼身体了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ? ”

What	are	you	going	to	name	the	noble	animal	?	”
什么	是	你	去	到	姓名	这	高贵	动物	?	”

你打算给这只高贵的动物取什么名字?

“ [lʊk] , [pɑːp] , ” [aɪ][ɪk'spleɪn] , “ [aɪ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz][ə; eɪ][kæt] ,

“	Look	,	Pop	,	”	I	explain	,	“	I	know	he's	a	cat	,	he	knows	he's	a	cat	,
“	看	,	流行音乐	,	”	我	解释	,	“	我	知道	他是	一个	猫	,	他	知道	他是	一个	猫	,

“听着，爸爸，”我解释道，“我知道他是一只猫，他也知道自己是一只猫。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][kæt] .

and	his	name	is	Cat	.
和	他的	姓名	是	猫	.

他的名字叫猫。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] [fɪts'dʒerəld] ['kenədi] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm]

And	even	if	you	call	him	Honorable	John	Fitzgerald	Kennedy	,	he	won't	come
和	甚至	如果	你	称呼	他	尊敬的	约翰	菲茨杰拉德	肯尼迪	,	他	惯于	来

[wen] [juː; jʊ][kɔːl] ,

when	you	call	,
什么时候	你	称呼	,

即使你称呼他为尊敬的约翰·菲茨杰拉德·肯尼迪，你打电话他也不会来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [lɪk] [jʊr; jər][hænd] , [siː] ? ”

and	he	won't	lick	your	hand	,	see	?	”
和	他	惯于	舔	你的	手	,	看	?	”

他不会舔你的手，明白吗?

“ ['hiːd] ['betər] [nɑːt] !
“ He'd better not !
” 他会 更好的 不是 !

他最好别这么做!

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][maɪ][hænd] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [likt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
And it's not my hand that's going to get licked around here in a minute ,
和 它是 不是 我的 手 那就是 去 到 得到 舔过 大约 这里 在 一个 分钟 ,

一会儿，可不是我的手会被舔来舔去。

” [pɑːp] [snæps] .
” Pop snaps .
” 流行音乐 快照 .

“啪啪”一声。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
“ All right , all right .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

” ['æktʃuəli] ,
” Actually ,
” 实际上 ,

“实际上，

[maɪ] [pɑːp] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔːz][soʊ] [lɔːŋ] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [hɔːl] [ɔːf][ænd; ənd][hɪt]
my pop sometimes jaws so long it'd be a relief if he did haul off and hit
我的 流行音乐 有时 下颚 所以 长的 它会 是 一个 宽慰 如果 他 做过 运输 离开 和 打
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我爸有时候张着大嘴巴，要是他真咬我一口，我反而会松一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dʌz] .
but he never does .
但 他 绝不 做 .

但他从未这样做过。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɔː] [fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kæt] . [ˌtuː'tuː]
We call it a draw for that day , and I have Cat . 2
我们 称呼 它 一个 画 为了 那 天 , 和 我 有 猫 . 2

那天我们打成平局，我得了二等奖。

[kæt] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['prɪti] ['iːzəli] .
Cat makes himself at home in my room pretty easily .
猫 制作 他自己 在 家 在 我的 房间 漂亮的 容易地 .

猫咪很快就适应了我的房间。

['moʊstli][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
Mostly he likes to be up on top of something ,
大多 他 点赞 到 是 向上 在 顶部 的 某物 ,

他大多时候都喜欢待在高处。

[soʊ][aɪ][pʊt][æn; ən][oʊld] ['swetər] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sliːps] [ʌp]
so I put an old sweater on the bureau beside my bed , and he sleeps up
所以 我 放 一个 老的 毛衣 在 这 局 旁 我的 床 , 和 他 睡觉 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

于是我把一件旧毛衣放在床边的梳妆台上，他就睡在那儿。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	wants	me	to	wake	up	in	the	morning	,
什么时候	他	想要	我	到	唤醒	向上	在	这	早晨	,

当他想让我早上起床的时候，

[hiː; hi] [dʒʌmps] [ænd; ənd] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌmək] .

he	jumps	and	lands	in	the	middle	of	my	stomach	.
他	跳跃	和	土地	在	这	中间	的	我的	胃	.

他跳起来，落在了我的肚子中间。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [kæts] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [lænd] ['laɪtli] — ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

Believe	me	,	cats	don't	always	land	lightly	—	only	when	they	want	to	.
相信	我	,	猫	不	总是	土地	轻轻	—	仅有的	什么时候	他们	想	到	.

相信我，猫咪落地并不总是轻盈——只有当它们想轻盈落地的时候才会。

['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Anything	a	cat	does	,	he	does	only	when	he	wants	to	.
任何事物	一个	猫	做	,	他	做	仅有的	什么时候	他	想要	到	.

猫做任何事，都是它自己想做的时候才做的。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[wen] [aɪm] ['koʊmɪŋ] [maɪ] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I'm	combing	my	hair	in	the	morning	,
什么时候	我是	梳理	我的	头发	在	这	早晨	,

早上梳头的时候，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

sometimes	he	sits	up	there	and	looks	down	his	nose	at	my	reflection	in	the
有时	他	坐着	向上	那里	和	看起来	向下	他的	鼻子	在	我的	反射	在	这

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

有时他会坐在那里，用鼻孔俯视着镜子里的我。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] : “ [m] , [bʌk'tuːθ] ; ['sændi] [her] , [smuːð] [ɪn] [frʌnt] , ['kaʊlɪk] [ɪn] [bæk] ;

He	appears	to	be	taking	inventory	:	“	Hmm	,	buckteeth	;	sandy	hair	,	smooth	in	front	,	cowlick	in	back	;
他	出现	到	是	采取	存货	:	“	唔	,	龅牙	;	沙	头发	,	光滑的	在	正面	,	牛毛	在	后退	;

他似乎在盘点自己：“嗯，龅牙；沙色头发，前面光滑，后面有一撮翘毛；

[braʊn] [aɪz] , [kɑːnt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ; ['hɪkiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] .

brown	eyes	,	can't	see	in	the	dark	worth	a	nickel	;	hickeys	on	the	chin	.
棕色的	眼睛	,	不能	看	在	这	黑暗的	值得	一个	镍	;	吻痕	在	这	下巴	.

棕色的眼睛，几乎看不见黑暗中的东西；下巴上有吻痕。

[tuː] [bæd] .

Too	bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

” [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [oʊ] . [keɪ] . , [blæk] [feɪs] , ['jeloʊ] [aɪz] , ’

”	I	look	back	at	him	in	the	mirror	and	say	,	“	O	.	K	.	,	black	face	,	yellow	eyes	,	’
”	我	看	后退	在	他	在	这	镜子	和	说	,	“	哦	.	K	.	,	黑色的	脸	,	黄色的	眼睛	,	’

我看着镜子里的自己说：“好吧，黑脸，黄眼睛，

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] ['wɪskər] .

and	one	white	whisker	.
和	一	白色的	胡须	.

还有一根白色的胡须。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [wʌn] [waɪt] ['wɪskər] ?

Where'd	you	get	that	one	white	whisker	?
在哪里?	你	得到	那	一	白色的	胡须	?

你从哪儿弄来的那根白胡子?

" [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] ['twɪtʃɪz]

"	He	catches	sight	of	himself	in	the	mirror	,	and	his	tail	twitches
"	他	捕获物	视线	的	他自己	在	这	镜子	,	和	他的	尾巴	抽搐

[ˌmoʊmən'terəli] .

momentarily	.
片刻	.

“他瞥见镜子里的自己，尾巴不由自主地抽动了一下。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [its] [nɑːt] ['riːəli] [ə'nʌðər] [kæt] ,

He	seems	to	know	it's	not	really	another	cat	,
他	似乎	到	知道	它是	不是	真的	其他	猫	,

他似乎知道那其实不是另一只猫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɔːz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][tæps][ðə; ði] ['mɪrər] ['sɔːftli] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

but	his	claws	come	out	and	he	taps	the	mirror	softly	,	just	to	make	sure	.
但	他的	爪子	来	出去	和	他	水龙头	这	镜子	轻轻	,	只是	到	制作	当然	.

但他还是伸出爪子，轻轻敲了敲镜子，以确认一下。

[wen] [aɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['riːdɪŋ] ,

When	I'm	lying	on	the	bed	reading	,
什么时候	我是	说谎	在	这	床	阅读	,

当我躺在床上看书时，

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːrl] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .

sometimes	he	will	curl	up	between	my	knees	and	the	book	.
有时	他	将要	卷曲	向上	之间	我的	膝盖	和	这	书	.

有时他会蜷缩在我膝盖和书之间。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['hiːz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] .

But	after	a	few	days	I	can	see	he's	getting	more	and	more	restless	.
但	后	一个	很少	天	我	能	看	他是	获得	更多的	和	更多的	不安	.

但几天后，我发现他变得越来越焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [soʊ][aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

It	gets	so	I	can't	listen	to	a	record	,
它	获得	所以	我	不能	听	到	一个	记录	,

有时候我甚至都没法听唱片了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

for	the	noise	of	him	scratching	on	the	rug	.
为了	这	噪音	的	他	抓挠	在	这	小地毯	.

因为他抓挠地毯的声音。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

I	can't	let	him	loose	in	the	apartment	,
我	不能	让	他	松动的	在	这	公寓	,

我不能让他在公寓里自由活动。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [mɑːm] ['dʌznt] [get] ['æzmə] ,

at	least	until	we	make	sure	Mom	doesn't	get	asthma	,
在	至少	直到	我们	制作	当然	妈妈	不	得到	哮喘	,

至少在我们确定妈妈不会患上哮喘之前是这样。

[soʊ][aɪ] ['fɪgjər] [aɪ] ['betər] [ˌriːɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

so	I	figure	I	better	reintroduce	him	to	the	great	outdoors	in	the	city	.
所以	我	数字	我	更好的	重新引入	他	到	这	伟大的	户外	在	这	城市	.

所以我觉得最好还是让他重新接触一下城市里的户外环境。

[wʌn] [naɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] .

One	nice	Sunday	morning	in	April	we	go	down	and	sit	on	the	stoop	.
一	好的	星期日	早晨	在	四月	我们	去	向下	和	坐	在	这	哈腰	.

四月一个阳光明媚的星期天早晨，我们下楼坐在门廊上。

[kæt][sɪts] [daʊn] , ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [per] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz]

Cat	sits	down	,	very	tall	and	neat	and	pear	-	shaped	,	and	closes	his	eyes
猫	坐着	向下	,	非常	高的	和	整洁的	和	梨	-	形状	,	和	关闭	他的	眼睛

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] .

about	halfway	.
关于	半	.

猫坐了下来，身形高挑挺拔，呈梨形，眼睛半闭着。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	glances	at	the	street	like	it	isn't	good	enough	for	him	.
他	眼神	在	这	街道	喜欢	它	不是	好的	足够的	为了	他	.

他瞥了一眼街道，好像对这里的一切都不满意。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [hiː; hi] [iːziz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [laɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ,

After	a	while	,	condescending	,	he	eases	down	the	steps	and	lies	on	a	sunny	,
后	一个	尽管	,	居高临下的	,	他	缓解	向下	这	步骤	和	谎言	在	一个	阳光明媚	,

过了一会儿，他居高临下地走下台阶，躺在阳光明媚的……

['dʌsti] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

dusty	spot	in	the	middle	of	the	sidewalk	.
尘土飞扬	点	在	这	中间	的	这	人行道	.

人行道中间有一块灰尘。

['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][step] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪnts] [æt; ət][ðem; ðəm] .

People	walking	have	to	step	around	him	,	and	he	squints	at	them	.
人们	步行	有	到	步	大约	他	,	和	他	眯眼	在	他们	.

行人不得不绕着他走，他会眯着眼睛打量他们。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [kwɪk] , [lʊks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

Then	he	gets	up	,	quick	,	looks	over	his	shoulder	at	nothing	,
然后	他	获得	向上	,	快的	,	看起来	超过	他的	肩膀	在	没有什么	,

然后他猛地起身，回头望去，却什么也没看到。

[ænd; ənd] [ʃuːts] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

and	shoots	down	the	stairs	to	the	cellar	.
和	芽	向下	这	楼梯	到	这	地窖	.

然后他冲下楼梯，来到地下室。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]

I	take	a	look	to	see	where	he's	going	,	and	he	is	pacing	slowly	toward	the
我	拿	一个	看	到	看	在哪里	他是	去	,	和	他	是	踱步	缓慢地	朝向	这

[ˌbæk'jɑːrd] ,

backyard	,
后院	,

我回头看了一眼，发现他正缓缓地朝后院走去。

[hed] [daʊn] , [ə; eɪ]['taɪgər][ɑːn][ðə; ði] [praʊl] .

head	down	,	a	tiger	on	the	prowl	.
头	向下	,	一个	老虎	在	这	潜行	.

低着头，像一只伺机而动的猛虎。

[aɪ] ['fɪgjər] [aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]

I	figure	I'll	sit	in	the	sun	and	finish	my	science	-	fiction	magazine	before	I	go
我	数字	患病的	坐	在	这	太阳	和	结束	我的	科学	-	小说	杂志	前	我	去

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

我打算先坐在阳光下，把我的科幻杂志看完，然后再去追他。

[wen] [aɪ][duː] , ['hiːz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

When	I	do	,	he's	not	in	sight	,
什么时候	我	做	,	他是	不是	在	视线	,

当我这样做的时候，他已经不在我的视线范围内了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [daʊn] ['ɪntuː]

and	the	janitor	tells	me	he	jumped	up	on	the	wall	and	probably	down	into
和	这	清洁工	讲述	我	他	跳了起来	向上	在	这	墙	和	大概	向下	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ja:dz] .

one	of	the	other	yards	.
一	的	这	其他	码	.

清洁工告诉我，他跳上墙，可能又跳到了其他院子里。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kɔːl] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ɪn] [saɪt] ,

I	look	around	a	while	and	call	,	but	he's	not	in	sight	,
我	看	大约	一个	尽管	和	称呼	,	但	他是	不是	在	视线	,

我环顾四周，喊了他一声，但他不见了踪影。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə] [lʌntʃ] .

and	I	go	up	to	lunch	.
和	我	去	向上	到	午餐	.

然后我就上去吃午饭了。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [kæt] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] ,

Along	toward	evening	Cat	scratches	at	the	door	and	comes	in	,
沿着	朝向	晚上	猫	划痕	在	这	门	和	来	在	,

傍晚时分，猫咪抓挠着门走了进来。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	if	he'd	done	it	all	his	life	.
作为	如果	他会	完毕	它	全部	他的	生活	.

就好像他一辈子都在做这件事一样。

[ðɪs] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruː'tiːn] .

This	gets	to	be	a	routine	.
这	获得	到	是	一个	常规	.

这渐渐变成了一种例行公事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

Sometimes	he	doesn't	even	come	home	at	night	,
有时	他	不	甚至	来	家	在	夜晚	,

他有时甚至晚上都不回家。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrmæt] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['lʊkɪŋ]

and	he's	sitting	on	the	doormat	when	I	get	the	milk	in	the	morning	,	looking
和	他是	坐着	在	这	门垫	什么时候	我	得到	这	牛奶	在	这	早晨	,	寻找

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

每天早上我去取牛奶的时候，他都坐在门垫上，一脸不高兴的样子。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ?

“	Is	it	my	fault	you	stayed	out	all	night	?
“	是	它	我的	过错	你	入住	出去	全部	夜晚	?

“难道你彻夜未归都是我的错吗？”

" [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**ask**	**him**	**.**
"	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [teɪl] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmaːtʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

He	**sticks**	**his**	**tail**	**straight**	**up**	**and**	**marches**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
他	棍子	他的	尾巴	直的	向上	和	游行	向下	这	大厅	到	这	厨房	,

他直直地翘起尾巴，大步走向厨房。

[wer] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [dɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [kæt] [fuːd] .

where	**he**	**waits**	**for**	**me**	**to**	**open**	**the**	**milk**	**and**	**dish**	**out**	**the**	**cat**	**food**	**.**
在哪里	他	等待	为了	我	到	打开	这	牛奶	和	盘子	出去	这	猫	食物	.

他会在那里等我打开牛奶，然后给猫咪盛猫粮。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] .

Then	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**.**
然后	他	去	到	床	.

然后他就去睡觉了。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhiːz] [nɑːt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

One	**morning**	**he's**	**not**	**there**	**when**	**I**	**open**	**the**	**door**	**,**
一	早晨	他是	不是	那里	什么时候	我	打开	这	门	,

一天早上我开门时，他不在家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [ˈhæznt] [ʃoʊd] [ʌp] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] .

and	**he**	**still**	**hasn't**	**showed**	**up**	**when**	**I**	**get**	**back**	**from**	**school**	**.**
和	他	仍然	还没有	显示	向上	什么时候	我	得到	后退	从	学校	.

我放学回家的时候，他还没出现。

[aɪ] [get] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bʊtʃ] .

I	**get**	**worried**	**and**	**go**	**down**	**to**	**talk**	**to**	**Butch**	**.**
我	得到	担心	和	去	向下	到	讲话	到	布奇	.

我开始担心起来，于是下楼去找布奇谈话。

" [ˈwɑː] - [ə; eɪ] - [el] , " [sez] [bʊtʃ] , " [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [kæt] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

“	**Wa**	**-**	**a**	**-**	**l**	**,**	**”**	**says**	**Butch**	**,**	**“**	**sometimes**	**that**	**cat**	**sit**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**a**	**little**	**,**
"	瓦	-	一个	-	我	,	"	说道	布奇	,	"	有时	那	猫	坐	和	讲话	到	我	一个	小的	,

“瓦尔，”布奇说，“有时候那只猫会坐下来跟我聊一会儿，

[bʌt; bət] [moʊst] [taɪmz] [hiː; hi] [goʊ] [ɑːn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [striːt] ,

but	**most**	**times**	**he**	**go**	**on**	**over**	**to**	**Twenty**	**-**	**first**	**Street**	**,**
但	最多	时代	他	去	在	超过	到	二十	-	第一的	街道	,

但大多数时候他会去第二十一街。

[wer] [hiː; hi] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [frend] .

where	**he**	**sit**	**and**	**talk**	**to**	**his**	**lady**	**friend**	**.**
在哪里	他	坐	和	讲话	到	他的	女士	朋友	.

他坐在那里和他的女友聊天。

[tɜːrnd] [koʊld] [læst] [naɪt] , [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [pʊt] [ɑːn] [hiːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ðer; ðər]

Turned	**cold**	**last**	**night**	**,**	**lot**	**of**	**buildings**	**put**	**on**	**heat**	**and**	**closed**	**up**	**their**
转向	寒冷的	最后的	夜晚	,	很多	的	建筑物	放	在	热	和	关闭	向上	他们的

['beismənts] .

basements	**.**
地下室	.

昨晚气温骤降，许多建筑物都开启了暖气并关闭了地下室。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [gɑːt] [lɔkt] [ɪn] [ˈsʌmhwɛə] . "

Maybe	**he**	**got**	**locked**	**in**	**somewheres**	**.** **"**
或许	他	得到	已锁定	在	某个地方	. "

也许他被锁在某个地方了。

“ [wɪtʃ] ['bɪldɪŋz] [hɪz; ɪz] [frend] [lɪv; laɪv][ɪn] ?
“ Which building's his friend live in ?
“ 哪个 建筑物的 他的 朋友 居住 在 ?

他的朋友住在哪栋楼里?

” [aɪ][æsk] .
” I ask .
” 我 问 .

我问。

“ ['fɔːrti] - [sɪks] , [ðə; ði][bɪg][wʌn] .
“ Forty - six , the big one .
“ 四十 - 六 , 这 大的 一 .

“46，最厉害的那个。”

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæt] , [sɔːrt][ʌv; əv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [mæn]
His friend's a little black - and - white cat , sort of belongs to the night man
他的 朋友们 一个 小的 黑色的 - 和 - 白色的 猫 , 种类 的 属于 到 这 夜晚 男人
['oʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

他的朋友是一只黑白相间的小猫，算是那边那个夜班保安的宠物。

[hiː; hi] ['fiːdz] [hɜːr; hər] .
He feeds her .
他 饲料 她 .

他喂她吃饭。

” [aɪ][goʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['twenti] - [fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd] [keɪs] ['fɔːrti] - [sɪks] ,
” I go around to Twenty - first Street and case Forty - six ,
” 我 去 大约 到 二十 - 第一的 街道 和 案件 四十 - 六 ,

“我绕到第二十一街，调查第四十六号案件，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːrmən]
which is a pretty fair - looking building with a striped awning and a doorman
哪个 是 一个 漂亮的 公平的 - 寻找 建筑 和 一个 有条纹的 棚 和 一个 门卫
[huː] ['sɔːntəz] [aʊt] [frʌnt] [ænd; ənd] [lʊks] [əˈraʊnd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
who saunters out front and looks around every few minutes .
WHO 闲逛 出去 正面 和 看起来 大约 每一个 很少 分钟 .

这是一栋外观相当不错的建筑，带有条纹遮阳篷，门卫每隔几分钟就会踱步到前面四处张望。

[waɪl] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] ,
While I'm watching ,
尽管 我是 观看 ,

我正在观看的时候，

[ə; eɪ]['groʊsəri] [bɔɪ] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [sʌm; səm] [sterz] ['ɪntuː]
a grocery boy comes along pushing his cart and goes down some stairs into
一个 杂货店 男生 来 沿着 推动 他的 大车 和 去 向下 一些 楼梯 进入
[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːrtn] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .
the basement with his carton of groceries .
这 地下室 和 他的 纸盒 的 杂货 .

一个杂货店男孩推着购物车，提着一箱杂货下了楼梯，来到地下室。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] .
This gives me an idea .
这 给予 我 一个 主意 .

这给了我一个灵感。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
I'll give the boy time to get started up in the elevator ,
患病的 给 这 男生 时间 到 得到 开始 向上 在 这 电梯 ,

我会给那男孩一些时间在电梯里启动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][kæt] .

and	then	I'll	go	down	in	the	basement	and	hunt	for	Cat	.
和	然后	患病的	去	向下	在	这	地下室	和	打猎	为了	猫	.

然后我就下到地下室去找猫。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gets] [sɔːr] , [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [dʌm] .

If	someone	comes	along	and	gets	sore	,	I	can	always	play	dumb	.
如果	某人	来	沿着	和	获得	疮	,	我	能	总是	玩	哑的	.

如果有人因此感到不快，我总可以装傻。

[aɪ][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

I	go	down	,	and	the	coast	is	clear	.
我	去	向下	,	和	这	海岸	是	清除	.

我下去一看，周围一片安全。

[ðə; ði] ['ɛlə,veɪtərz] [gɔːn] [ʌp] ,

The	elevator's	gone	up	,
这	电梯的	已消失	向上	,

电梯上去了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] ['sɔːftli] [pæst][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['tenənts] [liːv] [ðer; ðər]

and	I	walk	softly	past	and	through	a	big	room	where	the	tenants	leave	their
和	我	走	轻轻	过去的	和	通过	一个	大的	房间	在哪里	这	租户	离开	他们的

['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['baɪsɪkəlz] .

baby	carriages	and	bicycles	.
婴儿	马车	和	自行车	.

我轻手轻脚地走过并穿过一个大房间，房客们把婴儿车和自行车停放在那里。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['selər] ['stretʃɪz] [ɔːf] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['kɒrɪdɔːz] , [lɪt] [baɪ] ['twenti] - [wɑːt] [bʌlbz]

After	this	the	cellar	stretches	off	into	several	corridors	,	lit	by	twenty	-	watt	bulbs
后	这	这	地窖	伸展	离开	进入	一些	走廊	,	点燃	经过	二十	-	瓦	灯泡

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

dangling	from	the	ceiling	.
悬挂	从	这	天花板	.

之后，地窖延伸成几条走廊，走廊里悬挂着20瓦的灯泡。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] ['eniθɪŋ] .

You	can	hardly	see	anything	.
你	能	几乎	看	任何事物	.

你几乎什么都看不见。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [goʊ] [bɪ'twiːn] ['waɪər] ['stɔːrɪdʒ] ['keɪdʒɪz] ,

The	corridors	go	between	wire	storage	cages	,
这	走廊	去	之间	金属丝	贮存	笼子	,

走廊位于铁丝网储物笼之间，

[wer] [ðə; ði] ['tenənts] [kiːp] [stʌf] [laɪk] [trʌŋks] [ænd; ənd][oʊld] [krɪb] [ænd; ənd] ['pærəkiːt] ['keɪdʒɪz] .

where	the	tenants	keep	stuff	like	trunks	and	old	cribs	and	parakeet	cages	.
在哪里	这	租户	保持	东西	喜欢	树干	和	老的	婴儿床	和	鹦鹉	笼子	.

租户们把箱子、旧婴儿床和鹦鹉笼子之类的东西放在那里。

[ðeə(r)] [ɔːl] [lɔkt] .

They're	all	locked	.
它们是	全部	已锁定	.

它们都被锁上了。

“ [ˌem 'iː] - [aʊ] , [mi'aʊ] , [ˌem 'iː] - [aʊ] !

“	Me	-	ow	,	meow	,	me	-	ow	!
”	我	-	现在	,	喵	,	我	-	现在	!

“喵喵，喵喵，喵！”

" [ʌnmɪ'steɪkəbli] [kæt] , [ænd; ənd]['æŋgri] .
" **Unmistakably** **Cat** **,** **and** **angry** **.**
" 毫无疑问 猫 , 和 生气的 .

“毫无疑问是猫，而且很生气。”

[ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][aɪ]['fʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ,
The **sound** **comes** **from** **the** **end** **of** **one** **corridor** **,** **and** **I** **fumble** **along** **,**
这 声音 来 从 这 结尾 的 一 走廊 , 和 我 摸索 沿着 ,

声音是从走廊尽头传来的，我跌跌撞撞地向前走去。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [keɪdʒ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪgər][kæt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [hoʊl] .
peering **into** **each** **cage** **to** **try** **to** **see** **a** **tiger** **cat** **in** **a** **shadowy** **hole** **.**
窥视 进入 每个 笼 到 尝试 到 看 一个 老虎 猫 在 一个 阴暗的 洞 .

他们探头探脑地往每个笼子里看，试图在阴暗的洞里看到一只老虎。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mi'aʊ] ,
Fortunately **his** **eyes** **glow** **and** **he** **opens** **his** **mouth** **for** **another** **meow** **,**
幸运的是 他的 眼睛 辉光 和 他 打开 他的 嘴 为了 其他 喵 ,

幸运的是，他的眼睛闪闪发光，张开嘴又喵了一声。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ɹɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]
and **I** **see** **him** **locked** **inside** **one** **of** **the** **cages** **before** **I** **come** **to** **the** **end**
和 我 看 他 已锁定 里面 一 的 这 笼子 前 我 来 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
of **the** **corridor** **.**
的 这 走廊 .

在我走到走廊尽头之前，我看到他被锁在其中一个笼子里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ɔːr] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
I **don't** **know** **how** **he** **got** **in** **or** **how** **I'm** **going** **to** **get** **him** **out** **.**
我 不 知道 如何 他 得到 在 或者 如何 我是 去 到 得到 他 出去 .

我不知道他是怎么进来的，也不知道该怎么把他弄出去。

[waɪl] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['kæts] [aɪz] [flɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [bæk] [tuː; tə]
While **I'm** **thinking** **,** **Cat's** **eyes** **flick** **away** **from** **me** **to** **the** **right** **,** **then** **back** **to**
尽管 我是 思维 , 猫的 眼睛 轻弹 离开 从 我 到 这 正确的 , 然后 后退 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

正当我思考的时候，猫的目光从我身上移开，向右边瞥了一眼，然后又回到我身上。

['kæts][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] .
Cat's **not** **making** **any** **noise** **,** **and** **neither** **am** **I** **,** **but** **something** **is** **.**
猫的 不是 制作 任何 噪音 , 和 两者都不 是 我 , 但 某物 是 .

猫没有发出任何声音，我也没有，但有什么东西在发出声音。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] ['rʌs(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [breθ] ,
It's **just** **a** **tiny** **rustle** **,** **or** **a** **breath** **,**
它是 只是 一个 微小的 沙沙 , 或者 一个 气息 ,

那只是轻微的沙沙声，或者一声呼吸。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
but **I** **have** **a** **creepy** **feeling** **someone** **is** **standing** **near** **us** **.**
但 我 有 一个 爬行 感觉 某人 是 常设 靠近 我们 .

但我总觉得有人站在我们附近，感觉很诡异。

[wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Way **down** **at** **the** **end** **of** **the** **cellar** **a** **shadow** **moves** **a** **little** **,**
方式 向下 在 这 结尾 的 这 地窖 一个 阴影 移动 一个 小的 ,

在地窖尽头，一个影子微微移动了一下。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [splɑːtʃ] — [ə; eɪ] [feɪs] .

and	I	can	see	it	has	a	white	splotch	—	a	face	.
和	我	能	看	它	有	一个	白色的	斑点	—	一个	脸	.

我可以看到上面有一块白色的斑点——一张脸。

[its] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

It's	a	man	,	and	he	comes	toward	me	.
它是	一个	男人	,	和	他	来	朝向	我	.

那是个男人，他朝我走来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [men] [wʊd] [biː; bi] [wei] [bæk] [ðer; ðər] ,

I	don't	know	why	any	of	the	building	men	would	be	way	back	there	,
我	不	知道	为什么	任何	的	这	建筑	男人	会	是	方式	后退	那里	,

我不知道为什么那些建筑工人会待在那么远的地方。

[bʌt; bət] [ðæts] [huː] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][aɪ][stɑːrt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

but	that's	who	I	figure	it	is	,	so	I	start	explaining	.
但	那就是	WHO	我	数字	它	是	,	所以	我	开始	解释	.

但我猜就是他，所以我开始解释。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][kæt] . . .

“	I	was	just	hunting	for	my	cat	.	.	.
“	我	曾是	只是	打猎	为了	我的	猫	.	.	.

我当时正在找我的猫.....

[aɪ] [miːn] , ['hiːz][gɑːt] [lɔkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] .

I	mean	,	he's	got	locked	in	one	of	these	cages	.
我	意思是	,	他是	得到	已锁定	在	一	的	这些	笼子	.

我的意思是，他被关在其中一个笼子里。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

I	just	want	to	get	him	out	.
我	只是	想	到	得到	他	出去	.

我只想把他弄出去。

” [ðə; ði] [gai] [lets] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] , [sloʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

”	The	guy	lets	his	breath	out	,	slow	,	as	if	he's	been	holding	it	quite	a	while	.
”	这	盖伊	让我们	他的	气息	出去	,	慢的	,	作为	如果	他是	到过	保持	它	相当	一个	尽管	.

“那人缓缓吐出一口气，好像憋了很久似的。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['selər] ['iːðər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	realize	he	doesn't	belong	in	that	cellar	either	,	and	he's	been	scared	of	me	.
我	意识到	他	不	属于	在	那	地窖	任何一个	,	和	他是	到过	害怕的	的	我	.

我知道他也不应该待在那个地窖里，而且他一直很怕我。

[hiː; hi] [muːvz] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] “ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ” ['veri] ['kwaɪətli] .

He	moves	forward	,	saying	“	Sh	-	h	-	h	”	very	quietly	.
他	移动	向前	,	说	“	什	-	h	-	h	”	非常	悄悄	.

他向前走去，轻轻地“嘘”了一声。

['hiːz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] ,

He's	taller	than	I	am	,	and	I	can't	see	what	he	really	looks	like	,
他是	更高	比	我	是	,	和	我	不能	看	什么	他	真的	看起来	喜欢	,

他比我高，我看不清他的真面目。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] , ['meɪbi] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr][soʊ] .

but	I'm	sure	he's	sort	of	a	kid	,	maybe	eighteen	or	so	.
但	我是	当然	他是	种类	的	一个	孩子	,	或许	十八	或者	所以	.

但我确信他还是个孩子，大概十八岁左右吧。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sez] , “ [hʌ] , [tʃiːp] !

He	looks	at	the	padlock	on	the	cage	and	says	,	“	Huh	,	cheap	!
他	看起来	在	这	挂锁	在	这	笼	和	说道	,	“	嗯	,	便宜的	!

他看着笼子上的挂锁说：“哼，真便宜！”

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['peɪpər][klɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	He	takes	a	paper	clip	out	of	his	pocket	and	opens	it	out	,
"	他	需要	一个	纸	夹子	出去	的	他的	口袋	和	打开	它	出去	,

他从口袋里掏出一个回形针，把它展开。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [tuː] ,

and	I	think	maybe	he	has	a	penknife	,	too	,
和	我	思考	或许	他	有	一个	小刀	,	也	,

而且我觉得他可能还有把小刀。

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɪz]['oʊpən] .

and	next	thing	I	know	the	padlock	is	open	.
和	下一个	事物	我	知道	这	挂锁	是	打开	.

下一秒，我就发现挂锁开了。

“ [dʒiː] , ['haʊd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

“	Gee	,	how'd	you	do	that	?	”
"	吉	, 怎么做到的		你	做	那	?	"

“哇，你是怎么做到的？”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] .

“	Sh	-	h	-	h	.
"	什	-	h	-	h	.

嘘。

[ə; eɪ] [gaɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] .

A	guy	showed	me	how	.
一个	盖伊	显示	我	如何	.

有人教我怎么做的。

[juː; jʊ] ['betər] [get][jʊr; jər][kæt][ænd; ənd][skræm] .

You	better	get	your	cat	and	scram	.
你	更好的	得到	你的	猫	和	紧急停止	.

你最好带着你的猫赶紧滚蛋。

" ['gɑːli] , [aɪ] ['wʌndər] , ['meɪbi] [ðə; ði] [gaɪ] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

"	Golly	,	I	wonder	,	maybe	the	guy	is	a	burglar	,	and	that	gives	me	another
"	发誓	,	我	想知道	,	或许	这	盖伊	是	一个	窃贼	,	和	那	给予	我	其他

['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .

creepy	feeling	.
爬行	感觉	.

“哎呀，我怀疑，这家伙会不会是个窃贼，这让我感觉很毛骨悚然。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ]['bɜːrglər][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kɪdz] [kæt] [friː] ?

But	would	a	burglar	be	taking	time	out	to	get	a	kid's	cat	free	?
但	会	一个	窃贼	是	采取	时间	出去	到	得到	一个	孩子们	猫	自由的	?

但是，窃贼会抽出时间来解救孩子的猫吗?

“ [wel] , [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

“	Well	,	thanks	for	the	cat	.
"	出色地	,	谢谢	为了	这	猫	.

“谢谢你送我的猫。”

[siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [seɪ] .

See	you	around	,	"	I	say	.
看	你	大约	,	"	我	说	.

“回头见，”我说。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] . [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	Sh	-	h	-	h	.	I	don't	live	around	here	.
"	什	-	h	-	h	.	我	不	居住	大约	这里	.

嘘。我不住在这附近。

['hɜːri] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bəuθ][get] [kɔːt] .

Hurry	**up**	**,**	**before**	**we**	**both**	**get**	**caught**	**.**
匆忙	向上	,	前	我们	两个都	得到	捕捉	.

快点，免得我们俩都被抓住了。

" ['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ]['riːəl]['bɜːrglər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , ['iːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	**Maybe**	**he's**	**a**	**real**	**burglar**	**with**	**a**	**gun**	**,**	**even**	**,**	**I**	**think**	**,**
"	或许	他是	一个	真实的	窃贼	和	一个	枪	,	甚至	,	我	思考	,

“也许他真的是个持枪的窃贼，我甚至觉得……”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [dɑːdʒ] [pæst][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld]['eɪprəl][wɪnd]

and	**by**	**the**	**time**	**I**	**dodge**	**past**	**the**	**elevators**	**and**	**get**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**April**	**wind**
和	经过	这	时间	我	躲闪	过去的	这	电梯	和	得到	出去	在	这	寒冷的	四月	风

,

,

,

等我躲过电梯，走出去，迎面吹来四月凛冽的寒风时，

[ðə; ði] [swet] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ɪz] ['friːzɪŋ] .

the	**sweat**	**down**	**my**	**back**	**is**	**freezing**	**.**
这	汗	向下	我的	后退	是	冷冻	.

后背上的汗水冰凉刺骨。

[aɪ] [gɪv] [kæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['beismənts] .

I	**give**	**Cat**	**a**	**long**	**lecture**	**on**	**staying**	**out**	**of**	**basements**	**.**
我	给	猫	一个	长的	演讲	在	入住	出去	的	地下室	.

我给凯特上了一堂长课，告诫她不要去地下室。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ['hændi][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] ['evri] [taɪm] .

After	**all**	**,**	**I**	**can't**	**count**	**on**	**having**	**a**	**burglar**	**handy**	**to**	**get**	**him**	**out**	**every**	**time**	**.**
后	全部	,	我	不能	数数	在	拥有	一个	窃贼	便利	到	得到	他	出去	每一个	时间	.

毕竟，我不能指望每次都有窃贼在身边把他救出来。

[bæk] [hoʊm][wiː; wi][pʊt][sʌm; səm][naɪs] ['dʒeɪlhaʊs] [bluːz] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪər] ,

Back	**home**	**we**	**put**	**some**	**nice**	**jailhouse**	**blues**	**on**	**the**	**record**	**player**	**,**
后退	家	我们	放	一些	好的	监狱	蓝调	在	这	记录	玩家	,

回到家后，我们放了一些好听的监狱蓝调唱片。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [stretʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	**we**	**both**	**stretch**	**out**	**on**	**the**	**bed**	**to**	**think**	**.**
和	我们	两个都	拉紧	出去	在	这	床	到	思考	.

我们俩都躺在床上思考。

[ðə; ði] [gai] ['dɪdnt] ['riːəli] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrglər] .

The	**guy**	**didn't**	**really**	**look**	**like**	**a**	**burglar**	**.**
这	盖伊	没有	真的	看	喜欢	一个	窃贼	.

那家伙看起来一点也不像个窃贼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] “ ['dɛsi] [ænd; ənd][doʊs] .

And	**he**	**didn't**	**talk**	**“**	**dese**	**and**	**dose**	**.**
和	他	没有	讲话	"	这些	和	剂量	.

他没有谈论“这些和剂量”。

" ['meɪbi] ['riːəl] ['bɜːrglər] [dəunt][ɔːl] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] — ['oʊnli][ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ˌtiː 'viː] .

"	**Maybe**	**real**	**burglars**	**don't**	**all**	**talk**	**that**	**way**	**—**	**only**	**the**	**ones**	**on**	**TV**	**.**
"	或许	真实的	窃贼	不	全部	讲话	那	方式	—	仅有的	这	一个	在	电视	.

“也许真正的窃贼并不都那样说话——只有电视上的窃贼才那样说话。”

[stɪl] , [hiː; hi] [ʃʊr] [pɪkt] [ðæt] [lɑːk] [fæst] ,

Still	**,**	**he**	**sure**	**picked**	**that**	**lock**	**fast**	**,**
仍然	,	他	当然	挑选	那	锁	快速地	,

不过，他开锁的速度确实很快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['selər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	was	sure	down	in	that	cellar	for	some	reason	of	his	own	.
和	他	曾是	当然	向下	在	那	地窖	为了	一些	原因	的	他的	自己的	.

他肯定是因为某种原因才待在那个地窖里的。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let] ['sʌmwʌn] [noʊ] .

Maybe	I	ought	to	let	someone	know	.
或许	我	应该	到	让	某人	知道	.

或许我应该告诉别人。

[aɪ] ['fɪgjər] [aɪl] [test] [pɑːp] [aʊt] , [dʒʌst]['kæʒuəl] [laɪk] .

I	figure	I'll	test	Pop	out	,	just	casual	like	.
我	数字	患病的	测试	流行音乐	出去	,	只是	随意的	喜欢	.

我打算试用一下Pop，就随便用用。

“ [sʌm; səm] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [taɪps] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , ” [aɪ] [seɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .

“	Some	queer	-	looking	types	hanging	around	this	neighborhood	,	”	I	say	at	dinner	.
“	一些	酷儿	-	寻找	类型	绞刑	大约	这	邻里	,	”	我	说	在	晚餐	.

“这附近有些长相古怪的人在闲逛，”我在晚餐时说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [gaɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [sɪks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	saw	a	tough	-	looking	guy	hanging	around	Number	Forty	-	six	this	afternoon	.
“	我	锯	一个	艰难的	-	寻找	盖伊	绞刑	大约	数字	四十	-	六	这	下午	.

“今天下午我看到一个看起来很凶狠的家伙在46号附近徘徊。”

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , ['iːv(ə)n] .

Might	have	been	a	burglar	,	even	.
可能	有	到过	一个	窃贼	,	甚至	.

甚至有可能是窃贼。

” [aɪ] ['fɪgjər] - [æt; ət] [liːst] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

”	I	figure	Pop'll	at	least	ask	me	what	he	was	doing	,
”	我	数字	-	在	至少	问	我	什么	他	曾是	正在做	,

“我想爸爸至少会问我他在干什么。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ə'baʊt] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	maybe	I'll	tell	him	the	whole	thing	—	about	Cat	and	the	cage	.
和	或许	患病的	告诉	他	这	所有的	事物	—	关于	猫	和	这	笼	.

也许我会把整件事都告诉他——关于猫和笼子的事。

[bʌt; bət] [pɑːp] [sez] , “ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrglər] [duː][nɑːt][ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['hʌmfri] ['boʊgɑːrt] ,

But	Pop	says	,	“	In	case	you	didn't	know	it	,	burglars	do	not	all	look	like	Humphrey	Bogart	,
但	流行音乐	说道	,	“	在	案件	你	没有	知道	它	,	窃贼	做	不是	全部	看	喜欢	汉弗莱	博加特	,

但波普说：“如果你还不知道的话，窃贼并不是都长得像亨弗莱·鲍嘉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [wer] [saɪnz] . ”

and	they	don't	wear	signs	.	”
和	他们	不	穿	标志	.	”

而且他们身上也没有标语。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] , ” [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] .

“	Thanks	for	the	news	,	”	I	say	and	go	on	eating	my	dinner	.
“	谢谢	为了	这	消息	,	”	我	说	和	去	在	吃	我的	晚餐	.

“谢谢你告诉我这个消息，”我说着，继续吃我的晚餐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [pɑːp] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɔːr] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ʌp] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

Even	if	Pop	does	make	me	sore	,	I'm	not	going	to	pass	up	steak	and	onions	,
甚至	如果流行音乐		做	制作	我	疮	,	我是	不是	去	到	经过	向上	牛排	和	洋葱	,

即使喝了Pop饮料后肚子不舒服，我也不会放弃牛排和洋葱。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

which	we	don't	have	very	often	.
哪个	我们	不	有	非常	经常	.

这种情况我们并不经常遇到。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['twenti] - [fɜːrst] [striːt] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði]['suːpər][ʌv; əv] ['fɔːrti]

the	next	day	I'm	walking	along	Twenty	-	first	Street	and	I	see	the	super	of	Forty
这	下一个	天	我是	步行	沿着	二十	-	第一的	街道	和	我	看	这	极好的	的	四十

- [sɪks] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] ,

-	six	standing	by	the	back	entrance	,
-	六	常设	经过	这	后退	入口	,

第二天我沿着第二十一街走，看到四十六号公寓的管理员站在后门旁边。

[soʊ][aɪ] ['fɪgjər] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

so	I	figure	I'll	try	again	.
所以	我	数字	患病的	尝试	再次	.

所以我决定再试一次。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː 'es] [kɪdz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

I	say	to	him	,	“	Us	kids	were	playing	ball	here	yesterday	,
我	说	到	他	,	“	我们	孩子们	是	玩耍	球	这里	昨天	,

我对他说：“我们这些孩子昨天在这里玩球，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [gai] [sniːk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['selər] .

and	we	saw	a	strange	-	looking	guy	sneak	into	your	cellar	.
和	我们	锯	一个	奇怪的	-	寻找	盖伊	潜行	进入	你的	地窖	.

我们看到一个长相怪异的人偷偷溜进了你的地下室。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] . ”

It	wasn't	a	delivery	boy	.	”
它	不是	一个	送货	男生	.	”

“那不是送货员。”

“ [jeə] ?

“	Yeah	?
“	是的	?

“是的?

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][pælz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swaɪp] [ə; eɪ]

You	sure	it	wasn't	you	or	one	of	your	juvenile	pals	trying	to	swipe	a
你	当然	它	不是	你	或者	一	的	你的	少年	朋友们	尝试	到	滑动	一个

[baɪk] ?

bike	?
自行车	?

你确定不是你或者你那些小屁孩朋友试图偷自行车吗?

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [raɪt] [hɪr] ? ”

How	come	you	have	to	play	ball	right	here	?	”
如何	来	你	有	到	玩	球	正确的	这里	?	”

为什么非得在这里打球?

“ [aɪ][dəunt] [swaɪp] [baɪks] .

“	I	don't	swipe	bikes	.
“	我	不	滑动	自行车	.

“我不偷自行车。”

[aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	got	one	of	my	own	.
我	得到	一	的	我的	自己的	.

我自己也买了一个。

[nuː] .

New	.
新的	.

新的。

[ə; eɪ] ['rɔːli] .

A	Raleigh	.
一个	罗利	.

罗利。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [dʒʌŋk][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] . ”

Better	than	any	junk	you	got	in	there	.	”
更好的	比	任何	垃圾	你	得到	在	那里	.	”

比你那儿那些破烂玩意儿强多了。”

“ [wʌt] [d'juː] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] , [waɪz] [gai] ? ”

“	What	d'you	know	about	what	I	got	in	there	,	wise	guy	?	”
“	什么	你	知道	关于	什么	我	得到	在	那里	,	明智的	盖伊	?	”

“你这自作聪明的家伙，知道我里面装的是什么吗？”

“ [ɔː] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Aw	,	forget	it	.
“	啊	,	忘记	它	.

“哎，算了。”

” [aɪ] ['riːəlaɪz] ['hiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

”	I	realize	he's	just	getting	suspicious	of	me	.
”	我	意识到	他是	只是	获得	可疑的	的	我	.

“我意识到他只是开始怀疑我了。”

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪzn] .

That's	what	comes	of	trying	to	be	a	big	public	-	spirited	citizen	.
那就是	什么	来	的	尝试	到	是	一个	大的	民众	-	精神抖擞	公民	.

这就是努力做一个有公共精神的公民的后果。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [maɪ] ['bɜːrglər] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːt]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['suːpər] ,

I	decide	my	burglar	,	whoever	he	is	,	is	a	lot	nicer	than	the	super	,
我	决定	我的	窃贼	,	谁	他	是	,	是	一个	很多	更漂亮	比	这	极好的	,

我认定那个窃贼，不管他是谁，都比管理员好得多。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][fæt] [hɔːl] .

and	I	hope	he	got	a	fat	haul	.
和	我	希望	他	得到	一个	胖的	运输	.

我希望他收获颇丰。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [ðæt] .

Next	day	it	looks	like	maybe	he	did	just	that	.
下一个	天	它	看起来	喜欢	或许	他	做过	只是	那	.

第二天看来他可能真的这么做了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] , [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] : “ [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] ['selər]

The	local	paper	,	Town	and	Village	,	has	a	headline	:	“	Gramercy	Park	Cellar
这	当地的	纸	,	镇	和	村庄	,	有	一个	标题	:	“	格拉梅西	公园	地窖

[rɔbd] .

Robbed	.
被抢劫	.

当地报纸《城镇与乡村》的头条新闻是：“格拉梅西公园酒窖遭盗”。

" [aɪ] [riːd] [daʊn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] :

"	I	read	down	the	article	:
"	我	读	向下	这	文章	:

我读完了这篇文章:

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [fred] [snuːd] , [tʃekt] [ðə; ði] ['selər] ['stɔːrɪdʒ] ['keɪdʒɪz] ,

"	The	superintendent	,	Fred	Snood	,	checked	the	cellar	storage	cages	,
"	这	校长	,	弗雷德	发网	,	已检查	这	地窖	贮存	笼子	,

"主管弗雷德·斯努德检查了地窖储藏笼，

['æftər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [juːθ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

after	a	passing	youth	hinted	to	him	that	there	had	been	a
后	一个	通过	青年	暗示	到	他	那	那里	有	到过	一个

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

一位路过的年轻人向他暗示说发生了抢劫案。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][keɪdʒ]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ['mɪsɪŋ] .

He	found	one	cage	open	and	a	suitcase	missing	.
他	成立	一	笼	打开	和	一个	手提箱	丢失的	.

他发现一个笼子是开着的，而且少了一个行李箱。

[pə'liːs] ['θiːəraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ,

Police	theorize	that	the	youth	may	have	been	the	burglar	,
警察	理论化	那	这	青年	可能	有	到过	这	窃贼	,

警方推测这名青少年可能就是窃贼。

[ɔːr][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ɔːr][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

or	an	accomplice	with	a	guilty	conscience	or	a	grudge	,	and	they	are
或者	一个	同案犯	和	一个	有罪的	良心	或者	一个	怨恨	,	和	他们	是

['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .

hunting	him	for	questioning	.
打猎	他	为了	提问	.

或者是一个心怀愧疚或怀恨在心的同谋，他们正在追捕他进行审问。

['mɪstər] . [snuːd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['miːdiəm] [haɪt] ,

Mr	.	Snood	described	him	as	about	sixteen	years	of	age	,	medium	height	,
先生	.	发网	描述	他	作为	关于	十六	年	的	年龄	,	中等的	高度	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dʌkˌtel] - ['herkʌt] ,

with	a	long	'	ducktail	'	haircut	,
和	一个	长的	-	鸭尾	-	理发	,

斯努德先生形容他大约十六岁，中等身高，留着长长的鸭尾式发型。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['swetər] .

and	wearing	a	heavy	black	sweater	.
和	穿着	一个	重的	黑色的	毛衣	.

他穿着一件厚重的黑色毛衣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['tʃekɪŋ] ['sekənd] - [hænd] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['suːtkeɪs] .

They	are	also	checking	second	-	hand	stores	for	the	stolen	suitcase	.
他们	是	还	检查	第二	-	手	商店	为了	这	被盗	手提箱	.

他们还在二手商店里寻找被盗的行李箱。

" [ðə; ði]['bɜːrglər] [stoʊl][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l]['pepərz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvər] [ænd; ənd]

"	The	burglar	stole	a	suitcase	with	valuable	papers	and	some	silver	and
"	这	窃贼	偷窃	一个	手提箱	和	有价值的	文件	和	一些	银	和

['dʒuːəlri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

jewelry	in	it	.
珠宝	在	它	.

"窃贼偷走了一个手提箱，里面装着贵重文件、一些银器和珠宝。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] — [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] ['oʊvər][ænd; ənd] [fiːl] [griːn] .

But	the	guy	they	were	hunting	for	—	I	read	the	paragraph	over	and	feel	green	.
但	这	盖伊	他们	是	打猎	为了	—	我	读	这	段落	超过	和	感觉	绿色的	.

但他们要找的那个人——我读了那段话，感到很惭愧。

[ðæts] [ˌem 'iː] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

[aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

I	get	up	and	look	in	the	mirror	.
我	得到	向上	和	看	在	这	镜子	.

我起床后照了照镜子。

[ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ'd] [laɪk] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

In	other	circumstances	I'd	like	being	taken	for	sixteen	instead	of	fourteen	,	which	I	am	.
在	其他	情况	ID	喜欢	存在	已采取	为了	十六	反而	的	十四	,	哪个	我	是	.

在其他情况下，我希望别人认为我十六岁而不是十四岁，而我现在确实是十四岁。

[aɪ] [smuːð] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	smooth	my	hair	and	squint	at	the	back	of	it	.
我	光滑的	我的	头发	和	眯	在	这	后退	的	它	.

我捋了捋头发，眯着眼看了看后脑勺。

[ðə; ði] ['dʌkˌtel] [ɪz] [faɪn] .

The	ducktail	is	fine	.
这	鸭尾	是	美好的	.

鸭尾造型没问题。

['sloʊli] [aɪ] [piːl] [ɔːf] [maɪ] [blæk] ['swetər] , [wɪtʃ] [aɪ] [wer] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Slowly	I	peel	off	my	black	sweater	,	which	I	wear	practically	all	the	time	,
缓慢地	我	果皮	离开	我的	黑色的	毛衣	,	哪个	我	穿	几乎	全部	这	时间	,

我慢慢脱下那件几乎天天都穿的黑色毛衣。

[ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bɑːtəm] [drɔːr] , ['ʌndər] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

and	stuff	it	in	my	bottom	drawer	,	under	my	bathing	suit	.
和	东西	它	在	我的	底部	抽屉	,	在下面	我的	洗澡	套装	.

然后把它塞进我最下面的抽屉里，放在泳衣下面。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [kɑːp] ,

But	if	I	want	to	walk	around	the	street	without	worrying	about	every	cop	,
但	如果	我	想	到	走	大约	这	街道	没有	令人担忧	关于	每一个	警察	,

但如果我想在街上走走而不用担心遇到每个警察，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I'll	have	to	do	more	than	that	.
患病的	有	到	做	更多的	比	那	.

我需要做的远不止这些。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [suːt] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ][kæp][ɑːn][maɪ] [hed] .

I	put	on	a	shirt	and	necktie	and	suit	jacket	and	stick	a	cap	on	my	head	:
我	放	在	一个	衬衫	和	领带	和	套装	夹克	和	戳	一个	帽	在	我的	头	.

我穿上衬衫、领带和西装外套，头上戴上帽子。

[aɪ] [hed] [ʌp'taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
I head uptown on the subway .
我 头 上城区 在 这 地铁 .

我乘地铁往北走。

[æt; ət]['sɪksti] - [eɪtθ] [striːt] [aɪ][get] [ɔːf][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['bɑːrbərʃɑːp] .
At Sixty - eighth Street I get off and find a barbershop .
在 六十 - 第八 街道 我 得到 离开 和 寻找 一个 理发店 .

我在六十八街下车，找了一家理发店。

“ [bʊtʃ] [kʌt] , ” [aɪ] [tel] [ðə; ði] [gai] .
“ Butch cut , ” I tell the guy .
“ 布奇 切 , ” 我 告诉 这 盖伊 .

“剪个假小子发型，”我告诉那家伙。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪl] [trɪm] [juː; jʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [niːt] .
I'll trim you nice and neat .
患病的 修剪 你 好的 和 整洁的 .

我会把你修剪得干净利落。

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] .
Get rid of all this stuff .
得到 摆脱 的 全部 这 东西 .

把这些东西都扔掉。

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['tʃætərz] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [θriː] [mʌnθs] -
” And while he chatters on like an idiot , I have to watch three months '
” 和 尽管 他 闲聊 在 喜欢 一个 笨蛋 , 我 有 到 手表 三 几个月 -
[wɜːrk] [goʊ] [snɪp] ,
work go snip ,
工作 去 剪 ,

“而当他像个白痴一样喋喋不休时，我却眼睁睁地看着三个月的心血付诸东流。”

[snɪp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
snip on the floor .
剪 在 这 地面 .

地板上的剪刀。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Then I have to pay for it .
然后 我 有 到 支付 为了 它 .

那我就得为此付费。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [get] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] .
At home I get the same routine .
在 家 我 得到 这 相同的 常规 .

在家我还是按同样的作息来。

[pɑːp] [lʊks] [æt; ət][maɪ] ['aɪvi] - [liːg] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [sez] , “ [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['pɑːzətɪvli]
Pop looks at my Ivy - League disguise and says , “ Why , you may look positively
流行音乐 看起来 在 我的 常春藤 - 联盟 伪装 和 说道 , “ 为什么 , 你 可能 看 积极地
['hjuːmən][sʌm; səm] [deɪ] !
human some day !
人类 一些 天 !

爸爸看着我这身常春藤盟校式的装扮说：“哎呀，说不定哪天你看起来就像个真正的人类呢！”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][faɪnd] [aʊt] [aɪ] ['kʊdv] [kept] [maɪ] [her] .
" Two days later I find out I could've kept my hair .
" 二 天 之后 我 寻找 出去 我 本来可以 保留 我的 头发 .

两天后我发现，我本来可以保住我的头发。

[taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] : " [næb] ['selər] [θiːf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [luːt] .
Town and Village has a new story : " Nab Cellar Thief Returning Loot .
镇 和 村庄 有 一个 新的 故事 : " 纳布 地窖 贼 返回 抢劫 .

城镇与乡村有了一个新故事："抓获归还赃物的地窖窃贼。

- [dʒʌst][ə; eɪ][bet] , - [hiː; hi] [sez] .
' Just A Bet , ' He Says .
- 只是 一个 赌注 , - 他 说道 .

"只是打个赌而已，"他说。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The story is pretty interesting .
" 这 故事 是 漂亮的 有趣的 .

"这个故事很有趣。"

[ðə; ði] [gai] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɪz] [neɪmd] [tɑːm] ['rænsəm] ,
The guy I met in the cellar is named Tom Ransom ,
这 盖伊 我 遇见 在 这 地窖 是 命名 汤姆 赎金 ,

我在地下室遇到的那个人名叫汤姆·兰索姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and he is nineteen and just sort of floating around in the city .
和 他 是 十九 和 只是 种类 的 漂浮的 大约 在 这 城市 .

他十九岁，在城市里漫无目的地游荡。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fæməli] .
He doesn't seem to have any family .
他 不 似乎 到 有 任何 家庭 .

他似乎没有任何家人。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kept] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['wɑtʃɪŋ] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [sɪks] ,
The police kept a detective watching Number Forty - six ,
这 警察 保留 一个 侦探 观看 数字 四十 - 六 ,

警方安排了一名侦探监视46号。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [siː] [tɑːm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] ['suːtkeɪs] .
and pretty soon they see Tom walking along with the stolen suitcase .
和 漂亮的 很快 他们 看 汤姆 步行 沿着 和 这 被盗 手提箱 .

很快，他们就看到汤姆提着偷来的行李箱走过来。

[hiː; hi][drɑːps][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['entrəns] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːp]['kɑːlərz]
He drops it inside the delivery entrance and walks on , but the cop collars
他 滴 它 里面 这 送货 入口 和 散步 在 , 但 这 警察 项圈
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把东西丢在送货入口处，然后继续往前走，但被警察抓住了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ][bɪg] [maʊθ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['suːpər] ,
I suppose if it hadn't been for me shooting my big mouth off to the super ,
我 认为 如果 它 之前没有 到过 为了 我 射击 我的 大的 嘴 离开 到 这 极好的 ,

我想，如果不是我跟管理员胡说八道，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the police wouldn't have been watching the neighborhood .
这 警察 不会 有 到过 观看 这 邻里 .

警察不可能监视这个街区。

[aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

I	feel	sort	of	responsible	.
我	感觉	种类	的	负责任的	.

我觉得自己有点责任。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [gai] [wʌz; wəz] [broʊk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

The	story	in	the	paper	goes	on	to	say	this	guy	was	broke	and	hunting	for
这	故事	在	这	纸	去	在	到	说	这	盖伊	曾是	打破	和	打猎	为了

[ə; eɪ][dʒɑːb] ,

a	job	,
一个	工作	,

报纸上的报道接着说，这个人当时身无分文，正在找工作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [gai] [dɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snætʃ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] [ænd; ənd]

and	some	other	guy	dares	him	to	snatch	something	out	of	a	cellar	and
和	一些	其他	盖伊	敢于	他	到	抢夺	某物	出去	的	一个	地窖	和

['faɪnəli] [bets] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

finally	bets	him	ten	dollars	,
最后	赌注	他	十	美元	,

还有另一个人怂恿他从地窖里偷东西，最后跟他打赌十美元。

[soʊ][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	does	it	.
所以	他	做	它	.

所以他就这么做了。

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['pepərz]

He	gets	out	and	finds	the	suitcase	has	a	lot	of	stocks	and	legal	papers
他	获得	出去	和	发现	这	手提箱	有	一个	很多	的	股票	和	合法的	文件

[ænd; ənd] ['teɪbl] ['sɪlvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	table	silver	in	it	,
和	桌子	银	在	它	,

他下车后发现手提箱里装着大量股票、法律文件和餐具银器。

[ænd; ənd] ['hiːz] [skerd] [stɪf] .

and	he's	scared	stiff	.
和	他是	害怕的	僵硬的	.

他吓得魂飞魄散。

[soʊ][hiː; hi] ['fɪgjərz] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

So	he	figures	to	drop	it	back	where	it	came	from	.
所以	他	数据	到	降低	它	后退	在哪里	它	来了	从	.

所以他打算把它扔回原来的地方。

[ðə; ði]['peɪpər] [sez] ['hiːz] [held] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ˌædə'les(ə)nt] [kɔːrt]

The	paper	says	he's	held	over	to	appear	before	some	magistrate	in	Adolescent	Court
这	纸	说道	他是	握住	超过	到	出现	前	一些	地方法官	在	青少年	法庭

.

:
.

报道称，他被拘留，将出庭接受青少年法庭法官的审讯。

[aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ] [gai] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ðæt] ?

I	wonder	,	would	they	send	a	guy	to	jail	for	that	?
我	想知道	,	会	他们	发送	一个	盖伊	到	监狱	为了	那	?

我想知道，他们会因为这种事把人送进监狱吗?

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

Or	if	they	turn	him	loose	,	what	does	he	do	?
或者	如果	他们	转动	他	松动的	,	什么	做	他	做	?

如果把他放了，他会做什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laʊzi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fæməli][ɔːr] [frendz] .

It	must	be	lousy	to	be	in	this	city	without	any	family	or	friends	.
它	必须	是	糟糕	到	是	在	这	城市	没有	任何	家庭	或者	朋友们	.

在这座城市里没有家人朋友，一定很糟糕。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [get] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] [aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] .

At	that	point	I	get	the	idea	I'll	write	him	a	letter	.
在	那	观点	我	得到	这	主意	患病的	写	他	一个	信	.

那时我萌生了给他写封信的想法。

['æftər] [ɔːl] , [kæt][ænd; ənd] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [suːp] .

After	all	,	Cat	and	I	sort	of	got	him	into	the	soup	.
后	全部	,	猫	和	我	种类	的	得到	他	进入	这	汤	.

毕竟，是我和凯特把他拖进了这潭水。

[soʊ] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [spend] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['pɔrɪŋ]

So	I	look	up	the	name	of	the	magistrate	and	spend	about	half	an	hour	poring
所以	我	看	向上	这	姓名	的	这	地方法官	和	花费	关于	一半	一个	小时	泡

[θruː] [ðə; ðiː] [foʊn] [bʊk] ,

through	the	phone	book	,
通过	这	电话	书	,

于是我查找了法官的名字，花了大约半个小时仔细翻阅电话簿。

['ʌndər] “ [nuː] [jɔːk] , ['sɪti] [ʌv; əv] , ” [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'dres] .

under	“	New	York	,	City	of	,	”	to	get	an	address	.
在下面	“	新的	约克	,	城市	的	,	”	到	得到	一个	地址	.

在“纽约市”下查找地址。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “ [tɑːm] ” [ɔːr] “ ['mɪstər] . ['rænsəm] .

I	wonder	whether	to	address	him	as	“	Tom	”	or	“	Mr	.	Ransom	.
我	想知道	无论	到	地址	他	作为	“	汤姆	”	或者	“	先生	.	赎金	.

我不知道该称呼他为“汤姆”还是“兰索姆先生”。

” ['faɪnəli] [aɪ] [raɪt] :

”	Finally	I	write	:
”	最后	我	写	:

最后我写道：

[dɪr] [tɑːm] ['rænsəm] :

Dear	Tom	Ransom	:
亲爱的	汤姆	赎金	:

亲爱的汤姆·兰索姆：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiː] [kɪd] [juː; jʊ] [met] [ɪn] [ðə; ðiː] ['selər] [æt; ət] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [sɪks] [grə'mɜːrsi] ,

I	am	the	kid	you	met	in	the	cellar	at	Number	Forty	-	six	Gramercy	,
我	是	这	孩子	你	遇见	在	这	地窖	在	数字	四十	-	六	格拉梅西	,

我就是你在格拉梅西大街46号地下室遇到的那个孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ʌn'lɔkɪŋ] [ðæt] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ] [kæt] [aʊt] .

and	I	certainly	thank	you	for	unlocking	that	cage	and	getting	my	cat	out	.
和	我	当然	感谢	你	为了	解锁	那	笼	和	获得	我的	猫	出去	.

我衷心感谢您打开笼子，救出我的猫。

[kæt] [ɪz] [faɪn] .

Cat	is	fine	.
猫	是	美好的	.

猫咪没事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [pə'liːs] .

I	am	sorry	you	got	in	trouble	with	the	police	.
我	是	对不起	你	得到	在	麻烦	和	这	警察	.

很抱歉你惹上警察了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][duː]

It	sounds	to	me	like	you	were	only	trying	to	return	the	stuff	and	do
它	声音	到	我	喜欢	你	是	仅有的	尝试	到	返回	这	东西	和	做

[raɪt] .

right	.
正确的	.

听起来你只是想把东西退回去，做正确的事。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [wʌn] .

My	father	is	a	lawyer	,	if	you	would	like	one	.
我的	父亲	是	一个	律师	, 如果		你	会	喜欢	一	.

如果你需要的话，我父亲是律师。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['prɪti] [gʊd] .

I	guess	he's	pretty	good	.
我	猜测	他是	漂亮的	好的	.

我觉得他挺厉害的。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [ə'dres] :

Or	if	you	would	like	to	write	me	anyway	,	here	is	my	address	:
或者	如果	你	会	喜欢	到	写	我	反正	,	这里	是	我的	地址	:

如果您仍然想给我写信，这是我的地址：

- [iːst] - [ˌes 'tiː] . [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

150	East	22	St	.	I	read	in	the	paper	that	your	family	don't	live	in	New	York	,
-	东方	-	英石	.	我	读	在	这	纸	那	你的	家庭	不	居住	在	新的	约克	,

东22街150号。我从报纸上看到，你家不住在纽约。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

which	is	why	I	thought	you	might	like	someone	to	write	to	.
哪个	是	为什么	我	想法	你	可能	喜欢	某人	到	写	到	.

所以我认为你或许会想找人写信。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[deɪv] ['mɪtʃəl]

Dave	Mitchell
戴夫	米切尔

戴夫·米切尔

[naʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [friː] ['sɪtɪzn] [ə'gen] , [aɪ][dɪg] [aʊt] [maɪ] [blæk] ['swetər] ,

Now	that	I'm	a	free	citizen	again	,	I	dig	out	my	black	sweater	,
现在	那	我是	一个	自由的	公民	再次	,	我	挖	出去	我的	黑色的	毛衣	,

既然我又重获自由，我就翻出了我的黑色毛衣。

[lʊk] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊtʃ] ['herkʌt] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [maɪ] ['letər] .

look	disgustedly	at	the	butch	haircut	,	and	go	out	to	mail	my	letter	.
看	厌恶地	在	这	布奇	理发	,	和	去	出去	到	邮件	我的	信	.

我厌恶地看了看那不修边幅的发型，然后出门去寄我的信。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪkbɔːl] [geɪm] [ə'gen] [ɑːn] ['twenti] - [fɜːrst] [striːt] .

Later	on	I	get	into	a	stickball	game	again	on	Twenty	-	first	Street	.
之后	在	我	得到	进入	一个	棍球	游戏	再次	在	二十	-	第一的	街道	.

后来，我在第二十一街又参加了一场棍球比赛。

[kæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪts] [ʌp] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Cat	comes	along	and	sits	up	high	on	a	stoop	across	the	street	,
猫	来	沿着	和	坐着	向上	高的	在	一个	哈腰	穿过	这	街道	,

猫走了过来，坐在街对面台阶的高处。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [dɔːgz] ['biːɪŋ] [led][baɪ][ɑːn][ðər; ðər]

where	he	can	watch	the	ball	game	and	the	tame	dogs	being	led	by	on	their
在哪里	他	能	手表	这	球	游戏	和	这	驯服	狗	存在	引领	经过	在	他们的

['liːʃɪz] .

leashes	.
牵引绳	.

在那里他可以观看球赛，以及被牵着走的温顺的狗。

[ðæt] [bɪg] [breɪn] , [ðə; ði]['suːpər][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [sɪks] , [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['entrəns] ,

That	big	brain	,	the	super	of	Forty	-	six	,	is	standing	by	the	delivery	entrance	,
那	大的	脑	,	这	极好的	的	四十	-	六	,	是	常设	经过	这	送货	入口	,

['lʊkɪŋ] ['saʊər][æz; əz]['juːʒuəl] .

looking	sour	as	usual	.
寻找	酸的	作为	通常	.

那个聪明绝顶的“四十六”餐厅老板，正站在送货入口处，一如既往地板着脸。

“ [gɑːt] ['eni] ['bɜːrglər] [ɪn][jʊr; jər] ['beɪsmənt] [ðiːz] [deɪz] ?

“	Got	any	burglars	in	your	basement	these	days	?
“	得到	任何	窃贼	在	你的	地下室	这些	天	?

最近你家地下室有窃贼吗?

” [aɪ] [jel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪt] .

”	I	yell	to	him	while	I'm	jogging	around	the	bases	on	a	long	hit	.
”	我	叫喊	到	他	尽管	我是	慢跑	大约	这	基地	在	一个	长的	打	.

“我击出长打后绕垒慢跑时，会朝他大喊。”

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ʃɔːrt] ['herkʌt] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːld] [eg] .

He	looks	at	me	and	my	short	haircut	and	scratches	his	own	bald	egg	.
他	看起来	在	我	和	我的	短的	理发	和	划痕	他的	自己的	秃	蛋	.

他看了看我和我的短发，然后挠了挠自己光秃秃的脑袋。

“ [hwɛəd] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

“	Where'd	I	see	you	?
“	在哪里?	我	看	你	?

“我在哪里见过你？”

” [hiː; hi][æsks] [sə'spɪʃəsli] .

”	he	asks	suspiciously	.
”	他	问	可疑地	.

他狐疑地问道。

“ [oʊ] — [kæt][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][get] [ə'raʊnd] , ” [aɪ][seɪ] . [θriː]

“	Oh	—	Cat	and	I	,	we	get	around	,	”	I	say	.	3
“	哦	—	猫	和	我	,	我们	得到	大约	,	”	我	说	.	3

“哦——我和猫，我们经常到处走走，”我说。3

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frendz] ['prɪti] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

Nick	and	I	have	been	friends	pretty	much	since	I	can	remember	.
缺口	和	我	有	到过	朋友们	漂亮的	很多	自从	我	能	记住	.

我和尼克从我记事起就是朋友了。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [treɪd] [tɜːrnz] ['fetʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

Our	mothers	used	to	trade	turns	fetching	us	from	kindergarten	.
我们的	母亲们	用过的	到	贸易	转弯	获取	我们	从	幼儿园	.

我们的妈妈以前会轮流接我们放学。

[nɪk] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] , [ʌp'sterz] ['oʊvər][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [hɪz; ɪz]

Nick	lives	around	the	corner	on	Third	Avenue	,	upstairs	over	the	grocery	store	his
缺口	生活	大约	这	角落	在	第三	大街	,	楼上	超过	这	杂货店	店铺	他的

[oʊld][mæn] [rʌnz] .

old	man	runs	.
老的	男人	跑步	.

尼克住在街角的第三大道上，在他父亲经营的杂货店楼上。

[ɪf] ['eniwʌn] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [kʌm] [wɪə(r)] [frendz] , [aɪ] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] .

If	anyone	asked	me	how	come	we're	friends	,	I	couldn't	exactly	say	.
如果	任何人	问	我	如何	来	是	朋友们	,	我	不能	确切地	说	.

如果有人问我为什么我们是朋友，我也说不清楚。

[wɪə(r)] [dʒʌst] [tə'geðər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

We're	just	together	most	of	the	time	.
是	只是	一起	最多	的	这	时间	.

我们大部分时间都待在一起。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wɪz] [æt; ət][spɔːrts] ,

Neither	of	us	is	a	real	whiz	at	sports	,
两者都不	的	我们	是	一个	真实的	呼啸	在	运动的	,

我们俩都不是运动健将，

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['roʊlər] - [skeɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkbɔːl] [ænd; ənd]

but	we	used	to	roller	-	skate	and	play	a	little	king	and	stickball	and
但	我们	用过的	到	滚筒	-	滑冰	和	玩	一个	小的	国王	和	棍球	和

[raɪd]['aʊər; ɑːr] [baɪks] [ə'raʊnd] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

ride	our	bikes	around	exploring	.
骑	我们的	自行车	大约	探索	.

但我们以前经常滑旱冰、玩玩国王球和棍球，骑着自行车四处探索。

[wʌn] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] ,

One	time	when	we	were	about	ten	,
一	时间	什么时候	我们	是	关于	十	,

有一次，我们大概十岁的时候，

[wiː; wi] [roʊd] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [twelfθ] ['ævənuː] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [kwiːn]

we	rode	way	over	to	Twelfth	Avenue	at	the	Hudson	River	,	where	the	Queen
我们	骑	方式	超过	到	第十二	大街	在	这	哈德逊	河	,	在哪里	这	女王

['meri] [dɑːks] .

Mary	docks	.
玛丽	码头	.

我们一路骑车到了哈德逊河畔的第十二大道，玛丽皇后号就停靠在那里。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][mɑːm] ['getɪŋ] ['riːəli] ['æŋgri] .

This	is	about	the	only	time	I	remember	my	mom	getting	really	angry	.
这	是	关于	这	仅有的	时间	我	记住	我的	妈妈	获得	真的	生气的	.

这大概是我记忆中妈妈唯一一次真正生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [pɑːp] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [baɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

She	said	Pop	ought	to	take	my	bike	away	from	me	,	and	he	did	,
她	说	流行音乐	应该	到	拿	我的	自行车	离开	从	我	,	和	他	做过	,

她说爸爸应该把我的自行车没收，他也确实这么做了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

but	only	for	about	a	week	.
但	仅有的	为了	关于	一个	星期	.

但只持续了大约一周。

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [raɪd] [baɪks] [ə; eɪ][lɑːt] .

Nick	and	I	still	ride	bikes	a	lot	.
缺口	和	我	仍然	骑	自行车	一个	很多	.

尼克和我至今仍然经常骑自行车。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][sɪt][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] [tʃes] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['rekərdz]

Otherwise	we	sit	and	do	our	homework	or	play	chess	and	listen	to	records
否则	我们	坐	和	做	我们的	家庭作业	或者	玩	棋	和	听	到	记录

.

:

.

否则我们就坐下来做作业、下棋或听唱片。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [wɪə(r)] [frendz] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:pi] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [hu:] [lɪvd] [daʊn] [tɔ:rd]

Another	**reason**	**we're**	**friends**	**is**	**because**	**of**	**this**	**creepy**	**little**	**kid**	**who**	**lived**	**down**	**toward**
其他	原因	是	朋友们	是	因为	的	这	爬行	小的	孩子	WHO	居住地	向下	朝向

[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

the	**corner**	**,**
这	角落	,

我们成为朋友的另一个原因是，我们家附近住着一个有点怪异的小男孩。

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [nɪk] .

between	**me**	**and**	**Nick**	**.**
之间	我	和	缺口	.

我和尼克之间。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tægd] [ə'lɔ:ŋ] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

He	**always**	**tagged**	**along**	**,**	**wanting**	**to**	**play**	**with**	**us**	**,**
他	总是	标签	沿着	,	想要	到	玩	和	我们	,

他总是跟着我们，想和我们一起玩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊld] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [ɔ:r] [fel] [daʊn] [ænd; ənd]

and	**of**	**course**	**in**	**the**	**end**	**he**	**always**	**fouled**	**up**	**the**	**game**	**or**	**fell**	**down**	**and**
和	的	课程	在	这	结尾	他	总是	犯规	向上	这	游戏	或者	跌倒	向下	和

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][kraɪ] .

started	**to**	**cry**	**.**
开始	到	哭	.

当然，最后他总是搞砸比赛，或者摔倒在地哭起来。

[ðen] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪg] [gai] [ə'lɔ:ŋ] ,

Then	**his**	**big**	**brother**	**came**	**rushing**	**out**	**,**	**usually**	**with**	**another**	**big**	**guy**	**along**	**,**
然后	他的	大的	兄弟	来了	匆忙	出去	,	通常	和	其他	大的	盖伊	沿着	,

然后他的哥哥就冲了出来，通常还会带上另一个身材高大的家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es][ʌp][fɔ:r; fər] ['hɜ:rtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] .

and	**they**	**figured**	**they**	**were**	**entitled**	**to**	**beat**	**us**	**up**	**for**	**hurting**	**little**	**Joey**	**.**
和	他们	想	他们	是	标题	到	打	我们	向上	为了	受伤	小的	乔伊	.

他们觉得我们伤害了小乔伊，他们就有权揍我们。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] ['dʒoʊi][dʒʌst] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

After	**a**	**while**	**it**	**looked**	**to**	**me**	**as**	**if**	**Joey**	**just**	**worked**	**as**	**a**	**lookout**	**,**
后	一个	尽管	它	看起来	到	我	作为	如果	乔伊	只是	工作	作为	一个	瞭望台	,

过了一会儿，我觉得乔伊好像只是个放哨的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌem 'i:][ɔ:r] [nɪk] [ʃoʊd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] ,

and	**the**	**minute**	**me**	**or**	**Nick**	**showed**	**up**	**on**	**the**	**block**	**,**
和	这	分钟	我	或者	缺口	显示	向上	在	这	堵塞	,

我和尼克一出现在街区，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gaɪz] [keɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ˌju: 'es] [ɔ:f] .

one	**of**	**the**	**big**	**guys**	**came**	**to**	**run**	**us**	**off**	**.**
一	的	这	大的	伙计们	来了	到	跑步	我们	离开	.

其中一个大块头过来把我们赶走。

[ðeɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [stɪks] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [baɪk] [spoʊks] [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

They	**did**	**little**	**things**	**like**	**throwing**	**sticks**	**into**	**our**	**bike**	**spokes**	**and**	**pretending**	**it**
他们	做过	小的	事物	喜欢	投掷	棍子	进入	我们的	自行车	发言人	和	假装	它

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] .

was	**just**	**a**	**joke**	**.**
曾是	只是	一个	开玩笑	.

他们会做一些小恶作剧，比如把树枝扔进我们的自行车辐条里，然后假装这只是个玩笑。

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][plɑ:t][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Nick	**and**	**I**	**used**	**to**	**plot**	**all**	**kinds**	**of**	**ways**	**to**	**get**	**even**	**with**	**them**	**,**
缺口	和	我	用过的	到	阴谋	全部	种类	的	方式	到	得到	甚至	和	他们	,

我和尼克过去常常策划各种各样的报复方法，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi]['moʊstli][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][wɔːk] [ə'raʊnd][ðə; ði][blɑːk]

but	in	the	end	we	mostly	decided	it	was	easier	to	walk	around	the	block
但	在	这	结尾	我们	大多	决定	它	曾是	更轻松	到	走	大约	这	堵塞

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['haʊzɪz] .

the	long	way	to	get	to	each	other's	houses	.
这	长的	方式	到	得到	到	每个	其他的	房屋	.

但最终我们大多还是决定绕远路去对方家更方便。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz] [nɪk] — - ['speʃəli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [gaɪz] [bɪgə(r)]

I'm	not	much	on	fighting	,	and	neither	is	Nick	—	-	specially	not	with	guys	bigger
我是	不是	很多	在	斗争	,	和	两者都不	是	缺口	—	-	特别	不是	和	伙计们	大

[ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .

than	us	.
比	我们	.

我不太喜欢打架，尼克也不喜欢——尤其是不喜欢和比我们块头大的人打架。

['sʌmərz] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][kɪdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['reslɪŋ] [ænd; ənd]

Summers	,	up	in	the	country	,	the	kids	seem	to	be	all	the	time	wrestling	and
萨默斯	,	向上	在	这	国家	,	这	孩子们	似乎	到	是	全部	这	时间	摔角	和

['pʌntʃɪŋ] ,

punching	,
冲孔	,

夏天，在乡下，孩子们似乎总是在打闹嬉戏。

[hæf][fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd][hæf][nɑːt] .

half	for	fun	and	half	not	.
一半	为了	乐趣	和	一半	不是	.

一半是为了好玩，一半不是为了好玩。

[ɪf] [aɪ] [wɔːk] [pæst][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kɪd][maɪ][eɪdʒ][ʌp][ðer; ðər] ,

If	I	walk	past	some	strange	kid	my	age	up	there	,
如果	我	走	过去的	一些	奇怪的	孩子	我的	年龄	向上	那里	,

如果我路过一个和我同龄的陌生小孩，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

he	almost	always	tries	to	get	me	into	a	fight	.
他	几乎	总是	尝试	到	得到	我	进入	一个	斗争	.

他几乎总是想方设法挑起我的争端。

[aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	get	it	.
我	不	得到	它	.

我不明白。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['saɪdwɔːk] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst][dəunt]

Maybe	it's	because	sidewalks	are	uncomfortable	for	fighting	,	but	we	just	don't
或许	它是	因为	人行道	是	不舒服	为了	斗争	,	但	我们	只是	不

[duː] [mʌtʃ] ['skræpɪŋ] [fɔːr; fər][fʌn] .

do	much	scrapping	for	fun	.
做	很多	废料	为了	乐趣	.

或许是因为在人行道上打架不舒服，但我们本来就很少为了好玩而打架。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪts] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl][mæd] .

The	only	couple	of	fights	I	ever	had	,	I	was	real	mad	.
这	仅有的	夫妻	的	战斗	我	曾经	有	,	我	曾是	真实的	疯狂的	.

我仅有的几次打架经历，都是因为我真的很生气。

[kʌm] [sprɪŋ] , [nɪk] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['restləs] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] ,

Come	spring	,	Nick	and	I	got	restless	hanging	around	the	street	,
来	春天	,	缺口	和	我	得到	不安	绞刑	大约	这	街道	,

春天来了，我和尼克在街上闲逛得有些烦躁。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['stɪkbɔːl] [ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði]['suːpər][æt; ət] ['fɔːrti] - [sɪks] .

with	nothing	to	do	but	stickball	and	baiting	the	super	at	Forty	-	six	.
和	没有什么	到	做	但	棍球	和	诱饵	这	极好的	在	四十	-	六	.

除了玩棍球和在四十六号球场引诱超级球之外，无事可做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [sɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [fʌn] .

It	was	so	easy	to	get	him	sore	,	it	wasn't	even	fun	.
它	曾是	所以	简单的	到	得到	他	疮	,	它	不是	甚至	乐趣	.

让他感到疼痛太容易了，一点也不好玩。

[kæt] [steɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['beɪsmənt] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['riːəli] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Cat	stayed	out	of	that	basement	,	but	I	wanted	to	get	him	really	out	in	the
猫	入住	出去	的	那	地下室	,	但	我	通缉	到	得到	他	真的	出去	在	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

猫没有进地下室，但我想要让他真正到户外去。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] ['skwirəlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

where	he	could	chase	squirrels	or	something	.
在哪里	他	可以	追赶	松鼠	或者	某物	.

他可以在那里追逐松鼠之类的东西。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][roʊd]['aʊər; ɑːr][baɪks] [ʌp][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] .

One	day	we	rode	our	bikes	up	to	Central	Park	.
一	天	我们	骑	我们的	自行车	向上	到	中央	公园	.

有一天，我们骑自行车去了中央公园。

[aɪ][pʊt][kæt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] ['hæmpər][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][baɪk] .

I	put	Cat	in	a	wicker	hamper	and	tied	it	on	the	back	of	my	bike	.
我	放	猫	在	一个	柳条	阻碍	和	系	它	在	这	后退	的	我的	自行车	.

我把猫放进一个柳条编织的篮子里，然后把它绑在我的自行车后座上。

[hiː; hi] [miˈaʊ] [ə; eɪ][lɑːt] ,

He	meowed	a	lot	,
他	喵喵叫	一个	很多	,

他喵喵叫个不停。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [duː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk]

and	people	on	the	street	would	look	at	me	and	then	do	a	double	take
和	人们	在	这	街道	会	看	在	我	和	然后	做	一个	双倍的	拿

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

when	they	heard	him	.
什么时候	他们	听到	他	.

街上的人会看着我，然后听到他说话时会更加惊讶。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] ,

We	got	up	to	Central	Park	and	into	a	place	they	call	The	Horseshoe	,
我们	得到	向上	到	中央	公园	和	进入	一个	地方	他们	称呼	这	马蹄铁	,

我们到了中央公园，然后进入了一个叫做“马蹄铁”的地方。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [ɪz] [ðæt] [ʃeɪp] .

because	the	parking	area	is	that	shape	.
因为	这	停車處	区域	是	那	形状	.

因为停车场就是那个形状。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][kæt] .

I	opened	the	lid	a	crack	to	look	at	Cat	.
我	打开	这	盖	一个	裂缝	到	看	在	猫	.

我把盖子打开一条缝，想看看猫。

[hiː; hi] [hist] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] .

He	hissed	at	me	,	the	first	time	he	ever	did	.
他	嘶嘶作响	在	我	,	这	第一的	时间	他	曾经	做过	.

他冲我发出嘶嘶声，这是他第一次这样做。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [dʒiː] , [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['eniwer]

I	looked	around	and	thought	,	Gee	,	if	I	let	him	loose	,	he	could	go	anywhere
我	看起来	大约	和	想法	,	吉	,	如果	我	让	他	松动的	,	他	可以	去	任何地方

,

,

,

我环顾四周，心想：哎呀，如果我放他走，他会跑到任何地方去。

['iːv(ə)n] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

even	over	into	the	woods	,	and	I	might	never	catch	him	.
甚至	超过	进入	这	树林	,	和	我	可能	绝不	抓住	他	.

即使他跑到树林里去，我也可能永远抓不到他。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hʊdi] ['lʊkɪŋ] [kɪdz] [ə'raʊnd] ,

There	were	a	lot	of	hoody	looking	kids	around	,
那里	是	一个	很多	的	连帽衫	寻找	孩子们	大约	,

周围有很多穿着连帽衫的孩子，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [left] [maɪ] [baɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [kæt] ,

and	I	could	see	if	I	ever	left	my	bike	a	second	to	chase	Cat	,
和	我	可以	看	如果	我	曾经	左边	我的	自行车	一个	第二	到	追赶	猫	,

我可以看到，如果我哪怕一秒钟离开自行车去追猫，

[ðeid] [snætʃ] [ðə; ði] [baɪk] .

they'd	snatch	the	bike	.
他们会	抢夺	这	自行车	.

他们会抢走自行车。

[soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [let] [kæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊlft] [maɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [hoʊm] .

So	I	didn't	let	Cat	out	,	and	I	wolfed	my	sandwich	and	we	went	home	.
所以	我	没有	让	猫	出去	,	和	我	狼吞虎咽	我的	三明治	和	我们	去	家	.

所以我没让猫出去，我狼吞虎咽地吃完了三明治，然后我们就回家了。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['prɪti] [dɪs'gʌstɪd] .

Nick	was	pretty	disgusted	.
缺口	曾是	漂亮的	厌恶	.

尼克感到非常恶心。

[ðen] [wiː; wi] [hɪt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

Then	we	hit	a	hot	Saturday	,	the	first	one	in	May	,	and	I	get	an	idea	.
然后	我们	打	一个	热的	周六	,	这	第一的	一	在	可能	,	和	我	得到	一个	主意	.

然后，我们迎来了一个炎热的星期六，这是五月份的第一个星期六，我突然有了一个想法。

[aɪ] [faɪnd] [nɪk] [ænd; ənd] [seɪ] ,

I	find	Nick	and	say	,
我	寻找	缺口	和	说	,

我找到尼克，对他说：

“ [lets] [pʊt] [kæt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɑːp] [ðə; ði] ['sʌbweɪ]

“	Let's	put	Cat	and	some	sandwiches	in	the	basket	and	hop	the	subway
“	我们来吧	放	猫	和	一些	三明治	在	这	篮子	和	跳	这	地铁

[aʊt] [tuː; tə] ['koʊni] .

out	to	Coney	.
出去	到	科尼	.

“我们把猫和一些三明治放进篮子里，然后坐地铁去科尼岛吧。”

" [nɪk] [sez] , " [waɪ] [brɪŋ] [kæt] ?
" Nick says , " Why bring Cat ?
" 缺口 说道 , " 为什么 带来 猫 ?

尼克说："为什么要带猫来？"

[hiː; hi] [rekt] [ðə; ði] [læst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
He wrecked the last expedition . "
他 损毁 这 最后的 远征 . "

他毁了上次探险。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wəʊnt] [biː; bi] [laɪk] ['sentrəl] [pɑːrk] .
" I like to take him places , and this won't be like Central Park .
" 我 喜欢 到 拿 他 地方 , 和 这 惯于 是 喜欢 中央 公园 .

"我喜欢带他去一些地方，但这跟中央公园不一样。"

[noʊ] [wʌnz] [æt; ət] ['koʊni] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
No one's at Coney this time of year .
不 一个人的 在 科尼 这 时间 的 年 .

每年这个时候，科尼岛都没什么人。

[hiː; hi] [kæn; kən] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [sænd] [kræbz] . "
He can chase around on the beach and hunt sand crabs . "
他 能 追赶 大约 在 这 海滩 和 打猎 沙 螃蟹 . "

他可以在沙滩上追逐嬉戏，捕猎沙蟹。

" [waɪ] [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] ?
" Why do I have to have a nut for a friend ?
" 为什么 做 我 有 到 有 一个 坚果 为了 一个 朋友 ?

"为什么我非得和一个疯子做朋友？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

就像这样，猫(It's like this, cat)
第2/8页

" [nɪk] [moʊnz] .
" Nick moans .
" 缺口 呻吟 .

尼克呻吟道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [nɑːt][ɪn] ['eni] [oʊld][kæt] ['bæskɪt] . "
" Well , anyway , I'm keeping my sandwich in my pocket , not in any old cat basket . "
" 出色地 , 反正 , 我是 保持 我的 三明治 在 我的 口袋 , 不是 在 任何 老的 猫 篮子 . "

"总之，我的三明治放在口袋里，而不是放在什么旧猫窝里。"

" [huː] ['kɛrz] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['krʌmɪ] ['sænwɪtʃ] ?
" Who cares where you keep your crumby sandwich ?
" WHO 关心 在哪里 你 保持 你的 碎屑 三明治 ?

"谁会在乎你把那块碎屑三明治放在哪里？"

" [soʊ][wiː; wi] [went] .
" So we went .
" 所以 我们 去 .

于是我们就去了。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] ['koʊni] ['aɪlənd] [ɪz] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌŋki] - ['lʊkɪŋ] [bʊθs]
Lots of people might think Coney Island is ugly , with all the junky - looking booths
很多 的 人们 可能 思考 科尼 岛 是 丑陋的 , 和 全部 这 垃圾 - 寻找 展位
[ænd; ənd] ['bɪlˌbɔːdz] .
and billboards .
和 广告牌 .

很多人可能会觉得康尼岛很丑，到处都是看起来很破旧的摊位和广告牌。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
But when you turn your back on them and look out at the ocean ,
但 什么时候 你 转动 你的 后退 在 他们 和 看 出去 在 这 海洋 ,

但当你背对着他们，眺望大海时，

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [biːtʃ] .
it's the same ocean as on a deserted beach .
它是 这 相同的 海洋 作为 在 一个 荒凉的 海滩 .

和荒无人烟的海滩上的海洋是一样的。

[aɪ] [kɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [stænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hɑːt]
I kick off my shoes and stand with my feet in the ice water and the sun hot
我 踢 离开 我的 鞋 和 站立 和 我的 脚 在 这 冰 水 和 这 太阳 热的
[ɑːn] [maɪ] [tʃest] .
on my chest .
在 我的 胸部 .

我脱掉鞋子，双脚浸在冰冷的水中，胸口沐浴在灼热的阳光下。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fjuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [siː] [gʌlz] [ænd; ənd]
Looking out at the horizon with its few ships and some sea gulls and
寻找 出去 在 这 地平线 和 它是 很少 船舶 和 一些 海 海鸥 和
[pleɪnz] [ˌoʊvər'hed] ,
planes overhead ,
飞机 开销 ,

眺望地平线，只见几艘船只，几只海鸥，还有飞机从头顶飞过。

[aɪ] [θɪŋk] : [its] [maɪn] , [ɔːl] [maɪn] .
I think : It's mine , all mine .
我 思考 : 它是 矿 , 全部 矿 .

我想：这是我的，完全是我的。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][kʊd; kəd] .
I could go anywhere in the world , I could .
我 可以 去 任何地方 在 这 世界 , 我 可以 .

我可以去世界上任何地方，真的。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .
Maybe I will .
或许 我 将要 .

也许我会。

[nɪk] [θroʊz] ['wɔːtər] [daʊn] [maɪ] [nek] .
Nick throws water down my neck .
缺口 投掷 水 向下 我的 脖子 .

尼克把水泼到我脖子上。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndə'stændz] [ɪn'fɪnəti] [ɑːn] [mæθ] ['pepərz] .
He only understands infinity on math papers .
他 仅有的 明白 无穷大 在 数学 文件 .

他只在数学试卷上理解无穷大。

[aɪ] [let] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [strɪp] [ɔːf] [maɪ] [splæʃt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [nɪk]
I let Cat out of the basket and strip off my splashed shirt and chase Nick
我 让 猫 出去 的 这 篮子 和 条 离开 我的 溅起 衬衫 和 追赶 缺口
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
along the edge of the water .
沿着 这 边缘 的 这 水 .

我把猫从篮子里放出来，脱掉沾满水的衬衫，沿着水边追着尼克跑。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [kæt] .
No need to worry about Cat .
不 需要 到 担心 关于 猫 .

不用担心猫。

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
He chases right along with us ,
他 追逐 正确的 沿着 和 我们 ,

他一路跟着我们，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [weɪv] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [hisiz] [ænd; ənd] ['haɪˌteɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
and every time a wave catches his feet he hisses and hightails it up
和 每一个 时间 一个 海浪 捕获物 他的 脚 他 嘶嘶声 和 快跑 它 向上
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

每次海浪打到他的脚，他都会发出嘶嘶声，然后飞快地跑上沙滩。

[ðen] [hiː; hi][roʊlz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [draɪ][sænd][ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] .
Then he rolls himself in the hot , dry sand and gets up and shakes .
然后 他 卷 他自己 在 这 热的 , 干燥 沙 和 获得 向上 和 奶昔 .

然后他在滚烫干燥的沙子里打滚，站起来抖了抖身子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dɑːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
There are a few other groups of people dotted along the beach .
那里 是 一个 很少 其他 团体 的 人们 虚线 沿着 这 海滩 .

海滩上还零星分布着其他几拨人。

[ə; eɪ][bɪg] [mʌt] [dɔːg] [kʌmz] [ænd; ənd] [snifs] [kæt][ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][left] [skrætʃ]

A	big	mutt	dog	comes	and	sniffs	Cat	and	gets	a	right	and	a	left	scratch
一个	大的	杂种狗	狗	来	和	嗅嗅	猫	和	获得	一个	正确的	和	一个	左边	划痕

[tuː; tə][ðə; ði][noʊz] .

to	the	nose	.
到	这	鼻子	.

一只体型很大的杂种狗过来嗅猫，结果被猫的鼻子左右各抓了一下。

[hiː; hi] [jelps] [ænd; ənd] [rʌnz] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

He	yelps	and	runs	for	home	.
他	耶普斯	和	跑步	为了	家	.

他尖叫一声，跑回了家。

[kæt] [disˈkʌvəz] [sænd][kræbz] .

Cat	discovers	sand	crabs	.
猫	发现	沙	螃蟹	.

猫发现了沙蟹。

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ][roʊl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈres(ə)l] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi]

Nick	and	I	roll	around	in	the	sand	and	wrestle	,	and	after	a	while	we
缺口	和	我	卷	大约	在	这	沙	和	搏斗	,	和	后	一个	尽管	我们

[get] [ˈhʌŋgri] ,

get	hungry	,
得到	饥饿的	,

我和尼克在沙滩上打滚摔跤，过了一会儿我们饿了。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [bæk] [wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

so	we	go	back	where	we	left	the	basket	.
所以	我们	去	后退	在哪里	我们	左边	这	篮子	.

于是我们回到放篮子的地方。

[kæt][ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .

Cat	is	content	to	let	me	carry	him	.
猫	是	内容	到	让	我	携带	他	.

猫咪很乐意让我抱着它。

[θriː] [ˈgɝːlz][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [raɪt] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæskɪt] .

Three	girls	are	having	a	picnic	right	near	our	basket	.
三	女孩们	是	拥有	一个	野餐	正确的	靠近	我们的	篮子	.

三个女孩正在我们篮子附近野餐。

[wʌn] [jelz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [heɪ] , [lʊk] !

One	yells	to	the	others	,	“	Hey	,	look	!
一	喊叫	到	这	其他的	,	“	嘿	,	看	!

其中一人向其他人喊道：“嘿，看！”

[ðə; ði] [gai] [went] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt] !

The	guy	went	swimming	with	his	cat	!
这	盖伊	去	游泳	和	他的	猫	!

那家伙竟然带着他的猫去游泳了！

” [kæt][dʒʌmps] [daʊn] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

”	Cat	jumps	down	,	turns	his	back	on	them	,
”	猫	跳跃	向下	,	转弯	他的	后退	在	他们	,

猫跳了下来，背对着他们，

[ænd; ənd] [hʌmps] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [ɑːn][maɪ] [ˈswetər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈsetld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

and	humps	himself	around	on	my	sweater	until	he	is	settled	for	a	nap	.
和	驼峰	他自己	大约	在	我的	毛衣	直到	他	是	定居	为了	一个	午睡	.

他会在我的毛衣上蹭来蹭去，直到舒服地睡着为止。

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	turn	my	back	on	the	girls	,	too	,	and	look	out	at	the	ocean	.
我	转动	我的	后退	在	这	女孩们	,	也	,	和	看	出去	在	这	海洋	.

我也背过身去，看向大海。

[stɪl] , [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

Still	,	it's	not	the	same	as	it	would	have	been	a	year	ago	.
仍然	,	它是	不是	这	相同的	作为	它	会	有	到过	一个	年	前	.

但与一年前相比，情况已经有所不同了。

[ðen] [nɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːr] [θroʊn] [sænd]

Then	Nick	and	I	would	either	have	moved	away	from	the	girls	or	thrown	sand
然后	缺口	和	我	会	任何一个	有	已搬	离开	从	这	女孩们	或者	抛掷	沙

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

然后我和尼克要么会离开那几个女孩，要么会朝她们扔沙子。

[wiː; wi][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

We	just	sit	and	eat	our	sandwiches	.
我们	只是	坐	和	吃	我们的	三明治	.

我们只是坐着吃三明治。

[nɪk] [lʊks] ['oʊvər][æt; ət][ðem; ðəm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['hwispəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld][duː][aɪ]

Nick	looks	over	at	them	pretty	often	and	whispers	to	me	how	old	do	I
缺口	看起来	超过	在	他们	漂亮的	经常	和	低语	到	我	如何	老的	做	我

[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

think	they	are	.
思考	他们	是	.

尼克经常瞥他们一眼，然后悄悄问我，你觉得他们多大了？

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] ['gɝːlz] .

I	can't	tell	about	girls	.
我	不能	告诉	关于	女孩们	.

我看不懂女孩子的事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [æt; ət] [skuːl] [lʊk] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ,

Some	of	the	ones	in	our	class	at	school	look	about	twenty	-	five	,
一些	的	这	一个	在	我们的	班级	在	学校	看	关于	二十	-	五	,

我们班上有些同学看起来大概二十五岁左右，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ['mʌðərz] ['pʊʃɪŋ] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [huː] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

but	then	you	see	mothers	pushing	baby	carriages	on	the	street	who	look	about	fifteen
但	然后	你	看	母亲们	推动	婴儿	马车	在	这	街道	WHO	看	关于	十五

.

:
.

但你会看到街上有些母亲推着婴儿车，看起来只有十五岁左右。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['nɪks] [aɪ] [ænd; ənd] ['gɪglz] .

One	of	the	girls	catches	Nick's	eye	and	giggles	.
一	的	这	女孩们	捕获物	尼克的	眼睛	和	咯咯笑	.

其中一个女孩吸引了尼克的目光，咯咯地笑了起来。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ['hwʌttʃər] ['wɑtʃɪŋ] ? ”

“	Hi	,	there	,	whatcha	watching	?	”
“	你好	,	那里	,	你什么	观看	?	”

“嗨，你在看什么呢？”

“ [aɪm][ə; eɪ][bɜːrd] ['wɑːtʃər] , ” [sez] [nɪk] .

“	I'm	a	bird	watcher	,	”	says	Nick	.
“	我是	一个	鸟	观察者	,	”	说道	缺口	.

“我是一名观鸟爱好者，”尼克说。

“ [siːn] ['eni] [bɜːrdz] ?
“ Seen any birds ?
“ 已见 任何 鸟类 ?

“看到鸟了吗？”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [drɪft] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wei] .
” The girls drift over our way .
” 这 女孩们 漂移 超过 我们的 方式 .

“女孩们朝我们这边游过来。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spoʊk] [fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['redhed] .
The one that spoke first is a redhead .
这 一 那 辐 第一的 是 一个 红发 .

第一个说话的是个红头发的女孩。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [blɑːnd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɔːrt] [skɜːrt]
The one who seems to be the leader is a big blonde in a real short skirt
这 一 WHO 似乎 到 是 这 领导者 是 一个 大的 金发 在 一个 真实的 短的 裙子
[ænd; ənd] [her] [paɪld] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] .
and hair piled up high in a bird's nest .
和 头发 堆积 向上 高的 在 一个 鸟类 巢 .

看起来像是领头的是一位身材高大的金发女郎，穿着超短裙，头发高高盘起，像个鸟巢。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [nɪk] [bɜːrd] - ['wɑtʃɪŋ] .
Maybe that's what started Nick bird - watching .
或许 那就是 什么 开始 缺口 鸟 - 观看 .

也许这就是尼克开始观鸟的原因。

[ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] , [aɪ] [ges] .
The third girl is sort of quiet - looking , with brown hair , I guess .
这 第三 女孩 是 种类 的 安静的 - 寻找 , 和 棕色的 头发 , 我 猜测 .

第三个女孩看起来比较安静，我猜她有一头棕色的头发。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌpkeɪks] ?
“ You want a couple of cupcakes ?
“ 你 想 一个 夫妻 的 纸杯蛋糕 ?

“你想吃几个纸杯蛋糕吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪn] .
You can have mine .
你 能 有 矿 .

你可以拿走我的。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] , ” [sez] [ðə; ði] [blɑːnd] .
I'm going on a diet , ” says the blonde .
我是 去 在 一个 饮食 , ” 说道 这 金发 .

“我要开始节食了，”金发女郎说道。

“ [θæŋks] , ” [sez] [nɪk] .
“ Thanks , ” says Nick .
“ 谢谢 , ” 说道 缺口 .

“谢谢，”尼克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['æftər][sʌm; səm] [koʊks] . ”
“ I was thinking of going after some cokes . ”
“ 我 曾是 思维 的 去 后 一些 可乐 . ”

“我当时想去搞点可卡因。”

“ [waɪ] [weɪst] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?
“ Why waste time thinking ?
“ 为什么 浪费 时间 思维 ?

为什么要浪费时间思考呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [hɜːrt][jʊr; jər] [hed] ， ” [sez] [ðə; ði] ['redhed] .

You	might	hurt	your	head	,	”	says	the	redhead	.
你	可能	伤害	你的	头	，	”	说道	这	红发	.

“你可能会伤到头，”红发女子说道。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][gɜːrl][bendz] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊks] [kæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪrz] ['veri] ['dʒentli] .

The	third	girl	bends	down	and	strokes	Cat	between	the	ears	very	gently	.
这	第三	女孩	弯曲	向下	和	笔画	猫	之间	这	耳朵	非常	轻轻地	.

第三个女孩弯下腰，轻轻地抚摸着猫的耳朵之间。

[ʃiː; ʃi] [sez] ， “ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

She	says	,	“	What's	his	name	?
她	说道	，	“	是什么	他的	姓名	?

她问：“他叫什么名字？”

” [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] [waɪ] [kæt][ɪz][kæt] .

”	I	explain	to	her	about	why	Cat	is	Cat	.
”	我	解释	到	她	关于	为什么	猫	是	猫	.

我向她解释了为什么猫是猫。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

She	sits	down	and	picks	up	a	piece	of	seaweed	to	dangle	over	his	nose	.
她	坐着	向下	和	精选	向上	一个	片	的	海藻	到	悬挂	超过	他的	鼻子	.

她坐下，捡起一块海藻，垂在他的鼻子上方。

[kæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sliːpi] [swaɪps] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['stretʃɪz] [lʌg'ʒʊriəsli] [waɪl]

Cat	makes	a	couple	of	sleepy	swipes	at	it	and	then	stretches	luxuriously	while
猫	制作	一个	夫妻	的	困	滑动	在	它	和	然后	伸展	奢华地	尽管

[ʃiː; ʃi] [stroʊks] [hɪm; ɪm] .

she	strokes	him	.
她	笔画	他	.

猫咪昏昏欲睡地挠了挠它，然后舒服地伸了个懒腰，一边抚摸着它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ，

The	other	kids	get	to	talking	,
这	其他	孩子们	得到	到	说	，

其他孩子开始聊天，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

and	we	tell	each	other	our	names	and	where	we	go	to	school	and
和	我们	告诉	每个	其他	我们的	姓名	和	在哪里	我们	去	到	学校	和

[ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

all	that	stuff	.
全部	那	东西	.

我们会互相告知姓名、就读学校等等信息。

[ðen] [nɪk] [gets] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][koʊks] .

Then	Nick	gets	back	on	the	subject	of	going	for	cokes	.
然后	缺口	获得	后退	在	这	主题	的	去	为了	可乐	.

然后尼克又开始谈论去买可乐的事了。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , [soʊ][aɪ] [seɪ] [aɪl] [goʊ] .

I	don't	really	want	to	stay	there	alone	with	the	girls	,	so	I	say	I'll	go	.
我	不	真的	想	到	停留	那里	独自的	和	这	女孩们	，	所以	我	说	患病的	去	.

我不太想单独和那几个女孩待在那里，所以我说我要走了。

[aɪ] [tel] [nɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] [sez] ， “ [dəunt] ['wɜːri] ，

I	tell	Nick	to	watch	Cat	,	and	the	girl	who	is	petting	him	says	,	“	Don't	worry	,
我	告诉	缺口	到	手表	猫	，	和	这	女孩	WHO	是	抚摸	他	说道	，	“	不	担心	，

我告诉尼克照看猫，抚摸猫的女孩说：“别担心，

[aɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	won't	let	him	run	away	.
我	惯于	让	他	跑步	离开	.

我不会让他逃走的。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃi:z] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊks]

"	It's	a	good	thing	she's	there	,	because	by	the	time	I	get	back	with	the	cokes
"	它是	一个	好的	事物	她是	那里	,	因为	经过	这	时间	我	得到	后退	和	这	可乐

,

,

'

“幸好她在那儿，因为等我带着可卡因回来的时候，

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['ɔfɚz] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] [fɔ:r; fər] ,

which	no	one	offers	to	pay	me	back	for	,
哪个	不	一	优惠	到	支付	我	后退	为了	,

但没有人提出要偿还我这笔钱。

[nɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gɝ:lz] [ɑ:r; ər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

Nick	and	the	other	two	girls	are	halfway	down	the	beach	.
缺口	和	这	其他	二	女孩们	是	半	向下	这	海滩	.

尼克和另外两个女孩已经走到沙滩中间了。

['meri] — [ðæts] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [sez] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] ,

Mary	—	that's	her	name	—	says	,	“	I	never	saw	a	cat	at	the	beach	before	,
玛丽	—	那就是	她	姓名	—	说道	,	“	我	绝不	锯	一个	猫	在	这	海滩	前	,

玛丽——这是她的名字——说：“我以前从没在海滩上见过猫，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	seems	to	like	it	.
但	他	似乎	到	喜欢	它	.

但他似乎很喜欢。

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ? "

Where'd	you	get	him	?	"
在哪里?	你	得到	他	?	"

你从哪儿把他弄来的?

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [streɪ] .

“	He's	a	stray	.
"	他是	一个	流浪	.

“他是一只流浪猫。”

[aɪ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [hu:z] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌt] [ə'baʊt] [kæts] .

I	got	him	from	an	old	lady	who's	sort	of	a	nut	about	cats	.
我	得到	他	从	一个	老的	女士	谁是	种类	的	一个	坚果	关于	猫	.

我从一位痴迷猫咪的老太太那里领养了他。

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʃeɪs] [weɪvz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

Come	on	,	I'll	see	if	I	can	get	him	to	chase	waves	for	you	.
来	在	,	患病的	看	如果	我	能	得到	他	到	追赶	波浪	为了	你	.

来吧，我看看能不能让他帮你追浪。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rliər] .

He	was	doing	it	earlier	.
他	曾是	正在做	它	早些时候	.

他之前就这么做了。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [kʌm] [bæk] .

"	We	are	running	along	in	the	waves	when	the	other	kids	come	back	.
"	我们	是	跑步	沿着	在	这	波浪	什么时候	这	其他	孩子们	来	后退	.

“当其他孩子回来的时候，我们正乘着海浪奔跑。”

[ðə; ði][bɪg] [blɑːnd] [kɪks] [ʌp]['wɔːtər][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jelz] , “ [reɪs] [juː; jʊ] !

The	big	blonde	kicks	up	water	at	me	and	yells	,	“	Race	you	!
这	大的	金发	踢	向上	水	在	我	和	喊叫	,	“	种族	你	!

那个金发大个子朝我踢起水花，大喊道：“来比赛吧！”

” [soʊ][aɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps] [ʃɔːrt]

”	So	I	chase	,	and	just	as	I'm	going	to	catch	up	,	she	stops	short
”	所以	我	追赶	,	和	只是	作为	我是	去	到	抓住	向上	,	她	停止	短的

于是我开始追赶，眼看就要追上她时，她却突然停了下来。

[soʊ][aɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [fɔːl] [daʊn] .

so	I	crash	into	her	and	we	both	fall	down	.
所以	我	碰撞	进入	她	和	我们	两个都	落下	向下	.

于是我撞到了她，我们俩都摔倒了。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

This	seems	to	be	what	she	had	in	mind	,
这	似乎	到	是	什么	她	有	在	头脑	,

这似乎正是她所想的。

[bʌt; bət][aɪ][bet][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɪli] .

but	I	bet	the	other	kids	are	watching	and	I	feel	silly	.
但	我	赌注	这	其他	孩子们	是	观看	和	我	感觉	愚蠢的	.

但我敢肯定其他孩子都在看，我觉得自己很傻。

[aɪ][roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæt] .

I	roll	away	and	get	up	and	go	back	to	Cat	.
我	卷	离开	和	得到	向上	和	去	后退	到	猫	.

我滚开，起身回到猫身边。

[waɪl] [wiː; wi] [drɪŋk] [koʊks] [ðə; ði] [blɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

While	we	drink	cokes	the	blonde	and	the	redhead	say	they	want	to	go	to
尽管	我们	喝	可乐	这	金发	和	这	红发	说	他们	想	到	去	到

[ðə; ði] [muvɪz] .

the	movies	.
这	电影	.

我们一边喝可乐，一边听金发女郎和红发女郎说她们想去看电影。

“ [wɒts] [ɑːn] ?

“	What's	on	?
”	是什么	在	?

“有什么活动？”

” [nɪk] [æsks] .

”	Nick	asks	.
”	缺口	问	.

尼克问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sə'nɑːtrə] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” [ðə; ði] [blɑːnd] [telz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

“	There's	a	Sinatra	thing	at	the	neighborhood	,	”	the	blonde	tells	him	,	and
”	有	一个	辛纳屈	事物	在	这	邻里	,	”	这	金发	讲述	他	,	和

[hiː; hi] [lʊks] ['ɪntrəstɪd] .

he	looks	interested	.
他	看起来	感兴趣的	.

“附近有个弗兰克·辛纳屈的纪念活动，”金发女郎告诉他，他看起来很感兴趣。

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [aɪ][seɪ] .

“	I	can't	,	”	I	say	.
”	我	不能	,	”	我	说	.

“我不能，”我说。

“ [aɪv] [gɑːt][kæt] .
“ I've got Cat .
“ 我已经 得到 猫 .

“我有一只猫。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [tuː] [leɪt] .
Besides , it's too late .
除了 , 它是 也 晚的 .

而且，已经太晚了。

- [θɪŋk] [aɪ'd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbweɪ] . ”
Mom'd think I'd fallen into the subway . ”
- 思考 ID 倒下 进入 这 地铁 . ”

妈妈会以为我掉进地铁里了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sez] [nɪk] .
“ I told you that cat was a mistake , ” says Nick .
“ 我 讲述 你 那 猫 曾是 一个 错误 , ” 说道 缺口 .

“我早就跟你说过，养那只猫是个错误，”尼克说。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [kɔːl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [wɑːtʃ]
“ Put him in the basket and call your mother and tell her your watch
“ 放 他 在 这 篮子 和 称呼 你的 母亲 和 告诉 她 你的 手表
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

“把他放进篮子里，然后打电话给你妈妈，告诉她你的手表停了。”

” [sez] [ðə; ði] ['redhed] .
” says the redhead .
” 说道 这 红发 .

“红发女郎说道。”

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['triklz] [sænd] [daʊn] [maɪ] [nek] .
She comes over and trickles sand down my neck .
她 来 超过 和 涓涓细流 沙 向下 我的 脖子 .

她走过来，把沙子顺着我的脖子往下滴。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['ɪtəd][biː; bi] [fʌn] .
“ Come on , it'd be fun .
“ 来 在 , 它会 是 乐趣 .

“来吧，这会很有趣的。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][kɪdz] - ['sekʃ(ə)n] .
We don't have to sit in the kids ' section .
我们 不 有 到 坐 在 这 孩子们 - 部分 .

我们不必坐在儿童区。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ˌsɪks'tiːn] . ”
We all look sixteen . ”
我们 全部 看 十六 . ”

我们看起来都像十六岁。

“ [næ] , [aɪ] [kɑːnt] .
“ Nah , I can't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

” [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði][sænd] [aʊt] .
” I get up and shake the sand out .
” 我 得到 向上 和 摇 这 沙 出去 .

我起身抖掉身上的沙子。

[nɪk] [lʊks] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] .

Nick	looks	disgusted	,	but	he	doesn't	want	to	stay	alone	.
缺口	看起来	厌恶	,	但	他	不	想	到	停留	独自的	.

尼克看起来很厌恶，但他不想一个人待着。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːnd] , “ [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [jʊr; jər] [foʊn] ['nʌmbər] ,

He	says	to	the	blonde	,	“	Write	me	down	your	phone	number	,
他	说道	到	这	金发	,	“	写	我	向下	你的	电话	数字	,

他对金发女郎说：“把你的电话号码写下来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [ðɪs] [nʌt] ['hæznt] [gɑːt][hɪz; ɪz][kæt] [ə'lɔːŋ] .

and	we'll	do	it	another	day	when	this	nut	hasn't	got	his	cat	along	.
和	出色地	做	它	其他	天	什么时候	这	坚果	还没有	得到	他的	猫	沿着	.

等这个疯子没带猫来的时候，我们改天再做。

” [ʃiː; ʃi] [raɪts] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redhed] [paʊts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]

”	She	writes	down	the	phone	number	,	and	the	redhead	pouts	because	I'm	not
”	她	写	向下	这	电话	数字	,	和	这	红发	撅嘴	因为	我是	不是

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrz] .

asking	for	hers	.
问	为了	她的	.

“她记下了电话号码，红发女郎撅起了嘴，因为我没有问她要电话号码。”

[ðə; ði]['gɝːlz][get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] ['meri] [pæts][kæt] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə]

The	girls	get	ready	to	leave	,	and	Mary	pats	Cat	good	-	bye	and	waves	to
这	女孩们	得到	准备好	到	离开	,	和	玛丽	轻拍	猫	好的	-	再见	和	波浪	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

女孩们准备离开，玛丽拍了拍凯特跟她道别，然后向我挥手。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She	says	,	“	Bring	him	again	.
她	说道	,	“	带来	他	再次	.

她说：“再把他带来。”

['hiːz] [naɪs] .

He's	nice	.
他是	好的	.

他很好。

” [wiː; wi] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd][kæt] [mjuːz] ['krɔːsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

”	We	get	on	the	subway	and	Cat	meows	crossly	at	being	shut	in	his	basket	.
”	我们	得到	在	这	地铁	和	猫	喵	生气	在	存在	关闭	在	他的	篮子	.

“我们上了地铁，猫咪因为被关在篮子里而生气地喵喵叫。

[nɪk] [poʊks] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] .

Nick	pokes	the	basket	with	his	toes	.
缺口	戳	这	篮子	和	他的	脚趾	.

尼克用脚趾戳了戳篮子。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['nuːs(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sez] . [fɔːr]

“	Shut	up	,	nuisance	,	”	he	says	.	4
”	关闭	向上	,	滋扰	,	”	他	说道	.	4

“闭嘴，讨厌鬼，”他说。4

[aɪ] ['æktʃuəli] [get] [ə; eɪ] ['letər] [bæk] [frʌm; frəm][tɑːm] ['rænsəm] .

I	actually	get	a	letter	back	from	Tom	Ransom	.
我	实际上	得到	一个	信	后退	从	汤姆	赎金	.

我居然收到了汤姆·兰索姆的回信。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : “ [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] .

It	says	:	“	Thanks	for	your	letter	.
它	说道	:	“	谢谢	为了	你的	信	.

上面写着：“谢谢你的来信。”

[ðə; ði] [juːθ] [bɔːrd] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][waɪ][ɑːn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] .

The	Youth	Board	got	me	a	room	in	the	Y	on	Twenty	-	third	Street	.
这	青年	木板	得到	我	一个	房间	在	这	是	在	二十	-	第三	街道	.

青年委员会帮我在二十三街的青年会安排了一间房间。

['meɪbi] [aɪl] [kʌm] [seɪ] [hə'loʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	I'll	come	say	Hello	some	day	.
或许	患病的	来	说	你好	一些	天	.

也许有一天我会过来打个招呼。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðɪs] ['sʌmər] , [soʊ][aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

They're	going	to	help	me	get	a	job	this	summer	,	so	I	don't	need	a	lawyer	.
它们是	去	到	帮助	我	得到	一个	工作	这	夏天	,	所以	我	不	需要	一个	律师	.

他们会帮我找份暑期工作，所以我不需要律师。

[θæŋks] ['eniweɪ] .

Thanks	anyway	.
谢谢	反正	.

无论如何，谢谢。

[miˈaʊ] [tuː; tə][kæt] .

Meow	to	Cat	.
喵	到	猫	.

喵喵叫着，像只猫。

[best] , [tɑːm] .

Best	,	Tom	.
最好的	,	汤姆	.

此致，汤姆。

” [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['nɪks] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .

”	I	go	over	to	Nick's	house	to	show	him	the	letter	.
”	我	去	超过	到	尼克的	房子	到	展示	他	这	信	.

我去尼克家给他看这封信。

[aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tɑːm] ['getɪŋ] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'restɪd] ,

I'd	told	him	about	Tom	getting	Cat	out	of	the	cellar	and	getting	arrested	,
ID	讲述	他	关于	汤姆	获得	猫	出去	的	这	地窖	和	获得	被捕	,

我告诉他汤姆把猫从地窖里救出来后被捕的事。

[bʌt; bət] [nɪk] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Nick	always	acted	like	he	didn't	really	believe	it	.
但	缺口	总是	行动	喜欢	他	没有	真的	相信	它	.

但尼克总是装作并不真的相信。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][æd'mɪt][kæt]

So	when	he	sees	the	letter	,	he	has	to	admit	Cat
所以	什么时候	他	看到	这	信	,	他	有	到	承认	猫

所以当他看到那封信时，他不得不承认猫

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [gɑːt]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	really	got	into	something	.
和	我	真的	得到	进入	某物	.

我真的投入了一些东西。

[nɑːt] ['evriwʌn] [gets] ['letərz] [frʌm; frəm] [gaɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] .

Not	everyone	gets	letters	from	guys	who	have	been	arrested	.
不是	每个人	获得	信件	从	伙计们	WHO	有	到过	被捕	.

并非每个人都能收到被捕者的来信。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [nɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [graɪps] [ˌem 'iː] .

One	thing	about	Nick	sort	of	gripes	me	.
一	事物	关于	缺口	种类	的	抱怨	我	.

尼克身上有一点让我有点不爽。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][plænz] .

He	has	to	think	up	all	the	plans	.
他	有	到	思考	向上全部		这	计划	.

他得把所有计划都想出来。

['eniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['daungreidz] .

Anything	I've	done	that	he	doesn't	know	about	,	he	downgrades	.
任何事物	我已经	完毕	那	他	不	知道	关于	,	他	降级	.

凡是我做的他不知道的事，他都会降低评价。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Also	,	I	always	have	to	go	to	his	house	.
还	,	我	总是	有	到	去	到	他的	房子	.

而且，我总是得去他家。

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [maɪn] ,

He	never	comes	to	mine	,
他	绝不	来	到	矿	,

他从来不来我家。

[ɪk'sept] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][wəʊnt] [brɪŋ] [tuː; tə]

except	once	in	a	coon's	age	when	I	have	a	new	record	I	won't	bring	to
除了	一次	在	一个	浣熊的	年龄	什么时候	我	有	一个	新的	记录	我	惯于	带来	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [stɪŋks] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [baɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['niːd(ə)l] .

his	house	because	his	machine	stinks	and	he	never	buys	a	new	needle	.
他的	房子	因为	他的	机器	臭气熏天	和	他	绝不	购买	一个	新的	针	.

除非像浣熊一样久远的时候，我有一张新唱片，我不会带到他家去，因为他的唱机很臭，而且他从来不买新唱针。

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

It's	not	that	I	don't	like	his	house	.
它是	不是	那	我	不	喜欢	他的	房子	.

并不是我不喜欢他的房子。

[hɪz; ɪz][mɑːm][ɪz] ['prɪti] [naɪs] , [ænd; ənd] [bɔɪ] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʊk] !

His	mom	is	pretty	nice	,	and	boy	,	can	she	cook	!
他的	妈妈	是	漂亮的	好的	,	和	男生	,	能	她	厨师	!

他妈妈人很好，而且厨艺超棒！

[dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['piːtsə][ɔːr]['riːəl] [gʊd] [spə'geti] ,

Just	an	ordinary	Saturday	for	lunch	she	makes	pizza	or	real	good	spaghetti	,
只是	一个	普通的	周六	为了	午餐	她	制作	比萨	或者	真实的	好的	意大利细面条	,

这是一个普通的周六午餐，她会做披萨或者非常美味的意大利面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhoʊm'meɪd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [nʌt] [keɪk] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [skuːl] .

and	she	has	homemade	cookies	and	nut	cake	sitting	around	after	school	.
和	她	有	自制	曲奇饼	和	坚果	蛋糕	坐着	大约	后	学校	.

放学后，她还会做一些自制饼干和坚果蛋糕。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tɔːks] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃaʊts] ['ɔːrdərz][æt; ət][ˌjuː 'es] [kɪdz] , [bʌt; bət]

She	also	talks	and	waves	her	arms	and	shouts	orders	at	us	kids	,	but
她	还	会谈	和	波浪	她	武器	和	喊叫	订单	在	我们	孩子们	,	但

[ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - [laɪk] ,

all	good	-	natured	-	like	,
全部	好的	-	自然	-	喜欢	,

她还会说话、挥舞手臂，对我们这些孩子大声下命令，但一切都显得很和善。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][kɪd][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

so	we	just	kid	her	along	and	go	on	with	what	we're	doing	.
所以	我们	只是	孩子	她	沿着	和	去	在	和	什么	是	正在做	.

所以我们就哄着她，继续做我们正在做的事情。

[ʃiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][maɪ][mɑːm] .

She's	about	the	opposite	of	my	mom	.
她是	关于	这	对面的	的	我的	妈妈	.

她和我妈妈性格截然相反。

[pɑːp] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Pop	does	the	shouting	in	our	house	,
流行音乐	做	这	喊叫	在	我们的	房子	,

在我们家，爸爸负责喊叫。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['hæs(ə)l] [əˈbaʊt] [baɪk] - ['raɪdɪŋ][ɑːn] [twelfθ] ['ævənuː] ,

and	except	for	the	one	hassle	about	bike	-	riding	on	Twelfth	Avenue	,
和	除了	为了	这	一	麻烦	关于	自行车	-	骑术	在	第十二	大街	,

除了在第十二大道骑自行车有点麻烦之外，

[mɑːm] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .

Mom	doesn't	even	tell	me	what	to	do	much	.
妈妈	不	甚至	告诉	我	什么	到	做	很多	.

妈妈很少告诉我该做什么。

[ʃiːz] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [gʊd] ,

She's	quiet	,	and	pretty	often	she	doesn't	feel	good	,
她是	安静的	,	和	漂亮的	经常	她	不	感觉	好的	,

她性格安静，而且经常感觉不舒服。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][kɪdz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [hɜːr; hər] [weɪ]

so	maybe	I	think	more	than	most	kids	that	I	ought	to	do	things	her	way
所以	或许	我	思考	更多的	比	最多	孩子们	那	我	应该	到	做	事物	她	方式

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

without	being	told	.
没有	存在	讲述	.

所以，也许我比大多数孩子更觉得，我应该按照她的方式做事，而不是听她吩咐。

['ɔːlsoʊ] , [maɪ][mɑːm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ]

Also	,	my	mom	is	always	home	and	always	ready	to	listen	if	you	got	something
还	,	我的	妈妈	是	总是	家	和	总是	准备好	到	听	如果	你	得到	某物

['graɪpɪŋ] [juː; jʊ] ,

griping	you	,
抱怨	你	,

另外，我妈妈总是在家，如果你有什么烦心事，她随时都愿意倾听。

[laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [bleimz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] .

like	when	a	teacher	blames	you	for	something	you	didn't	do	.
喜欢	什么时候	一个	老师	责备	你	为了	某物	你	没有	做	.

比如老师因为你没做过的事情而责怪你。

[sʌm; səm] [kɪdz] [aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [foʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

Some	kids	I	know	,	they	have	to	phone	a	string	of	places	to	find	their
一些	孩子们	我	知道	,	他们	有	到	电话	一个	细绳	的	地方	到	寻找	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我认识的一些孩子，他们得打很多电话才能找到自己的妈妈。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][skəuldz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	then	she	scolds	them	for	interrupting	her	.
和	然后	她	责骂	他们	为了	打断	她	.

然后她斥责他们打断她。

[mɑːm] [laɪks] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [sʌm; səm] [gʊd] [miːlz] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] ,

Mom	**likes**	**to**	**cook**	**,**	**and**	**she**	**gets**	**up**	**some**	**good**	**meals**	**for**	**holidays**	**,**
妈妈	点赞	到	厨师	,	和	她	获得	向上	一些	好的	餐	为了	假期	,

妈妈喜欢做饭，节假日她会做一些很棒的菜肴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪ] ['nɪks] ['mʌðər] [dʌz] .

but	**she**	**doesn't**	**go**	**at**	**it**	**all**	**the**	**time**	**,**	**the**	**way**	**Nick's**	**mother**	**does**	**.**
但	她	不	去	在	它	全部	这	时间	,	这	方式	尼克的	母亲	做	.

但她不像尼克的母亲那样总是那样咄咄逼人。

[soʊ] ['meɪbi] [nɪk] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl] [ðæt] [gʊd]

So	**maybe**	**Nick**	**doesn't**	**come**	**to**	**my**	**house**	**because**	**we**	**haven't**	**got**	**all**	**that**	**good**
所以	或许	缺口	不	来	到	我的	房子	因为	我们	还没有	得到	全部	那	好的

[stʌf] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

stuff	**sitting**	**around**	**.**
东西	坐着	大约	.

所以，也许尼克不来我家是因为我们家没有那么多好东西。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] , [ðoʊ] .

I	**don't**	**think**	**that's**	**it**	**,**	**really**	**,**	**though**	**.**
我	不	思考	那就是	它	,	真的	,	尽管	.

但我并不认为事情真的就是这样。

[hiː; hi][dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːs] .

He	**just**	**likes**	**to**	**be**	**boss**	**.**
他	只是	点赞	到	是	老板	.

他就是喜欢当老大。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['koʊni] , [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

One	**day**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**after**	**we**	**went**	**to**	**Coney**	**,**	**he**	**does**	**come**	**along**
一	天	,	一个	夫妻	的	周	后	我们	去	到	科尼	,	他	做	来	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

在我们去科尼岛几周后的一天，他真的和我一起去了。

[wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊks] [ænd; ənd] [perz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːps] [stɔːr] .

We	**pick**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**cokes**	**and**	**pears**	**at**	**his**	**pop's**	**store**	**.**
我们	挑选	向上	一个	夫妻	的	可乐	和	梨	在	他的	流行乐	店铺	.

我们在他爸爸的店里买了些可乐和梨。

[kæt][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [frʌnt] [stuːp] ,

Cat	**is**	**sitting**	**on**	**my**	**front**	**stoop**	**,**
猫	是	坐着	在	我的	正面	哈腰	,

猫咪正坐在我家门前的台阶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbz] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz][ænd; ənd][goʊz] [ʌp][ðə; ði] [sterz]

and	**he**	**jumps**	**down**	**and**	**rubs**	**between**	**my**	**legs**	**and**	**goes**	**up**	**the**	**stairs**
和	他	跳跃	向下	和	摩擦	之间	我的	腿	和	去	向上	这	楼梯

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

ahead	**of**	**us**	**.**
前方	的	我们	.

他跳下来，在我两腿之间蹭来蹭去，然后走在我们前面上了楼。

“ [siː] ?

“	**See**	**?**
”	看	?

“看?

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [skuːl] [gets] [aʊt] [ðen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

He	**knows**	**when**	**school**	**gets**	**out**	**then**	**it's**	**time**	**to**	**eat**	**.**
他	知道	什么时候	学校	获得	出去	然后	它是	时间	到	吃	.

他知道放学后就该吃饭了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , ” [aɪ] [tel] [nɪk] .
That's why I like to come home , ” I tell Nick .
那就是 为什么 我 喜欢 到 来 家 , ” 我 告诉 缺口 .

“这就是我喜欢回家的原因,”我告诉尼克。

[wiː; wi] [seɪ] “ [haɪ] ” [tuː; tə] [mɑːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [aʊt] [ðə; ði] [kæt] [fuːd] [waɪl] [nɪk] [ˈəupənz] [hɪz; ɪz]
We say “ Hi ” to Mom , and I get out the cat food while Nick opens his
我们 说 “ 你好 ” 到 妈妈 , 和 我 得到 出去 这 猫 食物 尽管 缺口 打开 他的
[koʊk] .
coke .
可乐 .

我们向妈妈问好，我拿出猫粮，尼克打开他的可乐。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] [wiː; wi] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] ? ” [hiː; hi] [sez] .
“ You know those girls we ran into over on Coney Island ? ” he says .
“ 你 知道 那些 女孩们 我们 跑 进入 超过 在 科尼 岛 ? ” 他 说道 .

“你还记得我们在康尼岛遇到的那些女孩吗？”他问道。

“ [jeə] . ”
“ Yeah . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈblɑːndz] [foʊn] [ˈnʌmbər] ,
“ Well , I got the blonde's phone number ,
“ 出色地 , 我 得到 这 金发女郎 电话 数字 ,

“嗯，我拿到了那个金发女郎的电话号码。”

[soʊ] [ˈsʌndeɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhækɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] .
so Sunday when I was hacking around with nothing to do , I called her up .
所以 星期日 什么时候 我 曾是 黑客攻击 大约 和 没有什么 到 做 , 我 称为 她 向上 .
”
”
”

所以星期天我闲着没事干的时候，就给她打了个电话。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的？ ”

“ [juː; jʊ] [ˈstuːpɪd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ You stupid or something ?
“ 你 愚蠢的 或者 某物 ?

你是不是傻?

[tuː; tə] [tɔːk] .
To talk .
到 讲话 .

谈谈。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [jæk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
So she yacked away a good while ,
所以 她 喋喋不休 离开 一个 好的 尽管 ,

于是她喋喋不休地说了好一会儿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['oʊvər][nekst] ['sætərdeɪ] ,

and	**finally**	**I**	**asked**	**her**	**why**	**didn't**	**she**	**come**	**over**	**next**	**Saturday**	**,**
和	最后	我	问	她	为什么	没有	她	来	超过	下一个	周六	,

最后我问她为什么下周六没过来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

we	**could**	**go**	**to**	**a**	**movie**	**or**	**something**	**.**	**”**
我们	可以	去	到	一个	电影	或者	某物	.	”

我们可以去看电影什么的。

“ [jeə] .

“	**Yeah**	**.**
“	是的	.

“是的。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [per] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒuːsi][wʌn] .

”	**I**	**was**	**working**	**on**	**my**	**pear**	**,**	**a**	**very**	**juicy**	**one**	**.**
”	我	曾是	在职的	在	我的	梨	,	一个	非常	多汁的	一	.

“我当时正在处理我的梨，一个汁水非常丰富的梨。”

“ [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ?

“	**That**	**all**	**you**	**can**	**say**	**?**
“	那	全部	你	能	说	?

“你就只能说这些吗？”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][gɜːrl] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ,

So	**she**	**says**	**,**	**well**	**,**	**she**	**might**	**,**	**if**	**she**	**can**	**get**	**her**	**girl**	**friend**	**to**	**come**	**too**	**,**
所以	她	说道	,	出色地	,	她	可能	,	如果	她	能	得到	她	女孩	朋友	到	来	也	,

所以她说，嗯，如果她能让她的女朋友也一起来的话，她或许会去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər]

but	**she**	**doesn't**	**want**	**to**	**come**	**alone**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**wouldn't**	**let**	**her**
但	她	不	想	到	来	独自的	,	和	她	母亲	不会	让	她

['eniweɪ] . ”

anyway	**.**	**”**
反正	.	”

但她不想一个人来，而且她妈妈也不会让她来的。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”

“	**Which**	**one**	**?**	**”**
“	哪个	一	?	”

“哪一个？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] [wʌt] ? ”

“	**Which**	**one**	**what**	**?**	**”**
“	哪个	一	什么	?	”

“哪个什么？”

“ [wɪtʃ] [gɜːrl] [frend] ? ”

“	**Which**	**girl**	**friend**	**?**	**”**
“	哪个	女孩	朋友	?	”

“哪个女朋友？”

“ [oʊ] . [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]

“	**Oh**	**.**	**You**	**remember**	**,**	**the**	**other**	**one**	**we**	**were**	**kidding**	**around**	**with**	**at**	**the**
“	哦	.	你	记住	,	这	其他	一	我们	是	开玩笑	大约	和	在	这

[biːtʃ] , [ðə; ði] ['redhed] .

beach	**,**	**the**	**redhead**	**.**
海滩	,	这	红发	.

“哦，你还记得吗？就是我们在海滩上一起玩耍的那个红头发女孩。”

[soʊ][aɪ] [sed] , [oʊ] . [keɪ] . , [aɪ'd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

So	I	said	,	O	.	K	.	,	I'd	see	if	I	could	get	you	to	come	too	.
所以	我	说	,	哦	.	K	.	,	ID	看	如果	我	可以	得到	你	到	来	也	.

所以我说，好吧，我看看能不能也让你来。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] . ”

I	said	I'd	call	her	back	.	”
我	说	ID	称呼	她	后退	.	”

我说我会给她回电话。

“ [ˌeɪtʃ ɛm 'piː] . [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	Hmp	.	I	don't	know	.	”
“	嗯	.	我	不	知道	.	”

“哼，我不知道。”

“ [wʌt] [d'juː] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? ”

“	What	d'you	mean	,	you	don't	know	?	”
“	什么	你	意思是	,	你	不	知道	?	”

“什么意思？你不知道？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] ?

“	How	do	I	know	if	I	like	that	girl	?
“	如何	做	我	知道	如果	我	喜欢	那	女孩	?

我怎么知道我是否喜欢那个女孩?

[aɪ] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	hardly	even	talked	to	her	.
我	几乎	甚至	谈话	到	她	.

我几乎都没跟她说过话。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪt] .

Anyway	,	it	sounds	like	a	date	.
反正	,	它	声音	喜欢	一个	日期	.

总之，听起来像是在约会。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [deɪt] .

I	don't	want	a	date	.
我	不	想	一个	日期	.

我不想约会。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”

If	they	just	happen	to	come	over	,	I	guess	it's	all	right	.	”
如果	他们	只是	发生	到	来	超过	,	我	猜测	它是	全部	正确的	.	”

如果他们正好过来，我想也没什么不好。

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [its] [oʊ] . [keɪ] . [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] ? ”

“	So	shall	I	tell	them	it's	O	.	K	.	for	Saturday	?	”
“	所以	将	我	告诉	他们	它是	哦	.	K	.	为了	周六	?	”

“那我该告诉他们周六可以吗？”

“ [m] . ”

“	Hmm	.	”
“	唔	.	”

“唔。”

“ [its] [naɪs] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] . ”

“	It's	nice	you	learned	a	new	word	.	”
“	它是	好的	你	学习	一个	新的	单词	.	”

“很高兴你学会了一个新词。”

“ [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] [muvɪz] ? ”

“	Do	I	have	to	pay	for	the	girl	at	the	movies	?	”
“	做	我	有	到	支付	为了	这	女孩	在	这	电影	?	”

“看电影的时候，我需要付钱给那个女孩吗？”

“ ['tʃi:pskeɪt] .
“ Cheapskate .
“ 吝啬鬼 .

“吝啬鬼。”

['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst][stænd] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] - [m] , - [ʃi:l] [bai] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
Maybe if you just stand around saying ' Hmm , ' she'll buy her own .
或许 如果 你 只是 站立 大约 说 - 唔 , - 壳 买 她 自己的 .

也许你只要站在旁边说“嗯”，她就会自己去买。

[oʊ] . [keɪ] . ? ”
O . K . ? ”
哦 . K . ? ”

好的? ”

“ [oʊ] . [keɪ] . [bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'di:ə] ,
“ O . K . But this whole thing is your idea ,
“ 哦 . K . 但 这 所有的 事物 是 你的 主意 ,

“好吧，但这整件事都是你的想法，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋks] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [fɔ:lt] . ”
and if it stinks it's going to be your fault . ”
和 如果 它 臭气熏天 它是 去 到 是 你的 过错 . ”

如果味道难闻，那都是你的错。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] !
“ Boy , what an enthusiast !
“ 男生 , 什么 一个 爱好者 !

“哇，真是个热情洋溢的人！”

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [pleɪ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd][du:][ðə; ði] [mæθ] .
Come on , let's play a record and do the math .
来 在 , 我们来吧 玩 一个 记录 和 做 这 数学 .

来吧，我们放张唱片，一起算算账。

” [nɪk] [ɪz] ['betər] [æt; ət] [mæθ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][aɪ] [ə'gri:] .
” Nick is better at math than I am , so I agree .
” 缺口 是 更好的 在 数学 比 我 是 , 所以 我 同意 .

“尼克的数学比我好，所以我同意。”

['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [nɪk] [tɜ:rnz] [ʌp][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:rt]
Saturday morning at ten o'clock Nick turns up at my house in a white shirt
周六 早晨 在 十 点钟 缺口 转弯 向上 在 我的 房子 在 一个 白色的 衬衫
[ænd; ənd] [slikt] - [daʊn] [her] .
and slicked - down hair .
和 光滑的 - 向下 头发 .

星期六早上十点，尼克穿着白衬衫，头发梳得一丝不苟地出现在我家门口。

[pɑ:p] ['hwislz] .
Pop whistles .
流行音乐 哨声 .

流行口哨。

“ [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [jet] !
“ On Saturday , yet !
“ 在 周六 , 然而 !

“然而，就在星期六！”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? ”
You got a girl or something ? ”
你 得到 一个 女孩 或者 某物 ? ”

你交女朋友了吗?

“ ['jɛsəɤ] ! ” [sez] [nɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [maɪ][tiː] - [ʃɜːrt] [ə; eɪ]['dɜːrti] [lʊk] .
“ Yessir ! ” says Nick , and he gives my T - shirt a dirty look .
” 是的，先生！ ” 说道 缺口 , 和 他 给予 我的 T - 衬衫 一个 肮脏的 看 .

“是，先生！”尼克说道，然后狠狠地瞪了我的T恤一眼。

[aɪ][goʊ][pʊt][ə; eɪ] ['swetər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [koʊm] [θruː] [maɪ] [her] ,
I go put a sweater over it and run a comb through my hair ,
我 去 放 一个 毛衣 超过 它 和 跑步 一个 梳子 通过 我的 头发 ,

我套上毛衣，然后用梳子梳了梳头发。

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [goʊ][aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [diːl] .
but I'm hanged if I'll go out looking like this is a big deal .
但 我是 绞刑 如果患病的 去 出去 寻找 喜欢 这 是 一个 大的 交易 .

但如果我出门时看起来像是在谈论一件大事，那我就完了。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː] [ə'kædəmi] , ” [aɪ] [tel] [maɪ]['fæməli] .
“ We're going to a movie down at the Academy , ” I tell my family .
” 是 去 到 一个 电影 向下 在 这 学院 , ” 我 告诉 我的 家庭 .

“我们要去学院看电影，”我告诉家人。

“ [wɒts] [ðer; ðər] ?
“ What's there ?
” 是什么 那里 ?

那里有什么?

” [pɑːp] [æsks] .
” Pop asks .
” 流行音乐 问 .

“爸爸问道。”

“ [ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] [ʃoʊ] , ” [sez] [nɪk] .
“ A new horror show , ” says Nick .
” 一个 新的 恐怖 展示 , ” 说道 缺口 .

“一部全新的恐怖剧，”尼克说道。

“ [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['dɪzni] . ”
“ And an old Disney . ”
” 和 一个 老的 迪士尼 . ”

“还有一部老迪士尼动画。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] [ʃoʊ] ?
“ Is it really a new horror show ?
” 是 它 真的 一个 新的 恐怖 展示 ?

“这真的是一部新的恐怖剧吗？ ”

” [aɪ][æsk] [nɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] ['evri] [wʌn] [ðæts] [bɪn] [ɪn] [taʊn] .
” I ask Nick , because I think I've seen every one that's been in town .
” 我 问 缺口 , 因为 我 思考 我已经 已见 每一个 一 那就是 到过 在 镇 .

“我问尼克，因为我觉得镇上所有的车我都见过了。”

“ [jʌp] . [dʒʌst] ['oʊpənd] .
“ Yup . Just opened .
” 是的 . 只是 打开 .

“是的，刚开业。”

[ðə; ðiː][goʊld] [bʌg] .
The Gold Bug .
这 金子 漏洞 .

黄金甲虫。

[sʌm; səm] [gai] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] — [bʌt; bət] [its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

Some	**guy**	**wrote**	**it**	**—**	**I**	**mean**	**in**	**a**	**book**	**once**	**—**	**but**	**it's**	**supposed**	**to**
一些	盖伊	写道	它	—	我	意思是	在	一个	书	一次	—	但	它是	据称	到

[biː; bi] [greɪt] .

be	**great**	**.**
是	伟大的	.

有人写过——我是说曾经写在一本书里——但据说很棒。

[meɪk] [ðə; ði]['gɝːlz] [skwiːl] ['eniweɪ] .

Make	**the**	**girls**	**squeal**	**anyway**	**.**
制作	这	女孩们	尖叫	反正	.

无论如何都要让女孩们尖叫。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] . ”

I	**love**	**that**	**.**	**”**
我	爱	那	.	”

我喜欢这个。

“ [m] .

“	**Hmm**	**.**
”	唔	.

“唔。

” [aɪ][dʒʌst][laɪk] ['hɔːrər] [ʃoʊz] ['eniweɪ] , ['weðər] ['gɝːlz] [skwiːl] [ɔːr][nɑːt] .

”	**I**	**just**	**like**	**horror**	**shows**	**anyway**	**,**	**whether**	**girls**	**squeal**	**or**	**not**	**.**
”	我	只是	喜欢	恐怖	演出	反正	,	无论	女孩们	尖叫	或者	不是	.

“反正我就是喜欢恐怖片，不管女孩子会不会尖叫。”

“ [juːl] [biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðæt] - [m] - [ruː'tiːn] . ”

“	**You'll**	**be**	**the**	**life**	**of**	**the**	**party**	**with**	**that**	**'**	**Hmm**	**'**	**routine**	**.**	**”**
”	你会	是	这	生活	的	这	派对	和	那	-	唔	-	常规	.	”

“你只要发出‘嗯’的一声，就会成为派对上的焦点。”

“ [its] [jʊr; jər]['pɑːrti] .

“	**It's**	**your**	**party**	**.**
”	它是	你的	派对	.

“这是你的派对。”

” [aɪ] [ʃrʌg] .

”	**I**	**shrug**	**.**
”	我	耸肩	.

我耸了耸肩。

“ [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

“	**Well**	**,**	**you**	**could**	**at**	**least**	**try**	**.**
”	出色地	,	你	可以	在	至少	尝试	.

“好吧，你至少可以试试。”

” [wiː; wi] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['kiːɑːsk][ɑːn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [wer] [nɪk] [sed] ['hiːd] [miːt]

”	**We**	**hang**	**around**	**the**	**subway**	**kiosk**	**on**	**Fourteenth**	**Street**	**,**	**where**	**Nick**	**said**	**he'd**	**meet**
”	我们	悬挂	大约	这	地铁	亭	在	第十四	街道	,	在哪里	缺口	说	他会	见面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“我们在第十四街的地铁站售票亭附近闲逛，尼克说他会在那里和他们见面。”

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ʃoʊ] [ʌp] .

After	**half**	**an**	**hour**	**they**	**finally**	**show**	**up**	**.**
后	一半	一个	小时	他们	最后	展示	向上	.

半小时后，他们终于出现了。

[its] [naɪs] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [bʌntʃt] [ʌp] ['oʊvər] [ɪn] ['juːniən] [skwer] ,

It's	nice	and	sunny	,	and	we	see	a	crowd	bunched	up	over	in	Union	Square	,
它是	好的	和	阳光明媚	,	和	我们	看	一个	人群	成束的	向上	超过	在	联盟	正方形	,

天气晴朗，阳光明媚，我们看到联合广场那边聚集了很多人。

[soʊ] [wiː; wi] ['wɑːndər] ['oʊvər] .

so	we	wander	over	.
所以	我们	漫步	超过	.

于是我们就走了过去。

[ə; eɪ] ['ʃægi] - ['herd] , ['bɪrdɪd] ['kærəktər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] “ [ðeɪ] , ” [ðə; ði] [bæd]

A	shaggy	-	haired	,	bearded	character	is	making	a	speech	all	about	“	They	,	”	the	bad
一个	毛茸茸	-	头发	,	留着胡子的	特点	是	制作	一个	演讲	全部	关于	“	他们	,	”	这	坏的

[gaɪz] .

guys	.
伙计们	.

一个头发蓬乱、留着胡子的角色正在发表一篇关于“他们”（即坏人）的演讲。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sliːpi] [bʌmz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [roʊl] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪrz] .

A	lot	of	sleepy	bums	are	sitting	around	letting	the	speech	roll	off	their	ears	.
一个	很多	的	困	流浪汉	是	坐着	大约	出租	这	演讲	卷	离开	他们的	耳朵	.

许多昏昏欲睡的人闲坐着，对演讲充耳不闻。

“ [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

“	What	is	he	,	a	nut	or	something	?
“	什么	是	他	,	一个	坚果	或者	某物	?

“他是不是疯了？”

” [ðə; ði] [blɑːnd] [æsks] .

”	the	blonde	asks	.
”	这	金发	问	.

“金发女郎问道。”

“ [ə; eɪ] ['kɒmi] , ['meɪbi] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	A	Commie	,	maybe	,	”	I	say	.
“	一个	共产主义者	,	或许	,	”	我	说	.

“也许是个共产党员，”我说。

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['spiːtʃɪz] [daʊn] [hɪr] .

“	They're	always	giving	speeches	down	here	.
“	它们是	总是	给予	演讲	向下	这里	.

“他们总是在这里发表演讲。”

['wɪli] ['sʌtən] , [ðə; ði] [bæŋk] ['rɑːbər] , [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , [tuː] .

Willie	Sutton	,	the	bank	robber	,	used	to	sit	down	here	and	listen	,	too	.
威利	萨顿	,	这	银行	强盗	,	用过的	到	坐	向下	这里	和	听	,	也	.

银行劫匪威利·萨顿也曾坐在这里听人说话。

[ðæts] [wer] ['sʌmbɑːdi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

That's	where	somebody	put	the	finger	on	him	.
那就是	在哪里	某人	放	这	手指	在	他	.

就是在那里有人指认了他。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læf] [laɪk] ['kreɪzi] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

”	The	girls	look	at	each	other	and	laugh	like	crazy	,	as	if	I'd	said	something
”	这	女孩们	看	在	每个	其他	和	笑	喜欢	疯狂的	,	作为	如果	ID	说	某物

['riːəl] ['fʌni] .

real	funny	.
真实的	有趣的	.

“女孩们互相看了一眼，然后疯狂地大笑起来，好像我说了什么特别好笑的事情一样。”

[aɪ] [kætʃ] ['nɪks] [aɪ] [ænd; ənd] [gler] .
I catch Nick's eye and glare .
我 抓住 尼克的 眼睛 和 强光 .

我与尼克目光相遇，怒视了他一眼。

[oʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [traɪd] .
O . K . , I tried .
哦 . K . , 我 尝试 .

好吧，我试过了。

['æftər] [ðɪs] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] “ [m] .
After this I'll stick to “ Hmm .
后 这 患病的 戳 到 “ 唔 .

此后我将坚持“嗯。

” [ə; eɪ] [bɪrd] [huː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [tɜːrnz][ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [sez]
” A beard who is listening to the speech turns and glares at us and says
” 一个 胡须 WHO 是 聆听 到 这 演讲 转弯 和 眩光 在 我们 和 说道
, “ [ʃʊʃ] ! ”
, “ Shush ! ”
, “ 嘘 ! ”

“一个留着胡子的男人正在听演讲，他转过身来怒视着我们，说道：‘嘘！’”

“ [ɔː] , [goʊ] [ʃeɪv] [jɔːr'self] !
“ Aw , go shave yourself !
“ 啊 , 去 刮胡子 你自己 !

“哎呀，你自己去刮胡子吧！”

” [sez] [nɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][goʊ][ɔːf][ɪn] [mɔːr] [huːts] .
” says Nick , and the girls go off in more hoots .
” 说道 缺口 , 和 这 女孩们 去 离开 在 更多的 呼啸声 .

“尼克说道，女孩们又开始咯咯地笑了起来。”

[nɪk] ['stɑːrts] ['hɝːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] .
Nick starts herding them toward Fourteenth Street , and I follow along .
缺口 开始 放牧 他们 朝向 第十四 街道 , 和 我 跟随 沿着 .

尼克开始把他们赶往第十四街，我跟着他走了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [nɪk] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] ,
At the Academy Nick goes up to the ticket window ,
在 这 学院 缺口 去 向上 到 这 票 窗户 ,

在学院里，尼克走到售票窗口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪ'miːdiətli] [feɪd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pəʊstəz] [ænd; ənd] ['snɪkər]
and the girls immediately fade out to go read the posters and snicker
和 这 女孩们 立即地 褪色 出去 到 去 读 这 海报 和 暗笑
[tə'geðər] .
together .
一起 .

然后女孩们立刻消失在人群中，去看海报，并一起窃笑。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [nɑːt] ['figəriŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['tɪkɪts] , [soʊ][aɪ] [kɔːf] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː]
I can see they're not figuring to pay for any tickets , so I cough up for two
我 能 看 它们是 不是 计算 到 支付 为了 任何 门票 , 所以 我 咳嗽 向上 为了 二
.
:
.

我看得出他们没打算买票，所以我掏钱买了两个。

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] ['sɔːntər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
Nick and I try to saunter up to the balcony the way we always do ,
缺口 和 我 尝试 到 溜达 向上 到 这 阳台 这 方式 我们 总是 做 ,

我和尼克像往常一样，慢悠悠地走到阳台上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]['pɑːpkɔːrn] , [soʊ][ðə; ði]['meɪtrən][spɑːts]

but	the	girls	are	giggling	and	dropping	their	popcorn	,	so	the	matron	spots
但	这	女孩们	是	咯咯笑	和	下降	他们的	爆米花	,	所以	这	护士长	地点

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['məuʃənz] .

us	and	motions	.
我们	和	运动	.

但女孩们咯咯地笑着，爆米花都掉在了地上，于是舍监发现了我们，并示意我们过来。

" [daʊn] [hɪr] !

"	Down	here	!
"	向下	这里	!

“就在这里！”

" [ʃiː; ʃi] ['flæʃɪz] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

"	She	flashes	her	light	in	our	eyes	,
"	她	闪光灯	她	光	在	我们的	眼睛	,

她用光芒照亮了我们的双眼，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][kən'vɪkt] [waɪl] [wiː; wi][get] [pækt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɪdz][ɪn][ðə; ði]

and	I	feel	like	a	convict	while	we	get	packed	in	with	all	the	kids	in	the
和	我	感觉	喜欢	一个	定罪	尽管	我们	得到	包装	在	和	全部	这	孩子们	在	这

['ʌndər] - [ˌsɪks'tiːn] ['sekʃ(ə)n] .

under	-	sixteen	section	.
在下面	-	十六	部分	.

感觉自己像个囚犯，我们和所有16岁以下的孩子们挤在同一个区域。

[nɪk] [goʊz][ɪn][fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [blɑːnd] , [ðen] [ðə; ði] ['redhed] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Nick	goes	in	first	,	then	the	blonde	,	then	the	redhead	and	me	.
缺口	去	在	第一的	,	然后	这	金发	,	然后	这	红发	和	我	.

尼克第一个进去，然后是金发女郎，接着是红发女郎，最后是我。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [θɪŋz] [stɑːrt] ['getɪŋ] ['skeri] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][græb][ˌem 'iː] ,

The	minute	things	start	getting	scary	,	she	tries	to	grab	me	,
这	分钟	事物	开始	获得	可怕的	,	她	尝试	到	抓住	我	,

事情一旦变得可怕，她就试图抓住我。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪk] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɔː] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

but	I	stick	my	hands	in	my	pockets	and	say	,	"	Aw	,	it's	just	a	picture	.
但	我	戳	我的	双手	在	我的	口袋	和	说	,	"	啊	,	它是	只是	一个	图片	.

但我把手插进口袋里说：“哎呀，这只是一张照片而已。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dɪs'gʌstɪd] .

"	She	looks	disgusted	.
"	她	看起来	厌恶	.

她看起来很厌恶。

[ðə; ði][nekst] ['skeri] [bɪt] , [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][hɜːr; hər][gɜːrl] [frend] ,

The	next	scary	bit	,	she	tries	to	hang	onto	her	girl	friend	,
这	下一个	可怕的	少量	,	她	尝试	到	悬挂	到	她	女孩	朋友	,

接下来最可怕的一幕是，她试图抓住她的女朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɑːnd] [ɪz] [ɔːl'redi] [gluːd] ['ɑːntə] [nɪk] .

but	the	blonde	is	already	glued	onto	Nick	.
但	这	金发	是	已经	胶合	到	缺口	.

但那个金发女郎已经对尼克死心塌地了。

['redhed] [lets] [aʊt][ə; eɪ][laʊd] [saɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt]['evər][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] .

Redhead	lets	out	a	loud	sigh	,	and	I	wish	I	hadn't	ever	got	into	this	deal	.
红发	让我们	出去	一个	大声	叹	,	和	我	希望	我	之前没有	曾经	得到	进入	这	交易	.

红发女郎长叹一口气，我真希望自己当初没做这笔交易。

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I	can't	even	enjoy	the	picture	.
我	不能	甚至	享受	这	图片	.

我根本没法欣赏这张照片。

[wiː; wi] ['sʌfər] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] .

We	suffer	through	the	two	pictures	.
我们	遭受	通过	这	二	图片	.

我们痛苦地看着这两张照片。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hɪr] ,

The	little	kids	make	such	a	racket	you	can	hardly	hear	,
这	小的	孩子们	制作	这样的	一个	球拍	你	能	几乎	听到	,

孩子们吵吵闹闹，几乎听不见他们说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [kiːps] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] .

and	the	matron	keeps	shining	the	light	in	your	eyes	so	you	can't	see	.
和	这	护士长	保持	灼灼	这	光	在	你的	眼睛	所以	你	不能	看	.

女舍监不停地用灯光照射你的眼睛，让你什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːnd] , [huː] [ɪz] ['præktɪkli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['nɪks] [læp] ,

She	shines	it	on	the	blonde	,	who	is	practically	sitting	in	Nick's	lap	,
她	闪耀	它	在	这	金发	,	WHO	是	几乎	坐着	在	尼克的	膝	,

她把灯照在金发女郎身上，金发女郎几乎是坐在尼克的腿上。

[ænd; ənd] [hisiz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [bæk] .

and	hisses	at	her	to	get	back	.
和	嘶嘶声	在	她	到	得到	后退	.

并冲她发出嘶嘶声，让她回去。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ə'gen] , ['evər] .

I'm	not	going	to	do	this	again	,	ever	.
我是	不是	去	到	做	这	再次	,	曾经	.

我以后绝不再做这种事了。

[wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [nɪk] [sez] , “ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊk] .

We	go	out	and	Nick	says	,	“	Let's	have	a	coke	.
我们	去	出去	和	缺口	说道	,	“	我们来吧	有	一个	可乐	.

我们出去后，尼克说：“我们喝可乐吧。”

” ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blɑːnd] ,

”	He's	walking	along	with	the	blonde	,
”	他是	步行	沿着	和	这	金发	,

他正和那个金发女郎一起走着，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['redhed] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] .

and	instead	of	walking	beside	me	the	redhead	tries	to	catch	hold	of	his	other	arm	.
和	反而	的	步行	旁	我	这	红发	尝试	到	抓住	抓住	的	他的	其他	手臂	.

红发女郎没有走在我身边，而是试图抓住他的另一只胳膊。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ˌem 'iː] [ʌp] .

This	sort	of	burns	me	up	.
这	种类	的	烧伤	我	向上	.

这真让我火冒三丈。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I	mean	,	I	don't	really	like	her	,	but	I	paid	for	her	and	everything	.
我	意思是	,	我	不	真的	喜欢	她	,	但	我	有薪酬的	为了	她	和	一切	.

我的意思是，我其实不太喜欢她，但我付了钱，一切都是我出的。

[nɪk] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ænd; ənd] [kɔ:lz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , “ [kʌm] [ɑ:n] , ['tʃɪkɪn] ,
Nick **shakes** **her** **off** **and** **calls** **over** **his** **shoulder** **to** **me** **,** **“** **Come** **on** **,** **chicken** **,**
缺口 奶昔 她 离开 和 呼叫 超过 他的 肩膀 到 我 , “ 来 在 , 鸡 ,

尼克甩开她，回头对我喊道：“来吧，胆小鬼。”

[pʊl] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪt] !
pull **your** **own** **weight** **!**
拉 你的 自己的 重量 !

尽自己的一份力!

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] [læf] , [ɑ:n] [kju:] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] ['ri:əli] [sɔ:r] .
” **The** **girls** **laugh** **,** **on** **cue** **as** **usual** **,** **and** **I** **begin** **getting** **really** **sore** **.**
” 这 女孩们 笑 , 在 提示 作为 通常 , 和 我 开始 获得 真的 疮 .

“女孩们像往常一样适时地笑了起来，而我开始感到非常疼痛。”

[nɪk] [gɑ:t] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðɪs] .
Nick **got** **me** **into** **this** **.**
缺口 得到 我 进入 这 .

尼克把我拉进了这个圈子。

[ðə; ði] [li:st] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
The **least** **he** **can** **do** **is** **shut** **up** **.**
这 至少 他 能 做 是 关闭 向上 .

他至少应该闭嘴。

[wi:; wi] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['soʊdə] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [slæp] [daʊn] ['θɜ:rti] [sents] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [tu:]
We **walk** **into** **a** **soda** **bar** **,** **and** **I** **slap** **down** **thirty** **cents** **and** **say** **,** **“** **Two**
我们 走 进入 一个 苏打 酒吧 , 和 我 拍击 向下 三十 分 和 说 , “ 二
[koʊks] , [pli:z] . ”
cokes **,** **please** **.** **”**
可乐 , 请 . ”

我们走进一家汽水店，我掏出30美分，说道：“请给我两杯可乐。”

“ [heɪ] , [heɪ] !
“ **Hey** **,** **hey** **!**
“ 嘿 , 嘿 !

“嘿，嘿!

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['spendəz] ! ” [sez] [nɪk] .
The **last** **of** **the** **big** **spenders** **!** **”** **says** **Nick** **.**
这 最后的 的 这 大的 消费者 ! ” 说道 缺口 .

“最后一个挥金如土的人了！”尼克说道。

[mɔ:r] ['læftər] .
More **laughter** **.**
更多的 笑声 .

笑声更多了。

[aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [sɑ:k] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I'd **just** **as** **soon** **sock** **him** **right** **now** **,** **but** **I** **pick** **up** **my** **money** **and** **say** **,**
ID 只是 作为 很快 短袜 他 正确的 现在 , 但 我 挑选 向上 我的 钱 和 说 ,

我真想现在就揍他一顿，但我还是拿起钱说：

“ [oʊ] . [keɪ] . , [waɪz] [gaɪ] , [-] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
“ **O** **.** **K** **.** **,** **wise** **guy** **,** **treat's** **on** **you** **.**
“ 哦 . K . , 明智的 盖伊 , 款待 在 你 .

“好吧，你这自作聪明的人，这顿饭你请客。”

" [nɪk] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [tɔsiz] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	**Nick**	**shrugs**	**and**	**tosses**	**down**	**a**	**buck**	**as**	**if**	**he**	**had**	**hundreds**	**of**	**them**
"	缺口	耸肩	和	抛掷	向下	一个	巴克	作为	如果	他	有	数百	的	他们

.

:

.

尼克耸耸肩，扔下一张一美元的钞票，好像他有几百张似的。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [drɪŋk] [ðer; ðər] [koʊks] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'krɔːs] [nɪk] .

The	**two**	**girls**	**drink**	**their**	**cokes**	**and**	**talk**	**across**	**Nick**	**.**
这	二	女孩们	喝	他们的	可乐	和	讲话	穿过	缺口	.

两个女孩一边喝着可乐，一边隔着尼克聊天。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪn] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gʌlps] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

I	**finish**	**mine**	**in**	**two**	**or**	**three**	**gulps**	**,**	**and**	**finally**	**we**	**can**	**walk**	**them**	**to**	**the**
我	结束	矿	在	二	或者	三	咕咚咕咚	,	和	最后	我们	能	走	他们	到	这

['sʌbweɪ] .

subway	**.**
地铁	.

我两三口就吃完了，最后我们就可以带他们去地铁站了。

[nɪk] [ɪz] [gæbɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [haʊ] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['koʊni] [wʌn] ['wiːkend] ,

Nick	**is**	**gabbing**	**away**	**about**	**how**	**he'll**	**come**	**out**	**to**	**Coney**	**one**	**weekend**	**,**
缺口	是	闲聊	离开	关于	如何	地狱	来	出去	到	科尼	一	周末	,

尼克喋喋不休地说着他打算某个周末去科尼岛玩，

[ænd; ənd][aɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

and	**I'm**	**standing**	**there**	**with**	**my**	**hands**	**in**	**my**	**pockets**	**.**
和	我是	常设	那里	和	我的	双手	在	我的	口袋	.

我双手插在口袋里站在那里。

" - , ['bæʃfl] !

“	**Goo'bye**	**,**	**Bashful**	**!**
"	-	,	害羞的	!

“再见，害羞鬼！”

" [kuːz] [ðə; ði] ['redhed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] , ['kækəlɪŋ] ,

"	**coos**	**the**	**redhead**	**to**	**me**	**,**	**and**	**the**	**two**	**of**	**them**	**disappear**	**,**	**cackling**	**,**
"	咕咕	这	红发	到	我	,	和	这	二	的	他们	消失	,	咯咯笑	,

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	**the**	**steps**	**.**
向下	这	步骤	.

红发女郎轻声对我说，然后两人咯咯笑着，消失在台阶下。

[aɪ][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

I	**start**	**across**	**Fourteenth**	**Street**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**light**	**changes**	**,**
我	开始	穿过	第十四	街道	作为	很快	作为	这	光	变化	,

红绿灯一变，我就开始穿过第十四街。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [nɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

without	**bothering**	**to**	**look**	**if**	**Nick**	**is**	**coming**	**.**
没有	烦人	到	看	如果	缺口	是	未来	.

甚至懒得看尼克是不是来了。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][rɑːt] .

He	**can**	**go**	**rot**	**.**
他	能	去	腐烂	.

他可以去死。

[ə'lɔːŋ] ['juːniən] [skwer] ['hiːz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['piːtʃi] [faɪn] ['dændi] .

Along	**Union**	**Square**	**he's**	**beside**	**me**	**,**	**acting**	**as**	**if**	**everything**	**is**	**peachy**	**fine**	**dandy**	**.**
沿着	联盟	正方形	他是	旁	我	,	表演	作为	如果	一切	是	桃子味	美好的	花花公子	.

在联合广场上，他就在我旁边，一副一切都很美好的样子。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] .
“ That was a great show .
” 那 曾是 一个 伟大的 展示 .

“那真是一场精彩的演出。”

['prɪti] [gʊd] [fʌn] , [hʌ] ?
Pretty good fun , huh ?
漂亮的 好的 乐趣 , 嗯 ?

挺好玩的，对吧?

” [aɪ][dʒʌst] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .
” I just keep walking .
” 我 只是 保持 步行 .

“我只是继续走。”

“ [juː; jʊ] [sɔːr] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
“ You sore or something ?
” 你 疮 或者 某物 ?

你哪里不舒服吗?

” [hiː; hi][æsks] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
” he asks , as if he didn't know .
” 他 问 , 作为 如果 他 没有 知道 .

“他问道，好像他不知道似的。”

[aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .
I keep on walking .
我 保持 在 步行 .

我继续往前走。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [biː; bi] [sɔːr] !
“ O . K . , be sore !
” 哦 . K . , 是 疮 !

“好吧，疼吧！”

” [hiː; hi][snæps] .
” he snaps .
” 他 快照 .

他厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] : “ - , ['bæʃfl] !
Then he breaks into a falsetto : “ Goo'bye , Bashful !
然后 他 休息 进入 一个 假声 : ” - , 害羞的 !

然后他突然用假声说道：“再见，害羞鬼！”

” [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['hɑːrdli][gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] .
” I let him have it before he's hardly got his mouth closed .
” 我 让 他 有 它 前 他是 几乎 得到 他的 嘴 关闭 .

“他还没来得及闭上嘴，我就给了他一顿揍。”

[hiː; hi] [hɪts] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [hʊks] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ə'raʊnd] [maɪn] [soʊ]
He hits me back in the stomach and hooks one of his ankles around mine so
他 点击量 我 后退 在 这 胃 和 钩子 一 的 他的 脚踝 大约 矿 所以
[wiː; wi][bəuθ] [fɔːl] [daʊn] .
we both fall down .
我们 两个都 落下 向下 .

他反击打中我的腹部，然后用一只脚踝勾住我的脚踝，我们俩都摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
It goes from bad to worse .
它 去 从 坏的 到 更糟 .

情况越来越糟。

[hiː; hi] [gets] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bæŋz] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

He	gets	me	by	the	hair	and	bangs	my	head	on	the	sidewalk	,
他	获得	我	经过	这	头发	和	刘海	我的	头	在	这	人行道	,

他抓住我的头发，把我的头往人行道上撞。

[soʊ][aɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz][hænd] .

so	I	twist	and	bite	his	hand	.
所以	我	捻	和	咬	他的	手	.

于是我扭住他的手，咬了他一口。

[wɪə(r)] ['gaʊdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [bəuθ] [soʊ]

We're	gouging	and	scratching	and	biting	and	kicking	,	because	we're	both	so
是	敲诈勒索	和	抓挠	和	咬	和	踢	,	因为	是	两个都	所以

[mæd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] ,

mad	we	can	hardly	see	,
疯狂的	我们	能	几乎	看	,

我们又抓又挠又咬又踢，因为我们都气得几乎看不见东西了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [noʊ][wʌn] ['evər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['kwiːnzb(ə)ri] [ruːlz] .

and	anyway	no	one	ever	taught	us	those	Queensberry	rules	.
和	反正	不	一	曾经	教授	我们	那些	昆斯伯里	规则	.

反正也没人教过我们昆斯伯里规则。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔːri] ['diːteɪlz] .

There's	no	point	in	going	into	all	the	gory	details	.
有	不	观点	在	去	进入	全部	这	血腥	细节	.

没必要赘述那些血腥的细节。

['faɪnəli] [tuː] [gaɪz] [hɔːl] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .

Finally	two	guys	haul	us	apart	.
最后	二	伙计们	运输	我们	除	.

最后两个人把我们拉开了。

[aɪ][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv] ['nɪks] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪps] .

I	have	hold	of	Nick's	shirt	and	it	rips	.
我	有	抓住	的	尼克的	衬衫	和	它	撕裂	.

我抓住了尼克的衬衫，衬衫撕破了。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['hiːz] [hæf] ['kraɪɪŋ] ,

He's	half	crying	,
他是	一半	哭泣	,

他快要哭了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [twɪsts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gai] [ðæt] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skriːmz] [sʌm; səm]

and	he	twists	away	from	the	guy	that	grabbed	him	and	screams	some
和	他	曲折	离开	从	这	盖伊	那	抓住	他	和	尖叫	一些

[θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] .

things	at	me	before	darting	across	the	avenue	.
事物	在	我	前	飞镖	穿过	这	大街	.

他挣脱了抓住他的人，朝我吼了几句，然后飞快地穿过马路。

[aɪm] ['stændɪŋ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gai] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [sez] , “ [juː; jʊ] ['ɔːtə]

I'm	standing	panting	and	sobbing	,	and	the	guy	holding	me	says	,	“	You	oughta
我是	常设	喘息	和	啜泣	,	和	这	盖伊	保持	我	说道	,	“	你	应该

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

be	ashamed	.
是	羞愧	.

我站在那里，气喘吁吁，哭泣不止，抱着我的那个人说：“你应该感到羞耻。”

[naʊ] [goʊ][ɑːn][hoʊm] . ”

Now	go	on	home	.	”
现在	去	在	家	.	”

现在回家吧。

“ [ɔː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg] [maʊθ] , ” [aɪ] [seɪ] , [stɪl] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˈrekləs] .

“	Aw	,	you	and	your	big	mouth	,	”	I	say	,	still	mad	enough	to	feel	reckless	.
“	啊	,	你	和	你的	大的	嘴	,	”	我	说	,	仍然	疯狂的	足够的	到	感觉	鲁莽	.

“哎呀，你这张大嘴巴，”我说，仍然怒气冲冲，甚至有些鲁莽。

[hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [feɪk] [pʌntʃ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] .

He	throws	a	fake	punch	,	but	he's	not	really	interested	.
他	投掷	一个	伪造的	冲床	,	但	他是	不是	真的	感兴趣的	.

他假装挥拳，但他其实并不感兴趣。

[hiː; hi] [goʊz] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [maɪn] .

He	goes	his	way	,	and	I	go	mine	.
他	去	他的	方式	,	和	我	去	矿	.

他走他的路，我走我的路。

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈprɪti] [bæd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ʃeɪk] [ðer; ðər]

I	must	look	pretty	bad	because	a	lot	of	people	on	the	street	shake	their
我	必须	看	漂亮的	坏的	因为	一个	很多	的	人们	在	这	街道	摇	他们的

[ˈhedz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

heads	at	me	.
头部	在	我	.

我看起来一定很糟糕，因为街上很多人都对我摇头。

[aɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [mɑːm] [ɪz] [aʊt] .

I	walk	in	the	door	at	home	,	expecting	the	worst	,	but	fortunately	Mom	is	out	.
我	走	在	这	门	在	家	,	期待	这	最差	,	但	幸运的是	妈妈	是	出去	.

我走进家门，做好了最坏的打算，但幸运的是妈妈不在家。

[pɑːp] [dʒʌst] [ˈhwislz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Pop	just	whistles	through	his	teeth	.
流行音乐	只是	哨声	通过	他的	牙齿	.

老爸只是用牙齿吹着口哨。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ˈpɪktʃər] !

“	That	must	have	been	quite	a	horror	picture	!
“	那	必须	有	到过	相当	一个	恐怖	图片	!

“那一定是一张非常恐怖的照片！”

” [hiː; hi] [sez] . [faɪv]

”	he	says	.	5
”	他	说道	.	5

他说。5

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈwiːkend] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈraɪət] .

By	the	next	weekend	I	no	longer	look	like	a	fugitive	from	a	riot	.
经过	这	下一个	周末	我	不	更长	看	喜欢	一个	逃犯	从	一个	暴动	.

到了下个周末，我就不再像个暴乱逃犯了。

[ɔːl] [wiːk] [ɪn] [skuːl] [nɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [æskt] [ˈweðər] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːr] ;

All	week	in	school	Nick	and	I	get	asked	whether	we	got	hit	by	a	swinging	door	;
全部	星期	在	学校	缺口	和	我	得到	问	无论	我们	得到	打	经过	一个	摇摆	门	;

整整一周，学校里尼克和我都被问到是否被旋转门撞到了；

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːnt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

then	the	fellows	notice	the	two	of	us	aren't	speaking	to	each	other	,
然后	这	伙伴们	注意	这	二	的	我们	不是	请讲	到	每个	其他	,

然后，其他人注意到我们俩没有说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɪr] [ɔːf][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	they	sort	of	sheer	off	the	subject	.
和	他们	种类	的	透明	离开	这	主题	.

他们就这么巧妙地避开了这个话题。

[kʌm] ['sætərdeɪ] , [aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [wʌt] [naʊ] ?

Come	Saturday	,	I	sit	on	the	stoop	and	wonder	,	what	now	?
来	周六	,	我	坐	在	这	哈腰	和	想知道	,	什么	现在	?

到了星期六，我坐在门廊上，心想，接下来该怎么办呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɪdz][ɪn] [skuːl] [aɪ][laɪk] ,

There	are	plenty	of	other	kids	in	school	I	like	,
那里	是	很多	的	其他	孩子们	在	学校	我	喜欢	,

学校里还有很多我喜欢的其他孩子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['moʊstli][lɪv; laɪv]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — ['staɪvəsənt] [taʊn] , [ðæt] [ɪz] .

but	they	mostly	live	over	in	the	project	—	Stuyvesant	Town	,	that	is	.
但	他们	大多	居住	超过	在	这	项目	—	史岱文森	镇	,	那	是	.

但他们大多住在公屋区——也就是斯图伊弗森特镇。

[aɪv] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['wɪkˌendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

I've	never	bothered	to	hunt	them	up	weekends	because	Nick's	so	much	nearer	.
我已经	绝不	烦恼	到	打猎	他们	向上	周末	因为	尼克的	所以	很多	更近	.

我周末从来没费心去找他们，因为尼克离我近得多。

['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd]

Summer	is	coming	on	,	though	,	and	I've	got	to	have	someone	to	hang	around
夏天	是	未来	在	,	尽管	,	和	我已经	得到	到	有	某人	到	悬挂	大约

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

夏天快到了，我得找个人陪我玩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [mə'mɔːriəl] [deɪ] .

This	is	the	last	Saturday	before	Memorial	Day	.
这	是	这	最后的	周六	前	纪念馆	天	.

这是阵亡将士纪念日前的最后一个星期六。

['getɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ænd; ənd] [stʌf] .

Getting	time	for	beaches	and	stuff	.
获得	时间	为了	海滩	和	东西	.

有时间去海滩玩什么的。

[aɪ] [sə'poʊz] [nɪk] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get] [tə'geðər] [ə'gen] ,

I	suppose	Nick	and	I	might	get	together	again	,
我	认为	缺口	和	我	可能	得到	一起	再次	,

我想我和尼克或许会再次走到一起。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nʌts] [ə'baʊt] ['gɜːlz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	not	if	he's	going	to	be	nuts	about	girls	all	the	time	.
但	不是	如果	他是	去	到	是	坚果	关于	女孩们	全部	这	时间	.

但如果他总是对女孩着迷，那就另当别论了。

[ə; eɪ] [gai] ['stɑːps][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːp] ,

A	guy	stops	in	front	of	the	stoop	,
一个	盖伊	停止	在	正面	的	这	哈腰	,

一个男人停在门廊前，

[ænd; ənd][kæt][hæf]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [skwɪnts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Cat	half	opens	his	eyes	in	the	sun	and	squints	at	him	.
和	猫	一半	打开	他的	眼睛	在	这	太阳	和	眯眼	在	他	.

猫在阳光下半睁开眼睛，眯着眼看着他。

[ðə; ði] [gai] [sez] , “ [juː; jʊ] [deɪv] ['mɪtʃəl] ? ”
The guy says , “ You Dave Mitchell ? ”
这 盖伊 说道 , “ 你 戴夫 米切尔 ? ”

那人问：“你是戴夫·米切尔吗？”

“ [hʌ] ? [jeə] .
“ Huh ? Yeah .
“ 嗯 ? 是的 .

“嗯？是啊。”

” [aɪ] [lʊk] [ʌp] , [sər'praɪzd] .
” I look up , surprised .
” 我 看 向上 , 惊讶 .

我抬起头，惊讶地看着他。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gai] , ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .
I don't exactly recognize the guy , never having seen him in a clear light before .
我 不 确切地 认出 这 盖伊 , 绝不 拥有 已见 他 在 一个 清除 光 前 .

我不太认识这个人，以前从未清楚地见过他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [noʊ] [its] [tɑːm] .
But from the voice I know it's Tom .
但 从 这 嗓音 我 知道 它是 汤姆 .

但从声音判断，我知道是汤姆。

“ [oʊ] , [haɪ] !
“ Oh , hi !
“ 哦 , 你好 !

“哦，你好！”

” [aɪ] [seɪ] .
” I say .
” 我 说 .

我说。

“ [hɪəz] [kæt] .
“ Here's Cat .
“ 这里是 猫 .

“这是猫。”

['hiːz] ['prɪti] ['hænsəm] [ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
He's pretty handsome in daylight . ”
他是 漂亮的 英俊的 在 日光 . ”

他白天看起来挺帅的。

“ [jeə] , [hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Yeah , he looks all right , but what happened to you ? ”
“ 是的 , 他 看起来 全部 正确的 , 但 什么 发生 到 你 ? ”

“是啊，他看起来没事，可是你怎么了？”

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . ”
“ Me and a friend of mine got in a fight . ”
“ 我 和 一个 朋友 的 矿 得到 在 一个 斗争 . ”

“我和我的一个朋友打架了。”

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [gaɪz] [ɔːr] [wʌt] ? ”
“ With some other guys or what ? ”
“ 和 一些 其他 伙计们 或者 什么 ? ”

“跟其他人一起吗？”

“ [næ] .
“ Nah .
“ 不 .

“不。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

We	had	a	fight	with	each	other	.	”
我们	有	一个	斗争	和	每个	其他	.	”

我们吵架了。

“ [ʌm; əm] , [ðæts] [bæd] .

“	Um	,	that's	bad	.
”	嗯	,	那就是	坏的	.

“嗯，那很糟糕。”

” [tɑːm] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['iznt] [ˌeni'mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn]

”	Tom	sits	down	and	has	sense	enough	to	see	there	isn't	anymore	to	say	on
”	汤姆	坐着	向下	和	有	感觉	足够的	到	看	那里	不是	不再	到	说	在

[ðæt] ['sʌbdʒekt] .

that	subject	.
那	主题	.

“汤姆坐了下来，他很清楚，关于这个话题已经没有什么可说的了。”

“ [aɪ] [stɑːrt] [wɜːrk] [mə'mɔːriəl] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['oʊpən] .

“	I	start	work	Memorial	Day	,	when	the	beaches	open	.
”	我	开始	工作	纪念馆	天	,	什么时候	这	海滩	打开	.

“我从阵亡将士纪念日那天开始工作，那天海滩也会开放。”

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [belt] ['pɑːrkweɪ] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] . ”

Working	in	a	filling	station	on	the	Belt	Parkway	in	Brooklyn	.	”
在职的	在	一个	填充	车站	在	这	腰带	公园大道	在	布鲁克林	.	”

在布鲁克林贝尔特公园大道旁的一家加油站工作。

“ [dʒiː] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

“	Gee	,	that's	a	long	way	off	.
”	吉	,	那就是	一个	长的	方式	离开	.

“哎呀，那还早着呢。”

[juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? ”

You	going	to	live	over	there	?	”
你	去	到	居住	超过	那里	?	”

你要住在那边吗?

“ [jeə] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪ] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

“	Yeah	,	they're	going	to	get	me	a	room	in	a	Y	in	Brooklyn	.
”	是的	,	它们是	去	到	得到	我	一个	房间	在	一个	是	在	布鲁克林	.

“是的，他们会在布鲁克林的一家基督教青年会给我安排一个房间。”

” [tɑːm] ['stretʃɪz] ['restləsli] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] : “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd]

”	Tom	stretches	restlessly	and	goes	on	:	“	I	suppose	you	get	sick	of	school	and
”	汤姆	伸展	躁动不安	和	去	在	:	“	我	认为	你	得到	生病的	的	学校	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

汤姆不安地伸了个懒腰，接着说：“我想你大概也会厌倦学校生活吧。”

[bʌt; bət] [its] ['rɑːt(ə)n] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

but	it's	rotten	having	nothing	to	do	.
但	它是	烂	拥有	没有什么	到	做	.

但无所事事真是太糟糕了。

[aɪ'd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [nʌts] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

I'd	be	ready	to	go	nuts	if	I	didn't	get	a	job	.
ID	是	准备好	到	去	坚果	如果	我	没有	得到	一个	工作	.

如果找不到工作，我真的会疯掉。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

I	can't	wait	to	start	.
我	不能	等待	到	开始	.

我迫不及待地想开始了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]

"	I	think	of	asking	him	doesn't	he	have	a	home	or	something	to	go	back
"	我	思考	的	问	他	不	他	有	一个	家	或者	某物	到	去	后退

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“我想问问他，他是不是没有家或者可以回去的地方？”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] .

but	somehow	I	don't	like	to	.
但	不知何故	我	不	喜欢	到	.

但我不知为何就是不喜欢那样。

“ [laɪk] [tə'deɪ] , " [tɑːm] [sez] .

“	Like	today	,	"	Tom	says	.
"	喜欢	今天	,	"	汤姆	说道	.

“就像今天这样，”汤姆说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] .

“	I'd	like	to	go	somewhere	.
"	ID	喜欢	到	去	某处	.

我想去某个地方。

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

Do	something	.
做	某物	.

做点什么。

[gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "

Got	any	ideas	?	"
得到	任何	想法	?	"

有什么想法吗?

“ [ʌm; əm] . [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] .

“	Um	.	I	was	sort	of	trying	to	think	up	something	myself	.
"	嗯	.	我	曾是	种类	的	尝试	到	思考	向上	某物	我	.

嗯……我当时也在努力想办法。

[muvɪz] ?

Movies	?
电影	?

电影?

" [tɑːm] ['ʃeɪks] [hɪm'self] .

"	Tom	shakes	himself	.
"	汤姆	奶昔	他自己	.

汤姆摇了摇头。

“ [noʊ] . [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɔːr] [rʌn] , [ɔːr] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

“	No	.	I	want	to	walk	,	or	run	,	or	throw	something	.	"
"	不	.	我	想	到	走	,	或者	跑步	,	或者	扔	某物	.	"

“不，我想走路、跑步或者扔东西。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːrk] — [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊdz] — [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [brɑːŋks] .

“	There's	a	big	park	—	sort	of	a	woods	—	up	near	the	Bronx	.
"	有	一个	大的	公园	—	种类	的	一个	树林	—	向上	靠近	这	布朗克斯	.

“布朗克斯附近有一个很大的公园——有点像树林。”

[ə; eɪ] [kɪd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	kid	told	me	about	it	.
一个	孩子	讲述	我	关于	它	.

一个孩子告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊhed] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [bet] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	said	he	found	an	Indian	arrowhead	there	,	but	I	bet	he	didn't	.
他	说	他	成立	一个	印度	箭头	那里	,	但	我	赌注	他	没有	.

他说他在那里发现了一枚印第安箭头，但我敢肯定他没有。

['ɪnˌwʊd] [paːrk] , [its] [kɔːld] . ”

Inwood	Park	,	it's	called	.	”
因伍德	公园	,	它是	称为	.	”

它叫因伍德公园。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ? ”

“	How	do	you	get	there	?	”
“	如何	做	你	得到	那里	?	”

“怎么去那里？”

“ ['sʌbweɪ] , [aɪ] [ges] . ”

“	Subway	,	I	guess	.	”
“	地铁	,	我	猜测	.	”

“大概是赛百味吧。”

“ [lets] [goʊ] !

“	Let's	go	!
“	我们来吧	去	!

“我们走吧！

” [tɑːm] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] ['hiːz] ['suːpərmæn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

”	Tom	stands	up	and	wriggles	his	shoulders	like	he's	Superman	ready	to	take	off	.
”	汤姆	站立	向上	和	蠕动	他的	肩膀	喜欢	他是	超人	准备好	到	拿	离开	.

“汤姆站起身，耸了耸肩，就像超人准备起飞一样。”

“ [oʊ] . [keɪ] . [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	O	.	K	.	Wait	a	minute	.
“	哦	.	K	.	等待	一个	分钟	.

“好的，等一下。”

[aɪl] [goʊ] [tel] [mɑːm] .

I'll	go	tell	Mom	.
患病的	去	告诉	妈妈	.

我去告诉妈妈。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?

Should	I	get	some	sandwiches	?
应该	我	得到	一些	三明治	?

我应该买些三明治吗?

” [tɑːm] [lʊks] [sər'praɪzd] .

”	Tom	looks	surprised	.
”	汤姆	看起来	惊讶	.

汤姆看起来很惊讶。

“ [ʃʊr] , [faɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] .

“	Sure	,	fine	,	if	she	doesn't	mind	.
“	当然	,	美好的	,	如果	她	不	头脑	.

“当然可以，如果她不介意的话。”

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mɑːm][tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

"	I'm	not	worried	about	getting	Mom	to	make	sandwiches	because	she	always
"	我是	不是	担心	关于	获得	妈妈	到	制作	三明治	因为	她	总是

[laɪks] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

likes	to	fix	a	little	food	for	me	.
点赞	到	使固定	一个	小的	食物	为了	我	.

“我不担心妈妈不会给我做三明治，因为她总是喜欢给我做点吃的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , ['evər] [sɪns] [maɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ,

The	thing	is	,	ever	since	my	fight	with	Nick	,
这	事物	是	,	曾经	自从	我的	斗争	和	缺口	,

问题是，自从我和尼克吵架之后，

[ʃiːz] [bɪn] [klʌkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] .

she's	been	clucking	around	me	like	the	mother	hen	.
她是	到过	咯咯叫	大约	我	喜欢	这	母亲	母鸡	.

她像老母鸡一样在我身边咯咯叫个不停。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [aɪ][gɑːt][ɪn][sʌm; səm] [gæŋ] [faɪt] ,

Maybe	she	figures	I	got	in	some	gang	fight	,
或许	她	数据	我	得到	在	一些	帮派	斗争	,

也许她以为我卷入了帮派斗殴，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] .

so	she	keeps	asking	me	where	I'm	going	and	who	with	.
所以	她	保持	问	我	在哪里	我是	去	和	WHO	和	.

所以她一直问我要去哪里，和谁一起去。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['nɪks] ['æftər] [skuːl] [ˌeni'mɔːr] .

Also	,	I	guess	she	noticed	I	don't	go	to	Nick's	after	school	anymore	.
还	,	我	猜测	她	注意到	我	不	去	到	尼克的	后	学校	不再	.

而且，我猜她也注意到我放学后不再去尼克家了。

[aɪ] [kʌm] [raɪt] [hoʊm] .

I	come	right	home	.
我	来	正确的	家	.

我直接回家。

[soʊ][ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][duː][aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] .

So	she	asks	me	do	I	feel	all	right	.
所以	她	问	我	做	我	感觉	全部	正确的	.

所以她问我感觉怎么样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn] .

You	can't	win	.
你	不能	赢	.

你赢不了。

[raɪt] [naʊ] ,

Right	now	,
正确的	现在	,

现在，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['æskɪŋ] [huː] [ɪz][tɑːm][ænd; ənd] [wer] [dɪd][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm]

I	can	see	she's	going	to	begin	asking	who	is	Tom	and	where	did	I	meet	him
我	能	看	她是	去	到	开始	问	WHO	是	汤姆	和	在哪里	做过	我	见面	他

.

:
.

我看得出来她要开始问汤姆是谁，以及我在哪里认识他的。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	**occurs**	**to**	**me**	**there's**	**an**	**easy**	**way**	**to**	**take**	**care**	**of**	**this**	**.**
它	发生	到	我	有	一个	简单的	方式	到	拿	关心	的	这	.

我想到一个简单的办法来解决这个问题。

[aɪ][tɜːrn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][tɑːm] [əˈgen] .

I	**turn**	**around**	**to**	**Tom**	**again**	**.**
我	转动	大约	到	汤姆	再次	.

我再次转身看向汤姆。

“ [seɪ] , [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][mɑːm] ?

“	**Say**	**,**	**how**	**about**	**you**	**come**	**up**	**and**	**I'll**	**introduce**	**you**	**to**	**Mom**	**?**
“	说	,	如何	关于	你	来	向上	和	患病的	介绍	你	到	妈妈	?

“不如你上来，我介绍你认识妈妈？”

[ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][stɑːrt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] . ”

Then	**she**	**won't**	**start**	**asking**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**.**	**”**
然后	她	惯于	开始	问	我	一个	很多	的	问题	.	”

这样她就不会问我很多问题了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [lʊk] [rɪˈspektəbl] , [æt; ət] [liːst] ? ”

“	**You**	**mean**	**I**	**look**	**respectable**	**,**	**at**	**least**	**?**	**”**
“	你	意思是	我	看	可敬	,	在	至少	?	”

“你的意思是说，我至少看起来还算体面？”

“ [ʃʊr] .

“	**Sure**	**.**
“	当然	.

“当然。

” [wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][mɑːm][æsks] [ɪf] [wiːd] [laɪk] [sʌm; səm][koʊld] [drɪŋks]

”	**We**	**go**	**up**	**to**	**the**	**apartment**	**,**	**and**	**Mom**	**asks**	**if**	**we'd**	**like**	**some**	**cold**	**drinks**
”	我们	去	向上	到	这	公寓	,	和	妈妈	问	如果	我们会	喜欢	一些	寒冷的	饮料

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	**something**	**.**
或者	某物	.

“我们回到公寓，妈妈问我们是否想喝点冷饮之类的。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ræn]['ɪntuː][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [hʌnt] [fɔːr; fər][kæt] [əˈraʊnd] [grəˈmɜːrsi]

I	**tell**	**her**	**I**	**ran**	**into**	**Tom**	**when**	**he**	**helped**	**me**	**hunt**	**for**	**Cat**	**around**	**Gramercy**
我	告诉	她	我	跑	进入	汤姆	什么时候	他	帮助	我	打猎	为了	猫	大约	格拉梅西

[pɑːrk] ,

Park	**,**
公园	,

我告诉她，我在格拉梅西公园附近遇到汤姆，当时他帮我寻找猫咪。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪz] ['stɪkbɔːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

which	**is**	**almost**	**true**	**,**	**and**	**that**	**he**	**sometimes**	**plays**	**stickball**	**with**	**us**	**,**
哪个	是	几乎	真的	,	和	那	他	有时	演出	棍球	和	我们	,

这几乎是真的，他有时也会和我们一起玩棍球。

[wɪtʃ] ['ɪznt] ['riːəli] [truː] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

which	**isn't**	**really**	**true**	**but**	**it**	**could**	**be**	**.**
哪个	不是	真的	真的	但	它	可以	是	.

虽然这并非事实，但也有可能。

[mɑːm] [gets] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɔːrɪndʒˈeɪd] .

Mom	**gets**	**us**	**some**	**orangeade**	**.**
妈妈	获得	我们	一些	橙汁	.

妈妈给我们买了些橙汁。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aɪsbɑːks][ɪn] ['sʌmər] ,

She	usually	keeps	something	like	that	in	the	icebox	in	summer	,
她	通常	保持	某物	喜欢	那	在	这	冰箱	在	夏天	,

她夏天通常会在冰箱里放一些类似的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [koʊks] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

because	she	thinks	cokes	are	bad	for	you	.
因为	她	思考	可乐	是	坏的	为了	你	.

因为她认为可乐对身体不好。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	Do	you	live	around	here	?
“	做	你	居住	大约	这里	?

你住在这附近吗?

” [ʃiː; ʃi][æsks][tɑːm] .

”	she	asks	Tom	.
”	她	问	汤姆	.

她问汤姆。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [tɑːm]['fɜːrmli] .

“	No	,	ma'am	,	”	says	Tom	firmly	.
“	不	,	女士	,	”	说道	汤姆	牢牢	.

“不，夫人，”汤姆坚定地说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sʌmər] [dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɪn]

“	I	live	at	the	Y	.	I've	got	a	summer	job	in	a	filling	station	over	in
“	我	居住	在	这	是	.	我已经	得到	一个	夏天	工作	在	一个	填充	车站	超过	在

['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

“我住在YMCA。我在布鲁克林一家加油站找到了一份暑期工，

['staːtiŋ] [raɪt] ['æftər] [mə'mɔːriəl] [deɪ] . ”

starting	right	after	Memorial	Day	.	”
开始	正确的	后	纪念馆	天	.	”

从阵亡将士纪念日之后就开始了。”

“ [ðæts] [faɪn] , ” [mɑːm] [sez] .

“	That's	fine	,	”	Mom	says	.
“	那就是	美好的	,	”	妈妈	说道	.

“没关系，”妈妈说。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['deivi] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] .

“	I	wish	Davey	could	get	a	job	.
“	我	希望	戴维	可以	得到	一个	工作	.

“我希望戴维能找到工作。”

[hiː; hi] [gets] [soʊ] ['restləs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . ”

He	gets	so	restless	with	nothing	to	do	in	the	summer	.	”
他	获得	所以	不安	和	没有什么	到	做	在	这	夏天	.	”

他夏天无所事事，就会变得很烦躁。

“ [ɔː] , [mɑːm] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Aw	,	Mom	,	forget	it	!
“	啊	,	妈妈	,	忘记	它	!

“哎呀，妈妈，算了！”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] - ['hʌndrəd] ['wɜːrkɪŋ] ['pepərz] [ɪf] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ˌsɪks'tiːn] .

You	got	to	fill	in	about	six	-	hundred	working	papers	if	you're	under	sixteen	.
你	得到	到	充满	在	关于	六	-	百	在职的	文件	如果	你是	在下面	十六	.

如果你未满十六岁，就得填写大约六百份工作表格。

“ ['lɪs(ə)n] , [mɑːm] ,
“ Listen , Mom ,
” 听 , 妈妈 ,

“听着，妈妈，

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] — [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [meɪk] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [goʊ]
what I came up for — we thought we'd make some sandwiches and go
什么 我 来了 向上 为了 — 我们 想法 我们会 制作 一些 三明治 和 去
[ʌp] [tuː; tə] ['ɪnˌwʊd] [pɑːrk] . ”
up to Inwood Park . ”
向上 到 因伍德 公园 . ”

我想到的办法是——我们打算做些三明治，然后去因伍德公园。”

“ ['ɪnˌwʊd] ?
“ Inwood ?
” 因伍德 ?

“因伍德？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?
Where's that ?
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

” [soʊ] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ærəʊhedz] ,
” So I explain to her about the Indian arrowheads ,
” 所以 我 解释 到 她 关于 这 印度 箭头 ,

于是我向她解释了印第安箭头的事，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [foʊn] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [mæp] ,
and we get out the classified phone book and look at the subway map ,
和 我们 得到 出去 这 分类 电话 书 和 看 在 这 地铁 地图 ,

我们拿出电话分类簿，查看地铁线路图。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪnd] [treɪn] [ðæt] [goʊz] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
which shows there's an IND train that goes right to it .
哪个 演出 有 一个 IND 火车 那 去 正确的 到 它 .

这说明有一列印度铁路公司的火车直达那里。

“ [aɪ] [get] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['restləs] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [sez] [tɑːm] .
“ I get sort of restless myself , with nothing to do , ” says Tom .
“ 我 得到 种类 的 不安 我 , 和 没有什么 到 做 , ” 说道 汤姆 .

“我闲着没事干的时候也会有点坐立不安，”汤姆说。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] ['fɪgjərd] [wiːd] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
“ We just figured we'd do a little exploring around in the woods and get some
” 我们 只是 想 我们会 做 一个 小的 探索 大约 在 这 树林 和 得到 一些
['eksərsaɪz] . ”
exercise . ”
锻炼 . ”

“我们只是想在树林里四处逛逛，顺便锻炼一下身体。”

“ [waɪ] , [jes] , [ðæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
“ Why , yes , that seems like a good idea .
” 为什么 , 是的 , 那 似乎 喜欢 一个 好的 主意 .

“是啊，这看起来是个好主意。”

” [mɑːm] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːdz] .
” Mom looks at him and nods .
” 妈妈 看起来 在 他 和 点头 .

妈妈看着他，点了点头。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] ['hiːz][rɪˈlaɪəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] .

She	seems	to	have	decided	he's	reliable	,	as	well	as	respectable	.
她	似乎	到	有	决定	他是	可靠的	,	作为	出色地	作为	可敬	.

她似乎认定他既可靠又值得尊敬。

[aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['leftoʊvər][koʊld] [spə'geti] [ɪn][ðə; ði]['aɪsbɑːks] ,

I	see	there's	some	leftover	cold	spaghetti	in	the	icebox	,
我	看	有	一些	剩余物	寒冷的	意大利细面条	在	这	冰箱	,

我看到冰箱里还有一些剩下的冷意大利面。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][mɑːm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

and	I	ask	Mom	to	put	it	in	sandwiches	.
和	我	问	妈妈	到	放	它	在	三明治	.

我让妈妈把它夹在三明治里。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [krækt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðɪs] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [its] [gʊd] ,

She	thinks	I'm	cracked	,	but	I	did	this	once	before	,	and	it's	good	,
她	思考	我是	裂纹	,	但	我	做过	这	一次	前	,	和	它是	好的	,

她觉得我疯了，但我以前做过一次，效果很好。

- ['speʃəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [spə'geti] .

'	specially	if	there's	plenty	of	meat	and	sauce	on	the	spaghetti	.
-	特别	如果	有	很多	的	肉	和	酱	在	这	意大利细面条	.

尤其是当意大利面上有很多肉和酱汁的时候。

[wiː; wi] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [tuː] .

We	take	along	a	bag	of	cherries	,	too	.
我们	拿	沿着	一个	包	的	樱桃	,	也	.

我们还带了一袋樱桃。

“ [θæŋks] , [mɑːm] . [baɪ] .

“	Thanks	,	Mom	.	Bye	.
”	谢谢	,	妈妈	.	再见	.

“谢谢妈妈。再见。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] ['sʌpər] . ”

I'll	be	back	before	supper	.	”
患病的	是	后退	前	晚餐	.	”

我会在晚饭前回来。

“ [teɪk] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Take	care	,	”	she	says	.
”	拿	关心	,	”	她	说道	.

“保重，”她说。

“ [noʊ] [faɪts] . ”

“	No	fights	.	”
”	不	战斗	.	”

“禁止打架。”

“ [dəunt] ['wɜːri] .

“	Don't	worry	.
”	不	担心	.

“不用担心。

[wiːl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪts] , ” [sez] [tɑːm] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

We'll	stay	out	of	fights	,	”	says	Tom	quite	seriously	.
出色地	停留	出去	的	战斗	,	”	说道	汤姆	相当	严重地	.

“我们会远离争斗，”汤姆一本正经地说。

[wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][tɑːm] [sez] , “ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['riːəli] [naɪs] .

We	go	down	the	stairs	,	and	Tom	says	,	“	Your	mother	is	really	nice	.
我们	去	向下	这	楼梯	,	和	汤姆	说道	,	“	你的	母亲	是	真的	好的	.

我们走下楼梯，汤姆说：“你妈妈人真好。”

" [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] — [kɪdz][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['perənts] .
" I'm sort of surprised — kids don't usually say much about each other's parents .
" 我是 种类 的 惊讶 — 孩子们 不 通常 说 很多 关于 每个 其他的 父母 .

"我有点惊讶——孩子们通常不会过多谈论彼此的父母。"

" [jeə] , ['mɑːmz][oʊ] . [keɪ] . [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɑːp] [ə; eɪ][lɑːt] . "
" Yeah , Mom's O . K . I guess she worries about me and Pop a lot . "
" 是的 , 妈妈的 哦 . K . 我 猜测 她 担忧 关于 我 和 流行音乐 一个 很多 . "

"嗯，妈妈还好，我想她只是很担心我和爸爸。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] [sez] .
" It must be pretty nice to have your mother at home , " he says .
" 它 必须 是 漂亮的 好的 到 有 你的 母亲 在 家 , " 他 说道 .

"有妈妈在家一定很好，"他说。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊlts][ˌem 'iː] , [tuː] .
That kind of jolts me , too .
那 种类 的 震动 我 , 也 .

这同样让我感到震惊。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] , ['weðər] [ðeə(r)] [ded] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;
I wonder where his mother and father are , whether they're dead or something ;
[bʌt; bət] [ə'gen] ,
but again ,

我想知道他的父母在哪里，是不是去世了；但是，再说一遍，

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk] .
I don't quite want to ask .
我 不 相当 想 到 问 .

我不太想问。

[tɑːm] ['iznt] [æn; ən] ['iːzi] [gai] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
Tom isn't an easy guy to ask questions .
汤姆 不是 一个 简单的 盖伊 到 问 问题 .

汤姆不是个容易问问题的人。

['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] , [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
He's sort of like an island , by himself in the ocean .
他是 种类 的 喜欢 一个 岛 , 经过 他自己 在 这 海洋 .

他就像一座孤岛，独自漂浮在大海之中。

[wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [eɪtθ] ['ævənuː] , [ə'baʊt] [twelv]
We walk down to Fourteenth Street and over to Eighth Avenue , about twelve
[blɑːks] ; ['æftər][ɔːl] ,
blocks ; after all ,

我们沿着十四街走到第八大道，大约走了十二个街区；毕竟，

['eksərsaɪz][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .
exercise is what we want .
锻炼 是 什么 我们 想 .

我们想要的是锻炼。

[ðə; ði] [ɪnd] [treɪnz] [ɑːr; ər][fæst] ,
The IND trains are fast ,
这 IND 火车 是 快速地 ,

印度铁路公司的列车速度很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [teɪks] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] ['ɪnˌwʊd] , [æt; ət] 206th

and	it	only	takes	about	half	an	hour	to	get	up	to	Inwood	,	at	206th
和	它	仅有的	需要	关于	一半	一个	小时	到	得到	向上	到	因伍德	,	在	206th

[striːt] .

Street	.
街道	.

从这里到位于 206 街的 Inwood 只需要大约半小时。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [raɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['riːəl] [wʊdz] ,

The	park	is	right	close	,	and	it	is	real	woods	,
这	公园	是	正确的	关闭	,	和	它	是	真实的	树林	,

公园就在附近，而且是真正的树林。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [peɪvd] [wɔːks] [ə'raʊnd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

although	there	are	paved	walks	around	through	it	.
虽然	那里	是	铺砌路面	散步	大约	通过	它	.

虽然周围有铺设好的步行道。

[wiː; wi] [pʊʃ] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] ['medoʊ] ,

We	push	uphill	and	get	in	a	grassy	meadow	,
我们	推	上坡	和	得到	在	一个	草丛	草地	,

我们奋力向上攀登，来到一片草地上。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpæli'seidz][ɪn]['dʒɜːrzi] .

where	you	can	see	out	over	the	Hudson	River	to	the	Palisades	in	Jersey	.
在哪里	你	能	看	出去	超过	这	哈德逊	河	到	这	帕利塞兹	在	球衣	.

从这里可以眺望哈德逊河对岸新泽西州的帕利塞兹悬崖。

[its] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][flɑːp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

It's	good	and	hot	,	and	we	flop	in	the	sun	.
它是	好的	和	热的	,	和	我们	失败	在	这	太阳	.

天气很好，很热，我们懒洋洋地躺在阳光下。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [rer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

There	aren't	many	other	people	around	,	which	is	rare	in	New	York	.
那里	不是	许多	其他	人们	大约	,	哪个	是	稀有的	在	新的	约克	.

周围人不多，这在纽约很少见。

“ [lets] [iːt] [lʌntʃ] , ” [sez] [tɑːm] .

“	Let's	eat	lunch	,	”	says	Tom	.
“	我们来吧	吃	午餐	,	”	说道	汤姆	.

“我们去吃午饭吧，”汤姆说。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['ærəʊhedz] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Then	we	can	go	hunting	arrowheads	and	not	have	to	carry	it	.
“	然后	我们	能	去	打猎	箭头	和	不是	有	到	携带	它	.

“这样我们就可以去寻找箭头，而不用自己背着它了。”

” [hiː; hi] [ə'griːz] [ðə; ði] [spə'geti] ['sænwɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

”	He	agrees	the	spaghetti	sandwich	is	a	great	invention	.
”	他	同意	这	意大利细面条	三明治	是	一个	伟大的	发明	.

他同意意大利面三明治是一项伟大的发明。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [steɪ] [laɪk] [ðɪs] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [gʊd] [ænd; ənd] ['sweti] [hɑːt]

I	wish	the	weather	would	stay	like	this	more	of	the	year	—	good	and	sweaty	hot
我	希望	这	天气	会	停留	喜欢	这	更多的	的	这	年	—	好的	和	汗流浃背	热的

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

in	the	middle	of	the	day	,
在	这	中间	的	这	天	,

我希望一年中的大部分时间天气都能像这样——正午时分闷热潮湿，感觉真好。

[soʊ][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

so	you	feel	like	going	swimming	,	but	cool	enough	to	sleep	at	night	.
所以	你	感觉	喜欢	去	游泳	,	但	凉爽的	足够的	到	睡觉	在	夜晚	.

你想去游泳，但晚上又觉得凉爽到可以睡觉。

[wiː; wi][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'waɪl] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ə'griː] [ðæt] [its] [tuː] [bæd][ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən]

We	lie	in	the	sun	awhile	after	lunch	and	agree	that	it's	too	bad	there	isn't	an
我们	说谎	在	这	太阳	一会儿	后	午餐	和	同意	那	它是	也	坏的	那里	不是	一个

['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɪn] ['dɪstəns] .

ocean	within	jumping	-	in	distance	.
海洋	之内	跳	-	在	距离	.

午饭后，我们在阳光下躺了一会儿，一致认为可惜附近没有可以跳进海里的大海。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ɑːr; ər] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neks] ,

But	there	isn't	,	and	flies	are	biting	the	backs	of	our	necks	,
但	那里	不是	,	和	苍蝇	是	咬	这	背部	的	我们的	脖子	,

但现在并没有，苍蝇正叮咬我们的后颈。

[soʊ][wiː; wi][get] [ʌp] [ænd; ənd][stɑːrt] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

so	we	get	up	and	start	exploring	.
所以	我们	得到	向上	和	开始	探索	.

于是我们起身开始探索。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'siːvəbli] [kɔːl] [keivz] ,

We	find	a	few	places	that	you	might	conceivably	call	caves	,
我们	寻找	一个	很少	地方	那	你	可能	或许	称呼	洞穴	,

我们发现了一些你或许可以称之为洞穴的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [wel] [pɪkt] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['ærəʊhedz] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wɜːr; wər]['eni] .

but	they've	been	well	picked	over	for	arrowheads	,	if	there	ever	were	any	.
但	他们有	到过	出色地	挑选	超过	为了	箭头	,	如果	那里	曾经	是	任何	.

但它们已经被仔细搜寻过了，可能根本没有箭头，如果真的有的话。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

That's	the	trouble	in	the	city	:	anytime	you	have	an	idea	,
那就是	这	麻烦	在	这	城市	:	随时	你	有	一个	主意	,

这就是城市里的麻烦：每当你有什么想法的时候，

[juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][fɜːrst] .

you	find	out	a	million	other	people	had	the	same	idea	first	.
你	寻找	出去	一个	百万	其他	人们	有	这	相同的	主意	第一的	.

你发现，其实已经有上百万人比你先想到了同样的想法。

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] ,

Along	in	mid	-	afternoon	,
沿着	在	中	-	下午	,

下午时分，

[wiː; wi] [drɪft] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [get] [koʊks] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

we	drift	down	toward	the	subway	and	get	cokes	and	ice	cream	before	we
我们	漂移	向下	朝向	这	地铁	和	得到	可乐	和	冰	奶油	前	我们

[stɑːrt] [bæk] .

start	back	.
开始	后退	.

我们悠闲地走到地铁站附近，买了可乐和冰淇淋，然后才开始返回。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [jet] ,

I	don't	really	feel	like	going	home	yet	,
我	不	真的	感觉	喜欢	去	家	然而	,

我还没真正想回家。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [mæp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] .

so	I	think	a	minute	and	study	the	subway	map	inside	the	car	.
所以	我	思考	一个	分钟	和	学习	这	地铁	地图	里面	这	车	.

于是我思考了一会儿，仔细研究了车厢内的地铁线路图。

“ [heɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['eniweɪ] ,

“	Hey	,	as	long	as	we're	on	the	subway	anyway	,
”	嘿	,	作为	长的	作为	是	在	这	地铁	反正	,

“嘿，反正我们都在地铁上，

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə]['kɔːrtˌlændt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] - ['neɪvi] ['sɜːrplʌs] [stɔːr] .

we	could	go	on	down	to	Cortlandt	Street	to	the	Army	-	Navy	surplus	store	.
我们	可以	去	在	向下	到	科特兰特	街道	到	这	军队	-	海军	剩余	店铺	.

我们可以继续往下走到科特兰街，去军需品商店。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['næpsæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] . ”

I	got	to	get	a	knapsack	before	summer	.	”
我	得到	到	得到	一个	背包	前	夏天	.	”

我得在夏天之前买个背包。

“ [oʊ] . [keɪ] . ” [tɑːm] [ʃrʌgz] .

“	O	.	K	.	”	Tom	shrugs	.
”	哦	.	K	.	”	汤姆	耸肩	.

“好吧。”汤姆耸了耸肩。

['hiːz] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wer] [hiː; hi][goʊz] .

He's	staring	out	the	window	and	doesn't	seem	to	care	where	he	goes	.
他是	凝视	出去	这	窗户	和	不	似乎	到	关心	在哪里	他	去	.

他望着窗外，似乎并不在意自己要去哪里。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrst] - [eɪd][sər'vaɪv(ə)l] [kɪt] [ðer; ðər] .

“	I	got	a	great	first	-	aid	survival	kit	there	.
”	我	得到	一个	伟大的	第一的	-	援助	生存	成套工具	那里	.

“我在那里买到了一套很棒的急救生存包。”

[ˌdɪsɪn'fektənt] [ænd; ənd][bɜːrn] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd][bʌg] [dəup][ænd; ənd] ['bændidʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːki]

Disinfectant	and	burn	ointment	and	bug	dope	and	bandages	,	in	a	khaki
消毒剂	和	烧伤	软膏	和	漏洞	太棒了	和	绷带	,	在	一个	卡其色

['met(ə)l][bɑːks] [ðæts] ['wɔːtərpruːf] ,

metal	box	that's	waterproof	,
金属	盒子	那就是	防水的	,

消毒剂、烧伤药膏、驱虫剂和绷带，装在一个防水的卡其色金属盒里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪksti] - [faɪv] [sents] . ”

and	it	was	only	sixty	-	five	cents	.	”
和	它	曾是	仅有的	六十	-	五	分	.	”

而且只要六十五美分。

“ [m] .

“	Hmm	.
”	唔	.

“唔。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ” [sez] [tɑːm] .

Just	what	I	need	for	survival	on	the	sidewalks	of	New	York	,	”	says	Tom	.
只是	什么	我	需要	为了	生存	在	这	人行道	的	新的	约克	,	”	说道	汤姆	.

“这正是我在纽约街头生存所需要的，”汤姆说。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['kɪdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['saʊər][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

I	guess	he's	kidding	,	in	a	sour	sort	of	way	.
我	猜测	他是	开玩笑	,	在	一个	酸的	种类	的	方式	.

我猜他是在开玩笑，不过是带着点苦涩的玩笑意味。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['fæməli] [ə'raʊnd] , [ðoʊ] , [sər'vaɪv(ə)l][mʌst; məst] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

If	you	haven't	got	a	family	around	,	though	,	survival	must	take	more	than	a
如果	你	还没有	得到	一个	家庭	大约	,	尽管	,	生存	必须	拿	更多的	比	一个

['sɪksti] - [faɪv] - [sent] [kɪt] .

sixty	-	five	-	cent	kit	.
六十	-	五	-	中心	成套工具	.

但是，如果你身边没有家人，仅仅依靠一个价值 65 美分的求生工具包是远远不够的。

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌbweɪ] [stɑːp] ,

The	store	is	a	little	way	from	the	nearest	subway	stop	,
这	店铺	是	一个	小的	方式	从	这	最近的	地铁	停止	,

这家店离最近的地铁站有点远，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

and	we	walk	along	not	saying	much	.
和	我们	走	沿着	不是	说	很多	.

我们一路走着，没怎么说话。

[tɑːm] [lʊks] [ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]

Tom	looks	alive	when	he	gets	into	the	store	,	though	,	because	it	really	is	a
汤姆	看起来	活	什么时候	他	获得	进入	这	店铺	,	尽管	,	因为	它	真的	是	一个

[greɪt] [pleɪs] .

great	place	.
伟大的	地方	.

汤姆走进商店时，看起来精神焕发，因为那真是一个好地方。

[ðeɪv] [gɑːt]['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɚz] - ['suːts][ænd; ənd][oʊld][hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ɔːl]

They've	got	arctic	explorers	'	suits	and	old	hand	grenades	and	shells	and	all
他们有	得到	北极	探险家	-	西装	和	老的	手	手榴弹	和	贝壳	和	全部

[kaɪndz][ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

kinds	of	rifles	,
种类	的	步枪	,

他们有北极探险服、旧式手榴弹、炮弹和各种步枪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['riːəli] [tʃiːp] , ['juːsf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .

as	well	as	some	really	cheap	,	useful	clothing	.
作为	出色地	作为	一些	真的	便宜的	,	有用	衣服	.

还有一些非常便宜又实用的服装。

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] ['moʊzi] [ə'raʊnd] .

They	don't	mind	how	long	you	mosey	around	.
他们	不	头脑	如何	长的	你	漫步	大约	.

他们并不介意你闲逛多久。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [baɪ] [ə; eɪ][belt] [pæk] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] ,

In	the	end	I	buy	a	belt	pack	and	canteen	,
在	这	结尾	我	买	一个	腰带	盒	和	食堂	,

最后我买了一个腰包和一个水壶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

就像这样，猫(It's like this, cat)
第3/8页

[ænd; ənd][tɑːm] ['pɪks] [ʌp][sʌm; səm] ['skɪvi] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [sɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli][ten] [sents] [iːtʃ] .

and	Tom	picks	up	some	skivvy	shirts	and	socks	that	are	only	ten	cents	each	.
和	汤姆	精选	向上	一些	内衣	衬衫	和	袜子	那	是	仅有的	十	分	每个	.

汤姆买了一些低领衬衫和袜子，每件只要十美分。

[ðeə(r)] [ˌsekənd'hænd] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

They're	secondhand	,	I	guess	,	but	they	look	all	right	.
它们是	二手	,	我	猜测	,	但	他们	看	全部	正确的	.

它们应该是二手货，不过看起来还不错。

[wiː; wi] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['sʌbweɪ] ,

We	walk	over	to	the	East	Side	subway	,
我们	走	超过	到	这	东方	边	地铁	,

我们走到东侧地铁站，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['aɪlənd] [gets] [soʊ] ['næroʊ] .

which	is	only	a	few	blocks	away	down	here	because	the	island	gets	so	narrow	.
哪个	是	仅有的	一个	很少	积木	离开	向下	这里	因为	这	岛	获得	所以	狭窄的	.

因为岛屿在这里变得非常狭窄，所以这里离目的地只有几个街区远。

[tɑːm] [sez] ['hiːz] ['nevər] [siːn] [wɔːl] [striːt] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [taɪ'kuːnz] [graɪnd][ðer; ðər] ['mʌni] [mə'ʃiːnz]

Tom	says	he's	never	seen	Wall	Street	,	where	all	the	tycoons	grind	their	money	machines
汤姆	说道	他是	绝不	已见	墙	街道	,	在哪里	全部	这	大亨	研磨	他们的	钱	机器

.

:

.

汤姆说他从未见过华尔街，那里所有的大亨都在运转他们的印钞机。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [leɪt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

The	place	is	practically	deserted	now	,	being	late	Saturday	afternoon	,
这	地方	是	几乎	荒凉的	现在	,	存在	晚的	周六	下午	,

现在是周六下午晚些时候，这里几乎空无一人。

[ænd; ənd] [its] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['empti] [kə'θiːdrəl] .

and	it's	like	walking	through	an	empty	cathedral	.
和	它是	喜欢	步行	通过	一个	空的	大教堂	.

感觉就像走进了一座空荡荡的大教堂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['ekoʊz] .

You	can	make	echoes	.
你	能	制作	回声	.

你可以制造回声。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ænd; ənd][tɑːm] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

We	take	the	subway	,	and	Tom	walks	along	home	with	me	.
我们	拿	这	地铁	,	和	汤姆	散步	沿着	家	和	我	.

我们乘地铁，汤姆陪我一起步行回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd][ðə; ði] ['deɪz] ['oʊvər] .

It	seems	too	bad	the	day's	over	.
它	似乎	也	坏的	这	天	超过	.

一天结束了，真可惜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] .

It	was	a	pretty	good	day	,	after	all	.
它	曾是	一个	漂亮的	好的	天	,	后	全部	.

总的来说，今天过得还不错。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [kɪd] , ” [tɑːm] [sez] .
“ So long , kid , ” Tom says .
“ 所以 长的 , 孩子 , ” 汤姆 说道 .

“再见了，孩子。”汤姆说道。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ! ”
“ I'll send you a card from Beautiful Brooklyn ! ”
“ 患病的 发送 你 一个 卡片 从 美丽的 布鲁克林 ! ”

“我会从美丽的布鲁克林给你寄张贺卡！”

“ [soʊ] [lɔːŋ] .
“ So long .
“ 所以 长的 .

“这么久。

” [aɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrts] [ɔːf] .
” I wave , and he starts off .
” 我 海浪 , 和 他 开始 离开 .

我挥了挥手，他就出发了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] . [sɪks]
I wish he didn't have to go live in Brooklyn . 6
我 希望 他 没有 有 到 去 居住 在 布鲁克林 . 6

我真希望他不必去布鲁克林生活。6

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [steɪ] [sɔːr] [æt; ət] [ə; eɪ] [gai] [juːv] [noʊn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ,
You can't really stay sore at a guy you've known all your life ,
你 不能 真的 停留 疼 在 一个 盖伊 你已经 已知 全部 你的 生活 ,

你不可能一直对一个你认识了一辈子的人耿耿于怀。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .
especially if he lives right around the corner and goes to the same school .
尤其 如果 他 生活 正确的 大约 这 角落 和 去 到 这 相同的 学校 .

尤其是如果他住在附近，而且上同一所学校的话。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[wʌn] [hɑːt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nɪk] [tɜːrnz] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər]
one hot Saturday morning Nick turns up at my house as if nothing had ever
一 热的 周六 早晨 缺口 转弯 向上 在 我的 房子 作为 如果 没有什么 有 曾经
['hæpənd] [ænd; ənd] [sez] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['swɪmɪŋ] ,
happened and says do I want to go swimming ,
发生 和 说道 做 我 想 到 去 游泳 ,

在一个炎热的周六早晨，尼克像什么都没发生过一样出现在我家，问我想不想去游泳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ['puːlz] ['oʊpən] ['wɪkˌendz] [naʊ] .
because the Twenty - third Street pool's open weekends now .
因为 这 二十 - 第三 街道 泳池的 打开 周末 现在 .

因为第二十三街游泳池现在周末也开放了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd]
After that we go back to playing ball on the street in the evenings and
后 那 我们 去 后退 到 玩耍 球 在 这 街道 在 这 晚上 和
['swɪmɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] ['wɪkˌendz] .
swimming sometimes on weekends .
游泳 有时 在 周末 .

之后，我们晚上会回到街上打球，周末有时会去游泳。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] .

One	**Saturday**	**his**	**mother**	**tells**	**me**	**he**	**went**	**to**	**Coney**	**Island**	**.**
一	周六	他的	母亲	讲述	我	他	去	到	科尼	岛	.

他母亲告诉我，有天星期六他去了康尼岛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt]

He	**didn't**	**ask**	**me**	**to**	**go**	**along**	**,**	**which**	**is**	**just**	**as**	**well**	**,**	**because**	**I**	**wouldn't**
他	没有	问	我	到	去	沿着	,	哪个	是	只是	作为	出色地	,	因为	我	不会

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

他没邀请我一起去，这倒也好，因为我本来就不会去。

[aɪ][dəunt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər] [skuːl] [mʌtʃ] [ˌeni'mɔːr] , ['iːðər] .

I	**don't**	**hang**	**around**	**his**	**house**	**after**	**school**	**much**	**anymore**	**,**	**either**	**.**
我	不	悬挂	大约	他的	房子	后	学校	很多	不再	,	任何一个	.

放学后我也很少在他家附近待着了。

[skuːl] [lets] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['wiːkend] , [wen] [wiː; wi][goʊ][ʌp]

School	**lets**	**out**	**,**	**and**	**there's**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**weekend**	**,**	**when**	**we**	**go**	**up**
学校	让我们	出去	,	和	有	这	第四	的	七月	周末	,	什么时候	我们	去	向上

[tuː; tə] [kə'netɪkət] ,

to	**Connecticut**	**,**
到	康涅狄格州	,

学校放假了，然后就是七月四日周末，我们会去康涅狄格州。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðæt] [nɪk] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [rʌnz] .

and	**pretty**	**soon**	**after**	**that**	**Nick**	**goes**	**off**	**to**	**a**	**camp**	**his**	**church**	**runs**	**.**
和	漂亮的	很快	后	那	缺口	去	离开	到	一个	营	他的	教会	跑步	.

不久之后，尼克就去参加他所在教会举办的夏令营了。

[pɑːp] [æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

Pop	**asks**	**me**	**if**	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**a**	**camp**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**.**
流行音乐	问	我	如果	我	想	到	去	到	一个	营	一个	很少	周	,	但	我	不	.

爸爸问我想不想几周后去参加夏令营，但我不想去。

[laɪf] [ɪz] ['prɪti] [sloʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Life	**is**	**pretty**	**slow**	**at**	**home**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**all**	**that**	**organization**	**.**
生活	是	漂亮的	慢的	在	家	,	但	我	不	感觉	喜欢	全部	那	组织	.

家里的生活节奏很慢，但我并不想搞那么多整理。

[aɪ] [θɪŋk] [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]

I	**think**	**Tom**	**must**	**have**	**forgotten**	**about**	**me**	**and**	**found**	**a**	**gang**	**his**	**own**	**age**
我	思考	汤姆	必须	有	被遗忘的	关于	我	和	成立	一个	帮派	他的	自己的	年龄

[wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

when	**I**	**get**	**a**	**postcard**	**from**	**him**	**:**
什么时候	我	得到	一个	明信片	从	他	:

我当时觉得汤姆一定是把我忘了，找到了和他同龄的伙伴们，结果却收到了他的明信片：

“ [dɪr] [deɪv] , [ðə; ði] [gai] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːp] ,

“	**Dear**	**Dave**	**,**	**The**	**guy**	**I**	**work**	**for**	**is**	**a**	**creep**	**,**
“	亲爱的	戴夫	,	这	盖伊	我	工作	为了	是	一个	潜行者	,

“亲爱的戴夫，我的老板是个变态，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [bai] [gæs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [kriːps] ,

and	**all**	**the**	**guys**	**who**	**buy**	**gas**	**from**	**him**	**are**	**creeps**	**,**
和	全部	这	伙计们	WHO	买	气体	从	他	是	令人毛骨悚然	,

所有从他那里买汽油的人都是变态。

[soʊ] [its] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brʊklɪn; 'brʊklən] !

so	**it's**	**great**	**to**	**be**	**alive**	**in**	**Beautiful**	**Brooklyn**	**!**
所以	它是	伟大的	到	是	活	在	美丽的	布鲁克林	!

能生活在美丽的布鲁克林真是太棒了！

[wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lʌki] [jʊə(r)] [nɑːt] .

Wish	**you**	**were**	**here**	**,**	**but**	**you're**	**lucky**	**you're**	**not**	**.**
希望	你	是	这里	,	但	你是	幸运的	你是	不是	.

真希望你在这里，但你不在这里是件好事。

[best] , [tɑːm] .

Best	**,**	**Tom**	**.**
最好的	,	汤姆	.

此致，汤姆。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**It's**	**hard**	**to**	**figure**	**what**	**he**	**means**	**when**	**he**	**says**	**a**	**thing**	**.**
"	它是	难的	到	数字	什么	他	方法	什么时候	他	说道	一个	事物	.

“他说的话很难理解他的意思。”

[haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [siː] .

However	**,**	**I**	**got**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**so**	**I**	**might**	**as**	**well**	**go**	**see**	**.**
然而	,	我	得到	没有什么	到	做	,	所以	我	可能	作为	出色地	去	看	.

不过反正我也没什么事，不如去看看吧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][belt] ['pɑːrkweɪ] ,

He	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**work**	**in**	**a**	**filling**	**station**	**on**	**the**	**Belt**	**Parkway**	**,**
他	说	他	曾是	去	到	工作	在	一个	填充	车站	在	这	腰带	公园大道	,

他说他要去贝尔特公园大道旁的一个加油站工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**there**	**can't**	**be**	**a**	**million**	**of**	**them**	**.**
和	那里	不能	是	一个	百万	的	他们	.

而且不可能有上百万个。

[aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [ɪg'zækt][tuː; tə][mɑːm] [ə'baʊt] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ,

I	**don't**	**say**	**anything**	**too**	**exact**	**to**	**Mom**	**about**	**where**	**I'm**	**going**	**,**
我	不	说	任何事物	也	精确的	到	妈妈	关于	在哪里	我是	去	,

我不会跟妈妈说得太具体，关于我要去哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [gets] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

because	**she**	**gets**	**worried**	**about**	**me**	**going**	**too**	**far**	**,**
因为	她	获得	担心	关于	我	去	也	远的	,

因为她担心我做得太过火。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .

and	**besides**	**I**	**don't**	**really**	**know**	**where**	**I'm**	**going**	**.**
和	除了	我	不	真的	知道	在哪里	我是	去	.

而且，我也不知道自己要去哪里。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] .

Brooklyn	**,**	**what**	**a**	**layout**	**.**
布鲁克林	,	什么	一个	布局	.

布鲁克林，这布局真棒。

[its] [nɑːt] [laɪk] [mən'hætən] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['prɪti] ['regjələrli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['diːsnt]

It's	**not**	**like**	**Manhattan**	**,**	**which**	**runs**	**pretty**	**regularly**	**north**	**and**	**south**	**,**	**with**	**decent**
它是	不是	喜欢	曼哈顿	,	哪个	跑步	漂亮的	经常	北	和	南	,	和	体面的

[skwer] [blɑːks] .

square	**blocks**	**.**
正方形	积木	.

它不像曼哈顿那样，南北走向相当规整，街区也相当方正。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [frendz] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [striːts] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

You	could	lose	a	million	friends	in	Brooklyn	,	with	the	streets	all	running	in
你	可以	失去	一个	百万	朋友们	在	布鲁克林	,	和	这	街道	全部	跑步	在

['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['æŋglz] ,

circles	and	angles	,
界	和	角度	,

在布鲁克林，街道蜿蜒曲折，你可能会失去一百万个朋友。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kɑːkaɪd] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	people	all	giving	you	cockeyed	directions	.
和	这	人们	全部	给予	你	斜视	方向	.

还有那些给你指路歪曲方向的人。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [baɪks] [ə'laʊd] [ɑːn] ['pɑːkˌweɪz] , [ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ə'raʊnd] ['krʌmɪ] ['lʊkɪŋ]

What	with	no	bikes	allowed	on	parkways	,	and	skirting	around	crumby	looking
什么	和	不	自行车	允许	在	公园大道	,	和	裙边	大约	碎屑	寻找

['neɪbɔːhʊdz] ,

neighborhoods	,
社区	,

由于公园大道禁止自行车通行，而且自行车只能绕开看起来破旧的居民区，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	takes	me	at	least	a	week	of	expeditions	to	find	the	right	part	of	the
它	需要	我	在	至少	一个	星期	的	探险	到	寻找	这	正确的	部分	的	这

[belt] ['pɑːrkweɪ] [tuː; tə][stɑːrt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃənz] .

Belt	Parkway	to	start	checking	the	filling	stations	.
腰带	公园大道	到	开始	检查	这	填充	车站	.

我至少需要一周的时间才能找到贝尔特公园大道上合适的加油站位置。

[aɪ] [wiːl] [maɪ] [baɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['pɑːrkweɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][sʌm; səm][kɑːp] [jelz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	wheel	my	bike	across	the	parkway	,	but	even	so	some	cop	yells	at	me	.
我	车轮	我的	自行车	穿过	这	公园大道	,	但	甚至	所以	一些	警察	喊叫	在	我	.

我推着自行车穿过公园大道，但即便如此，还是有警察冲我大喊大叫。

[juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ][kɑːp][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] .

You'd	think	a	cop	could	find	a	crime	to	get	busy	with	.
你会	思考	一个	警察	可以	寻找	一个	犯罪	到	得到	忙碌的	和	.

你肯定会觉得警察总能找到案子来处理吧。

[ɑːn][ə; eɪ] ['riːəl] ['stɪki] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][aɪ] [wiːl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt]

On	a	real	sticky	day	in	July	I	wheel	across	to	a	station	at	Thirty	-	fourth	Street
在	一个	真实的	黏	天	在	七月	我	车轮	穿过	到	一个	车站	在	三十	-	第四	街道

,

,
,

七月一个闷热难耐的日子，我推着轮椅来到三十四街的车站。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [jelz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	nobody	yells	at	me	,
和	无人	喊叫	在	我	,

没有人对我大吼大叫，

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [pʌmp] [ænd; ənd] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['taɪərz] .

and	I	go	over	to	the	air	pump	and	fiddle	with	my	tires	.
和	我	去	超过	到	这	空气	泵	和	小提琴	和	我的	轮胎	.

然后我走到气泵旁，摆弄我的轮胎。

[ə; eɪ][kɑːr] [pulz] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [gets] [gæs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɑːm] .

A	car	pulls	out	after	it	gets	gas	,	and	there's	Tom	.
一个	车	拉	出去	后	它	获得	气体	,	和	有	汤姆	.

一辆车加完油后驶出，汤姆就在车里。

“ [haɪ] !
“ Hi !
” 你好 !

“你好!

” [aɪ] [seɪ] .
” I say .
” 我 说 .

我说。

[tɑːm] [hæf] [fraunz] [ænd; ənd] [kwɪk] [lʊks] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [ɪz] [ə'raʊnd] ,
Tom half frowns and quick looks over his shoulder to see if his boss is around ,
汤姆 一半 皱眉 和 快的 看起来 超过 他的 肩膀 到 看 如果 他的 老板 是 大约 ,

汤姆微微皱眉，迅速回头看了一眼，看看老板是否在附近。

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [pʌmp] .
I guess , and then comes over to the air pump .
我 猜测 , 和 然后 来 超过 到 这 空气 泵 .

我猜是这样，然后就走到气泵旁边去了。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [wei] [aʊt] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sez] .
“ How'd you get way out here ? ” he says .
” 怎么做到的 你 得到 方式 出去 这里 ? ” 他 说道 .

“你是怎么到这儿来的？”他问道。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [baɪk] .
“ On the bike .
” 在 这 自行车 .

“骑自行车。”

[aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] ['poʊstkɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
I got your postcard , and I figured I could find the filling station .
我 得到 你的 明信片 , 和 我 想 我 可以 寻找 这 填充 车站 .

我收到了你的明信片，我想我应该能找到加油站。

” [hiː; hi] [ri'læksiz] [ænd; ənd] [grɪnz] .
” He relaxes and grins .
” 他 放松 和 咧嘴笑 .

他放松下来，咧嘴一笑。

[aɪ] [fiːl] ['betər] .
I feel better .
我 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

[hiː; hi] [sez] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [kɪd] .
He says , “ You're a crazy kid .
他 说道 , ” 你是 一个 疯狂的 孩子 .

他说：“你是个疯孩子。”

['haʊz] [kæt] ?
How's Cat ?
怎么样 猫 ?

猫咪怎么样了?

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] ['stiːmɪŋ] [ʌp] .
” But just then the boss has to come steaming up .
” 但 只是 然后 这 老板 有 到 来 蒸煮 向上 .

“但就在这时，老板却怒气冲冲地走了过来。”

“ [wʌt] [daɪə] [wɑːnt] , [kɪd] ?
“ What d'ya want , kid ?
” 什么 d'ya 想 , 孩子 ?

“你想要什么，小子？”

[noʊ] [baɪks] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrkweɪ] .

No	**bikes**	**allowed**	**on**	**the**	**parkway**	**.**
不	自行车	允许	在	这	公园大道	.

公园大道上禁止骑自行车。

" [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [er] , [bʌt; bət][tɑːm] [spiːks] [ʌp] .

"	**I**	**start**	**to**	**say**	**I'm**	**just**	**getting**	**air**	**,**	**but**	**Tom**	**speaks**	**up**	**.**
"	我	开始	到	说	我是	只是	获得	空气	,	但	汤姆	说话	向上	.

“我刚要说我只是在呼吸新鲜空气，但汤姆插话了。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	**It's**	**all**	**right**	**.**
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I	**know**	**him**	**.**	**"**
我	知道	他	.	"

我认识他。

“ [jeə] ?

“	**Yeah**	**?**
"	是的	?

“是的?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [kiːp] [kɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

I	**told**	**you**	**,**	**keep**	**kids**	**out**	**of**	**here**	**!**
我	讲述	你	,	保持	孩子们	出去	的	这里	!

我跟你说过，别让孩子进来!

" [ðə; ði] [gaɪ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [kɪdz][tɑːm] [noʊz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni]

"	**The**	**guy**	**manages**	**to**	**suggest**	**that**	**kids**	**Tom**	**knows**	**are**	**probably**	**worse**	**than**	**any**
"	这	盖伊	管理	到	建议	那	孩子们	汤姆	知道	是	大概	更糟	比	任何

['ʌðər] [kaɪnd] .

other	**kind**	**.**
其他	种类	.

“这个人竟然暗示汤姆认识的孩子可能比其他任何类型的孩子都更糟糕。”

[hiː; hi] ['məuʃənz] [ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] .

He	**motions**	**me**	**off**	**like**	**a**	**stray**	**dog**	**.**
他	运动	我	离开	喜欢	一个	流浪	狗	.

他像赶走流浪狗一样挥手赶我走。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][tɑːm][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][aɪ][get] ['goʊɪŋ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**get**	**Tom**	**in**	**any**	**trouble**	**,**	**so**	**I**	**get**	**going**	**.**
我	不	想	到	得到	汤姆	在	任何	麻烦	,	所以	我	得到	去	.

我不想让汤姆惹上麻烦，所以我就走了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] [aɪ] [weɪv] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**parkway**	**I**	**wave**	**.**
在	这	边缘	的	这	公园大道	我	海浪	.

在公园大道边，我挥了挥手。

“ [soʊ] [lɔːŋ] .

“	**So**	**long**	**.**
"	所以	长的	.

“这么久。

[raɪt] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] ['poʊstkɑːrd] .

Write	**me**	**another**	**postcard**	**.**
写	我	其他	明信片	.

再给我写张明信片吧。

" [tɑːm] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][hænd] ['briːfli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [kloʊzd] ,
" Tom raises a hand briefly , but his face looks closed ,
" 汤姆 提高 一个 手 简要地 , 但 他的 脸 看起来 关闭 ,

汤姆短暂地举起一只手，但他的表情看起来很冷漠。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][aʊt] .
like nothing was going to get in or out .
喜欢 没有什么 曾是 去 到 得到 在 或者 出去 .

好像什么东西都进不去，也出不来。

[aɪ]['ped(ə)l] ['sloʊli] [ænd; ənd]['hɑːtli] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
I pedal slowly and hotly back through the tangle of Brooklyn and figure ,
我 踏板 缓慢地 和 热 后退 通过 这 纠纷 的 布鲁克林 和 数字 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我缓慢而又急促地骑着自行车穿过布鲁克林错综复杂的街道，心想，嗯，

[ðæts] [ə; eɪ] ['wiːks] ['riːsɜːrtʃ] ['weɪstɪd] .
that's a week's research wasted .
那就是 一个 本周 研究 浪费 .

那可是白费了一周的研究成果。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wer] [tɑːm][laɪvz; lɪvz] ,
I still don't know where Tom lives ,
我 仍然 不 知道 在哪里 汤姆 生活 ,

我还是不知道汤姆住在哪里。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
so I don't know how I can get a hold of him again .
所以 我 不 知道 如何 我 能 得到 一个 抓住 的 他 再次 .

所以我不知道该如何才能再次联系上他。

['eniweɪ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Anyway , how do I know he wants to be bothered with me ?
反正 , 如何 做 我 知道 他 想要 到 是 烦恼 和 我 ?

总之，我怎么知道他想理我呢?

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
He looked pretty fed up with everything .
他 看起来 漂亮的 美联储向上 和 一切 .

他看起来对一切都感到厌倦了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
So long as I got nothing else to do ,
所以 长的 作为 我 得到 没有什么 别的 到 做 ,

只要我没事可做，

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ] ['fɪgjər] [aɪl] [get] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] : [aɪ] [peɪnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər]
the next week I figure I'll get public - spirited at home : I paint the kitchen for
这 下一个 星期 我 数字 患病的 得到 民众 - 精神抖擞 在 家 : 我 画 这 厨房 为了
[mɑːm] ,
Mom ,
妈妈 ,

接下来一周我打算在家做些公益之事：帮妈妈粉刷厨房。

[wɪtʃ] ['iznt] [soʊ][bæd] ,
which isn't so bad ,
哪个 不是 所以 坏的 ,

这倒也不算太糟。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɪli] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [spaɪs] [kænz][kæn; kən]

but	moving	all	those	silly	dishes	and	pots	and	scrumy	little	spice	cans	can
但	移动	全部	那些	愚蠢的	菜肴	和	锅	和	-	小的	香料	罐头	能

[draɪv] [juː; jʊ][waɪld] .

drive	you	wild	.
驾驶	你	荒野	.

但是搬动所有这些小碗碟、锅碗瓢盆和各种小调料罐会让人抓狂。

[aɪ]['oʊnli] [breɪk] [wʌn] [gʊd] [veɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['sæləd][ɔɪl] .

I	only	break	one	good	vase	and	a	bottle	of	salad	oil	.
我	仅有的	休息	一	好的	花瓶	和	一个	瓶子	的	沙拉	油	.

我只打碎了一个好花瓶和一瓶沙拉油。

['sæləd][ɔɪl][ænd; ənd]['broʊkən] [glæs] [ɑːr; ər] [greɪt] .

Salad	oil	and	broken	glass	are	great	.
沙拉	油	和	破碎的	玻璃	是	伟大的	.

沙拉油和碎玻璃真是绝配。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf]

In	the	afternoons	I	go	to	the	swimming	pool	and	learn	to	do	a	jackknife
在	这	下午	我	去	到	这	游泳	水池	和	学习	到	做	一个	折叠刀

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bækflɪp] ,

and	a	backflip	,
和	一个	后空翻	,

下午我去游泳池，学习做屈臂跳和后空翻。

[soʊ] [pɑːp] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

so	Pop	will	think	I	am	growing	up	to	be	a	Real	American	Boy	.
所以	流行音乐	将要	思考	我	是	生长	向上	到	是	一个	真实的	美国人	男生	.

这样爸爸就会觉得我正在成长为一个真正的美国男孩。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] ['præktɪkli] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [daɪv][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [puːl]

Also	,	you	practically	have	to	learn	to	dive	so	you	can	use	the	diving	pool
还	,	你	几乎	有	到	学习	到	潜水	所以	你	能	使用	这	潜水	水池

,

,

,

另外，你实际上必须学会潜水才能使用跳水池。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ɪz][soʊ][dʒæm] - [pækt] [wɪð; wɪθ] ['skriːmɪŋ] [saː'diːnz] [juː; jʊ] [kɑːnt]

because	the	swimming	pool	is	so	jam	-	packed	with	screaming	sardines	you	can't
因为	这	游泳	水池	是	所以	果酱	-	包装	和	尖叫	沙丁鱼	你	不能

[muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

move	in	it	.
移动	在	它	.

因为游泳池里挤满了尖叫的沙丁鱼，你根本动弹不得。

['iːvnɪŋz] [kæt][ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] ['rekərdz] , [ɔːr][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ænt] [keɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪst]

Evenings	Cat	and	I	play	records	,	or	we	go	to	see	Aunt	Kate	and	drink	iced
晚上	猫	和	我	玩	记录	,	或者	我们	去	到	看	阿姨	凯特	和	喝	冰镇

[tiː] .

tea	.
茶	.

晚上，我和凯特会一起听唱片，或者去看望凯特阿姨，喝冰茶。

[wʌn] ['wiːkend] [maɪ]['riːəl] [ænt] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [sliːps] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

One	weekend	my	real	aunt	comes	to	visit	and	sleeps	in	my	room	,
一	周末	我的	真实的	阿姨	来	到	访问	和	睡觉	在	我的	房间	,

某个周末，我亲姑姑来我家玩，睡在我房间里。

[soʊ][aɪ][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [keit] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɪti] [nɪr] [tɜːrn]['ɪntuː] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] .

so	I	go	to	stay	with	Aunt	Kate	,	and	I	pretty	near	turn	into	cottage	cheese	.
所以	我	去	到	停留	和	阿姨	凯特	,	和	我	漂亮的	靠近	转动	进入	小屋	奶酪	.

于是我去凯特阿姨家住，结果差点就变成了干酪。

[aɪv] [ə'baʊt] ['setld] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʌl] [ruː'tiːn] [wen] [mɑːm] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][baɪ] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I've	about	settled	into	this	dull	routine	when	Mom	surprises	me	by	handing	me	a
我已经	关于	定居	进入	这	乏味的	常规	什么时候	妈妈	惊喜	我	经过	处理	我	一个

['poʊstkɑːrd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

postcard	one	morning	.
明信片	一	早晨	.

我正慢慢适应这种单调乏味的日常生活，一天早上，妈妈突然递给我一张明信片，让我感到很意外。

[its] [frʌm; frəm][tɑːm] : “ [deɪ] [ɔːf][nekst] ['tuːzdeɪ] .

It's	from	Tom	:	“	Day	off	next	Tuesday	.
它是	从	汤姆	:	“	天	离开	下一个	周二	.

汤姆发来消息：“下周二休息。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	feel	like	it	,
如果	你	感觉	喜欢	它	,

如果你愿意的话，

[miːt] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [its]

meet	me	near	the	aquarium	at	Coney	Island	about	nine	in	the	morning	,	before	it's
见面	我	靠近	这	水族馆	在	科尼	岛	关于	九	在	这	早晨	,	前	它是

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

早上九点左右，在康尼岛水族馆附近跟我碰面，那时人还不多。

” [soʊ] [ðæt] [wiːk] [drægz][baɪ] [tɪl] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [braɪt]

”	So	that	week	drags	by	till	Tuesday	,	and	there	I	am	at	Coney	Island	bright
”	所以	那	星期	拖拽	经过	直到	周二	,	和	那里	我	是	在	科尼	岛	明亮的

[ænd; ənd] ['ɜːrli] .

and	early	.
和	早期的	.

“就这样，一周的时间就这样拖到了周二，我一大早就到了康尼岛。”

[tɑːm][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .

Tom	is	easy	enough	to	find	,	pacing	up	and	down	the	boardwalk	like	a	tiger	.
汤姆	是	简单的	足够的	到	寻找	,	踱步	向上	和	向下	这	木板路	喜欢	一个	老虎	.

汤姆很容易找到，他像老虎一样在木板路上来回踱步。

[wiː; wi] [seɪ] “ [haɪ] ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	say	“	Hi	”	and	so	forth	,	and	I'm	all	ready	to	take	a	run	for	the
我们	说	“	你好	”	和	所以	前进	,	和	我是	全部	准备好	到	拿	一个	跑步	为了	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我们互相打招呼，诸如此类，然后我就准备去水边跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] .

but	he	keeps	snapping	his	fingers	and	looking	up	and	down	the	boardwalk	.
但	他	保持	啪啪	他的	手指	和	寻找	向上	和	向下	这	木板路	.

但他不停地打着响指，目光在木板路上上下移动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['prɪti] [wel] .

Finally	he	says	,	“	There's	a	girl	I	used	to	know	pretty	well	.
最后	他	说道	,	“	有	一个	女孩	我	用过的	到	知道	漂亮的	出色地	.

最后他说：“我以前认识一个很要好的女孩。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

I	didn't	see	her	for	a	while	till	last	week	,	and	we	got	in	an	argument	,
我	没有	看	她	为了	一个	尽管	直到	最后的	星期	,	和	我们	得到	在	一个	争论	,

我有一段时间没见到她，直到上周，我们吵了一架。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːz] [mæd] .

and	I	guess	she's	mad	.
和	我	猜测	她是	疯狂的	.

我猜她生气了。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiːz] [nɑːt]

I	wrote	and	asked	her	to	come	swimming	today	,	but	maybe	she's	not
我	写道	和	问	她	到	来	游泳	今天	,	但	或许	她是	不是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

我写信邀请她今天来游泳，但她可能不会来了。

" [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [aɪm][ðer; ðər][æz; əz] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ,

"	I	figure	it	out	that	I'm	there	as	insurance	against	the	girl	not	showing	up	,
"	我	数字	它	出去	那	我是	那里	作为	保险	反对	这	女孩	不是	显示	向上	,

“我琢磨着，我到那儿是为了防止那女孩爽约。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

but	I	don't	mind	.
但	我	不	头脑	.

但我并不介意。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃoʊ] [ʌp] .

Anyhow	,	she	does	show	up	.
无论如何	,	她	做	展示	向上	.

总之，她还是出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ækts]

It	can't	have	been	too	much	of	an	argument	they	had	,	because	she	acts
它	不能	有	到过	也	很多	的	一个	争论	他们	有	,	因为	她	行为

['prɪti] ['frendli] .

pretty	friendly	.
漂亮的	友好的	.

他们之间应该没有发生太大的争吵，因为她表现得很友好。

[tɑːm][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es] .

Tom	introduces	us	.
汤姆	介绍	我们	.

汤姆为我们介绍。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['hɪldə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læst] [neɪm] ['ðætɪd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [spel] — ['swiːdɪʃ] ['meɪbi]

Her	name	is	Hilda	and	a	last	name	that'd	be	hard	to	spell	—	Swedish	maybe
她	姓名	是	希尔达	和	一个	最后的	姓名	那样的话	是	难的	到	拼写	—	瑞典	或许

— [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][waɪd] ,

—	and	she's	got	a	wide	,
—	和	她是	得到	一个	宽的	,

她名叫希尔达，姓氏很难拼写——可能是瑞典语——而且她身材高大，

['læfɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [bʌn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

laughing	kind	of	mouth	and	a	big	coil	of	yellow	hair	in	a	bun	on	top	of
笑	种类	的	嘴	和	一个	大的	线圈	的	黄色的	头发	在	一个	包子	在	顶部	的

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她有着一张会笑的嘴，头顶上挽着一个高高的发髻，一头黄发蓬松卷曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['fɪgjər] .

and	a	mighty	good	figure	.
和	一个	强大的	好的	数字	.

而且身材非常好。

[ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ræn]['ɪntuː][tɑːm] ,

She	asks	me	where	I	ran	into	Tom	,
她	问	我	在哪里	我	跑	进入	汤姆	,

她问我在哪里碰到了汤姆，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [æt; ət] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [sɪks] ,

and	we	tell	her	all	about	Cat	and	the	cellar	at	Number	Forty	-	six	,
和	我们	告诉	她	全部	关于	猫	和	这	地窖	在	数字	四十	-	六	,

我们把凯特和四十六号地窖的事都告诉了她。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['aɪvi] - [liːg] ['herkʌt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

and	I	tell	them	both	about	my	Ivy	-	League	haircut	,	which	I	had	never
和	我	告诉	他们	两个都	关于	我的	常春藤	-	联盟	理发	,	哪个	我	有	绝不

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] .

explained	to	anyone	before	.
解释	到	任何人	前	.

我跟他们俩讲了我的常春藤盟校发型，这是我以前从未跟任何人解释过的。

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n]

They	get	a	laugh	out	of	that	,	and	then	she	asks	him	about	the	filling	-	station
他们	得到	一个	笑	出去	的	那	,	和	然后	她	问	他	关于	这	填充	-	车站

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

他们都被逗笑了，然后她问起他在加油站的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] .

and	he	says	it	stinks	.
和	他	说道	它	臭气熏天	.

他说这味道糟透了。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	figure	they	could	get	along	without	me	for	a	while	,
我	数字	他们	可以	得到	沿着	没有	我	为了	一个	尽管	,

我想他们就算没有我也能过一段时间。

[soʊ][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][hɑːt]

so	I	go	for	a	swim	and	wander	down	the	beach	a	ways	and	eat	a	hot
所以	我	去	为了	一个	游泳	和	漫步	向下	这	海滩	一个	方式	和	吃	一个	热的

[dɔːg][ænd; ənd] [swɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] .

dog	and	swim	some	more	.
狗	和	游泳	一些	更多的	.

于是我去游泳，沿着海滩走了一段路，吃了个热狗，然后继续游泳。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [siː] [tɑːm][ænd; ənd] ['hɪldə] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	I	come	back	,	I	see	Tom	and	Hilda	just	coming	out	of	the	water	,
什么时候	我	来	后退	,	我	看	汤姆	和	希尔达	只是	未来	出去	的	这	水	,

我回来的时候，看到汤姆和希尔达刚从水里出来。

[soʊ][aɪ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

so	I	join	them	.
所以	我	加入	他们	.

所以我加入了他们。

['hɪldə] [sez] , “ [kʌm] [hæv; həv][ə; eɪ] [koʊk] .

Hilda	says	,	“	Come	have	a	coke	.
希尔达	说道	,	“	来	有	一个	可乐	.

希尔达说：“来喝杯可乐吧。”

[tɑːm] [sez] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] .

Tom	**says**	**he's**	**got**	**to**	**try**	**swimming**	**to**	**France**	**just**	**once**	**more**	**.**
汤姆	说道	他是	得到	到	尝试	游泳	到	法国	只是	一次	更多的	.

汤姆说他还要再试一次游到法国。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**just**	**what**	**she**	**means**	**,**
"	我	不	知道	只是	什么	她	方法	,

我不太明白她的意思，

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ] [get] [koʊks] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

but	**we**	**go**	**get**	**cokes**	**and**	**come**	**back**	**and**	**stretch**	**out**	**in**	**the**	**sun**	**.**
但	我们	去	得到	可乐	和	来	后退	和	拉紧	出去	在	这	太阳	.

但我们会去买可乐，然后回来在阳光下伸展身体。

[ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː][duː][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ] .

She	**asks**	**me**	**do**	**I**	**want**	**a**	**smoke**	**,**	**and**	**I**	**say**	**No**	**.**
她	问	我	做	我	想	一个	抽烟	,	和	我	说	不	.

她问我想不想抽烟，我说不想。

[its] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [ðoʊ] .

It's	**nice**	**to**	**be**	**asked**	**,**	**though**	**.**
它是	好的	到	是	问	,	尽管	.

有人问起总是令人高兴的。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [tɑːm] , [huː] [ɪz] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [pæst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

We	**watch**	**Tom**	**,**	**who**	**is**	**swimming**	**out**	**past**	**all**	**the**	**other**	**people**	**.**
我们	手表	汤姆	,	WHO	是	游泳	出去	过去的	全部	这	其他	人们	.

我们看着汤姆游向远方，超过了所有人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**wish**	**I'd**	**gone**	**with**	**him**	**.**
我	希望	ID	已消失	和	他	.

我真希望当时和他一起去了。

[aɪ] [seɪ] , " ['laɪfˌgɑːrdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪti] [suːn] .

I	**say**	**,**	**"**	**Lifeguard's**	**going**	**to**	**whistle**	**him**	**in**	**pretty**	**soon**	**.**
我	说	,	"	救生员	去	到	哨	他	在	漂亮的	很快	.

我说："救生员很快就会把他叫回来。"

['hiːz] [aʊt] [pæst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

He's	**out**	**past**	**all**	**the**	**others**	**.**
他是	出去	过去的	全部	这	其他的	.

他已经远远领先于其他人了。

" ['hɪldə] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [snɔːts] , " ['hiːl] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tɪl] [ðeɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

"	**Hilda**	**lets**	**out**	**a**	**breath**	**and**	**snorts**	**,**	**"**	**He'll**	**always**	**go**	**till**	**they**	**blow**	**the**	**whistle**	**.**
"	希尔达	让我们	出去	一个	气息	和	哼声	,	"	地狱	总是	去	直到	他们	吹	这	哨	.

希尔达叹了口气，哼了一声，"他会一直干到他们吹响哨子为止。"

['ɔːlweɪz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

Always	**got**	**to**	**go**	**farther**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
总是	得到	到	去	更远	比	任何人	别的	.

总是要比别人走得更远。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [soʊ][aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**to**	**that**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**say**	**anything**	**.**
"	我	不	知道	什么	到	说	到	那	,	所以	我	不	说	任何事物	.

"我不知道该说什么，所以我什么也不说。"

['hɪldə] [goʊz] [ɑːn] : “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [teiblz] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [daʊn] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer]

Hilda	goes	on	:	“	I	used	to	wait	tables	in	a	restaurant	down	near	Washington	Square
希尔达	去	在	:	“	我	用过的	到	等待	表格	在	一个	餐厅	向下	靠近	华盛顿	正方形

.

:

.

希尔达接着说：“我以前在华盛顿广场附近的一家餐馆当服务员。”

[tɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌɛn'waɪ'juː] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] .

Tom	and	a	lot	of	the	boys	from	NYU	came	in	there	.
汤姆	和	一个	很多	的	这	男孩们	从	纽约大学	来了	在	那里	.

汤姆和很多纽约大学的男生都去了那里。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪg'zæm] ['hiːd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Sometimes	the	day	before	an	exam	he'd	be	sitting	around	for	hours	,
有时	这	天	前	一个	考试	他会	是	坐着	大约	为了	小时	,

有时考试前一天他会一连几个小时坐在那里，

['baɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [koʊks] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

buying	people	cokes	and	acting	as	if	he	hadn't	a	care	in	the	world	.
购买	人们	可乐	和	表演	作为	如果	他	之前没有	一个	关心	在	这	世界	.

他给别人买可乐，装作若无其事的样子。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] ,

Some	other	times	,	for	no	reason	anyone	could	tell	,
一些	其他	时代	,	为了	不	原因	任何人	可以	告诉	,

有时，没有任何人能说清楚的原因，

['hiːd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [stɜːr] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl]

he'd	sit	in	a	corner	and	stir	his	coffee	like	he	was	going	to	make	a	hole
他会	坐	在	一个	角落	和	搅拌	他的	咖啡	喜欢	他	曾是	去	到	制作	一个	洞

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kʌp] . ”

in	the	cup	.	”
在	这	杯子	.	”

他会坐在角落里，不停地搅拌咖啡，好像要把杯子搅出个洞似的。

“ [tɑːm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌɛn'waɪ'juː] ?

“	Tom	was	at	NYU	?
”	汤姆	曾是	在	纽约大学	?

“汤姆曾在纽约大学就读？”

” [aɪ] [æsk] .

”	I	ask	.
”	我	问	.

我问。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selər] .

I	don't	know	where	I	thought	he'd	been	before	he	turned	up	in	the	cellar	.
我	不	知道	在哪里	我	想法	他会	到过	前	他	转向	向上	在	这	地窖	.

我不知道在他出现在地窖之前，我以为他去了哪里。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] .

I	guess	I	never	thought	.
我	猜测	我	绝不	想法	.

我大概从来没想过这个问题。

“ [ʃʊr] , ” ['hɪldə] [sez] .

“	Sure	,	”	Hilda	says	.
”	当然	,	”	希尔达	说道	.

“当然，”希尔达说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

“	He	was	in	the	Washington	Square	College	for	about	a	year	and	a	half	.
”	他	曾是	在	这	华盛顿	正方形	大学	为了	关于	一个	年	和	一个	一半	.

“他在华盛顿广场学院待了大约一年半的时间。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] [ˌʌp'taʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

He	lived	in	a	dormitory	uptown	,	but	I	used	to	see	him	in	the	restaurant	,
他	居住地	在	一个	宿舍	上城区	,	但	我	用过的	到	看	他	在	这	餐厅	,

他住在城北的宿舍里，但我以前经常在餐馆见到他。

[ænd; ənd] [ðen] ['ferli] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [deɪts] ['æftər][aɪ][gɑːt][ɔːf] [wɜːrk] .

and	then	fairly	often	we	had	dates	after	I	got	off	work	.
和	然后	相当	经常	我们	有	日期	后	我	得到	离开	工作	.

然后，我下班后我们经常会约会。

[hiː; hi][hæz; həz]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'west] ['sʌmwer] — [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stepmʌðər]

He	has	people	out	in	the	Midwest	somewhere	—	a	father	and	a	stepmother
他	有	人们	出去	在	这	中西部	某处	—	一个	父亲	和	一个	后妈

.

:

.

他在中西部某个地方还有亲人——他的父亲和继母。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['saʊər][ænd; ənd][kloʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]

He	was	always	sour	and	close	-	mouthed	about	them	,	even	before	he	got
他	曾是	总是	酸的	和	关闭	-	嘴巴	关于	他们	,	甚至	前	他	得到

[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌɛn'waɪ'juː] .

thrown	out	of	NYU	.
抛掷	出去	的	纽约大学	.

甚至在他被纽约大学开除之前，他就一直对他们耿耿于怀，不愿多说。

[naʊ] [hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [raɪt] [ðem; ðəm] .

Now	he	won't	even	write	them	.
现在	他	惯于	甚至	写	他们	.

现在他连写都不愿意写了。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

”	This	is	a	lot	of	information	to	take	in	all	at	once	and	leaves	a	lot	of
”	这	是	一个	很多	的	信息	到	拿	在	全部	在	一次	和	树叶	一个	很多	的

['kwestʃənz] [ʌn'ænsərd] .

questions	unanswered	.
问题	未解答	.

“一下子要消化这么多信息，还有很多问题没有答案。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ɪz] [ðɪs] :

The	first	one	that	comes	into	my	head	is	this	:
这	第一的	一	那	来	进入	我的	头	是	这	:

我脑海中第一个浮现的画面是这样的：

“ [haʊ] [kʌm] [hiː; hi][gɑːt] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ˌɛn'waɪ'juː] ? ”

“	How	come	he	got	thrown	out	of	NYU	?	”
”	如何	来	他	得到	抛掷	出去	的	纽约大学	?	”

“他为什么会被纽约大学开除？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tɑːm][soʊ] [sɔːr] , ['hiːz] ['nevər] ['riːəli] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪn] , [streɪt] ['stɔːri] .

“	Well	,	it	makes	Tom	so	sore	,	he's	never	really	told	me	a	plain	,	straight	story	.
”	出色地	,	它	制作	汤姆	所以	疮	,	他是	绝不	真的	讲述	我	一个	清楚的	,	直的	故事	.

“唉，这让汤姆很生气，他从来没有真正跟我说过一个坦诚直白的故事。”

[its] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

It's	all	mixed	up	with	his	father	.
它是	全部	混合	向上	和	他的	父亲	.

这一切都和他父亲有关。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [roʊt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

I	think	his	father	wrote	him	not	to	come	home	at	Christmas	vacation	,	for
我	思考	他的	父亲	写道	他	不是	到	来	家	在	圣诞节	假期	,	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

some	reason	.
一些	原因	.

我想他父亲不知何故写信让他圣诞节假期不要回家。

[tɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɔːrmətɔːri]['oʊvər][ðə; ðɪ]

Tom	and	a	couple	of	other	boys	who	were	left	in	the	dormitory	over	the
汤姆	和	一个	夫妻	的	其他	男孩们	WHO	是	左边	在	这	宿舍	超过	这

['hɑːlədeɪz][gɑːt] ['hɔːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['wɔːtər] [faɪt] .

holidays	got	horsing	around	and	had	a	water	fight	.
假期	得到	马术	大约	和	有	一个	水	斗争	.

汤姆和另外几个假期留在宿舍的男生打闹嬉戏，还玩起了水仗。

[ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [gɑːt] ['hʌfi] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['perənts] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][fɔːr; fər]

The	college	got	huffy	and	wrote	the	parents	,	telling	them	to	pay	up	for
这	大学	得到	生气	和	写道	这	父母	,	讲述	他们	到	支付	向上	为了

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

学校对此非常生气，写信给家长，要求他们赔偿损失。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][kɪdz][ænd; ənd]

The	other	parents	were	pretty	angry	,	but	they	stuck	behind	their	kids	and
这	其他	父母	是	漂亮的	生气的	,	但	他们	卡住	在后面	他们的	孩子们	和

[peɪd] [ʌp] .

paid	up	.
有薪酬的	向上	.

其他家长虽然很生气，但他们还是支持自己的孩子，并支付了赔偿金。

[tɑːm][dʒʌst]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Tom	just	never	heard	from	his	father	.
汤姆	只是	绝不	听到	从	他的	父亲	.

汤姆一直没收到父亲的消息。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn] .

Not	a	line	.
不是	一个	线	.

不是一行。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [tɑːm][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] .

“	That	was	when	Tom	began	coming	into	the	restaurant	looking	like	thunder	.
”	那	曾是	什么时候	汤姆	开始	未来	进入	这	餐厅	寻找	喜欢	雷	.

“就在那时，汤姆开始走进餐厅，看起来就像一道闪电。”

[ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'gæn] ['niːdlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [faɪt] ['dæmɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	college	began	needling	him	for	the	water	-	fight	damages	,	as	well	as
这	大学	开始	针刺	他	为了	这	水	-	斗争	损害	,	作为	出色地	作为

['sekənd] - [sɪ'mestər] [tu'ɪʃ(ə)n] .

second	-	semester	tuition	.
第二	-	学期	学费	.

学校开始追究他因泼水大战造成的损失，以及第二学期的学费。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪg'zæm] , ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən][ə; eɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	his	first	exam	,	physics	,	and	got	an	A	on	it	.
他	采取	他的	第一的	考试	,	物理	,	和	得到	一个	一个	在	它	.

他参加了第一次考试，物理，得了A。

['hiːz]	['prɪti]	[smɑːrt]	.
He's	**pretty**	**smart**	**.**
他是	漂亮的	聪明的	.

他很聪明。

" [hiː; hi]	[stɪl]	['dɪdnt]	[hɪr]	['eniθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
" **He**	**still**	**didn't**	**hear**	**anything**	**from**	**home**	**.**
" 他	仍然	没有	听到	任何事物	从	家	.

“他仍然没有收到家里的任何消息。”

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɪg'zæm] ,	[frentʃ]	, [ænd; ənd]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[flʌŋkt]	[ˌaɪ 'tiː] .		
He	**took**	**the**	**second**	**exam**	**,**	**French**	**,**	**and**	**thought**	**he**	**flunked**	**it**	**.**
他	采取	这	第二	考试	,	法语	,	和	想法	他	不及格	它	.

他参加了第二门考试，法语，他觉得自己考砸了。

[ðæt]	[seɪm]	[ˌæftər'nuːn]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[ðə; ði]	[diːn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
That	**same**	**afternoon**	**he**	**went**	**into**	**the**	**office**	**and**	**told**	**the**	**dean**	**he**	**was**
那	相同的	下午	他	去	进入	这	办公室	和	讲述	这	院长	他	曾是

['kwɪtɪŋ] ,	
quitting	**,**
辞职	,

当天下午，他就走进办公室告诉院长他要辞职。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pækt]	[hɪz; ɪz]	[stʌf]	[ænd; ənd]	[left]	.
and	**he**	**packed**	**his**	**stuff**	**and**	**left**	**.**
和	他	包装	他的	东西	和	左边	.

于是他收拾好东西就离开了。

[aɪ]	['dɪdnt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	[tɪl]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə'goʊ]	.
I	**didn't**	**see**	**him**	**again**	**till**	**a**	**week**	**ago**	**.**
我	没有	看	他	再次	直到	一个	星期	前	.

直到一周前我才再次见到他。

[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[ɪf]	['hiːd]	[gɑːt]	[sɪk]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː] ,	[ɔːr]	[left]	[taʊn]	, [ɔːr]	[wʌt]	.	
I	**didn't**	**know**	**if**	**he'd**	**got**	**sick**	**of**	**me**	**,**	**or**	**left**	**town**	**,**	**or**	**what**	**.**
我	没有	知道	如果	他会	得到	生病的	的	我	,	或者	左边	镇	,	或者	什么	.

我不知道他是不是厌倦了我，还是离开了这座城市，或者发生了什么事。

" [hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[roʊt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dʒɑːb] ,		
" **He**	**says**	**he**	**wrote**	**his**	**father**	**that**	**he**	**had**	**a**	**good**	**job**	**,**	
" 他	说道	他	写道	他的	父亲	那	他	有	一个	好的	工作	,	

他说他写信告诉他父亲，他找到了一份好工作，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[fər'get]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	
and	**they**	**could**	**forget**	**about**	**him**	**.**
和	他们	可以	忘记	关于	他	.

他们可以把他忘掉。

[ðen]	[hiː; hi]	[broʊk]	['ɪntuː]	[ðæt]	['selər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[der]	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[kɪks]	.
Then	**he**	**broke**	**into**	**that**	**cellar**	**on**	**a**	**dare**	**or**	**for**	**kicks**	**.**
然后	他	打破	进入	那	地窖	在	一个	敢	或者	为了	踢	.

然后他出于怂恿或寻求刺激，闯入了那个地窖。

" [soʊ]	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	.	
" **So**	**here**	**we**	**are**	**.**	
" 所以	这里	我们	是	.	

“所以，我们现在的情况就是这样。”

[wʌt]	[duː]	[wiː; wi]	[duː]	[nekst]	?
What	**do**	**we**	**do**	**next**	**?**
什么	做	我们	做	下一个	?

接下来我们该怎么办?

" ['hɪldə] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [eɪdʒ] [ˌfɔːr'tiːn] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [noʊ] , [ænd; ənd]
" Hilda looks at me — me , age fourteen — as if I might actually know , and
" 希尔达 看起来 在 我 — 我 , 年龄 十四 — 作为 如果 我 可能 实际上 知道 , 和
[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .
it's kind of unnerving .
它是 种类 的 令人不安 .

"希尔达看着我——我，一个十四岁的人——好像我真的知道似的，这让我有点不安。"

['evriwʌn] [aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][laɪf][goʊz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][set] [pɪrɪədz] : [greɪd] [skuːl] , ['dʒuːniər] [haɪ] , [haɪ]
Everyone I know , their life goes along in set periods : grade school , junior high , high
每个人 我 知道 , 他们的 生活 去 沿着 在 放 时期 : 年级 学校 , 初级 高的 , 高的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我认识的每个人，他们的人生都是按着固定的阶段进行的：小学、初中、高中。

['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['getɪŋ] ['mærid] .
college , and maybe getting married .
大学 , 和 或许 获得 已婚 .

上大学，或许还会结婚。

[ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
They don't really have to think what comes next .
他们 不 真的 有 到 思考 什么 来 下一个 .

他们其实不必考虑接下来会发生什么。

[aɪ] [seɪ] ['kɔːʃəsli] , " [maɪ] [pɑːp] [sez] [ə; eɪ] ['kɪdz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə][get]
I say cautiously , " My pop says a kid's got to go to college now to get
我 说 谨慎地 , " 我的 流行音乐 说道 一个 孩子们 得到 到 去 到 大学 现在 到 得到
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

我谨慎地说："我爸说，现在的孩子要想出人头地就必须上大学。"

['meɪbi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . "
Maybe he ought to go back to school . "
或许 他 应该 到 去 后退 到 学校 . "

或许他应该重返校园。

" [jʊə(r)] [soʊ] [raɪt] , ['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['sɪli] ,
" You're so right , Grandpa , " she says , and I would have felt silly ,
" 你是 所以 正确的 , 爷爷 , " 她 说道 , 和 我 会 有 毛毡 愚蠢的 ,

"爷爷，您说得太对了，"她说，我当时觉得自己很傻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['frendli] [læf] .
but she has a nice friendly laugh .
但 她 有 一个 好的 友好的 笑 .

但她笑起来很爽朗友好。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
" I wish I could persuade him to go back .
" 我 希望 我 可以 说服 他 到 去 后退 .

"我真希望我能说服他回去。"

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] .
But it's not so easy .
但 它是 不是 所以 简单的 .

但事情并非那么简单。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] , [ɪf] [ðeɪl] [ək'sept]

I	guess	he's	got	to	get	a	job	and	go	to	night	school	,	if	they'll	accept
我	猜测	他是	得到	到	得到	一个	工作	和	去	到	夜晚	学校	, 如果	他们会	接受

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我想他得找份工作，然后去上夜校，如果他们愿意接收他的话。

[hiː; hi] [wəʊnt] [æsk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['mʌni] . ”

He	won't	ask	his	father	for	money	.	”
他	惯于	问	他的	父亲	为了	钱	.	”

他不会向父亲要钱。

“ [juː; jʊ] [tuː] [gɑːt] [maɪ] [laɪf] ['fɪgjərd] [aʊt] ?

“	You	two	got	my	life	figured	out	?
“	你	二	得到	我的	生活	想	出去	?

“你们两个完全了解我的生活吗？”

” [tɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

”	Tom	has	come	up	behind	us	while	we	were	lying	in	the	sand	on	our
”	汤姆	有	来	向上	在后面	我们	尽管	我们	是	说谎	在	这	沙	在	我们的

['stʌməks] .

stomachs	.
胃	.

“当我们趴在沙滩上的时候，汤姆从我们身后走过来。”

“ [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [ðæt] ['saʊər] [greɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd]

“	I	just	hope	that	sour	grape	at	the	filling	station	gives	me	a	good
“	我	只是	希望	那	酸的	葡萄	在	这	填充	车站	给予	我	一个	好的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

recommendation	so	I	can	get	another	job	.
推荐	所以	我	能	得到	其他	工作	.

“我只希望加油站那个酸葡萄能给我写个好推荐信，这样我就可以找到另一份工作了。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ['redʒɪstər] , [juːd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːl] [kə'poʊn] .

The	way	he	watches	his	cash	register	,	you'd	think	I	was	Al	Capone	.
这	方式	他	手表	他的	现金	登记	,	你会	思考	我	曾是	阿尔	卡彭	.

他盯着收银机的样子，你肯定会以为我是阿尔·卡彭。

” [wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɪldə] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz]

”	We	talk	a	bit	,	and	then	Hilda	gets	up	and	says	she's	going	to	the	ladies
”	我们	讲话	一个	少量	,	和	然后	希尔达	获得	向上	和	说道	她是	去	到	这	女士们

- [ruːm] .

'	room	.
-	房间	.

“我们聊了一会儿，然后希尔达起身说她要去女厕所。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ækt] [kɔɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [moʊst] ['gɜːlz] [duː] [wen] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gaɪz] .

She	doesn't	act	coy	about	it	,	the	way	most	girls	do	when	they're	sitting	with	guys	.
她	不	行为	害羞	关于	它	,	这	方式	最多	女孩们	做	什么时候	它们是	坐着	和	伙计们	.

她不像大多数女孩和男生坐在一起时那样扭捏作态。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [liːvz] .

She	just	leaves	.
她	只是	树叶	.

她就这么走了。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['hɪldə] ?

“	How	do	you	like	Hilda	?
“	如何	做	你	喜欢	希尔达	?

你觉得希尔达怎么样?

" [tɑːm][æsks] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ækts] [laɪk] [hiː; hi] ['riːəli]
" Tom asks , and again I'm sort of surprised , because he acts like he really
" 汤姆 问 , 和 再次 我是 种类 的 惊讶 , 因为 他 行为 喜欢 他 真的
['wɒnts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
wants my opinion .
想要 我的 观点 .

"汤姆问了，我又有点惊讶，因为他表现得好像真的很想听听我的意见。"

" [ʃiːz] [naɪs] , " [aɪ] [seɪ] .
" She's nice , " I say .
" 她是 好的 , " 我 说 .

"她人很好，"我说。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] ['glaʊəz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" Tom suddenly glowers , as if I'd said I didn't like her .
" 汤姆 突然 怒目而视 , 作为 如果 ID 说 我 没有 喜欢 她 .

"汤姆突然怒目而视，好像我说我不喜欢她似的。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [weɪsts] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" I don't know why she wastes her time on me .
" 我 不 知道 为什么 她 废物 她 时间 在 我 .

"我不知道她为什么要把时间浪费在我身上。"

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
I'll never be any use to her .
患病的 绝不 是 任何 使用 到 她 .

我永远也帮不上她什么忙。

[wen] [hɜːr; hər] ['fæməli] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [buːt] . "
When her family hears about me , I'll get the boot . "
什么时候 她 家庭 听到 关于 我 , 患病的 得到 这 启动 . "

她家人要是知道我的事，肯定会把我赶出去。

" [aɪ][kʊd; kəd][æsk][maɪ] [pɑːp] .
" I could ask my pop .
" 我 可以 问 我的 流行音乐 .

我可以问问我爸。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
You know , I told you he's a lawyer .
你 知道 , 我 讲述 你 他是 一个 律师 .

你知道吗，我告诉过你他是律师。

['meɪbi] ['hiːd] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɔːr]
Maybe he'd know how you go about getting back into college or getting a job or
或许 他会 知道 如何 你 去 关于 获得 后退 进入 大学 或者 获得 一个 工作 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

或许他会知道如何才能重返大学、找到工作或其他什么事情。

" [tɑːm] [lɑːfs] , [æn; ən] [ʌnəm'juːsd] [bɑːrk] .
" Tom laughs , an unamused bark .
" 汤姆 笑声 , 一个 不以为然 吠 .

汤姆发出一声不悦的吠叫。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒɝːks] [ðæt] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

“	Maybe	he'll	tell	you	to	quit	hanging	around	with	jerks	that	get	in	trouble	with
”	或许	地狱	告诉	你	到	辞职	绞刑	大约	和	混蛋	那	得到	在	麻烦	和

[ðə; ði][kɑːps] .

the	cops	.
这	警察	.

“也许他会告诉你不要再和那些惹上警察麻烦的混蛋们混在一起了。”

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɔːl] [raɪt] .

”	This	is	a	point	,	all	right	.
”	这	是	一个	观点	,	全部	正确的	.

“这确实是一个关键点。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ'd][æsk] [pɑːp] ['eniweɪ] .

Come	to	think	,	I	don't	know	why	I	said	I'd	ask	Pop	anyway	.
来	到	思考	,	我	不	知道	为什么	我	说	ID	问	流行音乐	反正	.

仔细想想，我也不知道我当时为什么说要去问问爸爸。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz]['ɪntuː][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ,

I	usually	make	a	point	of	not	letting	his	nose	into	my	personal	affairs	,
我	通常	制作	一个	观点	的	不是	出租	他的	鼻子	进入	我的	个人的	事务	,

我通常会尽量不让他干涉我的私事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fɪgjər] ['hiːl] [dʒʌst][stɑːrt] ['bɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

because	I	figure	he'll	just	start	bossing	me	around	.
因为	我	数字	地狱	只是	开始	老板	我	大约	.

因为我觉得他肯定会开始对我颐指气使。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][ɑːn][maɪ] [oʊn] .

However	,	I	certainly	can't	do	anything	for	Tom	on	my	own	.
然而	,	我	当然	不能	做	任何事物	为了	汤姆	在	我的	自己的	.

然而，我一个人肯定帮不了汤姆任何事。

[aɪ] [seɪ] , “ [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	,	“	I'll	chance	it	.
我	说	,	“	患病的	机会	它	.

我说：“我愿意冒险一试。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] ['evər] [dʌz] [ɪz] [tɔːk] .

The	worst	he	ever	does	is	talk	.
这	最差	他	曾经	做	是	讲话	.

他最糟糕的本事就是说话。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fedərəl] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbɛlə'fɑːnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hiː; hi]

One	time	he	made	a	federal	case	out	of	me	buying	a	Belafonte	record	he
一	时间	他	制成	一个	联邦	案件	出去	的	我	购买	一个	贝拉方特	记录	他

['dɪdnt] [laɪk] .

didn't	like	.
没有	喜欢	.

有一次，我买了一张他不喜欢的贝拉方特唱片，他就把我告上了联邦法庭。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [aɪ] [krækt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['gaɪz] ['kædilæk] ,

Another	time	playing	ball	I	cracked	a	window	in	a	guy's	Cadillac	,
其他	时间	玩耍	球	我	裂纹	一个	窗户	在	一个	伙计们	凯迪拉克	,

还有一次打球的时候，我把一个人的凯迪拉克车窗打碎了。

[ænd; ənd] [pɑːp] ['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] [gai] [fɔːr; fər] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ]['kædilæk] .

and	Pop	acted	like	he	was	going	to	sue	the	guy	for	owning	a	Cadillac	.
和	流行音乐	行动	喜欢	他	曾是	去	到	起诉	这	盖伊	为了	拥有	一个	凯迪拉克	.

老爸表现得好像要起诉那家伙拥有一辆凯迪拉克似的。

[juː; jʊ][dʒʌst]['nevər] [noʊ] .
You just never know .
你 只是 绝不 知道 .

谁也说不准。

" [tɑːm] [sez] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][dæd] , [juː; jʊ] [noʊ] : [aɪm] [rɔːŋ] .
" Tom says , " With my dad , you know : I'm wrong .
" 汤姆 说道 , " 和 我的 爸爸 , 你 知道 : 我是 错误的 .

汤姆说："你知道，对于我爸爸，我总是错的。"

" ['hɪldə] [kʌmz] [bæk] [dʒʌst] [ðen] .
" Hilda comes back just then .
" 希尔达 来 后退 只是 然后 .

"希尔达这时回来了。"

[ʃiː; ʃi][snæps] , " [ɪf] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drʌg] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
She snaps , " If he's such a drug on the market ,
她 快照 , " 如果 他是 这样的 一个 药品 在 这 市场 ,

她厉声说道："如果他真是市场上的毒贩，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
why don't you shut up and forget about him ? "
为什么 不 你 关闭 向上 和 忘记 关于 他 ? "

你为什么不闭嘴，把他忘掉呢?

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] . , " [sez] [tɑːm] .
" O . K . , O . K . , " says Tom .
" 哦 . K . , 哦 . K . , " 说道 汤姆 .

"好的，好的，"汤姆说。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [fɪld] [ʌp][baɪ] [naʊ] ,
The beach is getting filled up by now ,
这 海滩 是 获得 已填 向上 经过 现在 ,

现在沙滩上已经挤满了人。

[soʊ][wiː; wi] [pʊl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
so we pull on our clothes and head for the subway .
所以 我们 拉 在 我们的 衣服 和 头 为了 这 地铁 .

于是我们穿好衣服，前往地铁站。

[tɑːm][ænd; ənd]['hɪldə] [get] [ɔːf] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['juːniən] [skwer] .
Tom and Hilda get off in Brooklyn , and I go on to Union Square .
汤姆 和 希尔达 得到 离开 在 布鲁克林 , 和 我 去 在 到 联盟 正方形 .

汤姆和希尔达在布鲁克林下车，我则继续前往联合广场。

['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt]
After dinner that night
后 晚餐 那 夜晚

当晚晚餐后

[mɑːm][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pɑːp] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
Mom is washing the dishes and Pop is reading the paper ,
妈妈 是 洗涤 这 菜肴 和 流行音乐 是 阅读 这 纸 ,

妈妈在洗碗，爸爸在看报纸。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪv] [ɪn] .
and I figure I might as well dive in .
和 我 数字 我 可能 作为 出色地 潜水 在 .

我想，不如就放手一搏吧。

" [pɑːp] , " [aɪ] [seɪ] , " [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [gai] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .
" Pop , " I say , " there's this guy I met at the beach .
" 流行音乐 , " 我 说 , " 有 这 盖伊 我 遇见 在 这 海滩 .

"爸，"我说，"我在海滩上遇到了一个人。"

[wel] , ['riːəli] [aɪ] [miːn] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [kæt] ,
Well , really I mean I met him this spring when I was hunting for Cat ,
出色地 , 真的 我 意思是 我 遇见 他 这 春天 什么时候 我 曾是 打猎 为了 猫 ,

其实，我是今年春天寻找猫的时候遇到他的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gai] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [æt; ət] ['fɔːrti] - [sɪks] [grə'mɜːrsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt]
and this guy was in the cellar at Forty - six Gramercy , and he got
和 这 盖伊 曾是 在 这 地窖 在 四十 - 六 格拉梅西 , 和 他 得到
[kɔːt] [ænd; ənd] . . . . ”
caught and . . . . ”
捕捉 和 . . . . ”

这家伙当时在格拉梅西大街46号的地下室里，结果被抓住了……”

“ [wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] ?
“ Wha - a - a - t ?
“ 世界卫生大会 - 一个 - 一个 - t ?

“什么?

” [pɑːp] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
” Pop puts down his paper and takes off his glasses .
” 流行音乐 放置 向下 他的 纸 和 需要 离开 他的 眼镜 .

“爸爸放下报纸，摘下眼镜。”

“ [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
“ Begin again .
“ 开始 再次 .

“重新开始。”

” [soʊ] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [sloʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
” So I give it to him again , slow , and with explanations .
” 所以 我 给 它 到 他 再次 , 慢的 , 和 和 解释 .

“所以我又一次把东西给他，这次慢一点，并加以解释。”

[aɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪldə] [ænd; ənd] [ˌɛn'waɪ'juː]
I go through the whole business about the filling station and Hilda and NYU
我 去 通过 这 所有的 商业 关于 这 填充 车站 和 希尔达 和 纽约大学
,
,
,

我把加油站、希尔达和纽约大学的事情都讲了一遍，

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [pɑːp] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['setlz] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi]
and I'll say one thing for Pop , when he finally settles down to listen , he
和 患病的 说 一 事物 为了 流行音乐 , 什么时候 他 最后 定居点 向下 到 听 , 他
['lisnz] .
listens .
听着 .

但我得说，爸爸有一点值得肯定，那就是当他终于静下心来听人说话的时候，他确实会认真听。

[aɪ] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
I get through , and he puts on his reading glasses and goes to look out
我 得到 通过 , 和 他 放置 在 他的 阅读 眼镜 和 去 到 看 出去
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

我接通了电话，他戴上老花镜，走到窗边往外看。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi][dʒʌst][tɑːm][frʌm; frəm]

“	Do	you	have	this	young	man's	name	and	address	,	or	is	he	just	Tom	from
“	做	你	有	这	年轻的	男人的	姓名	和	地址	,	或者	是	他	只是	汤姆	从

[ðə; ði] ['selər] ?

The	Cellar	?
这	地窖	?

“你有这位年轻人的姓名和地址吗？还是他只是地窖里的汤姆？”

” [aɪ'd][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .

”	I'd	just	got	it	from	Tom	when	we	were	at	the	beach	.
”	ID	只是	得到	它	从	汤姆	什么时候	我们	是	在	这	海滩	.

“我和汤姆在海滩上的时候，我刚从他那里拿到它。”

['hiːz] [æt; ət][ə; eɪ][waɪ][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [soʊ][aɪ] [tel] [pɑːp] [ðɪs] .

He's	at	a	Y	in	Brooklyn	,	so	I	tell	Pop	this	.
他是	在	一个	是	在	布鲁克林	,	所以	我	告诉	流行音乐	这	.

他在布鲁克林的一家基督教青年会，所以我把这事告诉了爸爸。

[pɑːp] [sez] ,

Pop	says	,
流行音乐	说道	,

波普说，

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][deɪ] [ɔːf] .

“	Tell	him	to	call	my	office	and	come	in	to	see	me	on	his	next	day	off	.
“	告诉	他	到	称呼	我的	办公室	和	来	在	到	看	我	在	他的	下一个	天	离开	.

“告诉他打电话到我办公室，然后在他下一个休息日来见我。”

['miːnwaɪl] , [aɪl] [boʊn] [ʌp] [ɑːn] ['sɪti] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɑːləsiz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

Meanwhile	,	I'll	bone	up	on	City	educational	policies	in	regard	to	juvenile
同时	,	患病的	骨	向上	在	城市	教育	政策	在	看待	到	少年

[dɪ'lɪŋkwənt] .

delinquents	.
不良少年	.

与此同时，我将好好研究一下市里关于青少年犯罪的教育政策。

” [hiː; hi] [sez] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	He	says	this	perfectly	straight	,	as	if	there'd	be	a	book	on	the	subject	.
”	他	说道	这	完美	直的	,	作为	如果	那里	是	一个	书	在	这	主题	.

他说这话非常肯定，好像这方面已经有一本书可以写出来似的。

[ðen] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [soʊ][aɪ] [ges] [ðæt] [kləuziz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

Then	he	goes	back	to	his	newspaper	,	so	I	guess	that	closes	the	subject	for
然后	他	去	后退	到	他的	报纸	,	所以	我	猜测	那	关闭	这	主题	为了

[naʊ] .

now	.
现在	.

然后他就继续看报纸了，所以我想这个话题暂时就到此为止吧。

“ [θæŋks] , [pɑːp] , ” [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

“	Thanks	,	Pop	,	”	I	say	and	start	to	go	out	.
“	谢谢	,	流行音乐	,	”	我	说	和	开始	到	去	出去	.

“谢谢，老爸，”我说着，便往外走去。

“ [ɪn'taɪərli] ['welkəm] , ” [sez] [pɑːp] .

“	Entirely	welcome	,	”	says	Pop	.
“	完全	欢迎	,	”	说道	流行音乐	.

“非常欢迎，”波普说道。

[æz; əz][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ædz] ,

As	I	get	to	the	door	,	he	adds	,
作为	我	得到	到	这	门	,	他	添加	,

当我走到门口时，他补充道：

“ [ɪf] [ðæt] [kæt][ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪks] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ɪn]
“ If that cat of yours makes a practice of introducing you to the underworld in
“ 如果 那 猫 的 你的 制作 一个 实践 的 介绍 你 到 这 地狱 在
['ʌðər] ['piːpəlz] ['seləz] ,
other people's cellars ,
其他 人们的 地窖 ,

“如果你的猫经常带你去别人家的地下室，体验地狱般的生活，

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
we can do without him .
我们 能 做 没有 他 .

我们不需要他。

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [kæn; kən] ['eniweɪ] . ” ['sɛvən]
We probably can anyway . ” 7
我们 大概 能 反正 . ” 7

我们大概还是可以的。”7

[kæt] ['hædnt] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ˌeni'mɔːr] ['seləz] ,
Cat hadn't got me into anymore cellars ,
猫 之前没有 得到 我 进入 不再 地窖 ,

猫没再带我进过地窖了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] ['hiːd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hoʊm] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪŋ] — [nɑːt][hɪm; ɪm] .
but I can't honestly say he'd been sitting home tending his knitting — not him .
但 我 不能 诚实地 说 他会 到过 坐着 家 倾向于 他的 针织 — 不是 他 .

但我不能肯定地说他一直待在家里织毛衣——绝对不是他。

[wʌn] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mɪlk] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
One hot morning I went to pick up the milk outside our door ,
一 热的 早晨 我 去 到 挑选 向上 这 牛奶 外部 我们的 门 ,

一个炎热的早晨，我走到家门口去买牛奶。

[ænd; ənd][kæt][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][mæt] .
and Cat was sleeping there on the mat .
和 猫 曾是 睡眠 那里 在 这 垫 .

猫当时正睡在垫子上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He didn't even look up at me .
他 没有 甚至 看 向上 在 我 .

他甚至都没抬头看我一眼。

['æftər][aɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ,
After I scratched his ears and talked to him some ,
后 我 刮痕 他的 耳朵 和 谈话 到 他 一些 ,

我挠了挠他的耳朵，跟他说了会儿话之后，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he got up and hobbled into the house .
他 得到 向上 和 跛行 进入 这 房子 .

他起身，一瘸一拐地走进屋子。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][maɪ][bed] , ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .
I put him up on my bed , under the light , for inspection .
我 放 他 向上 在 我的 床 , 在下面 这 光 , 为了 检查 .

我把他放在床上，在灯光下检查。

[wʌn] [frʌnt] [klɔː] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [hɪz; ɪz][left] [ɪr] [wʌz; wəz]

One	front	claw	was	torn	off	,	which	is	why	he	was	limping	,	his	left	ear	was
一	正面	爪	曾是	撕裂	离开	,	哪个	是	为什么	他	曾是	跛行	,	他的	左边	耳朵	曾是

[rɪpt] ,

ripped	,
撕裂	,

他的一只前爪被撕掉了，所以他才会一瘸一拐的；他的左耳也被撕破了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fɜːr] ['mɪsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	was	quite	a	bit	of	fur	missing	here	and	there	.
和	那里	曾是	相当	一个	少量	的	毛皮	丢失的	这里	和	那里	.

而且到处都有不少地方缺毛。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][maɪ][bed][ænd; ənd] ['dɪdnt] [muːv] [ɔːl] [deɪ] .

He	curled	up	on	my	bed	and	didn't	move	all	day	.
他	卷曲	向上	在	我的	床	和	没有	移动	全部	天	.

他蜷缩在我的床上，一整天都没动。

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['evri] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

I	came	and	looked	at	him	every	few	hours	and	wondered	if	I	ought	to
我	来了	和	看起来	在	他	每一个	很少	小时	和	想知道	如果	我	应该	到

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][vet] .

take	him	to	a	vet	.
拿	他	到	一个	兽医	.

我每隔几个小时就来看他一眼，心想是不是应该带他去看兽医。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

But	he	seemed	to	be	breathing	all	right	,
但	他	似乎	到	是	呼吸	全部	正确的	,

但他呼吸似乎正常。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

so	I	went	away	and	thought	about	it	some	more	.
所以	我	去	离开	和	想法	关于	它	一些	更多的	.

于是我离开了一会儿，继续思考这件事。

[kʌm] [naɪt] , [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['betər] [duː][ɪn][ðə; ði]

Come	night	,	I	pushed	him	gently	to	one	side	,	wondering	what	I	better	do	in	the
来	夜晚	,	我	推动	他	轻轻地	到	一	边	,	好奇	什么	我	更好的	做	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

夜幕降临，我轻轻地把他推到一边，心想明天早上我该怎么办。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kæt] [weiks] [ʌp] , ['stretʃɪz] , [jɔːnz] ,

Well	,	in	the	morning	Cat	wakes	up	,	stretches	,	yawns	,
出色地	,	在	这	早晨	猫	醒来	向上	,	伸展	,	打哈欠	,

早上，猫咪醒来，伸了个懒腰，打了个哈欠，

[ænd; ənd][drɑːps] ['iːzəli] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .

and	drops	easily	down	off	the	bed	and	walks	away	.
和	滴	容易地	向下	离开	这	床	和	散步	离开	.

然后轻松地从床上跳下来，走开了。

[hiː; hi] [stɪl] [limps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ækts][laɪk] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	still	limps	a	little	,	but	otherwise	he	acts	like	nothing	had	happened	.
他	仍然	跛行	一个	小的	,	但	否则	他	行为	喜欢	没有什么	有	发生	.

他走路还有点跛，但除此之外，他表现得好像什么事都没发生过一样。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

He	just	wants	to	know	what's	for	breakfast	.
他	只是	想要	到	知道	是什么	为了	早餐	.

他只想知道早餐吃什么。

“ [juː; jʊ] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] .
“ You better watch out .
〃 你 更好的 手表 出去 .

你最好小心点。

[wʌn] [deɪ] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæt] [ðæts] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [miːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , 〃 [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm]
One day you'll run into a cat that's bigger and meaner than you , 〃 I tell him
一 天 你会 跑步 进入 一个 猫 那就是 大 和 更卑鄙 比 你 , 〃 我 告诉 他
.
:
.

“总有一天你会遇到一只比你更大更凶的猫，”我告诉他。

[kæt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Cat continues to wait for breakfast .
猫 继续 到 等待 为了 早餐 .

猫咪继续等待早餐。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪm'prest] .
He is not impressed .
他 是 不是 印象深刻 .

他对此不以为然。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrid] .
But I'm worried .
但 我是 担心 .

但我还是担心。

[sə'poʊz] [sʌm; səm][bɪg][oʊld][kæt] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['hiːz] [hɜːrt] [tuː] [bæd][tuː; tə][get] [hoʊm] ?
Suppose some big old cat chews him up and he's hurt too bad to get home ?
认为 一些 大的 老的 猫 咀嚼 他 向上 和 他是 伤害 也 坏的 到 得到 家 ?

假设他被一只体型庞大的老猫咬死了，伤势太重回不了家了?

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
After breakfast I take him out in the backyard for a bit ,
后 早餐 我 拿 他 出去 在 这 后院 为了 一个 少量 ,

早餐后，我带他到后院玩了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænt] [keit] .
and then I shut him in my room and go over to consult Aunt Kate .
和 然后 我 关闭 他 在 我的 房间 和 去 超过 到 咨询 阿姨 凯特 .

然后我把他关在我的房间里，去和凯特阿姨商量。

[ʃiː; ʃi] [sets] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] .
She sets me up with the usual iced tea and dish of cottage cheese .
她 套 我 向上 和 这 通常 冰镇 茶 和 盘子 的 小屋 奶酪 .

她给我准备了平常的冰茶和一碟乡村奶酪。

“ [aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] [ɔːl'redi] .
“ I had breakfast already .
〃 我 有 早餐 已经 .

我已经吃过早餐了。

[wʌt] [duː][aɪ] [niːd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] ? 〃
What do I need with cottage cheese ? 〃
什么 做 我 需要 和 小屋 奶酪 ? 〃

我需要搭配乡村奶酪的什么?

“ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Eat it .
〃 吃 它 .

吃掉它。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's good for you .
它是 好的 为了 你 .

这对你有好处。

" [soʊ][aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stɑːrt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [kæt] .
" So I eat it , and then I start telling her about Cat .
" 所以 我 吃 它 , 和 然后 我 开始 讲述 她 关于 猫 .

"所以我吃了它，然后开始跟她讲关于猫的事。"

" [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɔːl] [tʃuːd] [ʌp] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
" He came home all chewed up night before last .
" 他 来了 家 全部 咀嚼 向上 夜晚 前 最后的 .

"前天晚上他回家的时候浑身都是咬痕。"

[aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [naɪt] ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm afraid some night he's not going to make it . "
我是 害怕的 一些 夜晚 他是 不是 去 到 制作 它 . "

我担心他总有一天会撑不过去。

" [raɪt] , " [sez] [keit] .
" Right , " says Kate .
" 正确的 , " 说道 凯特 .

"没错，"凯特说。

[ʃiːz] [nɑːt] ['veri] ['tɔːki] , [bʌt; bət] [aɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] .
She's not very talky , but I'm sort of surprised .
她是 不是 非常 健谈 , 但 我是 种类 的 惊讶 .

她不太爱说话，但我有点惊讶。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiːd] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwɪt] ['wɜːrɪŋ] , [kæt] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
I expected she'd tell me to quit worrying , Cat can take care of himself .
我 预期的 棚 告诉 我 到 辞职 令人担忧 , 猫 能 拿 关心 的 他自己 .

我以为她会告诉我别担心，猫咪能照顾好自己。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] ['pʊlɪŋ] ['suːzənz] ['leɪtɪst] ['kɪtnz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ]
She starts pulling Susan's latest kittens out from under the sofa and sorting
她 开始 拉 苏珊的 最新的 小猫 出去 从 在下面 这 沙发 和 排序
[ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪbənz] :
them out as if they were ribbons :
他们 出去 作为 如果 他们 是 丝带 :

她开始把苏珊最近养的小猫从沙发底下拽出来，像整理丝带一样把它们分类摆放：

[wʌn] [greɪ] , [tuː] ['taɪgər] , [wʌn] ['jeloʊ] , [wʌn] ['kælɪkoʊ] .
one gray , two tiger , one yellow , one calico .
一 灰色的 , 二 老虎 , 一 黄色的 , 一 印花布 .

一只灰色，两只虎斑色，一只黄色，一只三色。

" [soʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" So what you going to do ?
" 所以 什么 你 去 到 做 ?

"那你打算怎么办？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃuːts] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] ['kɪtnz] [bæk] [tuː; tə] ['suːzn] .
" she shoots at me , shoveling the kittens back to Susan .
" 她 芽 在 我 , 铲雪 这 小猫 后退 到 苏珊 .

她朝我开枪，然后把小猫们铲回苏珊那里。

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [aɪ] [də'noʊ] .
" I — uh — I dunno .
" 我 — 呃 — 我 不知道 .

"我——呃——我不知道。"

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [naɪts] . ”

I	thought	maybe	I	ought	to	try	to	keep	him	in	nights	.	”
我	想法	或许	我	应该	到	尝试	到	保持	他	在	夜晚	.	”

我想或许应该让他晚上待在家里。

“ [hʌ] . [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Huh	.	Don't	know	much	,	do	you	?
“	嗯	.	不	知道	很多	,	做	你	?

“嗯，看来你懂得不多啊？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .

”	she	says	.
”	她	说道	.

她说。

“ [wel] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	so	I'll	tell	you	.
“	出色地	,	所以	患病的	告诉	你	.

“好吧，那我就告诉你。”

[jʊr; jər][kæt][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['fɑːðɚd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['kɪtnz] [baɪ] [naʊ] ,

Your	Cat	has	probably	fathered	a	few	dozen	kittens	by	now	,
你的	猫	有	大概	父亲	一个	很少	打	小猫	经过	现在	,

你的猫现在可能已经生了几十只小猫了。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['kæts] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd]['meɪtɪd] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	once	a	cat's	been	out	and	mated	,	you	can't	keep	him	in	.
和	一次	一个	猫的	到过	出去	和	已交配	,	你	不能	保持	他	在	.

一旦猫外出交配，就无法把它关在家里了。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['ɔːltərd] .

You	got	to	get	him	altered	.
你	得到	到	得到	他	已修改	.

你得让他改掉这个毛病。

[ðen] [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] . ”

Then	he	won't	want	to	go	out	so	much	.	”
然后	他	惯于	想	到	去	出去	所以	很多	.	”

那样的话，他就不想经常出门了。

“ ['ɔːltərd] ? ”

“	Altered	?	”
“	已修改	?	”

“改过自新？”

“ [fɪkst] .

“	Fixed	.
“	固定的	.

“固定的。

['kæsˌtreɪtid] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrd] .

Castrated	is	the	technical	word	.
阉割	是	这	技术的	单词	.

阉割是专业术语。

[its] [ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

It's	a	two	-	minute	operation	.
它是	一个	二	-	分钟	手术	.

整个过程只需两分钟。

[kɔːst][juː; jʊ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Cost	you	three	dollars	.
成本	你	三	美元	.

花费三美元。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['speɪɚ] ['hɑːspɪt(ə)l] — [bɪg] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɑːn][fɜːrst] ['ævənuː] . ”

Take	**him**	**to**	**Speyer**	**Hospital**	**—**	**big**	**new**	**building**	**up**	**on**	**First**	**Avenue**	**.**	**”**
拿	他	到	斯佩耶尔	医院	—	大的	新的	建筑	向上	在	第一的	大街	.	”

把他送到斯佩耶医院——那是在第一大道上新建的大楼里。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [get][hɪm; ɪm] [fɪkst] [soʊ]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['tɑːmkæt]['eni] [mɔːr] ?

“	**You**	**mean**	**get**	**him**	**fixed**	**so**	**he's**	**not**	**a**	**real**	**tomcat**	**any**	**more**	**?**
”	你	意思是	得到	他	固定的	所以	他是	不是	一个	真实的	汤姆猫	任何	更多的	?

“你是说给他做绝育手术，让他不再是一只真正的公猫了吗？”

[ðə; ði] [hek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

The	**heck**	**with**	**that**	**!**
这	见鬼	和	那	!

管它呢！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['kʊʃ(ə)n] [kæt] ! ”

I	**don't**	**want**	**him**	**turned**	**into**	**a**	**fat**	**old**	**cushion**	**cat**	**!**	**”**
我	不	想	他	转向	进入	一个	胖的	老的	软垫	猫	!	”

我可不想让他变成一只肥胖的老猫窝！

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	**He**	**won't**	**be**	**,**	**”**	**she**	**says**	**.**
”	他	惯于	是	,	”	她	说道	.

“他不会的，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] , [let][hɪm; ɪm][get] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][kæt] [faɪt] .

“	**But**	**if**	**it**	**makes**	**you**	**happier**	**,**	**let**	**him**	**get**	**killed**	**in**	**a**	**cat**	**fight**	**.**
”	但	如果	它	制作	你	更快乐	,	让	他	得到	被杀	在	一个	猫	斗争	.

“但如果这样能让你更开心，那就让他死于猫斗吧。”

['hiːz] [tʌf] .

He's	**tough**	**.**
他是	艰难的	.

他很强硬。

['hiːl] [læst][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

He'll	**last**	**a**	**year**	**or**	**two**	**.**
地狱	最后的	一个	年	或者	二	.

他能撑一两年。

[suːt] [jɔːr'self] . ”

Suit	**yourself**	**.**	**”**
套装	你自己	.	”

随你便吧。

“ [ɑː] , [jʊə(r)] ['skruːi] !

“	**Ah**	**,**	**you're**	**screwy**	**!**
”	啊	,	你是	古怪	!

“啊，你疯了！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] !

You	**and**	**your**	**cottage**	**cheese**	**!**
你	和	你的	小屋	奶酪	!

你和你的乡村奶酪！

” ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] .

”	**Even**	**as**	**I**	**say**	**it**	**I**	**feel**	**a**	**little**	**guilty**	**.**
”	甚至	作为	我	说	它	我	感觉	一个	小的	有罪的	.

“即便如此，我还是感到有些内疚。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [mæd][ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [flɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

But	**I**	**feel**	**mad**	**and**	**mixed**	**up**	**,**	**and**	**I**	**fling**	**out**	**the**	**door**	**.**
但	我	感觉	疯狂的	和	混合	向上	,	和	我	一扔	出去	这	门	.

但我感到愤怒和困惑，然后我猛地冲出了门。

[its] [ðə; ðiˈ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [left] ['keɪts] [mæd] .

It's	the	first	time	I	ever	left	Kate's	mad	.
它是	这	第一的	时间	我	曾经	左边	凯特的	疯狂的	.

这是我第一次惹凯特生气。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [mæd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [keit] .

Usually	I	leave	our	house	mad	and	go	to	Kate	.
通常	我	离开	我们的	房子	疯狂的	和	去	到	凯特	.

通常我离开家的时候都会很生气，然后去找凯特。

[naʊ] [aɪ][gɑːt] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .

Now	I	got	nowhere	to	go	.
现在	我	得到	无处	到	去	.

现在我无处可去了。

[aɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] , [kʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['peblz] .

I	walk	along	,	cussing	and	fuming	and	kicking	pebbles	.
我	走	沿着	,	咒骂	和	怒气冲冲	和	踢	鹅卵石	.

我边走边骂，边怒气冲冲地踢着小石子。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [er] - [kənˈdɪʃnd] ['muːvi] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['wɪndoʊ] .

I	come	to	an	air	-	conditioned	movie	and	go	up	to	the	window	.
我	来	到	一个	空气	-	条件反射	电影	和	去	向上	到	这	窗户	.

我走进一家有空调的电影院，走到窗边。

[ðə; ðiˈ] ['foʊni] [blɑːnd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [buːθ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sniəz] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] .

The	phony	blonde	in	the	booth	looks	at	me	and	sneers	,	“	You're	not	sixteen	.
这	假	金发	在	这	展位	看起来	在	我	和	冷笑	,	“	你是	不是	十六	.

包厢里那个假金发女郎看着我，冷笑道：“你肯定不是十六岁。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['θiːətər] .

We	don't	have	a	children's	section	in	this	theater	.
我们	不	有	一个	孩子们的	部分	在	这	剧院	.

这家剧院没有儿童区。

” [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][æsk] .

”	She	doesn't	even	ask	.
”	她	不	甚至	问	.

她甚至都没问。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

She	just	says	it	.
她	只是	说道	它	.

她就这么说了。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld] .

It's	a	great	world	.
它是	一个	伟大的	世界	.

这是一个美好的世界。

[aɪ][goʊ] [hoʊm] .

I	go	home	.
我	去	家	.

我回家了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][kæt] , [soʊ][aɪ][tɜːrn][ðə; ðiˈ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪər] [ʌp] [fʊl] [blæst] .

There's	no	one	there	but	Cat	,	so	I	turn	the	record	player	up	full	blast	.
有	不	一	那里	但	猫	,	所以	我	转动	这	记录	玩家	向上	满的	爆炸	.

除了凯特以外没有其他人，所以我把唱片机的音量开到最大。

[pɑːp] [kʌmz] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɪts] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

Pop	**comes**	**home**	**in**	**one**	**of**	**his**	**unexpected**	**fits**	**of**	**generosity**	**that**	**night**	**and**
流行音乐	来	家	在	一	的	他的	意外	适合	的	慷慨	那	夜晚	和

[teɪks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] .

takes	**us**	**to**	**the**	**movies**	**.**
需要	我们	到	这	电影	.

那天晚上，爸爸突然心血来潮，慷慨地带我们去看电影。

[kæt] [biˈheivz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [steɪz] [əˈraʊnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['selər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Cat	**behaves**	**himself**	**and**	**stays**	**around**	**home**	**and**	**our**	**cellar**	**for**	**a**	**while**	**,**
猫	行为	他自己	和	停留	大约	家	和	我们的	地窖	为了	一个	尽管	,

[soʊ] [aɪ] [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

so	**I**	**stop**	**worrying**	**.**
所以	我	停止	令人担忧	.

猫咪表现得很乖，在家里和地窖附近待了一段时间，所以我不再担心了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [læst] [lɔːŋ] .

But	**it**	**doesn't**	**last**	**long**	**.**
但	它	不	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [klɔː] [hiːlz] , [hiː; hi] ['stɑːrts] [sæ'ʃeiŋ] [ɔːf] [ə'gen] .

As	**soon**	**as**	**his**	**claw**	**heals**	**,**	**he**	**starts**	**sashaying**	**off**	**again**	**.**
作为	很快	作为	他的	爪	治愈	,	他	开始	摇曳生姿	离开	再次	.

他的爪子一愈合，他又开始摇曳着身姿离开。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [kæts] ['jaulɪŋ] [aʊt] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

One	**night**	**I**	**hear**	**cats**	**yowling**	**out**	**back**	**and**	**I**	**go**	**out**	**with**	**a**	**bucket**	**of**	**water**
一	夜晚	我	听到	猫	嚎叫	出去	后退	和	我	去	出去	和	一个	桶	的	水

[ænd; ənd] [daʊs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kæt] [ɪn] .

and	**douse**	**them**	**and**	**bring**	**Cat**	**in**	**.**
和	浇水	他们	和	带来	猫	在	.

一天晚上，我听到后院传来猫的嚎叫声，于是我提着一桶水出去把它们浇湿，然后把猫带了进来。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['taɪgər] [kæt] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fens]

There's	**a**	**pretty**	**little**	**tiger**	**cat**	**,**	**hardly**	**more**	**than**	**a**	**kitten**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**fence**
有	一个	漂亮的	小的	老虎	猫	,	几乎	更多的	比	一个	小猫	,	坐着	在	这	栅栏

['lɪkɪŋ] [hɜːr'self] ,

licking	**herself**	**,**
舔舐	她自己	,

有一只漂亮的小虎斑猫，几乎还是只小猫，正坐在篱笆上舔舐自己。

[draɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

dry	**and**	**unconcerned**	**.**
干燥	和	漠不关心	.

冷漠而漠不关心。

[kæt] ['dʌznt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

Cat	**doesn't**	**speak**	**to**	**me**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**.**
猫	不	说话	到	我	为了	一个	夫妻	的	天	.

猫咪两天没跟我说话了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bʊtʃ] , [ðə; ði] ['dʒænɪtər] , [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [nɔks] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

One	**morning**	**Butch**	**,**	**the**	**janitor**	**,**	**comes**	**up**	**and**	**knocks**	**on**	**our**	**door**	**.**
一	早晨	布奇	,	这	清洁工	,	来	向上	和	敲门声	在	我们的	门	.

一天早上，清洁工布奇上来敲了敲我们的门。

“ [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [kæt] .

“	**You**	**better**	**come**	**down**	**and**	**look**	**at**	**your**	**cat**	**.**
“	你	更好的	来	向下	和	看	在	你的	猫	.

你最好下来看看你的猫。

[hiː; hi][gɑːt][hɪm'self] ['maɪti] [tʃuːd] [ʌp] .

He	got	himself	mighty	chewed	up	.
他	得到	他自己	强大的	咀嚼	向上	.

他被狠狠地教训了一顿。

[moʊst] [nɪr] [ded] .

Most	near	dead	.
最多	靠近	死的	.

大部分都奄奄一息。

〞 [aɪ] ['hɜːri] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][kæt] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [sɪ'ment] [flɔːr] .

〞	I	hurry	down	,	and	there	is	Cat	sprawled	in	a	corner	on	the	cool	cement	floor	.
〞	我	匆忙	向下	,	和	那里	是	猫	蔓延	在	一个	角落	在	这	凉爽的	水泥	地面	.

我赶紧跑下去，发现猫四仰八叉地躺在冰冷的水泥地上一个角落里。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [kʌmz] [ɪn] [hwiːziz] , [laɪk][hiː; hi][hæz; həz]

His	mouth	is	half	open	,	and	his	breath	comes	in	wheezes	,	like	he	has
他的	嘴	是	一半	打开	,	和	他的	气息	来	在	喘息	,	喜欢	他	有

['æzmə] .

asthma	.
哮喘	.

他嘴巴半张着，呼吸断断续续，像是得了哮喘。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	to	pick	him	up	or	not	.
我	不	知道	无论	到	挑选	他	向上	或者	不是	.

我不知道该不该去接他。

[bʊtʃ] [sez] , “ [best] [let][hɪm; ɪm][laɪ] .

Butch	says	,	“	Best	let	him	lie	.
布奇	说道	,	〞	最好的	让	他	说谎	.

布奇说：“最好让他撒谎。”

〞 [aɪ][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

〞	I	sit	down	beside	him	.
〞	我	坐	向下	旁	他	.

我坐在他旁边。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][hɪz; ɪz] [breθ] [kʌmz] ['iziə] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

After	a	bit	his	breath	comes	easier	and	he	puts	his	head	down	.
后	一个	少量	他的	气息	来	更轻松	和	他	放置	他的	头	向下	.

过了一会儿，他的呼吸顺畅了些，然后他低下了头。

[ðen] [aɪ] [siː] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [klɔː] [gaʊdʒ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [daʊn] [wʌn]

Then	I	see	he's	got	a	long	,	deep	claw	gouge	going	from	his	shoulder	down	one
然后	我	看	他是	得到	一个	长的	,	深的	爪	挖出	去	从	他的	肩膀	向下	一

[leg] .

leg	.
腿	.

然后我看到他肩膀到一条腿上有一道又长又深的爪痕。

[its] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hiːl] [baɪ][ɪt'self] .

It's	half	an	inch	open	,	and	anyone	can	see	it	won't	heal	by	itself	.
它是	一半	一个	英寸	打开	,	和	任何人	能	看	它	惯于	愈合	经过	本身	.

伤口有半英寸长，谁都能看出它不会自行愈合。

[bʊtʃ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Butch	shakes	his	head	.
布奇	奶昔	他的	头	.

布奇摇了摇头。

“ [juː; jʊ] ['gɑːtə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] , [ʃʊr] .

“	You	gotta	take	him	to	the	veteran	,	sure	.
”	你	必须	拿	他	到	这	老将	,	当然	.

“你肯定得带他去找老兵。”

[ðæts] [ðə; ði][kæt]['dɑːktər] . ”

That's	the	cat	doctor	.	”
那就是	这	猫	医生	.	”

那是猫医生。

“ [jeə] , ” [aɪ] [seɪ] , [nɑːt] [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Yeah	,	”	I	say	,	not	correcting	him	.
”	是的	,	”	我	说	,	不是	纠正	他	.

“是啊，”我说，没有纠正他。

[its] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [gæʃ] [ðæts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] .

It's	not	just	the	gash	that's	worrying	me	.
它是	不是	只是	这	伤口	那就是	令人担忧	我	.

让我担心的不仅仅是那道伤口。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ænt] [keit] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	remember	what	Aunt	Kate	said	,	and	it	gives	me	a	cold	feeling	in	the
我	记住	什么	阿姨	凯特	说	,	和	它	给予	我	一个	寒冷的	感觉	在	这

['stʌmək] :

stomach	:
胃	:

我记得凯特阿姨说过的话，这让我感到一阵寒意：

[ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['æli] ['dʒʌŋg(ə)l]['hiːd] [læst][ə; eɪ] [jɪr] , ['meɪbi] [tuː] .

In	the	back	-	alley	jungle	he'd	last	a	year	,	maybe	two	.
在	这	后退	-	胡同	丛林	他会	最后的	一个	年	,	或许	二	.

在那种鱼龙混杂的后巷里，他能活一年，也许两年。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][kæt] , [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [raɪt] .

Looking	at	Cat	,	right	now	,	I	know	she's	right	.
寻找	在	猫	,	正确的	现在	,	我	知道	她是	正确的	.

看着凯特，我现在就知道她是对的。

[bʌt; bət]['kæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt] .

But	Cat's	such	a	—	well	,	such	a	cat	.
但	猫的	这样的	一个	—	出色地	,	这样的	一个	猫	.

但是，Cat 就是一只——嗯，真是只猫。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hwɪtld] [daʊn] ?

How	can	I	take	him	to	be	whittled	down	?
如何	能	我	拿	他	到	是	削过的	向下	?

我该如何让他逐渐被淘汰?

[aɪ] [tel] [bʊtʃ] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

I	tell	Butch	I'll	be	back	down	in	a	few	minutes	,	and	I	go	upstairs	.
我	告诉	布奇	患病的	是	后退	向下	在	一个	很少	分钟	,	和	我	去	楼上	.

我告诉布奇我一会儿就下去，然后就上楼了。

['mɑːmz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mom's	humming	and	cleaning	in	the	kitchen	.
妈妈的	哼唱	和	打扫	在	这	厨房	.

妈妈一边哼着歌一边在厨房打扫卫生。

[aɪ]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ster] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'waɪl] .

I	wander	around	and	stare	out	the	window	awhile	.
我	漫步	大约	和	盯	出去	这	窗户	一会儿	.

我四处闲逛，对着窗外发呆了一会儿。

['faɪnəli] [aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪsbɑːks] ,

Finally	**I**	**go**	**in**	**the**	**kitchen**	**and**	**stare**	**into**	**the**	**icebox**	**,**
最后	我	去	在	这	厨房	和	盯	进入	这	冰箱	,

最后我走进厨房，盯着冰箱发呆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [mɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæʃ] [ɪn] ['kæts] [leg] .

and	**then**	**I**	**tell**	**Mom**	**about**	**the**	**gash**	**in**	**Cat's**	**leg**	**.**
和	然后	我	告诉	妈妈	关于	这	伤口	在	猫的	腿	.

然后我告诉妈妈猫腿上的伤口。

[ʃiː; ʃi][æsks] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][vet] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

She	**asks**	**if**	**I**	**know**	**a**	**vet**	**to**	**take**	**him**	**to**	**.**
她	问	如果	我	知道	一个	兽医	到	拿	他	到	.

她问我是否认识可以带他去看的兽医。

“ [jeə] , [ðeəz; ðəz] ['speɪɚ] .

“	**Yeah**	**,**	**there's**	**Speyer**	**.**
”	是的	,	有	斯佩耶尔	.

“是的，还有斯佩耶尔。”

[its] [ə; eɪ][bɪg] , [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] — [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

It's	**a**	**big**	**,**	**new**	**hospital**	**—**	**good**	**enough**	**for**	**people**	**,**	**even**	**—**	**with**	**a**	**view**	**of**
它是	一个	大的	,	新的	医院	—	好的	足够的	为了	人们	,	甚至	—	和	一个	看法	的

[ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

the	**East**	**River**	**.**
这	东方	河	.

这是一家规模很大、设施崭新的医院——甚至对病人来说都足够好了——而且还能欣赏到东河的景色。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [mɑːm] , [kæt] [kiːps] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːrt] ,

The	**thing**	**is**	**,**	**Mom**	**,**	**Cat**	**keeps**	**going**	**off**	**and**	**fighting**	**and**	**getting**	**hurt**	**,**
这	事物	是	,	妈妈	,	猫	保持	去	离开	和	斗争	和	获得	伤害	,

问题是，妈妈，猫咪总是跑出去打架，还总是受伤。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['ɔːltərd] .

and	**people**	**tell**	**me**	**I**	**ought**	**to**	**get**	**him**	**altered**	**.**
和	人们	告诉	我	我	应该	到	得到	他	已修改	.

人们都跟我说我应该带他去改改发型。

” [mɑːm] [wets] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [skwiːziz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔliʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] ,

”	**Mom**	**wets**	**the**	**sponge**	**and**	**squeezes**	**it**	**out**	**and**	**polishes**	**at**	**the**	**sink**	**,**
”	妈妈	湿	这	海绵	和	挤压	它	出去	和	抛光	在	这	下沉	,

妈妈把海绵弄湿，拧干，然后在水槽边擦拭。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ]

and	**I**	**wonder**	**if**	**she**	**knows**	**what**	**I'm**	**talking**	**about**	**because**	**I**	**don't**	**really**	**know**
和	我	想知道	如果	她	知道	什么	我是	说	关于	因为	我	不	真的	知道

[haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['betər] .

how	**to**	**explain**	**it**	**any**	**better**	**.**
如何	到	解释	它	任何	更好的	.

我不知道她是否明白我在说什么，因为我真的不知道该如何更好地解释。

[ʃiː; ʃi] [riŋz] [ðə; ði] [spʌndʒ] [aʊt] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

She	**wrings**	**the**	**sponge**	**out**	**,**	**finally**	**,**	**and**	**sits**	**down**	**at**	**the**	**kitchen**	**table**	**.**
她	拧	这	海绵	出去	,	最后	,	和	坐着	向下	在	这	厨房	桌子	.

她终于拧干了海绵，然后坐在厨房的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ ['kæts] [nɑːt][ə; eɪ] [friː] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [naʊ] ,

She	**says**	**,**	**“**	**Cat's**	**not**	**a**	**free**	**wild**	**animal**	**now**	**,**
她	说道	,	“	猫的	不是	一个	自由的	荒野	动物	现在	,

她说：“猫现在不再是自由的野生动物了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] .

and	he	wouldn't	be	even	if	you	turned	him	loose	.
和	他	不会	是	甚至	如果	你	转向	他	松动的	.

即使你放他走，他也不会是那样。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ɪz][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	belongs	to	you	,	so	you	have	to	do	whatever	is	best	for	him	,
他	属于	到	你	,	所以	你	有	到	做	任何	是	最好的	为了	他	,

他属于你，所以你必须做对他最好的事。

['weðər] [its] [wʌt] [juːd] [laɪk][ɔːr][nɑːt] .

whether	it's	what	you'd	like	or	not	.
无论	它是	什么	你会	喜欢	或者	不是	.

无论你是否喜欢。

[æsk][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

Ask	the	doctor	and	do	what	he	says	.
问	这	医生	和	做	什么	他	说道	.

问问医生，然后听他的。

" [mɑːm] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Mom	puts	it	on	the	line	,	all	right	.
"	妈妈	放置	它	在	这	线	,	全部	正确的	.

“妈妈确实很拼。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betər] [ə'baʊt] [kæt] .

It	doesn't	make	me	feel	any	better	about	Cat	.
它	不	制作	我	感觉	任何	更好的	关于	猫	.

这并没有让我对凯特的处境感觉好一些。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	takes	five	dollars	out	of	her	pocketbook	and	gives	it	to	me	.
她	需要	五	美元	出去	的	她	袖珍书	和	给予	它	到	我	.

她从钱包里掏出五美元给了我。

[aɪ][get] [aʊt][ðə; ði] ['wɪkər] ['hæmpər][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][loʊd][kæt][ɪn] .

I	get	out	the	wicker	hamper	and	go	down	to	the	cellar	and	load	Cat	in	.
我	得到	出去	这	柳条	阻碍	和	去	向下	到	这	地窖	和	加载	猫	在	.

我拿出柳条篮，下到地窖，把猫放进去。

[hiː; hi] [mjuːz] , [ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'zentf(ə)l] ['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	meows	,	a	low	resentful	rumble	,	but	he	doesn't	try	to	get	away	.
他	喵	,	一个	低的	不满	隆隆	,	但	他	不	尝试	到	得到	离开	.

它喵喵叫着，发出低沉而怨恨的咕噜声，但它并没有试图逃跑。

[kæt][ɪn][ðə; ði]['hæmpər][ɪz][noʊ] ['paʊdər] [pʌf] , [ænd; ənd][aɪ][get] ['prɪti] [hɑːt] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌs]

Cat	in	the	hamper	is	no	powder	puff	,	and	I	get	pretty	hot	walking	to	the	bus
猫	在	这	阻碍	是	不	粉末	噗	,	和	我	得到	漂亮的	热的	步行	到	这	公共汽车

,

,

,

脏衣篮里的猫可不是娇弱的，而且我走到公交车站的时候感觉很热。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	then	from	the	bus	stop	to	the	animal	hospital	.
和	然后	从	这	公共汽车	停止	到	这	动物	医院	.

然后从公交车站到动物医院。

[aɪ][get][ðer; ðər][ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][dɔːgz] [snɪf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪl] [ɪn][fɔːrmz] .

I	get	there	and	wait	,	and	dogs	sniff	at	me	,	and	I	fill	in	forms	.
我	得到	那里	和	等待	,	和	狗	嗅	在	我	,	和	我	充满	在	表格	.

我到了那里，等着，狗儿们嗅着我，我填写表格。

[ðə; ði]['leɪdi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ,

The	lady	asks	me	if	I	can	afford	to	pay	,
这	女士	问	我	如果	我	能	买得起	到	支付	,

那位女士问我是否付得起钱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːmz] [faɪv] [bʌks] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [seɪ] [jes] .

and	with	Mom's	five	bucks	and	four	of	my	own	,	I	say	Yes	.
和	和	妈妈的	五	雄鹿	和	四	的	我的	自己的	,	我	说	是的	.

我拿出妈妈的五美元和我自己出的四美元，答应了。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [gaɪ] , [bʌt; bət][bɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dentists] .

The	doctor	is	a	youngish	guy	,	but	bald	,	in	a	white	shirt	like	a	dentist's	.
这	医生	是	一个	年轻气盛的	盖伊	,	但	秃	,	在	一个	白色的	衬衫	喜欢	一个	牙医	.

这位医生比较年轻，但秃顶，穿着像牙医一样的白衬衫。

[aɪ] [pʊt] [kæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	put	Cat	on	the	table	in	front	of	him	.
我	放	猫	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

我把猫放在他面前的桌子上。

[hiː; hi] [sez] , “ [soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪts] , [laɪk] [jʊr; jər] ['mɑːmi] [toʊld][juː; jʊ] ?

He	says	,	“	So	why	don't	you	stay	out	of	fights	,	like	your	mommy	told	you	?
他	说道	,	“	所以	为什么	不	你	停留	出去	的	战斗	,	喜欢	你的	妈妈	讲述	你	?

他说：“那你为什么不听你妈妈的话，远离打架呢？”

” [aɪ][rɪ'læks][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “ [ðæts] ['betər] .

”	I	relax	a	bit	and	smile	,	and	he	says	,	“	That's	better	.
”	我	放松	一个	少量	和	微笑	,	和	他	说道	,	“	那就是	更好的	.

我放松了一些，笑了笑，他说：“这样好多了。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['tɑːmkæt] .

We'll	take	care	of	tomcat	.
出色地	拿	关心	的	汤姆猫	.

我们会处理 Tomcat 的问题。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [gæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ? ”

I	suppose	he	got	this	gash	in	a	fight	?	”
我	认为	他	得到	这	伤口	在	一个	斗争	?	”

我猜他是打架时弄伤的?

“ [jeə] . ”

“	Yeah	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [hiː; hi] [bɪn] ['ɔːltərd] ? ”

“	He	been	altered	?	”
”	他	到过	已修改	?	”

“他被改造过吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ”

“	How	old	is	he	?	”
”	如何	老的	是	他	?	”

“他几岁了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] .
He was a stray .
他 曾是 一个 流浪 .

他是一只流浪猫。

[aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .
I've had him almost a year .
我已经 有 他 几乎 一个 年 .

我养了他快一年了。

” [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['suːðɪŋ] [kæt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
” All the time he's talking , the doctor is soothing Cat and looking him over .
” 全部 这 时间 他是 说 , 这 医生 是 舒缓 猫 和 寻找 他 超过 .

“在他说话的时候，医生一直在安抚凯特，并给他做检查。”

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
He goes on stroking him and looks up at me .
他 去 在 抚摸 他 和 看起来 向上 在 我 .

他继续抚摸着他，然后抬头看着我。

“ [wel] , [sʌn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [faɪt] [tuː] ['meni] .
“ Well , son , one of these days he's going to get in one fight too many .
“ 出色地 , 儿子 , 一 的 这些 天 他是 去 到 得到 在 一 斗争 也 许多 .

“孩子，总有一天他会惹上太多麻烦。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɔːltər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][soʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ?
Shall we alter him the same time we sew up his leg ?
将 我们 改变 他 这 相同的 时间 我们 缝 向上 他的 腿 ?

我们是否应该在缝合他腿的同时，也给他做些其他手术?

” [soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
” So there it is .
” 所以 那里 它 是 .

事情就是这样。

[aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] .
I can't seem to answer right away .
我 不能 似乎 到 回答 正确的 离开 .

我好像无法立即回答。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [noʊ] .
If the doctor had argued with me , I might have said No .
如果 这 医生 有 争论 和 我 , 我 可能 有 说 不 .

如果医生跟我争论，我可能会说不。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][goʊz][ɑːn] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] .
But he just goes on humming and stroking .
但 他 只是 去 在 哼唱 和 抚摸 .

但他只是继续哼着歌，抚摸着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] , “ [its] [tʌf] , [aɪ] [noʊ] .
Finally he says , “ It's tough , I know .
最后 他 说道 , “ 它是 艰难的 , 我 知道 .

最后他说：“我知道这很艰难。”

['meɪbi] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪgər] .
Maybe he's got a right to be a tiger .
或许 他是 得到 一个 正确的 到 是 一个 老虎 .

或许他有权利成为一只老虎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ]['taɪgər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

But	you	can't	keep	a	tiger	for	a	pet	.
但	你	不能	保持	一个	老虎	为了	一个	宠物	.

但你不能把老虎当宠物养。

" [aɪ] [seɪ] , " [oʊ] . [keɪ] .

"	I	say	,	"	O	.	K	.
"	我	说	,	"	哦	.	K	.

我说："好的。"

" [æn; ən] [ə'tendənt] [teɪks] [kæt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

"	An	attendant	takes	Cat	away	,	and	I	go	sit	in	the	waiting	room	,
"	一个	服务员	需要	猫	离开	,	和	我	去	坐	在	这	等待	房间	,

"服务员把猫带走了，我就去候诊室坐着了。"

['fiːlɪŋ] ['sweti] [ænd; ənd][koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

feeling	sweaty	and	cold	all	over	.
感觉	汗流浃背	和	寒冷的	全部	超过	.

感觉全身又冷又出汗。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

They	tell	me	it'll	be	a	couple	of	hours	,
他们	告诉	我	它将	是	一个	夫妻	的	小时	,

他们告诉我还需要几个小时。

[soʊ][aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blɑːks] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

so	I	go	out	and	wander	around	a	lot	of	blocks	I	never	saw	before	and
所以	我	去	出去	和	漫步	大约	一个	很多	的	积木	我	绝不	锯	前	和

[drɪŋk] [sʌm; səm] [koʊks] [ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] [brɪdʒ] [tuː; tə]

drink	some	cokes	and	sit	and	look	up	at	the	Fifty	-	ninth	Street	Bridge	to
喝	一些	可乐	和	坐	和	看	向上	在	这	五十	-	第九	街道	桥	到

[kwiːnz] .

Queens	.
皇后区	.

于是我出门，在以前从未去过的许多街区闲逛，喝了些可乐，坐下来抬头望向通往皇后区的五十九街大桥。

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kæt] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ,

When	I	go	back	for	him	,	Cat	looks	the	same	as	ever	,
什么时候	我	去	后退	为了	他	,	猫	看起来	这	相同的	作为	曾经	,

当我回去接他时，猫看起来和以前一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [frʌnt] [leg] .

except	for	a	bandage	all	up	his	right	front	leg	.
除了	为了	一个	绷带	全部	向上	他的	正确的	正面	腿	.

除了右前腿上缠着绷带之外。

[ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .

The	doctor	tells	me	to	come	back	Friday	and	he'll	take	out	the	stitches	.
这	医生	讲述	我	到	来	后退	星期五	和	地狱	拿	出去	这	针脚	.

医生让我周五回来拆线。

[mɑːm] [siːz] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [lʊk] ['prɪti] [grɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Mom	sees	me	come	in	the	door	,	and	I	guess	I	look	pretty	grim	,	because	she
妈妈	看到	我	来	在	这	门	,	和	我	猜测	我	看	漂亮的	严峻	,	因为	她

[sez] ,

says	,
说道	,

妈妈看到我进门，我猜我当时的表情一定很严肃，因为她说：

" [kæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wəʊnt][hiː; hi] , [dɪr] ? "

"	Cat	will	be	all	right	,	won't	he	,	dear	?	"
"	猫	将要	是	全部	正确的	,	惯于	他	,	亲爱的	?	"

"猫咪会没事的，对吧，亲爱的？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [aɪ][goʊ][pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt]
" I go past her and down into my room and let Cat out of the basket
" 我 去 过去的 她 和 向下 进入 我的 房间 和 让 猫 出去 的 这 篮子
[ænd; ənd] [ðen] ['beri] [maɪ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
and then bury my head under the pillow .
和 然后 埋葬 我的 头 在下面 这 枕头 .

"我从她身边走过，下楼回到我的房间，把猫从篮子里放出来，然后把头埋在枕头下。"

[aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][mɑːm][tuː; tə] [hɪr] .
I'm not exactly ashamed of crying , but I don't want Mom to hear .
我是 不是 确切地 羞愧 的 哭泣 , 但 我 不 想 妈妈 到 听到 .

我并不觉得哭很丢脸，但我不想让妈妈听到。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [pʊl] [maɪ] [hed] [aʊt] .
After a while I pull my head out .
后 一个 尽管 我 拉 我的 头 出去 .

过了一会儿，我才把头探了出来。

[kæt][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]['oʊpən] ,
Cat is lying there beside me , his eyes half open ,
猫 是 说谎 那里 旁 我 , 他的 眼睛 一半 打开 ,

猫躺在我旁边，眼睛半睁着。

[ðə; ði][tɪp] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['twɪtʃɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .
the tip end of his tail twitching very slowly .
这 提示 结尾 的 他的 尾巴 抽搐 非常 缓慢地 .

他的尾巴尖在缓慢地抽动。

[aɪ] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪm] ['sɑːri] .
I rub my eyes on the back of his neck and whisper to him , " I'm sorry .
我 擦 我的 眼睛 在 这 后退 的 他的 脖子 和 耳语 到 他 , " 我是 对不起 .

我揉了揉他后颈上的眼睛，低声对他说："对不起。"

[biː; bi] [tʌf] , [kæt] , ['eniweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Be tough , Cat , anyway , will you ?
是 艰难的 , 猫 , 反正 , 将要 你 ?

不管怎样，凯特，你得坚强点，好吗?

" [kæt] ['stretʃɪz] [ænd; ənd][hɑːps][ɔːf][ðə; ði][bed][ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] [gʊd] [legz] . [eɪt]
" Cat stretches and hops off the bed on his three good legs . 8
" 猫 伸展 和 酒花 离开 这 床 在 他的 三 好的 腿 . 8

猫伸了个懒腰，用它那三条好腿跳下了床。

[ðə; ði]['regjələr][pɑːrk][mæn][gɑːt] ['sʌnstroʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
The regular park man got sunstroke or something ,
这 常规的 公园 男人 得到 中暑 或者 某物 ,

公园里的常客好像中暑了。

[soʊ][aɪ] [ɜːrnd] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [ɪn] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
so I earned fourteen dollars raking and mowing in Gramercy Park in the middle
所以 我 获得 十四 美元 耙草 和 割草 在 格拉梅西 公园 在 这 中间
[ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
of August .
的 八月 .

所以，八月中旬我在格拉梅西公园耙草和割草挣了十四美元。

[grə'mɜːrsi] [pɑːrk][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːrk] .

Gramercy	**Park**	**is**	**a**	**private**	**park**	**.**
格拉梅西	公园	是	一个	私人的	公园	.

格拉梅西公园是私人公园。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][oʊn] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][get][ɪn] , [soʊ][ðə; ðɪ]['sɪti] ['dʌznt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**to**	**own**	**a**	**key**	**to**	**get**	**in**	**,**	**so**	**the**	**city**	**doesn't**	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**
你	有	到	自己的	一个	钥匙	到	得到	在	,	所以	这	城市	不	拿	关心	的	它	.

你必须拥有钥匙才能进入，所以市政府不负责维护。

['riːəl] ['peɪpər] ['mʌni] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɪ'speʃəli] , [ɪz] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] .

Real	**paper**	**money**	**,**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**especially**	**,**	**is**	**very**	**cheering**	**.**
真实的	纸	钱	,	在	这	时间	的	年	尤其	,	是	非常	欢呼	.

在每年的这个时候，收到真正的纸币尤其令人振奋。

[aɪ] [hed] [ʌp][tuː; tə][sæm] ['gʊdiːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['rekərdz] ['hiːz][gɑːt][ɑːn] [seɪl] [ænd; ənd] [wʌt]

I	**head**	**up**	**to**	**Sam**	**Goody's**	**to**	**see**	**what**	**records**	**he's**	**got**	**on**	**sale**	**and**	**what**
我	头	向上	到	山姆	好东西	到	看	什么	记录	他是	得到	在	销售	和	什么

['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

characters	**are**	**buying**	**them**	**.**
人物	是	购买	他们	.

我前往 Sam Goody 唱片店，看看他有哪些唱片在售，以及哪些人会购买它们。

['meɪbi] [aɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn][maɪ]

Maybe	**I'll**	**buy**	**something**	**,**	**maybe**	**not**	**,**	**but**	**as**	**long**	**as**	**I've**	**got**	**money**	**in**	**my**
或许	患病的	买	某物	,	或许	不是	,	但	作为	长的	作为	我已经	得到	钱	在	我的

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

也许我会买点什么，也许不会，但只要我口袋里有钱，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gaɪ] [ɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [flɔːr] [speɪs] .

I	**don't**	**feel**	**like**	**the**	**guy**	**is**	**glaring**	**at**	**me**	**for**	**taking**	**up**	**floor**	**space**	**.**
我	不	感觉	喜欢	这	盖伊	是	刺眼	在	我	为了	采取	向上	地面	空间	.

我并不觉得他是在因为我占了地方而怒视我。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [ðə; ðɪ][bɪg][wʌn][æt; ət] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] .

Along	**the**	**way**	**I**	**walk**	**through**	**the**	**library**	**,**	**the**	**big**	**one**	**at**	**Forty**	**-**	**second**	**Street**	**.**
沿着	这	方式	我	走	通过	这	图书馆	,	这	大的	一	在	四十	-	第二	街道	.

途中我经过了图书馆，就是位于四十二街的那座大图书馆。

[juː; jʊ][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ðɪ]['laɪənz][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

You	**go**	**in**	**by**	**the**	**lions**	**on**	**Fifth**	**Avenue**	**,**
你	去	在	经过	这	狮子	在	第五	大街	,

你从第五大道上的狮子雕像那里进去，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːn] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːlz] ,

and	**there's**	**all**	**kinds**	**of**	**pictures**	**and**	**books**	**on**	**exhibit**	**in**	**the**	**halls**	**,**
和	有	全部	种类	的	图片	和	图书	在	展览	在	这	大厅	,

展厅里展出了各种各样的图片和书籍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [bʊks] .

and	**you**	**walk**	**through**	**to**	**the**	**back**	**,**	**where**	**you**	**can**	**take**	**out**	**books**	**.**
和	你	走	通过	到	这	后退	,	在哪里	你	能	拿	出去	图书	.

然后你走到后面，在那里你可以借书。

[ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] ,

It's	**nice**	**and**	**cool**	**,**
它是	好的	和	凉爽的	,

天气凉爽宜人。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [glɛəz] [æt; ət][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] ['iːðər] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ɔːr][goʊ][tuː; tə]

and	nobody	glares	at	you	unless	you	either	make	a	lot	of	noise	or	go	to
和	无人	眩光	在	你	除非	你	任何一个	制作	一个	很多	的	噪音	或者	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

除非你制造很大噪音或者睡觉，否则没有人会瞪你。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]

I	can	take	books	out	of	here	and	return	them	at	the	Twenty	-	third
我	能	拿	图书	出去	的	这里	和	返回	他们	在	这	二十	-	第三

[striːt] [bræntʃ] ,

Street	branch	,
街道	分支	,

我可以把书从这里借出去，然后到第二十三街分馆还回去。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hændi] .

which	is	handy	.
哪个	是	便利	.

这很方便。

[sæm] ['gʊdiːz] [ɪz] [er] - [kən'dɪʃnd] , [soʊ] [its] [kuːl] [tuː] .

Sam	Goody's	is	air	-	conditioned	,	so	it's	cool	too	.
山姆	好东西	是	空气	-	条件反射	,	所以	它是	凉爽的	也	.

Sam Goody's 有空调，所以也很凉爽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] [θɪŋz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

There	are	always	several	things	playing	on	different	machines	you	can	listen	to	.
那里	是	总是	一些	事物	玩耍	在	不同的	机器	你	能	听	到	.

总有好几台不同的机器在播放着不同的音乐，你可以听听。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : ['lɪt(ə)l] , [fæt] , [bɔːld] [gaɪz] ['baɪɪŋ] [lɔːŋ] - ['herd]

Almost	the	most	fun	is	watching	the	people	:	little	,	fat	,	bald	guys	buying	long	-	haired
几乎	这	最多	乐趣	是	观看	这	人们	:	小的	,	胖的	,	秃	伙计们	购买	长的	-	头发

['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] ,

classical	music	,
古典	音乐	,

最有趣的事情之一就是观察形形色色的人：矮胖秃顶的男人买着长发飘飘的古典音乐。

[ænd; ənd] [θɪn] , ['ʃægi] ['biːtniks] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæz] .

and	thin	,	shaggy	beatniks	listening	to	the	jazz	.
和	薄的	,	毛茸茸	垮掉的一代	聆听	到	这	爵士乐	.

还有瘦削、蓬头垢面的嬉皮士在听爵士乐。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃek] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['baːginz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋstən] [ɔːr] [ˌbɛlə'fɑːnti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

I	go	to	check	if	there	are	any	bargains	in	the	Kingston	or	Belafonte	division	.
我	去	到	查看	如果	那里	是	任何	特价商品	在	这	金斯顿	或者	贝拉方特	分配	.

我去查看金斯顿或贝拉方特地区是否有特价商品。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

There's	a	girl	standing	there	reading	the	backs	of	records	,
有	一个	女孩	常设	那里	阅读	这	背部	的	记录	,

有个女孩站在那里，正在读唱片背面的介绍。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [kætʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃuːz] — ['lɪt(ə)l] [red] [flæts]

but	I	don't	really	catch	a	look	at	more	than	her	shoes	—	little	red	flats
但	我	不	真的	抓住	一个	看	在	更多的	比	她	鞋	—	小的	红色的	公寓

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

但我除了她的鞋子之外，什么也没看清——那是一双红色的小平底鞋。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sez] , " [ɪk'skjuːs]

After	a	bit	she	reaches	for	a	record	over	my	head	and	says	,	"	Excuse
后	一个	少量	她	到达	为了	一个	记录	超过	我的	头	和	说道	,	"	原谅

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

过了一会儿，她越过我的头顶拿起一张唱片，说道："打扰一下。"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

" [ðen] [wiː; wi] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪ] [ænd; ənd][bəuθ] [seɪ] , " [oʊ] . [dʒiː] , [hə'loʊ] .

"	Then	we	catch	each	other's	eye	and	both	say	,	"	Oh	.	Gee	,	hello	.
"	然后	我们	抓住	每个	其他的	眼睛	和	两个都	说	,	"	哦	.	吉	,	你好	.

然后我们四目相对，异口同声地说："哦，天哪，你好。"

" [wel] , [wɪə(r)] [bəuθ] ['prɪti] [sər'praɪzd] ,

"	Well	,	we're	both	pretty	surprised	,
"	出色地	,	是	两个都	漂亮的	惊讶	,

"嗯，我们俩都挺惊讶的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][met] [aʊt][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [wen] [aɪ]

because	this	is	the	girl	I	met	out	at	Coney	Island	that	day	with	Nick	when	I
因为	这	是	这	女孩	我	遇见	出去	在	科尼	岛	那	天	和	缺口	什么时候	我

[hæd; həd][kæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

had	Cat	with	me	,
有	猫	和	我	,

因为那天我和尼克带着凯特在康尼岛遇到的就是她。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [bəuθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['koʊni] ['aɪlənd] .

and	now	we're	both	a	long	way	from	Coney	Island	.
和	现在	是	两个都	一个	长的	方式	从	科尼	岛	.

现在我们俩都离康尼岛很远了。

[ðɪs] [gɜːrl] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɪgli] [wʌnz] .

This	girl	isn't	one	of	the	two	giggly	ones	.
这	女孩	不是	一	的	这	二	咯咯笑	一个	.

这个女孩不是那两个爱笑的女孩之一。

[its] [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [laɪkt] [kæt] .

It's	the	third	,	the	one	that	liked	Cat	.
它是	这	第三	,	这	一	那	喜欢	猫	.

是第三个，就是喜欢猫的那个。

[wiːv] [bəuθ] [fər'gɑːtn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neɪmz] , [soʊ][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

We've	both	forgotten	each	other's	names	,	so	we	begin	over	with	that	.
我们已经	两个都	被遗忘的	每个	其他的	姓名	,	所以	我们	开始	超过	和	那	.

我们俩都忘了对方的名字，所以就从头开始吧。

[aɪ][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [æt; ət][gɜːrl] [skaʊt] [kæmp][ə; eɪ] [fjuː]

I	ask	her	what	she's	been	doing	,	and	she's	been	at	Girl	Scout	camp	a	few
我	问	她	什么	她是	到过	正在做	,	和	她是	到过	在	女孩	侦察	营	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我问她最近在忙什么，她说她去女童子军夏令营待了几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] .

and	then	she	earned	some	money	baby	-	sitting	.
和	然后	她	获得	一些	钱	婴儿	-	坐着	.

然后她靠做保姆赚了些钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['rekərdz] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

So	she	came	to	think	about	records	,	like	me	.
所以	她	来了	到	思考	关于	记录	,	喜欢	我	.

所以她开始像我一样思考唱片的事。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] ['koʊni] [wʌns] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

I	tell	her	I've	been	at	Coney	once	this	summer	,	and	I	looked	around	for	her	,
我	告诉	她	我已经	到过	在	科尼	一次	这	夏天	,	和	我	看起来	大约	为了	她	,

我告诉她我今年夏天去过一次康尼岛，我四处找过她。

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] .

which	is	true	,	because	I	did	.
哪个	是	真的	,	因为	我	做过	.

这是真的，因为我的确这么做了。

“ [its] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , ['smaɪlɪŋ] .

“	It's	a	big	place	,	”	she	says	,	smiling	.
“	它是	一个	大的	地方	,	”	她	说道	,	微笑	.

“这里地方很大，”她笑着说。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	Say	,	you	live	out	there	,	don't	you	?
“	说	,	你	居住	出去	那里	,	不	你	?

“对了，你住在那边，对吧？”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] ?

How	come	you	get	all	the	way	in	here	by	yourself	?
如何	来	你	得到	全部	这	方式	在	这里	经过	你自己	?

你是怎么独自一人一路进来的?

['dʌznt] [jʊr; jər] [mɑːm] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [flæp] ?

Doesn't	your	mom	get	in	a	flap	?
不	你的	妈妈	得到	在	一个	瓣膜	?

你妈妈难道不会为此大发雷霆吗?

[maɪn] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['koʊni] [ə'loʊn] .

Mine	would	,	if	she	knew	I	was	going	to	Coney	alone	.
矿	会	,	如果	她	知道	我	曾是	去	到	科尼	独自的	.

如果她知道我要独自去科尼岛，她肯定会担心的。

” ['meri] [sez] , “ [aɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [mɑːm] .

”	Mary	says	,	“	I	came	in	with	Mom	.
”	玛丽	说道	,	“	我	来了	在	和	妈妈	.

玛丽说：“我和妈妈一起进来的。”

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['oʊpənɪŋ] .

Some	friend	of	hers	has	a	small	art	exhibition	opening	.
一些	朋友	的	她的	有	一个	小的	艺术	展览	开幕	.

她的一位朋友要举办一个小型艺术展。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] .

She	said	I	could	go	home	alone	.
她	说	我	可以	去	家	独自的	.

她说我可以独自回家。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] .

After	all	,	she	knows	I'm	not	going	to	get	lost	.
后	全部	,	她	知道	我是	不是	去	到	得到	丢失的	.

毕竟，她知道我不会迷路。

" [aɪ] [seɪ] , " [dʒiː] ,
" I say , " Gee ,
" 我 说 , " 吉 ,

我说："哎呀，

['ɪtəd][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "
it'd be great to have a mother that didn't worry about you all the time . "
它会 是 伟大的 到 有 一个 母亲 那 没有 担心 关于 你 全部 这 时间 . "

如果能有个不总是担心你的妈妈就好了。

" [oʊ] , [mɑːm] ['wʌrɪs] .
" Oh , Mom worries .
" 哦 , 妈妈 担忧 .

"哦，妈妈担心。"

" ['meri] ['gɪglz] .
" Mary giggles .
" 玛丽 咯咯笑 .

玛丽咯咯地笑了起来。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [laɪkt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]
" You should have heard her when I said I liked Gone With the Wind and
" 你 应该 有 听到 她 什么时候 我 说 我 喜欢 已消失 和 这 风 和
[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .
I didn't like Anna Karenina .
我 没有 喜欢 安娜 卡列尼娜 .

"你应该听听她当时的反应，我说我喜欢《乱世佳人》，不喜欢《安娜·卡列尼娜》。

[aɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [gɑːt] [dɪs'əʊnd] . "
I pretty nearly got disowned . "
我 漂亮的 几乎 得到 被断绝关系 . "

我差点就被家人断绝关系了。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?
" What does she think about science fiction ?
" 什么 做 她 思考 关于 科学 小说 ?

她对科幻小说有什么看法?

" [aɪ][æsk] , [ænd; ənd] ['meri] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [læf] .
" I ask , and Mary makes a face , and we both laugh .
" 我 问 , 和 玛丽 制作 一个 脸 , 和 我们 两个都 笑 .

我问，玛丽做了个鬼脸，我们俩都笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

就像这样，猫(It's like this, cat)
第4/8页

[aɪ][goʊ][ɑːn] .
I go on .
我 去 在 .

我继续。

“ [wel] , [maɪ][mɑːm] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [aɪ] [riːd] .
“ Well , my mom doesn't care what I read .
“ 出色地 , 我的 妈妈 不 关心 什么 我 读 .

“嗯，我妈妈不在乎我读什么书。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] ['weðər] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [wet] ,
She worries about what I eat and whether my feet are wet ,
她 担忧 关于 什么 我 吃 和 无论 我的 脚 是 湿的 ,

她担心我吃什么，担心我的脚是不是湿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .
and she always seems to think I'm about to kill myself .
和 她 总是 似乎 到 思考 我是 关于 到 杀 我 .

她总是觉得我要自杀。

[its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ['riːəli] .
It's a nuisance , really .
它是 一个 滋扰 , 真的 .

真是个麻烦事。

” ['meri] [lʊks] ['sɑːləm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
” Mary looks solemn all of a sudden .
” 玛丽 看起来 庄严 全部 的 一个 突然 .

玛丽突然神情严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['sloʊli] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] ['ɪtəd][biː; bi] [naɪs] .
She says slowly , “ I think maybe it'd be nice .
她 说道 缓慢地 , “ 我 思考 或许 它会 是 好的 .

她缓缓说道：“我想也许那样会不错。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['weðər] [jʊə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɔːl]
I mean to have someone worrying about whether you're comfortable and all
我 意思是 到 有 某人 令人担忧 关于 无论 你是 舒服的 和 全部
.
:
.

我的意思是，有人会关心你是否感到舒适等等。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Instead of just picking your brains all the time .
反而 的 只是 挑选 你的 大脑 全部 这 时间 .

而不是总是向你请教。

” [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['mʌðərz] ,
” This seems to exhaust the subject of our respective mothers ,
” 这 似乎 到 排气 这 主题 的 我们的 各自 母亲们 ,

“看来我们已经把关于我们各自母亲的话题讨论完了。”

[ænd; ənd] ['meri] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [west] [saɪd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sez] , “ [dʒiː] ,
and Mary picks up the record of West Side Story and says , “ Gee ,
和 玛丽 精选 向上 这 记录 的 西方 边 故事 和 说道 , “ 吉 ,

玛丽拿起《西区故事》的唱片，说道：“哎呀，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
I'd **like** **to** **see** **that** **.**
ID 喜欢 到 看 那 .

我想看看。

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did **you** **?**
做过 你 ?

是吗?

" [aɪ] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] ['hædnt] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **say** **No** **,** **and** **to** **tell** **the** **truth** **I** **hadn't** **hardly** **heard** **of** **it** **.**
" 我 说 不 , 和 到 告诉 这 真相 我 之前没有 几乎 听到 的 它 .

“我说不，说实话，我之前几乎没听说过这件事。”

“ [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **read** **a** **book** **about** **him** **.**
“ 我 读 一个 书 关于 他 .

我读过一本关于他的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
It **was** **wonderful** **,** **"** **she** **says** **.**
它 曾是 精彩的 , " 她 说道 .

“太棒了，”她说。

“ [huː] ? "
“ **Who** **?** **"**
“ WHO ? "

“WHO? "

“ ['bəːnstein] .
“ **Bernstein** **.**
“ 伯恩斯坦 .

“伯恩斯坦。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
The **man** **who** **wrote** **it** **.** **"**
这 男人 WHO 写道 它 . "

写这本书的人。

“ [wɒts] [west] [saɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] , [hɪm; ɪm] ?
“ **What's** **West** **Side** **Story** **about** **,** **him** **?**
“ 是什么 西方 边 故事 关于 , 他 ?

《西区故事》讲的是什么?

" [aɪ] [æsk] ['kɔːʃəsli] .
" **I** **ask** **cautiously** **.**
" 我 问 谨慎地 .

我谨慎地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] — [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
“ **No** **,** **no** **—** **he** **wrote** **the** **music** **.**
“ 不 , 不 — 他 写道 这 音乐 .

“不，不——是他创作的音乐。”

[its] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kɪdz] [ɪn] [tuː] [gæŋz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
It's **about** **some** **kids** **in** **two** **gangs** **,** **and** **there's** **a** **lot** **of** **dancing** **,**
它是 关于 一些 孩子们 在 二 帮派 , 和 有 一个 很多 的 跳舞 ,

故事讲述的是两个帮派里的几个孩子，里面有很多舞蹈场面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɪd] [gets] — [wel] ,
and **then** **there's** **a** **fight** **and** **this** **kid** **gets** **—** **well** **,**
和 然后 有 一个 斗争 和 这 孩子 获得 — 出色地 ,

然后就发生了打架，这孩子——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈveri] [wel] .

it	isn't	a	thing	you	can	tell	the	story	of	very	well	.
它	不是	一个	事物	你	能	告诉	这	故事	的	非常	出色地	.

这件事很难用语言来好好讲述。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	to	see	it	.
你	有	到	看	它	.

你一定要亲眼看看。

" [ðɪs] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][aɪˈdiːə] .

"	This	gives	me	a	very	simple	idea	.
"	这	给予	我	一个	非常	简单的	主意	.

“这给了我一个非常简单的想法。”

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] ?

“	Why	don't	we	?
"	为什么	不	我们	?

我们为什么不呢?

" [aɪ] [seɪ] .

"	I	say	.
"	我	说	.

我说。

“ [hʌ] ? "

“	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？ ”

“ [goʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Go	see	it	.
"	去	看	它	.

“去看看吧。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi][gɑːt] ['mʌni] . "

We	got	money	.	"
我们	得到	钱	.	"

我们有钱了。

“ [soʊ][wiː; wi][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['sloʊli] .

“	So	we	do	,	"	she	says	slowly	.
"	所以	我们	做	,	"	她	说道	缓慢地	.

“所以我们这么做，”她缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [aɪ] [miːn] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌsɪks'tiːn] ?

“	You	think	they'll	let	us	in	,	I	mean	being	under	sixteen	?
"	你	思考	他们会	让	我们	在	,	我	意思是	存在	在下面	十六	?

“你觉得他们会放我们进去吗？我是说，我们未满十六岁？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl][aɪ] ['riːəli] ['evər] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

"	You	know	,	this	is	the	first	girl	I	really	ever	talked	to	that	talks	like	a	person	,
"	你	知道	,	这	是	这	第一的	女孩	我	真的	曾经	谈话	到	那	会谈	喜欢	一个	人	,

“你知道吗，这是我遇到的第一个真正像人一样说话的女孩。”

[nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kjuːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

not	trying	to	be	cute	or	something	.
不是	尝试	到	是	可爱的	或者	某物	.

我不是想卖萌什么的。

[wiː; wi] [wɔːk] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [its] [ˈwenzdeɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmætnˈeɪ]

We	walk	around	to	the	theater	,	and	being	it's	Wednesday	,	there's	a	matinee
我们	走	大约	到	这	剧院	,	和	存在	它是	周三	,	有	一个	午场

[əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

about	to	start	.
关于	到	开始	.

我们走到剧院，因为是星期三，所以马上要开始一场下午场演出。

[ðə; ði][mæn] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][bɪt] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .

The	man	doesn't	seem	to	be	one	bit	worried	about	taking	our	money	.
这	男人	不	似乎	到	是	一	少量	担心	关于	采取	我们的	钱	.

这个人似乎一点也不担心拿走我们的钱。

[noʊ] [ˈwʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[its] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [sents] [iːtʃ] .

It's	two	dollars	and	ninety	cents	each	.
它是	二	美元	和	九十	分	每个	.

每件售价两美元九十美分。

[soʊ] [wɪə(r)] [ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪkɪts] [bɪˈfɔːr] [wiːv] [ˈhɑːrdli] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

So	we're	inside	with	our	tickets	before	we've	hardly	stopped	to	think	.
所以	是	里面	和	我们的	门票	前	我们已经	几乎	停止	到	思考	.

所以，我们还没来得及仔细思考，就已经拿着票进去了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeri] [sez] , “ [ʊps] !

Suddenly	Mary	says	,	“	Oops	!
突然	玛丽	说道	,	“	哎呀	!

突然，玛丽说：“哎呀！”

[aɪ] [ˈbetər] [kɔːl][mɑːm] !

I	better	call	Mom	!
我	更好的	称呼	妈妈	!

我最好给妈妈打个电话！

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz][ˈoʊvər] .

Let's	find	out	what	time	the	show	is	over	.
我们来吧	寻找	出去	什么	时间	这	展示	是	超过	.

我们来看看节目几点结束。

” [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈfoʊnz] .

”	We	do	,	and	Mary	phones	.
”	我们	做	,	和	玛丽	电话	.

“我们照做了，玛丽打来了电话。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

She	says	to	me	,
她	说道	到	我	,

她对我说：

“ [aɪ][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [pæst] [west] [saɪd] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][get]

“	I	just	told	her	I	was	walking	past	West	Side	Story	and	found	I	could	get
“	我	只是	讲述	她	我	曾是	步行	过去的	西方	边	故事	和	成立	我	可以	得到

[ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] .

a	ticket	.
一个	票	.

“我只是告诉她，我路过《西区故事》剧场时，发现我可以买到票。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
I didn't say anything about you . ”
我 没有 说 任何事物 关于 你 . ”

我没说你的坏话。

“ [waɪ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][maɪnd] ?
“ Why , would she mind ?
” 为什么 , 会 她 头脑 ?

她为什么会介意呢?

” ['meri] [skwɪnts] [ænd; ənd] [lʊks] ['pʌz(ə)ld] .
” Mary squints and looks puzzled .
” 玛丽 眯眼 和 看起来 困惑 .

玛丽眯起眼睛，一脸困惑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .
I just really don't know .
我 只是 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
It never happened before .
它 绝不 发生 前 .

以前从未发生过这种情况。

” [wiː; wi][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [its] [tə'rɪfɪk] .
” We go in to the show , and she is right , it's terrific .
” 我们 去 在 到 这 展示 , 和 她 是 正确的 , 它是 了不起 .

“我们去看演出，她说得对，演出太棒了。”

[aɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] ,
I hardly ever went to a live show before ,
我 几乎 曾经 去 到 一个 居住 展示 前 ,

我以前几乎没看过现场演出，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [pɑːp] [tʊk]
except a couple of children's things and something by Shakespeare Pop took
除了 一个 夫妻 的 孩子们的 事物 和 某物 经过 莎士比亚 流行音乐 采取
[ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .
me to that was very confusing .
我 到 那 曾是 非常 令人困惑 .

除了几件儿童用品和莎士比亚流行文化带给我的一些东西之外，其他的都让我很困惑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [west] [saɪd] ['stɔːri] [ɪz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
But this West Side Story is clear as a bell .
但 这 西方 边 故事 是 清除 作为 一个 钟 .

但这部《西区故事》讲得清清楚楚。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːrɪndʒ'eɪd] ['dʊrɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
We have an orangeade during intermission ,
我们 有 一个 橙汁 期间 中场休息 ,

中场休息时我们会提供橙汁饮料。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I make the big gesture and pay for both of them .
和 我 制作 这 大的 手势 和 支付 为了 两个都 的 他们 .

我慷慨解囊，为他们俩买单。

['meri] [sez] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] !
Mary **says** **,** **“** **Isn't** **it** **wonderful** **!**
玛丽 说道 , “ 不是 它 精彩的 !

玛丽说：“这真是太棒了！”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət]
I **just** **happened** **to** **meet** **you** **at** **the** **beach** **,** **and** **then** **I** **meet** **you** **at**
我 只是 发生 到 见面 你 在 这 海滩 , 和 然后 我 见面 你 在
['gʊdiːz] ,
Goody's **,**
好东西 ,

我碰巧在海滩上遇见了你，然后又在Goody's餐厅遇见了你。

[ænd; ənd][wiː; wi][get][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
and **we** **get** **to** **see** **this** **show** **that** **I've** **wanted** **to** **go** **to** **for** **ages** **.**
和 我们 得到 到 看 这 展示 那 我已经 通缉 到 去 到 为了 年龄 .

我们终于有机会去看我一直想看的这场演出了。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [æt; ət] [skuːl] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðɪs] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] . ”
None **of** **my** **friends** **at** **school** **want** **to** **spend** **this** **much** **money** **on** **a** **show** **.** **”**
没有任何 的 我的 朋友们 在 学校 想 到 花费 这 很多 钱 在 一个 展示 . ”

我学校里的朋友没有一个愿意花这么多钱去看演出。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , ” [aɪ] [seɪ] .
“ **It's** **wonderful** **,** **”** **I** **say** **.**
“ 它是 精彩的 , ” 我 说 .

“太棒了，”我说。

“ ['æftər] [its] ['oʊvər] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
“ **After** **it's** **over** **,** **I'm** **going** **back** **to** **buy** **the** **record** **.**
“ 后 它是 超过 , 我是 去 后退 到 买 这 记录 .

“演出结束后，我会回去买这张唱片。”

” [soʊ]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [wiː; wi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]
” **So** **after** **the** **show** **we** **buy** **it** **,** **and** **then** **we** **walk** **along** **together** **to** **the**
” 所以 后 这 展示 我们 买 它 , 和 然后 我们 走 沿着 一起 到 这
['sʌbweɪ] .
subway **.**
地铁 .

“所以演出结束后，我们就买下它，然后一起走到地铁站。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] , [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [goʊ][ɑːn]
I'll **have** **to** **get** **off** **at** **the** **first** **stop** **,** **Fourteenth** **Street** **,** **and** **she'll** **go** **on**
患病的 有 到 得到 离开 在 这 第一的 停止 , 第十四 街道 , 和 壳 去 在
[tuː; tə] ['koʊni] ,
to **Coney** **,**
到 科尼 ,

我得在第一站，也就是第十四街站下车，她会继续前往康尼岛。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
the **end** **of** **the** **line** **.**
这 结尾 的 这 线 .

终点站。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
It's **hard** **to** **talk** **on** **the** **subway** **.**
它是 难的 到 讲话 在 这 地铁 .

在地铁上很难交谈。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] ,
There's **so** **much** **noise** **you** **have** **to** **shout** **,**
有 所以 很多 噪音 你 有 到 喊 ,

周围太吵了，你不得不大声喊叫。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

which	is	hard	if	you	don't	know	what	to	say	.
哪个	是	难的	如果	你	不	知道	什么	到	说	.

如果你不知道该说什么，那就很难了。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [foʊn] ['nʌmbər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

Anyway	,	you	can't	ask	a	girl	for	her	phone	number	shouting	on	the	subway	.
反正	,	你	不能	问	一个	女孩	为了	她	电话	数字	喊叫	在	这	地铁	.

总之，你不可能在地铁上大喊大叫地问女孩要电话号码。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [kɑːnt] .

At	least	I	can't	.
在	至少	我	不能	.

至少我做不到。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [foʊn] - ['nʌmbər] ['bɪznəs] ['iːðər] .

I'm	not	so	sure	about	the	phone	-	number	business	either	.
我是	不是	所以	当然	关于	这	电话	-	数字	商业	任何一个	.

我对电话号码这方面也不太确定。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] , [ʌ; ɜː] , ['meri] , [ðɪs] [ɪz] [deɪv] .

I	sort	of	can't	imagine	calling	up	and	saying	,	“	Oh	,	uh	,	Mary	,	this	is	Dave	.
我	种类	的	不能	想象	呼叫	向上	和	说	,	“	哦	,	呃	,	玛丽	,	这	是	戴夫	.

我很难想象打电话来说：“哦，呃，玛丽，我是戴夫。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [hʌ] ?

You	want	to	go	to	a	movie	or	something	,	huh	?
你	想	到	去	到	一个	电影	或者	某物	,	嗯	?

你想去看电影什么的，是吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ɪm'bærəst] .

”	It	sounds	stupid	,	and	I'd	be	embarrassed	.
”	它	声音	愚蠢的	,	和	ID	是	尴尬的	.

“这听起来很愚蠢，我会感到尴尬。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

What	she	said	,
什么	她	说	,

她说的话

[its] [truː] — [its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dʒʌst][ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [twaɪs] [ænd; ənd]

it's	true	—	it's	sort	of	wonderful	the	way	we	just	ran	into	each	other	twice	and
它是	真的	—	它是	种类	的	精彩的	这	方式	我们	只是	跑	进入	每个	其他	两次	和

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

had	so	much	fun	.
有	所以	很多	乐趣	.

确实如此——我们竟然两次偶遇，而且玩得非常开心，这真是太奇妙了。

[soʊ][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'gen] .

So	I'm	wondering	how	I	can	happen	to	run	into	her	again	.
所以	我是	好奇	如何	我	能	发生	到	跑步	进入	她	再次	.

所以我想知道怎样才能再次偶遇她。

['meɪbi] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

Maybe	the	beach	,	in	the	fall	.
或许	这	海滩	,	在	这	落下	.

或许秋天的时候可以去海滩。

[lets] [siː] , [ə; eɪ] [skuːl] ['hɑːlədeɪ] — [kə'lʌmbəs] [deɪ] .

Let's	see	,	a	school	holiday	—	Columbus	Day	.
我们来吧	看	,	一个	学校	假期	—	哥伦布	天	.

嗯，学校放假了——哥伦布日。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .

The	train	is	pulling	into	Fourteenth	Street	.
这	火车	是	拉	进入	第十四	街道	.

列车正驶入第十四街站。

[aɪ] [ʃaʊt] , “ [heɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] [ðɪs] [fɔːl] ?

I	shout	,	“	Hey	,	how	about	we	go	to	the	beach	again	this	fall	?
我	喊	,	“	嘿	,	如何	关于	我们	去	到	这	海滩	再次	这	落下	?

我喊道：“嘿，今年秋天我们再去海滩怎么样？”

['meɪbi] [kə'lʌmbəs] [deɪ] ? ”

Maybe	Columbus	Day	?	”
或许	哥伦布	天	?	”

或许是哥伦布日?

“ [oʊ] . [keɪ] . !

“	O	.	K	.	!
“	哦	.	K	.	!

“好的!

” [ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] .

”	she	shouts	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [kə'lʌmbəs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Columbus	Day	in	the	morning	.	”
“	哥伦布	天	在	这	早晨	.	”

“早上的哥伦布日。”

“ [kə'lʌmbəs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ” [saʊndz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] [ðen] [ðə; ði]

“	Columbus	Day	in	the	morning	”	sounds	loud	and	clear	because	by	then	the
“	哥伦布	天	在	这	早晨	”	声音	大声	和	清除	因为	经过	然后	这

['sʌbweɪ] [hæz; həz] [stɑːpt] .

subway	has	stopped	.
地铁	有	停止	.

“哥伦布日早晨”听起来清晰响亮，因为那时地铁已经停运了。

['piːp(ə)l] ['snɪkər] , [ænd; ənd] ['meri] [blʌʃiz] .

People	snicker	,	and	Mary	blushes	.
人们	暗笑	,	和	玛丽	脸红	.

人们窃笑，玛丽脸红了。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] . [naɪn]

“	So	long	,	”	I	say	,	and	we	both	wave	,	and	the	train	goes	.	9
“	所以	长的	,	”	我	说	,	和	我们	两个都	海浪	,	和	这	火车	去	.	9

“再见，”我说，我们俩都挥了挥手，火车开走了。

[ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [kæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

That	operation	didn't	make	as	much	difference	to	Cat	as	you	might	think	.
那	手术	没有	制作	作为	很多	不同之处	到	猫	作为	你	可能	思考	.

那次手术对猫的影响并没有你想象的那么大。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪnɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	took	him	back	to	the	clinic	to	get	the	stitches	out	of	his	leg	and	the
我	采取	他	后退	到	这	诊所	到	得到	这	针脚	出去	的	他的	腿	和	这

['bændidʒ] [ɔːf] .

bandages	off	.
绷带	离开	.

我带他回诊所拆线、取下绷带。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [jaulz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .

A	few	nights	later	I	heard	yowls	coming	up	from	the	backyard	.
一个	很少	夜晚	之后	我	听到	嚎叫	未来	向上	从	这	后院	.

几天后的一个晚上，我听到后院传来嚎叫声。

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

I	went	down	and	pulled	him	out	of	a	fight	.
我	去	向下	和	拉	他	出去	的	一个	斗争	.

我下去把他从一场斗殴中拉了出来。

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [pɪtʃɪŋ] .

He	wasn't	hurt	yet	,	but	he	sure	was	right	back	in	there	pitching	.
他	不是	伤害	然而	,	但	他	当然	曾是	正确的	后退	在	那里	投球	.

他当时还没受伤，但很快就又回到了投手丘上。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][nekst] [dɔːr] .

He	seems	to	have	a	standing	feud	with	the	cat	next	door	.
他	似乎	到	有	一个	常设	世仇	和	这	猫	下一个	门	.

他似乎和隔壁的猫有过节。

[haʊ'evər] , ['hiːz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naɪts] ['regjələrli] ,

However	,	he's	been	coming	home	nights	regularly	,
然而	,	他是	到过	未来	家	夜晚	经常	,

然而，他一直经常晚上回家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːl] [sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp]

and	sometimes	in	the	cool	part	of	the	morning	he'll	sit	out	on	the	front	stoop
和	有时	在	这	凉爽的	部分	的	这	早晨	地狱	坐	出去	在	这	正面	哈腰

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

有时在清晨凉爽的时候，他会和我一起坐在前廊上。

[hiː; hi][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

He	sits	on	a	pillar	about	six	feet	above	the	sidewalk	,
他	坐着	在	一个	支柱	关于	六	脚	多于	这	人行道	,

他坐在离人行道大约六英尺高的柱子上，

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ] [træn'zɪstər] [ænd; ənd] [riːd] .

and	I	sit	on	the	steps	and	play	my	transistor	and	read	.
和	我	坐	在	这	步骤	和	玩	我的	晶体管	和	读	.

我坐在台阶上，放着收音机，读着书。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][dɔːg] [gets] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ʌndər] ['kæts] [pɜːrtʃ] ,

Every	time	a	dog	gets	walked	down	the	street	under	Cat's	perch	,
每一个	时间	一个	狗	获得	步行	向下	这	街道	在下面	猫的	栖息	,

每次有狗沿着猫的栖木下的街道散步时，

[hiː; hi] ['gæðərz] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] .

he	gathers	himself	up	in	a	ball	,	as	if	he	were	going	to	spring	.
他	聚集	他自己	向上	在	一个	球	,	作为	如果	他	是	去	到	春天	.

他蜷缩成一团，仿佛要起跳一般。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ['nevər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [paʊnst] [ɑːn][ænd; ənd][wægz][ɑːn]

the	**poor**	**dog**	**never**	**knows**	**it**	**was**	**about**	**to**	**be**	**pounced**	**on**	**and**	**wags**	**on**
这	贫穷的	狗	绝不	知道	它	曾是	关于	到	是	猛扑	在	和	摇尾巴	在

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	**the**	**street**	**.**
向下	这	街道	.

可怜的狗狗根本不知道自己即将被扑倒，还摇着尾巴继续沿着街道走着。

[kæt] [lets] [hɪz; ɪz] [teɪl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðen] [ænd; ənd] [sniəz] .

Cat	**lets**	**his**	**tail**	**go**	**to**	**sleep**	**then**	**and**	**sneers**	**.**
猫	让我们	他的	尾巴	去	到	睡觉	然后	和	冷笑	.

猫咪放松尾巴，然后冷笑了一声。

[bɪ'twiːn] ['weðəkɑːst] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pɜːrɪŋ] , [laʊd] ['rʌmbli] [pɜːz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ʌp]

Between	**weathercasts**	**I**	**hear**	**him**	**purring**	**,**	**loud**	**rumbly**	**purrs**	**,**	**and**	**I**	**look**	**up**
之间	天气预报	我	听到	他	呼噜声	,	大声	隆隆作响	呼噜声	,	和	我	看	向上

[ænd; ənd] [siː] [tɑːm][ðer; ðər] ,

and	**see**	**Tom**	**there**	**,**
和	看	汤姆	那里	,

在天气预报的间隙，我听到他发出低沉的呼噜声，我抬头一看，发现汤姆就在那里。

['stroʊkɪŋ] ['kæts] [fɜːr] [ʌp] ['bækwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

stroking	**Cat's**	**fur**	**up**	**backward**	**toward**	**his**	**ears**	**.**
抚摸	猫的	毛皮	向上	落后	朝向	他的	耳朵	.

轻轻地从猫的耳朵方向向上抚摸它的毛发。

[tɑːm][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] .

Tom	**is**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**street**	**and**	**sort**	**of**	**whistling**	**without**	**making**	**any**	**sound**	**.**
汤姆	是	寻找	出去	进入	这	街道	和	种类	的	吹口哨	没有	制作	任何	声音	.

汤姆望着街道，仿佛在吹口哨，却没有发出任何声音。

“ [dʒiː] , [haɪ] !

“	**Gee**	**,**	**hi**	**!**
”	吉	,	你好	!

“嗨，你好！”

” [aɪ] [seɪ] .

”	**I**	**say**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [haɪ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	**Hi**	**,**	**too**	**,**	**”**	**he**	**says**	**.**
”	你好	,	也	,	”	他	说道	.

“你好，”他说。

[hiː; hi] [stroʊks] [kæt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .

He	**strokes**	**Cat**	**back**	**down**	**the**	**right**	**way**	**,**	**gives**	**him**	**a**	**pat**	**,**	**and**	**sits**	**down**	**.**
他	笔画	猫	后退	向下	这	正确的	方式	,	给予	他	一个	拍	,	和	坐着	向下	.

他顺着猫的背抚摸它，拍了拍它，然后坐了下来。

“ [aɪ][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][dæd] .

“	**I**	**just**	**been**	**down**	**to**	**see**	**your**	**dad**	**.**
”	我	只是	到过	向下	到	看	你的	爸爸	.

我刚才去看望了你爸爸。

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gai] . ”

He's	**quite**	**a**	**guy**	**.**	**”**
他是	相当	一个	盖伊	.	”

他真是个了不起的人。

“ [hʌ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ?
“ Huh - h - h ?
“ 嗯 - h - h ?

“嗯？”

[juː; jʊ][gɑːt] ['sʌnstroʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
You got sunstroke or something ?
你 得到 中暑 或者 某物 ?

你是不是中暑了？

['dɪdnt] [hiː; hi] [riːd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ten] ['lektʃərz] [ɑːn] ['helθi] ['lɪvɪŋ] , ['ɑːnɪst] ['efərt] , ['beɪsbɔːl] ,
Didn't he read you about ten lectures on Healthy Living , Honest Effort , Baseball ,
没有 他 读 你 关于 十 讲座 在 健康 活的 , 诚实的 努力 , 棒球 ,

他难道没给你读过十篇关于健康生活、诚实努力和棒球的讲座吗?

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ? ”
and Long Walks with a Dog ? ”
和 长的 散步 和 一个 狗 ? ”

还有和狗狗一起散步?

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] . ” [tɑːm][grɪnz] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [stɛəz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [striːt]
“ No - o - o . ” Tom grins , but then he sits and stares out at the street
“ 不 - o - o . ” 汤姆 咧嘴笑 , 但 然后 他 坐着 和 凝视 出去 在 这 街道
[ə'gen] , [soʊ][aɪ] [weɪt] .
again , so I wait .
再次 , 所以 我 等待 .

“不——”汤姆咧嘴一笑，但随后又坐下，盯着街道发呆，所以我等着。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
“ You know , ” he says , “ you give me an idea .
“ 你 知道 , ” 他 说道 , “ 你 给 我 一个 主意 .

“你知道吗，”他说，“你给了我一个想法。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [jʊr; jər][dæd][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [peɪn] ,
You talk like your dad is a real pain ,
你 讲话 喜欢 你的 爸爸 是 一个 真实的 疼痛 ,

你说话的口气好像你爸爸是个很烦人的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [maɪn] .
and that's the way I always have felt about mine .
和 那就是 这 方式 我 总是 有 毛毡 关于 矿 .

我一直都是这样看待我的。

[bʌt; bət][jʊr; jər][dæd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] — [wel] , ['meɪbi] [maɪn] [kʊd; kəd]
But your dad looks like a great guy to me , so — well , maybe mine could
但 你的 爸爸 看起来 喜欢 一个 伟大的 盖伊 到 我 , 所以 — 出色地 , 或许 矿 可以
[biː; bi] [tuː] ,
be too ,
是 也 ,

但我觉得你爸爸是个很棒的人，所以——嗯，也许我爸爸也是。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
if I gave him a chance .
如果 我 给予 他 一个 机会 .

如果我给他一个机会。

[jʊr; jər][dæd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”
Your dad was saying I should . ”
你的 爸爸 曾是 说 我 应该 . ”

你爸爸说我应该这么做。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wʌt] ?
“ Should what ?
” 应该 什么 ?

“应该怎样？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] ? ”
You should go home ? ”
你 应该 去 家 ? ”

你应该回家吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[jʊr; jər] [dæd] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
Your dad said I ought to write him a long letter and face up to all the
你的 爸爸 说 我 应该 到 写 他 一个 长的 信 和 脸 向上 到 全部 这
[θɪŋz] [aɪv] [gufː] [ɑːn] .
things I've goofed on .
事物 我已经 搞砸了 在 .

你爸爸说我应该给他写一封长信，坦白我所有犯过的错误。

['kwɪtɪŋ] [ˌɛn'waɪ'juː] , [ðə; ði] ['selər] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] .
Quitting NYU , the cellar trouble , all that .
辞职 纽约大学 , 这 地窖 麻烦 , 全部 那 .

从纽约大学退学，地下室的麻烦事，等等等等。

[ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [naɪt] [skuːl] .
Then tell him I'm going to get a job and go to night school .
然后 告诉 他 我是 去 到 得到 一个 工作 和 去 到 夜晚 学校 .

然后告诉他我要找份工作，还要去上夜校。

[jʊr; jər] [dæd] ['fɪgjərz] ['prɑːbəbli] ['hiːd] [help] [ˌem 'iː] .
Your dad figures probably he'd help me .
你的 爸爸 数据 大概 他会 帮助 我 .

你爸爸觉得他可能会帮我。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [raɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
He said he'd write him , too .
他 说 他会 写 他 , 也 .

他说他也会给他写信。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
No reason he should .
不 原因 他 应该 .

他没有理由应该这样做。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
I'm nothing in his life .
我是 没有什么 在 他的 生活 .

在他的生命中，我什么都不是。

[its] ['prɪti] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
It's pretty nice of him .
它是 漂亮的 好的 的 他 .

他真是太好了。

” [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] .
” I try to digest all this , and it sure is puzzling .
” 我 尝试 到 消化 全部 这 , 和 它 当然 是 令人费解 .

“我努力理解这一切，这确实令人费解。”

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ræn] [daʊn] [ðæt] [krʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːrmən] [ɑːn] [maɪ] [baɪk] , [ˌæksə'dent(ə)l] [ɑːn] ['pɜːrpəs]

The	time	I	ran	down	that	crumb	of	a	doorman	on	my	bike	,	accidental	on	purpose
这	时间	我	跑	向下	那	屑	的	一个	门卫	在	我的	自行车	,	偶然	在	目的

,

,

,

那次我骑自行车撞倒了那个瘦弱的门卫，是意外还是故意?

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [lɔːŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tɔːks] .

I	didn't	get	any	long	understanding	talks	.
我	没有	得到	任何	长的	理解	会谈	.

我没有进行任何深入的交流。

[aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [kept] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	just	got	kept	in	for	a	month	.
我	只是	得到	保留	在	为了	一个	月	.

我被关了一个月。

[tɑːm] [slæps] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [stændz] [ʌp] .

Tom	slaps	me	in	the	middle	of	the	back	and	stands	up	.
汤姆	掌掴	我	在	这	中间	的	这	后退	和	站立	向上	.

汤姆打了我后背中间一巴掌，然后站了起来。

“ ['hɪldəz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] .

“	Hilda's	gone	back	to	work	at	the	coffee	shop	.
“	希尔达的	已消失	后退	到	工作	在	这	咖啡	店铺	.

“希尔达已经回到咖啡店上班了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lʌntʃ] [rʌʃ] ,

I	guess	I'll	go	down	and	see	her	before	the	lunch	rush	,
我	猜测	患病的	去	向下	和	看	她	前	这	午餐	匆忙	,

我想我会在午餐高峰期之前下去看看她。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['letər] . ”

and	then	go	home	and	write	my	letter	.	”
和	然后	去	家	和	写	我的	信	.	”

然后回家写信。”

“ [seɪ] - [haɪ] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

“	Say	'	Hi	'	for	me	.	”
“	说	-	你好	-	为了	我	.	”

“替我问好。”

“ [oʊ] . [keɪ] . [soʊ] [lɔːŋ] .

“	O	.	K	.	So	long	.
“	哦	.	K	.	所以	长的	.

“好的，再见。”

” [ðə; ði] ['weðər] [kuːlz] [ɔːf] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [pɑːp] ['stɑːrts] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

”	The	weather	cools	off	some	,	and	Pop	starts	to	talk	about	vacation	.
”	这	天气	冷却	离开	一些	,	和	流行音乐	开始	到	讲话	关于	假期	.

“天气凉快了一些，爸爸开始谈论度假的事。”

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [wiːks] , [læst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

He's	taking	two	weeks	,	last	of	August	and	first	of	September	,
他是	采取	二	周	,	最后的	的	八月	和	第一的	的	九月	,

他将休假两周，从八月底到九月初。

[soʊ][aɪ][stɑːrt] ['ʃɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd]['pɪknɪk] [gɪr] [wiː; wi]

so	I	start	shopping	around	for	various	bits	of	fishing	tackle	and	picnic	gear	we
所以	我	开始	购物	大约	为了	各种各样的	比特	的	钓鱼	处理	和	野餐	齿轮	我们

[maɪt] [niːd] .

might	need	.
可能	需要	.

于是我开始四处寻找我们可能需要的各种钓鱼用具和野餐用具。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [ʌp][ɪn] [kə'netɪkət] , [wer] [wiː; wi][get][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][moʊ'tel] ['kɑːtɪdʒ]

We're	going	to	this	lake	up	in	Connecticut	,	where	we	get	a	sort	of	motel	cottage
是	去	到	这	湖	向上	在	康涅狄格州	,	在哪里	我们	得到	一个	种类	的	汽车旅馆	小屋

.

:
.

我们要去康涅狄格州的一个湖边，在那里我们会租一个类似汽车旅馆的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] [pleɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	has	a	little	hot	plate	for	making	coffee	in	the	morning	,
它	有	一个	小的	热的	盘子	为了	制作	咖啡	在	这	早晨	,

它带有一个小型电热板，方便早上煮咖啡。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [iːt] [aʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [niːt] .

but	most	of	the	rest	of	the	time	we	eat	out	,	which	is	neat	.
但	最多	的	这	休息	的	这	时间	我们	吃	出去	,	哪个	是	整洁的	.

但其余大部分时间我们都在外面吃饭，这也很不错。

[wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['sɔːrtɪŋ] [stʌf] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːrbel]

We're	sitting	around	the	living	room	one	evening	,	sorting	stuff	out	,	when	the	doorbell
是	坐着	大约	这	活的	房间	一	晚上	,	排序	东西	出去	,	什么时候	这	门铃

[rɪŋz] .

rings	.
戒指	.

一天晚上，我们正围坐在客厅里整理东西，这时门铃响了。

[aɪ][goʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːm] [wɔːks] [ɪn] .

I	go	answer	it	,	and	Tom	walks	in	.
我	去	回答	它	,	和	汤姆	散步	在	.

我去接电话，这时汤姆走了进来。

[hiː; hi][nɑːdz][æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][hiː; hi]['hɑːrdli] [siːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

He	nods	at	me	like	he	hardly	sees	me	and	comes	into	the	living	room	.
他	点头	在	我	喜欢	他	几乎	看到	我	和	来	进入	这	活的	房间	.

他朝我点点头，好像根本没看见我似的，然后走进了客厅。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] .

He	shakes	hands	like	a	wooden	Indian	.
他	奶昔	双手	喜欢	一个	木制的	印度	.

他握手的样子像个木头人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [ʃʌt] [ʌp] [ə'gen] ,

His	face	looks	shut	up	again	,
他的	脸	看起来	关闭	向上	再次	,

他脸上又露出了沉默的表情。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

the	way	it	did	that	day	I	left	him	in	the	filling	station	.
这	方式	它	做过	那	天	我	左边	他	在	这	填充	车站	.

那天我把他留在加油站的方式就是这样。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] .

He	reaches	in	his	pocket	and	pulls	out	a	letter	.
他	到达	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	信	.

他伸手进口袋，掏出一封信。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [stæmp][ɪn] [red] [ɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hænd][baɪ][ðə; ði]

I	can	see	a	post	-	office	stamp	in	red	ink	with	a	pointing	hand	by	the
我	能	看	一个	邮政	-	办公室	邮票	在	红色的	墨水	和	一个	指向	手	经过	这

[ə'dres] .

address	.
地址	.

我可以看到地址旁边有一个红色邮戳，上面画着一只指向的手。

[hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['dædz] ['teɪbl] .

He	throws	it	down	on	Dad's	table	.
他	投掷	它	向下	在	爸爸的	桌子	.

他把它扔到爸爸的桌子上。

“ [aɪ][gɑːt][maɪ] ['ænsər] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	got	my	answer	all	right	.
“	我	得到	我的	回答	全部	正确的	.

“我的确得到了答案。”

” [pɑːp] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [stɑːrt][tuː; tə] [twɪtʃ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː]

”	Pop	looks	at	the	letter	and	I	see	his	foot	start	to	twitch	the	way	it
”	流行音乐	看起来	在	这	信	和	我	看	他的	脚	开始	到	抽搐	这	方式	它

[dʌz] [wen] ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] .

does	when	he's	about	to	blow	.
做	什么时候	他是	关于	到	吹	.

“爸爸看着那封信，我看到他的脚开始抽搐，就像他快要发火时那样。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][tɑːm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [sez] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər]

But	he	looks	at	Tom	,	and	instead	of	blowing	he	just	says	,	“	Your	father
但	他	看起来	在	汤姆	,	和	反而	的	吹	他	只是	说道	,	“	你的	父亲

[left] [taʊn] ?

left	town	?
左边	镇	?

但他看着汤姆，没有吹气，而是说：“你父亲离开了小镇？”

[noʊ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? ”

No	forwarding	address	?	”
不	转发	地址	?	”

没有转发地址吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
“	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[hiː; hi][dʒʌst] [left] .

He	just	left	.
他	只是	左边	.

他刚走。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mærid] .

Him	and	that	woman	he	married	.
他	和	那	女士	他	已婚	.

他和他娶的那个女人。

” ['tɑːmz] [vɔɪs] [treɪlz] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Tom's	voice	trails	off	and	he	walks	over	to	the	window	.
”	汤姆的	嗓音	小径	离开	和	他	散步	超过	到	这	窗户	.

汤姆的声音渐渐消失，他走到窗边。

[wiː; wi] [ɔːl] [sɪt]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We	all	sit	quiet	a	minute	.
我们	全部	坐	安静的	一个	分钟	.

我们静静地坐了一会儿。

['faɪnəli] [pɑːp] [sez] ['dʒentli] , “ [wel] , [dəunt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Finally	**Pop**	**says**	**gently**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**don't**	**waste**	**too**	**much**	**breath**	**on**	**her**	**.**
最后	流行音乐	说道	轻轻地	,	“	出色地	,	不	浪费	也	很多	气息	在	她	.

最后，波普温和地说：“好吧，别在她身上浪费太多精力了。”

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

She's	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**you**	**.**
她是	没有什么	到	做	和	你	.

她跟你没有任何关系。

” [tɑːm][tɜːrnz] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] .

”	**Tom**	**turns**	**around**	**angrily**	**.**
”	汤姆	转弯	大约	愤怒地	.

汤姆愤怒地转过身。

“ [ʃiːz] [noʊ] [gʊd] .

“	**She's**	**no**	**good**	**.**
”	她是	不	好的	.

“她不行。”

[ʃiː; ʃi] ['loʊfs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	**loafs**	**around**	**and**	**drinks**	**all**	**the**	**time**	**.**
她	面包	大约	和	饮料	全部	这	时间	.

她整天游手好闲，喝酒度日。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['goʊɪŋ] . ”

She	**talked**	**him**	**into**	**going**	**.**	**”**
她	谈话	他	进入	去	.	”

她劝他去了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .

“	**And**	**he**	**went**	**.**
”	和	他	去	.

然后他就走了。

” [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [pɑːp] [goʊz][ɑːn] .

”	**There's**	**another**	**short**	**silence**	**,**	**and**	**Pop**	**goes**	**on**	**.**
”	有	其他	短的	沉默	,	和	流行音乐	去	在	.

“又是一阵短暂的沉默，然后波普继续说道。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [juː; jʊ] [lɪvd] ? ”

“	**Where**	**was**	**this**	**you**	**lived**	**?**	**”**
”	在哪里	曾是	这	你	居住地	?	”

“你以前住在哪里？”

“ [haʊs] .

“	**House**	**.**
”	房子	.

“房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [tuː] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**nice**	**little**	**house**	**,**	**too**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	好的	小的	房子	,	也	.

那也是一栋相当不错的小房子。

[dɑːrk] [red] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [trɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,

Dark	**red**	**with**	**white**	**trim**	**,**	**and**	**enough**	**of**	**a**	**yard**	**to**	**play**	**a**	**little**	**ball**	**,**
黑暗的	红色的	和	白色的	修剪	,	和	足够的	的	一个	院子	到	玩	一个	小的	球	,

深红色草坪，白色镶边，院子足够大，可以玩一会儿球。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['letɪsɪz] ['evri] [sprɪŋ] .

and	**I**	**grew**	**a**	**few**	**lettuces**	**every**	**spring**	**.**
和	我	生长	一个	很少	生菜	每一个	春天	.

每年春天我都会种一些生菜。

[aɪ]['i:v(ə)n][gɑ:t][wʌn] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn][wʌns] .

I	even	got	one	ear	of	corn	once	.
我	甚至	得到	一	耳朵	的	玉米	一次	.

我甚至还摘过一根玉米。

[wi:; wi] [mu:vd] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['sekənd] [greɪd] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][maɪ][mɑ:m] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

We	moved	there	when	I	was	in	second	grade	because	my	mom	said	it	was
我们	已搬	那里	什么时候	我	曾是	在	第二	年级	因为	我的	妈妈	说	它	曾是

[nɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['loʊk(ə)l] [sku:l] .

near	a	good	local	school	.
靠近	一个	好的	当地的	学校	.

我上二年级的时候，我们搬到了那里，因为我妈妈说那里附近有一所很好的当地学校。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

I	lived	there	till	I	went	to	college	.
我	居住地	那里	直到	我	去	到	大学	.

我一直住在那里直到上大学。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][soʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][gɑ:t][ə; eɪ][loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [ɔ:f][tu:; tə] [drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

I	suppose	he	sold	it	,	or	got	a	loan	,	and	they	lit	off	to	drink	it	up	.
我	认为	他	卖	它	,	或者	得到	一个	贷款	,	和	他们	点燃	离开	到	喝	它	向上	.

我猜他要么把它卖了，要么贷了款，然后他们就开车去把它喝光了。

[su:nz] [ðeid] [gɑ:t][ˌem 'i:][ɔ:f][ðer; ðər][hændz] .

Soon's	they'd	got	me	off	their	hands	.
很快	他们会	得到	我	离开	他们的	双手	.

他们很快就摆脱了我。

” [tɑ:m] [baɪts] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] .

”	Tom	bites	off	the	last	word	.
”	汤姆	咬	离开	这	最后的	单词	.

“汤姆咬掉了最后一个字。”

['sʌd(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['prɪti] [klɪr] : [ðə; ði][naɪs] [haʊs] ,

Suddenly	I	can	see	the	picture	pretty	clear	:	the	nice	house	,
突然	我	能	看	这	图片	漂亮的	清除	:	这	好的	房子	,

突然间，我的画面变得清晰起来：那栋漂亮的房子，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tɑ:m] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] [hoʊpt] [wʊd] ['meʒər] [ʌp] .

the	father	Tom	always	talked	down	and	hoped	would	measure	up	.
这	父亲	汤姆	总是	谈话	向下	和	希望	会	措施	向上	.

父亲汤姆总是贬低他，希望他能达到父亲的期望。

[naʊ] [its] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [laɪk]

Now	it's	like	somebody	has	taken	his	whole	childhood	and	crumpled	it	up	like
现在	它是	喜欢	某人	有	已采取	他的	所有的	童年	和	皱巴巴的	它	向上	喜欢

[ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpər][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

a	wad	of	tissue	paper	and	thrown	it	away	.
一个	瓦德	的	组织	纸	和	抛掷	它	离开	.

现在就好像有人把他的整个童年揉成一团，像一团纸巾一样扔掉了。

[mɑ:m] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mom	gets	up	and	goes	into	the	kitchen	.
妈妈	获得	向上	和	去	进入	这	厨房	.

妈妈起身去了厨房。

['pɑ:ps] [fʊt] [ki:ps] [ɑ:n] ['twɪtʃɪŋ] .

Pop's	foot	keeps	on	twitching	.
流行乐	脚	保持	在	抽搐	.

老爹的脚不停地抽搐。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] , “ [wel] , [aɪ] [stiəd] [juː; jʊ] [rɔːŋ] .

Finally	**he**	**says**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**I**	**steered**	**you**	**wrong**	**.**
最后	他	说道	,	“	出色地	,	我	转向	你	错误的	.

最后他说：“好吧，我误导了你。”

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	**sorry**	**.**
我是	对不起	.

对不起。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['setld] . ”

But	**maybe**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**to**	**have**	**it**	**settled**	**.**	**”**
但	或许	它是	只是	作为	出色地	到	有	它	定居	.	”

但或许这样解决也好。”

“ [its] ['setld] , [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm] [sez] .

“	**It's**	**settled**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Tom**	**says**	**.**
“	它是	定居	,	全部	正确的	,	”	汤姆	说道	.

“事情就这么定了，”汤姆说。

[mɑːm] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [eɪl] ['glæsɪz] .

Mom	**brings**	**out**	**a**	**tray**	**of**	**ginger**	**-**	**ale**	**glasses**	**.**
妈妈	带来	出去	一个	托盘	的	姜	-	麦芽酒	眼镜	.

妈妈端出一托盘姜汁汽水杯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] ,

It	**seems**	**sort**	**of**	**inadequate**	**at**	**a**	**moment**	**like**	**this**	**,**
它	似乎	种类	的	不足	在	一个	片刻	喜欢	这	,

在这种时候，这似乎有点不太合适。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [teɪks] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

but	**when**	**Tom**	**takes**	**a**	**glass**	**from**	**her**	**he**	**looks**	**like**	**he's**	**going**	**to**	**bust**	**out**	**crying**	**.**
但	什么时候	汤姆	需要	一个	玻璃	从	她	他	看起来	喜欢	他是	去	到	摔碎	出去	哭泣	.

但当汤姆从她手中接过杯子时，他看起来像是要哭出来了。

[hiː; hi] [drɪŋks] [sʌm; səm][ænd; ənd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd][dæd] [sez] ,

He	**drinks**	**some**	**and**	**blows**	**his**	**nose**	**,**	**and**	**Dad**	**says**	**,**
他	饮料	一些	和	打击	他的	鼻子	,	和	爸爸	说道	,

他喝了点水，擤了擤鼻子，爸爸说：

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [bɔːrd] [əˈgen] ? ”

“	**When**	**are**	**you**	**supposed**	**to**	**check**	**in**	**with**	**the**	**Youth**	**Board**	**again**	**?**	**”**
“	什么时候	是	你	据称	到	查看	在	和	这	青年	木板	再次	?	”

“你下次什么时候需要向青年委员会报到？”

“ ['tuːzdeɪ] .

“	**Tuesday**	**.**
“	周二	.

“周二。

[maɪ] [deɪ] [ɔːf] .

My	**day**	**off**	**.**
我的	天	离开	.

我今天休息。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][dʒɑːb][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [raɪt] ['æftər]['leɪbər] [deɪ] . ”

And	**I**	**wind**	**up**	**the**	**filling**	**-**	**station**	**job**	**the**	**next**	**week**	**,**	**right**	**after**	**Labor**	**Day**	**.**	**”**
和	我	风	向上	这	填充	-	车站	工作	这	下一个	星期	,	正确的	后	劳动	天	.	”

劳动节过后，我下周就结束了加油站的工作。

“ ['leɪbər] [deɪ] .
“ Labor Day .
” 劳动 天 .

“劳动节。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] . [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] .
Hm - m . We've got to get moving .
嗯 - 米 . 我们已经 得到 到 得到 移动 .

嗯，我们得走了。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If you like , I'll come down to the Youth Board with you ,
如果 你 喜欢 , 患病的 来 向下 到 这 青年 木板 和 你 ,

如果你愿意，我可以陪你一起去青年委员会。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kʊk] [ʌp] .
and we'll see what we can all cook up .
和 出色地 看 什么 我们 能 全部 厨师 向上 .

我们来看看大家能一起做出什么来。

[dəunt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't worry too much .
不 担心 也 很多 .

别太担心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] — ['riːəli] [faɪt] , [nɑːt][dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ]
I have a feeling you're just beginning to fight — really fight , not just throw a
[fjuː] [stoʊnz] . ”
few stones . ”
很少 石头 . ”

我感觉你才刚刚开始反击——是真正地反击，而不是只是扔几块石头而已。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['bɑːðər] .
“ I don't know why you bother .
” 我 不 知道 为什么 你 打扰 .

我不知道你为什么要费这个劲。

” [tɑːm]['stɑːrts][tuː; tə][stænd] [ʌp] .
” Tom starts to stand up .
” 汤姆 开始 到 站立 向上 .

汤姆开始站起来。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [kæt][hæz; həz] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ,
But while we've been talking , Cat has been creeping up under the side table ,
但 尽管 我们已经 到过 说 , 猫 有 到过 爬行 向上 在下面 这 边 桌子 ,

但就在我们说话的时候，猫咪悄悄地钻到了边桌底下。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [hɪm'self] [æt; ət][tɑːm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
playing the ambush game , and he launches himself at Tom just as he
['stɑːrts][tuː; tə][stænd] .
starts to stand .
开始 到 站立 .

他玩起了伏击游戏，就在汤姆刚要站起来的时候，他猛地扑向了他。

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['hoʊldɪŋ] [kæt] .
It throws him off balance and he sits back in the chair , holding Cat .
它 投掷 他 离开 平衡 和 他 坐着 后退 在 这 椅子 , 保持 猫 .

这让他失去平衡，他向后靠在椅子上，抱着猫。

“ [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ” [pɑːp] [sez] .
“ You've got nothing to worry about , ” Pop says .
“ 你已经 得到 没有什么 到 担心 关于 , ” 流行音乐 说道 .

“你不用担心，”爸爸说。

“ ['kæts] [ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] . ” -
“ Cat's on your side . ” 10
“ 猫的 在 你的 边 . ” -

“猫站在你这边。”10

[kæt] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] ['tɑːmz] [saɪd] , [bʌt; bət] ['weðər] [pɑːp] [ɪz][ɑːn] ['kæts] [saɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen]
Cat may be on Tom's side , but whether Pop is on Cat's side is something else again
猫 可能 是 在 汤姆的 边 , 但 无论 流行音乐 是 在 猫的 边 是 某物 别的 再次
.
:
.

猫咪可能站在汤姆那边，但爸爸是否站在猫咪那边，那就是另一回事了。

[aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪə(r)] ['plænɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I worry about this all the time we're planning the vacation .
我 担心 关于 这 全部 这 时间 是 规划 这 假期 .

每次计划度假，我都会一直担心这件事。

[sə'poʊz] [ðə; ði][moʊ'tel][wəʊnt] [teɪk] [kæts] ?
Suppose the motel won't take cats ?
认为 这 汽车旅馆 惯于 拿 猫 ?

假设汽车旅馆不接待猫呢?

[ɔːr] [sə'poʊz] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Or suppose he runs away in the country ?
或者 认为 他 跑步 离开 在 这 国家 ?

或者假设他逃到乡下去了?

[ɪf] [hiː; hi] [mesiz] [ʌp] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] ,
If he messes up the vacation in any way ,
如果 他 混乱 向上 这 假期 在 任何 方式 ,

如果他以任何方式搞砸了假期，

[aɪ] [noʊ] - [seɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I know Pop'll say to get rid of him .
我 知道 - 说 到 得到 摆脱 的 他 .

我知道爸爸会说要把他赶走。

[aɪ] ['præktɪs] ['pʊtɪŋ] [kæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] ['hæmpər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]
I practice putting Cat back in the wicker hamper to see if I can keep him in
我 实践 推杆 猫 后退 在 这 柳条 阻碍 到 看 如果 我 能 保持 他 在
[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
that sometimes ,
那 有时 ,

我练习把猫放回柳条篮子里，看看能不能有时候把他留在里面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mjuːz] [laɪk] ['kreɪzi] .
but he meows like crazy .
但 他 喵 喜欢 疯狂的 .

但他叫得像疯了一样。

['ðætɪd] [draɪv] [pɑːp] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [haɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
That'd drive Pop nuts in the car , and it certainly wouldn't hide him from
那样的话 驾驶 流行音乐 坚果 在 这 车 , 和 它 当然 不会 隐藏 他 从
['eni] [moʊ'tel] - ['kiːpər] .
any motel - keeper .
任何 汽车旅馆 - 守门员 .

那会让老爸在车里抓狂，而且肯定也瞒不过任何汽车旅馆老板。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,

So	I	just	sit	back	and	hope	for	the	best	,
所以	我	只是	坐	后退	和	希望	为了	这	最好的	,

所以我只能坐等最好的结果。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['næsti] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ]

but	I	got	a	nasty	feeling	in	the	bottom	of	my	stomach	that	something's	going
但	我	得到	一个	可恶的	感觉	在	这	底部	的	我的	胃	那	某样东西	去

[tuː; tə][goʊ]['heɪwaɪər] .

to	go	haywire	.
到	去	失控	.

但我心里却涌起一股不祥的预感，觉得事情要出大问题了。

['pɑːps] ['prɪti] ['snæpɪʃ] ['eniweɪ] .

Pop's	pretty	snappish	anyway	.
流行乐	漂亮的	暴躁	反正	.

老爸本来脾气就挺暴躁的。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] , ['getɪŋ] [stʌf] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

He's	working	late	nearly	every	night	,	getting	stuff	cleared	up	before	vacation	.
他是	在职的	晚的	几乎	每一个	夜晚	,	获得	东西	已清除	向上	前	假期	.

他几乎每天晚上都工作到很晚，以便在假期前把事情处理妥当。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] ['ekstrə]['prɔːbləms] , [ɪ'speʃəli] [nɑːt][kæt]['prɔːbləms] .

He	doesn't	want	any	extra	problems	,	especially	not	Cat	problems	.
他	不	想	任何	额外的	问题	,	尤其	不是	猫	问题	.

他不想惹任何额外的麻烦，尤其是不想惹猫的麻烦。

['mɑːmz] [bɪn] ['hævɪŋ] ['æzmə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['prɪti] ['dʒʌmpi] .

Mom's	been	having	asthma	a	good	deal	lately	,	and	we're	all	pretty	jumpy	.
妈妈的	到过	拥有	哮喘	一个	好的	交易	最近	,	和	是	全部	漂亮的	跳跃的	.

最近妈妈哮喘发作很严重，我们全家都挺紧张的。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

It's	always	like	this	at	the	end	of	the	summer	.
它是	总是	喜欢	这	在	这	结尾	的	这	夏天	.

夏末总是这样。

['tuːzdeɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] , [aɪ][æsk] [pɑːp] [wɒts] ['hæpənd] [ə'baʊt] [tɑːm] .

Tuesday	night	when	he	gets	home	,	I	ask	Pop	what's	happened	about	Tom	.
周二	夜晚	什么时候	他	获得	家	,	我	问	流行音乐	是什么	发生	关于	汤姆	.

星期二晚上他回家后，我问爸爸汤姆那边发生了什么事。

“ [wiːl] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sez] , [wɪtʃ] ['iznt] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ][bɪg][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	We'll	work	something	out	,	”	he	says	,	which	isn't	what	you'd	call	a	big	explanation	.
”	出色地	工作	某物	出去	,	”	他	说道	,	哪个	不是	什么	你会	称呼	一个	大的	解释	.

“我们会想办法的，”他说，但这算不上什么重要的解释。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][get] [bæk] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] ? ”

“	You	think	he	can	get	back	into	college	?	”
”	你	思考	他	能	得到	后退	进入	大学	?	”

你觉得他能重返大学吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði] [juːθ] [bɔːrd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Youth	Board	is	going	to	work	on	it	.
这	青年	木板	是	去	到	工作	在	它	.

青年委员会将着手处理此事。

[ðeə(r)] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdjɪr] [ɪg'zæmz][hiː; hi] [mɪst] ,

They're	arranging	for	him	to	make	up	the	midyear	exams	he	missed	,
它们是	安排	为了	他	到	制作	向上	这	年中	考试	他	错过	,

他们正在安排他补考错过的期中考试。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [sɪ'mestər] .

so	he	can	get	credit	for	that	semester	.
所以	他	能	得到	信用	为了	那	学期	.

这样他就能获得该学期的学分。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'mestər] [æt; ət] [naɪt] [skuːl] [ɪf]

Then	he	can	probably	start	making	up	the	second	semester	at	night	school	if
然后	他	能	大概	开始	制作	向上	这	第二	学期	在	夜晚	学校	如果

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb] .

he	has	a	job	.
他	有	一个	工作	.

如果他有工作，那他或许可以开始在夜校补上第二学期的课程。

“ [ə'pærəntli] [ðə; ði] [juːθ] [bɔːrd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [skɪpt] — [ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ]

“	Apparently	the	Youth	Board	knew	his	father	had	skipped	—	they've	been	trying
“	显然	这	青年	木板	知道	他的	父亲	有	跳过	—	他们有	到过	尝试

[tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

to	trace	him	.
到	痕迹	他	.

“显然，青年委员会知道他父亲逃学了——他们一直在试图找到他。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [duː] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	don't	think	it'll	do	any	good	if	they	find	him	.
我	不	思考	它将	做	任何	好的	如果	他们	寻找	他	.

我觉得就算找到他也没用。

[tɑːm][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst] [krɔːs] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Tom	had	better	just	cross	him	off	and	figure	his	own	life	for	himself	.
汤姆	有	更好的	只是	叉	他	离开	和	数字	他的	自己的	生活	为了	他自己	.

汤姆最好把他排除在外，自己去规划自己的人生。

” [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [siː] “ [bæd] [gaɪz] ” [ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌf] ,

”	You	know	,	I	see	“	bad	guys	”	in	television	and	stuff	,
”	你	知道	,	我	看	“	坏的	伙计们	”	在	电视	和	东西	,

你知道，我在电视上看到过“坏人”之类的东西，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌmp] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːn][wʌn] [tiːm] [ænd; ənd]

but	with	the	people	I	really	know	I	always	lump	the	parents	on	one	team	and
但	和	这	人们	我	真的	知道	我	总是	块	这	父母	在	一	团队	和

[ðə; ði][kɪdz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	kids	on	the	other	.
这	孩子们	在	这	其他	.

但对于我真正认识的人，我总是把家长归为一队，把孩子归为另一队。

[naʊ] [hɪəz] [maɪ] [pɑːp] ['kɑːmli] ['figəriŋ] [ə; eɪ][kɪd] ['betər] [tʃɔːk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][lɑːt]

Now	here's	my	pop	calmly	figuring	a	kid	better	chalk	off	his	father	as	a	bad	lot
现在	这里是	我的	流行音乐	平静地	计算	一个	孩子	更好的	粉笔	离开	他的	父亲	作为	一个	坏的	很多

[ænd; ənd][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

and	go	it	alone	.
和	去	它	独自的	.

现在，我爸冷静地认为，孩子最好别把自己的父亲当回事，独自闯荡。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] ,

If	your	father	died	,	I	suppose	you	could	face	up	to	it	eventually	,
如果	你的	父亲	死亡	,	我	认为	你	可以	脸	向上	到	它	最终	,

如果你的父亲去世了，我想你最终还是能够面对的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [feɪd] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ] , [nɑːt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] — ['ðætɪd] [biː; bi] [wɜːrs] .

but	**having**	**him**	**just**	**fade**	**out**	**on**	**you**	**,**	**not**	**care**	**what**	**you**	**did**	**—**	**that'd**	**be**	**worse**	**.**
但	拥有	他	只是	褪色	出去	在	你	,	不是	关心	什么	你	做过	—	那样的话	是	更糟	.

但如果他就这样消失，对你所做的一切漠不关心——那会更糟。

[waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] , [pɑːp] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

While	**I'm**	**doing**	**all**	**this**	**hard**	**thinking**	**,**	**Pop**	**has**	**gone**	**back**	**to**	**reading**	**the**	**paper**	**.**
尽管	我是	正在做	全部	这	难的	思维	,	流行音乐	有	已消失	后退	到	阅读	这	纸	.

在我苦思冥想的时候，爸爸又去看报纸了。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][wɑːnt][ædz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

I	**notice**	**the**	**column**	**of**	**want**	**ads**	**on**	**the**	**back**	**,**
我	注意	这	柱子	的	想	广告	在	这	后退	,

我注意到背面有一栏招聘广告，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ][maɪnd] [klɪks] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd][dʒɑːbz] .

and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**my**	**mind**	**clicks**	**on**	**Tom**	**and**	**jobs**	**.**
和	全部	的	一个	突然	我的	头脑	点击	在	汤姆	和	工作	.

突然间，我的脑海里浮现出汤姆和工作岗位的画面。

“ [heɪ] , [pɑːp] !

“	**Hey**	**,**	**Pop**	**!**
“	嘿	,	流行音乐	!

“嘿，老爸！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['flɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [pə'lʌmboʊ] ,

You	**know**	**the**	**florist**	**on**	**the**	**corner**	**,**	**Palumbo**	**,**
你	知道	这	花店	在	这	角落	,	帕伦博	,

你认识街角那家花店吗？帕伦博？

[wer] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [mɑːm][ðə; ði][plænt][ɑːn] ['mʌðɚz] [deɪ] ?

where	**you**	**always**	**get**	**Mom**	**the**	**plant**	**on**	**Mother's**	**Day**	**?**
在哪里	你	总是	得到	妈妈	这	植物	在	母亲的	天	?

你每年母亲节都送妈妈一盆植物吗？

[aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] , -

I	**went**	**in**	**there**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**ago**	**,**	**because**	**he**	**had**	**a**	**sign**	**up**	**,**	**'**
我	去	在	那里	一个	夫妻	的	周	前	,	因为	他	有	一个	符号	向上	,	-

['helpər] ['wɑːntɪd] .

Helper	**Wanted**	**.**
帮手	通缉	.

几周前我去了那里，因为他贴了一张告示：“招聘帮手”。

- [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərɪz] [ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː]['æftər] [skuːl] .

'	**I**	**thought**	**maybe**	**it**	**was**	**deliveries**	**and**	**stuff**	**that**	**I**	**could**	**do**	**after**	**school**	**.**
-	我	想法	或许	它	曾是	送货	和	东西	那	我	可以	做	后	学校	.

“我当时想，也许放学后我可以做些送货之类的工作。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] [mæn] .

But	**he**	**said**	**he**	**needed**	**a**	**full**	**-**	**time**	**man**	**.**
但	他	说	他	需要	一个	满的	-	时间	男人	.

但他表示他需要一个全职人员。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] ['saɪnz] [stɪl] [ʌp] . ”

I'm	**pretty**	**sure**	**the**	**sign's**	**still**	**up**	**.**	**”**
我是	漂亮的	当然	这	标志	仍然	向上	.	”

我非常确定那块牌子还挂着。

“ [pə'lʌmboʊ] , ['hʌn] ?

“	**Palumbo**	**,**	**huhn**	**?**
“	帕伦博	,	嗯	?

“帕伦博，嗯？”

" [pɑːp] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	Pop	takes	off	his	glasses	and	scratches	his	head	with	them	.
"	流行音乐	需要	离开	他的	眼镜	和	划痕	他的	头	和	他们	.

“爸爸摘下眼镜，用眼镜挠了挠头。”

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [saɪz] .

He	looks	at	his	watch	and	sighs	.
他	看起来	在	他的	手表	和	叹息	.

他看了看手表，叹了口气。

“ [ðeɪ] [stɪl] ['oʊpən] ?

“	They	still	open	?
"	他们	仍然	打开	?

他们还开着吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [pɑːp] [goʊz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gai] .

"	They	are	,	and	Pop	goes	right	down	to	see	the	guy	.
"	他们	是	,	和	流行音乐	去	正确的	向下	到	看	这	盖伊	.

“他们确实在那里，波普立刻下楼去看望那个人。”

[hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wel] ['eniweɪ] — [ðeəz; ðəz] ['mʌðɝz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['iːstər] ,

He	knows	him	fairly	well	anyway	—	there's	Mother's	Day	,	and	Easter	,
他	知道	他	相当	出色地	反正	—	有	母亲的	天	,	和	复活节	,

他本来就对他相当了解——有母亲节和复活节，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz][ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] , [soʊ]

and	also	the	shop	is	the	polling	place	for	our	district	,	so
和	还	这	店铺	是	这	轮询	地方	为了	我们的	区	,	所以

而且这家商店也是我们选区的投票站，所以

['pɑːps][ɪn][ðer; ðər] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

Pop's	in	there	every	Election	Day	.
流行乐	在	那里	每一个	选举	天	.

老爸每年选举日都会去那里。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [baɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['fɪgjərz]

He	always	buys	some	little	bunch	of	flowers	Election	Day	because	he	figures
他	总是	购买	一些	小的	束	的	花朵	选举	天	因为	他	数据

[ðə; ði] [gai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɔːl] [mest] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ]

the	guy	ought	to	get	some	business	having	his	shop	all	messed	up	for	the	day
这	盖伊	应该	到	得到	一些	商业	拥有	他的	店铺	全部	搞砸了	向上	为了	这	天

.

:

.

他总会在选举日买一小束鲜花，因为他觉得那家伙的店那天乱糟糟的，应该能招来些生意。

[dæd] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɔːf] [ə; eɪ] [fæst] [noʊt] .

Dad	comes	back	and	goes	over	to	the	desk	and	scratches	off	a	fast	note	.
爸爸	来	后退	和	去	超过	到	这	桌子	和	划痕	离开	一个	快速地	笔记	.

爸爸回来后走到桌子旁，迅速地写了一张纸条。

[hiː; hi] [sez] , “ [hɪr] .

He	says	,	“	Here	.
他	说道	,	"	这里	.

他说：“给你。”

[ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][goʊ] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

Address	it	to	Tom	and	go	mail	it	right	away	.
地址	它	到	汤姆	和	去	邮件	它	正确的	离开	.

写上“汤姆”的名字，然后马上寄出去。

[pə'lʌmboʊ] [sez] ['hiːl] [traɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [liːst] .

Palumbo	**says**	**he'll**	**try**	**him**	**out**	**at**	**least**	**.**
帕伦博	说道	地狱	尝试	他	出去	在	至少	.

帕伦博说他至少会让他试一试。

[tɑːm][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Tom	**can**	**come**	**over**	**Thursday**	**night**	**and**	**I'll**	**take**	**him**	**in**	**.**
汤姆	能	来	超过	周四	夜晚	和	患病的	拿	他	在	.

汤姆周四晚上可以过来，我会收留他。

" [tɑːm] [kʌmz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] ['θɜːrzdeɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	**Tom**	**comes**	**home**	**with**	**Pop**	**Thursday**	**about**	**nine**	**o'clock**	**.**
"	汤姆	来	家	和	流行音乐	周四	关于	九	点钟	.

“汤姆星期四晚上九点左右和爸爸一起回家。”

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] .

They	**both**	**look**	**pretty**	**good**	**.**
他们	两个都	看	漂亮的	好的	.

他们俩看起来都很不错。

[mɑːm][hæz; həz][koʊld] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['aɪsbɑːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ,

Mom	**has**	**cold**	**supper**	**waiting**	**,**	**finishing**	**off**	**the**	**icebox**	**before**	**we**	**go**	**away**	**,**
妈妈	有	寒冷的	晚餐	等待	,	精加工	离开	这	冰箱	前	我们	去	离开	,

妈妈准备好了冷晚餐，在我们离开前把冰箱里的饭菜都吃光了。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

so	**we**	**all**	**sit**	**down**	**to**	**eat**	**.**
所以	我们	全部	坐	向下	到	吃	.

于是我们都坐下来吃饭。

“ ['tɑːmz] [ɔːl] [set] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , " [dæd] [sez] .

“	**Tom's**	**all**	**set**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**start**	**,**	**"**	**Dad**	**says**	**.**
"	汤姆的	全部	放	,	在	至少	为了	一个	开始	,	"	爸爸	说道	.

“汤姆一切就绪，至少一开始是这样，”爸爸说。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['tuːzdeɪ] , [raɪt] ['æftər]['leɪbər] [deɪ] .

“	**He's**	**going**	**to**	**start**	**Tuesday**	**,**	**right**	**after**	**Labor**	**Day**	**.**
"	他是	去	到	开始	周二	,	正确的	后	劳动	天	.

“他将于周二开始上班，就在劳动节之后。”

[pə'lʌmboʊ][kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɑːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪz] , [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

Palumbo	**can**	**use**	**him**	**on**	**odd**	**jobs**	**and**	**deliveries**	**,**	**especially**	**over**	**the**	**Jewish**
帕伦博	能	使用	他	在	奇怪的	工作	和	送货	,	尤其	超过	这	犹太人

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	**,**
假期	,

帕伦博可以雇佣他做些零工和送货，尤其是在犹太节日期间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['hiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] . "

and	**then**	**if**	**he**	**can**	**learn**	**the**	**business**	**,**	**he'll**	**keep**	**him**	**on**	**.**	**"**
和	然后	如果	他	能	学习	这	商业	,	地狱	保持	他	在	.	"

如果他能学会这门生意，就会留用他。

“ ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['flaʊər] - [ɜ'eɪndʒɪŋ] .

“	**Never**	**thought**	**I'd**	**go**	**in**	**for**	**flower**	**-**	**arranging**	**.**
"	绝不	想法	ID	去	在	为了	花	-	安排	.

“我从没想过自己会从事插花行业。”

" [tɑːm] [grɪnz] .

"	**Tom**	**grins**	**.**
"	汤姆	咧嘴笑	.

汤姆咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] .

“	But	it	might	be	fun	.
”	但	它	可能	是	乐趣	.

但也许会很有趣。

[aɪm] ['prɪti] [fer] [æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hændiwɜːrk] .

I'm	pretty	fair	at	any	kind	of	handiwork	.
我是	漂亮的	公平的	在	任何	种类	的	手工制品	.

我各种手工活都做得还不错。

” [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [tuː; tə] [get] [kæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [aɪ]

”	Remembering	how	quick	he	unlocked	the	padlock	to	get	Cat	out	in	the	cellar	,	I
”	记住	如何	快的	他	已解锁	这	挂锁	到	得到	猫	出去	在	这	地窖	,	我

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

“回想起他迅速打开挂锁把猫从地窖里救出来的样子，我同意他的说法。”

[hiː; hi]['stɑːrts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [seɪ] “ [gʊd] [lʌk] , ”

He	starts	for	his	room	after	supper	,	and	we	all	say	“	good	luck	,	”
他	开始	为了	他的	房间	后	晚餐	,	和	我们	全部	说	“	好的	运气	,	”

晚饭后他起身回房间，我们都对他说“祝你好运”。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [stʌf] .

“	have	a	good	time	,	”	and	stuff	.
”	有	一个	好的	时间	,	”	和	东西	.

“玩得开心”之类的。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Things	are	really	looking	up	.
事物	是	真的	寻找	向上	.

情况真的好转了。

[aɪ] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [help] [mɑːm] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

I	get	up	early	the	next	morning	and	help	Mom	button	up	around	the	house	and
我	得到	向上	早期的	这	下一个	早晨	和	帮助	妈妈	按钮	向上	大约	这	房子	和

[get] [ðə; ði][kɑːr] ['loʊdɪd] [bɪ'fɔːr] [pɑːp] [gets] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

get	the	car	loaded	before	Pop	gets	home	in	the	afternoon	.
得到	这	车	已加载	前	流行音乐	获得	家	在	这	下午	.

第二天早上我早早起床，帮妈妈收拾房子，并在爸爸下午回家前把车装好。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ['ɜːrli] ,

He	hoped	to	get	off	early	,
他	希望	到	得到	离开	早期的	,

他希望提前下班。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ə'raʊnd] ['snæpɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wen]

and	I've	been	pacing	around	snapping	my	fingers	for	a	couple	of	hours	when
和	我已经	到过	踱步	大约	啪啪	我的	手指	为了	一个	夫妻	的	小时	什么时候

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

he	finally	arrives	about	six	o'clock	.
他	最后	到达	关于	六	点钟	.

我焦急地来回踱步，不停地打着响指，等了他几个小时，他终于在六点钟左右到了。

[its] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ə'gen] .

It's	a	hot	day	again	.
它是	一个	热的	天	再次	.

又是炎热的一天。

[aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kæt] .

I	don't	say	anything	about	Cat	.
我	不	说	任何事物	关于	猫	.

我没提过猫的事。

[aɪ][dʒʌst][daɪv][ɪn][ðə; ði][bæk] [siːt] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['suːtkeɪs] [ænd; ənd][hoʊp] ['hiːl]
I just dive in the back seat and put him behind a suitcase and hope he'll
我 只是 潜水 在 这 后退 座位 和 放 他 在后面 一个 手提箱 和 希望 地狱
[bɪ'heɪv] .
behave .
表现 .

我直接跳到后座，把他藏在行李箱后面，希望他能乖乖的。

[pɑːp] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .
Pop doesn't seem to notice him .
流行音乐 不 似乎 到 注意 他 .

爸爸似乎没注意到他。

['eniweɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Anyway he doesn't say anything .
反正 他 不 说 任何事物 .

总之，他什么也没说。

[its] ['maɪti] [hɑːt] , [ænd; ənd]['træfɪk][ɪz] [θɪk] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
It's mighty hot , and traffic is thick , with everyone pouring out of the city .
它是 强大的 热的 , 和 交通 是 厚的 , 和 每个人 浇注 出去 的 这 城市 .

天气非常炎热，交通拥堵，所有人都涌出市区。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] ['rɪvər]
But at least we're moving along , until we get out on the Hutchinson River
但 在 至少 是 移动 沿着 , 直到 我们 得到 出去 在 这 哈钦森 河
['pɑːrkweɪ] ,
Parkway ,
公园大道 ,

但至少我们还在前进，直到我们驶上哈钦森河公园大道。

[wer] [sʌm; səm][dəup][hæz; həz][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][gæs] .
where some dope has to run out of gas .
在哪里 一些 太棒了 有 到 跑步 出去 的 气体 .

有些毒品最终会耗尽燃料。

[ɔːl] [θriː] [leɪnz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɑːr; ər] [stɑːpt] .
All three lanes of traffic are stopped .
全部 三 车道 的 交通 是 停止 .

三条车道全部封闭。

[wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
We sit in the sun .
我们 坐 在 这 太阳 .

我们坐在阳光下。

[pɑːp] [lʊks] [ə'raʊnd] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [sɔːr] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]
Pop looks around , hunting for something to get sore about , and sees the
流行音乐 看起来 大约 , 打猎 为了 某物 到 得到 疮 关于 , 和 看到 这
[bæk] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][kloʊzd] .
back windows are closed .
后退 视窗 是 关闭 .

波普环顾四周，想找点让自己生气的事情，结果发现后窗关着。

[hiː; hi] ['rɔrz] , “ ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [kɑːnt][wiː; wi][get][sʌm; səm][er] , [æt; ət] [liːst] ?
He roars , “ Crying out loud , can't we get some air , at least ?
他 咆哮 , “ 哭泣 出去 大声 , 不能 我们 得到 一些 空气 , 在 至少 ?

他大声喊道：“难道我们就不能透透气吗？”

['oʊpən] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] !
Open those windows !
打开 那些 视窗 !

打开窗户！

" [aɪ]['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hænd]['oʊvər][kæt] ,
" I open them and try to keep my hand over Cat ,
" 我 打开 他们 和 尝试 到 保持 我的 手 超过 猫 ,

我打开它们，努力把手放在猫的身上，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['restləs] .
but if you try to hold him really , it makes him restless .
但 如果 你 尝试 到 抓住 他 真的 , 它 制作 他 不安 .

但如果你试图紧紧抓住他，他会变得焦躁不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['hiːz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] .
For the moment he's sitting quiet , looking disgusted .
为了 这 片刻 他是 坐着 安静的 , 寻找 厌恶 .

他此刻静静地坐着，一脸厌恶。

[wiː; wi][sɪt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [pɑːp] [tɜːrnz] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] .
We sit for about ten minutes , and Pop turns off the motor .
我们 坐 为了 关于 十 分钟 , 和 流行音乐 转弯 离开 这 发动机 .

我们坐了大约十分钟，爸爸关掉了发动机。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪkli] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
You can practically hear us sweating in the silence .
你 能 几乎 听到 我们 出汗 在 这 沉默 .

寂静中，我们汗流浃背，仿佛都能听见我们嘶哑的呼吸声。

['endʒɪnz] [tɜːrn][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv]
Engines turn on ahead of us , and there seems to be some sign of
发动机 转动 在 前方 的 我们 , 和 那里 似乎 到 是 一些 符号 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

前方引擎启动，似乎出现了一线希望。

[aɪ] [stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .
I stick my head out the window to see if things are moving .
我 戳 我的 头 出去 这 窗户 到 看 如果 事物 是 移动 .

我把头伸出窗外，看看有什么东西在动。

['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] ['tɪklz] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə]['redʒɪstər] .
Something furry tickles my ear , and it takes me a second to register .
某物 毛茸茸的 挠痒痒 我的 耳朵 , 和 它 需要 我 一个 第二 到 登记 .

有什么毛茸茸的东西在挠我的耳朵，我愣了一下才反应过来。

[ðen] [aɪ][græb] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
Then I grab , but too late .
然后 我 抓住 , 但 也 晚的 .

然后我伸手去抓，但为时已晚。

[ðer; ðər][ɪz][kæt] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] ,
There is Cat , out on the parkway between the lanes of cars ,
那里 是 猫 , 出去 在 这 公园大道 之间 这 车道 的 汽车 ,

猫咪在车道之间的公园大道上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] .
trying to figure which way to run .
尝试 到 数字 哪个 方式 到 跑步 .

正在琢磨该往哪个方向跑。

“ [pɑːp] !
“ Pop !
“ 流行音乐 !

“流行音乐!

" [aɪ] [jel] .
" I yell .
" 我 叫喊 .

我大喊。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

“等等！”

['kæts] [gɑːt] [aʊt] !
Cat's got out !
猫的 得到 出去 !

猫跑出去了!

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [pɑːp] [dʌz] ?
" You know what my pop does ?
" 你 知道 什么 我的 流行音乐 做 ?

你知道我爸爸是做什么的吗?

[hiː; hi] [lɑːfs] .
He laughs .
他 笑声 .

他笑了。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['aɪbɔːl] !
" Hold it , my eyeball !
" 抓住 它 , 我的 眼球 !

“等等，我的眼球！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" I've been holding it for half an hour .
" 我已经 到过 保持 它 为了 一半 一个 小时 .

“我已经拿着它半个小时了。”

[aɪd] [get] ['məːdəd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .
I'd get murdered if I tried to stop now .
ID 得到 被谋杀 如果 我 尝试 到 停止 现在 .

如果我现在停下来，我会被杀掉的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [kæt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Besides , I don't want to chase that cat every day of my vacation .
除了 , 我 不 想 到 追赶 那 猫 每一个 天 的 我的 假期 .

此外，我也不想在假期里每天都追着那只猫跑。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't even stop to think .
" 我 不 甚至 停止 到 思考 .

我甚至都没停下来思考。

[aɪ][dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒʌmp] .
I just open the car door and jump .
我 只是 打开 这 车 门 和 跳 .

我直接打开车门跳了进去。

[ðə; ði]['kɑːrz]['oʊnli] ['berli] ['muːvɪŋ] .
The car's only barely moving .
这 汽车的 仅有的 仅仅 移动 .

车子几乎纹丝不动。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [kæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] .

I	can	see	Cat	on	the	grass	at	the	edge	of	the	parkway	.
我	能	看	猫	在	这	草	在	这	边缘	的	这	公园大道	.

我能看到猫在公园路边的草地上。

[ðə; ði][kɑːrz][ɪn][ðə; ði][nekst] [leɪn] [blæst][ðer; ðər][hɔːrnz] , [bʌt; bət][aɪ][slɪp] [θruː] [ænd; ənd][græb][kæt] .

The	cars	in	the	next	lane	blast	their	horns	,	but	I	slip	through	and	grab	Cat	.
这	汽车	在	这	下一个	车道	爆炸	他们的	角	,	但	我	滑	通过	和	抓住	猫	.

隔壁车道的汽车猛按喇叭，但我还是溜了过去，抓住了猫。

[aɪ] [hɪr] [mɑːm] [skriːm] , " ['deivi] !

I	hear	Mom	scream	,	"	Davey	!
我	听到	妈妈	尖叫	,	"	戴维	!

我听到妈妈尖叫道："戴维！

" ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ɪz] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [leɪn] ,

"	Our	car	is	twenty	feet	ahead	,	now	,	in	the	center	lane	,
"	我们的	车	是	二十	脚	前方	,	现在	,	在	这	中心	车道	,

"我们的车现在在前方20英尺处，位于中间车道上。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [pɑːp] [kæn; kən][tɜːrn][ɔːf] .

and	there's	no	way	Pop	can	turn	off	.
和	有	不	方式	流行音乐	能	转动	离开	.

Pop 根本无法关闭。

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] .

The	cars	are	picking	up	speed	.
这	汽车	是	挑选	向上	速度	.

汽车正在加速。

[aɪ]['hɑːlər][tuː; tə][mɑːm][æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [keit] !

I	holler	to	Mom	as	loud	as	I	can	,	"	I'll	go	back	and	stay	with	Kate	!
我	抱怨	到	妈妈	作为	大声	作为	我	能	,	"	患病的	去	后退	和	停留	和	凯特	!

我大声向妈妈喊道："我要回去陪凯特！"

[dəunt] ['wɜːri] !

Don't	worry	!
不	担心	!

不用担心！

" [aɪ] [hɪr] [pɑːp] [ʃaʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [hɪr] [wʌt] .

"	I	hear	Pop	shout	about	something	,	but	I	can't	hear	what	.
"	我	听到	流行音乐	喊	关于	某物	,	但	我	不能	听到	什么	.

"我听到爸爸在喊什么，但我听不清他在喊什么。"

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Pretty	soon	the	car	is	out	of	sight	.
漂亮的	很快	这	车	是	出去	的	视线	.

很快，那辆车就消失在视线之外了。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][kæt][ænd; ənd] [seɪ] , " [ðer; ðər] [goʊz] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	look	down	at	Cat	and	say	,	"	There	goes	our	vacation	.
我	看	向下	在	猫	和	说	,	"	那里	去	我们的	假期	.

我低头看着猫说："我们的假期泡汤了。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bʌs] [aʊt][tuː; tə] [kə'netɪkət] ['leɪtər] .

"	I	wonder	if	I'll	be	able	to	catch	a	bus	out	to	Connecticut	later	.
"	我	想知道	如果患病的		是	有能力的	到	抓住	一个	公共汽车	出去	到	康涅狄格州	之后	.

"我不知道晚点能不能搭上去康涅狄格州的巴士。"

['miːnwaɪl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

Meanwhile	,	there's	the	little	problem	of	getting	back	into	the	city	.
同时	,	有	这	小的	问题	的	获得	后退	进入	这	城市	.

与此同时，还有一个小问题，那就是如何返回市区。

[aɪm] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] ,

I'm	standing	alongside	the	parkway	,
我是	常设	旁边	这	公园大道	,

我正站在公园大道旁，

[wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peləm] [gɑːlf] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

with	railroad	tracks	and	the	Pelham	golf	course	on	the	other	side	of	me	,
和	铁路	轨道	和	这	佩勒姆	高尔夫球	课程	在	这	其他	边	的	我	,

我的另一边是铁轨和佩勒姆高尔夫球场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

and	a	good	long	walk	to	the	subway	.
和	一个	好的	长的	走	到	这	地铁	.

而且离地铁站还有很长一段路要走。

[ə; eɪ][kæt] ['ɪznt] ['hændi][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] .

A	cat	isn't	handy	to	walk	with	.
一个	猫	不是	便利	到	走	和	.

带着猫散步并不方便。

[hiː; hi] [kiːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] .

He	keeps	trying	to	get	down	.
他	保持	尝试	到	得到	向下	.

他一直试图下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] , [hiː; hi][dʒʌst] [traɪz] ['hɑːrdər] .

If	you	squeeze	him	to	hang	on	,	he	just	tries	harder	.
如果	你	挤	他	到	悬挂	在	,	他	只是	尝试	更难	.

如果你逼他坚持，他只会更加努力。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['dʒʌglɪŋ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] , ['dʒentli] .

You	have	to	keep	juggling	him	,	like	,	gently	.
你	有	到	保持	戏法	他	,	喜欢	,	轻轻地	.

你得小心翼翼地照顾他。

[aɪ] [swet] [ə'lɔːŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

I	sweat	along	back	,	with	the	sun	in	my	eyes	,
我	汗	沿着	后退	,	和	这	太阳	在	我的	眼睛	,

我汗流浃背地往回走，阳光刺得我眼睛生疼。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]

and	people	in	cars	on	the	parkway	pointing	me	out	to	their	children	as	a
和	人们	在	汽车	在	这	公园大道	指向	我	出去	到	他们的	孩子们	作为	一个

['loʊk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

local	curiosity	.
当地的	好奇心	.

公园大道上的车里有人指着我给他们的孩子看，说我是当地的奇观。

[wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] [groʊ] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən]

One	place	the	bulrushes	and	marsh	grass	beside	the	road	grow	up	higher	than
一	地方	这	芦苇	和	沼泽	草	旁	这	路	生长	向上	更高	比

[jʊr; jər] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

有一处地方，路边的芦苇和沼泽草长得比你的头还高。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪdz] - ['haɪdaʊt] , [aɪ] [θɪŋk] .

What	a	place	for	a	kids	'	hideout	,	I	think	.
什么	一个	地方	为了	一个	孩子们	-	藏身处	,	我	思考	.

我觉得这里真是个适合孩子们藏身的好地方。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst][step] , [aɪ] [hɪr] [kɪdz] - ['vɔɪsɪz] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Almost	the	next	step	,	I	hear	kids	'	voices	,	whispering	and	shushing	each	other	.
几乎	这	下一个	步	,	我	听到	孩子们	-	声音	,	耳语	和	嘘	每个	其他	.

几乎就在下一步，我听到了孩子们的声音，他们互相低声说话，互相嘘声。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [wer] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .

Their	voices	follow	along	beside	me	,	but	inside	the	curtain	of	rushes	,	where	I	can't	see	them	.
他们的	声音	跟随	沿着	旁	我	,	但	里面	这	窗帘	的	冲刺	,	在哪里	我	不能	看	他们	.

他们的声音在我身边响起，但隔着灯芯草的帷幕，我看不见他们。

[aɪ] [hɪr] [wʌn] [seɪ] , “ ['ljkit] [ðə; ði] ['sɪsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊsi] !

I	hear	one	say	,	“	Lookit	the	sissy	with	the	pussy	!
我	听到	一	说	,	“	瞧瞧	这	娘娘腔	和	这	猫	!

我听到有人说：“瞧瞧这个娘娘腔，长着阴道！”

” [ə'nʌðər] ['ænsər] , “ [lets] [dʌmp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !

”	Another	answers	,	“	Let's	dump	'	em	in	the	river	!
”	其他	答案	,	“	我们来吧	倾倒	-	呃	在	这	河	!

另一个人回答说：“把它们扔到河里去吧！”

” [aɪ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] ['fæstər] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ðeɪl] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

”	I	try	to	walk	faster	,	but	I	figure	if	I	run	they'll	chase	me	for	sure	.
”	我	尝试	到	走	快点	,	但	我	数字	如果	我	跑步	他们会	追赶	我	为了	当然	.

“我试着走快点，但我想如果我跑，他们肯定会追我。”

[aɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , ['dʒʌglɪŋ] [kæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][dəunt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

I	walk	along	,	juggling	Cat	,	trying	to	pretend	I	don't	notice	them	.
我	走	沿着	,	戏法	猫	,	尝试	到	假装	我	不	注意	他们	.

我一边走一边抱着猫，假装没注意到他们。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] [ʌp] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːp][ɔːr] ['wɑːtʃmən] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	a	drawbridge	up	ahead	,	and	I	sure	hope	there's	a	cop	or	watchman	on	it	.
我	看	一个	吊桥	向上	前方	,	和	我	当然	希望	有	一个	警察	或者	守望者	在	它	.

我看到前面有一座吊桥，真希望上面有警察或守卫。

[ðə; ði] [kɪdz] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] [ˌeni'mɔːr] .

The	kids	break	out	of	the	rushes	behind	me	,	and	there's	no	use	pretending	anymore	.
这	孩子们	休息	出去	的	这	冲刺	在后面	我	,	和	有	不	使用	假装	不再	.

孩子们从我身后的芦苇丛中冲了出来，再也装不出来了。

[aɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	flash	a	look	over	my	shoulder	.
我	闪光	一个	看	超过	我的	肩膀	.

我回头瞥了一眼。

[ðeɪ] [ɔːl] [jel] , “ [jə] - [en] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

They	all	yell	,	“	Ya	-	n	-	h	-	h	-	h	!
他们	全部	叫喊	,	“	呀	-	n	-	h	-	h	-	h	!

他们齐声喊道：“呀啊啊啊！”

” [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld]['indiəns] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [bæk] .

”	like	a	bunch	of	wild	Indians	,	but	they're	about	fifty	feet	back	.
”	喜欢	一个	束	的	荒野	印度人	,	但	它们是	关于	五十	脚	后退	.

“就像一群野蛮的印第安人，但他们离我们大约五十英尺远。”

[aɪ][græb][kæt][hɑːrd][əˈbaʊt][ðə; ði]['oʊnli][pleɪs][juː; jʊ][kæn; kən][græb][ə; eɪ][kæt] , [ə'raʊnd][wʌn] ['ʌpər]

I	grab	Cat	hard	about	the	only	place	you	can	grab	a	cat	,	around	one	upper
我	抓住	猫	难的	关于	这	仅有的	地方	你	能	抓住	一个	猫	,	大约	一	上

['fɔːrɑːm] ,

forearm	,
前臂	,

我狠狠地抓住了猫的胳膊肘，大概是你能抓住猫的唯一地方。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [rʌn] .

and	I	really	run	.
和	我	真的	跑步	.

我真的会跑步。

[ðə; ði][kɪdz][let][aʊt] [əˈnʌðər] [wɔːr] [wuːp] .

The	kids	let	out	another	war	whoop	.
这	孩子们	让	出去	其他	战争	哇哦	.

孩子们又发出了一声战吼。

[its] [ˌʌpˈhɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

It's	uphill	to	the	bridge	.
它是	上坡	到	这	桥	.

到桥的路是上坡路。

[kæt][gets][hɪz; ɪz] [friː] ['fɔːpɔː] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['reɪkɪŋ] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz]

Cat	gets	his	free	forepaw	into	action	,	raking	my	chest	and	arm	,	with	his	claws
猫	获得	他的	自由的	前蹄	进入	行动	,	耙草	我的	胸部	和	手臂	,	和	他的	爪子

[aʊt] .

out	.
出去	.

猫用它空着的前爪抓挠我的胸部和手臂，爪子伸出来。

[ðen] [hiː; hi] [hisiz] [ænd; ənd][baɪts] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [drɑːp][hɪm; ɪm] .

Then	he	hisses	and	bites	,	and	I	nearly	drop	him	.
然后	他	嘶嘶声	和	咬	,	和	我	几乎	降低	他	.

然后他发出嘶嘶声并咬人，我差点把他摔了。

[aɪm] ['pæntɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ][kɑːnt] ['hɑːrdli] [briːð] ['eniweɪ] .

I'm	panting	so	hard	I	can't	hardly	breathe	anyway	.
我是	喘息	所以	难的	我	不能	几乎	呼吸	反正	.

我喘得厉害，几乎都喘不过气来了。

[ə; eɪ][kɑːp] ['sɔːntəz] [aʊt][ɑːn][maɪ] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['bɪli] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm]

A	cop	saunters	out	on	my	approach	to	the	bridge	,	his	billy	dangling	from
一个	警察	闲逛	出去	在	我的	方法	到	这	桥	,	他的	比利	悬挂	从

[hɪz; ɪz] [rɪst] .

his	wrist	.
他的	手腕	.

当我走向桥边时，一个警察慢悠悠地走了出来，手腕上挂着警棍。

[hwjuː] — [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd] !

Whew	—	am	I	glad	!
呼！	—	是	我	高兴的	！

呼——我真是太高兴了！

[aɪ][flɑːp][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [iːz] [ʌp][ɑːn][kæt][ænd; ənd][stɑːrt] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

I	flop	on	the	grass	and	ease	up	on	Cat	and	start	soothing	him	down	.
我	失败	在	这	草	和	舒适	向上	在	猫	和	开始	舒缓	他	向下	.

我瘫倒在草地上，轻轻地抚摸着猫，开始安抚它。

[ðə; ði][kɪdz] [feɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [græs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][kɑːp] .

The	kids	fade	off	into	the	tall	grass	as	soon	as	they	see	the	cop	.
这	孩子们	褪色	离开	进入	这	高的	草	作为	很快	作为	他们	看	这	警察	.

孩子们一看到警察，就消失在了高高的草丛里。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌp] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ʃɔːrt] .

A	stone	arches	up	toward	me	,	but	it	falls	short	.
一个	石头	拱门	向上	朝向	我	,	但	它	瀑布	短的	.

一块石头向上拱起，朝向我，但却没能到达顶端。

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That's	the	last	I	see	of	them	.
那就是	这	最后的	我	看	的	他们	.

那是我最后一次见到他们。

[æz; əz][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði][kɑːp] [skwɪnts] [æt; ət][ˌem 'iː] .

As	I	cross	the	bridge	,	the	cop	squints	at	me	.
作为	我	叉	这	桥	,	这	警察	眯眼	在	我	.

我过桥时，警察眯着眼睛打量我。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [kɪd] ?

“	What	you	doing	,	kid	?
“	什么	你	正在做	,	孩子	?

“你在干什么，孩子？”

[nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] . ”

Not	supposed	to	be	walking	here	.	”
不是	据称	到	是	步行	这里	.	”

“我不应该在这里走动。”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɔːf] .

“	I'll	be	right	off	.
“	患病的	是	正确的	离开	.

“我马上就走。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːntəz] [ə'weɪ] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

I'm	going	home	,	”	I	tell	him	,	and	he	saunters	away	,	twirling	his	stick	.
我是	去	家	,	”	我	告诉	他	,	和	他	闲逛	离开	,	旋转	他的	戳	.

“我要回家了，”我告诉他，他一边转着拐杖一边悠闲地走开了。

[its] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

It's	dark	by	the	time	I	get	to	the	subway	,
它是	黑暗的	经过	这	时间	我	得到	到	这	地铁	,

我到达地铁站时天已经黑了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [bæk] [ɪn] [mən'hætən] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['keɪts] .

and	most	of	another	hour	before	I'm	back	in	Manhattan	and	reach	Kate's	.
和	最多	的	其他	小时	前	我是	后退	在	曼哈顿	和	抵达	凯特的	.

又过了一个多小时我才回到曼哈顿，到达凯特家。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['goʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɪn] .

I	can	hear	the	television	going	,	which	is	unusual	,	and	I	walk	in	.
我	能	听到	这	电视	去	,	哪个	是	异常	,	和	我	走	在	.

我听到电视机开着，这很不寻常，于是我走了进去。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

No	one	is	watching	television	.
不	一	是	观看	电视	.

没人看电视。

[mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [keit] .

Mom	and	Pop	are	sitting	at	the	table	with	Kate	.
妈妈	和	流行音乐	是	坐着	在	这	桌子	和	凯特	.

爸爸妈妈和凯特一起坐在桌旁。

[mɑːm] [lets] [luːs] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

Mom	lets	loose	the	tears	she	has	apparently	been	holding	onto	for	two	hours	,
妈妈	让我们	松动的	这	眼泪	她	有	显然	到过	保持	到	为了	二	小时	,

妈妈终于忍不住哭了出来，显然她已经憋了两个小时的眼泪。

[ænd; ənd] [pɑːp] ['stɑːrts] [be'ləuɪŋ] : “ [juː; jʊ] [fuːl] !

and	Pop	starts	bellowing	:	“	You	fool	!
和	流行音乐	开始	咆哮	:	”	你	傻子	!

波普开始大吼：“你这个傻瓜！”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [kɪld] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['pɑːrkweɪ] !

You	might	have	got	killed	jumping	out	on	that	parkway	!
你	可能	有	得到	被杀	跳	出去	在	那	公园大道	!

你跳到那条公路上差点丧命！

” [kæt][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

”	Cat	drops	to	the	floor	with	a	thud	.
”	猫	滴	到	这	地面	和	一个	砰的一声	.

猫“砰”的一声掉到了地上。

[aɪ] [kɪs] [mɑːm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [drɪŋk]

I	kiss	Mom	and	go	to	the	sink	for	a	long	glass	of	water	and	drink
我	吻	妈妈	和	去	到	这	下沉	为了	一个	长的	玻璃	的	水	和	喝

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [waɪp] [maɪ] [maʊθ] .

it	all	and	wipe	my	mouth	.
它	全部	和	擦拭	我的	嘴	.

我亲吻了妈妈，然后走到水槽边倒了一大杯水，一口气喝光，擦了擦嘴。

['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ] ['ænsər] [pɑːp] : “ [jeə] , [bʌt; bət] [ɪf] [kæt] [gets] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] ,

Over	my	shoulder	,	I	answer	Pop	:	“	Yeah	,	but	if	Cat	gets	killed	on	the	parkway	,
超过	我的	肩膀	,	我	回答	流行音乐	:	”	是的	,	但	如果	猫	获得	被杀	在	这	公园大道	,

我头也不回地回答爸爸：“是啊，但是如果猫在高速公路上被撞死了，

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that's	just	a	big	joke	,	isn't	it	?
那就是	只是	一个	大的	开玩笑	,	不是	它	?

那简直就是个天大的笑话，不是吗?

[juː; jʊ] [læf] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] !

You	laugh	your	head	off	!
你	笑	你的	头	离开	!

你笑得前仰后合！

” [pɑːp] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	Pop	takes	off	his	glasses	and	scratches	his	head	with	them	,
”	流行音乐	需要	离开	他的	眼镜	和	划痕	他的	头	和	他们	,

“爸爸摘下眼镜，用眼镜挠了挠头。”

[laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .

like	he	always	does	when	he's	thinking	.
喜欢	他	总是	做	什么时候	他是	思维	.

就像他思考时经常做的那样。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sez] , “ [aɪm] ['sɑːri] .

He	looks	me	in	the	eye	and	says	,	“	I'm	sorry	.
他	看起来	我	在	这	眼睛	和	说道	,	”	我是	对不起	.

他看着我的眼睛说：“对不起。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [læft] .

I	shouldn't	have	laughed	.
我	不应该	有	笑了	.

我不该笑的。

” [ðen] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [kæt] [hɪm'self] .

”	Then	,	of	all	things	,	he	picks	up	Cat	himself	.
”	然后	,	的	全部	事物	,	他	精选	向上	猫	他自己	.

“然后，出乎意料的是，他竟然自己抱起了猫。”

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
You're one of the family .
你是 一 的 这 家庭 .

你也是我们家的一份子。

[lets] [get] [ɑːn] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Let's get on this vacation .
我们来吧 得到 在 这 假期 .

咱们开始这次度假吧。

” [æt; ət] [læst] [wɪə(r)] [ɔːf] . -
” At last we're off . 11
” 在 最后的 是 离开 . -

“终于出发了。”11

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪbər] [deɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪljən]
We came back to the city Labor Day Monday — us and a couple million
我们 来了 后退 到 这 城市 劳动 天 周一 — 我们 和 一个 夫妻 百万
['ʌðər] — ['træfɪk] ['krɔːlɪŋ] ,
others — traffic crawling ,
其他的 — 交通 爬行 ,

劳动节星期一，我们和几百万人一起回到了这座城市——交通堵塞得厉害。

[ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['præktɪkli] [kloʊzd] [ʌp] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [kæt] [ɪn] .
a hot day , the windows practically closed up tight to keep Cat in .
一个 热的 天 , 这 视窗 几乎 关闭 向上 紧的 到 保持 猫 在 .

天气炎热，为了不让猫跑出去，窗户几乎都关上了。

[aɪ] ['swetɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kæt] [her] [stʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [maɪ] [noʊz] .
I sweated , and then cat hairs stuck to me and got up my nose .
我 汗流浃背 , 和 然后 猫 头发 卡住 到 我 和 得到 向上 我的 鼻子 .

我浑身是汗，然后猫毛粘在我身上，钻进了我的鼻子里。

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [pɑːp] ['æktɪd] [kwaɪt] [maɪld] .
Considering everything , Pop acted quite mild .
考虑 一切 , 流行音乐 行动 相当 温和的 .

考虑到所有因素，波普的表现已经相当温和了。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [kɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [kə'netɪkət] [huː] [hæd; həd] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
I met a kid up at the lake in Connecticut who had skin - diving equipment .
我 遇见 一个 孩子 向上 在 这 湖 在 康涅狄格州 WHO 有 皮肤 - 潜水 设备 .

我在康涅狄格州的湖边遇到一个孩子，他有潜水装备。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] [wen] [mɑːm] [ænd; ənd] [pɑːp] [wɜːr; wər] [ɔːf] [saɪt] - ['siːɪŋ] .
He let me use it one day when Mom and Pop were off sight - seeing .
他 让 我 使用 它 一 天 什么时候 妈妈 和 流行音乐 是 离开 视线 - 看到 .

有一天，趁着爸妈外出观光，他让我用了一下。

[bɔɪ] , [ðɪs] [hæz; həz] ['fɪʃɪŋ] [biːt] ['hɑːloʊ] !
Boy , this has fishing beat hollow !
男生 , 这 有 钓鱼 打 空洞的 !

哇，这钓鱼体验太棒了！

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [kɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪ] ,
I found out there's a skin - diving course at the Y ,
我 成立 出去 有 一个 皮肤 - 潜水 课程 在 这 是 ,

我发现基督教青年会（YMCA）有浮潜课程。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd][mæsk][ænd; ənd] [stʌf] .

and	I'm	going	to	begin	saving	up	for	the	fins	and	mask	and	stuff	.
和	我是	去	到	开始	保存	向上	为了	这	鳍	和	面具	和	东西	.

我打算开始攒钱买脚蹼、面罩之类的装备。

[pɑːp] [wəʊnt][maɪnd] ['fɔːrkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪ] ['membərʃɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] ['fɪgjər] [its]

Pop	won't	mind	forking	out	for	the	Y	membership	,	because	he'll	figure	it's
流行音乐	惯于	头脑	分叉	出去	为了	这	是	会员资格	,	因为	地狱	数字	它是

['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] .

character	-	building	.
特点	-	建筑	.

爸爸不会介意花钱办YMCA会员卡，因为他会认为这有助于培养孩子的品格。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [kə'netɪkət] [ə'gen] [wʌn] ['wiːkend] [waɪl] [ðə; ði]

I'm	wondering	if	I	can	get	back	up	to	Connecticut	again	one	weekend	while	the
我是	好奇	如果	我	能	得到	后退	向上	到	康涅狄格州	再次	一	周末	尽管	这

['wɛðɚz] [stɪl] [wɔːrm] ,

weather's	still	warm	,
天气	仍然	温暖的	,

我想知道能不能趁着天气还暖和，找个周末再去一次康涅狄格州。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] ['rɔʃ] ['welkəm] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ðɪs] [jɪr] ,

and	I	see	that	Rosh	Hashanah	falls	on	a	Monday	and	Tuesday	this	year	,
和	我	看	那	罗什	哈沙纳	瀑布	在	一个	周一	和	周二	这	年	,

我发现今年的犹太新年恰逢星期一和星期二。

[ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [skuːl] ['əupənz] .

the	week	after	school	opens	.
这	星期	后	学校	打开	.

开学后一周。

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

伟大的。

[soʊ][aɪ][æsk] [ðɪs] [kɪd] — ['keni] [raɪt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['meɪbi] [kʌm] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wiːkend]

So	I	ask	this	kid	—	Kenny	Wright	—	if	I	can	maybe	come	visit	him	that	weekend
所以	我	问	这	孩子	—	肯尼	赖特	—	如果	我	能	或许	来	访问	他	那	周末

于是我问这个孩子——肯尼·赖特——我能不能周末去拜访他。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [skɪn] ['daɪvɪŋ] .

so	I	can	do	some	more	skin	diving	.
所以	我	能	做	一些	更多的	皮肤	潜水	.

这样我就可以多进行一些浮潜了。

“ ['rɔʃ] ['welkəm] ?

“	Rosh	Hashanah	?
“	罗什	哈沙纳	?

“犹太新年？”

[wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sez] .

What's	that	?	”	he	says	.
是什么	那	?	”	他	说道	.

“那是什么？”他问道。

[soʊ][aɪ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	I	explain	to	him	.
所以	我	解释	到	他	.

于是我向他解释了一下。

['rɔʃ] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [nuː] [jɪr] .

Rosh	Hashanah	is	the	Jewish	New	Year	.
罗什	哈沙纳	是	这	犹太人	新的	年	.

犹太新年是赎罪日。

[əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði][kɪdz][ɪn][maɪ] [skuːl] [ɑːr; ər] ['dʒuːɪʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

About	half	the	kids	in	my	school	are	Jewish	,	so	they	all	stay	out	for	it	,
关于	一半	这	孩子们	在	我的	学校	是	犹太人	,	所以	他们	全部	停留	出去	为了	它	,

我学校大约一半的学生是犹太人，所以他们都会参加这个活动。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [tuː] .

and	I	always	do	too	.
和	我	总是	做	也	.

我也一直都是这样。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [skuːl] ['hɑːlədeɪ][fɔːr; fər]

Last	year	the	school	board	gave	up	and	made	it	an	official	school	holiday	for
最后的	年	这	学校	木板	给予	向上	和	制成	它	一个	官方的	学校	假期	为了

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

去年，校董会放弃了抵抗，将这一天定为所有学生的正式假期。

['dʒuːɪʃ] [ɔːr][nɑːt] .

Jewish	or	not	.
犹太人	或者	不是	.

无论是否是犹太人。

[seɪm] [wɪð; wɪθ][jɔːm; joʊm] ['kɪpɝ] , [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] .

Same	with	Yom	Kippur	,	the	week	after	.
相同的	和	yom	赎罪日	,	这	星期	后	.

赎罪日也是如此，就在赎罪日之后的一周。

['keni] ['hwislz] .

Kenny	whistles	.
肯尼	哨声	.

肯尼吹口哨。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['lʌki] .

“	You	sure	are	lucky	.
”	你	当然	是	幸运的	.

你真是太幸运了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt] ['eni] ['hɑːlədeɪz] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

I	don't	think	we	got	any	holidays	coming	till	Thanksgiving	.
我	不	思考	我们	得到	任何	假期	未来	直到	感恩	.

我觉得感恩节之前应该没有其他假期了。

” [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['lʌki] ['hævɪŋ] ['aʊtdɔːr] [jaːdz] [fɔːr; fər]

”	I	always	thought	the	kids	in	the	country	were	lucky	having	outdoor	yards	for
”	我	总是	想法	这	孩子们	在	这	国家	是	幸运的	拥有	户外的	码	为了

[spɔːrts][ænd; ənd] ['riːses] ,

sports	and	recess	,
运动的	和	凹陷处	,

“我一直觉得农村的孩子们很幸运，他们有户外场地可以进行体育运动和课间休息。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm][ɑːn]['hɑːlədeɪz] — - ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] :

but	I	guess	we	have	it	over	them	on	holidays	—	-	specially	in	the	fall	:
但	我	猜测	我们	有	它	超过	他们	在	假期	—	-	特别	在	这	落下	:

但我想我们在节假日里会比他们更有优势——尤其是在秋季：

[θriː] ['dʒuːɪʃ] ['hɑːlədeɪz][ɪn] [sep'tembər] , [kə'lʌmbəs] [deɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd]

three	Jewish	holidays	in	September	,	Columbus	Day	in	October	,	Election	Day	and
三	犹太人	假期	在	九月	,	哥伦布	天	在	十月	,	选举	天	和

['vetərənz] - [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

Veterans	'	Day	in	November	,
退伍军人	-	天	在	十一月	,

九月有三个犹太节日，十月是哥伦布日，十一月是选举日和退伍军人节。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	then	Thanksgiving	.
和	然后	感恩	.

然后就是感恩节了。

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [waɪld] .

It	drives	the	mothers	wild	.
它	驱动	这	母亲们	荒野	.

这让妈妈们抓狂。

[aɪ][dəunt] ['fɪgjər] ['ɪtəd][biː; bi] [wɜːrθ] [treɪn] [fer] [tuː; tə] [kə'netɪkət] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] [deɪz] ,

I	don't	figure	it'd	be	worth	train	fare	to	Connecticut	for	just	two	days	,
我	不	数字	它会	是	值得	火车	票价	到	康涅狄格州	为了	只是	二	天	,

我觉得只待两天就坐火车去康涅狄格州不值得。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['keni] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nekst] [jɪr] [ænd; ənd] [stʌf] .

so	I	say	good	-	bye	to	Kenny	and	see	you	next	year	and	stuff	.
所以	我	说	好的	-	再见	到	肯尼	和	看	你	下一个	年	和	东西	.

所以，我跟肯尼道别，明年再见之类的。

[bæk] [hoʊm] [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] ,

Back	home	I'm	pretty	busy	right	away	,	on	account	of	starting	in	a	new	school	,
后退	家	我是	漂亮的	忙碌的	正确的	离开	,	在	帐户	的	开始	在	一个	新的	学校	,

回到家后我立刻就忙起来了，因为我要开始在一所新学校工作。

[tʃɑːrlz] ['evənz] [hjuːz] [haɪ] .

Charles	Evans	Hughes	High	.
查尔斯	埃文斯	休斯	高的	.

查尔斯·埃文斯·休斯高中。

[its] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniər] [haɪ] , [wer] [aɪ] [nuː] [hæf][ðə; ði][kɪdz] ,

It's	different	from	the	junior	high	,	where	I	knew	half	the	kids	,
它是	不同的	从	这	初级	高的	,	在哪里	我	知道	一半	这	孩子们	,

这和初中不一样，在初中我认识一半的孩子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] [hoʊl] ['hoʊmruːmˌhoʊmrʊm][ðer; ðər] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['klæsruːm] [tuː; tə]

and	also	my	whole	homeroom	there	went	from	one	classroom	to
和	还	我的	所有的	班主任	那里	去	从	一	课堂	到

[ə'nʌðər] [tə'geðər] .

another	together	.
其他	一起	.

而且我们全班同学一起从一个教室转到了另一个教室。

[æt; ət] [hjuːz] ['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][oʊn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt]

At	Hughes	everyone	has	to	get	his	own	schedule	and	find	the	right
在	休斯	每个人	有	到	得到	他的	自己的	日程	和	寻找	这	正确的

['klæsruːm] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] ,

classroom	in	this	immense	building	,
课堂	在	这	巨大	建筑	,

在休斯学院，每个人都必须自己安排课程表，并在这座巨大的教学楼里找到合适的教室。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [pen] ['steɪʃ(ə)n] .

which	is	about	the	size	of	Penn	Station	.
哪个	是	关于	这	尺寸	的	宾夕法尼亚	车站	.

大小和宾夕法尼亚车站差不多。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kɪdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] — [moʊst] [ʌv; əv]

There	are	about	a	million	kids	in	it	—	actually	about	two	thousand	—	most	of
那里	是	关于	一个	百万	孩子们	在	它	—	实际上	关于	二	千	—	最多	的

[huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

whom	I	never	saw	before	.
谁	我	绝不	锯	前	.

里面大约有100万个孩子——实际上大约有2000个——其中大多数我以前从未见过。

['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['staɪvəsənt] [taʊn] [ænd; ənd] ['piːtər] ['kuːpər] ['vɪlɪdʒ] [kɪdz] [kʌm] [hɪr]

Hardly	any	of	the	Stuyvesant	Town	and	Peter	Cooper	Village	kids	come	here
几乎	任何	的	这	史岱文森	镇	和	彼得	库珀	村庄	孩子们	来	这里

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] ['dɪstrɪkt] .

because	it	isn't	their	district	.
因为	它	不是	他们的	区	.

史岱文森镇和彼得·库珀村的孩子几乎都不来这里，因为这里不是他们的学区。

[haʊ'evər] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [fɪfθ] ['ævənuː] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [siː] [wʌn] [kɪd] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['piːtər]

However	,	walking	back	across	Fifth	Avenue	one	day	,	I	see	one	kid	I	know	from	Peter
然而	,	步行	后退	穿过	第五	大街	一	天	,	我	看	一	孩子	我	知道	从	彼得

['kuːpər] .

Cooper	.
库珀	.

然而，有一天我走过第五大道时，看到了一个我在彼得·库珀那里认识的孩子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ben] - .

His	name	is	Ben	Alstein	.
他的	姓名	是	本	-	.

他的名字是本·阿尔斯坦。

[aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hjuːz] .

I	ask	him	how	come	he	is	at	Hughes	.
我	问	他	如何	来	他	是	在	休斯	.

我问他为什么会在休斯公司。

“ [maɪ] [dæd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['piːtər] ['staɪvəsənt] [haɪ] [skuːl] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]

“	My	dad	wanted	me	to	get	into	Peter	Stuyvesant	High	School	—	you	know	,	the
“	我的	爸爸	通缉	我	到	得到	进入	彼得	史岱文森	高的	学校	—	你	知道	,	这

['dʒiːniəs] ['fækt(ə)ri] ,

genius	factory	,
天才	工厂	,

“我爸爸想让我考上彼得·史蒂文森高中——你知道，那可是天才的摇篮。”

['sɪti] - [waɪd] [kəm'petətɪv] [ɪg'zæm] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

city	-	wide	competitive	exam	to	get	in	.
城市	-	宽的	竞争的	考试	到	得到	在	.

需通过全市范围的竞争性考试才能入学。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	didn't	make	it	.
的	课程	我	没有	制作	它	.

我当然没成功。

[bɪgɪst] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ðæts] [ˌem 'iː] . ”

Biggest	Failure	of	the	Year	,	that's	me	.	”
最大	失败	的	这	年	,	那就是	我	.	”

年度最大失败者，那就是我。

“ [hek] , [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [traɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“	**Heck**	**,**	**I**	**never**	**even**	**tried**	**for**	**that**	**.**
”	赫克	,	我	绝不	甚至	尝试	为了	那	.

“见鬼，我根本就没尝试过。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] [hɪr] ? ”

But	**how**	**come**	**you're**	**here**	**?**	**”**
但	如何	来	你是	这里	?	”

但你怎么会在这里呢?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['saɪəns] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən]['kwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæθ] [test] .

“	**There's**	**a**	**special**	**science**	**course**	**you**	**can**	**qualify**	**for**	**by**	**taking**	**a**	**math**	**test**	**.**
”	有	一个	特别的	科学	课程	你	能	资格	为了	经过	采取	一个	数学	测试	.

“你可以通过参加数学考试来获得参加特殊科学课程的资格。”

[ðen] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

Then	**you**	**don't**	**have**	**to**	**live**	**in**	**the**	**district**	**.**
然后	你	不	有	到	居住	在	这	区	.

这样你就不必住在该区了。

[maɪ][dæd] ['fɪgjərz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] .

My	**dad**	**figures**	**as**	**long**	**as**	**I'm**	**in**	**something**	**special**	**,**	**there's**	**hope**	**.**
我的	爸爸	数据	作为	长的	作为	我是	在	某物	特别的	,	有	希望	.

我爸爸觉得，只要我做着特别的事情，就有希望。

[aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .

I'm	**not**	**really**	**very**	**interested**	**in**	**science**	**,**	**but**	**that**	**doesn't**	**bother**	**him**	**.**
我是	不是	真的	非常	感兴趣的	在	科学	,	但	那	不	打扰	他	.

我对科学其实不太感兴趣，但他并不在意。

” [soʊ]['æftər] [ðæt] [ben] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:k] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] ,

”	**So**	**after**	**that**	**Ben**	**and**	**I**	**walk**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**school**	**together**	**,**
”	所以	后	那	本	和	我	走	后退	和	前进	到	学校	一起	,

“所以从那以后，我和本就一起步行上下学。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['klæsɪz] [tə'geðər] , [tu:] — [baɪ'ɑ:lədʒi][ænd; ənd]

and	**it**	**turns**	**out**	**we**	**have**	**three**	**classes**	**together**	**,**	**too**	**—**	**biology**	**and**
和	它	转弯	出去	我们	有	三	课程	一起	,	也	—	生物学	和

['ældʒɪbrə][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

algebra	**and**	**English**	**.**
代数	和	英语	.

结果发现我们还有三门课是一起上的——生物、代数和英语。

[wɪə(r)] [bəuθ] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]

We're	**both**	**relieved**	**to**	**have**	**at**	**least**	**one**	**familiar**	**face**	**to**	**look**	**for**	**in**	**the**
是	两个都	松了口气	到	有	在	至少	一	熟悉的	脸	到	看	为了	在	这

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

我们都松了一口气，因为在人群中至少还能看到一张熟悉的面孔。

[maɪ][oʊld] [frend] [nɪk] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][nɑ:t] ['ri:əli] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [best] [frend] [ˌeni'mɔ:r] ,

My	**old**	**friend**	**Nick**	**,**	**aside**	**from**	**not**	**really**	**being**	**my**	**best**	**friend**	**anymore**	**,**
我的	老的	朋友	缺口	,	旁边	从	不是	真的	存在	我的	最好的	朋友	不再	,

我的老朋友尼克，虽然他现在已经不是我最好的朋友了，

[hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [haɪ] [sku:l] ['sʌmwer] [ˌʌp'taʊn] .

has	**gone**	**to**	**a**	**Catholic**	**high**	**school**	**somewhere**	**uptown**	**.**
有	已消失	到	一个	天主教	高的	学校	某处	上城区	.

他曾就读于城北某地的一所天主教高中。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [sep'tembər] ,

On	the	way	home	from	school	one	Friday	in	September	,
在	这	方式	家	从	学校	一	星期五	在	九月	,

九月的一个星期五，放学回家的路上，

[aɪ][æsk][ben] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɑːlədeɪz] .

I	ask	Ben	what	he's	doing	Monday	and	Tuesday	,	the	Jewish	holidays	.
我	问	本	什么	他是	正在做	周一	和	周二	,	这	犹太人	假期	.

我问本周一和周二（犹太节日）有什么安排。

“ ['tuːzdeɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ][bɑːr] ['mɪtsvə] [suːt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd]

“	Tuesday	I	got	to	get	into	my	bar	mitzvah	suit	and	go	to	synagogue	and
“	周二	我	得到	到	得到	进入	我的	酒吧	诫命	套装	和	去	到	犹太教堂	和

['oʊvər][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][tuː; tə][maɪ] ['grænd͵məðɚz] .

over	to	Brooklyn	to	my	grandmother's	.
超过	到	布鲁克林	到	我的	祖母的	.

“星期二，我穿上我的成人礼礼服，去犹太教堂，然后去布鲁克林我祖母家。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

Monday	I	don't	have	to	do	anything	special	.
周一	我	不	有	到	做	任何事物	特别的	.

星期一我不需要做任何特别的事情。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd] [wiːl] [get][ɪn][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [geɪm] . ”

Come	on	over	with	your	roller	skates	and	we'll	get	in	the	hockey	game	.	”
来	在	超过	和	你的	滚筒	冰鞋	和	出色地	得到	在	这	曲棍球	游戏	.	”

穿上你的轮滑鞋过来，我们一起打冰球吧。”

“ [aɪ] [skeɪt] [ɑːn][maɪ][teɪl] , ” [aɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [truː] ,

“	I	skate	on	my	tail	,	”	I	say	,	because	it's	true	,
“	我	滑冰	在	我的	尾巴	,	”	我	说	,	因为	它是	真的	,

“我靠尾巴滑冰，”我说，因为这是事实。

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [geɪm] .

and	it	would	be	doubly	true	in	a	hockey	game	.
和	它	会	是	双倍	真的	在	一个	曲棍球	游戏	.

在冰球比赛中更是如此。

[aɪ][traɪ] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	try	quick	to	think	up	something	else	.
我	尝试	快的	到	思考	向上	某物	别的	.

我赶紧想出别的办法。

[wɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][kæt] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [frʌnt] , [soʊ]

We're	walking	down	the	block	to	my	house	,	and	there's	Cat	sitting	out	front	,	so
是	步行	向下	这	堵塞	到	我的	房子	,	和	有	猫	坐着	出去	正面	,	所以

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我们正沿着街区往我家走，猫咪坐在门前，于是我说：

“ [lets] [kruːz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['fʊltən] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]

“	Let's	cruise	around	and	get	down	to	Fulton	Fish	Market	and	pick	up	some
“	我们来吧	巡航	大约	和	得到	向下	到	富尔顿	鱼	市场	和	挑选	向上	一些

[fɪʃ] ['hedz] [fɔːr; fər][maɪ][kæt] . ”

fish	heads	for	my	cat	.	”
鱼	头部	为了	我的	猫	.	”

“咱们开车四处转转，去富尔顿鱼市买些鱼头给我家猫吃吧。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] [nʌt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	a	real	nut	,	aren't	you	?
“	你是	一个	真实的	坚果	,	不是	你	?

“你真是个疯子，不是吗？”

" [ben] [sez] .
" Ben says .
" 本 说道 .

本说道。

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][maɪndz] — [dʒʌst] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
He doesn't say it as if he minds — just mentioning the fact .
他 不 说 它 作为 如果 他 思想 — 只是 提及 这 事实 .

他并没有表现出介意，只是提了一下这个事实。

['hiːz] [æn; ən] [ˌiːzi'goʊɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [gai] ,
He's an easygoing kind of guy ,
他是 一个 随和 种类 的 盖伊 ,

他是个性格随和的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [let] ['sʌmwʌn] [els] [meɪk] [ðə; ði][plænz] .
and I think most of the time he likes to let someone else make the plans .
和 我 思考 最多 的 这 时间 他 点赞 到 让 某人 别的 制作 这 计划 .

而且我觉得他大多数时候都喜欢让别人来做计划。

[soʊ][hiː; hi] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [sez] , " [oʊ] . [keɪ] .
So he shrugs and says , " O . K .
所以 他 耸肩 和 说道 , " 哦 . K .

于是他耸耸肩说："好吧。"

" [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæt] .
" I introduce him to Cat .
" 我 介绍 他 到 猫 .

我把他介绍给了猫。

[ben] [lʊks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][kæt] [lʊks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Ben looks him in the eye , and Cat looks away and licks his back .
本 看起来 他 在 这 眼睛 , 和 猫 看起来 离开 和 舔 他的 后退 .

本看着他的眼睛，猫咪却移开视线，舔了舔他的背。

[ben] [sez] , " [soʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [freʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['rɔʃ] ['welkəm] , [hʌ] ?
Ben says , " So I got to get you fresh fish for Rosh Hashanah , huh ?
本 说道 , " 所以 我 得到 到 得到 你 新鲜的 鱼 为了 罗什 哈沙纳 , 嗯 ?

本说："所以我得给你弄点新鲜的鱼过犹太新年，是吗？"

" [kæt][dʒʌmps] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbz] [frʌm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] [ə'genst] ['bɛnz] [raɪt] [leg][ænd; ənd]
" Cat jumps down and rubs from back to front against Ben's right leg and
" 猫 跳跃 向下 和 摩擦 从 后退 到 正面 反对 本的 正确的 腿 和
[frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [leg][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
from front to back against his left leg and goes to lie down in the middle
从 正面 到 后退 反对 他的 左边 腿 和 去 到 说谎 向下 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
of the sidewalk .
的 这 人行道 .

"猫跳下来，从后往前蹭本的右腿，再从前往后蹭本的左腿，然后走到人行道中间躺下。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , " [aɪ] [seɪ] .
He likes you , " I say .
他 点赞 你 , " 我 说 .

"他喜欢你，"我说。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][moʊst] [gaɪz] , [ɪk'sept] [tɑːm] . ”

“	He	won't	have	anything	to	do	with	most	guys	,	except	Tom	.	”
”	他	惯于	有	任何事物	到	做	和	最多	伙计们	,	除了	汤姆	.	”

“除了汤姆，他跟大多数人都没来往。”

“ [huːz] [tɑːm] ?

“	Who's	Tom	?
”	谁是	汤姆	?

“汤姆是谁？”

” [soʊ][aɪ] [tel] [ben] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn]

”	So	I	tell	Ben	all	about	Tom	and	the	cellar	and	his	father	disappearing	on
”	所以	我	告诉	本	全部	关于	汤姆	和	这	地窖	和	他的	父亲	消失	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“所以我把汤姆、地窖以及他父亲失踪的事情都告诉了本。”

“ [dʒiː] , ” [sez] [ben] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ,

“	Gee	,	”	says	Ben	,	“	I	thought	I	had	trouble	,
”	吉	,	”	说道	本	,	“	我	想法	我	有	麻烦	,

“哎呀，”本说，“我还以为我遇到麻烦了呢。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ['præktɪkli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

with	my	father	practically	telling	me	how	to	breathe	better	every	minute	,
和	我的	父亲	几乎	讲述	我	如何	到	呼吸	更好的	每一个	分钟	,

我父亲几乎每时每刻都在教我如何更好地呼吸，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pɪr] .

but	at	least	he	doesn't	disappear	.
但	在	至少	他	不	消失	.

但至少他没有消失。

[wʌt] [dʌz] [tɑːm][duː] [naʊ] ? ”

What	does	Tom	do	now	?	”
什么	做	汤姆	做	现在	?	”

汤姆现在该怎么办?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

就像这样，猫(It's like this, cat)
第5/8页

“ [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃɑːp] , [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	Works	at	the	flower	shop	,	right	down	there	at	the	corner	.
”	作品	在	这	花	店铺	,	正确的	向下	那里	在	这	角落	.

“在街角那家花店工作。”

” [ben] [fiːlz] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Ben	feels	around	in	his	pockets	a	minute	.
”	本	感觉	大约	在	他的	口袋	一个	分钟	.

本在口袋里摸索了一会儿。

“ [heɪ] , [aɪ][gɑːt] [tuː] [bʌks] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ə; eɪ] ['tekstbʊk] .

“	Hey	,	I	got	two	bucks	I	was	supposed	to	spend	on	a	textbook	.
”	嘿	,	我	得到	二	雄鹿	我	曾是	据称	到	花费	在	一个	教科书	.

“嘿，我本来打算用这两块钱买本教科书的。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [mɑːm][ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

Come	on	and	I'll	buy	Mom	a	plant	for	the	holidays	,
来	在	和	患病的	买	妈妈	一个	植物	为了	这	假期	,

来吧，我给妈妈买盆植物当节日礼物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɑːm] .

and	you	can	introduce	me	to	Tom	.
和	你	能	介绍	我	到	汤姆	.

你可以介绍我认识汤姆。

” [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃɑːp] ,

”	We	go	down	to	the	flower	shop	,
”	我们	去	向下	到	这	花	店铺	,

我们下楼去花店，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][tɑːm] [fraʊnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][kɪd] [ə'raʊnd] .

and	at	first	Tom	frowns	because	he	thinks	we've	just	come	to	kid	around	.
和	在	第一的	汤姆	皱眉	因为	他	思考	我们已经	只是	来	到	孩子	大约	.

起初汤姆皱起了眉头，因为他认为我们只是来开玩笑的。

[ben] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][plænt] ,

Ben	tells	him	he	wants	a	plant	,
本	讲述	他	他	想要	一个	植物	,

本告诉他他想要一盆植物，

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][plænts] ,

so	then	he	makes	a	big	thing	out	of	showing	him	all	the	plants	,
所以	然后	他	制作	一个	大的	事物	出去	的	显示	他	全部	这	植物	,

所以他随后大张旗鼓地向他展示了所有的植物。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ten] - ['dɑːlər] [wʌnz][ɑːn] [daʊn] , [soʊ]['mɪstər] . [pə'lʌmboʊ] [wɪl] [siː] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

from	the	ten	-	dollar	ones	on	down	,	so	Mr	.	Palumbo	will	see	he's	doing	a	good	job	.
从	这	十	-	美元	一个	在	向下	,	所以	先生	.	帕伦博	将要	看	他是	正在做	一个	好的	工作	.

从十美元一张的开始，然后是更小的，这样帕伦博先生就会看到他做得很好。

[ben] ['faɪnəli] ['setlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['kæktəs] [ðæt] [tɑːm] [sez] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] ['prɪti]

Ben	finally	settles	on	a	funny	-	looking	cactus	that	Tom	says	is	going	to	bloom	pretty
本	最后	定居点	在	一个	有趣的	-	寻找	仙人掌	那	汤姆	说道	是	去	到	盛开	漂亮的

[suːn] .

soon	.
很快	.

本最终选定了一株长相奇特的仙人掌，汤姆说它很快就会开花。

[ben] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Ben	goes	along	home	and	I	arrange	to	pick	him	up	on	Monday	.
本	去	沿着	家	和	我	安排	到	挑选	他	向上	在	周一	.

本回家了，我安排周一去接他。

[aɪ] [weɪt] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [tɑːm] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ]

I	wait	around	outside	until	I	see	Tom	go	out	on	a	delivery	and	ask	him	how
我	等待	大约	外部	直到	我	看	汤姆	去	出去	在	一个	送货	和	问	他	如何

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

he	likes	the	job	.
他	点赞	这	工作	.

我在外面等着，直到看到汤姆出去送货，然后问他觉得这份工作怎么样。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [gaɪ] [ɪz] ['diːsnt] [tuː; tə] [wɜːrk]

He	says	he	doesn't	really	know	yet	,	but	at	least	the	guy	is	decent	to	work
他	说道	他	不	真的	知道	然而	,	但	在	至少	这	盖伊	是	体面的	到	工作

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他说他还不完全清楚，但至少这个人还算不错，值得雇佣。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [mæn] .

not	like	the	filling	-	station	man	.
不是	喜欢	这	填充	-	车站	男人	.

不像加油站的那个人。

[aɪ] [sliːp] [leɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['piːtər] ['kuːpər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

I	sleep	late	Monday	and	go	over	to	Peter	Cooper	about	eleven	.
我	睡觉	晚的	周一	和	去	超过	到	彼得	库珀	关于	十一	.

星期一我睡到很晚，大约十一点左右去彼得·库珀那里。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kɪdz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] ,

A	lot	of	kids	are	out	in	the	playgrounds	,
一个	很多	的	孩子们	是	出去	在	这	游乐场	,

很多孩子都在游乐场玩耍。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['tɔːsɪŋ] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “

and	some	fathers	are	there	tossing	footballs	with	them	and	shouting	“
和	一些	父亲们	是	那里	抛掷	足球	和	他们	和	喊叫	“

['hæpi] [nuː] [jɪr] ” [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Happy	New	Year	”	to	each	other	.
快乐的	新的	年	”	到	每个	其他	.

有些父亲和孩子们一起玩橄榄球，互相喊着“新年快乐”。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɑːd] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] .

It	sounds	odd	to	hear	people	saying	that	on	a	warm	day	in	September	.
它	声音	奇怪的	到	听到	人们	说	那	在	一个	温暖的	天	在	九月	.

在九月温暖的日子里听到有人这么说，感觉很奇怪。

[ben] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːndər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,

Ben	and	I	wander	out	of	the	project	and	he	says	,
本	和	我	漫步	出去	的	这	项目	和	他	说道	,

本和我走出了项目现场，他说：

“ [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðɪs] ['fʊltən] [striːt] ?
“ How do we get to this Fulton Street ?
“ 如何 做 我们 得到 到 这 富尔顿 街道 ?

“我们怎么才能到达富尔顿街？”

” [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bʌs] [ðæt] [sez] “ ['ævənuː] [siː] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] .
” I see a bus that says “ Avenue C ” on it stopping on Twenty - third Street .
” 我 看 一个 公共汽车 那 说道 “ 大街 C ” 在 它 停止 在 二十 - 第三 街道 .

“我看到一辆写着‘C大道’的公交车停在了第二十三街。”

['ævənuː] [siː][ɪz] [weɪ] [iːst] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['fʊltən] [striːt] , [soʊ][aɪ] ['fɪgjər] ['ɪtl] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] [aʊt] .
Avenue C is way east , and so is Fulton Street , so I figure it'll probably work out .
大街 C 是 方式 东方 , 和 所以 是 富尔顿 街道 , 所以 我 数字 它将 大概 工作 出去 .

C 大道在很东边，富尔顿街也在很东边，所以我认为应该没问题。

[wiː; wi] [get] [ɑːn] .
We get on .
我们 得到 在 .

我们相处融洽。

[ðə; ði] [bʌs] ['rɑːkəts] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [draɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ænd; ənd] [ðen]
The bus rockets along under the East Side Drive for a few blocks and then
这 公共汽车 火箭 沿着 在下面 这 东方 边 驾驶 为了 一个 很少 积木 和 然后
['hedz] [daʊn] ['ævənuː] [siː] ,
heads down Avenue C ,
头部 向下 大街 C ,

公交车在东侧大道下方飞驰几个街区，然后沿着C大道行驶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] .
which is narrow and crowded .
哪个 是 狭窄的 和 挤 .

那里狭窄拥挤。

[ɪts] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɚ] ['riːkən] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen]
It's a Spanish and Puerto Rican neighborhood to begin with , then
它是 一个 西班牙语 和 波多黎各 波多黎各人 邻里 到 开始 和 , 然后
['fɑːrðər] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪts] ['moʊstli] ['dʒuːɪʃ] .
farther downtown it's mostly Jewish .
更远 市中心 它是 大多 犹太人 .

这里一开始是西班牙人和波多黎各人聚居区，再往市中心走，就主要是犹太人居住区了。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]
Lots of people are out on the street shaking hands and clapping each other on
很多 的 人们 是 出去 在 这 街道 摇晃 双手 和 鼓掌 每个 其他 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

街上很多人握手、互相拍背，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kloʊzd] .
and the stores are all closed .
和 这 商店 是 全部 关闭 .

所有商店都关门了。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bʌs] ['stɑːps] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ʃaʊts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
Every time the bus stops , the driver shouts to some of the people on the
每一个 时间 这 公共汽车 停止 , 这 司机 喊叫 到 一些 的 这 人们 在 这
['saɪdwɔːk] ,
sidewalk ,
人行道 ,

每次公交车停下来，司机都会朝人行道上的一些人喊话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [get] [ɑːn] .

and	he	seems	to	know	a	good	many	of	the	passengers	who	get	on	.
和	他	似乎	到	知道	一个	好的	许多	的	这	乘客	WHO	得到	在	.

他似乎认识很多上车的乘客。

[hiː; hi][æsks][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][dʒɑːbz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['beɪbiːz] , [ɔːr][ðer; ðər] [ænt] [huːz] [sɪk] [ɪn] ['belˌvju] .

He	asks	them	about	their	jobs	,	or	their	babies	,	or	their	aunt	who's	sick	in	Bellevue	.
他	问	他们	关于	他们的	工作	,	或者	他们的	婴儿	,	或者	他们的	阿姨	谁是	生病的	在	贝尔维尤	.

他会问他们关于工作、孩子或者在贝尔维尤生病的姑姑的事情。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

This	is	pretty	unusual	in	New	York	,
这	是	漂亮的	异常	在	新的	约克	,

这在纽约相当不寻常。

[wer] [bʌs] ['draɪvər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ækt] [laɪk] [ðeɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

where	bus	drivers	usually	act	like	they	hate	people	in	general	and	their	passengers	in	particular	.
在哪里	公共汽车	司机	通常	行为	喜欢	他们	恨	人们	在	一般的	和	他们的	乘客	在	特别的	.

那里的公交车司机通常表现得好像他们憎恨所有人，尤其憎恨他们的乘客。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌs] [tɜːrnz] [ɔːf] ['ævənuː] [siː][ænd; ənd] ['hedz] [west] .

Suddenly	the	bus	turns	off	Avenue	C	and	heads	west	.
突然	这	公共汽车	转弯	离开	大街	C	和	头部	西方	.

突然，公交车驶离C大道，向西行驶。

[ben] [lʊks] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sez] , “ [heɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['hjuːstən] [striːt] .

Ben	looks	out	the	window	and	says	,	“	Hey	,	this	is	Houston	Street	.
本	看起来	出去	这	窗户	和	说道	,	“	嘿	,	这	是	休斯顿	街道	.

本看着窗外说：“嘿，这里是休斯顿街。”

[aɪ] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˌdelɪkə'tesn] .

I	been	down	here	to	a	big	delicatessen	.
我	到过	向下	这里	到	一个	大的	熟食	.

我来过这里一家大型熟食店。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['hedɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ˌeni'mɔːr] . ”

But	we're	not	heading	downtown	anymore	.	”
但	是	不是	标题	市中心	不再	.	”

但我们不再去市中心了。

“ ['prɑːbəbli] ['itl] [tɜːrn] [ə'gen] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	Probably	it'll	turn	again	,	”	I	say	.
“	大概	它将	转动	再次	,	”	我	说	.

“可能还会再转，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðoʊ] , [nɑːt] [tɪl] [klɪr] ['oʊvər][æt; ət] [sɪksθ] ['ævənuː] .

It	doesn't	,	though	,	not	till	clear	over	at	Sixth	Avenue	.
它	不	,	尽管	,	不是	直到	清除	超过	在	第六	大街	.

不过，直到第六大道那边才开始出现这种情况。

[baɪ] [ðen] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər][tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sez]

By	then	everyone	else	has	got	off	and	the	bus	driver	turns	around	and	says	,	,	,
经过	然后	每个人	别的	有	得到	离开	和	这	公共汽车	司机	转弯	大约	和	说道	,	,	,

这时其他人都下了车，公交车司机转过身来说：

“ [wer] [juː; jʊ] [tuː] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ?
“ Where you two headed for ?
“ 在哪里 你 二 标题 为了 ?

你们两个要去哪儿?

” [its] ['fʌni] , [ə; eɪ] [bʌs] ['draɪvər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [soʊ][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , “ [wer] [dʌz] [ðɪs]
” It's funny , a bus driver asking you that , so I ask him , “ Where does this
” 它是 有趣的 , 一个 公共汽车 司机 问 你 那 , 所以 我 问 他 , “ 在哪里 做 这
[bʌs] [goʊ] ? ”
bus go ? ”
公共汽车 去 ? ”

“这很有趣，一个公交车司机问你这个问题，所以我问他，‘这辆公交车开往哪里？’”

“ [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm] ['belˌvju] ['hɑːspɪt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['hʌdsn] [striːt] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːlənd]
“ It goes from Bellevue Hospital down to Hudson Street , down by the Holland
“ 它 去 从 贝尔维尤 医院 向下 到 哈德逊 街道 , 向下 经过 这 荷兰
['tʌn(ə)l] . ”
Tunnel . ”
隧道 . ”

“它从贝尔维尤医院一直延伸到哈德逊街，靠近荷兰隧道。”

“ ['hoʊli] [kroʊ] ! ” [sez] [ben] .
“ Holy crow ! ” says Ben .
“ 圣 乌鸦 ! ” 说道 本 .

“我的天哪！”本说道。

“ [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] . ”
“ We're liable to wind up in New Jersey . ”
“ 是 容易 到 风 向上 在 新的 球衣 . ”

“我们很可能会最终被送到新泽西州。”

“ [rɪ'læks] .
“ Relax .
“ 放松 .

“放松。

[aɪ] [dəunt] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] .
I don't go that far .
我 不 去 那 远的 .

我不会走那么远。

[aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] ['belˌvju] , ” [sez] [ðə; ði] ['draɪvər] .
I just go back up to Bellevue , ” says the driver .
我 只是 去 后退 向上 到 贝尔维尤 , ” 说道 这 司机 .

“我直接回贝尔维尤，”司机说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fʊltən] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] ?
“ You think we'd be far from Fulton Fish Market ?
“ 你 思考 我们会 是 远的 从 富尔顿 鱼 市场 ?

你认为我们会离富尔顿鱼市很远吗?

” [aɪ] [seɪ] .
” I say .
” 我 说 .

我说。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['dʒestʃərz] ['veɪgli] .
The driver gestures vaguely .
这 司机 手势 依稀 .

司机含糊地做了个手势。

“ [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
“ Just across the island .
“ 只是 穿过 这 岛 .

“就在岛的另一边。”

” [soʊ] [ben] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [wiːl] [get] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wɔːk]
” So Ben and I decide we'll get off at the end of the line and walk
” 所以 本 和 我 决定 出色地 得到 离开 在 这 结尾 的 这 线 和 走
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
from there .
从 那里 .

“所以我和本决定在终点站下车，然后从那里走过去。”

[ðə; ði] [bʌs] [ˈdraɪvər] [sez] , “ [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [haɪk] . ”
The bus driver says , “ Have a nice hike . ”
这 公共汽车 司机 说道 , “ 有 一个 好的 远足 . ”

公交车司机说：“祝您徒步旅行愉快。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪʃi] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ” [sez] [ben] .
“ I think there's something fishy about this , ” says Ben .
“ 我 思考 有 某物 腥 关于 这 , ” 说道 本 .

“我觉得这件事有点蹊跷，”本说道。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] , [fɪʃ] , ” [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] .
“ That's what we're going to get , fish , ” I say , and we walk .
“ 那就是 什么 是 去 到 得到 , 鱼 , ” 我 说 , 和 我们 走 .

“这就是我们要去的地方，鱼，”我说，然后我们继续往前走。

[wiː; wi] [wɔːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] .
We walk quite a ways .
我们 走 相当 一个 方式 .

我们走了很远的路。

[ben] [siːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈrestrɑːnt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ,
Ben sees a little Italian restaurant down a couple of steps ,
本 看到 一个 小的 意大利语 餐厅 向下 一个 夫妻 的 步骤 ,

本看到几级台阶下面有一家意大利小餐馆，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
and we stop to look at the menu in the window .
和 我们 停止 到 看 在 这 菜单 在 这 窗户 .

我们停下来看看橱窗里的菜单。

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ləˈzɑːnjə] , [ænd; ənd] [ben] [sez] , “ [bɔɪ] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !
The special for the day is lasagna , and Ben says , “ Boy , that's for me !
这 特别的 为了 这 天 是 千层面 , 和 本 说道 , “ 男生 , 那就是 为了 我 !

今天的特色菜是千层面，本说：“哇，那正合我意！”

” [wiː; wi] [goʊ] [ˌɪnˈsaɪd] , [waɪl] [aɪ] [ˈfɪŋgər] [ðə; ði] [ˈdɑːlər] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] [fæst]
” We go inside , while I finger the dollar in my pocket and do some fast
” 我们 去 里面 , 尽管 我 手指 这 美元 在 我的 口袋 和 做 一些 快速地
[ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] .
mental arithmetic .
精神的 算术 .

“我们走进屋里，我一边摸着口袋里的美元，一边快速地进行心算。”

[ləˈzɑːnjə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] , [soʊ] [ðæts] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [spəˈgeti] [ænd; ənd] [miːt] [bɔːlz] [ɪz] [ˈsev(ə)nti]
Lasagna is a dollar , so that's out , but I see spaghetti and meat balls is seventy
千层面 是 一个 美元 , 所以 那就是 出去 , 但 我 看 意大利细面条 和 肉 球 是 七十
- [faɪv] [sents] ,
- five cents ,
- 五 分 ,

千层面要一美元，所以排除掉，但我看到意大利面和肉丸只要七十五美分。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [stɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] [bʌs] [fer] [hoʊm] .

so	that	will	still	leave	me	bus	fare	home	.
所以	那	将要	仍然	离开	我	公共汽车	票价	家	.

这样我还能剩下回家的车费。

[ə; eɪ] ['weɪtər] ['rʌʃɪz] [ʌp] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænər] ,

A	waiter	rushes	up	,	wearing	a	white	napkin	over	his	arm	like	a	banner	,
一个	服务员	冲刺	向上	,	穿着	一个	白色的	餐巾	超过	他的	手臂	喜欢	一个	横幅	,

一名服务员匆匆走过来，手臂上搭着一块白色餐巾，像举着一面旗帜。

[ænd; ənd] [teɪks] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] .

and	takes	our	order	.
和	需要	我们的	命令	.

他接受了我们的订单。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [kliːn] [waɪt] ['lɪnɪn] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	returns	in	a	moment	with	a	shiny	clean	white	linen	tablecloth	and	a
他	返回	在	一个	片刻	和	一个	闪亮的	干净的	白色的	亚麻布	桌布	和	一个

['bæskɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ɪ'tæliən] [bred] [ænd; ənd][roʊlz] .

basket	of	fresh	Italian	bread	and	rolls	.
篮子	的	新鲜的	意大利语	面包	和	卷	.

他很快回来了，手里拿着一块洁白闪亮的亚麻桌布和一篮新鲜的意大利面包和卷饼。

[ɑːn][ə; eɪ] [θɜːrd] [trɪp] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪ'nʌf] [tʃɪld] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][æsks] [ɪf] [wiː; wi]

On	a	third	trip	he	brings	enough	chilled	butter	for	a	family	and	asks	if	we
在	一个	第三	旅行	他	带来	足够的	冷藏	黄油	为了	一个	家庭	和	问	如果	我们

[wɑːnt] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] [ɔːr]['leɪtər] .

want	coffee	with	lunch	or	later	.
想	咖啡	和	午餐	或者	之后	.

第三次来的时候，他带了足够一家人吃的冰镇黄油，还问我们是午餐时喝咖啡还是晚点再喝。

['leɪtər] , [wiː; wi] [seɪ] .

Later	,	we	say	.
之后	,	我们	说	.

我们说，以后再说吧。

“ [mæn] , [ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ! ” [sez] [ben] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bred] .

“	Man	,	this	is	living	!	”	says	Ben	as	he	moves	in	on	the	bread	.
“	男人	,	这	是	活的	!	”	说道	本	作为	他	移动	在	在	这	面包	.

“哇，这才叫生活！”本一边说着，一边凑近面包。

“ [hiː; hi] [triːts] [juː 'es][dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

“	He	treats	us	just	like	people	.
“	他	款待	我们	只是	喜欢	人们	.

“他把我们当人看待。”

” ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lə'zɑːnjə] [ænd; ənd] [spə'geti] ,

”	Pretty	soon	the	waiter	is	back	with	our	lasagna	and	spaghetti	,
”	漂亮的	很快	这	服务员	是	后退	和	我们的	千层面	和	意大利细面条	,

“很快，服务员就端来了我们的千层面和意大利面。”

[ænd; ənd][hiː; hi][swɜːrlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

and	he	swirls	around	the	table	as	if	he	were	dancing	.
和	他	漩涡	大约	这	桌子	作为	如果	他	是	跳舞	.

他绕着桌子旋转，仿佛在跳舞。

“ ['eniθɪŋ] [els] [naʊ] ?

“	Anything	else	now	?
“	任何事物	别的	现在	?

“还有什么事吗？”

[maɪnd][ðə; ði][hɑːt] [pleɪts] , ['veri] [hɑːt] !

Mind	**the**	**hot**	**plates**	**,**	**very**	**hot**	**!**
头脑	这	热的	盘子	,	非常	热的	!

小心烫手的盘子!

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [naʊ] .

Have	**a**	**good**	**lunch**	**now**	**.**
有	一个	好的	午餐	现在	.

好好享用午餐吧。

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['leɪtər] .

I	**bring**	**the**	**coffee**	**later**	**.**
我	带来	这	咖啡	之后	.

我待会儿再带咖啡过来。

" [hiː; hi][swɜːrlz] [əˈweɪ] , [ðə; ði]['næpkɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd] ['sɜːrkl]

"	**He**	**swirls**	**away**	**,**	**the**	**napkin**	**over**	**his**	**arm**	**making**	**a**	**little**	**breeze**	**,**	**and**	**circles**
"	他	漩涡	离开	,	这	餐巾	超过	他的	手臂	制作	一个	小的	微风	,	和	界

[əˈnʌðər] ['teɪbl] .

another	**table**	**.**
其他	桌子	.

他转身离开，搭在手臂上的餐巾随风飘动，绕着另一张桌子走了一圈。

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [teiblz] ['iːtɪŋ] ,

It's	**a**	**small**	**room**	**,**	**and**	**there**	**are**	**only**	**four**	**tables**	**eating**	**,**
它是	一个	小的	房间	,	和	那里	是	仅有的	四	表格	吃	,

这是一个小房间，只有四张桌子在用餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['æktɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['rɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .

but	**he**	**seems**	**to**	**enjoy**	**acting**	**like**	**he**	**was**	**serving**	**royalty**	**at**	**the**	**Waldorf**	**.**
但	他	似乎	到	享受	表演	喜欢	他	曾是	服务	皇室	在	这	华德福	.

但他似乎很享受扮演在华尔道夫酒店侍奉皇室成员的角色。

[wen] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

When	**we're**	**just**	**finished**	**eating**	**,**
什么时候	是	只是	完成的	吃	,

当我们刚吃完饭的时候，

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['riːəl] [kriːm]

he	**comes**	**back**	**with**	**a**	**pot**	**of**	**steaming**	**coffee**	**and**	**a**	**pitcher**	**of**	**real**	**cream**
他	来	后退	和	一个	锅	的	蒸煮	咖啡	和	一个	投手	的	真实的	奶油

.

:

.

他回来时端着一壶热气腾腾的咖啡和一大壶真正的奶油。

[aɪm] ['dɒləp] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] , [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [hɪts] [ˌem 'iː] :

I'm	**dolloping**	**the**	**cream**	**in**	**,**	**and**	**it**	**floats**	**,**	**when**	**a**	**thought**	**hits**	**me**	**:**
我是	一团	这	奶油	在	,	和	它	浮标	,	什么时候	一个	想法	点击量	我	:

我往蛋糕里舀了一勺奶油，奶油浮了起来，这时我突然想到:

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][tɪp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['weɪtər] .

We	**got**	**to**	**leave**	**a**	**tip**	**for**	**this**	**waiter**	**.**
我们	得到	到	离开	一个	提示	为了	这	服务员	.

我们应该给这位服务员小费。

[aɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ben] , “ [heɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][gɑːt] ?

I	**whisper**	**to**	**Ben**	**,**	**“**	**Hey**	**,**	**how**	**much**	**money**	**you**	**got**	**?**
我	耳语	到	本	,	”	嘿	,	如何	很多	钱	你	得到	?

我悄悄问本：“嘿，你身上有多少钱？”

" [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌk] , [ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	He	reaches	in	his	pocket	and	fishes	out	a	buck	,	a	dime	,	and	a
"	他	到达	在	他的	口袋	和	鱼	出去	一个	巴克	,	一个	一角硬币	,	和	一个

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

他伸手进口袋，掏出一美元、一角钱和一角五分钱。

[wiː; wi] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

We	study	them	.
我们	学习	他们	.

我们研究它们。

['fɪgjər] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [tʃek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] $1 . - .

Figure	coffees	for	a	dime	each	,	and	the	total	check	ought	to	be	$1	.	95	.
数字	咖啡	为了	一个	一角硬币	每个	,	和	这	全部的	查看	应该	到	是	$1	.	-	.

假设每杯咖啡 1 美分，那么总账单应该是 1.95 美元。

[wiːv] [gɑːt] $2 . - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

We've	got	$2	.	35	between	us	.
我们已经	得到	$2	.	-	之间	我们	.

我们俩一共只有2.35美元。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [skwiːk] [θruː] [wɪð; wɪθ] [bʌs] [fer] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [liːv] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə; eɪ]

We	can	still	squeak	through	with	bus	fare	if	we	only	leave	the	waiter	a
我们	能	仍然	吱	通过	和	公共汽车	票价	如果	我们	仅有的	离开	这	服务员	一个

[daɪm] ,

dime	,
一角硬币	,

如果我们只给服务员一角钱，还能勉强凑够公交车费。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [tʃiːp] .

which	is	pretty	cheap	.
哪个	是	漂亮的	便宜的	.

价格相当便宜。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [riː'fɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [kʌps] [ænd; ənd][æsks] [wʌt]

At	that	moment	he	comes	back	and	refills	our	coffee	cups	and	asks	what
在	那	片刻	他	来	后退	和	补充装	我们的	咖啡	杯子	和	问	什么

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

we	will	have	for	dessert	.
我们	将要	有	为了	甜点	.

这时他回来给我们续了咖啡，问我们想吃什么甜点。

“ [ʌ; ɜː] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [seɪ] .

“	Uh	,	nothing	,	nothing	at	all	,	"	I	say	.
"	呃	,	没有什么	,	没有什么	在	全部	,	"	我	说	.

“呃，没什么，真的没什么。”我说。

“ ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sez] [ben] .

“	Couldn't	eat	another	thing	,	"	says	Ben	.
"	不能	吃	其他	事物	,	"	说道	本	.

“我什么都吃不下了，”本说道。

[soʊ][ðə; ði] ['weɪtər] [brɪŋz] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd]

So	the	waiter	brings	the	check	and	along	with	it	a	plate	of	homemade
所以	这	服务员	带来	这	查看	和	沿着	和	它	一个	盘子	的	自制

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

于是服务员端来了账单，还附上了一盘自制饼干。

[hiː; hi] [sez] , “ [maɪ] [waɪf] [meɪk] .
He says , “ My wife make .
他 说道 , ” 我的 妻子 制作 .

他说：“我妻子制造。

[ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .
On the house .
在 这 房子 .

免费。

” [wiː; wi] [bəuθ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ben] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
” We both thank him , and I look at Ben and he looks at me .
” 我们 两个都 感谢 他 , 和 我 看 在 本 和 他 看起来 在 我 .

“我们都向他道谢，我看着本，他也看着我。”

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] .
I put down my dollar and he puts down a dollar and a quarter .
我 放 向下 我的 美元 和 他 放置 向下 一个 美元 和 一个 四分之一 .

我放下了一美元，他放下了一美元二十五美分。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you , gentlemen , thank you .
“ 感谢 你 , 先生们 , 感谢 你 .

“谢谢各位先生，谢谢。”

[kʌm] [əˈgen] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
Come again , ” says the waiter .
来 再次 , ” 说道 这 服务员 .

“欢迎下次光临，”服务员说。

[wiː; wi] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ben] [spɪnz] [ðə; ði] [loʊn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [daɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
We walk into the street , and Ben spins the lone remaining dime in the sun .
我们 走 进入 这 街道 , 和 本 旋转 这 孤独 其余的 一角硬币 在 这 太阳 .

我们走到街上，本在阳光下转动着剩下的最后一枚硬币。

[aɪ] [seɪ] , “ [ˈhedz] [ɔːr] [teɪlz] ? ”
I say , “ Heads or tails ? ”
我 说 , “ 头部 或者 尾巴 ? ”

我问：“正面还是反面？”

“ [hʌ] ? [ˈhedz] .
“ Huh ? Heads .
“ 嗯 ? 头部 .

“嗯？头。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌp] [ˈhedz] , [soʊ] [ben] [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪm] .
” It comes up heads , so Ben keeps his own dime .
” 它 来 向上 头部 , 所以 本 保持 他的 自己的一角硬币 .

“结果是正面朝上，所以本保留了自己的十分之一。”

[hiː; hi] [sez] , “ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ˈɑːntə] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [bʌs] [fer] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [juːz] . ”
He says , “ We could have hung onto enough for one bus fare , but that's no use . ”
他 说道 , “ 我们 可以 有 悬挂 到 足够的 为了 一 公共汽车 票价 , 但 那就是 不 使用 . ”

他说：“我们本来可以攒够一张公交车票的钱，但是没用了。”

“ [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .
“ No use at all .
“ 不 使用 在 全部 .

完全没用。

- ['speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] . ”
' **Specially** **if** **it** **was** **yours** **.** **”**
- 特别 如果 它 曾是 你的 . ”

“尤其是如果那是你的。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['fʊltən] [striːt] ? ”
“ **Are** **we** **still** **heading** **for** **Fulton** **Street** **?** **”**
” 是 我们 仍然 标题 为了 富尔顿 街道 ? ”

“我们还要去富尔顿街吗？”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
” 当然 .

“当然。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [fɪʃ] [fɔːr; fər][kæt] . ”
We **got** **to** **get** **fish** **for** **Cat** **.** **”**
我们 得到 到 得到 鱼 为了 猫 . ”

我们得给猫弄些鱼。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi][fɔːr; fər] [friː] .
“ **It** **better** **be** **for** **free** **.**
” 它 更好的 是 为了 自由的 .

“最好是免费的。”

” [wiː; wi] [wɔːk] , ['θredɪŋ] [ə'krɔːs] [mən'hætən] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'taʊn] .
” **We** **walk** **,** **threading** **across** **Manhattan** **and** **downtown** **.**
” 我们 走 , 螺纹 穿过 曼哈顿 和 市中心 .

我们步行，穿过曼哈顿和市中心。

[aɪ] [ges] [its] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [blɑːks] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː] [fɑːr] .
I **guess** **it's** **thirty** **or** **forty** **blocks** **,** **but** **after** **a** **good** **lunch** **it** **doesn't** **seem** **too** **far** **.**
我 猜测 它是 三十 或者 四十 积木 , 但 后 一个 好的 午餐 它 不 似乎 也 远的 .

我猜大概有三四十个街区，但吃过一顿丰盛的午餐后，感觉距离并不算太远。

[juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ðiː] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt] [wen] [jʊə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ɔːf] .
You **can** **smell** **the** **fish** **market** **when** **you're** **still** **quite** **a** **ways** **off** **.**
你 能 闻 这 鱼 市场 什么时候 你是 仍然 相当 一个 方式 离开 .

即使离鱼市还有很远，也能闻到鱼市的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blɑːks] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðiː] [iːst] ['rɪvər] ,
It **runs** **for** **a** **half** **a** **dozen** **blocks** **alongside** **the** **East** **River** **,**
它 跑步 为了 一个 一半 一个 打 积木 旁边 这 东方 河 ,

它沿着东河绵延六个街区，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃedz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['dɪfrənt] ['həʊlˌseɪləz] .
with **long** **rows** **of** **sheds** **divided** **into** **stores** **for** **the** **different** **wholesalers** **.**
和 长的 行 的 棚屋 分割 进入 商店 为了 这 不同的 批发商 .

一排排长长的棚屋被分隔成不同的仓库，供不同的批发商使用。

[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðiː][saɪd] [striːts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][baːz][ænd; ənd] [fɪʃ] ['restərənt] .
Around **on** **the** **side** **streets** **there** **are** **bars** **and** **fish** **restaurants** **.**
大约 在 这 边 街道 那里 是 酒吧 和 鱼 餐厅 .

周围的小街小巷里有很多酒吧和海鲜餐厅。

[its] [tuː] [bæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][kæt][wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [lʌv] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðiː]
It's **too** **bad** **we** **don't** **have** **Cat** **with** **us** **because** **he'd** **love** **sniffing** **at** **all** **the**
它是 也 坏的 我们 不 有 猫 和 我们 因为 他会 爱 嗅闻 在 全部 这
[fɪʃ] ['hedz] [ænd; ənd] [gʌts] [ænd; ənd] [stʌf] [ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] .
fish **heads** **and** **guts** **and** **stuff** **on** **the** **street** **.**
鱼 头部 和 内脏 和 东西 在 这 街道 .

真可惜猫咪没跟我们一起来，因为它肯定会喜欢闻街上那些鱼头、鱼内脏之类的东西。

[fɪʃ] ['mɑːrkɪt] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ges] ,

Fish	market	business	is	done	mostly	in	the	morning	,	I	guess	,
鱼	市场	商业	是	完毕	大多	在	这	早晨	,	我	猜测	,

我猜想，鱼市的交易主要集中在上午。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [ɑːr; ər] ['hoʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [fɪʃ] ['gɑːrbɪdʒ] [ʌp] ['ɪntuː]

and	now	men	are	hosing	down	the	streets	and	sweeping	fish	garbage	up	into
和	现在	男人	是	软管	向下	这	街道	和	扫荡	鱼	垃圾	向上	进入

[paɪlz] .

piles	.
堆	.

现在，男人们正在用水管冲洗街道，并将鱼类垃圾扫成堆。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [gaɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɝ] —

I	get	a	guy	to	give	me	a	bag	and	select	a	couple	of	the	choicer	—
我	得到	一个	盖伊	到	给	我	一个	包	和	选择	一个	夫妻	的	这	选择者	—

[ænd; ənd] ['kliːnər] — ['lʊkɪŋ] ['bɪts] .

and	cleaner	—	looking	bits	.
和	清洁工	—	寻找	比特	.

我让一个人给我一个袋子，然后挑选几个看起来比较好、比较干净的部位。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [red] ['snæpər] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [fɪʃ] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækrəl] .

I	get	a	nice	red	snapper	head	and	a	small	whole	fish	,	looks	like	a	mackerel	.
我	得到	一个	好的	红色的	鲷鱼	头	和	一个	小的	所有的	鱼	,	看起来	喜欢	一个	鲭鱼	.

我得到一个漂亮的红鲷鱼头和一条小鱼，看起来像鲭鱼。

[ben] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [fɪʃ] [gʌts] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

Ben	acts	as	if	fish	guts	make	him	sick	,
本	行为	作为	如果	鱼	内脏	制作	他	生病的	,

本装作一看到鱼内脏就恶心的样子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hiː; hi] ['stɑːrts] ['seɪɪŋ] “ [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] ,

and	as	soon	as	I've	got	a	couple	he	starts	saying	“	Come	on	,	come	on	,
和	作为	很快	作为	我已经	得到	一个	夫妻	他	开始	说	“	来	在	,	来	在	,

[lets] [goʊ] .

let's	go	.
我们来吧	去	.

我刚拿到几个，他就开始说“来吧，来吧，我们走吧。”

” [aɪ] ['riːələɪz] [wen] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [smel] [ˌeni'mɔːr] .

”	I	realize	when	we're	leaving	that	I	don't	even	notice	the	fish	smell	anymore	.
”	我	意识到	什么时候	是	离开	那	我	不	甚至	注意	这	鱼	闻	不再	.

“离开的时候我才意识到，我已经完全闻不到鱼腥味了。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You	just	get	used	to	it	.
你	只是	得到	用过的	到	它	.

习惯就好。

[wiː; wi] [wɔːk] [ˌʌp'taʊn] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪk] , [ə'lɔːŋ] [iːst] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [grænd] [ænd; ənd]

We	walk	uptown	,	quite	a	hike	,	along	East	Broadway	and	across	Grand	and
我们	走	上城区	,	相当	一个	远足	,	沿着	东方	百老汇	和	穿过	盛大	和

['dɛləns i] .

Delancey	.
德兰西	.

我们沿着东百老汇大街向北走去，这是一段相当长的路程，穿过格兰德大街和德兰西大街。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][kaındz][ʌv; əv] [ın'tri:gıŋ] [smelz] [wɑ:ftıŋ] [ə'raʊnd] [hır] : [hɑ:t] ['brɛdz] [ænd; ənd] ['pıkəlz]

There's	all	kinds	of	intriguing	smells	wafting	around	here	:	hot	breads	and	pickles
有	全部	种类	的	引人入胜	气味	飘动	大约	这里	:	热的	面包	和	泡菜

[ænd; ənd] [fıʃ] ['kʊkıŋ] .

and	fish	cooking	.
和	鱼	烹饪	.

这里飘散着各种各样诱人的气味：热面包的香味、腌菜的香味和鱼的香味。

[ðıs] [ız][ə; eı]['ri:əl] ['dʒu:ıʃ] ['neıbərhʊd] ,

This	is	a	real	Jewish	neighborhood	,
这	是	一个	真实的	犹太人	邻里	,

这是一个真正的犹太人社区。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃʊr] [tel] [its] [ə; eı]['hɑ:lədeı][frʌm; frəm][ðə; ðı] [smel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðı] ['dinəz]

and	you	can	sure	tell	it's	a	holiday	from	the	smell	of	all	the	dinners
和	你	能	当然	告诉	它是	一个	假期	从	这	闻	的	全部	这	晚餐

['kʊkıŋ] .

cooking	.
烹饪	.

从飘来的阵阵饭菜香味就能看出今天是假期。

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ın][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [gæbıŋ] [tə'geðər] .

And	lots	of	people	are	out	in	their	best	clothes	gabbing	together	.
和	很多	的	人们	是	出去	在	他们的	最好的	衣服	闲聊	一起	.

很多人都穿着最好的衣服，聚在一起聊天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðı][men] [wer] [blæk] ['skʌlkæp] ,

Some	of	the	men	wear	black	skullcaps	,
一些	的	这	男人	穿	黑色的	骷髅帽	,

有些男子戴着黑色无檐帽，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][bıg] [blæk] [felt] [hæts][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waıt] [biədz] .

and	some	of	them	have	big	black	felt	hats	and	long	white	beards	.
和	一些	的	他们	有	大的	黑色的	毛毡	帽子	和	长的	白色的	胡须	.

他们当中有些人戴着黑色大毡帽，留着长长的白色胡须。

[wi:; wi][goʊ][pæst][ə; eı] [kraʊd] ['gædərıŋ] [ˌaʊt'saıd] [ə; eı] ['mu:vi] [haʊs] .

We	go	past	a	crowd	gathering	outside	a	movie	house	.
我们	去	过去的	一个	人群	采集	外部	一个	电影	房子	.

我们经过聚集在电影院外的人群。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t]['goʊıŋ][tu:; tə][ðə; ðı] [muvız] , ” [ben] [sez] .

“	They're	not	going	to	the	movies	,	”	Ben	says	.
“	它们是	不是	去	到	这	电影	,	”	本	说道	.

“他们不去电影院，”本说。

“ [ɑ:n]['hɑ:lədeız] ['sʌmtaımz] [ðeı] [rent][ə; eı] ['mu:vi] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvısız] .

“	On	holidays	sometimes	they	rent	a	movie	theater	for	services	.
“	在	假期	有时	他们	租	一个	电影	剧院	为了	服务	.

“节假日期间，他们有时会租用电影院举办活动。

[ˌaı 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['getıŋ] [nır] [taım] .

It	must	be	getting	near	time	.
它	必须	是	获得	靠近	时间	.

时间应该快到了。

[kʌm] [ɑ:n] , [aı][gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

Come	on	,	I	got	to	hurry	.
来	在	,	我	得到	到	匆忙	.

快点，我得赶时间了。

" [wiː; wi][trɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] [blɑːks] [ɔːr][soʊ] , [ʌp][fɜːrst] ['ævənuː] [ænd; ənd][tuː; tə]['piːtər]
" We trot along the next twenty blocks or so , up First Avenue and to Peter
" 我们 小跑 沿着 这 下一个 二十 积木 或者 所以 , 向上 第一的 大街 和 到 彼得
['kuːpər] .
Cooper .
库珀 .

“我们沿着接下来的二十个街区小跑，沿着第一大道走到彼得·库珀那里。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [ben] [sez] .
" So long , " Ben says .
" 所以 长的 , " 本 说道 .

“再见，”本说道。

" [aɪl] [kʌm] [baɪ] ['wenzdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
" I'll come by Wednesday on the way to school .
" 患病的 来 经过 周三 在 这 方式 到 学校 .

“我周三上学路上会顺便过来看看。”

" [hiː; hi][goʊz] [ɔːf] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [daɪm] ,
" He goes off spinning his dime ,
" 他 去 离开 旋转 他的 一角硬币 ,

他转身就走，开始旋转他的硬币。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kændi][bɑːr] . -
and too late I think to myself that we could have had a candy bar . 12
和 也 晚的 我 思考 到 我 那 我们 可以 有 有 一个 糖果 酒吧 . -

我这才意识到，我们本来可以吃块巧克力棒的。12

[ben][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [teɪk] [baɪˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['wiːkend] [əˈsaɪnmənt] [wiː; wi][get] ,
Ben and I both take biology , and the first weekend assignment we get ,
本 和 我 两个都 拿 生物学 , 和 这 第一的 周末 任务 我们 得到 ,
[raɪt] ['æftər] ['rɔʃ] ['welkəm] ,
right after Rosh Hashanah ,
正确的 后 罗什 哈沙纳 ,

本和我都选修了生物，我们接到的第一个周末作业是在犹太新年（Rosh Hashanah）之后。

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪts]
is to find and identify an animal native to New York City and look up its
是 到 寻找 和 确认 一个 动物 本国的 到 新的 约克 城市 和 看 向上 它是
['fæməli][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][laɪf]['saɪk(ə)l] .
family and species and life cycle .
家庭 和 物种 和 生活 循环 .

目的是找到并识别纽约市特有的动物，并查找其科属、物种和生命周期。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ? " [sez] [ben] .
" What's a species ? " says Ben .
" 是什么 一个 物种 ? " 说道 本 .

“什么是物种？”本问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒts] [ə; eɪ][laɪf]['saɪk(ə)l] ?
What's a life cycle ?
是什么 一个 生活 循环 ?

什么是生命周期?

" [wiː; wi][bəuθ] [skrætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [wʌt] ['ænɪmlz] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
" We both scratch our heads , and he says , " What animals do we know ?
" 我们 两个都 划痕 我们的 头部 , 和 他 说道 , " 什么 动物 做 我们 知道 ?

我们俩都挠了挠头，他说：“我们认识哪些动物？”

" [aɪ] [seɪ] , " [kæt] .
" I say , " Cat .
" 我 说 , " 猫 .

我说："猫。"

[ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['skwirəlz] . "
And dogs and pigeons and squirrels . "
和 狗 和 鸽子 和 松鼠 . "

还有狗、鸽子和松鼠。"

" [ðæts] [dʌl] .
" That's dull .
" 那就是 乏味的 .

"真无聊。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [noʊ] [wʌn] [els] [noʊz] [ə'baʊt] . "
I want to get some animal no one else knows about . "
我 想 到 得到 一些 动物 不 一 别的 知道 关于 . "

我想养一些别人都不知道的动物。

" [heɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] ?
" Hey , how about a praying mantis ?
" 嘿 , 如何 关于 一个 祈祷 螳螂 ?

"嘿，螳螂怎么样？"

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [wʌns] [ɪn] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] .
I saw one once in Gramercy Park .
我 锯 一 一次 在 格拉梅西 公园 .

我曾在格拉梅西公园见过一个。

" [ben] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [soʊ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [sɔː] .
" Ben doesn't even know what it is , so I tell him about this one I saw .
" 本 不 甚至 知道 什么 它 是 , 所以 我 告诉 他 关于 这 一 我 锯 .

"本甚至不知道那是什么，所以我把他看到的这个告诉了他。"

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] ,
For an insect , it looks almost like a dragon ,
为了 一个 昆虫 , 它 看起来 几乎 喜欢 一个 龙 ,

对于一种昆虫来说，它看起来几乎像一条龙。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn] .
about four or five inches long and pale green .
关于 四 或者 五 英寸 长的 和 苍白 绿色的 .

大约四五英寸长，浅绿色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['helɪkɑːptər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
When it flies , it looks like a baby helicopter in the sky .
什么时候 它 苍蝇 , 它 看起来 喜欢 一个 婴儿 直升机 在 这 天空 .

它飞行时，看起来就像天空中的一架小型直升机。

[wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] .
We go into Gramercy Park to see if we can find another , but we can't .
我们 去 进入 格拉梅西 公园 到 看 如果 我们 能 寻找 其他 , 但 我们 不能 .

我们去了格拉梅西公园，看看能不能再找到一个，但是没找到。

[ben] [sez] , " [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːŋks] [zuː] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] . "
Ben says , " Let's go up to the Bronx Zoo Saturday and see what we can find . "
本 说道 , " 我们来吧 去 向上 到 这 布朗克斯 动物园 周六 和 看 什么 我们 能 寻找 . "

本说："我们星期六去布朗克斯动物园看看能找到什么吧。"

“ ['stu:pɪd] , [ðeɪ] [dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] .

“	**Stupid**	**,**	**they**	**don't**	**mean**	**you**	**to**	**do**	**lions**	**and**	**tigers**	**.**
”	愚蠢的	,	他们	不	意思是	你	到	做	狮子	和	老虎	.

“笨蛋，他们不是让你去画狮子和老虎。”

[ðeə(r)] [nɑ:t] ['neɪtɪv] . ”

They're	**not**	**native**	**.**	**”**
它们是	不是	本国的	.	”

它们不是本地物种。

“ ['stu:pɪd] , [jɔ:r'self] .

“	**Stupid**	**,**	**yourself**	**.**
”	愚蠢的	,	你自己	.

“你真蠢。”

[ðeɪ] [gɑ:t] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] .

They	**got**	**other**	**animals**	**that**	**are**	**.**
他们	得到	其他	动物	那	是	.

他们还有其他动物。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][pɑ:ndz] .

Besides	**,**	**there's**	**lots**	**of**	**woods**	**and**	**ponds**	**.**
除了	,	有	很多	的	树林	和	池塘	.

此外，这里还有很多树林和池塘。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

I	**might**	**find**	**something**	**.**
我	可能	寻找	某物	.

我或许能找到些什么。

” [wel] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] [æz; əz] ['eni] , [soʊ][aɪ] [seɪ] [oʊ] . [keɪ] .

”	**Well**	**,**	**it's**	**as**	**good**	**an**	**idea**	**for**	**Saturday**	**as**	**any**	**,**	**so**	**I**	**say**	**O**	**.**	**K**	**.**
”	出色地	,	它是	作为	好的	一个	主意	为了	周六	作为	任何	,	所以	我	说	哦	.	K	.

“嗯，这个主意挺适合周六的，所以我同意了，好。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [broʊk] , [wi:; wi] [teɪk] [lʌntʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ][oʊld] [sku:l]

On	**account**	**of**	**both**	**being**	**pretty**	**broke**	**,**	**we**	**take**	**lunch**	**along**	**in**	**my**	**old**	**school**	
在	帐户	的	两个都	存在	漂亮的	打破	,	我们	拿	午餐	沿着	在	我的	老的	学校	

['lʌntʃbɑ:ks] .

lunchbox	**.**
饭盒	.

由于我们俩都很穷，所以我们用我以前的学校午餐盒带午餐。

['ɔ:lsoʊ][sɪks] ['sʌbweɪ] ['təukənz] — [tu:] ['ekstrəz][fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] .

Also	**six**	**subway**	**tokens**	**—**	**two**	**extras**	**for**	**emergencies**	**.**
还	六	地铁	代币	—	二	额外	为了	紧急情况	.

另外还有六枚地铁代币——两枚备用以防万一。

['i:v(ə)n][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɑ:ŋks] .

Even	**I**	**would**	**be**	**against**	**walking**	**home**	**from**	**the**	**Bronx**	**.**
甚至	我	会	是	反对	步行	家	从	这	布朗克斯	.

即使是我，也不愿意从布朗克斯区步行回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] — [rə'kuːnz]

Of	course	there	are	plenty	of	native	New	York	City	animals	in	the	zoo	—	raccoons
的	课程	那里	是	很多	的	本国的	新的	约克	城市	动物	在	这	动物园	—	浣熊

[ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [moʊlz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][bɜːrdz] — [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] [wiː; wi] ['betər]

and	woodchucks	and	moles	and	lots	of	birds	—	and	I	figure	we	better
和	土拨鼠	和	鼹鼠	和	很多	的	鸟类	—	和	我	数字	我们	更好的

[stɑːrt] [hoʊm] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ensaɪklə'piːdɪəz] [fɔːr; fər] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [laɪf] ['saɪkəlz] .

start	home	not	too	late	to	get	out	the	encyclopedias	for	species	and	life	cycles	.
开始	家	不是	也	晚的	到	得到	出去	这	百科全书	为了	物种	和	生活	循环	.

当然，动物园里有很多纽约市本土动物——浣熊、土拨鼠、鼹鼠和许多鸟类——我想我们最好不要太晚回家，以便查阅百科全书，了解物种和生命周期。

[ben] [stɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

Ben	still	wants	to	catch	something	wild	and	wonderful	.
本	仍然	想要	到	抓住	某物	荒野	和	精彩的	.

本仍然想捕捉一些野生而奇妙的动物。

[laɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['sɪti] [kɪdz] [huː] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ] , ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] .

Like	lots	of	city	kids	who	haven't	been	in	the	country	much	,	he's	crazy	about	nature	.
喜欢	很多	的	城市	孩子们	WHO	还没有	到过	在	这	国家	很多	,	他是	疯狂的	关于	自然	.

像很多很少去乡村的城市孩子一样，他非常热爱大自然。

[wiː; wi] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [hʌnt] .

We	head	back	to	the	subway	,	walking	through	the	woods	so	he	can	hunt	.
我们	头	后退	到	这	地铁	,	步行	通过	这	树林	所以	他	能	打猎	.

我们返回地铁站，穿过树林，这样他就可以去打猎了。

[wiː; wi][goʊ] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ded] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

We	go	down	alongside	the	pond	and	kick	up	rocks	and	dead	trees	to	see	if	anything	is	under	them	.
我们	去	向下	旁边	这	池塘	和	踢	向上	岩石	和	死的	树木	到	看	如果	任何事物	是	在下面	他们	.

我们走到池塘边，踢开石头和枯树，看看下面有没有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɔːf] .

It	pays	off	.
它	支付	离开	.

这样做会有回报的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] [red] [teɪl] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][lɔːg] .

All	of	a	sudden	we	see	a	tiny	red	tail	disappearing	under	a	rotten	log	.
全部	的	一个	突然	我们	看	一个	微小的	红色的	尾巴	消失	在下面	一个	烂	日志	.

突然，我们看到一条细小的红色尾巴消失在一根腐烂的木头下面。

[aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði][lɔːg] [ə'gen] [ænd; ənd] [ben] [græbz] .

I	push	the	log	again	and	Ben	grabs	.
我	推	这	日志	再次	和	本	抓住	.

我再次推了一下圆木，本抓住了它。

[its] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪzərd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɪk] [red] [ɔːl]['oʊvər] . :

It's	a	tiny	lizard	,	not	more	than	two	or	three	inches	long	and	brick	red	all	over
它是	一个	微小的	蜥蜴	,	不是	更多的	比	二	或者	三	英寸	长的	和	砖	红色的	全部	超过

.

:

它是一种体型很小的蜥蜴，身长不超过两三英寸，全身呈砖红色。

[ben] [kʌps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][ɪts] [θroʊt] ['pʌlsɪz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Ben	cups	it	in	both	hands	,	and	its	throat	pulses	in	and	out	,
本	杯子	它	在	两个都	双手	,	和	它是	喉	脉冲	在	和	出去	,

本用双手捧着它，它的喉咙一气呵成地收缩着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

but	it	doesn't	really	try	to	get	away	.
但	它	不	真的	尝试	到	得到	离开	.

但它并没有真的试图逃脱。

“ [heɪ] , [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [wʌn] !

“	Hey	,	I	love	this	one	!
”	嘿	,	我	爱	这	一	!

“嘿，我喜欢这个！”

” [ben] [kraɪz] .

”	Ben	cries	.
”	本	哭泣	.

本哭了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] ,

“	I'm	going	to	take	him	home	and	keep	him	for	a	pet	,
”	我是	去	到	拿	他	家	和	保持	他	为了	一个	宠物	,

“我要把他带回家，养他当宠物。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][duː][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

as	well	as	do	a	report	on	him	.
作为	出色地	作为	做	一个	报告	在	他	.

还要写一份关于他的报告。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ɪn]['piːtər] ['kuːpər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz]

You	can't	keep	cats	and	dogs	in	Peter	Cooper	,	but	there's	nothing	in	the	rules
你	不能	保持	猫	和	狗	在	彼得	库珀	,	但	有	没有什么	在	这	规则

[əˈbaʊt] ['lɪzərdz] . ”

about	lizards	.	”
关于	蜥蜴	.	”

彼得·库珀旅馆不允许养猫狗，但规定里没有关于蜥蜴的条款。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hoʊm] ? ”

“	How	are	you	going	to	get	him	home	?	”
”	如何	是	你	去	到	得到	他	家	?	”

“你打算怎么把他送回家？”

“ [dʌmp] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

“	Dump	the	lunch	.
”	倾倒	这	午餐	.

把午饭扔掉。

[aɪ] [miːn] — [wiːl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	mean	—	we'll	eat	it	,
我	意思是	—	出色地	吃	它	,

我的意思是——我们会吃掉它，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stæb][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [kiːp] ['redskɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	can	stab	a	hole	in	the	top	of	the	box	and	keep	Redskin	in	it	.
但	我	能	刺	一个	洞	在	这	顶部	的	这	盒子	和	保持	红皮队	在	它	.

但我可以在盒子顶部戳个洞，把红皮队球员留在里面。

[kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] !

Come	on	,	hurry	!
来	在	,	匆忙	!

快点！

['hiːz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [θɪŋk] !

He's	getting	tired	in	my	hand	I	think	!
他是	获得	疲劳的	在	我的	手	我	思考	!

我觉得他在我手里有点累了！

" [ben] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [huː] [ɪz] ['veri] ['plæsɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Ben	is	one	of	those	guys	who	is	very	placid	most	of	the	time	,
"	本	是	一	的	那些	伙计们	WHO	是	非常	平静	最多	的	这	时间	,

“本大部分时间都非常温和，属于那种性格的人。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtəbl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [brænd] - [nuː]

but	he	gets	excitable	all	of	a	sudden	when	he	runs	into	something	brand	-	new
但	他	获得	易激动的	全部	的	一个	突然	什么时候	他	跑步	进入	某物	品牌	-	新的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但是，当他遇到全新事物时，就会突然变得兴奋起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] .

and	I	guess	he	never	caught	an	animal	to	keep	before	.
和	我	猜测	他	绝不	捕捉	一个	动物	到	保持	前	.

我猜他以前从未抓过动物养过。

[sʌm; səm] ['piːpəlz] ['perənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['stʌfi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	people's	parents	are	very	stuffy	about	it	.
一些	人们的	父母	是	非常	闷	关于	它	.

有些人的父母对此非常保守。

[aɪ] [dʌmp] [ðə; ði] [lʌntʃ] [aʊt] ,

I	dump	the	lunch	out	,
我	倾倒	这	午餐	出去	,

我把午饭倒了出去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [liːvz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv]

and	he	puts	the	lizard	in	and	selects	some	particular	leaves	and	bits	of
和	他	放置	这	蜥蜴	在	和	选择	一些	特别的	树叶	和	比特	的

[ded] [lɔːg] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

dead	log	to	put	in	with	him	to	make	him	feel	at	home	.
死的	日志	到	放	在	和	他	到	制作	他	感觉	在	家	.

他把蜥蜴放进去，并挑选了一些特定的树叶和枯木碎片放在里面，让它感觉像在家一样。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Without	even	asking	me	,
没有	甚至	问	我	,

甚至都没问过我，

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [meɪks] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] ['lʌntʃbɑːks] .

he	takes	out	his	knife	and	makes	holes	in	the	top	of	my	lunchbox	.
他	需要	出去	他的	刀	和	制作	孔	在	这	顶部	的	我的	饭盒	.

他拿出刀子，在我的午餐盒顶部戳了几个洞。

[aɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [bʌt; bət] [ben] [ɪz] [stɪl] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	sit	down	and	open	up	a	sandwich	,	but	Ben	is	still	dancing	around	.
我	坐	向下	和	打开	向上	一个	三明治	,	但	本	是	仍然	跳舞	大约	.

我坐下来打开三明治，但本还在周围跳来跳去。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] ?

“	What	do	you	suppose	he	is	?
"	什么	做	你	认为	他	是	?

你认为他是什么人?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rer] !

He	might	be	something	very	rare	!
他	可能	是	某物	非常	稀有的	!

他或许是极其罕见的人物!

[haʊm]
How'm
你好

你好

[aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ?
I going to find out ?
我 去 到 寻找 出去 ?

我打算去查清楚?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] [men] ? ”
You think we ought to go back and ask one of the zoo men ? ”
你 思考 我们 应该 到 去 后退 和 问 一 的 这 动物园 男人 ? ”

你觉得我们应该回去问问动物园的工作人员吗?

“ [ˌjuɛm'ɛm] , [næ] , ” [aɪ] [seɪ] , ['tʃuːɪŋ] .
“ Umm , nah , ” I say , chewing .
“ 嗯 , 不 , ” 我 说 , 咀嚼 .

“嗯，不了，”我一边嚼着一边说。

“ ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
“ Probably find him in the encyclopedia .
“ 大概 寻找 他 在 这 百科全书 .

“大概可以在百科全书里找到他。”

” [ben] [skwɔts] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg][roʊlz] .
” Ben squats on a log , and the log rolls .
” 本 深蹲 在 一个 日志 , 和 这 日志 卷 .

“本蹲在一根圆木上，圆木滚动了。”

[æz; əz][hiː; hi][fɔːlz]['oʊvər] ['bækwərd] [aɪ] [siː] [tuː] [mɔːr] ['lɪzərdz] ['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] .
As he falls over backward I see two more lizards scuttle away .
作为 他 瀑布 超过 落后 我 看 二 更多的 蜥蜴 偷偷溜走 离开 .

他向后倒下时，我看到又有两只蜥蜴迅速逃走了。

[aɪ][græb][wʌn] .
I grab one .
我 抓住 一 .

我拿了一个。

“ [heɪ] , [lʊk] !
“ Hey , look !
“ 嘿 , 看 !

“嘿，快看！”

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] .
I got another .
我 得到 其他 .

我又得了一个。

[ðɪs] [wʌnz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['braʊnɚ] .
This one's bigger and browner .
这 一个人的 大 和 棕色 .

这个个头更大，颜色也更棕。

” [ben] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'gen] .
” Ben is up and dancing again .
” 本 是 向上 和 跳舞 再次 .

“本又起床跳舞了。”

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy , oh , boy !
“ 哦 , 男生 , 哦 , 男生 !

“哦，天哪，哦，天哪！”

[naʊ] [aɪ][gɑːt] [tuː] !
Now I got two !
现在 我 得到 二 !

现在我有两个了!

[naʊ] [ðeɪl] [biː; bi] ['hæpi] !
Now they'll be happy !
现在 他们会 是 快乐的 !

现在他们肯定会很高兴!

['meɪbi] [ðeɪl] [hæv; həv]['beɪbiːz] , [hʌ] ?
Maybe they'll have babies , huh ?
或许 他们会 有 婴儿 , 嗯 ?

也许他们会生孩子呢?

" [hiː; hi] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðɪs] [wʌn] .
" He overlooks the fact that I caught this one .
" 他 俯瞰 这 事实 那 我 捕捉 这 一 .

“他忽略了我抓住了这个球的事实。”

[oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪzərd] , ['eniweɪ] .
Oh , well , I don't want a lizard , anyway .
哦 , 出色地 , 我 不 想 一个 蜥蜴 , 反正 .

哦，好吧，反正我也不想要蜥蜴。

- ['prɑːbəbli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Cat'd probably eat it .
- 大概 吃 它 .

猫可能会吃掉它。

[ben] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [slɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃbɑːks] .
Ben takes it from me and slips it in the lunchbox .
本 需要 它 从 我 和 滑倒 它 在 这 饭盒 .

本从我手里接过东西，放进了午餐盒里。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [wʌn][bɪg] ['braʊni] .
“ I'm going to call this one Big Brownie .
" 我是 去 到 称呼 这 一 大的 布朗尼 .

“我要把这个叫做大布朗尼。”

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [kɑːmz] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] , ['teɪkɪŋ] [piːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kætʃ] [bɪ'twiːn]
" Finally he calms down enough to eat lunch , taking peeks at his catch between
" 最后 他 平静 向下 足够的 到 吃 午餐 , 采取 偷窥 在 他的 抓住 之间
['maʊθˌfʊlz] .
mouthfuls .
一口一口 .

“最后他终于平静下来，开始吃午饭，吃饭的间隙还不时瞥一眼他的猎物。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,
As soon as he's finished eating ,
作为 很快 作为 他是 完成的 吃 ,

他吃完饭后，

[hiː; hi]['stɑːrts]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
he starts hustling to get home so he can make a house for them .
他 开始 忙碌 到 得到 家 所以 他 能 制作 一个 房子 为了 他们 .

他开始匆匆赶回家，以便为他们盖房子。

[hiː; hi] ['riːəli] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .
He really acts like a kid .
他 真的 行为 喜欢 一个 孩子 .

他真的像个孩子一样。

[wiː; wi] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

We	get	on	the	subway	.
我们	得到	在	这	地铁	.

我们上了地铁。

[its] [ə'bʌvˌgraʊnd] — ['elɪveɪtɪd] — [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːŋks] .

It's	aboveground	—	elevated	—	up	here	in	the	Bronx	.
它是	地上部分	—	升高	—	向上	这里	在	这	布朗克斯	.

它位于地面以上——架高了——在布朗克斯区这里。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [siː] ['jæŋki] ['steɪdiəm] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

After	a	while	I	see	Yankee	Stadium	off	to	one	side	,
后	一个	尽管	我	看	扬基	体育场	离开	到	一	边	,

过了一会儿，我看到了旁边的洋基体育场。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

which	is	funny	because	I	don't	remember	seeing	it	when	we	were	coming	up	.
哪个	是	有趣的	因为	我	不	记住	看到	它	什么时候	我们	是	未来	向上	.

这很有趣，因为我记得我们小时候并没有见过它。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [ˌʌndər'graʊnd] .

Pretty	soon	the	train	goes	underground	.
漂亮的	很快	这	火车	去	地下	.

很快，火车就驶入了地下。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðen] .

I	remember	then	.
我	记住	然后	.

我记得那时的事。

['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] [wʌns] .

Coming	up	,	we	changed	trains	once	.
未来	向上	,	我们	已更改	火车	一次	.

接下来，我们换乘了一次火车。

[ben] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃbɑːks] [ænd; ənd] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['redskɪn] ,

Ben	has	his	eye	glued	to	the	edge	of	the	lunchbox	and	he's	talking	to	Redskin	,
本	有	他的	眼睛	胶合	到	这	边缘	的	这	饭盒	和	他是	说	到	红皮队	,

本的眼睛一直盯着午餐盒的边缘，他正在和红皮队队员说话。

[soʊ] [aɪ] ['fɪgjər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	I	figure	there's	no	use	consulting	him	.
所以	我	数字	有	不	使用	咨询	他	.

所以我觉得咨询他也没用。

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðɪs] [treɪn] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

I'll	just	wait	and	see	where	this	train	seems	to	come	out	.
患病的	只是	等待	和	看	在哪里	这	火车	似乎	到	来	出去	.

我还是等等看这趟列车最终会开往哪里吧。

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] .

It's	got	to	go	downtown	.
它是	得到	到	去	市中心	.

它必须搬到市中心。

[wiː; wi] [goʊ] [pæst] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] ['lenəks] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ɪn] ['hɑːrləm] , [ðen] ['naɪnti] -

We	go	past	something	called	Lenox	Avenue	,	which	I	think	is	in	Harlem	,	then	Ninety	-
我们	去	过去的	某物	称为	莱诺克斯	大街	,	哪个	我	思考	是	在	哈莱姆区	,	然后	九十	-

[sɪksθ] [striːt] ,

sixth	Street	,
第六	街道	,

我们经过一条叫莱诺克斯大道（Lenox Avenue）的街道，我想它应该在哈莱姆区，然后是第九十六街。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['sɜːrk(ə)l] .

and	then	we're	at	Columbus	Circle	.
和	然后	是	在	哥伦布	圆圈	.

然后我们就到了哥伦布圆环。

“ [heɪ] , [ben] , [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ['sʌbweɪ] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	Hey	,	Ben	,	we're	on	the	West	Side	subway	,	”	I	say	.
“	嘿	,	本	,	是	在	这	西方	边	地铁	,	”	我	说	.

“嘿，本，我们现在在西区地铁上，”我说。

“ [jeə] ?

“	Yeah	?
“	是的	?

“是的?

” [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [bɔːrd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	He	takes	a	bored	look	out	the	window	.
”	他	需要	一个	无聊的	看	出去	这	窗户	.

他百无聊赖地望向窗外。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'krɔːs] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] . ”

“	We	can	just	walk	across	town	from	Fourteenth	Street	.	”
“	我们	能	只是	走	穿过	镇	从	第十四	街道	.	”

“我们可以从十四街步行穿过整个城区。”

“ [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] .

“	With	you	I	always	end	up	walking	.
“	和	你	我	总是	结尾	向上	步行	.

“和你在一起，我总是最后只能走路。”

[heɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ekstrə] ['təukənz] ? ”

Hey	,	what	about	those	extra	tokens	?	”
嘿	,	什么	关于	那些	额外的	代币	?	”

嘿，那些多余的代币呢?

“ [ɔː] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] .

“	Aw	,	it's	only	a	few	blocks	.
“	啊	,	它是	仅有的	一个	很少	积木	.

“哦，只有几个街区而已。”

[lets] [wɔːk] .

Let's	walk	.
我们来吧	走	.

我们走吧。

” [ben] [grʌnts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

”	Ben	grunts	,	and	he	goes	along	with	me	.
”	本	咕哝声	,	和	他	去	沿着	和	我	.

本哼了一声，然后就跟着我走了。

[æz; əz][wi:; wi][get] [nɪr] ['ju:niən] [skwer] , [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
As **we** **get** **near** **Union** **Square** **,** **there** **seem** **to** **be** **an** **awful** **lot** **of** **people**
作为 我们 得到 靠近 联盟 正方形 , 那里 似乎 到 是 一个 可怕 很多 的 人们
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

当我们接近联合广场时，周围似乎人山人海。

[ɪn][fækt] [ðeə(r)] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [mu:v] .
In **fact** **they're** **jamming** **the** **sidewalk** **and** **we** **can** **hardly** **move** **.**
在 事实 它们是 干扰 这 人行道 和 我们 能 几乎 移动 .

事实上，他们把人行道堵得水泄不通，我们几乎动弹不得。

[ben] [fraunz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sez] , " [heɪ] , [wʌt] [goʊz] ?
Ben **frowns** **at** **them** **and** **says** **,** **"** **Hey** **,** **what** **goes** **?**
本 皱眉 在 他们 和 说道 , " 嘿 , 什么 去 ?

本皱着眉头看着他们说："嘿，什么规则？"

" [aɪ][æsk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , " [wer] [ju:; jʊ] [bɪn] , ['sʌni] ?
" **I** **ask** **a** **man** **,** **and** **he** **says** **,** **"** **Where** **you** **been** **,** **sonny** **?**
" 我 问 一个 男人 , 和 他 说道 , " 在哪里 你 到过 , 桑尼 ?

我问一个人，他说："孩子，你去哪儿了？"

['doʊntʃə] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][spɑ:rks] ?
Don'tcha **know** **there's** **a** **parade** **for** **General** **Sparks** **?**
难道不是吗? 知道 有 一个 游行 为了 一般的 火花 ?

你不知道要为斯帕克斯将军举行游行吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [poʊk] [ben] .
" **I** **remember** **reading** **about** **it** **now** **,** **so** **I** **poke** **Ben** **.**
" 我 记住 阅读 关于 它 现在 , 所以 我 戳 本 .

"我现在想起来了，就戳戳本。"

" [heɪ] , [pʊʃ] [ə'lɔ:ŋ] !
" **Hey** **,** **push** **along** **!**
" 嘿 , 推 沿着 !

"嘿，继续前进！"

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [spɑ:rks][goʊ][baɪ] ! "
We **can** **see** **Sparks** **go** **by** **!** **"**
我们 能 看 火花 去 经过 ! "

我们能看到火花飞过！

" [kwɪt] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] . "
" **Quit** **pushing** **and** **don't** **try** **to** **be** **funny** **.** **"**
" 辞职 推动 和 不 尝试 到 是 有趣的 . "

"别再咄咄逼人了，也别试图搞笑。"

" ['stu:pɪd] , ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
" **Stupid** **,** **he's** **a** **general** **.**
" 愚蠢的 , 他是 一个 一般的 .

"蠢货，他可是个将军。"

[test] ['paɪlət] , [wɔ:r]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [stʌf] .
Test **pilot** **,** **war** **hero** **,** **and** **stuff** **.**
测试 飞行员 , 战争 英雄 , 和 东西 .

试飞员、战争英雄等等。

[kʌm] [ɑ:n] , [pʊʃ] . "
Come **on** **,** **push** **.** **"**
来 在 , 推 . "

来吧，推！

" [kwɪt] ['pʊʃɪŋ] !
" quit pushing !
" 辞职 推动 !

"别再推了！"

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪzərdz] !
I got to watch out for these lizards !
我 得到 到 手表 出去 为了 这些 蜥蜴 !

我得小心这些蜥蜴!

" [soʊ][aɪ][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [edʒ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk]
" So I go first and edge us through the crowd to the middle of the block
" 所以 我 去 第一的 和 边缘 我们 通过 这 人群 到 这 中间 的 这 堵塞

,
,
,

于是我先走，带着大家穿过人群，来到街区中央。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
where there aren't so many people and we can get up next to the police
在哪里 那里 不是 所以 许多 人们 和 我们 能 得到 向上 下一个 到 这 警察
['bæriər] .
barrier .
障碍 .

那里人不多，我们可以走到警察路障旁边。

[kɑːps][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [klɪr] .
Cops on horseback are going back and forth , keeping the street clear .
警察 在 马背 是 去 后退 和 前进 , 保持 这 街道 清除 .

骑警来回巡逻，维持街道畅通。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [pə'reɪd] ['kʌmɪŋ] [jet] ,
No sign of any parade coming yet ,
不 符号 的 任何 游行 未来 然而 ,

目前还没有任何游行的迹象。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər] [teɪp] [ænd; ənd] ['hændfulz] [ʌv; əv] [kən'feti] [aʊt] [ʌv; əv]
but people are throwing rolls of paper tape and handfuls of confetti out of
但 人们 是 投掷 卷 的 纸 磁带 和 一把 的 五彩纸屑 出去 的
['ʌpər] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] .
upper - story windows .
上 - 故事 视窗 .

但人们正从楼上的窗户扔出成卷的纸胶带和一把把的五彩纸屑。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] ['peɪpər] [teɪp] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz]
The wind catches the paper tape and carries it up and around in all kinds
这 风 捕获物 这 纸 磁带 和 携带 它 向上 和 大约 在 全部 种类
[ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [sneɪks] .
of fantastic snakes .
的 极好的 蛇 .

风吹动纸带，把它吹成各种奇妙的蛇形，四处飘荡。

['lɪt(ə)l] [kɪdz] [kiːp] ['skʌtliŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæriər] [tuː; tə][græb] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['tɪkər] [teɪp] [ðæt] [bloʊ]
Little kids keep scuttling under the barrier to grab handfuls of ticker tape that blow
小的 孩子们 保持 匆匆而过 在下面 这 障碍 到 抓住 一把 的 股票代码 磁带 那 吹
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

小孩子们不停地从围栏下钻过去，抓起一把把被风吹到地上的彩带。

[ben] [kiːps] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] ['redskɪn] [ænd; ənd] ['braʊni] .

Ben	**keeps**	**one**	**eye**	**on**	**the**	**street**	**and**	**one**	**on**	**Redskin**	**and**	**Brownie**	**.**
本	保持	一	眼睛	在	这	街道	和	一	在	红皮队	和	布朗尼	.

本恩一只眼睛盯着街道，另一只眼睛盯着红皮和布朗尼。

“ [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ? ” [hiː; hi][æsks] ['fretfəli] .

“	**How**	**soon**	**you**	**think**	**they're**	**coming**	**?**	**”**	**he**	**asks**	**fretfully**	**.**
”	如何	很快	你	思考	它们是	未来	?	”	他	问	忧心忡忡地	.

“你觉得他们什么时候来？”他焦急地问道。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pækt] [ɪn][bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [liːv] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

People	**have**	**packed**	**in**	**behind**	**us**	**,**	**and**	**we**	**couldn't**	**leave**	**now**	**if**	**we**	**wanted**	**to**	**.**
人们	有	包装	在	在后面	我们	,	和	我们	不能	离开	现在	如果	我们	通缉	到	.

我们身后已经挤满了人，即使想走也走不了了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['helɪkɑːptər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ˌdaʊn'taʊn] ,

Pretty	**soon**	**we**	**can**	**see**	**a**	**helicopter**	**flying**	**low**	**just**	**a**	**little**	**ways**	**downtown**	**,**
漂亮的	很快	我们	能	看	一个	直升机	飞行	低的	只是	一个	小的	方式	市中心	,

很快我们就能看到一架直升机在市中心不远处低空飞行。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [stɑːrt] [jelɪŋ] , “ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

and	**people**	**all**	**start**	**yelling**	**,**	**“**	**That's**	**where**	**they**	**are**	**!**
和	人们	全部	开始	大喊	,	“	那就是	在哪里	他们	是	!

然后人们都开始大喊：“他们就在那里！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !

They're	**coming**	**!**
它们是	未来	!

他们来了！

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['moʊtərsaɪk(ə)l][kɑːps] [zuːm] [pæst] ,

”	**Suddenly**	**a**	**bunch**	**of**	**motorcycle**	**cops**	**zoom**	**past**	**,**
”	突然	一个	束	的	摩托车	警察	飞涨	过去的	,

突然，一群骑摩托车的警察呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kɑːp] ['bækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr][æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	**then**	**a**	**cop**	**backing**	**up**	**a**	**police**	**car**	**at**	**about**	**thirty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**
和	然后	一个	警察	后盾	向上	一个	警察	车	在	关于	三十	英里	一个	小时	,

然后，一名警察以大约每小时30英里的速度倒车。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

which	**is**	**a**	**very**	**surprising**	**-**	**looking**	**thing**	**.**
哪个	是	一个	非常	奇怪	-	寻找	事物	.

这东西看起来非常奇特。

[bɪ'fɔːr] [aɪv] ['hɑːrdli] [gɑːt][maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ðæt] , [ðə; ði]['oʊpən][kɑːrz] [kʌm] [baɪ] .

Before	**I've**	**hardly**	**got**	**my**	**eyes**	**off**	**that**	**,**	**the**	**open**	**cars**	**come**	**by**	**.**
前	我已经	几乎	得到	我的	眼睛	离开	那	,	这	打开	汽车	来	经过	.

我还没来得及把目光从那里移开，敞篷车就开了过来。

[ðɪs] [gai] [spɑːrks][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

This	**guy**	**Sparks**	**is**	**sitting**	**up**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**,**	**waving**	**with**	**both**	**hands**	**.**
这	盖伊	火花	是	坐着	向上	在	这	后退	的	这	车	,	挥手	和	两个都	双手	.

这位名叫斯帕克斯的家伙坐在车后座上，挥舞着双手。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] ['ɔːlmoʊst][pæst] .

By	**the**	**time**	**I**	**see**	**him**	**,**	**he's**	**almost**	**past**	**.**
经过	这	时间	我	看	他	,	他是	几乎	过去的	.

等我见到他的时候，他已经快去世了。

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] .
Nice - looking , though .
好的 - 寻找 , 尽管 .

外观不错。

['evriwʌn] [jelz] [laɪk] ['kreɪzi] [ænd; ənd] [θroʊz] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðeɪv] [gɑːt] .
Everyone yells like crazy and throws any kind of paper they've got .
每个人 喊叫 喜欢 疯狂的 和 投掷 任何 种类 的 纸 他们有 得到 .

大家疯狂地大喊大叫，把手边能找到的各种纸张都扔了出去。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [nʌts] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['wiːtiːz, 'hwiːtiːz] , [soʊ] [ðeə(r)] ['bɪzi] ['θroʊɪŋ]
Two little nuts beside us have a box of Wheaties , so they're busy throwing
二 小的 坚果 旁 我们 有 一个 盒子 的 麦片 , 所以 它们是 忙碌的 投掷
['brekfəst] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] .
Breakfast of Champions .
早餐 的 冠军 .

我们旁边两个小家伙拿着一盒麦片，正忙着举办“冠军早餐”呢。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtərkeɪd] [ɪz] [pæst] , ['piːp(ə)l] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriərz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn]
As soon as the motorcade is past , people push through the barriers and run in
作为 很快 作为 这 车队 是 过去的 , 人们 推 通过 这 障碍 和 跑步 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

车队一过，人们就冲破路障，奔跑在街上。

[ben] [hʌntʃiz] ['oʊvər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [jelz] , “ [kʌm] [ɑːn] !
Ben hunches over to protect his precious animals and yells , “ Come on !
本 预感 超过 到 保护 他的 宝贵的 动物 和 喊叫 , “ 来 在 !

本弯下腰保护他珍贵的动物们，大喊道：“快点！”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Let's get out of this !
我们来吧 得到 出去 的 这 !

我们离开这里吧!

” [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
” We go into my house first because I'm pretty sure we've got a wooden box .
” 我们 去 进入 我的 房子 第一的 因为 我是 漂亮的 当然 我们已经 得到 一个 木制的 盒子 .

“我们先去我家，因为我非常确定我们有一个木箱子。”

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,
We find it and take it down to my room ,
我们 寻找 它 和 拿 它 向下 到 我的 房间 ,

我们找到它，然后把它带到我的房间。

[ænd; ənd] [ben] [gets] ['ekstrə] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['lɪzərdz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and Ben gets extra leaves and grass and turns the lizards into it .
和 本 获得 额外的 树叶 和 草 和 转弯 这 蜥蜴 进入 它 .

而且本还弄来额外的树叶和草，把蜥蜴喂食。

['hiːz] [ʃʊr] [ðeɪ] [niːd] [lɑːts] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] .
He's sure they need lots of fresh air and exercise .
他是 当然 他们 需要 很多 的 新鲜的 空气 和 锻炼 .

他确信他们需要大量的新鲜空气和运动。

['redskɪn] [skuːts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [raɪt] [ə'weɪ] .
Redskin scoots out of sight into a corner right away .
红皮队 滑板车 出去 的 视线 进入 一个 角落 正确的 离开 .

红皮队球员迅速躲进角落，消失在视线之外。

[bɪg] ['braʊni] [sɪts] [baɪ] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .

Big	**Brownie**	**sits**	**by**	**a**	**leaf**	**and**	**looks**	**around**	**.**
大的	布朗尼	坐着	经过	一个	叶子	和	看起来	大约	.

大布朗尼坐在树叶旁，环顾四周。

“ [lets] [goʊ] [lʊk] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	**Let's**	**go**	**look**	**up**	**what**	**they**	**are**	**,**	**”**	**I**	**say**	**.**
”	我们来吧	去	看	向上	什么	他们	是	,	”	我	说	.

“我们去查一下它们是什么吧，”我说。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪzərd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn˧saɪklə'piːdiə] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

The	**smallest**	**lizard**	**they**	**show**	**in**	**the**	**encyclopedia**	**is**	**about**	**six**	**inches**	**long**	**,**
这	最小	蜥蜴	他们	展示	在	这	百科全书	是	关于	六	英寸	长的	,

百科全书中展示的最小的蜥蜴大约有六英寸长，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['lɪzərdz] [ɑːr; ər] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

and	**it**	**says**	**lizards**	**are**	**reptiles**	**and**	**have**	**scales**	**and**	**claws**	**and**	**should**
和	它	说道	蜥蜴	是	爬行动物	和	有	秤	和	爪子	和	应该

[nɑːt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['sæləmændəz] ,

not	**be**	**confused**	**with**	**salamanders**	**,**
不是	是	使困惑	和	蝾螈	,

上面说蜥蜴是爬行动物，有鳞片和爪子，不应该与蝾螈混淆。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æm'fɪbɪənz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɪn] [mɔɪst] [skɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [klɔːz] .

which	**are**	**amphibians**	**and**	**have**	**thin**	**moist**	**skin**	**and**	**no**	**claws**	**.**
哪个	是	两栖动物	和	有	薄的	潮湿	皮肤	和	不	爪子	.

它们是两栖动物，皮肤薄而湿润，没有爪子。

[soʊ] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] ['sæləmændəz] .

So	**we**	**look**	**up**	**salamanders**	**.**
所以	我们	看	向上	蝾螈	.

于是我们查阅了蝾螈的相关资料。

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

This	**is**	**it**	**,**	**all**	**right**	**.**
这	是	它	,	全部	正确的	.

就是这样，没错。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['redskɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] [red] [eft] .

The	**first**	**picture**	**on**	**the**	**page**	**looks**	**just**	**like**	**Redskin**	**,**	**and**	**it**	**says**	**he's**	**a**	**Red**	**Eft**	**.**
这	第一的	图片	在	这	页	看起来	只是	喜欢	红皮队	,	和	它	说道	他是	一个	红色的	左	.

页面上的第一张图片看起来就像红皮，上面写着他是一只红伊芙。

[ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ɪz] [trɪ'tjʊrəs] [ˌvɪrɪ'dɛsənz] , [ɔːr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [nuːt] .

The	**Latin**	**name**	**for**	**his**	**species**	**is**	**Triturus**	**viridescens**	**,**	**or**	**in**	**English**	**just**	**a**	**common**	**newt**	**.**
这	拉丁	姓名	为了	他的	物种	是	特里图鲁斯	viridescens	,	或者	在	英语	只是	一个	常见的	蝾螈	.

它的拉丁学名是Triturus viridescens，英文名就是普通蝾螈。

“ [heɪ] , [tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] ['saɪkəlz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sez] [ben] , ['riːdɪŋ] . “

“	**Hey**	**,**	**talk**	**about**	**life**	**cycles**	**,**	**listen**	**to**	**this**	**,**	**”**	**says**	**Ben**	**,**	**reading**	**.**	**“**
“	嘿	,	讲话	关于	生活	循环	,	听	到	这	,	”	说道	本	,	阅读	.	“

“嘿，说说生命周期吧，听听这个，”本一边读一边说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hætʃɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst]

'	It	hatches	from	an	egg	in	the	water	and	stays	there	during	its	first
-	它	孵化	从	一个	蛋	在	这	水	和	停留	那里	期间	它是	第一的

['sʌmər] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] - [griːn] ['lɑːrvə] .

summer	as	a	dull	-	green	larva	.
夏天	作为	一个	乏味的	-	绿色的	幼虫	.

“它从水中的卵孵化而出，并在第一个夏天以暗绿色幼虫的形式待在水中。”

[ðen] [ɪts] [skɪn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][əb'zɔːrbz][ɪts][gils] , [di'veləps] [lʌŋz] [ænd; ənd]

Then	its	skin	becomes	a	bright	orange	,	it	absorbs	its	gills	,	develops	lungs	and
然后	它是	皮肤	变成	一个	明亮的	橙子	,	它	吸收	它是	鳃	,	发展	肺	和

[legz] ,

legs	,
腿	,

然后它的皮肤变成亮橙色，鳃被吸收，长出肺和腿。

[ænd; ənd] [krɔːlz] [aʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	crawls	out	to	live	for	about	three	years	in	the	woods	.
和	爬行	出去	到	居住	为了	关于	三	年	在	这	树林	.

然后爬出树干，在树林里生活了大约三年。

[wen] ['fʊli] [mə'tʃʊr] , [ɪts] [bæk] [tɜːrnz] [dʌl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

When	fully	mature	,	its	back	turns	dull	again	,	and	it	returns	to	the	water	to
什么时候	完全	成熟	,	它是	后退	转弯	乏味的	再次	,	和	它	返回	到	这	水	到

[briːd] . -

breed	.	'
品种	.	-

当它完全成熟后，背部颜色会再次变暗淡，然后它会回到水中繁殖。

” [ben][drɑːps][ðə; ði] [bʊk] .

”	Ben	drops	the	book	.
”	本	滴	这	书	.

本把书扔在了地上。

“ ['braʊni] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [briːd] !

“	Brownie	must	be	getting	ready	to	breed	!
”	布朗尼	必须	是	获得	准备好	到	品种	!

“布朗尼一定是准备繁殖了！”

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What'd	I	tell	you	?
什么	我	告诉	你	?

我跟你说过什么来着?

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [nɪr] ['wɔːtər] !

We	got	to	put	him	near	water	!
我们	得到	到	放	他	靠近	水	!

我们得把他放在水边!

” [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

”	He	rushes	down	to	my	room	.
”	他	冲刺	向下	到	我的	房间	.

他冲下楼来到我的房间。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stɑːp] [ʃɔːrt] .

We	come	to	the	door	and	stop	short	.
我们	来	到	这	门	和	停止	短的	.

我们走到门口，却突然停住了。

[ðeəz; ðəz][kæt] , [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

There's	Cat	,	poised	on	the	edge	of	the	box	.
有	猫	,	准备	在	这	边缘	的	这	盒子	.

猫咪正站在箱子边缘。

[aɪ][græb] , [bʌt; bət][noʊ][kɪd][ɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

I	grab	,	but	no	kid	is	as	fast	as	a	cat	.
我	抓住	,	但	不	孩子	是	作为	快速地	作为	一个	猫	.

我伸手去抓，但没有哪个孩子能比得上猫的速度。

['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][græb][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæləmændər] .

Hearing	me	coming	,	he	makes	his	grab	for	the	salamander	.
听力	我	未来	,	他	制作	他的	抓住	为了	这	蝾	.

听到我走过来，他一把抓住了那只蝾螈。

[ðen] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['braʊniz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	he's	out	of	the	box	and	away	,	with	Big	Brownie's	tail	hanging	out	of
然后	他是	出去	的	这	盒子	和	离开	,	和	大的	布朗尼	尾巴	绞刑	出去	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

然后他就从盒子里跑了出去，大布朗尼的尾巴还从他嘴里耷拉着。

[hiː; hi] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

He	goes	under	the	bed	.
他	去	在下面	这	床	.

他钻到床底下。

[ben] [skriːmz] , “ [get] [hɪm; ɪm] !

Ben	screams	,	“	Get	him	!
本	尖叫	,	“	得到	他	!

本大喊：“抓住他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

['hiːz] [gɑːt][maɪ] ['braʊni] !

He's	got	my	Brownie	!
他是	得到	我的	布朗尼	!

他拿走了我的布朗尼蛋糕！

” ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

”	He's	in	a	frenzy	,	and	I	don't	blame	him	.
”	他是	在	一个	狂热	,	和	我	不	责备	他	.

“他现在非常激动，我一点也不怪他。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][mæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][pet] [get] [hɜːrt] .

It	does	make	you	mad	to	see	your	pet	get	hurt	.
它	做	制作	你	疯狂的	到	看	你的	宠物	得到	伤害	.

看到自己的宠物受伤，确实会让人生气。

[aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [poʊk] [kæt] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [juːz] .

I	run	for	a	broom	to	try	to	poke	Cat	out	,	but	it	isn't	any	use	.
我	跑步	为了	一个	扫帚	到	尝试	到	戳	猫	出去	,	但	它	不是	任何	使用	.

我跑去拿扫帚想把猫戳出来，但是一点用也没有。

['miːnwaɪl] , [ben][faindz] ['redskɪn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skuːps] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː]

Meanwhile	,	Ben	finds	Redskin	safe	in	the	box	,	and	he	scoops	him	back	into
同时	,	本	发现	红皮队	安全的	在	这	盒子	,	和	他	勺子	他	后退	进入

[ðə; ði] ['lʌntʃbɑːks] .

the	lunchbox	.
这	饭盒	.

与此同时，本在盒子里找到了红皮，他安然无恙地把他放回了午餐盒里。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [muːv] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][kæt] [poʊkɪŋ] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [æt; ət]

Finally	**,**	**we**	**move**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**there**	**is**	**Cat**	**poking**	**daintily**	**with**	**his**	**paw**	**at**
最后	,	我们	移动	这	床	,	和	那里	是	猫	戳	轻柔地	和	他的	爪子	在

['braʊni] .

Brownie	**.**
布朗尼	.

最后，我们挪开了床，只见猫咪正用爪子轻轻地戳着布朗尼。

[ðə; ði]['sæləmændər][ɪz] [ded] .

The	**salamander**	**is**	**dead**	**.**
这	蝾	是	死的	.

蝾螈死了。

[ben] [græbz][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [bæʃiz] [kæt] .

Ben	**grabs**	**the**	**broom**	**and**	**bashes**	**Cat**	**.**
本	抓住	这	扫帚	和	猛击	猫	.

本拿起扫帚猛击猫。

[kæt] [hisiz] [ænd; ənd] [skɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Cat	**hisses**	**and**	**skids**	**down**	**the**	**hall**	**.**
猫	嘶嘶声	和	滑行	向下	这	大厅	.

猫发出嘶嘶声，滑行着冲下走廊。

“ [ðæt] ['rɑːt(ə)n][kæt] !

“	**That**	**rotten**	**cat**	**!**
”	那	烂	猫	!

“那只臭猫！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

I	**wish**	**I**	**could**	**kill**	**him**	**!**
我	希望	我	可以	杀	他	!

我真想杀了他!

['hwʌtɪd] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

What'd	**you**	**ever**	**have**	**him**	**for**	**?**
什么	你	曾经	有	他	为了	?

你当初为什么要雇他?

” [aɪ] [tel] [ben] [aɪm] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] ['beri] ['braʊni]

”	**I**	**tell**	**Ben**	**I'm**	**sorry**	**,**	**and**	**I**	**get**	**him**	**a**	**little**	**box**	**so**	**he**	**can**	**bury**	**Brownie**
”	我	告诉	本	我是	对不起	,	和	我	得到	他	一个	小的	盒子	所以	他	能	埋葬	布朗尼

.

:
.

“我告诉本我很抱歉，然后给他一个小盒子，让他可以埋葬布朗尼。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəli] [bleɪm] [kæt] [tuː] [mʌtʃ] — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [meɪd] ,

You	**can't**	**really**	**blame**	**Cat**	**too**	**much**	**—**	**that's**	**just**	**the**	**way**	**a**	**cat**	**is**	**made**	**,**
你	不能	真的	责备	猫	也	很多	—	那就是	只是	这	方式	一个	猫	是	制成	,

你不能过多责怪猫——猫就是这样的。

[tuː; tə] [tʃeɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɪgəlz] [ænd; ənd] [rʌnz] .

to	**chase**	**anything**	**that**	**wiggles**	**and**	**runs**	**.**
到	追赶	任何事物	那	扭动	和	跑步	.

追逐任何扭动和奔跑的东西。

[ben] [kɑːmz] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Ben	**calms**	**down**	**after**	**a**	**while**	**,**
本	平静	向下	后	一个	尽管	,

过了一会儿，本平静了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [eft] .

and	we	go	back	to	the	encyclopedia	to	finish	looking	up	about	the	Red	Eft	.
和	我们	去	后退	到	这	百科全书	到	结束	寻找	向上	关于	这	红色的	左	.

然后我们回到百科全书，继续查找关于红伊芙的资料。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [egz] ,

“	I	don't	think	Brownie	was	really	ready	to	lay	eggs	,
”	我	不	思考	布朗尼	曾是	真的	准备好	到	躺	鸡蛋	,

“我觉得布朗尼还没准备好下蛋。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [ɔːl'redi] , ” [aɪ] [seɪ] .

or	he	would	have	been	in	the	pond	already	,	”	I	say	.
或者	他	会	有	到过	在	这	池塘	已经	,	”	我	说	.

“否则他早就掉进池塘里了，”我说。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

“	Tell	you	what	.
”	告诉	你	什么	.

“我告诉你吧。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

We	could	go	back	some	day	with	a	jar	and	try	to	catch	one	in	the
我们	可以	去	后退	一些	天	和	一个	罐	和	尝试	到	抓住	一	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我们可以找个时间带着罐子回到水里，试着捉一只。

” [ðæt] [tʃɪrz] [ben] [ʌp] [sʌm; səm] .

”	That	cheers	Ben	up	some	.
”	那	干杯	本	向上	一些	.

“这让本高兴了一些。”

[hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

He	finishes	taking	notes	for	his	report	and	tracing	a	picture	,
他	完成	采取	笔记	为了	他的	报告	和	追踪	一个	图片	,

他完成了报告的笔记记录和一幅画的描摹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['redskɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃbɑːks] .

and	then	he	goes	home	with	Redskin	in	the	lunchbox	.
和	然后	他	去	家	和	红皮队	在	这	饭盒	.

然后他带着装在午餐盒里的红皮队回家了。

[aɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][siː] .

I	pull	out	the	volume	for	C	.
我	拉	出去	这	体积	为了	C	.

我把C的音量调出来。

[kæt] . ['fæməli] , ['fiːlidiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] .

Cat	.	Family	,	Felidae	,	including	lions	and	tigers	.
猫	.	家庭	,	猫科	,	包括	狮子	和	老虎	.

猫科动物，包括狮子和老虎。

['spiːʃiːz] , ['fiːlis] [də'mɛstɪkəs] .

Species	,	Felis	domesticus	.
物种	,	菲利斯	家养的	.

物种，Felis domesticus。

[aɪ][stɑːrt] ['teɪkɪŋ] [noʊts] : “

I	start	taking	notes	:	“
我	开始	采取	笔记	:	“

我开始记笔记：“

- [ðə; ði][fɜːrst]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kæts][wɜːr; wər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

'	The	first	civilized	people	to	keep	cats	were	the	Egyptians	,
-	这	第一的	文明	人们	到	保持	猫	是	这	埃及人	,

“最早饲养猫的文明民族是埃及人。”

[ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] . . . .

thirteen	centuries	before	Christ	.	.	.	.
十三	几个世纪	前	基督	.	.	.	.

公元前十三世纪.....

['fɪfti] ['mɪljən] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]['fæməli] [rəumd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Fifty	million	years	earlier	the	ancestor	of	the	cat	family	roamed	the	earth	,
五十	百万	年	早些时候	这	祖先	的	这	猫	家庭	漫游	这	地球	,

五千万年前，猫科动物的祖先曾漫游地球。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ænsestər] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kaːnivɔːz] .

and	he	is	the	ancestor	of	all	present	-	day	carnivores	.
和	他	是	这	祖先	的	全部	展示	-	天	食肉动物	.

他是所有现代食肉动物的祖先。

[ðə; ði]['ɑːlɪgoʊˌsiːn][kæts] , ['θɜːrti] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ,

The	Oligocene	cats	,	thirty	million	years	ago	,	were	already	highly	specialized	,
这	渐新世	猫	,	三十	百万	年	前	,	是	已经	高度	专门	,

距今三千万年前的渐新世猫科动物就已经高度特化了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][kæts][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [sɪns] [ðen]

and	the	habits	and	physical	characteristics	of	cats	have	been	fixed	since	then
和	这	习惯	和	身体的	特征	的	猫	有	到过	固定的	自从	然后

.

:

.

从那时起，猫的习性和外貌特征就固定下来了。

[ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [haʊs] [kæts] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [pets] ,

This	may	explain	why	house	cats	remain	the	most	independent	of	pets	,
这	可能	解释	为什么	房子	猫	保持	这	最多	独立的	的	宠物	,

这或许可以解释为什么家猫对其他宠物来说最独立。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] ['ænsestərz] . -

with	many	of	the	instincts	of	their	wild	ancestors	.	'
和	许多	的	这	本能	的	他们的	荒野	祖先	.	-

它们保留了许多野生祖先的本能。

” [aɪ][kɔːl] [ben] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['laʊzi]

”	I	call	Ben	up	to	read	him	this	,	and	he	says	,	“	You	and	your	lousy
”	我	称呼	本	向上	到	读	他	这	,	和	他	说道	,	“	你	和	你的	糟糕

['kɑːrnɪvɔːr] !

carnivore	!
食肉动物	!

“我打电话给本，想把这段话读给他听，结果他说：‘你和你那只可怜的食肉动物！’

[maɪ]['sæləmændər][ɪz][æn; ən] [æm'fɪbiən] , [ænd; ənd] [æm'fɪbɪənz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ænsestərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

My	salamander	is	an	amphibian	,	and	amphibians	are	the	ancestors	of	all	the
我的	蝾	是	一个	两栖动物	,	和	两栖动物	是	这	祖先	的	全部	这

['ænɪmlz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

animals	on	earth	,
动物	在	地球	,

我的蝾螈是两栖动物，而两栖动物是地球上所有动物的祖先。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kæt] , [juː; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [təudz] ! ” -

even	you	and	your	Cat	,	you	sons	of	toads	!	”	13
甚至	你	和	你的	猫	,	你	儿子们	的	蟾蜍	!	”	-

连你和你的猫也一样，你们这些癞蛤蟆的儿子！“13

[kə'lʌmbəs] [deɪ] [kʌmz] [ʌp] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['krɪsməs] .

Columbus	**Day**	**comes**	**up**	**as**	**cold**	**as**	**Christmas**	**.**
哥伦布	天	来	向上	作为	寒冷的	作为	圣诞节	.

哥伦布日和圣诞节一样冷清。

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weðər] ['fɔ:rkæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['itl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

I	**listen**	**to**	**the**	**weather**	**forecast**	**the**	**night**	**before**	**,**	**to**	**see**	**how**	**it'll**	**be**	**for**	**the**	**beach**	**.**
我	听	到	这	天气	预报	这	夜晚	前	,	到	看	如何	它将	是	为了	这	海滩	.

我会在前一天晚上收听天气预报，看看海滩的天气如何。

“ [haɪ] ['waɪndz] , [ʌn'si:znəbli] [loʊ] ['temprətʃəz] , ” [ðə; ði] [gai] [sez] .

“	**High**	**winds**	**,**	**unseasonably**	**low**	**temperatures**	**,**	**”**	**the**	**guy**	**says**	**.**
“	高的	风	,	反常地	低的	温度	,	”	这	盖伊	说道	.

“大风，气温异常低，”那人说道。

[hi:; hi] [wʊd] .

He	**would**	**.**
他	会	.

他会的。

[aɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜ:rti] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] ,

I	**get**	**up**	**at**	**eight**	**-**	**thirty**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**though**	**,**
我	得到	向上	在	八	-	三十	这	下一个	早晨	,	尽管	,

不过，第二天早上我八点半就起床了。

['figəriŋ] ['hi:d] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌni] [deɪ] .

figuring	**he'd**	**be**	**wrong**	**and**	**it**	**would**	**be**	**a**	**nice**	**sunny**	**day**	**.**
计算	他会	是	错误的	和	它	会	是	一个	好的	阳光明媚	天	.

他心想他肯定猜错了，那天会是个阳光明媚的好天气。

[aɪ] [slɪp] [ɑ:n] [maɪ] [pænts] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [kæt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] .

I	**slip**	**on**	**my**	**pants**	**and**	**shirt**	**and**	**go**	**downstairs**	**with**	**Cat**	**to**	**have**	**a**	**look**	**out**	**.**
我	滑	在	我的	裤子	和	衬衫	和	去	楼下	和	猫	到	有	一个	看	出去	.

我穿上裤子和衬衫，和凯特一起下楼去放哨。

[kæt] [slaɪdz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stu:p] [wen] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [koʊld] [wɪnd] [hɪts] [hɪm; ɪm] .

Cat	**slides**	**out**	**and**	**is**	**halfway**	**down**	**the**	**stoop**	**when**	**a**	**blast**	**of**	**cold**	**wind**	**hits**	**him**	**.**
猫	幻灯片	出去	和	是	半	向下	这	哈腰	什么时候	一个	爆炸	的	寒冷的	风	点击量	他	.

猫滑了出来，刚走到台阶一半，就被一阵冷风吹得瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [spu:ks] [bæk] [ɪn] [bɪ'twi:n] [maɪ] [legz] .

His	**tail**	**goes**	**up**	**and**	**he**	**spooks**	**back**	**in**	**between**	**my**	**legs**	**.**
他的	尾巴	去	向上	和	他	幽灵	后退	在	之间	我的	腿	.

他尾巴竖了起来，吓得躲回我两腿之间。

[aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .

I	**push**	**the**	**door**	**shut**	**against**	**the**	**icy**	**wind**	**.**
我	推	这	门	关闭	反对	这	冰冷的	风	.

我紧紧关上门，抵御凛冽的寒风。

[mɑ:m] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [maɪ] ['gʊdnəs] ,

Mom	**is**	**sitting**	**in**	**the**	**kitchen**	**drinking**	**her**	**tea**	**and**	**she**	**says**	**,**	**“**	**My**	**goodness**	**,**
妈妈	是	坐着	在	这	厨房	喝	她	茶	和	她	说道	,	“	我的	善良	,

妈妈坐在厨房里喝茶，她说：“我的天哪，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ?

why	are	you	up	so	early	on	a	holiday	?
为什么	是	你	向上	所以	早期的	在	一个	假期	?

节假日你为什么起得这么早?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] ? ”

Do	you	feel	sick	?	”
做	你	感觉	生病的	?	”

你觉得不舒服吗? ”

“ [næ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

“	Nah	,	I'm	all	right	.
”	不	,	我是	全部	正确的	.

“不，我没事。”

” [aɪ] [pɔːr] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ][hændz][ɑːn][ænd; ənd] [dʌmp] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

”	I	pour	out	a	cup	of	coffee	to	warm	my	hands	on	and	dump	in	three	or	four
”	我	倒	出去	一个	杯子	的	咖啡	到	温暖的	我的	双手	在	和	倾倒	在	三	或者	四

[spuːnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

spoons	of	sugar	.
勺子	的	糖	.

“我倒了一杯咖啡来暖手，然后倒入三四勺糖。

“ ['deɪvi] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] ?

“	Davey	,	have	you	got	a	chill	?
”	戴维	,	有	你	得到	一个	寒意	?

“戴维，你是不是着凉了? ”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [kwaɪt] [raɪt] . ”

You	don't	look	to	me	as	if	you	felt	quite	right	.	”
你	不	看	到	我	作为	如果	你	毛毡	相当	正确的	.	”

你看上去好像不太舒服。

“ [mɑːm] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [ɪts] [koʊld] [aʊt] !

“	Mom	,	for	Pete's	sake	,	it's	cold	out	!
”	妈妈	,	为了	皮特的	清酒	,	它是	寒冷的	出去	!

“妈，我的天哪，外面好冷啊！”

[aɪ] [fiːl] [faɪn] . ”

I	feel	fine	.	”
我	感觉	美好的	.	”

我感觉很好。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

“	Well	,	you	don't	have	to	go	out	.
”	出色地	,	你	不	有	到	去	出去	.

“其实你不必出门。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [snuːz] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] ,

Why	don't	you	just	go	back	to	bed	and	snooze	and	read	a	bit	,
为什么	不	你	只是	去	后退	到	床	和	打盹	和	读	一个	少量	,

你为什么不回去睡觉，睡一会儿书呢?

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] .

and	I'll	bring	you	some	breakfast	.
和	患病的	带来	你	一些	早餐	.

我给你带些早餐。

" [aɪ] [siː] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [soʊ] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl]
" I see it's got to be faced , so while I'm getting down the cereal and a bowl
" 我 看 它是 得到 到 是 面对 , 所以 尽管 我是 获得 向下 这 谷物 和 一个 碗
,
,
,

"我知道必须面对现实，所以趁我吃麦片和碗的时候，

[aɪ] [seɪ] , " [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [tə'deɪ] . "
I say , " Well , as a matter of fact , I'm going over to Coney Island today . "
我 说 , " 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 去 超过 到 科尼 岛 今天 . "

我说："其实，我今天要去康尼岛。"

" ['koʊni] ['aɪlənd] !
" Coney island !
" 科尼 岛 !

"康尼岛！"

" [mɑːm] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][saɪ'bɪriə] .
" Mom sounds like it was Siberia .
" 妈妈 声音 喜欢 它 曾是 西伯利亚 .

"妈妈听起来像是从西伯利亚来的。"

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] ? "
" What in the world are you going to do there in the middle of winter ? "
" 什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 那里 在 这 中间 的 冬天 ? "

"你大冬天去那儿到底要干什么？"

" [mɑːm] , [its] ['oʊnli] [kə'lʌmbəs] [deɪ] .
" Mom , it's only Columbus Day .
" 妈妈 , 它是 仅有的 哥伦布 天 .

"妈妈，今天只是哥伦布日而已。"

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [wiːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweriəm] [ænd; ənd] [ðen] — [ʌ; ɜː] — [wel] , [fuːl] [ə'raʊnd] .
We figured we'd go to the aquarium and then — uh — well , fool around .
我们 想 我们会 去 到 这 水族馆 和 然后 — 呃 — 出色地 , 傻子 大约 .

我们打算去水族馆，然后——呃——玩玩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][hɑːt][dɔːgz][ænd; ənd] [stʌf] . "
Some of the pitches are still open , and we'll get hot dogs and stuff . "
一些 的 这 投球 是 仍然 打开 , 和 出色地 得到 热的 狗 和 东西 . "

有些摊位还空着，我们可以去买热狗之类的东西。"

" [huːz] ['goʊɪŋ] ?
" Who's going ?
" 谁是 去 ?

谁要去?

[nɪk] ? "
Nick ? "
缺口 ? "

尼克?

" [nɪk] ['wɔznt] [ʃʊr] — [aɪl] [stɑːp][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] .
" Nick wasn't sure — I'll stop by his house and see .
" 缺口 不是 当然 — 患病的 停止 经过 他的 房子 和 看 .

"尼克不太确定——我去他家看看。"

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] " [huːz] ['goʊɪŋ] " ['bɪznəs] ,
" I'd just as soon steer clear of this " who's going " business ,
" ID 只是 作为 很快 转向 清除 的 这 " 谁是 去 " 商业 ,

"我宁愿避开这种'谁会去'的讨论，

[soʊ][aɪ][stɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃpiːl] [ə'baʊt] [haʊ] [wɪə(r)] ['stʌdiɪŋ] [mə'riːn] [laɪf] [ɪn][baɪ'ɑːlədʒi] ,

so	I	start	into	a	long	spiel	about	how	we're	studying	marine	life	in	biology	,
所以	我	开始	进入	一个	长的	游戏	关于	如何	是	学习	海洋	生活	在	生物学	,

于是我开始长篇大论地讲述我们在生物学中是如何研究海洋生物的，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [noʊts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kweriəm] .

and	we	have	to	take	some	notes	at	the	aquarium	.
和	我们	有	到	拿	一些	笔记	在	这	水族馆	.

我们得在水族馆做些笔记。

[mɑːm][ɪz] ['swɔləuiŋ] [ðɪs] ['prɪti] [wel] ,

Mom	is	swallowing	this	pretty	well	,
妈妈	是	吞咽	这	漂亮的	出色地	,

妈妈吞咽得还不错。

[bʌt; bət] [pɑːp] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['fɪʃi] [aɪ] .

but	Pop	comes	into	the	kitchen	just	then	and	gives	me	the	fishy	eye	.
但	流行音乐	来	进入	这	厨房	只是	然后	和	给予	我	这	腥	眼睛	.

这时，爸爸走进厨房，狠狠地瞪了我一眼。

“ [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] ['hoʊmwɜːrk] .

“	First	time	I	ever	heard	of	you	spending	a	holiday	on	homework	.
“	第一的	时间	我	曾经	听到	的	你	开支	一个	假期	在	家庭作业	.

“我还是第一次听说你假期都在做作业。”

[aɪ] [bet] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [twɪst] ['pæləs] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	bet	they	got	a	new	twist	palace	going	out	there	.
我	赌注	他们	得到	一个	新的	捻	宫殿	去	出去	那里	.

我敢肯定他们正在那里建造一座新的奇幻宫殿。

” [aɪ][slæm] [daʊn] [maɪ] ['kɔːfi] [kʌp] .

”	I	slam	down	my	coffee	cup	.
”	我	猛击	向下	我的	咖啡	杯子	.

我重重地放下咖啡杯。

“ ['hoʊli][kæts] !

“	Holy	cats	!
“	圣	猫	!

“我的天哪！

[kɑːnt] [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [dɪ'griː] ?

Can't	I	walk	out	of	here	on	a	holiday	without	going	through	the	third	degree	?
不能	我	走	出去	的	这里	在	一个	假期	没有	去	通过	这	第三	程度	?

难道我就不能平安地离开这里去度假，不用遭受盘问吗?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ? ”

What	am	I	,	some	kind	of	a	nut	or	a	convict	?	”
什么	是	我	,	一些	种类	的	一个	坚果	或者	一个	定罪	?	”

我是什么？疯子还是罪犯?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] , ” [sez] [pɑːp] .

“	Just	a	growing	boy	,	”	says	Pop	.
“	只是	一个	生长	男生	,	”	说道	流行音乐	.

“只是个正在长身体的男孩，”爸爸说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['sæsi] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	And	don't	talk	so	sassy	to	your	mother	.	”
“	和	不	讲话	所以	俏皮的	到	你的	母亲	.	”

“还有，别对你妈妈说话这么无礼。”

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	I'm	talking	to	you	!
“	我是	说	到	你	!

“我在跟你说话呢！”

" [pɑːp] [drɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə][stɑːrt] [beˈləuɪŋ] ,
" **Pop** **draws** **in** **a** **breath** **to** **start** **bellowing** **,**
" 流行音乐 平局 在 一个 气息 到 开始 咆哮 ,

“波普深吸一口气，开始大声吼叫，

[bʌt; bət][mɑːm] [biːts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [wiːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː]
but **Mom** **beats** **him** **to** **it** **by** **starting** **to** **wheeze** **,** **which** **she** **can** **do**
但 妈妈 节拍 他 到 它 经过 开始 到 喘息 , 哪个 她 能 做
[wɪˈðaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [breθ] .
without **drawing** **breath** **.**
没有 绘画 气息 .

但妈妈抢先一步，开始喘息，而且她不用换气就能发出喘息声。

[pɑːp] [pæts][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [lʊk] .
Pop **pats** **her** **on** **the** **shoulder** **and** **gives** **me** **a** **dirty** **look** **.**
流行音乐 轻拍 她 在 这 肩膀 和 给予 我 一个 肮脏的 看 .

波普拍了拍她的肩膀，狠狠地瞪了我一眼。

“ [naʊ] , [ˈægnəs] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Now** **,** **Agnes** **,** **that's** **all** **right** **.**
" 现在 , 艾格尼丝 , 那就是 全部 正确的 .

“好了，艾格尼丝，没关系。”

[aɪm][nɑːt] [sɔːr] .
I'm **not** **sore** **.**
我是 不是 疼 .

我不觉得疼。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flaɪz] [ɔːf][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
I **was** **just** **trying** **to** **kid** **him** **a** **little** **bit** **,** **and** **he** **flies** **off** **the** **handle** **.**
我 曾是 只是 尝试 到 孩子 他 一个 小的 少量 , 和 他 苍蝇 离开 这 处理 .

我只是想跟他开个玩笑，结果他勃然大怒。

" [aɪ][flai] [ɔːf] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] !
" **I** **fly** **off** **the** **handle** **!**
" 我 飞 离开 这 处理 !

“我动不动就发火！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How **do** **you** **like** **that** **?**
如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

[aɪ] [gɪv] [mɑːm][ə; eɪ] [kɪs] .
I **give** **Mom** **a** **kiss** **.**
我 给 妈妈 一个 吻 .

我亲吻了妈妈。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [mɑːm] .
“ **Cheer** **up** **,** **Mom** **.**
" 欢呼 向上 , 妈妈 .

“妈妈，振作起来。”

[aɪ][wəʊnt] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊlər] [ˈkoʊstər] .
I **won't** **ride** **on** **the** **roller** **coaster** **.**
我 惯于 骑 在 这 滚筒 杯垫 .

我不坐过山车。

[its] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] .
It's **not** **even** **running** **.**
它是 不是 甚至 跑步 .

它根本就没在运行。

" [aɪ][græb][ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	I	grab	a	sweater	and	gloves	and	money	and	get	out	before	they	can
"	我	抓住	一个	毛衣	和	手套	和	钱	和	得到	出去	前	他们	能

[stɑːrt] [ˌeni'mɔːr] ['kwestʃənz] .

start	anymore	questions	.
开始	不再	问题	.

“我抓起一件毛衣、手套和钱，在他们开始问更多问题之前就逃走了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [aɪ][stɑːrt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meri] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] .

On	the	subway	I	start	wondering	if	Mary	will	show	up	.
在	这	地铁	我	开始	好奇	如果	玛丽	将要	展示	向上	.

在地铁上，我开始琢磨玛丽会不会出现。

[its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['kreɪzi] [deɪt] ,

It's	almost	two	months	since	we	made	this	sort	of	crazy	date	,
它是	几乎	二	几个月	自从	我们	制成	这	种类	的	疯狂的	日期	,

距离我们那次疯狂的约会已经快两个月了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ʃʊr] ['iznt] ['helpɪŋ] ['eni] .

and	the	weather	sure	isn't	helping	any	.
和	这	天气	当然	不是	帮助	任何	.

而这糟糕的天气也丝毫没有起到任何帮助。

['koʊni] ['aɪlənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

Coney	Island	is	made	to	be	crowded	and	noisy	.
科尼	岛	是	制成	到	是	挤	和	嘈杂	.

康尼岛的设计初衷就是为了热闹喧嚣。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] [skriːm] [æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

All	the	billboards	scream	at	you	,	as	if	they	had	to	get	your	attention	.
全部	这	广告牌	尖叫	在	你	,	作为	如果	他们	有	到	得到	你的	注意力	.

所有的广告牌都在大声叫喊，仿佛非得引起你的注意不可。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['empti] ,

So	when	the	place	is	empty	,
所以	什么时候	这	地方	是	空的	,

所以当这个地方空无一人时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːk] [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] .

it	looks	like	the	whole	thing	was	a	freak	or	an	accident	.
它	看起来	喜欢	这	所有的	事物	曾是	一个	怪物	或者	一个	事故	.

看起来整件事像是一场意外或偶然事件。

[its] [ʃʊr] ['empti] [tə'deɪ] .

It's	sure	empty	today	.
它是	当然	空的	今天	.

今天这里肯定空无一人。

[ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][faɪv][ɔːr][sɪks] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbweɪ]

There's	practically	no	one	on	the	street	in	the	five	or	six	blocks	from	the	subway
有	几乎	不	一	在	这	街道	在	这	五	或者	六	积木	从	这	地铁

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweriəm] .

station	to	the	aquarium	.
车站	到	这	水族馆	.

从地铁站到水族馆的五六个街区内，街上几乎空无一人。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt]['kwaɪət] .

But	it's	not	quiet	.
但	它是	不是	安静的	.

但这里并不安静。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['pleɪsɪz]['oʊpən] — ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd][hɑːt] - [dɔːg] [ʃɑːps] —

There	are	a	few	places	open	—	merry	-	go	-	rounds	and	hot	-	dog	shops	—
那里	是	一个	很少	地方	打开	—	欢乐	-	去	-	回合	和	热的	-	狗	商店	—

[ænd; ənd] ['tɪni] ['lɪt(ə)l] ['triklz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	tinny	little	trickles	of	music	come	out	of	them	,
和	锡制的	小的	涓涓细流	的	音乐	来	出去	的	他们	,

有几家店还开着——旋转木马和热狗店——从里面传出微弱的音乐声。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] .

but	the	big	noise	is	the	wind	.
但	这	大的	噪音	是	这	风	.

但最大的噪音来自风声。

[ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] .

All	the	signs	are	swinging	and	screeching	.
全部	这	标志	是	摇摆	和	尖叫	.

所有的招牌都在摇晃和发出刺耳的摩擦声。

['rʌbɪʃ] [kænz] [bloʊ] ['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːps] [klæŋ] [ænd; ənd] [bæŋ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Rubbish	cans	blow	over	and	their	tops	clang	and	bang	rolling	down	the	street	.
垃圾	罐头	吹	超过	和	他们的	最高额	铛	和	砰	滚动	向下	这	街道	.

垃圾桶被风吹倒，桶盖叮当作响地滚下街道。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

The	wind	makes	a	whistling	noise	all	by	itself	.
这	风	制作	一个	吹口哨	噪音	全部	经过	本身	.

风自己就会发出呼啸声。

[aɪ] [liːn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [striːt] .

I	lean	into	the	wind	and	walk	up	the	empty	street	.
我	倾斜	进入	这	风	和	走	向上	这	空的	街道	.

我迎着风，沿着空荡荡的街道走去。

[maɪ] ['swetər] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] .

My	sweater	is	about	as	warm	as	a	sieve	.
我的	毛衣	是	关于	作为	温暖的	作为	一个	筛	.

我的毛衣一点都不暖和。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

I	wonder	if	I'm	crazy	to	have	come	.
我	想知道	如果	我是	疯狂的	到	有	来	.

我怀疑自己是不是疯了才会来这里。

[noʊ][gɜːrl] [wʊd] [get] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːrdwɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

No	girl	would	get	out	on	a	boardwalk	on	a	day	like	this	.
不	女孩	会	得到	出去	在	一个	木板路	在	一个	天	喜欢	这	.

在这种天气里，没有哪个女孩会出门去木板路上走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

It	must	be	practically	a	hurricane	.
它	必须	是	几乎	一个	飓风	.

这简直就像一场飓风。

[ʃiːz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] .

She's	there	,	though	.
她是	那里	,	尽管	.

她确实在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn] ['fɪgjər] ,

As	soon	as	I	turn	the	corner	to	the	beach	,	I	can	see	one	figure	,
作为	很快	作为	我	转动	这	角落	到	这	海滩	,	我	能	看	一	数字	,

我刚转过街角走向海滩，就看到一个人影，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [skɑːrf] [ænd; ənd] [her] ['bloʊɪŋ] ['ɪnlənd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

with	its	back	to	the	ocean	,	scarf	and	hair	blowing	inland	toward	me	.
和	它是	后退	到	这	海洋	,	围巾	和	头发	吹	内陆	朝向	我	.

它背对着大海，围巾和头发被风吹向内陆，朝我飞来。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [its] ['meri] , [ɔːl] [raɪt] .

I	can't	see	her	face	,	but	it's	Mary	,	all	right	.
我	不能	看	她	脸	,	但	它是	玛丽	,	全部	正确的	.

我看不到她的脸，但肯定是玛丽。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ɪn] [saɪt] .

There	isn't	another	soul	in	sight	.
那里	不是	其他	灵魂	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[aɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌntʃiz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['seməfɔːr] ,

I	wave	and	she	hunches	her	shoulders	up	and	down	to	semaphore	,
我	海浪	和	她	预感	她	肩膀	向上	和	向下	到	信号	,

我挥手，她耸耸肩，上下摆动，像打信号一样。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .

not	wishing	to	take	her	hands	out	of	her	pockets	.
不是	祝	到	拿	她	双手	出去	的	她	口袋	.

她不愿把手从口袋里拿出来。

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [tuː]

I	come	up	beside	her	on	the	boardwalk	and	turn	my	back	to	the	ocean	,	too
我	来	向上	旁	她	在	这	木板路	和	转动	我的	后退	到	这	海洋	,	也

.

:
.

我走到她身边，沿着木板路走去，也背对着大海。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['θʌndəri] —

I'd	like	to	go	on	looking	at	it	—	it's	all	black	and	white	and	thundery	—
ID	喜欢	到	去	在	寻找	在	它	—	它是	全部	黑色的	和	白色的	和	雷雨	—

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [jʊr; jər] [breθ] [raɪt] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['stʌmək] .

but	the	wind	blows	your	breath	right	back	down	into	your	stomach	.
但	这	风	打击	你的	气息	正确的	后退	向下	进入	你的	胃	.

我想继续看下去——画面是黑白的，雷声隆隆——但风吹得你喘不过气来，直接压回了胃里。

[aɪ] [friːz] .

I	freeze	.
我	冻结	.

我愣住了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	I	was	afraid	you	wouldn't	come	on	a	day	like	this	,	”	I	say	.
“	我	曾是	害怕的	你	不会	来	在	一个	天	喜欢	这	,	”	我	说	.

“我还担心你今天这样的日子不会来呢，”我说。

“ [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Me	too	.
“	我	也	.

“我也是。

[aɪ] [miːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] . ”

I	mean	I	was	afraid	you	wouldn't	.	”
我	意思是	我	曾是	害怕的	你	不会	.	”

我的意思是，我怕你不会这么做。

“ [mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
“ Mom and Pop thought I was crazy .
“ 妈妈 和 流行音乐 想法 我 曾是 疯狂的 .

“我爸妈觉得我疯了。”

[aɪ] [spent] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I spent about an hour arguing with them .
我 花费 关于 一个 小时 争论 和 他们 .

我花了大约一个小时和他们争论。

['hwʌtɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? ”
What'd your mother say ? ”
什么 你的 母亲 说 ? ”

你妈妈说什么了?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][maɪ] [her] , ['θɪŋkɪŋ] [poʊ'etɪk] [θɔːts] . ”
She thinks I'm walking alone with the wind in my hair , thinking poetic thoughts . ”
她 思考 我是 步行 独自的 和 这 风 在 我的 头发 , 思维 诗意的 想法 . ”

她以为我独自一人漫步，任凭风吹拂着我的头发，沉浸在诗意的思绪中。

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

” ['meri] [ʃrʌgz] .
” Mary shrugs .
” 玛丽 耸肩 .

玛丽耸了耸肩。

“ ['mɑːmz] [laɪk] [ðæt] .
“ Mom's like that .
“ 妈妈的 喜欢 那 .

“妈妈就是这样。”

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] ['koʊkoʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] ,
Come on , let's go home and make cocoa or something to warm up ,
来 在 , 我们来吧 去 家 和 制作 可可 或者 某物 到 温暖的 向上 ,

走吧，我们回家煮杯热可可或者喝点什么暖暖身子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and then we'll think up something to do .
和 然后 出色地 思考 向上 某物 到 做 .

然后我们会想办法做点什么。

[wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst][stænd] [hɪr] .
We can't just stand here .
我们 不能 只是 站立 这里 .

我们不能就这么站在这里。

" [ʃiːz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [soʊ][aɪ][dəunt]['ɑːrgjuː] .

"	She's	right	about	that	,	so	I	don't	argue	.
"	她是	正确的	关于	那	,	所以	我	不	争论	.

“她说的没错，所以我也不反驳。”

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [əˈweɪ] ,

Her	house	is	a	few	blocks	away	,
她	房子	是	一个	很少	积木	离开	,

她家就在几个街区外，

[ə; eɪ] [tuː] - ['fæməli] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊpt] ['draɪvweɪ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] [gə'rɑːʒ] .

a	two	-	family	type	with	a	sloped	driveway	going	down	into	a	cellar	garage	.
一个	二	-	家庭	类型	和	一个	倾斜的	车道	去	向下	进入	一个	地窖	车库	.

这是一栋双拼住宅，有一条坡道通往地下室车库。

[niːt] .

Neat	.
整洁的	.

整洁的。

[maɪ] [pɑːp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [nʌts] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pɑːrk] .

My	pop	is	always	going	nuts	hunting	for	a	place	to	park	.
我的	流行音乐	是	总是	去	坚果	打猎	为了	一个	地方	到	公园	.

我爸总是为了找停车位而焦头烂额。

['meri] [goʊz][ɪn][ænd; ənd] [ʃaʊts] , “ [haɪ] , ['naɪnər] !

Mary	goes	in	and	shouts	,	“	Hi	,	Nina	!
玛丽	去	在	和	喊叫	,	“	你好	,	妮娜	!

玛丽走进去大喊：“嗨，妮娜！”

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [hoʊm] .

I	brought	a	friend	home	.
我	带来	一个	朋友	家	.

我带了个朋友回家。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['koʊkoʊ] .

We're	going	to	make	some	cocoa	.
是	去	到	制作	一些	可可	.

我们要制作一些可可粉。

[wɪə(r)] ['friːzɪŋ] .

We're	freezing	.
是	冷冻	.

我们快冻死了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] ['naɪnər][ɪz] .

"	I	wonder	who	Nina	is	.
"	我	想知道	WHO	妮娜	是	.

我想知道妮娜是谁。

[aɪ][dəunt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	don't	hear	her	mother	come	into	the	kitchen	.
我	不	听到	她	母亲	来	进入	这	厨房	.

我没听到她妈妈走进厨房。

[ðen] [aɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Then	I	turn	around	and	there	she	is	.
然后	我	转动	大约	和	那里	她	是	.

然后我转过身，就看到她在那里。

['hoʊli] [kroʊ] !

Holy	crow	!
圣	乌鸦	!

我的天哪！

[wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] [biːt] - ['lʊkɪŋ] [taɪps] [æt; ət] [skuːl] ,

We	got	some	pretty	beat	-	looking	types	at	school	,
我们	得到	一些	漂亮的	打	-	寻找	类型	在	学校	,

我们学校里有些学生看起来挺邋遢的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['biːtnɪk] ['mʌðər] .

but	this	is	the	first	time	I've	ever	seen	a	beatnik	mother	.
但	这	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	已见	一个	垮掉的一代	母亲	.

但这是我第一次见到嬉皮士母亲。

[ʃiːz] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [tiː] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd][oʊld] ['sniːkəz] ,

She's	got	on	a	black	T	-	shirt	and	blue	jeans	and	old	sneakers	,
她是	得到	在	一个	黑色的	T	-	衬衫	和	蓝色的	牛仔裤	和	老的	运动鞋	,

她穿着黑色T恤、蓝色牛仔裤和旧运动鞋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪd] , [wɪð; wɪθ][ʌn'iːv(ə)n] [bæŋz] [ɪn] [frʌnt] .

and	her	hair	is	in	a	long	braid	,	with	uneven	bangs	in	front	.
和	她	头发	是	在	一个	长的	编织	,	和	不均匀	刘海	在	正面	.

她的头发编成一条长辫子，前面留着参差不齐的刘海。

['meri] [weɪvz] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] ['veɪgli] [æt; ət][juː 'es][bəuθ][ænd; ənd] [sez] , " ['naɪnər] — ['deivi] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] .

Mary	waves	a	saucepan	vaguely	at	us	both	and	says	,	"	Nina	—	Davey	—	this	is	my	mother	.
玛丽	波浪	一个	平底锅	依稀	在	我们	两个都	和	说道	,	"	妮娜	—	戴维	—	这	是	我的	母亲	.

玛丽漫不经心地挥舞着一个平底锅，对我们俩说："妮娜——戴维——这是我妈妈。"

" [soʊ]['naɪnər][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	So	Nina	is	her	mother	.
"	所以	妮娜	是	她	母亲	.

所以妮娜是她的母亲。

[aɪ] [stɪk] [aʊt] [maɪ][hænd] .

I	stick	out	my	hand	.
我	戳	出去	我的	手	.

我伸出手。

" [ʌ; ɜː] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	Uh	—	how	do	you	do	?	"
"	呃	—	如何	做	你	做	?	"

"呃——你好吗？"

" [hel] - [luː] .

"	Hel	-	looo	.
"	赫尔	-	哈哈	.

"你好。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

"	Her	voice	is	low	and	musical	.
"	她	嗓音	是	低的	和	音乐	.

她的声音低沉而富有音乐性。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] . "

"	I	think	there	is	coffee	on	the	stove	.	"
"	我	思考	那里	是	咖啡	在	这	火炉	.	"

"我觉得炉子上应该有咖啡。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] ['koʊkoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sez] ['meri] .

"	I	thought	I'd	make	cocoa	for	a	change	,	"	says	Mary	.
"	我	想法	ID	制作	可可	为了	一个	改变	,	"	说道	玛丽	.

"我想换个口味，做可可粉，"玛丽说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” ['naɪnər] [pʊts] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
” Nina puts a cigarette in her mouth and offers one to me .
” 妮娜 放置 一个 卷烟 在 她 嘴 和 优惠 一 到 我 .

妮娜叼起一支烟，递给我一支。

[aɪ] [seɪ] , “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
I say , “ No , thank you . ”
我 说 , “ 不 , 感谢 你 . ”

我说：“不，谢谢。”

“ [tel] [ˌem 'iː] . . . .
“ Tell me . . . .
” 告诉 我 . . . .

“告诉我....

” [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] , [ɪn'tens] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
” She talks in this low , intense kind of voice .
” 她 会谈 在 这 低的 , 激烈的 种类 的 嗓音 .

她说话的声音低沉而有力。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['meri] ?
“ Are you in school with Mary ?
” 是 你 在 学校 和 玛丽 ?

你和玛丽是同学吗?

” [soʊ] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [mən'hætən] ,
” So I tell her I live in Manhattan ,
” 所以 我 告诉 她 我 居住 在 曼哈顿 ,

所以我告诉她我住在曼哈顿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

就像这样，猫(It's like this, cat)
第6/8页

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ræn]['ɪntuː] ['meri] [wen] [aɪ][hæd; həd][kæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
and how I ran into Mary when I had Cat on the beach ,
和 如何 我 跑 进入 玛丽 什么时候 我 有 猫 在 这 海滩 ,

我带着猫在海滩上偶遇玛丽的情景，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['pɪkʌp] .
because that makes it sound sort of respectable , not like a pickup .
因为 那 制作 它 声音 种类 的 可敬 , 不是 喜欢 一个 捡起 .

因为那样听起来比较体面，不像是一辆皮卡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
But she doesn't seem to be interested in Cat and the beach .
但 她 不 似乎 到 是 感兴趣的 在 猫 和 这 海滩 .

但她似乎对猫和海滩不感兴趣。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [riːd] ?
“ What do you read ?
“ 什么 做 你 读 ?

你平时读什么书?

[ɪn][jʊr; jər] [skuːl] ? ” [ʃiː; ʃi][æsks] , ['lɔːntʃɪŋ] [iːtʃ] ['kwestʃən] [laɪk][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .
In your school ? ” she asks , launching each question like a torpedo .
在 你的 学校 ? ” 她 问 , 发射 每个 问题 喜欢 一个 鱼雷 .

“在你们学校？”她问道，每个问题都像鱼雷一样发射出去。

[aɪ] [rɪ'membər] ['meri] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['poʊətri] , [soʊ][aɪ][seɪ] , “
I remember Mary saying something about her mother and poetry , so I say , “
我 记住 玛丽 说 某物 关于 她 母亲 和 诗 , 所以 我 说 , “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

我记得玛丽说过一些关于她母亲和诗歌的事情，所以我说：“嗯，

[ʌ; ɜː] — [læst] [wiːk] [wiː; wi] [riːd] - [ðə; ðɪ] ['haɪweɪmən] - [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hespərəs]
uh — last week we read ' The Highwayman ' and ' The Wreck of the Hesperus
呃 — 最后的 星期 我们 读 - 这 强盗 - 和 - 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯
.
:
.

呃——上周我们读了《拦路强盗》和《赫斯珀勒斯号的沉没》。

- [ðeə(r)] [ə'baʊt] — [aɪ] [miːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] .
' They're about — I mean , we were studying metaphors and similes .
- 它们是 关于 — 我 意思是 , 我们 是 学习 隐喻 和 明喻 .

“它们与——我的意思是，我们当时正在研究比喻和明喻。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [tə'deɪ] , [aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] [siː] [wʌt] ['lɔŋfeləu] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
Looking at the ocean today , I sure can see what Longfellow meant about the
寻找 在 这 海洋 今天 , 我 当然 能 看 什么 朗费罗 意思是 关于 这
['aɪsi] . . . .
icy . . . .
冰冷的 . . . .

今天看着大海，我真明白朗费罗所说的冰冷大海是什么意思了.....

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'gen] .
" I thought I was doing pretty well , but she cut me off again .
" 我 想法 我 曾是 正在做 漂亮的 出色地 , 但 她 切 我 离开 再次 .

“我以为自己做得还不错，但她又打断了我。”

" [dəunt][juː; jʊ] [riːd] ['eni] ['riːəl]['poʊətri] ?
" Don't you read any real poetry ?
" 不 你 读 任何 真实的 诗 ?

你难道不读真正的诗歌吗?

[dʌn] ?
Donne ?
唐恩 ?

唐恩?

['ɔːdn] ?
Auden ?
奥登 ?

奥登?

[ˌboʊdə'lɛr] ?
Baudelaire ?
波德莱尔 ?

波德莱尔?

" [θriː] [mɔːr] [tɔː'piːdəʊz] .
" Three more torpedoes .
" 三 更多的 鱼雷 .

“再发射三枚鱼雷。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] .
" We didn't get to them yet .
" 我们 没有 得到 到 他们 然而 .

“我们还没见到他们。”

" ['naɪnər] [bloʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgri] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [iks'pləudz] , " [skuːlz] !
" Nina blows out a great angry cloud of smoke and explodes , " Schools !
" 妮娜 打击 出去 一个 伟大的 生气的 云 的 抽烟 和 爆炸 , " 学校 !

妮娜喷出一大团愤怒的烟雾，爆发了：“学校!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Then she sails out of the kitchen .
" 然后 她 帆 出去 的 这 厨房 .

然后她就离开了厨房。

[aɪ] [ges] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʊk] [ʌp] .
I guess I look a little shook up .
我 猜测 我 看 一个 小的 摇晃 向上 .

我看起来好像有点惊魂未定。

['meri] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ʃʌvz] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [toʊst] [ɪn]
Mary laughs and shoves a mug of cocoa and a plate of cinnamon toast in
玛丽 笑声 和 推搡 一个 马克杯 的 可可 和 一个 盘子 的 肉桂 吐司 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
front of me .
正面 的 我 .

玛丽笑着把一杯热可可和一盘肉桂吐司推到我面前。

" [dəunt][maɪnd] ['mʌðər] .
" Don't mind Mother .
" 不 头脑 母亲 .

“别在意母亲的话。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kɑːnt] [get] [juːst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [skuːlz] .

She	just	can't	get	used	to	New	York	schools	.
她	只是	不能	得到	用过的	到	新的	约克	学校	.

她就是适应不了纽约的学校。

[ɔːr] ['koʊni] ['aɪlənd] .

Or	Coney	Island	.
或者	科尼	岛	.

或者康尼岛。

[ɔːr] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Or	hardly	anything	around	here	.
或者	几乎	任何事物	大约	这里	.

或者说，这附近几乎什么都没有。

“ [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɪn] ['pærɪs] .

“	She	grew	up	on	the	Left	Bank	in	Paris	.
“	她	生长	向上	在	这	左边	银行	在	巴黎	.

“她在巴黎左岸长大。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

Her	father	was	an	artist	and	her	mother	was	a	writer	,
她	父亲	曾是	一个	艺术家	和	她	母亲	曾是	一个	作家	,

她的父亲是位艺术家，母亲是位作家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [hoʊm] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] , ['prɑːbəbli] .

and	they	taught	her	to	read	at	home	,	starting	with	Chaucer	,	probably	.
和	他们	教授	她	到	读	在	家	,	开始	和	乔叟	,	大概	.

他们在家里教她读书，很可能是从乔叟的作品开始的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [kɪdz] - [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

She	never	read	a	kids	'	book	in	her	life	.
她	绝不	读	一个	孩子们	-	书	在	她	生活	.

她这辈子都没读过儿童读物。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [skuːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [saʊndz] ['iːðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔːr] ['stuːpɪd]

“	Anything	I	ever	tell	her	about	school	pretty	much	sounds	either	childish	or	stupid
“	任何事物	我	曾经	告诉	她	关于	学校	漂亮的	很多	声音	任何一个	幼稚	或者	愚蠢的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“我跟她说的任何关于学校的事情，在她听来要么很幼稚，要么很愚蠢。”

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [lʌv] [ɪz] ['saɪəns] — [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ænd; ənd] [stʌf]

What	I	really	love	is	science	—	experiments	and	stuff
什么	我	真的	爱	是	科学	—	实验	和	东西

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [biːnz] . ”

—	and	she	can't	see	that	for	beans	.	”
—	和	她	不能	看	那	为了	豆子	.	”

我真正热爱的是科学——实验之类的——但她对此却一无所知。

“ ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [dəup] , ” [aɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

“	Our	science	teacher	is	a	dope	,	”	I	say	,	because	she	is	,
“	我们的	科学	老师	是	一个	太棒了	,	”	我	说	,	因为	她	是	,

“我们的科学老师是个笨蛋，”我说，因为她确实是。

“ [soʊ] [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [gɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] .

“	so	I	really	never	got	very	interested	in	science	.
“	所以	我	真的	绝不	得到	非常	感兴趣的	在	科学	.

“所以我对科学一直没什么兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][mɑːm][ænd; ənd][dæd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweriəm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts]

But	I	told	Mom	and	Dad	I	was	coming	to	the	aquarium	to	take	notes
但	我	讲述	妈妈	和	爸爸	我	曾是	未来	到	这	水族馆	到	拿	笔记

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

但我告诉爸爸妈妈我今天要去水族馆做笔记。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

so	they	wouldn't	kick	up	such	a	fuss	.
所以	他们	不会	踢	向上	这样的	一个	大惊小怪	.

所以他们就不会闹得这么大。

" ['meri] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mary	shakes	her	head	.
"	玛丽	奶昔	她	头	.

玛丽摇了摇头。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [tə'geðər] .

"	We	ought	to	get	our	mothers	together	.
"	我们	应该	到	得到	我们的	母亲们	一起	.

我们应该把我们的母亲们聚在一起。

[maɪn] [θɪŋks] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweriəm] .

Mine	thinks	I'm	wasting	time	if	I	even	go	to	the	aquarium	.
矿	思考	我是	浪费	时间	如果	我	甚至	去	到	这	水族馆	.

我爸觉得我去水族馆都是在浪费时间。

[aɪ][duː] , [ðoʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	do	,	though	,	all	the	time	.
我	做	,	尽管	, 全部		这	时间	.

但我经常这样做。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːlrəs] . "

I	love	the	walrus	.	"
我	爱	这	海象	.	"

我喜欢海象。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [pɑːp] [duː] ? "

"	What	does	your	pop	do	?	"
"	什么	做	你的	流行音乐	做	?	"

你爸爸是做什么的?

" ['fɑːðər] ?

"	Father	?
"	父亲	?

"父亲?

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['kɑːlɪdʒ] .

He	teaches	philosophy	at	Brooklyn	College	.
他	教导	哲学	在	布鲁克林	大学	.

他在布鲁克林学院教授哲学。

[soʊ][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

So	I	get	it	from	both	sides	.
所以	我	得到	它	从	两个都	侧面	.

所以我能理解双方的观点。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [θɪŋk] , [θɪŋk] .

Just	think	,	think	,	think	.
只是	思考	,	思考	,	思考	.

好好想想，好好想想，好好想想。

['fɑːðər] [ænd; ənd]['naɪnər] [ɑːnt] ['hɑːrdli]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fuːd] .

Father	**and**	**Nina**	**aren't**	**hardly**	**even**	**interested**	**in**	**food**	**.**
父亲	和	妮娜	不是	几乎	甚至	感兴趣的	在	食物	.

父亲和妮娜对食物几乎没什么兴趣。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['naɪnər] [s'pendz] [ɔːl] [deɪ] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [fɪʃ] [suːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn]

Once	**in**	**a**	**while**	**Nina**	**spends**	**all**	**day**	**cooking**	**some**	**great**	**fish**	**soup**	**or**	**a**	**chicken**	**in**
一次	在	一个	尽管	妮娜	花费	全部	天	烹饪	一些	伟大的	鱼	汤	或者	一个	鸡	在

[waɪn] ,

wine	**,**
葡萄酒	,

妮娜偶尔会花一整天的时间烹制美味的鱼汤或红酒炖鸡。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [teɪks] [taɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]

but	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**I'm**	**the**	**only**	**one**	**who**	**takes**	**time**	**off**	**from**	**thinking**
但	这	休息	的	这	时间	我是	这	仅有的	一	WHO	需要	时间	离开	从	思维

[tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['hæmbɜːrgər] .

to	**cook**	**a**	**hamburger**	**.**
到	厨师	一个	汉堡包	.

但其余时间，只有我会放下思考，抽出时间来做个汉堡。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][roʊlz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] .

They	**live**	**on**	**rolls**	**and**	**coffee**	**and**	**sardines**	**.**
他们	居住	在	卷	和	咖啡	和	沙丁鱼	.

他们靠面包卷、咖啡和沙丁鱼为生。

" ['meri] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] [kʌps] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] ['əupənz][ə; eɪ] [loʊ] ['kʌbərd] .

"	**Mary**	**puts**	**our**	**cups**	**in**	**the**	**sink**	**and**	**then**	**opens**	**a**	**low**	**cupboard**	**.**
"	玛丽	放置	我们的	杯子	在	这	下沉	和	然后	打开	一个	低的	橱柜	.

玛丽把我们的杯子放在水槽里，然后打开了一个矮柜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stæks] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Instead	**of**	**pots**	**and**	**pans**	**it**	**has**	**stacks**	**of**	**records**	**in**	**it**	**.**
反而	的	锅	和	平底锅	它	有	堆栈	的	记录	在	它	.

里面没有锅碗瓢盆，取而代之的是成堆的唱片。

[ʃiː; ʃi] [pulz] [aʊt] [west] [saɪd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪər] [ɑːn][ə; eɪ]

She	**pulls**	**out**	**West**	**Side**	**Story**	**and**	**then**	**I**	**see**	**there's**	**a**	**record**	**player**	**on**	**a**
她	拉	出去	西方	边	故事	和	然后	我	看	有	一个	记录	玩家	在	一个

[saɪd] ['teɪbl] .

side	**table**	**.**
边	桌子	.

她拿出《西区故事》，然后我看到边桌上放着一台唱片机。

[wʌt] [d'juː] [noʊ] ?

What	**d'you**	**know**	**?**
什么	你	知道	?

你知道什么?

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] !

A	**record**	**player**	**in**	**the**	**kitchen**	**!**
一个	记录	玩家	在	这	厨房	!

厨房里居然有台唱片机!

[ðɪs] [left] [bæŋk] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

This	**Left**	**Bank**	**style**	**of**	**living**	**has**	**its**	**advantages**	**.**
这	左边	银行	风格	的	活的	有	它是	优势	.

这种左岸生活方式有其优势。

“ [aɪ][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['rekərdz] [waɪl] [aɪ][duː][maɪ] ['hoʊmwɜːrk] , ” [sez]
“ I sit down here and eat and play records while I do my homework , ” says
” 我 坐 向下 这里 和 吃 和 玩 记录 尽管 我 做 我的 家庭作业 , ” 说道
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“我坐在这里边吃边听唱片，同时做作业，”玛丽说。

[wɪtʃ] [saʊndz] ['prɪti] [naɪs] .
which sounds pretty nice .
哪个 声音 漂亮的 好的 .

听起来很不错。

[aɪ][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [ˌbɛlə'fɑːnti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , “ [jes] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ,
I ask her if she has any Belafonte , and she says , “ Yes , a couple ,
我 问 她 如果 她 有 任何 贝拉方特 , 和 她 说道 , “ 是的 , 一个 夫妻 ,

我问她有没有贝拉方特的唱片，她说：“有，有几张。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
” but she puts on something else .
” 但 她 放置 在 某物 别的 .

但她换上了另一套衣服。

[its] [sloʊ] , [bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l]
It's slow , but sort of powerful , and it makes you feel kind of powerful
它是 慢的 , 但 种类 的 强大的 , 和 它 制作 你 感觉 种类 的 强大的
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

它速度很慢，但却有一种强大的力量，而且会让你感觉自己也很有力量。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .
as if you could do anything .
作为 如果 你 可以 做 任何事物 .

仿佛你无所不能似的。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [aɪ][æsk] .
” I ask .
” 我 问 .

我问。

“ [its] [kɔːld] - [ðə; ðiː] ['mɔːldəj] - — [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] ['jʊrəp] .
“ It's called ' The Moldau ' — that's a river in Europe .
” 它是 称为 - 这 伏尔塔瓦河 - — 那就是 一个 河 在 欧洲 .

“它叫‘伏尔塔瓦河’——那是欧洲的一条河流。”

[its] [baɪ][ə; eɪ] [tʃek] [neɪmd] ['smɛtənə] .
It's by a Czech named Smetana .
它是 经过 一个 捷克语 命名 斯美塔那 .

这是捷克诗人斯美塔那的作品。

” [aɪ]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .
” I wander around the kitchen and look out the window .
” 我 漫步 大约 这 厨房 和 看 出去 这 窗户 .

“我在厨房里四处走动，向窗外望去。”

[ðə; ði] ['wɪndz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd] .

The	**wind's**	**still**	**howling**	**,**	**but**	**not**	**so**	**hard**	**.**
这	风的	仍然	嚎叫	,	但	不是	所以	难的	.

风还在呼啸，但没那么猛烈了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtkæps] .

I	**remember**	**the**	**ocean**	**,**	**all**	**gray**	**and**	**powerful**	**,**	**spotted**	**with**	**whitecaps**	**.**
我	记住	这	海洋	,	全部	灰色的	和	强大的	,	斑	和	白浪	.

我记得那片大海，灰蒙蒙的，波涛汹涌，点缀着白色的浪花。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	**like**	**to**	**be**	**out**	**on**	**it**	**.**
ID	喜欢	到	是	出去	在	它	.

我想退出。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtɪd] [biː; bi] [fʌn] ?

“	**You**	**know**	**what'd**	**be**	**fun**	**?**
”	你	知道	什么	是	乐趣	?

你知道什么会很有趣吗?

” [aɪ] [seɪ] [aʊt] [laʊd] .

”	**I**	**say**	**out**	**loud**	**.**
”	我	说	出去	大声	.

我大声说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrbər] [tə'deɪ] .

“	**To**	**be**	**out**	**in**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**harbor**	**today**	**.**
”	到	是	出去	在	一个	船	在	这	港口	今天	.

“今天能乘船在港口上游览。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sɪŋk] . ”

If	**you**	**didn't**	**sink**	**.**	**”**
如果	你	没有	下沉	.	”

如果你没沉下去的话。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['stætən] ['aɪlənd] ['feri] , ” ['meri] [sez] .

“	**We**	**could**	**take**	**the**	**Staten**	**Island**	**ferry**	**,**	**”**	**Mary**	**says**	**.**
”	我们	可以	拿	这	斯塔滕岛	岛	渡船	,	”	玛丽	说道	.

“我们可以搭乘斯塔滕岛渡轮，”玛丽说。

“ [hʌ] ?

“	**Huh**	**?**
”	嗯	?

“嗯？ ”

” [aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eni] [boʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn] .

”	**I**	**hadn't**	**even**	**thought**	**there**	**was**	**really**	**any**	**boat**	**we**	**could**	**get**	**on**	**.**
”	我	之前没有	甚至	想法	那里	曾是	真的	任何	船	我们	可以	得到	在	.

“我甚至都没想过我们真的能搭上哪艘船。”

“ ['riːəli] ?

“	**Really**	**?**
”	真的	?

“真的吗?

[wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where	**do**	**you**	**get**	**it**	**?**	**”**
在哪里	做	你	得到	它	?	”

你从哪里弄来的?

“ [daʊn] [æt; ət]['sɪksti] - [naɪnθ] [striːt] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ævənuː] .

“	**Down**	**at**	**Sixty**	**-**	**ninth**	**Street**	**and**	**Fourth**	**Avenue**	**.**
”	向下	在	六十	-	第九	街道	和	第四	大街	.

“在第六十九街和第四大道交汇处。”

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] .
It's quite a ways .
它是 相当 一个 方式 .

路途相当远。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .
I've always gone there in a car .
我已经 总是 已消失 那里 在 一个 车 .

我一直都是开车去那里的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [baɪks] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [friːz] . ”
But maybe we could do it on bikes , if we don't freeze . ”
但 或许 我们 可以 做 它 在 自行车 , 如果 我们 不 冻结 . ”

但如果我们不冻着的话，或许可以骑自行车去。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [friːz] .
“ We won't freeze .
“ 我们 惯于 冻结 .

我们不会被冻死。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [baɪks] ? ”
But what about bikes ? ”
但 什么 关于 自行车 ? ”

那么自行车呢?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][maɪ] ['brʌðɝz] .
“ You can use my brother's .
“ 你 能 使用 我的 兄弟 .

你可以用我哥哥的。

['hiːz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
He's away at college .
他是 离开 在 大学 .

他去外地上大学了。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪndbreɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː] .
Maybe I can find a windbreaker of his , too .
或许 我 能 寻找 一个 防风衣 的 他的 , 也 .

也许我还能找到他的一件防风衣。

” [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][get] ['redi] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
” She finds the things and we get ready and go into the living room ,
” 她 发现 这 事物 和 我们 得到 准备好 和 去 进入 这 活的 房间 ,

“她找到东西后，我们收拾好，然后走进客厅。”

[wer] ['naɪnər][ɪz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
where Nina is sitting reading and sipping a glass of wine .
在哪里 妮娜 是 坐着 阅读 和 啜饮 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

妮娜正坐在那里看书，一边啜饮着一杯葡萄酒。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [baɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə]['stætən] ['aɪlənd] , ” ['meri]
“ We're going on our bikes to the ferry and over to Staten Island , ” Mary
“ 是 去 在 我们的 自行车 到 这 渡船 和 超过 到 斯塔滕岛 岛 , ” 玛丽
[sez] .
says .
说道 .

“我们要骑自行车去坐渡轮，然后去斯塔滕岛，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][æsk] .
She doesn't even ask .
她 不 甚至 问 .

她甚至都没问。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] . ” [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [noʊt] , ['feɪntli] ['kwestʃənɪŋ] .

“	Oh	-	h	-	h	.	”	It's	a	long	,	low	note	,	faintly	questioning	.
”	哦	-	h	-	h	.	”	它是	一个	长的	,	低的	笔记	,	淡淡的	提问	.

“哦——”这是一个悠长而低沉的声音，带着一丝疑问。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['ɪtəd][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” ['meri] [ɪk'spleɪnz] ,

“	We	thought	with	the	wind	blowing	and	all	,	it'd	be	exciting	,	”	Mary	explains	,
”	我们	想法	和	这	风	吹	和	全部	,	它会	是	激动人心	,	”	玛丽	解释	,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

and	I	think	,
和	我	思考	,

“我们当时觉得，刮风什么的，应该会很刺激，”玛丽解释说，我想，

[ʌ; ɜː] - [oʊ] , [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Uh	-	o	,	that's	going	to	cook	it	.
呃	-	o	,	那就是	去	到	厨师	它	.

糟糕，这样会把它煮熟的。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['kɪtnz] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]

My	mother	would	have	kittens	if	I	said	I	was	going	out	on	a	ferry	in	a	storm
我的	母亲	会	有	小猫	如果	我	说	我	曾是	去	出去	在	一个	渡船	在	一个	风暴

.

:
.

如果我说我要在暴风雨中乘渡轮出海，我妈妈会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət]['naɪnər][dʒʌst] [sez] , “ [aɪ] [siː] , ” [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] .

But	Nina	just	says	,	“	I	see	,	”	and	goes	back	to	reading	her	book	.
但	妮娜	只是	说道	,	“	我	看	,	”	和	去	后退	到	阅读	她	书	.

但妮娜只是说：“我明白了”，然后继续看她的书。

[aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

I	say	good	-	bye
我	说	好的	-	再见

我道别

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

and	she	looks	up	again	and	smiles	,	and	that's	all	.
和	她	看起来	向上	再次	和	微笑	,	和	那就是	全部	.

她再次抬起头，笑了笑，仅此而已。

[ɪts] [ə'nʌðər] ['fʌni] [θɪŋ] — ['naɪnər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [huː] ['meri]

It's	another	funny	thing	—	Nina	doesn't	seem	to	pay	any	attention	to	who	Mary
它是	其他	有趣的	事物	—	妮娜	不	似乎	到	支付	任何	注意力	到	WHO	玛丽

[brɪŋz] [hoʊm] ,

brings	home	,
带来	家	,

还有一件很有趣的事——妮娜似乎根本不在乎玛丽带谁回家。

[laɪk] [moʊst] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['snuːpɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [brɪŋz] [hoʊm] [ə; eɪ] [gaɪ] .

like	most	mothers	are	always	snooping	if	their	daughter	brings	home	a	guy	.
喜欢	最多	母亲们	是	总是	窥探	如果	他们的	女儿	带来	家	一个	盖伊	.

就像大多数母亲一样，如果女儿带男生回家，她们总是会偷偷打听。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [seɪ] , “ [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gaɪz] ?

Without	stopping	to	think	,	I	say	,	“	Do	you	bring	home	a	lot	of	guys	?
没有	停止	到	思考	,	我	说	,	“	做	你	带来	家	一个	很多	的	伙计们	?

我不假思索地问道：“你经常带男人回家吗？”

” ['meri] [lɑːfs] .

”	Mary	laughs	.
”	玛丽	笑声	.

玛丽笑了。

“ [nɑːt][ə; eɪ][lɑːt] .
“ Not a lot .
“ 不是 一个 很多 .

“不多。”

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [kʌmz] [hoʊm] [wen] [wɪə(r)] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Sometimes one of the boys at school comes home when we're studying for a
有时 一 的 这 男孩们 在 学校 来 家 什么时候 是 学习 为了 一个
['saɪəns] [test] .
science test .
科学 测试 .

有时，当我们在复习科学考试时，学校里的一个男生会回家。

” [aɪ] [læf] , [tuː] ,
” I laugh , too ,
” 我 笑 , 也 ,

我也笑了，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [haʊ] [pɑːp] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl] [hoʊm]
but what I'm thinking of is how Pop would look if I brought a girl home
但 什么 我是 思维 的 是 如何 流行音乐 会 看 如果 我 带来 一个 女孩 家
[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] ! -
and said we were studying for a test ! 14
和 说 我们 是 学习 为了 一个 测试 ! -

但我在想，如果我带个女孩回家，说我们在复习考试，爸爸会是什么表情！14

[æz; əz][wiː; wi] [raɪd] [θruː] ['brʊklɪn; 'brʊklən][ðə; ði] [wɪnd] [belts] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz]
As we ride through Brooklyn the wind belts us around from both sides
作为 我们 骑 通过 布鲁克林 这 风 腰带 我们 大约 从 两个都 侧面
[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] .
and right in the teeth .
和 正确的 在 这 牙齿 .

当我们骑行穿过布鲁克林时，狂风从两侧和正前方猛烈地吹拂着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] [its] ['iːzi] ['raɪdɪŋ] , [noʊ] [hɪlz] .
But the sun's beginning to break through , and it's easy riding , no hills .
但 这 太阳的 开始 到 休息 通过 , 和 它是 简单的 骑术 , 不 丘陵 .

但太阳开始穿透云层，路况很好，没有坡路。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪz]['moʊstli]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ɔːr] [loʊ]
This part of Brooklyn is mostly rows of houses joined together , or low
这 部分 的 布鲁克林 是 大多 行 的 房屋 加入 一起 , 或者 低的
[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] ,
apartment buildings ,
公寓 建筑物 ,

布鲁克林的这一区域大多是成排的房屋或低矮的公寓楼。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with little patches of lawn in front of them .
和 小的 补丁 的 草地 在 正面 的 他们 .

它们前面是一小块一小块的草坪。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .
There's lots of trees along the streets .
有 很多 的 树木 沿着 这 街道 .

街道两旁有很多树。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [mən'hætən] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːðər] .
It doesn't look anything like Manhattan , but not anything like the country , either .
它 不 看 任何事物 喜欢 曼哈顿 , 但 不是 任何事物 喜欢 这 国家 , 任何一个 .

它看起来一点也不像曼哈顿，但也一点也不像这个乡村。

[its] [dʒʌst]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
It's just Brooklyn .
它是 只是 布鲁克林 .

这里就是布鲁克林。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪə(r)] ['sɜ:rklɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:lf] [kɔ:rs] .
All of a sudden we're circling a golf course .
全部 的 一个 突然 是 盘旋 一个 高尔夫球 课程 .

突然间，我们发现自己正绕着高尔夫球场打圈。

[wʌt] [d'ju:] [noʊ] ?
What d'you know ?
什么 你 知道 ?

你知道什么?

[raɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] !
Right in New York City !
正确的 在 新的 约克 城市 !

就在纽约市!

“ ['evər] [pleɪ] [gɑ:lf] ?
“ Ever play golf ?
” 曾经 玩 高尔夫球 ?

你打过高尔夫吗?

” [ðə; ði] [wɪnd] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]
” The wind snatches the words out of my mouth and carries them back to
” 这 风 抢夺 这 字 出去 的 我的 嘴 和 携带 他们 后退 到
['meri] .
Mary .
玛丽 .

“风从我口中夺走话语，将它们带回给玛丽。”

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['ʃeɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] “ [noʊ] , ” [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [kʌmz] [maɪ] [wei] .
I see her mouth shaping like a “ No , ” but no sound comes my way .
我 看 她 嘴 成型 喜欢 一个 “ 不 , ” 但 不 声音 来 我的 方式 .

我看到她的嘴型像是要说“不”，但我听不到她发出任何声音。

[aɪ][drɑ:p] [bæk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
I drop back beside her and say , “ I'll show you sometime .
我 降低 后退 旁 她 和 说 , “ 患病的 展示 你 有时 .

我回到她身边，说：“我以后会教你的。”

[maɪ]['pɑ:ps][gɑ:t][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [klʌbz] [aɪ] [ju:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”
My pop's got a set of clubs I used a couple of times . ”
我的 流行乐 得到 一个 放 的 俱乐部 我 用过的 一个 夫妻 的 时代 . ”

我爸有一套球杆，我用过几次。

“ ['prɑ:bəbli] [aɪ] ['betər] ['kæri] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pleɪ] .
“ Probably I better carry the clubs and you play .
” 大概 我 更好的 携带 这 俱乐部 和 你 玩 .

“或许我最好扛着球杆，你来打。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['tenɪs] , [ðoʊ] .
I can play tennis , though .
我 能 玩 网球 , 尽管 .

不过，我也会打网球。

” [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [gɑ:lf] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [hed] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [meɪn] [stri:t] .
” We pass the golf course and head down into a sort of main street .
” 我们 经过 这 高尔夫球 课程 和 头 向下 进入 一个 种类 的 主要的 街道 .

“我们经过高尔夫球场，然后走到一条类似主街的地方。”

['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd] [daɪm] ['stɔrz] [ænd; ənd]['træfɪk] .

Anyway	**there's**	**lots**	**of**	**banks**	**and**	**dime**	**stores**	**and**	**traffic**	**.**
反正	有	很多	的	银行	和	一角硬币	商店	和	交通	.

总之，这里有很多银行、廉价商店，而且交通繁忙。

['meri] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] .

Mary	**leads**	**the**	**way**	**.**
玛丽	线索	这	方式	.

玛丽带头。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɜːrnz][ænd; ənd]['zigzægz][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑːrkweɪ] ,

We	**make**	**a**	**couple**	**of**	**turns**	**and**	**zigzags**	**and**	**then**	**go**	**under**	**the**	**parkway**	**,**
我们	制作	一个	夫妻	的	转弯	和	之字形	和	然后	去	在下面	这	公园大道	,

我们拐了几个弯，走了几个之字形路线，然后穿过公园大道下方。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['feri] .

and	**there's**	**the**	**ferry**	**.**
和	有	这	渡船	.

还有渡轮。

[its] ['teɪkən][ˌjuː 'es][moʊst][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['mɛriːz] [haʊs] .

It's	**taken**	**us**	**most**	**of**	**an**	**hour**	**to**	**get**	**from**	**Mary's**	**house**	**.**
它是	已采取	我们	最多	的	一个	小时	到	得到	从	玛丽的	房子	.

从玛丽家到这里，我们花了将近一个小时。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['iznt] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,

I'm	**hoping**	**the**	**ferry**	**isn't**	**too**	**expensive**	**,**
我是	希望	这	渡船	不是	也	昂贵的	,

我希望渡轮票价不会太贵。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] .

so	**I'll**	**have**	**plenty**	**of**	**money**	**left**	**for**	**a**	**good**	**lunch**	**.**
所以	患病的	有	很多	的	钱	左边	为了	一个	好的	午餐	.

这样我就还剩下不少钱，可以好好吃顿午饭了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] ['muːnɪŋ] , ['meri] [hæz; həz] [wiːld] [hɜːr; hər] [baɪk] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪd]

But	**while**	**I'm**	**mooning**	**,**	**Mary**	**has**	**wheeled**	**her**	**bike**	**right**	**up**	**and**	**paid**
但	尽管	我是	露臀	,	玛丽	有	带轮子的	她	自行车	正确的	向上	和	有薪酬的

[hɜːr; hər] [oʊn] [fer] .

her	**own**	**fare**	**.**
她	自己的	票价	.

但我还在发呆的时候，玛丽已经骑着自行车过来，自己付了车费。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Well	**,**	**I**	**guess**	**that's**	**one**	**of**	**the**	**things**	**I**	**like**	**about**	**her**	**.**
出色地	,	我	猜测	那就是	一	的	这	事物	我	喜欢	关于	她	.

嗯，我想这就是我喜欢她的原因之一吧。

[ʃiːz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

She's	**independent**	**.**
她是	独立的	.

她很独立。

[stɪl] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [lʌntʃ] .

Still	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**buy**	**lunch**	**.**
仍然	,	我是	去	到	买	午餐	.

不过，我还是要去买午饭。

[ðə; ði] ['feri] [ɪz] [tə'rɪfɪk] .

The	**ferry**	**is**	**terrific**	**.**
这	渡船	是	了不起	.

渡轮很棒。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [raɪd] ['feriz] ['evri] [deɪ] [its] ['wɪndi] .

I'm	going	to	come	ride	ferries	every	day	it's	windy	.
我是	去	到	来	骑	渡轮	每一个	天	它是	刮风	.

刮风的时候，我每天都要坐渡轮过来。

[ðə; ði][boʊt] ['dʌznt] [roʊl]['eni] ,

The	boat	doesn't	roll	any	,
这	船	不	卷	任何	,

船身没有发生任何摇晃。

[bʌt; bət][wiː; wi][stænd] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	we	stand	right	up	in	front	and	the	wind	blows	clouds	of	spray	in	our
但	我们	站立	正确的	向上	在	正面	和	这	风	打击	云	的	喷	在	我们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

但我们就站在最前面，风把水雾吹到我们脸上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['skuːnər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

You	can	pretend	you're	on	a	full	-	rigged	schooner	running	before	a	hurricane	.
你	能	假装	你是	在	一个	满的	-	作弊	大篷车	跑步	前	一个	飓风	.

你可以假装自己身处一艘装备齐全的帆船上，在飓风来临前航行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɑːpi] [greɪ] ['wɔːtər] ,

But	you	look	down	at	that	choppy	gray	water	,
但	你	看	向下	在	那	断断续续	灰色的	水	,

但你向下望去，看到的是波涛汹涌的灰色水面，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juːd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [bloʊn] ['oʊvərbɔːrd] ,

and	you	know	you'd	be	done	if	you	got	blown	overboard	,
和	你	知道	你会	是	完毕	如果	你	得到	吹	落水	,

你知道，如果被风吹落海里，你就完蛋了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən][oʊld] ['feriˌboʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] .

even	if	it	is	just	an	old	ferryboat	in	New	York	harbor	.
甚至	如果	它	是	只是	一个	老的	渡船	在	新的	约克	港口	.

即使它只是纽约港里的一艘旧渡轮。

[ðə; ði] ['feri] [raɪd][ɪz][fæst] , ['oʊnli][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

The	ferry	ride	is	fast	,	only	about	fifteen	minutes	.
这	渡船	骑	是	快速地	,	仅有的	关于	十五	分钟	.

渡轮航程很快，大约只需十五分钟。

[wiː; wi][raɪd] [ɔːf][ɪn]['stætən] ['aɪlənd][ænd; ənd][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

We	ride	off	in	Staten	Island	and	start	thinking	where	to	go	.
我们	骑	离开	在	斯塔滕岛	岛	和	开始	思维	在哪里	到	去	.

我们在斯塔滕岛出发，开始思考要去哪里。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	know	what's	first	with	me	.
我	知道	是什么	第一的	和	我	.

我知道对我来说最重要的是什么。

[aɪ][æsk] ['meri] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] , ['hæmbɜːrgərz] [ɔːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? ”

I	ask	Mary	,	“	What	do	you	like	,	hamburgers	or	sandwiches	?	”
我	问	玛丽	,	“	什么	做	你	喜欢	,	汉堡包	或者	三明治	?	”

我问玛丽：“你喜欢汉堡包还是三明治？”

“ [bəuθ] .

“	Both	.
“	两个都	.

“两个都。

[aɪ] [miːn] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	mean	either	,	"	she	says	.
我	意思是	任何一个	,	"	她	说道	.

"我的意思是两者都行，"她说。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ,

The	first	place	we	see	is	a	delicatessen	,
这	第一的	地方	我们	看	是	一个	熟食	,

我们看到的第一处地方是一家熟食店，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] ['eniweɪ] .

which	is	about	my	favorite	kind	of	place	to	eat	anyway	.
哪个	是	关于	我的	最喜欢的	种类	的	地方	到	吃	反正	.

那正是我最喜欢的用餐场所类型。

[aɪ]['ɔːrdər][ə; eɪ][hɑːt][pə'strɑːmi] , [ænd; ənd] ['meri] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [traɪ]

I	order	a	hot	pastrami	,	and	Mary	says	she	never	had	one	,	but	she'll	try
我	命令	一个	热的	熏牛肉	,	和	玛丽	说道	她	绝不	有	一	,	但	壳	尝试

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我点了一份热熏牛肉，玛丽说她从来没吃过，但她会尝尝。

" [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] ?

"	Where	could	we	go	on	Staten	Island	?
"	在哪里	可以	我们	去	在	斯塔滕岛	岛	?

"我们在斯塔滕岛可以去哪里？"

" [aɪ] [seɪ] .

"	I	say	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	was	here	before	.	"
"	我	绝不	曾是	这里	前	.	"

"我以前从没来过这里。"

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪv] [bɪn] [ɪz][ðə; ði] [zuː] .

"	About	the	only	place	I've	been	is	the	zoo	.
"	关于	这	仅有的	地方	我已经	到过	是	这	动物园	.

"我几乎只去过动物园。"

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

I've	been	there	lots	of	times	.
我已经	到过	那里	很多	的	时代	.

我去过那里很多次。

[ðə; ði] [vet] [let] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [sneɪk] [wʌns] .

The	vet	let	me	watch	her	operate	on	a	snake	once	.
这	兽医	让	我	手表	她	操作	在	一个	蛇	一次	.

兽医曾经让我观看她给一条蛇做手术。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	This	is	a	pretty	surprising	thing	for	a	girl	to	tell	you	in	the	middle	of	a
"	这	是	一个	漂亮的	奇怪	事物	为了	一个	女孩	到	告诉	你	在	这	中间	的	一个

['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɑːt][pə'strɑːmi] .

mouthful	of	hot	pastrami	.
一口气	的	热的	熏牛肉	.

"一个女孩嘴里塞满了热腾腾的熏牛肉，却突然告诉你这样的话，真是令人惊讶。"

[ðə; ði] [pə'strɑːmi] [ɪz] [greɪt] ,

The	pastrami	is	great	,
这	熏牛肉	是	伟大的	,

熏牛肉很棒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['relɪʃ]

and	they	put	it	on	a	roll	with	a	lot	of	olives	and	onions	and	relish
和	他们	放	它	在	一个	卷	和	一个	很多	的	橄榄	和	洋葱	和	尽情享用

.

:

.

他们把它夹在面包卷里，配上大量的橄榄、洋葱和调味酱。

['meri] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Mary	likes	it	too	.
玛丽	点赞	它	也	.

玛丽也很喜欢。

“ [ɪz] [ðə; ði] [vet] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

“	Is	the	vet	a	woman	?
“	是	这	兽医	一个	女士	?

“这位兽医是女性吗？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] [sneɪks] ? ”

Aren't	you	scared	of	snakes	?	”
不是	你	害怕的	的	蛇	?	”

你不怕蛇吗?

“ [ʌ; ɜː] - [ən] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['riːəli] .

“	Uh	-	un	,	I	never	was	really	.
“	呃	-	联合国	,	我	绝不	曾是	真的	.

“呃，我从来就不是。”

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

But	when	you're	watching	an	operation	,
但	什么时候	你是	观看	一个	手术	,

但当你观看手术时，

[juː; jʊ] [get] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɪki] [ɔːr] ['skeri] .

you	get	so	interested	you	don't	think	about	it	being	icky	or	scary	.
你	得到	所以	感兴趣的	你	不	思考	关于	它	存在	恶心的	或者	可怕的	.

你太感兴趣了，以至于根本不会想到它令人作呕或可怕。

[ðə; ði] [vet] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	vet	is	a	woman	.
这	兽医	是	一个	女士	.

这位兽医是位女性。

[ʃiːz] [bɪn] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

She's	been	there	quite	a	while	.
她是	到过	那里	相当	一个	尽管	.

她在那里待了相当长一段时间了。

” [aɪ] [daɪ'dʒest] [ðɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['sænwɪtʃ] .

”	I	digest	this	along	with	the	rest	of	my	sandwich	.
”	我	消化	这	沿着	和	这	休息	的	我的	三明治	.

“我把这个和剩下的三明治一起消化掉。”

[ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [paɪ] .

Then	we	both	have	a	piece	of	apple	pie	.
然后	我们	两个都	有	一个	片	的	苹果	馅饼	.

然后我们俩都吃了一块苹果派。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [krʌst] [lʊks] — [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'iːv(ə)n]

You	can	tell	from	the	way	the	crust	looks	—	browned	and	a	little	uneven
你	能	告诉	从	这	方式	这	地壳	看起来	—	棕色	和	一个	小的	不均匀

— [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .

—	that	they	make	it	right	here	.
—	那	他们	制作	它	正确的	这里	.

从饼皮的外观——呈棕色且略微不均匀——就能看出他们是在这里制作的。

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ?

“	So	shall	we	go	to	the	zoo	?
”	所以	将	我们	去	到	这	动物园	?

“那我们去动物园吧？”

” ['meri] [æsks] .

”	Mary	asks	.
”	玛丽	问	.

玛丽问道。

“ [oʊ] . [keɪ] . ” [aɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [maɪn] .

“	O	.	K	.	”	I	get	up	to	get	her	coat	and	mine	.
”	哦	.	K	.	”	我	得到	向上	到	得到	她	外套	和	矿	.

“好的。”我起身去拿她的外套和我的外套。

[wen] [aɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

When	I	turn	around	,	there	she	is	up	by	the	cashier	,	getting	ready	to	pay	her
什么时候	我	转动	大约	,	那里	她	是	向上	经过	这	出纳员	,	获得	准备好	到	支付	她

[tʃek] .

check	.
查看	.

当我转身时，她正站在收银台旁，准备付款。

“ [heɪ] , [aɪm] ['baɪɪŋ] [lʌntʃ] , ” [aɪ] [seɪ] , ['stiːmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃek] .

“	Hey	,	I'm	buying	lunch	,	”	I	say	,	steaming	up	with	the	other	check	.
”	嘿	,	我是	购买	午餐	,	”	我	说	,	蒸煮	向上	和	这	其他	查看	.

“嘿，我请客吃午饭，”我一边说着，一边拿着另一张账单气呼呼地递过来。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	that's	all	right	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .

”	She	smiles	.
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	got	it	.
”	我已经	得到	它	.

“我明白了。”

” [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	don't	care	if	she's	got	it	.
”	我	不	关心	如果	她是	得到	它	.

“我不在乎她有没有。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	pay	it	.
我	想	到	支付	它	.

我想付钱。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [sɔːr] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .

I	suppose	it's	a	silly	thing	to	get	sore	about	,	but	it	sort	of	annoys	me	.
我	认为	它是	一个	愚蠢的	事物	到	得到	疮	关于	,	但	它	种类	的	令人恼火	我	.

我知道为这种事生气有点傻，但它确实让我有点恼火。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [mə'nuːvər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n]

how	do	you	maneuver	around	to	do	something	for	a	girl	when	she	doesn't	even
如何	做	你	演习	大约	到	做	某物	为了	一个	女孩	什么时候	她	不	甚至

[noʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ?

know	you	want	to	?
知道	你	想	到	?

当一个女孩甚至不知道你想为她做某件事时，你该如何巧妙地去做呢?

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['deli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] , [wɪtʃ] ['iznt] [fɑːr] .

The	man	in	the	deli	gives	us	directions	to	get	to	the	zoo	,	which	isn't	far	.
这	男人	在	这	熟食店	给予	我们	方向	到	得到	到	这	动物园	,	哪个	不是	远的	.

熟食店的店员给我们指路去动物园，其实不远。

[its] [ə; eɪ] [loʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑːrk] .

It's	a	low	brick	building	in	a	nice	park	.
它是	一个	低的	砖	建筑	在	一个	好的	公园	.

这是一栋位于环境优美的公园里的低矮砖房。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [fɪʃ] [tæŋks] , [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

In	the	lobby	there	are	some	fish	tanks	,	then	there's	a	wing	for	birds	on	one	side	,
在	这	大厅	那里	是	一些	鱼	坦克	,	然后	有	一个	翼	为了	鸟类	在	一	边	,

大厅里有一些鱼缸，旁边还有个鸟舍。

['ænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sneɪks] [streɪt] [ə'hed] .

animals	on	the	other	,	and	snakes	straight	ahead	.
动物	在	这	其他	,	和	蛇	直的	前方	.

另一边是动物，正前方是蛇。

[wiː; wi] [goʊ] [fɔːr; fər] [sneɪks] .

We	go	for	snakes	.
我们	去	为了	蛇	.

我们选择蛇。

['meri] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Mary	really	seems	to	like	them	.
玛丽	真的	似乎	到	喜欢	他们	.

玛丽似乎真的很喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðə; ði] [vet] [hɪr] [laɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] .

She	says	,	“	The	vet	here	likes	them	,	and	I	guess	she	got	me	interested	.
她	说道	,	“	这	兽医	这里	点赞	他们	,	和	我	猜测	她	得到	我	感兴趣的	.

她说：“这里的兽医很喜欢它们，我想她也让我对它们产生了兴趣。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [muːvz] ?

You	know	,	they	don't	really	understand	how	a	snake	moves	?
你	知道	,	他们	不	真的	理解	如何	一个	蛇	移动	?

你知道吗，他们其实并不了解蛇是如何移动的?

[mə'kænɪkli] , [aɪ] [miːn] .
Mechanically , I mean .
机械地 , 我 意思是 .

我是说，从机械方面来说。

[ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
She's trying to find out .
她是 尝试 到 寻找 出去 .

她正在努力查明真相。

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ] [wɑːtʃ]
" We look at them all , little ones and big ones , and then we go watch
" 我们 看 在 他们 全部 , 小的 一个 和 大的 一个 , 和 然后 我们 去 手表
[ðə; ði][bɜːrdz] .
the birds .
这 鸟类 .

“我们把它们都看了一遍，小的、大的，然后我们去看鸟。”

[ðə; ði] ['kiːpər] [ɪz][dʒʌst] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
The keeper is just feeding them .
这 守门员 是 只是 喂养 他们 .

饲养员只是在喂它们。

[ðə; ði] ['pærət] [ʃaʊts] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The parrot shouts at him ,
这 鹦鹉 喊叫 在 他 ,

鹦鹉朝他叫喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pelɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] ['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rɔː] [miːt] ,
and the pelican and the eagles gobble up their fish and raw meat ,
和 这 鹈 和 这 老鹰 咕噜 向上 他们的 鱼 和 生的 肉 ,

鹈鹕和老鹰狼吞虎咽地吃着它们的鱼和生肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vʌltʃər] [dʒʌst][sɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ['lʊkɪŋ] [bɔːrd] .
but the vulture just sits on his perch looking bored .
但 这 秃鹫 只是 坐着 在 他的 栖息 寻找 无聊的 .

但秃鹫只是百无聊赖地栖息在树枝上。

['prɑːbəbli] [niːdz] [ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ˌliːdʒə'ner] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
Probably needs a desert and a dying Legionnaire to whet his appetite .
大概 需求 一个 沙漠 和 一个 垂死 军团士兵 到 磨刀 他的 食欲 .

或许需要一片沙漠和一个垂死的外籍军团士兵来刺激他的食欲。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [deɪm] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
In the animal wing a strange - looking dame is down at the end , talking to a
在 这 动物 翼 一个 奇怪的 - 寻找 贵妇人 是 向下 在 这 结尾 , 说 到 一个
['sliːpi] ['taɪgər] .
sleepy tiger .
困 老虎 .

动物展厅尽头，一个长相奇特的女子正在和一只昏昏欲睡的老虎说话。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dɑːrlɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːr] .
“ Come on , darling , just a little roar .
“ 来 在 , 亲爱的 , 只是 一个 小的 吼 .

“来吧，亲爱的，就吼一声。”

['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːft][wʌn] [tə'deɪ] ?
Couldn't you give me just a soft one today ?
不能 你 给 我 只是 一个 柔软的 一 今天 ?

今天就不能给我一个软的吗?

〃 [ʃiːz] ['kuːɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

〃	she's	cooing	at	him	.
〃	她是	咕咕	在	他	.

她正对着他发出温柔的声音。

[ðə; ði]['taɪgər] [blɪŋks] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'weɪ] .

The	tiger	blinks	and	looks	away	.
这	老虎	眨眼	和	看起来	离开	.

老虎眨了眨眼，把目光移开了。

[ðə; ði]['leɪdi]['noʊtɪsɪz][juː 'es] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sez] , “ ['hiːz] [maɪ]['beɪbi] .

The	lady	notices	us	standing	there	and	says	,	“	He's	my	baby	.
这	女士	通知	我们	常设	那里	和	说道	,	“	他是	我的	婴儿	.

那位女士注意到我们站在那里，说道：“他是我的孩子。”

[aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

I've	been	coming	to	see	him	for	fourteen	years	.
我已经	到过	未来	到	看	他	为了	十四	年	.

我去看他已经十四年了。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['rɔrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['bjuːtɪfli] .

Some	days	he	roars	for	me	beautifully	.
一些	天	他	咆哮	为了	我	非常漂亮	.

有时他会为我发出美妙的咆哮。

〃 [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] , [ðen] [muːvz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

〃	She	has	a	short	conversation	with	the	lion	,	then	moves	along	with	us
〃	她	有	一个	短的	对话	和	这	狮子	,	然后	移动	沿着	和	我们

[tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [kæts] ,

toward	the	small	cats	,
朝向	这	小的	猫	,

她和狮子进行了短暂的交谈，然后和我们一起走向小猫们。

[ə; eɪ]['puːmə][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒægwɑːr] .

a	puma	and	a	jaguar	.
一个	彪马	和	一个	美洲豹	.

一只美洲狮和一只美洲豹。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] ['mɔːrnfəli] .

She	looks	in	the	next	cage	,	which	is	empty	,	and	shakes	her	head	mournfully	.
她	看起来	在	这	下一个	笼	,	哪个	是	空的	,	和	奶昔	她	头	悲伤地	.

她看向隔壁空荡荡的笼子，悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['lepərd] .

“	I	had	the	sweetest	little	leopard	.
〃	我	有	这	最甜美的	小的	豹	.

“我养过一只非常可爱的小豹子。”

[hiː; hi] [daɪd] [læst] [wiːk] .

He	died	last	week	.
他	死亡	最后的	星期	.

他上周去世了。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði] [zuː] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

The	zoo	never	let	me	know	he	was	sick	.
这	动物园	绝不	让	我	知道	他	曾是	生病的	.

动物园一直没告诉我他生病了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [helpt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	could	have	come	and	helped	take	care	of	him	.
我	可以	有	来	和	帮助	拿	关心	的	他	.

我本可以过来帮忙照顾他。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

I	might	have	saved	his	life	.
我	可能	有	已保存	他的	生活	.

我或许能救他一命。

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['puːmə] ,

"	She	goes	on	talking	,	sometimes	to	herself	,	sometimes	to	the	puma	,
"	她	去	在	说	,	有时	到	她自己	,	有时	到	这	彪马	,

她继续说着话，有时自言自语，有时跟美洲狮说话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tuː] ['ɔtəz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][æn; ən]

and	we	cross	over	to	look	at	two	otters	chasing	each	other	up	an
和	我们	叉	超过	到	看	在	二	水獭	追逐	每个	其他	向上	一个

[ˌʌndər'wɔːtər] ['tʌn(ə)l] .

underwater	tunnel	.
水下	隧道	.

我们穿过隧道，看到两只水獭在水下隧道里互相追逐。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌt] ?

"	What	is	she	,	some	kind	of	nut	?
"	什么	是	她	,	一些	种类	的	坚果	?

“她是不是疯了？”

" ['meri] [sez] .

"	Mary	says	.
"	玛丽	说道	.

玛丽说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['praɪvət] [zuː] ?

"	Does	she	think	this	is	her	private	zoo	?
"	做	她	思考	这	是	她	私人的	动物园	?

她以为这是她的私人动物园吗?

" [aɪ] [ʃrʌg] .

"	I	shrug	.
"	我	耸肩	.

我耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] .

"	I	suppose	she's	a	little	off	.
"	我	认为	她是	一个	小的	离开	.

“我觉得她有点儿精神不正常。”

[bʌt; bət] ['soʊz] [maɪ] [ænt] [keit] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][kæt] .

But	so's	my	Aunt	Kate	,	the	one	who	gave	me	Cat	.
但	所以也是	我的	阿姨	凯特	,	这	一	WHO	给予	我	猫	.

但我的凯特阿姨也是，她给了我猫咪。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [kæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] .

They	just	happen	to	like	cats	better	than	people	.
他们	只是	发生	到	喜欢	猫	更好的	比	人们	.

他们只是碰巧更喜欢猫而不是人。

[keit] [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [kæts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Kate	thinks	all	the	stray	cats	in	the	world	are	her	children	,
凯特	思考	全部	这	流浪	猫	在	这	世界	是	她	孩子们	,

凯特认为世界上所有的流浪猫都是她的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg][kæts] [hɪr] .

and	I	guess	this	one	feels	the	same	way	about	the	big	cats	here	.
和	我	猜测	这	一	感觉	这	相同的	方式	关于	这	大的	猫	这里	.

我想，这只猫对这里的大型猫科动物也有同样的看法。

" [wiː; wi] ['moʊzi] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

"	We	mosey	around	a	little	bit	more	and	then	head	back	to	the	ferry	.
"	我们	漫步	大约	一个	小的	少量	更多的	和	然后	头	后退	到	这	渡船	.

“我们又闲逛了一会儿，然后返回渡轮码头。”

[aɪ] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪm] [ə'hed] ,

I	make	good	and	sure	I'm	ahead	,
我	制作	好的	和	当然	我是	前方	,

我努力做到最好，确保自己领先。

[ænd; ənd][aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bai] [tuː] ['tɪkɪts] .

and	I	get	to	the	ticket	office	and	buy	two	tickets	.
和	我	得到	到	这	票	办公室	和	买	二	门票	.

我到售票处买了2张票。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn][maɪ] [jɑːt] ?

“	Would	you	care	for	a	ride	across	the	harbor	in	my	yacht	?
“	会	你	关心	为了	一个	骑	穿过	这	港口	在	我的	游艇	?

“你愿意搭乘我的游艇横渡海港吗？”

" [aɪ] [seɪ] .

"	I	say	.
"	我	说	.

我说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sez] ['meri] .

I'd	be	delighted	,	"	says	Mary	.
ID	是	高兴极了	,	"	说道	玛丽	.

“我会非常高兴的，”玛丽说。

[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .

A	small	thing	,	but	it	makes	me	feel	good	.
一个	小的	事物	,	但	它	制作	我	感觉	好的	.

一件小事，却让我心情愉悦。

['oʊvər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Over	in	Brooklyn	I	see	a	clock	on	a	bank	,	and	it	says	five	o'clock	.
超过	在	布鲁克林	我	看	一个	钟	在	一个	银行	,	和	它	说道	五	点钟	.

我在布鲁克林看到一家银行的钟，上面显示五点钟。

[aɪ][duː][sʌm; səm][fæst] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ʌ; ɜː] - [oʊ] , [aɪ] ['betər] [foʊn] .

I	do	some	fast	calculating	and	say	,	“	Uh	-	oh	,	I	better	phone	.
我	做	一些	快速地	计算	和	说	,	“	呃	-	哦	,	我	更好的	电话	.

我快速计算了一下，然后说：“糟了，我最好打电话。”

[aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [baɪ] ['dɪnərˌtaɪm] .

I'll	never	make	it	home	by	dinnertime	.
患病的	绝不	制作	它	家	经过	晚餐时间	.

我肯定赶不上晚饭时间回家了。

" [aɪ] [foʊn] [ænd; ənd] [get] [pɑːp] .

"	I	phone	and	get	Pop	.
"	我	电话	和	得到	流行音乐	.

“我打电话，然后是波普。”

['hiːz] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

He's	home	early	from	work	.
他是	家	早期的	从	工作	.

他提前下班回家了。

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

Just	my	luck	.
只是	我的	运气	.

真是倒霉。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [baɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪd][ɪn] ['koʊni] , ” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	I	got	to	get	this	bike	back	to	this	kid	in	Coney	,	”	I	tell	him	.
“	我	得到	到	得到	这	自行车	后退	到	这	孩子	在	科尼	,	”	我	告诉	他	.

“我得把这辆自行车还给科尼岛的那个孩子，”我告诉他。

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hoʊm] .

“	Then	I'll	be	right	home	.
“	然后	患病的	是	正确的	家	.

“那我马上就到家了。”

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] . ”

About	seven	.	”
关于	七	.	”

大约七个。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [baɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɪd] ?

“	What	do	you	mean	this	bike	and	this	kid	?
“	什么	做	你	意思是	这	自行车	和	这	孩子	?

“你这话是什么意思？这辆自行车和这个孩子？”

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

['eniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

Anyway	,	I	thought	you	were	already	at	Coney	Island	.
反正	,	我	想法	你	是	已经	在	科尼	岛	.

总之，我以为你已经在康尼岛了。

” [aɪ] [sə'poʊz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][dʒʌst][get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

”	I	suppose	lawyers	just	get	in	the	habit	of	asking	questions	.
”	我	认为	律师	只是	得到	在	这	习惯	的	问	问题	.

“我想律师们大概都养成了问问题的习惯吧。”

[aɪ][stɑːrt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

I	start	explaining	.
我	开始	解释	.

我开始解释。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [koʊld]['oʊvər][ɪn] ['koʊni] ,

“	Well	,	it	was	awfully	cold	over	in	Coney	,
“	出色地	,	它	曾是	非常	寒冷的	超过	在	科尼	,

“嗯，科尼岛那边真是冷极了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['stætən] ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	we	thought	we'd	go	over	to	Staten	Island	on	the	ferry	and	go	to
和	我们	想法	我们会	去	超过	到	斯塔滕岛	岛	在	这	渡船	和	去	到

[ðə; ði] [zuː] .

the	zoo	.
这	动物园	.

于是我们决定乘渡轮去斯塔滕岛，然后去动物园。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˌdaʊn'taʊn]

So	now	we	just	got	back	to	Brooklyn	,	and	I'm	downtown
所以	现在	我们	只是	得到	后退	到	布鲁克林	,	和	我是	市中心

我们现在刚回到布鲁克林，我现在在市中心。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [baɪk] [bæk] . ”

and	I	got	to	take	the	bike	back	.	”
和	我	得到	到	拿	这	自行车	后退	.	”

然后我就把自行车骑回去了。

“ [soʊ] [huːz] - [wiː; wi] - ?

“	So	who's	'	we	'	?
”	所以	谁是	-	我们	-	?

那么“我们”指的是谁呢?

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

You	got	a	rat	in	your	pocket	?
你	得到	一个	鼠	在	你的	口袋	?

你口袋里有只老鼠吗?

” [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'strækt] [mɑːm] [bʌt; bət] [nɑːt] [pɑːp] .

”	I	can	distract	Mom	but	not	Pop	.
”	我	能	转移	妈妈	但	不是	流行音乐	.

“我可以分散妈妈的注意力，但分散不了爸爸的注意力。”

“ [wel] , ['æktʃuəli] , [its] [ə; eɪ] [gɜːrl] [neɪmd] ['meri] .

“	Well	,	actually	,	it's	a	girl	named	Mary	.
”	出色地	,	实际上	,	它是	一个	女孩	命名	玛丽	.

“其实，她是个名叫玛丽的女孩。”

[its] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [baɪk] .

It's	her	brother's	bike	.
它是	她	兄弟	自行车	.

那是她哥哥的自行车。

['hiːz] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

He's	away	in	college	.
他是	离开	在	大学	.

他在外地上大学。

” [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [naʊ] [ɪz] [pɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

”	All	I	can	hear	now	is	Pop	at	the	other	end	of	the	line	,
”	全部	我	能	听到	现在	是	流行音乐	在	这	其他	结尾	的	这	线	,

“我现在只能听到电话那头爸爸的声音。”

['læfɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

laughing	his	head	off	.
笑	他的	头	离开	.

他笑得前仰后合。

“ [soʊ] [wɒts] [soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	So	what's	so	funny	about	that	?	”
”	所以	是什么	所以	有趣的	关于	那	?	”

“所以这有什么好笑的？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Nothing	,	”	he	says	.
”	没有什么	,	”	他	说道	.

“没什么，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

['oʊnli] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] ['brekfəst] . ”

Only	**now**	**I**	**can**	**see**	**what**	**all**	**the**	**shouting**	**was**	**about**	**at**	**breakfast**	**.**	**”**
仅有的	现在	我	能	看	什么	全部	这	喊叫	曾是	关于	在	早餐	.	”

现在我才明白早餐时大家为什么那么吵闹了。

“ [oʊ] . ”

“	**Oh**	**.**	**”**
”	哦	.	”

“哦。”

“ [oʊ] . [keɪ] . [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][get] [ðæt] [gɜːrl] ,

“	**O**	**.**	**K**	**.**	**Now**	**mind**	**you**	**get**	**that**	**girl**	**,**
”	哦	.	K	.	现在	头脑	你	得到	那	女孩	,

“好了，记住，你得搞定那个女孩。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [goʊz][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [hoʊm] [seɪf] .

as	**well**	**as**	**the**	**bicycle**	**of**	**the**	**brother**	**who**	**goes**	**to**	**college**	**,**	**home**	**safe**	**.**
作为	出色地	作为	这	自行车	的	这	兄弟	WHO	去	到	大学	,	家	安全的	.

还有上大学的哥哥的自行车，安全送回家了。

[hɪr] ?

Hear	**?**
听到	?

听到?

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juː; jʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [seɪv] [juː; jʊ]

I'll	**tell**	**your**	**mother**	**you**	**narrowly**	**escaped**	**drowning**	**,**	**and**	**she'll**	**probably**	**save**	**you**
患病的	告诉	你的	母亲	你	勉强	逃脱	溺水	,	和	壳	大概	节省	你

[ə; eɪ][boʊn][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

a	**bone**	**for**	**dinner**	**.**
一个	骨	为了	晚餐	.

我会告诉你妈妈你差点溺水身亡，她可能会给你留根骨头做晚餐。

[oʊ] . [keɪ] . ? ”

O	**.**	**K**	**.**	**?**	**”**
哦	.	K	.	?	”

好的? ”

“ [oʊ] . [keɪ] . [baɪ] .

“	**O**	**.**	**K**	**.**	**Bye**	**.**
”	哦	.	K	.	再见	.

“好的，再见。”

” [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .

”	**Him**	**and**	**his**	**jokes**	**.**
”	他	和	他的	笑话	.

“他和他的笑话。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

['fʌni] , [ðoʊ] , [hɪm; ɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] ['meri] [hoʊm] [seɪf] , [wen] [hɜːr; hər] [oʊn]

Funny	**,**	**though**	**,**	**him**	**worrying**	**about**	**me**	**getting**	**Mary**	**home**	**safe**	**,**	**when**	**her**	**own**
有趣的	,	尽管	,	他	令人担忧	关于	我	获得	玛丽	家	安全的	,	什么时候	她	自己的

['mʌðər] ['dʌznt] ['wɜːri] ['eni] .

mother	**doesn't**	**worry**	**any**	**.**
母亲	不	担心	任何	.

不过，他担心我能否安全把玛丽送回家，而她自己的母亲却一点也不担心，这真是滑稽。

[wiː; wi][stɑːrt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ˈsloʊli] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk]

We	start	along	toward	her	house	slowly	,	as	there's	a	good	deal	of	traffic
我们	开始	沿着	朝向	她	房子	缓慢地	,	作为	有	一个	好的	交易	的	交通

[naʊ] .

now	.
现在	.

我们慢慢地朝她家走去，因为现在交通很拥堵。

[aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈmeri] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈnʌmbər]

I'm	wondering	how	to	see	Mary	again	without	having	to	ask	for	her	number
我是	好奇	如何	到	看	玛丽	再次	没有	拥有	到	问	为了	她	数字

[ænd; ənd] [ˈfoʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] .

and	phoning	and	making	a	date	.
和	打电话	和	制作	一个	日期	.

我想知道怎样才能再次见到玛丽，而不用向她要电话号码、打电话和约时间。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [aɪ][dəunt] [laɪk] .

Something	about	telephoning	I	don't	like	.
某物	关于	电话	我	不	喜欢	.

我就是不喜欢打电话。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪˈd] [ˈprɑːbəbli] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪ] [foʊn] [soʊ][ðə; ðɪ]['fæməli] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,

Besides	,	I'd	probably	go	out	to	a	pay	phone	so	the	family	wouldn't	listen	,
除了	,	ID	大概	去	出去	到	一个	支付	电话	所以	这	家庭	不会	听	,

此外，我可能会去公用电话亭打电话，这样家里人就听不见了。

[ænd; ənd] [ˈðætɪd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .

and	that'd	make	me	feel	stupid	to	begin	with	.
和	那样的话	制作	我	感觉	愚蠢的	到	开始	和	.

那样会让我觉得自己很蠢。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi][stɑːrt] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɑːlf] [kɔːrs] ,

Just	then	we	start	rounding	the	golf	course	,
只是	然后	我们	开始	四舍五入	这	高尔夫球	课程	,

就在这时，我们开始绕着高尔夫球场走。

[ænd; ənd][aɪ] [wæk] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][bɑːr][ʌv; əv][maɪ][baɪk][ænd; ənd] [seɪ] , “ [heɪ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

and	I	whack	the	handle	bar	of	my	bike	and	say	,	“	Hey	,	that's	it	!	”
和	我	猛击	这	处理	酒吧	的	我的	自行车	和	说	,	“	嘿	,	那就是	它	!	”

我猛地拍了一下自行车车把，说道：“嘿，就是这样！”

“ [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What's	it	?	”
“	是什么	它	?	”

“什么事？”

“ [gɑːlf] .

“	Golf	.
“	高尔夫球	.

“高尔夫球。

[lets] [pleɪ] [gɑːlf] .

Let's	play	golf	.
我们来吧	玩	高尔夫球	.

我们去打高尔夫吧。

[nɑːt] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] .

Not	now	,	I	don't	mean	.
不是	现在	,	我	不	意思是	.

我不是说现在不行。

[nekst]['hɑːlədeɪ] .
Next holiday .
下一个 假期 .

下一个假期。

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
We've got Election Day coming up .
我们已经 得到 选举 天 未来 向上 .

选举日即将到来。

[aɪl] ['bɔːroʊ] ['pɑːps] [klʌbz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
I'll borrow Pop's clubs and take the subway and meet you here .
患病的 借 流行乐 俱乐部 和 拿 这 地铁 和 见面 你 这里 .

我借用爸爸的球杆，然后坐地铁来这里跟你碰面。

[haʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ? ”
How about ten o'clock ? ”
如何 关于 十 点钟 ? ”

十点钟怎么样?

“ [hʌn] ?
“ Hunh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

” ['meri] [lʊks] ['stɑːrtld] .
” Mary looks startled .
” 玛丽 看起来 惊慌 .

玛丽看起来很吃惊。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] , [ɔːr] ['eniweɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] . ”
“ Well , I suppose I could try , or anyway I could walk around . ”
“ 出色地 , 我 认为 我 可以 尝试 , 或者 反正 我 可以 走 大约 . ”

“嗯，我想我可以试试，或者我可以四处走走。”

“ [its] ['iːzi] .
“ It's easy .
“ 它是 简单的 .

“这很容易。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

” [ðə; ði] [tuː] [taɪmz] [aɪ] [pleɪd] , [aɪ]['oʊnli][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ['diːsntli] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] .
” The two times I played , I only hit the ball decently about four or five times .
” 这 二 时代 我 玩 , 我 仅有的 打 这 球 体面地 关于 四 或者 五 时代 .

“我打了两场比赛，只有四五次击球比较好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][dɪd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] .
But the times I did hit it , it seemed easy .
但 这 时代 我 做过 打 它 , 它 似乎 简单的 .

但当我击中目标时，感觉却很容易。

[wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['mɛriːz] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [baɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk]
We get to Mary's house and I put the bikes away and give her back
我们 得到 到 玛丽的 房子 和 我 放 这 自行车 离开 和 给 她 后退
[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['dʒækɪt] .
her brother's jacket .
她 兄弟 夹克 .

我们到了玛丽家，我把自行车放好，然后把她哥哥的夹克还给了她。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
“ I guess I'll go right along .
“ 我 猜测 患病的 去 正确的 沿着 .

“我想我还是继续往前走吧。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

[siː] [juː; jʊ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] . ”
See you Election Day . ”
看 你 选举 天 . ”

选举日见。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [baɪ] .
“ O . K . , bye .
“ 哦 . K . , 再见 .

“好的，再见。”

[seɪ] — [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferi] [raɪd] ! ” -
Say — thanks for the ferry ride ! ” 15
说 — 谢谢 为了 这 渡船 骑 ! ” -

谢谢你载我乘渡轮！15

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪkəˈtesn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]
Wednesday night before Thanksgiving I go down to the delicatessen to buy some
周三 夜晚 前 感恩 我 去 向下 到 这 熟食 到 买 一些
[koʊk] ,
coke ,
可乐 ,

感恩节前那个星期三晚上，我去熟食店买了些可乐。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌtiː ˈviː] .
so I can really enjoy myself watching TV .
所以 我 能 真的 享受 我 观看 电视 .

这样我就可以真正享受看电视的乐趣了。

[tɑːm][ɪz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʃɑːp] ,
Tom is just finishing work at the flower shop ,
汤姆 是 只是 精加工 工作 在 这 花 店铺 ,

汤姆刚结束在花店的工作。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] .
and I ask him if he wants to come along home .
和 我 问 他 如果 他 想要 到 来 沿着 家 .

我问他是否愿意一起回家。

“ [næ] . [θæŋks] .
“ Nah . Thanks .
“ 不 . 谢谢 .

“不，谢谢。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] .
I got to be at work early tomorrow .
我 得到 到 是 在 工作 早期的 明天 .

我明天得早起上班。

” [hiː; hi] [ˈdʌznt] [saʊnd] [tuː] [ˈʧɪri] .
” He doesn't sound too cheery .
” 他 不 声音 也 欢快的 .

“他听起来不太高兴。”

“ ['haʊz] [ðə; ði][dʒɑːb]['goʊɪŋ] ? ”

“	How's	the	job	going	?	”
”	怎么样	这	工作	去	?	”

工作进展如何?

“ [oʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [ges] .

“	O	.	K	.	,	I	guess	.
”	哦	.	K	.	,	我	猜测	.

“好吧，我猜是吧。”

” [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

”	We	walk	along	a	little	ways	.
”	我们	走	沿着	一个	小的	方式	.

我们走了一小段路。

“ [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

“	The	job's	not	bad	,	but	I	don't	want	to	be	a	florist	all	my	life	,
”	这	工作的	不是	坏的	,	但	我	不	想	到	是	一个	花店	全部	我的	生活	,

“这份工作还不错，但我不想一辈子都当花匠。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðɪs] [dʒɑːb] [wɪl] [treɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

and	I	can't	see	this	job	will	train	me	for	anything	else	.
和	我	不能	看	这	工作	将要	火车	我	为了	任何事物	别的	.

而且我觉得这份工作无法让我学习其他任何技能。

” [ðæt] [siːmz] ['prɪti] [truː] .

”	That	seems	pretty	true	.
”	那	似乎	漂亮的	真的	.

“这似乎很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] [nɑːt] ['getɪŋ] ['regjələr]['hɑːlədeɪz][ɔːf] , [tuː] .

It	must	be	tough	not	getting	regular	holidays	off	,	too	.
它	必须	是	艰难的	不是	获得	常规的	假期	离开	,	也	.

没有固定假期肯定也很难熬。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [tə'mɑːroʊ] ?

“	You	have	to	work	all	day	tomorrow	?
”	你	有	到	工作	全部	天	明天	?

你明天要工作一整天吗?

” [aɪ][æsk] .

”	I	ask	.
”	我	问	.

我问。

“ [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [stɔːr] [ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]['ɔːrdərz] [wiːv] [ɔːl'redi] [gɑːt] .

“	I	open	the	store	up	at	seven	and	start	working	on	orders	we've	already	got	.
”	我	打开	这	店铺	向上	在	七	和	开始	在职的	在	订单	我们已经	已经	得到	.

“我早上七点开门营业，然后开始处理我们已经接到的订单。”

[aɪl] [get] [θruː] [ə'raʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] . ”

I'll	get	through	around	three	or	four	.	”
患病的	得到	通过	大约	三	或者	四	.	”

我大概能做三四个。”

“ [heɪ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

“	Hey	,	you	want	to	come	for	dinner	?
”	嘿	,	你	想	到	来	为了	晚餐	?

“嘿，你想来吃晚饭吗？ ”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['iːtɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

We're	not	eating	till	evening	.
是	不是	吃	直到	晚上	.

我们晚上才吃饭。

" [tɑːm] [grɪnz] .
" **Tom grins .**
" 汤姆 咧嘴笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ?
" **You cooking the dinner ?**
" 你 烹饪 这 晚餐 ?

"你做晚饭吗？"

['meɪbi] [juː; jʊ] ['betər] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
Maybe you better ask your mother . "
或许 你 更好的 问 你的 母亲 . "

或许你最好问问你妈妈。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][mɑːm] .
" **It'll be all right with Mom .**
" 它将 是 全部 正确的 和 妈妈 .

"妈妈会没事的。"

[lʊk] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌm] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [tə'mɑːroʊ] , [oʊ] . [keɪ] . ? "
Look , I'll ask her and come let you know in the store tomorrow , O . K . ? "
看 , 患病的 问 她 和 来 让 你 知道 在 这 店铺 明天 , 哦 . K . ? "

"好的，我会问问她，明天到店里告诉你，好吗？"

" [m] .
" **Hmm .**
" 唔 .

"唔。

[wel] , [ʃʊr] .
Well , sure .
出色地 , 当然 .

当然可以。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɪldə] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I've got a date with Hilda later in the evening ,
我已经 得到 一个 日期 和 希尔达 之后 在 这 晚上 ,

我今晚晚些时候和希尔达有个约会。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][foʊks][fɜːrst] . "
but she's got to eat with her folks first . "
但 她是 得到 到 吃 和 她 各位 第一的 . "

但她得先和父母一起吃饭。

" [oʊ] . [keɪ] . [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] . "
" **O . K . See you tomorrow . "**
" 哦 . K . 看 你 明天 . "

"好的，明天见。"

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

"正确的。

" [mɑːm] [sez] [its] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [tɑːm] ['kʌmɪŋ] ,
" **Mom says it's all right about Tom coming ,**
" 妈妈 说道 它是 全部 正确的 关于 汤姆 未来 ,

妈妈说汤姆来没关系，

[soʊ][aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	I	go	down	and	tell	him	in	the	morning	.
所以	我	去	向下	和	告诉	他	在	这	早晨	.

所以我早上下去告诉他。

[tɜːrnz] [aʊt] [mɑːm][hæz; həz] [æskt] [keit] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt]

Turns	out	Mom	has	asked	Kate	to	have	dinner	with	us	,	too	,	which	is	quite
转弯	出去	妈妈	有	问	凯特	到	有	晚餐	和	我们	,	也	,	哪个	是	相当

[ə; eɪ] [step] .

a	step	.
一个	步	.

原来妈妈也邀请凯特和我们一起吃晚饭了，这可真是个不小的进步。

[fɔːr; fər] [keit] , [aɪ] [miːn] .

For	Kate	,	I	mean	.
为了	凯特	,	我	意思是	.

我是说，对凯特来说。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [daʊn] ,

I	think	she	would	have	turned	the	invitation	down	,
我	思考	她	会	有	转向	这	邀请	向下	,

我认为她会拒绝邀请。

[ɪk'sept] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][hɜːrt]['mɑːmz] ['fiːlɪŋz] .

except	no	one	can	bear	to	hurt	Mom's	feelings	.
除了	不	一	能	熊	到	伤害	妈妈的	情怀	.

但谁也不忍心伤害妈妈的感情。

['keɪts] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Kate's	been	in	our	house	before	,	of	course	,
凯特的	到过	在	我们的	房子	前	,	的	课程	,

当然，凯特以前来过我们家。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tʃæt] [ɔːr][hæv; həv] [tiː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

but	then	she	just	came	in	to	chat	or	have	tea	or	something	.
但	然后	她	只是	来了	在	到	聊天	或者	有	茶	或者	某物	.

但后来她只是进来聊聊天或者喝喝茶什么的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	wasn't	like	an	invitation	.
它	不是	喜欢	一个	邀请	.

这不像是一份邀请函。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

She	comes	,	and	she	looks	like	someone	from	another	world	.
她	来	,	和	她	看起来	喜欢	某人	从	其他	世界	.

她来了，看起来像是从另一个世界来的人。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld][skəːts][ænd; ənd] ['sniːkəz] ,

I've	never	seen	her	in	anything	but	her	old	skirts	and	sneakers	,
我已经	绝不	已见	她	在	任何事物	但	她	老的	裙子	和	运动鞋	,

我从没见过她穿除了旧裙子和运动鞋以外的衣服。

[soʊ][ðə; ði] “ [gʊd] [kloʊðz] ” [ʃiːz] ['werɪŋ] [naʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt]

so	the	“	good	clothes	”	she's	wearing	now	must	have	been	hanging	in	a	closet
所以	这	“	好的	衣服	”	她是	穿着	现在	必须	有	到过	绞刑	在	一个	壁橱

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

所以她现在穿的这些“好衣服”一定是挂在衣柜里二十年了。

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] ,

The	dress	and	shoes	are	way	out	of	style	,
这	裙子	和	鞋	是	方式	出去	的	风格	,

这件裙子和鞋子款式过时了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] [blæk] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] ['pɑːkɪtbʊk] .

and	she's	carrying	a	real	old	black	patent	-	leather	pocketbook	.
和	她是	携带	一个	真实的	老的	黑色的	专利	-	皮革	袖珍书	.

她手里拿着一个很旧的黑色漆皮手提包。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʌg] [hɜːr; hər] [oʊld] [klɔːθ] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg] , ['moʊstli] [fʊl] [ʌv; əv] [kæt] ['gʊdiːz] .

Usually	she	just	lugs	her	old	cloth	shopping	bag	,	mostly	full	of	cat	goodies	.
通常	她	只是	凸耳	她	老的	布	购物	包	,	大多	满的	的	猫	好东西	.

她通常只是拖着她那只旧布购物袋，里面大多装满了猫咪用品。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] :

Come	to	think	of	it	,	that's	it	:
来	到	思考	的	它	,	那就是	它	:

仔细想想，就是这样：

[keit] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] - .

Kate	lives	in	a	world	that	is	just	her	own	and	the	cats	'	.
凯特	生活	在	一个	世界	那	是	只是	她	自己的	和	这	猫	-	.

凯特生活在一个只有她自己和猫的世界里。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] .

I	never	saw	her	trying	to	fit	into	the	ordinary	world	before	.
我	绝不	锯	她	尝试	到	合身	进入	这	普通的	世界	前	.

我以前从未见过她努力融入普通世界。

[kæt] [noʊz] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] .

Cat	knows	her	right	away	,	though	.
猫	知道	她	正确的	离开	,	尽管	.

猫咪一眼就认出了她。

[kloʊðz] [dəunt] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

Clothes	don't	fool	him	.
衣服	不	傻子	他	.

衣着骗不了他。

[hiː; hi] [rʌbz] [hɜːr; hər] [leg] [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

He	rubs	her	leg	and	curls	up	on	the	sofa	beside	her	,
他	摩擦	她	腿	和	卷发	向上	在	这	沙发	旁	她	,

他轻轻抚摸着她的腿，然后蜷缩在她身旁的沙发上。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] ['tɜːrki] [ɪz]

still	keeping	a	half	-	open	eye	on	the	oven	door	in	the	kitchen	,	where	the	turkey	is
仍然	保持	一个	一半	-	打开	眼睛	在	这	烤箱	门	在	这	厨房	,	在哪里	这	火鸡	是

['roʊstɪŋ] .

roasting	.
烘焙	.

仍然半睁着眼睛盯着厨房里的烤箱门，那里正在烤火鸡。

[tɑːm] [kʌmz] [ɪn] ,

Tom	comes	in	,
汤姆	来	在	,

汤姆走了进来，

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['sɪti] [kloʊðz] — [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd]['dʒækɪt] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər]

also	in	city	clothes	—	a	white	shirt	and	tie	and	jacket	—	the	first	time	I	ever
还	在	城市	衣服	—	一个	白色的	衬衫	和	领带	和	夹克	—	这	第一的	时间	我	曾经

[sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðem; ðəm] .

saw	him	in	them	.
锯	他	在	他们	.

他还穿着都市服装——白衬衫、领带和夹克——这是我第一次见到他穿成这样。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][kæt] , [huː] ['stretʃɪz] [wʌn] [pɔː] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

He	sits	down	on	the	other	side	of	Cat	,	who	stretches	one	paw	out	toward	him
他	坐着	向下	在	这	其他	边	的	猫	,	WHO	伸展	一	爪子	出去	朝向	他

['neglɪdʒəntli] .

negligently	.
疏忽地	.

他坐在猫的另一边，猫漫不经心地伸出一只爪子对着他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪt] [ænd; ənd][tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl]

Looking	at	Kate	and	Tom	sitting	there	on	the	sofa	,	both	looking	a	little	ill
寻找	在	凯特	和	汤姆	坐着	那里	在	这	沙发	,	两个都	寻找	一个	小的	患病的

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

看着凯特和汤姆坐在沙发上，两人都显得有些不自在。

[aɪ][get][ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] .

I	get	a	funny	idea	.
我	得到	一个	有趣的	主意	.

我突然想到一个有趣的主意。

[maɪ]['fæməli][ɪz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [keɪt] [kə'lekts] ['hoʊmləs] [kæts] .

My	family	is	starting	to	collect	people	the	way	Kate	collects	homeless	cats	.
我的	家庭	是	开始	到	收集	人们	这	方式	凯特	收集	无家可归者	猫	.

我家现在开始像凯特收集流浪猫一样收集人了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪt] [ænd; ənd][tɑːm] [ɑːnt] ['hoʊmləs] .

Of	course	,	Kate	and	Tom	aren't	homeless	.
的	课程	,	凯特	和	汤姆	不是	无家可归者	.

当然，凯特和汤姆并非无家可归。

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] - [les] — [nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['fæməli] .

They're	people	-	less	—	not	part	of	any	family	.
它们是	人们	-	较少的	—	不是	部分	的	任何	家庭	.

他们是无依无靠的人——不属于任何家庭。

[aɪ] [θɪŋk] [mɑːm] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [soʊ] [ʃiːz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]

I	think	Mom	always	wanted	more	people	to	take	care	of	,	so	she's	glad	to	have
我	思考	妈妈	总是	通缉	更多的	人们	到	拿	关心	的	,	所以	她是	高兴的	到	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我觉得妈妈一直都想多照顾一些人，所以她很高兴能有他们。

['kɪdɪŋ] , [aɪ][æsk] [keɪt] , “ [haʊ] ['meni] [kæts][æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ?

Kidding	,	I	ask	Kate	,	“	How	many	cats	at	your	home	for	Thanksgiving	dinner	?
开玩笑	,	我	问	凯特	,	“	如何	许多	猫	在	你的	家	为了	感恩	晚餐	?

我开玩笑地问凯特：“感恩节晚餐你家有多少只猫？”

” [ʃiː; ʃi]['stɑːps] ['stroʊkɪŋ] [kæt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

”	She	stops	stroking	Cat	a	minute	and	thinks	.
”	她	停止	抚摸	猫	一个	分钟	和	思考	.

她停下抚摸猫的动作，沉思了一会儿。

“ [m] , ['suːzənz] [gɑːt] [fɔːr] [nuː] ['kɪtnz] , [dʒʌst] [gɑːt] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

“	Hmm	,	Susan's	got	four	new	kittens	,	just	got	their	eyes	open	.
”	唔	,	苏珊的	得到	四	新的	小猫	,	只是	得到	他们的	眼睛	打开	.

“嗯，苏珊家添了四只小猫，它们刚刚睁开眼睛。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] ['taɪgɚz] .

A	beautiful	little	orange	one	and	three	tigers	.
一个	美丽的	小的	橙子	一	和	三	老虎	.

一只漂亮的小橘猫和三只老虎。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [bɪg] ['kɪtnz] , [streɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] [streɪ] [tɑːm] .

Then	there's	two	big	kittens	,	strays	,	and	one	old	stray	tom	.
然后	有	二	大的	小猫	,	流浪者	,	和	一	老的	流浪	汤姆	.

还有两只流浪的大小猫，以及一只年老的流浪公猫。

[meɪks] [eɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

Makes	eight	,	that's	all	.
制作	八	,	那就是	全部	.

一共八个，就这些。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hæd; həd] [lɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

Sometimes	I've	had	lots	more	than	that	.	”
有时	我已经	有	很多	更多的	比	那	.	”

有时候我得到的比这多得多。

“ ['dʌznt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['evər] ['ɑːbdʒekt] ?

“	Doesn't	the	landlord	ever	object	?
”	不	这	房东	曾经	目的	?

房东难道从来不反对吗?

” [pɑːp] [æsks] .

”	Pop	asks	.
”	流行音乐	问	.

“爸爸问道。”

[keit] [snɔːts] .

Kate	snorts	.
凯特	哼声	.

凯特嗤之以鼻。

“ [hɪm; ɪm] !

“	Him	!
”	他	!

“他!

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[aɪ] [peɪ] [maɪ] [rent] .

I	pay	my	rent	.
我	支付	我的	租	.

我按时交房租。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] ['pædlɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] .

And	I	have	my	own	padlock	on	the	door	,	so	he	can't	come	snooping	around	.
和	我	有	我的	自己的	挂锁	在	这	门	,	所以	他	不能	来	窥探	大约	.

而且我在门上装了一把挂锁，所以他没法进来窥探。

” [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

”	We	all	sit	down	to	dinner	.
”	我们	全部	坐	向下	到	晚餐	.

“我们坐下来吃晚饭。”

[pɑːp] ['gɪvz] [kæt][ðə; ði] ['tɜːrki] [nek] [tuː; tə] [krʌntʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Pop	**gives**	**Cat**	**the**	**turkey**	**neck**	**to**	**crunch**	**up**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
流行音乐	给予	猫	这	火鸡	脖子	到	嘎吱声	向上	在	这	厨房	.

爸爸把火鸡脖子交给猫，让她在厨房里嚼碎吃掉。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðæt] [ænd; ənd] [krautʃiz] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][juː 'es] ['iːtɪŋ] .

He	**finishes**	**that**	**and**	**crouches**	**and**	**stares**	**at**	**us**	**eating**	**.**
他	完成	那	和	蹲伏	和	凝视	在	我们	吃	.

他吃完后蹲下身子，盯着我们吃饭。

[keit] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['tɪdbɪts] , [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .

Kate	**gives**	**him**	**tidbits**	**,**	**which**	**I'm**	**not**	**supposed**	**to**	**do**	**.**
凯特	给予	他	零碎信息	,	哪个	我是	不是	据称	到	做	.

凯特给了他一些零食，而我不应该这样做。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tɜːrki] [hɜːr'self] .

I	**don't**	**think**	**she**	**really**	**wants**	**to**	**eat**	**the**	**turkey**	**herself**	**.**
我	不	思考	她	真的	想要	到	吃	这	火鸡	她自己	.

我觉得她自己其实并不想吃火鸡。

[ʃiːz] ['prɪti] ['strɪktli] [ə; eɪ] [fruːt] [ænd; ənd] ['joʊgərt] [taɪp] .

She's	**pretty**	**strictly**	**a**	**fruit**	**and**	**yogurt**	**type**	**.**
她是	漂亮的	严格	一个	水果	和	酸奶	类型	.

她基本上只吃水果和酸奶。

['æftər] ['dɪnər] [tɑːm] [liːvz] [tuː; tə] [miːt] ['hɪldə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [keit] ,

After	**dinner**	**Tom**	**leaves**	**to**	**meet**	**Hilda**	**,**	**and**	**I**	**walk**	**home**	**with**	**Kate**	**,**
后	晚餐	汤姆	树叶	到	见面	希尔达	,	和	我	走	家	和	凯特	,

晚饭后，汤姆去见希尔达，我和凯特一起走回家。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][skræps][ænd; ənd]['dʒɪbləts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæts] .

carrying	**a**	**bag**	**of**	**scraps**	**and**	**giblets**	**for**	**her**	**cats**	**.**
携带	一个	包	的	碎屑	和	鸡杂	为了	她	猫	.

她提着一袋剩菜剩饭，准备喂她的猫。

[waɪl] [ʃiːz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [kiːz] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

While	**she's**	**fiddling**	**with**	**the**	**two**	**sets**	**of**	**keys**	**to**	**open**	**her**	**door**	**,**
尽管	她是	拉琴	和	这	二	套	的	钥匙	到	打开	她	门	,

当她摆弄着两串钥匙准备开门时，

[ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

the	**man**	**next**	**door**	**sticks**	**his**	**head**	**out**	**.**
这	男人	下一个	门	棍子	他的	头	出去	.

隔壁的男人探出头来。

“ ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Messenger**	**was**	**here**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**with**	**a**	**telegram**	**for**	**you**	**.**
”	信使	曾是	这里	一个	小的	尽管	前	和	一个	电报	为了	你	.

“信使刚才来过，给你送来了一份电报。”

['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Wouldn't	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**	**”**
不会	给	它	到	我	.	”

不肯给我。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

“	**A**	**telegram**	**?**
”	一个	电报	?

“电报？”

” [keit] [geɪps] .

”	**Kate**	**gapes**	**.**
”	凯特	张开	.

凯特目瞪口呆。

“ [jeə] .
“ Yeah .
” 是的 .

“是的。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] .
He'll be back .
地狱 是 后退 .

他会回来的。

” [ðə; ði][mæn] [lʊks] [pliːzd] , [laɪk] ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] ,
” The man looks pleased , like he's been able to deliver some bad news ,
” 这 男人 看起来 高兴 , 喜欢 他是 到过 有能力的 到 递送 一些 坏的 消息 ,

“那人看起来很得意，好像他成功地传达了一些坏消息。”

[ænd; ənd] [pulz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and pulls his head in and shuts his door .
和 拉 他的 头 在 和 关闭 他的 门 .

然后他缩回头，关上了门。

[wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] ['keɪts] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][kæts] [kʌm] [mi'aʊ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst]
We go into Kate's apartment , and cats come meowing and rubbing against
我们 去 进入 凯特的 公寓 , 和 猫 来 喵喵叫 和 擦 反对
[hɜːr; hər][legz] ,
her legs ,
她 腿 ,

我们走进凯特的公寓，猫咪们喵喵叫着跑过来，蹭着她的腿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmp][ʌp][ɑːn][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][rʌb][ænd; ənd] [nʌdʒ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][skræps]
and they jump up on the sink and rub and nudge the bag of scraps
和 他们 跳 向上 在 这 下沉 和 擦 和 轻推 这 包 的 碎屑
[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
when she puts it down .
什么时候 她 放置 它 向下 .

当她把装剩菜的袋子放下时，它们会跳到水槽上，蹭来蹭去。

[keit] [ɪz] ['mʌtərɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][bæg]
Kate is muttering rapidly to herself and fidgeting with her coat and bag
凯特 是 喃喃自语 快速 到 她自己 和 坐立不安 和 她 外套 和 包
[ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] ,
and not really paying much attention to the cats ,
和 不是 真的 付费 很多 注意力 到 这 猫 ,

凯特一边快速地自言自语，一边摆弄着外套和包，根本没怎么注意猫咪们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɑːd] .
which is odd .
哪个 是 奇怪的 .

这很奇怪。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [send] ['telɪgræm] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] .
“ Lots of people send telegrams on holidays .
” 很多 的 人们 发送 电报 在 假期 .

“很多人在节假日都会发电报。”

[its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [g'riːtɪŋz] , ” [aɪ] [seɪ] .
It's probably just greetings , ” I say .
它是 大概 只是 问候 , ” 我 说 .

“可能只是打招呼而已，”我说。

“ [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dəunt] !
“ Not to me , they don't !
” 不是 到 我 , 他们 不 !

“对我来说，他们不这么认为！”

" [keit] [snæps] , ['ɔːlsoʊ] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['betər] ['hædnt] .

"	Kate	snaps	,	also	sounding	as	if	they	better	hadn't	.
"	凯特	快照	,	还	听起来	作为	如果	他们	更好的	之前没有	.

凯特厉声说道，语气也像是在说他们最好不要那样做。

[aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

I	go	over	to	play	with	the	little	kittens	.
我	去	超过	到	玩	和	这	小的	小猫	.

我过去和小猫咪们玩。

[ðə; ði] ['mɑːrməleɪd] - ['kʌlərd] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] ,

The	marmalade	-	colored	one	is	the	strongest	of	the	litter	,
这	果酱	-	有色	一	是	这	最强	的	这	垃圾	,

那只橘色的幼崽是同窝幼崽中最强壮的。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

and	he's	learned	to	climb	out	of	the	box	.
和	他是	学习	到	爬	出去	的	这	盒子	.

他已经学会了如何跳出思维定式。

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

He	chases	my	fingers	.
他	追逐	我的	手指	.

他追着我的手指跑。

[keit] ['fɪnɪʃɪz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kæts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [straɪdz] ['oʊvər][ænd; ənd] [skuːps] [hɪm; ɪm] [bæk]

Kate	finishes	feeding	the	big	cats	,	and	she	strides	over	and	scoops	him	back
凯特	完成	喂养	这	大的	猫	,	和	她	步幅	超过	和	勺子	他	后退

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

into	the	box	.
进入	这	盒子	.

凯特喂完大猫后，大步走过去，把他抱回箱子里。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] .

"	You	stay	in	there	.
"	你	停留	在	那里	.

你待在里面。

[juːl] [get] [stept] [ɑːn] .

You'll	get	stepped	on	.
你会	得到	步	在	.

你会被人踩到。

" [ʃiː; ʃi][drɑːps] ['suːzn] [bæk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbiːz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	She	drops	Susan	back	in	with	her	babies	to	take	care	of	them	.
"	她	滴	苏珊	后退	在	和	她	婴儿	到	拿	关心	的	他们	.

她把苏珊送回她和孩子们身边照顾他们。

[ðə; ði] ['dɔːrbel] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [keit] [jæŋks] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	doorbell	rings	,	and	Kate	yanks	open	the	door	,
这	门铃	戒指	,	和	凯特	美国人	打开	这	门	,

门铃响了，凯特猛地拉开门。

['præktɪkli] ['boʊlɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] ['liːnɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

practically	bowling	over	an	ancient	little	messenger	leaning	sleepily	against	the	side
几乎	保龄球	超过	一个	古老的	小的	信使	倾斜	昏昏欲睡地	反对	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

差点撞倒一个倚在门边昏昏欲睡的小老信使。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['leɪdi] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
“ Take it easy , lady , take it easy .
“ 拿 它 简单的 , 女士 , 拿 它 简单的 .

“女士，放轻松点，放轻松点。”

[dʒʌst] [saɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sez] .
Just sign here , ” he says .
只是 符号 这里 , ” 他 说道 .

“就在这里签字吧，”他说。

[ʃiː; ʃi] [saɪnz] , [hændz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [slæmz] [ðə; ði] [dɔːr] .
She signs , hands him the pencil , and slams the door .
她 标志 , 双手 他 这 铅笔 , 和 猛击 这 门 .

她签了字，把铅笔递给他，然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz] [gɑːt] [aʊt] [ə'gen] ,
The orange kitten has got out again ,
这 橙子 小猫 有 得到 出去 再次 ,

那只橘猫又跑出去了。

[ænd; ənd] [keit] [dʌz] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] ['stepɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]
and Kate does come close to stepping on him as she walks across the room
和 凯特 做 来 关闭 到 步进 在 他 作为 她 散步 穿过 这 房间
['terɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
tearing open the telegram .
撕裂 打开 这 电报 .

凯特在房间里走来走去，撕开电报时，差点踩到他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [fiːt] [jet] .
He doesn't know enough to dodge feet yet .
他 不 知道 足够的 到 躲闪 脚 然而 .

他还没学会躲避脚。

[aɪ] [skuːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
I scoop him back in this time .
我 舀 他 后退 在 这 时间 .

这次我把他救回来了。

[keit] [riːdz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] .
Kate reads the telegram and sits down .
凯特 阅读 这 电报 和 坐着 向下 .

凯特读完电报后坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] .
She looks quite calm now .
她 看起来 相当 冷静的 现在 .

她现在看起来很平静。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [wel] , [hiː; hi] [daɪd] . ”
She says , “ Well , he died . ”
她 说道 , “ 出色地 , 他 死亡 . ”

她说：“他去世了。”

“ [hʌ] ? [huː] ? ”
“ Huh ? Who ? ”
“ 嗯 ? WHO ? ”

“嗯？谁？”

“ [maɪ] ['brʌðər] .
“ My brother .
“ 我的 兄弟 .

“我的兄弟。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [noʊ] [huː] [wʊd] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['telɪgræm] .

He's	the	only	person	in	the	world	I	know	who	would	send	me	a	telegram	.
他是	这	仅有的	人	在	这	世界	我	知道	WHO	会	发送	我	一个	电报	.

他是世界上我认识的唯一一个会给我发电报的人。

[soʊ]['hiːz] [ded] [naʊ] .

So	he's	dead	now	.
所以	他是	死的	现在	.

他现在已经死了。

" [ʃiː; ʃi] [riˈpiːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] ['weðər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] [ɔːr] [wʌt] .

"	She	repeats	it	,	and	I	can't	figure	whether	to	say	I'm	sorry	or	what	.
"	她	重复	它	,	和	我	不能	数字	无论	到	说	我是	对不起	或者	什么	.

她重复了一遍，我不知道该不该说对不起。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wen] ['sʌmwʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

I	always	thought	when	someone	heard	of	a	death	in	the	family	,
我	总是	想法	什么时候	某人	听到	的	一个	死亡	在	这	家庭	,

我一直以为，当有人听到家里有人去世的消息时，

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] .

there'd	be	a	lot	of	crying	and	commotion	.
那里	是	一个	很多	的	哭泣	和	骚动	.

到时候肯定会哭闹不止。

[keit] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['sʌmhaʊ] .

Kate	looks	perfectly	calm	,	but	strange	somehow	.
凯特	看起来	完美	冷静的	,	但	奇怪的	不知何故	.

凯特看起来很平静，但总觉得哪里怪异。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [sɪk] ?

“	Has	he	been	sick	?
"	有	他	到过	生病的	?

他生病了吗?

" [keit] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Kate	shakes	her	head	.
"	凯特	奶昔	她	头	.

凯特摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

I	haven't	seen	him	in	twenty	years	.
我	还没有	已见	他	在	二十	年	.

我已经二十年没见过他了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keit] [goʊz][ɑːn] ,

"	There	is	silence	a	moment	,	and	then	Kate	goes	on	,
"	那里	是	沉默	一个	片刻	,	和	然后	凯特	去	在	,

“沉默片刻后，凯特继续说道：”

['tɔːkɪŋ] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

talking	half	to	herself	and	half	to	me	.
说	一半	到	她自己	和	一半	到	我	.

半自言自语，半跟我说话。

“ [miːn] [oʊld] [kuːt] .

“	Mean	old	coot	.
"	意思是	老的	笨人	.

“卑鄙的老家伙。”

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	never	talked	to	anyone	,	except	about	his	money	.
他	绝不	谈话	到	任何人	,	除了	关于	他的	钱	.

除了谈钱，他从不跟任何人说话。

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] .

That's	all	he	cared	about	.
那就是	全部	他	关心	关于	.

他只关心这个。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] .

Once	he	tried	to	get	me	to	give	him	money	to	invest	.
一次	他	尝试	到	得到	我	到	给	他	钱	到	投资	.

他曾经试图让我给他钱让他投资。

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

That's	the	last	time	I	saw	him	.
那就是	这	最后的	时间	我	锯	他	.

那是我最后一次见到他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːŋks] .

He	has	an	old	house	way	up	in	the	Bronx	.
他	有	一个	老的	房子	方式	向上	在	这	布朗克斯	.

他在布朗克斯区北部有一栋老房子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [get] [ə'lɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɪdz] . ”

But	we	never	did	get	along	,	even	when	we	were	kids	.	”
但	我们	绝不	做过	得到	沿着	,	甚至	什么时候	我们	是	孩子们	.	”

但我们从小就合不来。

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ?

“	Did	he	have	a	wife	or	anything	?
”	做过	他	有	一个	妻子	或者	任何事物	?

他有妻子吗?

[huː] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] ? ”

Who	sent	the	telegram	?	”
WHO	发送	这	电报	?	”

谁发的电报?

“ ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .

“	He's	had	a	housekeeper	.
”	他是	有	一个	管家	.

“他请了管家。”

[dʒʌst] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .

Just	as	mean	as	him	.
只是	作为	意思是	作为	他	.

跟他一样刻薄。

[ʃiːd] [bai] [hɪm; ɪm] [deɪ] - [oʊld] [bred] [ænd; ənd] ['dentid] [kænz] [ʌv; əv] [suːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She'd	buy	him	day	-	old	bread	and	dented	cans	of	soup	because	they	were
棚	买	他	天	-	老的	面包	和	凹陷	罐头	的	汤	因为	他们	是

['tʃiːpər] .

cheaper	.
更便宜	.

她会给他买隔夜面包和凹陷的罐装汤，因为这些东西比较便宜。

[ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [faɪn] — [seɪvd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	suited	him	fine	—	saved	him	money	and	never	talked	to	him	.
她	适合	他	美好的	—	已保存	他	钱	和	绝不	谈话	到	他	.

她很适合他——帮他省钱，而且从不跟他说话。

[wel] , [ʃiːl] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [left] ['eni] .

Well	**,**	**she'll**	**get**	**his**	**money**	**now**	**,**	**if**	**he**	**left**	**any**	**.**
出色地	,	壳	得到	他的	钱	现在	,	如果	他	左边	任何	.

如果他还有钱的话，那她现在就能拿到他的钱了。

[ðæts] [wʌt] [ʃiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

That's	**what**	**she's**	**been**	**waiting**	**for**	**.**
那就是	什么	她是	到过	等待	为了	.

这就是她一直等待的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['waɪər] .

She	**sent**	**me**	**the**	**wire**	**.**
她	发送	我	这	金属丝	.

她把电汇寄给了我。

” ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] .

”	**Twenty**	**years**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	二十	年	,	我	思考	.

“我想，大概有二十年了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] ,

That's	**a**	**long**	**time**	**not**	**to**	**be**	**speaking**	**to**	**your**	**own**	**brother**	**,**
那就是	一个	长的	时间	不是	到	是	请讲	到	你的	自己的	兄弟	,

这么长时间没跟自己的兄弟说话，确实挺久的。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [foʊn] [kɔːl] [ə'weɪ] .

and	**him**	**living**	**just**	**a**	**ten**	**-**	**cent**	**phone**	**call**	**away**	**.**
和	他	活的	只是	一个	十	-	中心	电话	称呼	离开	.

而他就住在离我只有十美分电话费的地方。

[aɪ] ['wʌndər] .

I	**wonder**	**.**
我	想知道	.

我想知道。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [dʒʌst] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	**couldn't**	**just**	**not**	**give**	**a**	**hoot**	**about**	**him**	**.**
她	不能	只是	不是	给	一个	叫	关于	他	.

她不可能对他漠不关心。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [mæd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**must**	**have**	**been**	**real**	**mad**	**at**	**each**	**other**	**.**
他们	必须	有	到过	真实的	疯狂的	在	每个	其他	.

他们当时肯定非常生气。

[ænd; ənd] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [tuː] .

And	**mad**	**at**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**too**	**.**
和	疯狂的	在	这	所有的	世界	,	也	.

而且他对全世界都感到愤怒。

[meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['perənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Makes	**you**	**wonder**	**what**	**kind**	**of**	**parents**	**they**	**had**	**,**
制作	你	想知道	什么	种类	的	父母	他们	有	,

这让人不禁好奇他们有怎样的父母。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['lʌvɪŋ] ['oʊnli] [kæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] ['mʌni] .

with	**one**	**of**	**them**	**growing**	**up**	**loving**	**only**	**cats**	**and**	**the**	**other**	**only**	**money**	**.**
和	一	的	他们	生长	向上	爱	仅有的	猫	和	这	其他	仅有的	钱	.

其中一个从小只喜欢猫，另一个从小只喜欢钱。

[keit] [ɪz] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [streɪ] ['tɑːmkæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz]

Kate	is	staring	out	the	window	and	stroking	the	old	stray	tomcat	between	the	ears
凯特	是	凝视	出去	这	窗户	和	抚摸	这	老的	流浪	汤姆猫	之间	这	耳朵

,

,

,

凯特望着窗外，轻轻抚摸着那只老流浪猫的耳朵之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː] : [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [heɪts] .

and	it	hits	me	:	there	isn't	a	person	in	the	world	she	loves	or	even	hates	.
和	它	点击量	我	:	那里	不是	一个	人	在	这	世界	她	爱	或者	甚至	讨厌	.

我突然意识到：世界上没有她爱的人，甚至没有她恨的人。

[aɪ] [laɪk] [kæts] [faɪn] , [tuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['mætəd] ,

I	like	cats	fine	,	too	,	but	if	I	didn't	have	people	that	mattered	,
我	喜欢	猫	美好的	,	也	,	但	如果	我	没有	有	人们	那	重要	,

我也很喜欢猫，但如果我没有重要的人，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .

it	wouldn't	be	so	good	.
它	不会	是	所以	好的	.

那可就不太好。

[aɪ] [seɪ] “ [soʊ] [lɔːŋ] ” ['kwaɪətli][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] . -

I	say	“	So	long	”	quietly	and	go	out	.	16
我	说	“	所以	长的	”	悄悄	和	去	出去	.	-

我轻轻地说了声“再见”，然后走了出去。16

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [hæd; həd] ['eni] ['relətɪvz] .

“	I	always	wondered	if	the	poor	soul	had	any	relatives	.
“	我	总是	想知道	如果	这	贫穷的	灵魂	有	任何	亲属	.

“我一直想知道这个可怜的人是否有亲人。”

” [ðæts] [wʌt] [mɑːm] [sez] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['keɪts] ['telɪgræm] .

”	That's	what	Mom	says	when	I	tell	her	about	Kate's	telegram	.
”	那就是	什么	妈妈	说道	什么时候	我	告诉	她	关于	凯特的	电报	.

“当我告诉妈妈凯特的电报时，她就是这么说的。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] .

“	And	now	she's	lost	her	only	brother	.
“	和	现在	她是	丢失的	她	仅有的	兄弟	.

“现在她失去了她唯一的哥哥。”

[ðæts] [sæd] . ”

That's	sad	.	”
那就是	伤心	.	”

真令人难过。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [sæd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

“	I	think	it's	sad	she	never	talked	to	him	for	twenty	years	.
“	我	思考	它是	伤心	她	绝不	谈话	到	他	为了	二十	年	.

“我觉得很遗憾，她二十年来都没跟他说过话。”

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪv] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , ” [aɪ] [seɪ] .

All	these	years	I've	wished	I	had	a	brother	,	”	I	say	.
全部	这些	年	我已经	希望	我	有	一个	兄弟	,	”	我	说	.

“这么多年来，我一直希望自己有个兄弟，”我说。

“ [ɪf] [its] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
“ If it's her only brother , she's going to have to do something about his
“ 如果 它是 她 仅有的 兄弟 , 她是 去 到 有 到 做 某物 关于 他的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

“如果那是她唯一的弟弟，她就必须处理他的遗产问题了。”

” [sez] [pɑːp] .
” says Pop .
” 说道 流行音乐 .

“波普说道。”

[ðæt] ['liːg(ə)l][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rests] .
That legal mind , it never rests .
那 合法的 头脑 , 它 绝不 休息 .

法律思维永不停歇。

[aɪ] [ges] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðoʊ] .
I guess he's got a point about this , though .
我 猜测 他是 得到 一个 观点 关于 这 , 尽管 .

我觉得他说的也有道理。

[haʊ] [ɪz] [keit] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ɔːr] [ˌʌndə'teikəz] , [ɔːr] ['eniwʌn] ?
How is Kate going to deal with lawyers , or undertakers , or anyone ?
如何 是 凯特 去 到 交易 和 律师 , 或者 殡仪员 , 或者 任何人 ?

凯特要如何应对律师、殡仪员或其他任何人?

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [stænd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
She can't hardly stand to talk to people like that .
她 不能 几乎 站立 到 讲话 到 人们 喜欢 那 .

她几乎无法忍受和那样的人说话。

“ ['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? ”
“ What'll she have to do ? ”
” 什么会 她 有 到 做 ? ”

她需要怎么做?

“ ['meɪbi] [aɪ] ['betər] [goʊ] [siː] [hɜːr; hər] [tə'mɑːroʊ] , ” [sez] [pɑːp] .
“ Maybe I better go see her tomorrow , ” says Pop .
” 或许 我 更好的 去 看 她 明天 , ” 说道 流行音乐 .

“也许我明天最好去看她，”波普说。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] — [siː] [ɪf] [hiː; hi] [left][ə; eɪ] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [oʊz] ['eni]
“ There can be lots of things — see if he left a will , if he owes any
” 那里 能 是 很多 的 事物 — 看 如果 他 左边 一个 将要 , 如果 他 欠款 任何
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

“可能有很多原因——看看他是否留下了遗嘱，他是否欠税，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːpərti] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɔːr][soʊld] .
if he has property that has to be taken care of or sold .
如果 他 有 财产 那 有 到 是 已采取 关心 的 或者 卖 .

如果他有需要照管或出售的财产。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] . ”
You can't tell . ”
你 不能 告诉 . ”

你看不出来。

“ [keit] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] .
“ Kate said he was a miser .
“ 凯特 说 他 曾是 一个 吝啬鬼 .

凯特说他是个守财奴。

['meɪbi] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
Maybe he left her a million .
或许 他 左边 她 一个 百万 .

也许他给她留下了一百万美元。

[seɪ] , ['ðætɪd] [biː; bi] [greɪt] ! ”
Say , that'd be great ! ”
说 , 那样的话 是 伟大的 ! ”

那太好了!

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][dəup] !
“ Don't be a dope !
“ 不 是 一个 太棒了 !

别犯傻!

” [pɑːp] [snæps] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [saʊndz] ['æŋgri] , [soʊ][aɪ][paɪp] [daʊn] .
” Pop snaps , and he really sounds angry , so I pipe down .
” 流行音乐 快照 , 和 他 真的 声音 生气的 , 所以 我 管道 向下 .

“爸爸突然发火，听起来真的很生气，所以我闭嘴了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pɑːp] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [keit] [ɪz] .
The next morning Pop tells me to go over and see how Kate is .
这 下一个 早晨 流行音乐 讲述 我 到 去 超过 和 看 如何 凯特 是 .

第二天早上，爸爸让我去看看凯特的情况。

“ [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌst][bɑːrdʒ][ɪn] .
“ The way she feels about people , I don't like to just barge in .
“ 这 方式 她 感觉 关于 人们 , 我 不 喜欢 到 只是 驳船 在 .

“她对待别人的态度，我不喜欢贸然闯入。”

[aɪl] [kʌm] [baɪ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
I'll come by in ten minutes ,
患病的 来 经过 在 十 分钟 ,

我十分钟后过去。

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
like I was picking you up to go to a movie or something .
喜欢 我 曾是 挑选 你 向上 到 去 到 一个 电影 或者 某物 .

就像我开车去接你去看电影之类的。

” [aɪ] ['sɔːntər] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɑːntə] [θɜːrd] ['ævənuː] [ænd; ənd][stɑːp] [ʃɔːrt] .
” I saunter round the corner onto Third Avenue and stop short .
” 我 溜达 圆形的 这 角落 到 第三 大街 和 停止 短的 .

我漫步绕过街角，来到第三大道，然后突然停了下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['nuːzpeɪpər] [kɑːrz] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['keɪts] ['bɪldɪŋ] , [wʌn] [red] [ænd; ənd]
There are two newspaper cars pulled up in front of Kate's building , one red and
那里 是 二 报纸 汽车 拉 向上 在 正面 的 凯特的 建筑 , 一 红色的 和
[wʌn] [blæk] ,
one black ,
一 黑色的 ,

凯特的公寓楼前停着两辆报社的送报车，一辆红色，一辆黑色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪzəbl] [nɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
and a sizable knot of people gathered on the sidewalk .
和 一个 相当大的 结 的 人们 聚集 在 这 人行道 .

人行道上聚集了一大群人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

就像这样，猫(It's like this, cat)
第7/8页

[aɪ] [muːv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I move in among them .
我 移动 在 之中 他们 .

我搬到他们中间。

" [ðæt] ['kreɪzi] [kæt] ['leɪdi] . . .
" That crazy cat lady . . .
" 那 疯狂的 猫 女士 . . .

"那个疯狂的猫女士……"

[hiː; hi] ['mʌstə] [bɪn] [ə; eɪ] [nʌt] [tuː] . . . [left] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] . . . [ə; eɪ] ['lɑːtə] [rɪtʃ] [kæts] ,
he musta been a nut too . . . left her about a million . . . a lotta rich cats ,
他 穆斯塔 到过 一个 坚果 也 . . . 左边 她 关于 一个 百万 . . . 一个 很多 富有的 猫 ,

他肯定也是个疯子……给她留下了大约一百万美元……一大堆有钱人。

[haʊ] [daɪə] [laɪk] [ðæt] . . . .
how d'ya like that . . . .
如何 d'ya 喜欢 那 . . . .

你觉得怎么样……

" [soʊ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dɪd] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,
" So I guess he did leave her money ,
" 所以 我 猜测 他 做过 离开 她 钱 ,

所以我想他确实给她留了钱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] " [greɪt] .
and all of a sudden I see it isn't " great .
和 全部 的 一个 突然 我 看 它 不是 " 伟大的 .

突然间我发现它并不"伟大"。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
" It's going to be trouble .
" 它是 去 到 是 麻烦 .

"这下麻烦了。"

[aɪ] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] .
I push through the people and go upstairs without anyone stopping me .
我 推 通过 这 人们 和 去 楼上 没有 任何人 停止 我 .

我挤过人群，径直上了楼，没有人拦我。

[wen] [aɪ] ['oʊpən] ['keɪts] [dɔːr] , [oʊld] [streɪ] ['tɑːmkæt] [ʃuːts] [aʊt] .
When I open Kate's door , old stray tomcat shoots out .
什么时候 我 打开 凯特的 门 , 老的 流浪 汤姆猫 芽 出去 .

当我打开凯特的门时，一只老流浪猫冲了出来。

['hiːz] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [waɪ] .
He's leaving , and I can see why .
他是 离开 , 和 我 能 看 为什么 .

他要走了，我能理解他为什么这么做。

['keɪts] [ruːm] [ɪz] ['taɪni] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːb] .
Kate's room is tiny , and it looks like it's filled with a mob .
凯特的 房间 是 微小的 , 和 它 看起来 喜欢 它是 已填 和 一个 暴民 .

凯特的房间很小，看起来好像挤满了人。

['meɪbi] [its] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gaɪz] ,

Maybe	**it's**	**only**	**half**	**a**	**dozen**	**guys**	**,**
或许	它是	仅有的	一半	一个	打	伙计们	,

或许只有五六个人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfə-s] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	**the**	**photographers**	**are**	**pushing**	**around**	**trying**	**to**	**get**	**shots**	**and**	**the**
但	这	摄影师	是	推动	大约	尝试	到	得到	镜头	和	这

[ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər] ['dʒæbərɪŋ] .

reporters	**are**	**jabbering**	**.**
记者	是	喋喋不休	.

但摄影师们推搡着试图拍摄照片，记者们则叽叽喳喳地说个不停。

['ɔrɪndʒ] ['kɪt(ə)n] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .

Orange	**kitten**	**sticks**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**box**	**.**
橙子	小猫	棍子	他的	头	出去	的	这	盒子	.

橘色小猫把头探出盒子里。

[ðen] [aʊt] [hiː; hi] [kʌmz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [fiːt] .

Then	**out**	**he**	**comes**	**,**	**into**	**the**	**sea**	**of**	**feet**	**.**
然后	出去	他	来	,	进入	这	海	的	脚	.

然后他走了出来，走进了人海之中。

[aɪ] [drɑːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [keit] .

I	**drop**	**him**	**back**	**in**	**and**	**try**	**to**	**get**	**across**	**to**	**Kate**	**.**
我	降低	他	后退	在	和	尝试	到	得到	穿过	到	凯特	.

我把他送回去，然后试图联系凯特。

[ʃiːz] ['prɪti] [wel] [bækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ðə; ði]

She's	**pretty**	**well**	**backed**	**into**	**a**	**corner**	**and**	**looking**	**ready**	**to**	**jump**	**out**	**the**
她是	漂亮的	出色地	支持的	进入	一个	角落	和	寻找	准备好	到	跳	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

她几乎被逼到了墙角，看起来随时准备跳窗逃走。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] [hænd] ['klentʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	**has**	**her**	**arms**	**folded**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**	**each**	**hand**	**clenching**	**the**	**other**
她	有	她	武器	折叠	在	正面	的	她	,	每个	手	紧握	这	其他

['elboʊ] ,

elbow	**,**
弯头	,

她双臂交叉抱在胸前，双手分别紧紧握住另一只手的肘部。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr'self] ['tə'geðər] .

as	**if**	**to**	**hold**	**herself**	**together**	**.**
作为	如果	到	抓住	她自己	一起	.

仿佛要强忍着不让自己崩溃。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skrætʃ] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [hɜːr; hər] .

A	**reporter**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**scratch**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**is**	**crowding**	**her**	**.**
一个	记者	和	一个	束	的	划痕	纸	在	他的	手	是	拥挤	她	.

一名记者手里拿着一叠草稿纸，正挤在她身边。

“ [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] ” — ['fʌni] ,

“	**Miss**	**Carmichael**	**”**	**—**	**funny**	**,**
“	错过	卡迈克尔	”	—	有趣的	,

《卡迈克尔小姐》——滑稽，

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [hɜːr; hər] [læst] [neɪm] [bɪ'fɔːr] — “ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][æsk][wʌn][ɔːr] [tuː]

I	never	even	knew	her	last	name	before	—	“	I	just	want	to	ask	one	or	two
我	绝不	甚至	知道	她	最后的	姓名	前	—	“	我	只是	想	到	问	一	或者	二

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我以前甚至都不知道她的姓氏——“我只想问一两个问题。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”

Could	you	tell	us	when	you	last	saw	your	brother	?	”
可以	你	告诉	我们	什么时候	你	最后的	锯	你的	兄弟	?	”

您能告诉我们您上次见到您哥哥是什么时候吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , ” [ʃiː; ʃi][snæps] ,

“	No	,	I	couldn't	,	”	she	snaps	,
“	不	,	我	不能	,	”	她	快照	,

“不，我做不到，”她厉声说道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði]

drawing	her	head	down	between	her	shoulders	and	trying	to	melt	into	the
绘画	她	头	向下	之间	她	肩膀	和	尝试	到	熔化	进入	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

她低下头，蜷缩在双肩之间，试图融入墙壁。

“ ['wɑːtʃə] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?

“	Watcha	going	to	do	with	the	money	?
“	看你	去	到	做	和	这	钱	?

你打算怎么花这笔钱?

” [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [æsks] .

”	a	photographer	asks	.
”	一个	摄影师	问	.

一位摄影师问道。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ][kæt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [streɪ] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [dʌmps] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [keit] .

He	picks	up	a	cat	,	one	of	the	big	stray	kittens	,	and	dumps	it	on	Kate	.
他	精选	向上	一个	猫	,	一	的	这	大的	流浪	小猫	,	和	倾倒	它	在	凯特	.

他抱起一只猫，一只体型较大的流浪小猫，把它扔到凯特身上。

[ðə; ði][kæt] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [sez] , “ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	cat	clings	to	her	and	the	photographer	says	,	“	Hold	it	now	.
这	猫	黏附	到	她	和	这	摄影师	说道	,	“	抓住	它	现在	.

猫紧紧地抱着她，摄影师说：“现在抓住它。”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][snæp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Just	let	me	snap	a	picture	.
只是	让	我	折断	一个	图片	.

让我拍张照片。

” [hiː; hi] [teɪks] [tuː] [steps] [bæk] .

”	He	takes	two	steps	back	.
”	他	需要	二	步骤	后退	.

他后退了两步。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step][ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['saɪlənt] .

At	the	first	step	the	room	is	silent	.
在	这	第一的	步	这	房间	是	沉默的	.

第一步开始时，房间里一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [step] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] ['kætərwɔ:l] [goʊz] [ʌp] .

At	the	second	step	a	shattering	caterwaul	goes	up	.
在	这	第二	步	一个	破碎	猫叫	去	向上	.

第二步，一声震耳欲聋的嚎叫响起。

[hi:; hi][hæz; həz] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['ɔrɪndʒ] ['kɪt(ə)n] .

He	has	stepped	on	the	adventurous	orange	kitten	.
他	有	步	在	这	冒险的	橙子	小猫	.

他踩到了那只爱冒险的橘色小猫。

[ðə; ði] [skri:m] ['fri:zɪz] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ɪk'sept] [keit] .

The	scream	freezes	us	all	,	except	Kate	.
这	尖叫	冰冻	我们	全部	,	除了	凯特	.

除了凯特，所有人都被这声尖叫吓得动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [ʃu:ts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] , ['noʊɪŋ] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

She	shoots	out	of	her	corner	,	knowing	instantly	what	has	happened	.
她	芽	出去	的	她	角落	,	会心	即刻	什么	有	发生	.

她从角落里冲了出来，立刻明白发生了什么事。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪz][dʒə:kiŋ] ['slaɪtli] [naʊ] , [ænd; ənd] [braɪt] , [braɪt] [blʌd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] .

The	kitten	is	jerking	slightly	now	,	and	bright	,	bright	blood	is	coming	out	of	its	mouth	.
这	小猫	是	抽搐	轻微地	现在	,	和	明亮的	,	明亮的	血	是	未来	出去	的	它是	嘴	.

小猫现在微微抽搐了一下，鲜红的血从它的嘴里流了出来。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['vaɪələnt] , ['mɜ:rsɪf(ə)l] [stroʊk] [keit] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

With	one	violent	,	merciful	stroke	Kate	finishes	it	.
和	一	暴力	,	仁慈	中风	凯特	完成	它	.

凯特用一记既猛烈又仁慈的重击结束了它的生命。

[ʃi:; ʃi] ['pɪks] [ðə; ði][lɪmp]['bɑ:di][ʌp][ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['taʊəl] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

She	picks	the	limp	body	up	and	wraps	it	neatly	in	a	paper	towel	and	places	it	in	the	wastebasket	.
她	精选	这	跛行	身体	向上	和	卷饼	它	整齐地	在	一个	纸	毛巾	和	地方	它	在	这	废纸篓	.

她抱起那具软绵绵的尸体，用纸巾仔细地包好，然后放进垃圾桶里。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [stɪl] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][wʌn] [kən'dʒi:ld] ['ɪnstənt] .

The	room	is	still	silent	for	one	congealed	instant	.
这	房间	是	仍然	沉默的	为了	一	凝固	立即的	.

房间里一片寂静，仿佛凝固了一般。

[keit] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .

Kate	seems	almost	to	have	forgotten	the	crowd	of	men	.
凯特	似乎	几乎	到	有	被遗忘的	这	人群	的	男人	.

凯特似乎几乎忘记了周围的男人们。

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['heɪstɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	two	of	them	make	hastily	for	the	door	.
然后	二	的	他们	制作	草草	为了	这	门	.

然后，其中两人匆匆走向门口。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] ['ʃʌfəlz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sez] , “ [dʒi:] , [-] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] . . .

The	photographer	shuffles	his	feet	and	says	,	“	Gee	,	m'am	,	I	didn't	mean	.	.	.
这	摄影师	洗牌	他的	脚	和	说道	,	“	吉	,	女士	,	我	没有	意思是	.	.	.

摄影师挪了挪脚步，说道：“哎呀，女士，我不是那个意思……”

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . . . .

I	wouldn't	for	the	world	.	.	.	.
我	不会	为了	这	世界	.	.	.	.

我绝不会.....

" [keit] [hwəːlz][ænd; ənd] [skriːmz] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " [get] [aʊt] !

"	Kate	whirls	and	screams	at	him	:	"	Get	out	!
"	凯特	旋转	和	尖叫	在	他	:	"	得到	出去	!

凯特猛地转身，冲他尖叫道："滚出去！"

[get] [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Get	out	,	all	of	you	!
得到	出去	, 全部		的	你	!

都给我滚出去!

[liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][kæts][ə'loʊn] !

Leave	me	and	my	cats	alone	!
离开	我	和	我的	猫	独自的	!

别来烦我和我的猫!

[aɪ]['nevər] [æskt] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] !

I	never	asked	you	in	here	!
我	绝不	问	你	在	这里	!

我从来没邀请你进来!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [pɑːp] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	At	that	moment	my	pop	comes	in	the	door	.
"	在	那	片刻	我的	流行音乐	来	在	这	门	.

就在这时，我爸爸进了门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

Of	course	he	doesn't	know	anything	about	the	kitten	,
的	课程	他	不	知道	任何事物	关于	这	小猫	,

他当然对这只小猫一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həːdz] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	he	takes	in	the	general	situation	and	herds	the	two	remaining
但	他	需要	在	这	一般的	情况	和	畜群	这	二	其余的

['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

newspapermen	to	the	door	.
新闻记者	到	这	门	.

但他环顾四周，把剩下的两名报社记者赶到了门口。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] [hoʊm] [ə'dres] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]

He	gives	them	his	card	and	home	address	and	tells	them	to	look
他	给予	他们	他的	卡片	和	家	地址	和	讲述	他们	到	看

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

him	up	a	little	later	.
他	向上	一个	小的	之后	.

他给了他们他的名片和家庭住址，并告诉他们稍后再来找他。

[maɪ] [niːz] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ] [slʌmp] ['ɑːntə][ðə; ði]['soʊfə] ,

My	knees	suddenly	feel	weak	and	I	slump	onto	the	sofa	,
我的	膝盖	突然	感觉	虚弱的	和	我	暴跌	到	这	沙发	,

我突然觉得双腿发软，瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['swɪv(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

and	my	eyes	swivel	round	to	the	little	package	in	the	wastebasket	.
和	我的	眼睛	旋转	圆形的	到	这	小的	包裹	在	这	废纸篓	.

我的目光不由自主地转向了垃圾桶里的小包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌn] .

It	would	be	the	strongest	one	.
它	会	是	这	最强	一	.

这将是其中最强的一个。

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [get] [kɪld] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

I	really	never	saw	anything	get	killed	right	in	front	of	me	before	.
我	真的	绝不	锯	任何事物	得到	被杀	正确的	在	正面	的	我	前	.

我以前从未亲眼见过动物被杀死。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [juː; jʊ] .

It	hits	you	.
它	点击量	你	.

它击中了你。

[pɑːp] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] [keit] [daʊn] .

Pop	is	trying	to	calm	Kate	down	.
流行音乐	是	尝试	到	冷静的	凯特	向下	.

爸爸正在试图安抚凯特的情绪。

[ʃiːz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [græbiŋ] [iːtʃ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

She's	facing	him	,	grabbing	each	sleeve	of	his	coat	.
她是	面向	他	,	抓取	每个	袖子	的	他的	外套	.

她面对着他，抓住他外套的袖子。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	going	to	do	?
”	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

I	don't	want	his	money	.
我	不	想	他的	钱	.

我不要他的钱。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

I	don't	want	anything	from	anyone	.
我	不	想	任何事物	从	任何人	.

我不想从任何人那里得到任何东西。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] ! ”

I	just	want	to	be	let	alone	!	”
我	只是	想	到	是	让	独自的	!	”

我只想一个人待着!

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [keit] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

“	Take	it	easy	,	Kate	,	take	it	easy	.
”	拿	它	简单的	,	凯特	,	拿	它	简单的	.

“凯特，别紧张，别紧张。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][let] ['eniwʌn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] .

You	don't	have	to	let	anyone	into	your	apartment	.
你	不	有	到	让	任何人	进入	你的	公寓	.

你没有义务让任何人进入你的公寓。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] .

About	the	inheritance	,	well	,	I'll	have	to	look	into	that	.
关于	这	遗产	,	出色地	,	患病的	有	到	看	进入	那	.

至于遗产继承的事，嗯，我得好好调查一下。

" ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [pɑːp] ['signəlz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get][mɑːm] .

"	Over	his	shoulder	Pop	signals	to	me	to	go	home	and	get	Mom	.
"	超过	他的	肩膀	流行音乐	信号	到	我	到	去	家	和	得到	妈妈	.

“爸爸回头向我示意，让我回家叫妈妈。”

[aɪ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][mɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

I	go	home	and	explain	the	situation	to	Mom	,	and	she	comes	back	with
我	去	家	和	解释	这	情况	到	妈妈	,	和	她	来	后退	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我回家后把情况跟妈妈解释了一遍，然后她跟我一起回来了。

[wʌn] [fəˈtɑːgrəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] ,

One	photographer	and	a	couple	of	reporters	are	still	hanging	around	,
一	摄影师	和	一个	夫妻	的	记者	是	仍然	绞刑	大约	,

一名摄影师和几名记者还在附近徘徊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪ] [snæps][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][mɑːm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	guy	snaps	a	picture	of	me	and	Mom	at	the	door	.
和	这	盖伊	快照	一个	图片	的	我	和	妈妈	在	这	门	.

然后那家伙在门口给我和我妈拍了张照片。

[mɑːm] [skuːts] [ɑːn] [ʌp] .

Mom	scoots	on	up	.
妈妈	滑板车	在	向上	.

妈妈滑着滑板车上来。

[bæd][æz; əz][aɪ] [fiːl] ,

Bad	as	I	feel	,
坏的	作为	我	感觉	,

虽然我感觉很糟糕，

[aɪ] [stɪl] [get][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [aʊt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] .

I	still	get	a	charge	out	of	getting	my	picture	taken	for	a	paper	.
我	仍然	得到	一个	收费	出去	的	获得	我的	图片	已采取	为了	一个	纸	.

我仍然很享受为报纸拍照的过程。

“ [heɪ] , [kɪd] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ʃʌvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , “ [əˈbaʊt] [ðɪs] [mɪs]

“	Hey	,	kid	,	”	one	of	the	reporters	shoves	in	front	of	me	,	“	about	this	Miss
“	嘿	,	孩子	,	”	一	的	这	记者	推搡	在	正面	的	我	,	“	关于	这	错过

['kɑːrˌmaɪkəl] .

Carmichael	.
卡迈克尔	.

“嘿，孩子，”其中一个记者挤到我前面，“关于这位卡迈克尔小姐的事。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi][ækt] ['prɪti] [streɪndʒ] , [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʌf] ?

Does	she	act	pretty	strange	,	like	talking	to	herself	on	the	street	and	stuff	?
做	她	行为	漂亮的	奇怪的	,	喜欢	说	到	她自己	在	这	街道	和	东西	?

她的行为是不是很奇怪，比如在街上自言自语之类的?

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['stɔːri] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

"	I	see	the	story	he's	trying	to	build	up	.
"	我	看	这	故事	他是	尝试	到	建造	向上	.

“我明白他想营造的故事。”

[waɪl] [its] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [keɪt]

While	it's	true	in	a	way	,	if	you	really	know	Kate
尽管	它是	真的	在	一个	方式	,	如果	你	真的	知道	凯特

某种程度上来说，这话没错，但如果你真的了解凯特的话。

[its] [nɑːt] .
it's not .
它是 不是 .

它不是。

['eniweɪ] , [aɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , I'm against it .
反正 , 我是 反对 它 .

总之，我反对。

[aɪ] [seɪ] , “ [næ] .
I say , “ Nah .
我 说 , ” 不 .

我说：“不。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
She's all right .
她是 全部 正确的 .

她没事。

[ʃiːz] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [skerd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [kæts] . ”
She's just sort of scared of people , and she likes cats . ”
她是 只是 种类 的 害怕的 的 人们 , 和 她 点赞 猫 . ”

她有点怕人，而且喜欢猫。

“ [haʊ] ['meni] [kæts][ʃiː; ʃi][gɑːt] ?
“ How many cats she got ?
” 如何 许多 猫 她 得到 ?

她养了多少只猫?

” [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]
” There have been up to a dozen on a busy day , but again I play it
” 那里 有 到过 向上 到 一个 打 在 一个 忙碌的 天 , 但 再次 我 玩 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“繁忙的日子里最多可能有十几起，但我还是尽量淡化这件事。”

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæt][wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] .
“ She's got a mother cat with kittens .
” 她是 得到 一个 母亲 猫 和 小猫 .

“她有一只带着小猫的母猫。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [streɪ] [ɔːr] [tuː] .
Sometimes a stray or two .
有时 一个 流浪 或者 二 .

偶尔会有一两只流浪狗。

[dəunt] [get] [sʌkt] [ɪn][baɪ][ɔːl] [ðæt] [dʒæz] [ðiːz] [dʌm] [kɪdz] [ə'raʊnd] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
Don't get sucked in by all that jazz these dumb kids around here'll give you . ”
不 得到 真烂 在 经过 全部 那 爵士乐 这些 哑的 孩子们 大约 这里将 给 你 . ”

别被这群傻孩子忽悠的那些花言巧语给骗了。

“ [ʃiː; ʃi] [gets] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [bai] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,
“ She gets all that money , you think she'll buy a big house ,
” 她 获得 全部 那 钱 , 你 思考 壳 买 一个 大的 房子 ,

“她挣了那么多钱，你觉得她会买栋大房子吗？”

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [streɪ] [kæts] ?
set up a home for stray cats ?
放 向上 一个 家 为了 流浪 猫 ?

为流浪猫建立一个家?

" [aɪ] [ʃrʌg] .
" I shrug .
" 我 耸肩 .

我耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] ['eniweɪ] .
She doesn't want the money anyway .
她 不 想 这 钱 反正 .

她反正也不想要那笔钱。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] . "
She just wants to be let alone . "
她 只是 想要 到 是 让 独自的 . "

她只想一个人待着。

" ['dʌznt] [wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] !
" Doesn't want the money !
" 不 想 这 钱 !

"我不要钱！"

" [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [tʃɪps] [ɪn] .
" the photographer chips in .
" 这 摄影师 芯片 在 .

摄影师插话道。

" [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [nʌts] !
" Boy , she must be really nuts !
" 男生 , 她 必须 是 真的 坚果 !

"天哪，她肯定疯了！"

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
I'm going back to the office .
我是 去 后退 到 这 办公室 .

我要回办公室了。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [pɑːp] ,
" The reporter says he's going to wait and talk to my pop ,
" 这 记者 说道 他是 去 到 等待 和 讲话 到 我的 流行音乐 ,

"记者说他要等一会儿再跟我爸谈谈。"

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] .
and I go on upstairs to see what's doing .
和 我 去 在 楼上 到 看 是什么 正在做 .

然后我上楼去看看发生了什么事。

[keit] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,
Kate is sitting on the sofa , sniffing and wiping her eyes and muttering ,
凯特 是 坐着 在 这 沙发 , 嗅闻 和 擦拭 她 眼睛 和 喃喃自语 ,
[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
but looking calmer .
但 寻找 更平静 .

凯特坐在沙发上，一边抽泣一边擦眼睛，嘴里嘟囔着，但看起来平静多了。

[mɑːm][ɪz] ['meɪkɪŋ] [tiː] .
Mom is making tea .
妈妈 是 制作 茶 .

妈妈在泡茶。

[pɑːp] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pop	**is**	**looking**	**out**	**the**	**window**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**.**
流行音乐	是	寻找	出去	这	窗户	,	抓挠	他的	头	.

爸爸正望着窗外，挠着头。

[keit] [gʌlps] [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ] [bɪg] [breθ] .

Kate	**gulps**	**and**	**draws**	**a**	**big**	**breath**	**.**
凯特	咕咚咕咚	和	平局	一个	大的	气息	.

凯特咽了口唾沫，深深地吸了一口气。

“ [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌni] .

“	**Tell**	**them**	**I**	**don't**	**want**	**his**	**old**	**money**	**.**
”	告诉	他们	我	不	想	他的	老的	钱	.

“告诉他们我不要他以前的钱。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

Tell	**them**	**to**	**give**	**it**	**to**	**someone**	**else**	**.**
告诉	他们	到	给	它	到	某人	别的	.

让他们把东西给别人。

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

Tell	**them**	**to**	**leave**	**me**	**alone**	**.**
告诉	他们	到	离开	我	独自的	.

让他们别再烦我了。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [kæts] .

I	**just**	**want**	**my**	**own**	**place**	**and**	**my**	**cats**	**.**
我	只是	想	我的	自己的	地方	和	我的	猫	.

我只想拥有自己的房子和我的猫。

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [muːv] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

They	**can't**	**make**	**me**	**move**	**,**	**can**	**they**	**?**
他们	不能	制作	我	移动	,	能	他们	?

他们没办法让我搬家，对吧?

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

I've	**lived**	**here**	**thirty**	**years**	**.**
我已经	居住地	这里	三十	年	.

我在这里住了三十年。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['enipleɪs] [els] .

I	**couldn't**	**go**	**anyplace**	**else**	**.**
我	不能	去	任何地方	别的	.

我哪儿也去不了。

” [ʃiː; ʃi] [gʌlps] [ænd; ənd] [snifs] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɑːm] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

”	**She**	**gulps**	**and**	**sniffs**	**some**	**more**	**,**	**and**	**Mom**	**brings**	**her**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
”	她	咕咚咕咚	和	嗅嗅	一些	更多的	,	和	妈妈	带来	她	一个	杯子	的	茶	.

她咕咚咕咚地又闻了闻，妈妈给她端来一杯茶。

[ðə; ði] [streɪ] ['kɪtnz] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nʌzl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] .

The	**stray**	**kittens**	**jump**	**up**	**to**	**see**	**if**	**it's**	**anything**	**good**	**and**	**nuzzle**	**into**	**her**	**lap**	**.**
这	流浪	小猫	跳	向上	到	看	如果	它是	任何事物	好的	和	蹭蹭	进入	她	膝	.

流浪小猫们跳起来看看是不是有什么好吃的，然后依偎在她的腿上。

[keit] [teɪks] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [æsks] [pɑːp] [ə'gen] , “ [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [muːv] ,

Kate	**takes**	**a**	**sip**	**of**	**tea**	**and**	**asks**	**Pop**	**again**	**,**	**“**	**They**	**can't**	**make**	**me**	**move**	**,**
凯特	需要	一个	啜饮	的	茶	和	问	流行音乐	再次	,	“	他们	不能	制作	我	移动	,

凯特喝了一口茶，又问波普：“他们不能让我搬家。”

[kæn; kən] [ðeɪ] ?

can	**they**	**?**
能	他们	?

他们可以吗?

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['wʌrɪs] [hɜːr; hər][moʊst] .
" This seems to be what worries her most .
" 这 似乎 到 是 什么 担忧 她 最多 .

"这似乎是她最担心的事。"

" [noʊ] - [oʊ] , " [sez] [pɑːp] , " [its] ['oʊnli] . . . .
" No - o , " says Pop , " it's only . . . .
" 不 - o , " 说道 流行音乐 , " 它是 仅有的 . . . .

"不，"爸爸说，"只是……"

" ['hiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] .
" He's interrupted by a knock on the door , and I go open it a crack .
" 他是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 , 和 我 去 打开 它 一个 裂缝 .

"这时有人敲门，我便去把门打开一条缝。"

[ə; eɪ] [gai] [sez] ['hiːz][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
A guy says he's the landlord .
一个 盖伊 说道 他是 这 房东 .

一个男人自称是房东。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [keit] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [jelps] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [peɪd] [maɪ][rent] ,
As soon as Kate hears his voice , she yelps at him , " I paid my rent ,
作为 很快 作为 凯特 听到 他的 嗓音 , 她 耶普斯 在 他 , " 我 有薪酬的 我的 租 ,

凯特一听到他的声音，就冲他喊道："我交了房租！"

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [laɪk] ['ɔːlweɪz] .
first of the month like always .
第一的 的 这 月 喜欢 总是 .

和往常一样，每个月的第一天。

[dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
Don't you come bothering me ! "
不 你 来 烦人 我 ! "

别来烦我！

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæts] , " [hiː; hi] [sez] .
" It's about the cats , " he says .
" 它是 关于 这 猫 , " 他 说道 .

"这跟猫有关，"他说。

" ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts][ɪn] [hɪr] .
" People outside saying you got a dozen cats in here .
" 人们 外部 说 你 得到 一个 打 猫 在 这里 .

"外面有人说你这里养了十几只猫。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's a law , you know .
有 一个 法律 , 你 知道 .

你知道，这是有法律规定的。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] , ['waɪnɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" He's a seedy - looking , whining kind of a man ,
" 他是 一个 肮脏的 - 寻找 , 抱怨 种类 的 一个 男人 ,

"他是个衣冠楚楚、爱抱怨的男人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['riːəl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'baʊt] [kæts]
and he looks real pleased with himself when he says there's a law about cats
和 他 看起来 真实的 高兴 和 他自己 什么时候 他 说道 有 一个 法律 关于 猫

.
:
.

当他说有一条关于猫的法律时，他看起来非常得意。

[keit] [dʒʌmps] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Kate	**jumps**	**right**	**at**	**him**	**.**
凯特	跳跃	正确的	在	他	.

凯特径直扑向他。

“ [aɪm][nɑːt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [lɔːz] .

“	**I'm**	**not**	**breaking**	**any**	**laws**	**.**
”	我是	不是	打破	任何	法律	.

“我没有违反任何法律。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	**know**	**you**	**.**
我	知道	你	.

我认识你。

[juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][rent][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] .

You	**just**	**want**	**to**	**get**	**me**	**out**	**of**	**here**	**and**	**rent**	**the**	**place**	**for**	**more**	**money**	**.**
你	只是	想	到	得到	我	出去	的	这里	和	租	这	地方	为了	更多的	钱	.

你只是想把我赶走，然后把房子租出去赚更多钱。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

You	**leave**	**me**	**alone**	**!**
你	离开	我	独自的	!

你别烦我！

” [ðə; ði][mæn] [hwaɪnz] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] , [ðæts] [ɔːl] .

”	**The**	**man**	**whines**	**,**	**“**	**There's**	**a**	**law**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	这	男人	抱怨	,	“	有	一个	法律	,	那就是	全部	.

那人抱怨道：“只是有条法律而已。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [slæpt] [ɑːn][maɪ] ['bɪldɪŋ] .

I	**don't**	**want**	**no**	**violation**	**slapped**	**on**	**my**	**building**	**.**
我	不	想	不	违反	被掌掴	在	我的	建筑	.

我不想我的建筑被贴上任何违规标签。

” [pɑːp] [kʌmz] ['oʊvər][ænd; ənd] [telz] [ðə; ði][mæn][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæt][wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] .

”	**Pop**	**comes**	**over**	**and**	**tells**	**the**	**man**	**there's**	**just**	**a**	**mother**	**cat**	**with**	**kittens**	**.**
”	流行音乐	来	超过	和	讲述	这	男人	有	只是	一个	母亲	猫	和	小猫	.

“爸爸走过来告诉那人，那里只有一只母猫和小猫。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪz] [hɪr] , [tuː] , [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm]

“	**There's**	**a**	**couple**	**of**	**strays**	**here**	**,**	**too**	**,**	**right**	**now**	**,**	**but**	**I'll**	**take**	**them**	**home**
”	有	一个	夫妻	的	流浪者	这里	,	也	,	正确的	现在	,	但	患病的	拿	他们	家

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

with	**me**	**.**	**”**
和	我	.	”

“这里现在还有几只流浪动物，不过我会把它们带回家。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**There's**	**a**	**law**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	有	一个	法律	,	那就是	全部	.

“这是法律规定的，仅此而已。”

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Also	**,**	**I**	**got**	**a**	**right**	**to**	**inspect**	**the**	**premises**	**.**
还	,	我	得到	一个	正确的	到	检查	这	前提	.

此外，我还有检查房屋的权利。

" [pɑːp] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʌfəlz] [ænd; ənd] ['grʌmblz]

"	Pop	shows	no	signs	of	letting	him	in	,	and	he	shuffles	and	grumbles
"	流行音乐	演出	不	标志	的	出租	他	在	,	和	他	洗牌	和	抱怨

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] .

and	goes	away	.
和	去	离开	.

"波普没有让他进来的意思，他拖着脚步，嘟囔着，走开了。"

" [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , " [keɪt] [snæps] .

"	Lock	the	door	,	"	Kate	snaps	.
"	锁	这	门	,	"	凯特	快照	.

"把门锁上！"凯特厉声说道。

" [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	keep	it	locked	all	the	time	.
"	我	保持	它	已锁定	全部	这	时间	.

"我一直都把它锁着。"

" [pɑːp] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [foʊn] [kɔːlz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]

"	Pop	says	he's	going	home	to	make	some	phone	calls	and	try	to	figure	out
"	流行音乐	说道	他是	去	家	到	制作	一些	电话	呼叫	和	尝试	到	数字	出去

[wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

what's	going	on	.
是什么	去	在	.

"爸爸说他要回家打几个电话，弄清楚到底发生了什么事。"

[hiː; hi] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] ['keɪts] ['brʌðər] [ænd; ənd] [æsks] [hɜːr; hər] [ɪf]

He	takes	down	the	name	and	address	of	Kate's	brother	and	asks	her	if
他	需要	向下	这	姓名	和	地址	的	凯特的	兄弟	和	问	她	如果

[ʃiːz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] ['relətɪvz] .

she's	sure	there	are	no	other	relatives	.
她是	当然	那里	是	不	其他	亲属	.

他记下了凯特哥哥的姓名和地址，并问她是否确定没有其他亲戚。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] .

She	says	she	never	heard	of	any	.
她	说道	她	绝不	听到	的	任何	.

她说她从未听说过。

[pɑːp] [goʊz] , [ænd; ənd] [keɪt] [in'sists] [ðæt] [aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Pop	goes	,	and	Kate	insists	that	I	lock	the	door	after	him	.
流行音乐	去	,	和	凯特	坚持	那	我	锁	这	门	后	他	.

爸爸走了，凯特坚持让我在他走后把门锁上。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrts] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [fuːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæts] .

She	gets	up	and	starts	stirring	around	getting	food	out	for	the	cats	.
她	获得	向上	和	开始	搅拌	大约	获得	食物	出去	为了	这	猫	.

她起身开始忙碌起来，拿出食物喂猫。

[ʃiː; ʃi] [baɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['lɪvɝz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [iːts] ['eni]

She	buys	fish	and	chicken	livers	for	them	,	even	though	she	hardly	eats	any
她	购买	鱼	和	鸡	肝脏	为了	他们	,	甚至	尽管	她	几乎	吃	任何

[miːt] [hɜːr'self] .

meat	herself	.
肉	她自己	.

她会买鱼和鸡肝给他们吃，尽管她自己几乎不吃肉。

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [wʌnz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

She	listens	at	the	back	door	a	moment	to	make	sure	no	one's	out	there	,
她	听着	在	这	后退	门	一个	片刻	到	制作	当然	不	一个人的	出去	那里	,

她走到后门边侧耳倾听了一会儿，确认外面没有人。

[ðen] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [ænd; ənd] ['weɪstbæskɪt] .

then	opens	the	door	and	puts	out	the	garbage	and	wastebasket	.
然后	打开	这	门	和	放置	出去	这	垃圾	和	废纸篓	.

然后打开门，把垃圾和废纸篓拿出来。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kɪt(ə)n] .

There	goes	the	adventurous	kitten	.
那里	去	这	冒险的	小猫	.

那只爱冒险的小猫咪又出发了。

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [keit] .

You	got	to	hand	it	to	Kate	.
你	得到	到	手	它	到	凯特	.

你不得不佩服凯特。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['snɪfəlɪŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kæts] .

She	has	no	sniffling	sentimentality	about	her	cats	.
她	有	不	抽泣	感伤	关于	她	猫	.

她对自己的猫没有丝毫伤感之情。

['kɪtnz] [ded] , [its] [ded] , [ðæts] [ɔ:l] .

Kitten's	dead	,	it's	dead	,	that's	all	.
小猫的	死的	,	它是	死的	,	那就是	全部	.

小猫死了，真的死了，就这么简单。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [moʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪmp] [maɪt] [ʌv; əv] [fɜ:r] .

She	doesn't	mope	over	the	limp	mite	of	fur	.
她	不	忧郁	超过	这	跛行	螨虫	的	毛皮	.

她不会为那只软绵绵的毛茸茸的小虫子而垂头丧气。

[ɪn] [fækt] , ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [kæts] [ʃi:z] [gɑ:t] [sens] [ænd; ənd] [gʌts] .

In	fact	,	anything	to	do	with	cats	she's	got	sense	and	guts	.
在	事实	,	任何事物	到	做	和	猫	她是	得到	感觉	和	内脏	.

事实上，凡是跟猫有关的事情，她都很有见地，也很有胆量。

[ðeə(r)] [hɜ:r; hər] ['fæməli] .

They're	her	family	.
它们是	她	家庭	.

他们是她的家人。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] .

I	don't	know	that	I	could	have	put	that	kitten	out	of	its	misery	.
我	不	知道	那	我	可以	有	放	那	小猫	出去	的	它是	苦难	.

我不知道我是否能结束那只小猫的痛苦。

[dʒʌst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['dʌznt] [θroʊ] ['eni] [streɪ] ['fɔ:tʃənz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [keit] [dʌz] [faɪn] .

Just	as	long	as	the	world	doesn't	throw	any	stray	fortunes	at	her	,	Kate	does	fine	.
只是	作为	长的	作为	这	世界	不	扔	任何	流浪	财富	在	她	,	凯特	做	美好的	.

只要这个世界不给她带来任何意外之财，凯特就过得很好。

[bʌt; bət] [wen] ['pi:p(ə)l] [get] [ɪn] [hɜ:r; hər] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['sʌmwʌn] [laɪk] [pɑ:p] .

But	when	people	get	in	her	way	,	she	needs	someone	like	Pop	.
但	什么时候	人们	得到	在	她	方式	,	她	需求	某人	喜欢	流行音乐	.

但当有人阻碍她时，她就需要像波普这样的人。

[mɑːm] [sez] [ʃiːl] [stɪk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [streɪ] [ˈkɪtnz]
Mom says she'll stick around a while and tells me to take the two stray kittens
妈妈 说道 壳 戳 大约 一个 尽管 和 讲述 我 到 拿 这 二 流浪 小猫
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

妈妈说她会待一会儿，让我把两只流浪小猫带回家。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [kʌmz] [bæk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
just in case the landlord comes back trying to make trouble .
只是 在 案件 这 房东 来 后退 尝试 到 制作 麻烦 .

以防万一房东回来找茬。

“ [oʊ] . [keɪ] . ， [greɪt] — - [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] ！
“ O . K . , great — Cat'll have some company !
“ 哦 . K . , 伟大的 — - 有 一些 公司 ！

“好的，太好了——猫咪有伴了！”

” [keit] [snifs] .
” Kate sniffs .
” 凯特 嗅嗅 .

凯特抽了抽鼻子。

“ [ˈhiːl] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ He'll hate it .
“ 地狱 恨 它 .

“他肯定会恨死它的。”

[kæts][dəunt][laɪk] [ˈʌðər] [kæts] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] .
Cats don't like other cats pushing into their house .
猫 不 喜欢 其他 猫 推动 进入 他们的 房子 .

猫不喜欢其他猫闯入它们的家。

” [ʃiːz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” She's right , of course .
” 她是 正确的 , 的 课程 .

“她说的当然是对的。”

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,
I put the kittens down at home ,
我 放 这 小猫 向下 在 家 ,

我把小猫们安乐死了。

[ænd; ənd][kæt] [hisiz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈreɪdieɪtər][ɪn][ðə; ði]
and Cat hisses at them and then runs them under the radiator in the
和 猫 嘶嘶声 在 他们 和 然后 跑步 他们 在下面 这 散热器 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

猫对着它们发出嘶嘶声，然后把它们赶到厨房的暖气片下面。

[ðen] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈglaʊəz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɑːn] [gɑːrd] .
Then he sits down in the doorway and glowers at them , on guard .
然后 他 坐着 向下 在 这 门口 和 怒目而视 在 他们 , 在 警卫 .

然后他坐在门口，警惕地怒视着他们。

[θɪŋz] [ˈsɪmər] [daʊn] [ˈgrædʒuəli] .
Things simmer down gradually .
事物 煨 向下 逐步地 .

事情逐渐平息下来。

[mɑːm][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɑːm] , [huːz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]

Mom	and	I	and	sometimes	Tom	,	who's	right	at	the	flower	shop	on	the
妈妈	和	我	和	有时	汤姆	,	谁是	正确的	在	这	花	店铺	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

我和妈妈，有时还有汤姆，他就在街角的花店里。

[teɪk] [tɜːrnz] ['tʃekɪŋ] [ɑːn] [keit] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

take	turns	checking	on	Kate	and	doing	shopping	for	her	,	or	going	with
拿	转弯	检查	在	凯特	和	正在做	购物	为了	她	,	或者	去	和

[hɜːr; hər]

her
她

轮流照顾凯特，帮她购物，或者陪她一起去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['bædʒɝd] [baɪ] ['piːp(ə)l] .

so	she	doesn't	get	badgered	by	people	.
所以	她	不	得到	骚扰	经过	人们	.

这样她就不会受到人们的骚扰。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	pretty	soon	everyone	in	the	neighborhood	forgets	all	about	her	and	her
但	漂亮的	很快	每个人	在	这	邻里	忘记了	全部	关于	她	和	她

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

但很快，邻里街坊都把她和她的遗产忘得一干二净了。

[ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['baɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][kæt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fruːt]

They	see	her	buying	just	the	same	old	cat	food	and	cottage	cheese	and	fruit
他们	看	她	购买	只是	这	相同的	老的	猫	食物	和	小屋	奶酪	和	水果

,

,
,

他们看到她买的还是老一套的猫粮、干酪和水果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['fɪgjər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] .

and	they	probably	figure	the	whole	thing	was	a	phony	.
和	他们	大概	数字	这	所有的	事物	曾是	一个	假	.

他们可能认为整件事都是假的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðoʊ] .

It	wasn't	though	.
它	不是	尽管	.

但事实并非如此。

[pɑːp] [faindz] [aʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] [liːv] [ə; eɪ] [wɪl] .

Pop	finds	out	her	brother	did	leave	a	will	.
流行音乐	发现	出去	她	兄弟	做过	离开	一个	将要	.

波普发现她哥哥确实留下了遗嘱。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [left] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,

He	lined	up	his	funeral	,	left	something	to	his	housekeeper	,
他	衬里	向上	他的	葬礼	,	左边	某物	到	他的	管家	,

他安排好了自己的葬礼，并给他的管家留下了一笔遗产。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] ['oʊnər] [weɪ] [ˌdaʊn'taʊn] — [ə'pærəntli] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

something	to	a	little	restaurant	owner	way	downtown	—	apparently	that	was	his
某物	到	一个	小的	餐厅	所有者	方式	市中心	—	显然	那	曾是	他的

[wʌn][bɪg] ['lʌkʃəri] ,

one	big	luxury	,
一	大的	奢华	,

给市中心一家小餐馆老板送了点东西——显然，那是他唯一的奢侈品。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] [stɑːks] — [ænd; ənd]

a	decent	meal	twice	a	year	when	he	went	down	to	buy	more	stocks	—	and
一个	体面的	一顿饭	两次	一个	年	什么时候	他	去	向下	到	买	更多的	股票	—	和

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [keit] .

the	rest	to	Kate	.
这	休息	到	凯特	.

一年两次，他去收购更多股票的时候会请凯特吃顿像样的饭——其余的都留给凯特。

[pɑːp] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

Pop	says	it	may	take	months	or	years	to	clear	up	the	estate	,
流行音乐	说道	它	可能	拿	几个月	或者	年	到	清除	向上	这	财产	,

波普说，清理遗产可能需要数月甚至数年时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [keit] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɔːl] [pʊt] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

but	he	says	Kate	can	get	her	share	all	put	in	trust	for	her	with
但	他	说道	凯特	能	得到	她	分享	全部	放	在	相信	为了	她	和

[sʌm; səm][bæŋk] ,

some	bank	,
一些	银行	,

但他表示，凯特可以把她应得的那份钱全部存入银行信托。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [liː'gælɪtiːz, lɪ'gælɪtiːz] [ænd; ənd] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [peɪ]

and	they'll	take	care	of	all	the	legalities	and	taxes	and	just	pay
和	他们会	拿	关心	的	全部	这	法律	和	税收	和	只是	支付

[hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] .

her	as	much	or	little	as	she	wants	out	of	the	income	.
她	作为	很多	或者	小的	作为	她	想要	出去	的	这	收入	.

他们会处理所有法律和税务事宜，然后根据她的意愿从收入中支付她想要的金额。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæt] [hoʊm] [ɪn]

And	she	can	leave	the	whole	kit	and	caboodle	to	a	cat	home	in
和	她	能	离开	这	所有的	成套工具	和	杂物	到	一个	猫	家	在

[hɜːr; hər] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

her	will	if	she	wants	to	,
她	将要	如果	她	想要	到	,

如果她愿意，她可以在遗嘱中把所有东西都留给猫咪之家。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [hɜːr; hər] ['taɪtwɑːd] ['brʌðər] [spɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

which	will	probably	make	her	tightwad	brother	spin	in	his	grave	.
哪个	将要	大概	制作	她	吝啬鬼	兄弟	旋转	在	他的	严重	.

这恐怕会让她的吝啬鬼哥哥死不瞑目。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['meɪbi] [ʃiːd] [liːv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [eɪd]

I	asked	her	once	,	and	she	said	maybe	she'd	leave	some	to	the	Children's	Aid
我	问	她	一次	,	和	她	说	或许	棚	离开	一些	到	这	孩子们的	援助

,

,

,

我问过她一次，她说也许会留一些给儿童援助组织。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæt] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

because	there	are	a	lot	of	stray	children	in	New	York	City	that	need	looking	after
因为	那里	是	一个	很多	的	流浪	孩子们	在	新的	约克	城市	那	需要	寻找	后

,

,

,

因为纽约市有很多流浪儿童需要照顾，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kæts] .

as	well	as	cats	.
作为	出色地	作为	猫	.

以及猫。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm] . -

She's	getting	to	think	about	people	some	.	17
她是	获得	到	思考	关于	人们	一些	.	-

她开始有点关心别人了。17

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tuː; tə][nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['gɝːlz] [foʊn] ['nʌmbər] .

There	are	some	disadvantages	to	not	getting	a	girl's	phone	number	.
那里	是	一些	缺点	到	不是	获得	一个	女孩们	电话	数字	.

没有要到女孩的电话号码也有一些缺点。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['meri] [fɔːr; fər] [gɑːlf] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [fel] [θruː] .

This	sort	of	date	I	had	with	Mary	for	golf	on	Election	Day	fell	through	.
这	种类	的	日期	我	有	和	玛丽	为了	高尔夫球	在	选举	天	跌倒	通过	.

我和玛丽原定在选举日一起打高尔夫球的约会泡汤了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fluː] ,

In	the	first	place	,	I	was	sick	in	bed	with	the	flu	,
在	这	第一的	地方	,	我	曾是	生病的	在	床	和	这	流感	,

首先，我得了流感，卧床不起。

[ænd; ənd][mɑːm] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː]

and	Mom	wouldn't	have	let	me	out	for	anything	,	and	secondly	,	it
和	妈妈	不会	有	让	我	出去	为了	任何事物	,	和	第二	,	它

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

was	pouring	rain	.
曾是	浇注	雨	.

妈妈无论如何都不会让我出去，其次，当时正下着倾盆大雨。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [foʊn] ['nʌmbər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər] [noʊ] ,

Without	the	phone	number	,	there	wasn't	any	way	I	could	let	her	know	,
没有	这	电话	数字	,	那里	不是	任何	方式	我	可以	让	她	知道	,

没有电话号码，我根本没办法告诉她。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] [striːt] [ə'dres] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['leɪtər] .

and	I	didn't	even	know	a	street	address	to	write	to	later	.
和	我	没有	甚至	知道	一个	街道	地址	到	写	到	之后	.

我甚至不知道该把信寄到哪个街道地址。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fluː] ,

By	the	time	I	got	finished	with	the	flu	,
经过	这	时间	我	得到	完成的	和	这	流感	,

等我流感痊愈的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɪntuː] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [keit] .

we	were	into	Thanksgiving	and	then	all	the	trouble	with	Kate	.
我们	是	进入	感恩	和	然后	全部	这	麻烦	和	凯特	.

我们正过着感恩节，然后凯特就出了一系列问题。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][felt] ['rɑːtnər] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Time	passed	and	I	felt	rottener	about	standing	her	up	without	a	word	,
时间	通过了	和	我	毛毡	腐烂	关于	常设	她	向上	没有	一个	单词	,

时间流逝，我因为一声不响地放了她鸽子而感到越来越愧疚。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [maɪ] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['koʊni] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'pɪr] [ɑːn]

and	I	couldn't	get	up	my	nerve	to	go	out	to	Coney	and	just	appear	on
和	我	不能	得到	向上	我的	神经	到	去	出去	到	科尼	和	只是	出现	在

[hɜːr; hər] ['dɔːrstep] .

her	doorstep	.
她	家门口	.

我鼓不起勇气去科尼岛，直接出现在她家门口。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] , [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] .

I	could	have	found	the	house	all	right	,	once	I	was	out	there	.
我	可以	有	成立	这	房子	全部	正确的	,	一次	我	曾是	出去	那里	.

我出去之后应该能找到房子的。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [foʊn] [rɪŋz] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [pɑːp]

The	first	week	of	Christmas	vacation	the	phone	rings	late	one	afternoon	and	Pop
这	第一的	星期	的	圣诞节	假期	这	电话	戒指	晚的	一	下午	和	流行音乐

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

answers	it	.
答案	它	.

圣诞假期第一周的一天下午，电话铃响了，爸爸接了电话。

[hiː; hi] [sez] , “ [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] ,

He	says	,	“	Just	one	minute	,	please	,
他	说道	,	“	只是	一	分钟	,	请	,

他说：“请给我一分钟时间。”

” [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [noʊz] .

”	and	I	know	right	away	from	his	voice	it	isn't	someone	he	knows	.
”	和	我	知道	正确的	离开	从	他的	嗓音	它	不是	某人	他	知道	.

“从他的声音里，我立刻就知道这不是他认识的人。”

“ [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔiz]

“	Young	lady	on	the	phone	for	you	,	Dave	,	”	he	says	,	and	he	enjoys
”	年轻的	女士	在	这	电话	为了	你	,	戴夫	,	”	他	说道	,	和	他	享受

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [gʌlp] .

watching	me	gulp	.
观看	我	咕噜	.

“戴夫，有个年轻女士在电话里找你，”他说，然后饶有兴致地看着我咽了口唾沫。

“ [hə'loʊ] ? ” [ə; eɪ] ['ræðər] [taɪt] , [flæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æsks] .

“	Hullo	?	”	a	rather	tight	,	flat	little	voice	asks	.
”	你好	?	”	一个	相当	紧的	,	平坦的	小的	嗓音	问	.

“你好？”一个略显僵硬、平淡的小声音问道。

“ [ɪz] [ðɪs] [deɪv] — [ʌ; ɜː] , ['mɪtʃəl] — [ʌ; ɜː] , [aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ][kæt] ?

“	Is	this	Dave	—	uh	,	Mitchell	—	uh	,	I	mean	,	with	Cat	?
”	是	这	戴夫	—	呃	,	米切尔	—	呃	,	我	意思是	,	和	猫	?

“这是戴夫——呃，米切尔——呃，我是说，和凯特在一起吗？”

” [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['meri] , [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [saʊnd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [skerd] .

”	I	recognize	it's	Mary	,	all	right	,	even	if	she	does	sound	strange	and	scared	.
”	我	认出	它是	玛丽	,	全部	正确的	,	甚至	如果	她	做	声音	奇怪的	和	害怕的	.

“我认出那是玛丽，没错，即使她的声音听起来很奇怪也很害怕。”

“ [oʊ] , [haɪ] !

“	Oh	,	hi	!
”	哦	,	你好	!

“哦，你好！”

" [aɪ] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

" [ʃʊr] , [its] [ˌem 'i:] !
" Sure , it's me !
" 当然 , 它是 我 !

“当然是我！”

[aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] .
I'm awfully sorry about that day we were going to play golf .
我是 非常 对不起 关于 那 天 我们 是 去 到 玩 高尔夫球 .

对于那天我们原本要去打高尔夫球的事，我深感抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flu:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [foʊn] ['nʌmbər] [ɔ:r] . . .
I was in bed with the flu , and then I didn't know your phone number or . . .
我 曾是 在 床 和 这 流感 , 和 然后 我 没有 知道 你的 电话 数字 或者 . . .
. "
: "
. "

我当时卧床不起，得了流感，而且我也不知道你的电话号码，或者……”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .
" Oh , that's all right , " she says .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 她 说道 .

“哦，没关系，”她说。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['hæpənd] .
" I wondered what happened .
" 我 想知道 什么 发生 .

“我想知道发生了什么事。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [pɑ:p] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ri:d]
" There's a slight pause , and I see Pop grinning and pretending to read
[hɪz; ɪz]['peɪpər] .
his paper .
他的 纸 .

“短暂的停顿后，我看到爸爸咧嘴一笑，假装在看报纸。”

[aɪ][tɜ:rn] [ə'raʊnd] [soʊ][aɪ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] .
I turn around so I won't see him .
我 转动 大约 所以 我 惯于 看 他 .

我转过身去，不想再看到他。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] , [aʊt] [ɪn] ['koʊni] ?
" Where are you now , out in Coney ?
" 在哪里 是 你 现在 , 出去 在 科尼 ?

“你现在在哪儿？在康尼岛吗？”

" [aɪ][æsk] ['meri] .
" I ask Mary .
" 我 问 玛丽 .

我问玛丽。

" [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm][ɪn]['meɪsi:z] .
" No , as a matter of fact , I'm in Macy's .
" 不 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 在 梅西百货 .

“不，事实上，我在梅西百货。”

〞 [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪlz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [ɪn] [ə'gen] .

〞	Her	voice	trails	off	a	little	,	but	then	she	starts	in	again	.
〞	她	嗓音	小径	离开	一个	小的	,	但	然后	她	开始	在	再次	.

她的声音渐渐低了下去，但随后又重新开始。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] .

“	As	a	matter	of	fact	,	that's	why	I	called	.
〞	作为	一个	事情	的	事实	,	那就是	为什么	我	称为	.

“事实上，这就是我打电话的原因。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [miːt] [mɑːm] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] , come , 来 ,

You	see	,	I	was	supposed	to	meet	Mom	here	at	five	,	and	she	hasn't
你	看	,	我	曾是	据称	到	见面	妈妈	这里	在	五	,	和	她	还没有

你看，我本来应该五点在这里和妈妈碰面，可是她还没来。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , something , 某物 ,

and	I	bought	all	these	Christmas	presents	,	and	I	forgot	about	the	tax	or
和	我	买	全部	这些	圣诞节	礼物	,	和	我	忘了	关于	这	税	或者

我买了好多圣诞礼物，结果忘了交税什么的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [daɪm] .

and	this	is	my	last	dime	.
和	这	是	我的	最后的	一角硬币	.

这是我最后的一分钱了。

〞 [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] .

〞	She	stops	.
〞	她	停止	.

她停了下来。

[aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [skerd] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['kɜːdld] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] ,

I	see	now	why	she	sounds	scared	,	and	I	get	a	curdled	feeling	in	my	stomach	,
我	看	现在	为什么	她	声音	害怕的	,	和	我	得到	一个	凝固	感觉	在	我的	胃	,

我现在明白她为什么听起来那么害怕了，我的胃里也涌起一股不祥的预感。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [daɪm] [rʌnz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ʃiːz] [kʌt] [ɔːf] ?

too	,	because	what	if	the	dime	runs	out	in	the	phone	and	she's	cut	off	?
也	,	因为	什么	如果	这	一角硬币	跑步	出去	在	这	电话	和	她是	切	离开	?

而且，万一手机里的硬币用完了，她就断线了怎么办?

[aɪl] ['nevər] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['meɪsiːz] .

I'll	never	find	her	in	Macy's	.
患病的	绝不	寻找	她	在	梅西百货	.

我永远不可能在梅西百货找到她。

[ɪts] [tuː] [bɪg] .

It's	too	big	.
它是	也	大的	.

它太大了。

“ [pɑːp] !

“	Pop	!
〞	流行音乐	!

“流行音乐!

" [aɪ] [jelp] .
" I yelp .
" 我 喊叫 .

我惊叫了一声。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [foʊn] [buːθ] [ɪn]['meɪsiːz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [daɪm] [ɪz]['goʊɪŋ]
" There's this girl I know is in a phone booth in Macy's and her dime is going
" 有 这 女孩 我 知道 是 在 一个 电话 展位 在 梅西百货 和 她 一角硬币 是 去
[tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ˌeni'mɔːr] ['mʌni] .
to run out and she hasn't anymore money .
到 跑步 出去 和 她 还没有 不再 钱 .

“我认识的一个女孩在梅西百货的电话亭里，她的10美分硬币快用完了，她没有其他钱了。”

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? "
What'll I do ? "
什么会 我 做 ? "

我该怎么办?

" [get] [ðə; ði] [foʊn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] .
" Get the phone number of the booth and call her back .
" 得到 这 电话 数字 的 这 展位 和 称呼 她 后退 .

“拿到售票亭的电话号码，然后给她回电话。”

[hɪr] — " [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pensə)l] .
Here — " He gives me a pencil .
这里 — " 他 给予 我 一个 铅笔 .

“给你——”他递给我一支铅笔。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
What a relief .
什么 一个 宽慰 .

真是松了一口气。

['fʌni] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Funny I never thought of that .
有趣的 我 绝不 想法 的 那 .

真奇怪，我竟然没想到这一点。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['sʌmhaʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊn] [buːθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
You just somehow don't think of a phone booth having a number .
你 只是 不知何故 不 思考 的 一个 电话 展位 拥有 一个 数字 .

你就是想不到电话亭也会有号码。

['meri] [saʊndz] ['prɪti] [rɪ'liːvd] , [tuː] .
Mary sounds pretty relieved , too .
玛丽 声音 漂亮的 松了口气 , 也 .

玛丽听起来也松了一口气。

[aɪ] [get] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] ,
I get the number and call her back ,
我 得到 这 数字 和 称呼 她 后退 ,

我拿到号码后给她回了电话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɑːp] ['meɪkɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]['set(ə)l] [ðæt] [aɪl] [goʊ]

and	with	Pop	making	suggestions	here	and	there	we	settle	that	I'll	go
和	和	流行音乐	制作	建议	这里	和	那里	我们	定居	那	患病的	去

['oʊvər][tuː; tə]['meɪsiːz][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [nɪr] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt]

over	to	Macy's	and	meet	her	on	the	ground	floor	near	Thirty	-	fourth	Street
超过	到	梅西百货	和	见面	她	在	这	地面	地面	靠近	三十	-	第四	街道

[ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ðeə(r)] ['selɪŋ] [ʌm'breləz] [fɔːr; fər] $2 . - ,

and	Broadway	at	the	counter	where	they're	selling	umbrellas	for	$2	.	89	,
和	百老汇	在	这	柜台	在哪里	它们是	销售	雨伞	为了	$2	.	-	,

在爸爸不时提些建议后，我们决定我去梅西百货，在一楼靠近三十四街和百老汇的柜台和她碰面，那里卖的雨伞每把2.89美元。

[wɪtʃ] ['meri] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] [buːθ] .

which	Mary	says	she	can	see	from	the	phone	booth	.
哪个	玛丽	说道	她	能	看	从	这	电话	展位	.

玛丽说她从电话亭里就能看到。

“ [oʊ] . [keɪ] . ” [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .

“	O	.	K	.	”	I	say	,	and	then	I	sort	of	don't	want	to	hang	up	.
“	哦	.	K	.	”	我	说	,	和	然后	我	种类	的	不	想	到	悬挂	向上	.

“好的，”我说，“然后我又有点不想挂断电话。”

[its] [fʌn] ['tɔːkɪŋ] .

It's	fun	talking	.
它是	乐趣	说	.

聊天很有趣。

[soʊ][aɪ][goʊ][ɑːn] .

So	I	go	on	.
所以	我	去	在	.

于是我继续前进。

“ [lʊk] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['meɪsiːz] , [wɒts] [jʊr; jər] [foʊn] ['nʌmbər] [æt; ət]

“	Look	,	just	in	case	we	miss	each	other	at	Macy's	,	what's	your	phone	number	at
“	看	,	只是	在	案件	我们	错过	每个	其他	在	梅西百货	,	是什么	你的	电话	数字	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“听着，万一我们在梅西百货碰面了，你家里的电话号码是多少？”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] ? ”

so	I	could	call	you	sometime	?	”
所以	我	可以	称呼	你	有时	?	”

那我以后可以给你打电话吗?

“ ['koʊni] ['sɛvən] - - . ”

“	COney	7	-	1218	.	”
“	康尼	7	-	-	.	”

“COney 7-1218。”

“ [oʊ] . [keɪ] . [wel] , [gʊd] - [baɪ] .

“	O	.	K	.	Well	,	good	-	bye	.
“	哦	.	K	.	出色地	,	好的	-	再见	.

“好的，再见。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .

I'll	be	right	over	.
患病的	是	正确的	超过	.

我马上过去。

[tuː; tə]['meɪsiːz] , [aɪ] [miːn] .
To **Macy's** **,** **I** **mean** **.**
到 梅西百货 ， 我 意思是 .

我是说去梅西百货。

" [aɪ][græb][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] .
" **I** **grab** **my** **coat** **and** **check** **to** **see** **if** **I've** **got** **money** **.**
" 我 抓住 我的 外套 和 查看 到 看 如果我已经 得到 钱 .

我抓起外套，看看自己有没有钱。

[pɑːp] [æsks] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Pop **asks** **if** **I'm** **going** **to** **bring** **her** **home** **for** **dinner** **.**
流行音乐 问 如果 我是 去 到 带来 她 家 为了 晚餐 .

爸爸问我是否要带她回家吃晚饭。

" [dʒiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Gee** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 吉 ， 我 不 知道 .

"哎呀，我不知道。"

" [aɪ]['hædnt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [wiːd] [duː] .
" **I** **hadn't** **given** **a** **thought** **to** **what** **we'd** **do** **.**
" 我 之前没有 给定 一个 想法 到 什么 我们会 做 .

"我之前根本没想过我们该怎么办。"

" [aɪ] [ges] [soʊ] , ['meɪbi] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hæznt] [kʌm] [baɪ] [ðen] .
" **I** **guess** **so** **,** **maybe** **,** **if** **her** **mother** **hasn't** **come** **by** **then** **.**
" 我 猜测 所以 ， 或许 ，如果 她 母亲 还没有 来 经过 然后 .

"我想也许是这样，如果她妈妈那时还没来的话。"

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] . "
I'll **call** **you** **if** **we** **do** **anything** **else** **.** **"**
患病的 称呼 你 如果 我们 做 任何事物 别的 . "

如果还有其他安排，我会打电话给你。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [pɑːp] [sez] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **Pop** **says** **.**
" 哦 . K . , " 流行音乐 说道 .

"好的，"爸爸说。

[aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rʌʃ] - ['aʊər] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
I **go** **out** **and** **hustle** **through** **the** **evening** **rush** **-** **hour** **crowds** **to** **the** **subway** **.**
我 去 出去 和 努力奋斗 通过 这 晚上 匆忙 - 小时 人群 到 这 地铁 .

我出门，匆匆穿过晚高峰的人群去坐地铁。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊpən] ['iːvnɪŋz] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [soʊ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
The **stores** **are** **all** **open** **evenings** **now** **,** **for** **Christmas** **,** **so** **the** **crowds** **are** **going**
这 商店 是 全部 打开 晚上 现在 ， 为了 圣诞节 ，所以 这 人群 是 去
[bəuθ] [weɪz] .
both **ways** **.**
两个都 方式 .

为了迎接圣诞节，所有商店晚上都营业，所以人流是双向的。

[aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['meɪsiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['meri] [raɪt] [ə'weɪ] .
I **get** **to** **the** **right** **corner** **of** **Macy's** **,** **and** **I** **see** **Mary** **right** **away** **.**
我 得到 到 这 正确的 角落 的 梅西百货 ， 和 我 看 玛丽 正确的 离开 .

我走到梅西百货的右侧角落，立刻就看到了玛丽。

['evriwʌn] [els] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['stændɪŋ]

Everyone	**else**	**is**	**rushing**	**about**	**and**	**muttering**	**to**	**themselves**	**,**	**and**	**she's**	**standing**
每个人	别的	是	匆忙	关于	和	喃喃自语	到	他们自己	,	和	她是	常设

[ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [lɔːst] .

there	**looking**	**lost**	**.**
那里	寻找	丢失的	.

其他人都在匆匆忙忙地走来走去，低声自语，而她却茫然地站在那里。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

In	**fact**	**she**	**looks**	**so**	**much**	**like**	**a**	**waif**	**that**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**say**	**is**	**,**
在	事实	她	看起来	所以	很多	喜欢	一个	孤儿	那	这	第一的	事物	我	说	是	,

事实上，她看起来太像个孤儿了，以至于我说的第一句话就是：

“ [haɪ] ! [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	**Hi**	**!**	**Shall**	**we**	**go**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**?**	**”**
“	你好	!	将	我们	去	得到	某物	到	吃	?	”

“嗨！我们去吃点东西吧？”

“ [jes] , [aɪm] [stɑːrvd] .

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**starved**	**.**
“	是的	,	我是	饥饿	.

“是的，我饿坏了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ'd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**get**	**a**	**doughnut**	**when**	**I**	**found**	**I'd**	**run**	**out**	**of**	**money**	**.**	**”**
我	曾是	只是	去	到	得到	一个	油炸圈饼	什么时候	我	成立	ID	跑步	出去	的	钱	.	”

我本来打算买个甜甜圈，结果发现钱没了。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðen] .

“	**Let's**	**go**	**home**	**and**	**you**	**can**	**have**	**dinner**	**with**	**us**	**then**	**.**
“	我们来吧	去	家	和	你	能	有	晚餐	和	我们	然后	.

“我们回家吧，到时候你可以和我们一起吃晚饭。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

But	**what**	**about**	**your**	**mother**	**?**
但	什么	关于	你的	母亲	?

那你母亲呢?

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

Won't	**she**	**be**	**looking**	**for**	**you**	**?**
惯于	她	是	寻找	为了	你	?

她难道不会来找你吗?

” ['meri] [ʃɪfts] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊks] ['taɪərd] .

”	**Mary**	**shifts**	**her**	**feet**	**and**	**looks**	**tired**	**.**
”	玛丽	轮班	她	脚	和	看起来	疲劳的	.

玛丽挪了挪脚，看起来很疲惫。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

['prɑːbəbli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] , [ʃiːd] ['fɪgjər] [aɪ'd] [gɔːn] [hoʊm] .

Probably	**if**	**she**	**came**	**and**	**I**	**wasn't**	**here**	**,**	**she'd**	**figure**	**I'd**	**gone**	**home**	**.**
大概	如果	她	来了	和	我	不是	这里	,	棚	数字	ID	已消失	家	.

如果她来了却发现我不在家，她可能会以为我回家了。

” [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

”	**I**	**try**	**to**	**think**	**a**	**minute**	**,**
”	我	尝试	到	思考	一个	分钟	,

我试着思考一分钟，

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ʃʌvɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

which	is	hard	to	do	with	all	these	people	shoving	around	you	.
哪个	是	难的	到	做	和	全部	这些	人们	推搡	大约	你	.

在周围这么多人推搡的情况下，这很难做到。

['meri] ['stɑːrts][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃɑːpɪŋ] [bægz] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm]

Mary	starts	to	pick	up	her	two	enormous	shopping	bags	,	and	I	take	them
玛丽	开始	到	挑选	向上	她	二	巨大的	购物	包	,	和	我	拿	他们

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

玛丽开始拿起她的两个巨大的购物袋，我从她手中接过袋子。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

still	trying	to	think	.
仍然	尝试	到	思考	.

我还在努力思考。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [foʊn] [buːθ] .

At	the	subway	entrance	I	see	the	phone	booth	.
在	这	地铁	入口	我	看	这	电话	展位	.

我在地铁入口处看到了电话亭。

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [aɪ] [seɪ] .

“	That's	the	thing	,	”	I	say	.
“	那就是	这	事物	,	”	我	说	.

“问题就在这里，”我说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr]

“	Why	don't	you	call	your	house	and	see	if	your	mother	left	a	message	or
“	为什么	不	你	称呼	你的	房子	和	看	如果	你的	母亲	左边	一个	信息	或者

['sʌmθɪŋ] ? ”

something	?	”
某物	?	”

“你为什么不打电话回家看看你妈妈有没有留言什么的呢？”

“ [wel] . . . .

“	Well	.	.	.	.
“	出色地	.	.	.	.

“出色地....

” ['meri] [stændz][baɪ][ðə; ði] [foʊn] ['lʊkɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

”	Mary	stands	by	the	phone	looking	confused	and	in	fact	about	ready	to	cry	.
”	玛丽	站立	经过	这	电话	寻找	使困惑	和	在	事实	关于	准备好	到	哭	.

玛丽站在电话旁，一脸困惑，实际上快要哭出来了。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][get] [hoʊm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wer]

I	suddenly	decide	the	best	thing	we	can	do	is	get	home	and	sit	down	where
我	突然	决定	这	最好的	事物	我们	能	做	是	得到	家	和	坐	向下	在哪里

[its] ['kwaɪət] .

it's	quiet	.
它是	安静的	.

我突然觉得我们现在能做的最好的事情就是回家，找个安静的地方坐下来。

['weɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [foʊn] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

Waiting	fifteen	minutes	or	so	to	phone	can't	make	much	difference	.
等待	十五	分钟	或者	所以	到	电话	不能	制作	很多	不同之处	.

等十五分钟左右再打电话不会有太大区别。

[wiː; wi][get] [hoʊm] ['prɪti] [fæst][ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['meri] [tuː; tə][mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] .

We	get	home	pretty	fast	and	I	introduce	Mary	to	Mom	and	Pop	.
我们	得到	家	漂亮的	快速地	和	我	介绍	玛丽	到	妈妈	和	流行音乐	.

我们很快就到家了，我把玛丽介绍给了爸爸妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

She	sinks	into	the	nearest	chair	and	takes	off	her	shoes	.
她	水槽	进入	这	最近的	椅子	和	需要	离开	她	鞋	.

她瘫坐在最近的椅子上，脱掉了鞋子。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Excuse	me	,	”	she	says	.
”	原谅	我	,	”	她	说道	.

“打扰一下，”她说。

“ [aɪ][dʒʌst] [bɔːt] [ðiːz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] !

“	I	just	bought	these	heels	,	and	it's	awful	wearing	them	!
”	我	只是	买	这些	高跟鞋	,	和	它是	可怕	穿着	他们	!

“我刚买了这双高跟鞋，穿起来太难受了！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪgəlz] [hɜːr; hər] [toʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['betər] .

”	She	wiggles	her	toes	and	begins	to	look	better	.
”	她	扭动	她	脚趾	和	开始	到	看	更好的	.

她动了动脚趾，看起来好多了。

[mɑːm] ['ɔfɝz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [pɑːp] ['paːsiz] [sʌm; səm] [pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] .

Mom	offers	her	a	pair	of	slippers	and	Pop	passes	some	potato	chips	.
妈妈	优惠	她	一个	一对	的	拖鞋	和	流行音乐	通过	一些	土豆	芯片	.

妈妈递给她一双拖鞋，爸爸递给她一些薯片。

[mɑːm] [sez] , “ [pʊr] [tʃaɪld] , [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [jʊr; jər] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ? ”

Mom	says	,	“	Poor	child	,	did	you	try	to	do	all	your	Christmas	shopping	at	once	?	”
妈妈	说道	,	“	贫穷的	孩子	,	做过	你	尝试	到	做	全部	你的	圣诞节	购物	在	一次	?	”

妈妈说：“可怜的孩子，你是不是想一次性把所有的圣诞礼物都买齐？”

“ [wel] , ['æktʃuəli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

“	Well	,	actually	,	I	was	having	fun	just	looking	for	a	long	while	.
”	出色地	,	实际上	,	我	曾是	拥有	乐趣	只是	寻找	为了	一个	长的	尽管	.

“其实，我当时只是随便看看，就觉得挺有意思的。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ,

I	have	two	little	cousins	that	I	don't	really	have	to	get	much	for	,
我	有	二	小的	表兄弟姐妹	那	我	不	真的	有	到	得到	很多	为了	,

我有两个小表弟，我其实不需要给他们买太多东西。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] .

but	I	love	looking	at	all	the	toys	.
但	我	爱	寻找	在	全部	这	玩具	.

但我喜欢看所有的玩具。

[aɪ] [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] .

I	spent	quite	a	while	there	.
我	花费	相当	一个	尽管	那里	.

我在那里待了相当长一段时间。

[ðen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] ,

Then	I	did	the	rest	of	my	shopping	in	a	rush	,	and	everything	is	so	crowded	,
然后	我	做过	这	休息	的	我的	购物	在	一个	匆忙	,	和	一切	是	所以	挤	,

然后我匆匆忙忙地买完了剩下的东西，到处都非常拥挤。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɑːn][maɪ] ['mʌni] [ɔːr][ðə; ði] ['seɪlz] [tæks][ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [daɪm]

and	I	got	mixed	up	on	my	money	or	the	sales	tax	and	only	had	a	dime
和	我	得到	混合	向上	在	我的	钱	或者	这	销售量	税	和	仅有的	有	一个	一角硬币

[left] ,

left	,
左边	,

我把钱或者销售税搞混了，结果只剩下一毛钱了。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] .

and	I	missed	my	mother	or	she	forgot	.
和	我	错过	我的	母亲	或者	她	忘了	.

我想念我的母亲，或者她忘记了。

" [ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [toʊz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [kæt] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	She	stretches	out	her	toes	to	touch	Cat	,	who	is	sitting	in	front	of	her	.
"	她	伸展	出去	她	脚趾	到	触碰	猫	,	WHO	是	坐着	在	正面	的	她	.

她伸出脚趾去碰坐在她面前的猫。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I	couldn't	think	what	to	do	.
"	我	不能	思考	什么	到	做	.

"我不知道该怎么办。"

[its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [jʊr; jər] [fiːt] [hɜːrt] . "

It's	so	hard	to	think	when	your	feet	hurt	.	"
它是	所以	难的	到	思考	什么时候	你的	脚	伤害	.	"

脚疼的时候很难集中注意力思考。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːz] [mɑːm] .

"	It	certainly	is	,	"	agrees	Mom	.
"	它	当然	是	,	"	同意	妈妈	.

"确实如此，"妈妈同意道。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['fɪksɪŋ] ['dɪnər] ,

She	goes	out	to	the	kitchen	to	finish	fixing	dinner	,
她	去	出去	到	这	厨房	到	结束	定影	晚餐	,

她走到厨房继续准备晚餐。

[ænd; ənd] [pɑːp] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['meri] ['betər] [foʊn] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	Pop	suggests	Mary	better	phone	her	home	.
和	流行音乐	建议	玛丽	更好的	电话	她	家	.

波普建议玛丽最好给家里打个电话。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	gets	her	father	,
她	获得	她	父亲	,

她得到了她父亲的陪伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd]

and	her	mother	has	left	a	message	that	she	was	delayed	and	figured
和	她	母亲	有	左边	一个	信息	那	她	曾是	延迟	和	想

['meri] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] .

Mary	would	go	home	alone	.
玛丽	会	去	家	独自的	.

她的母亲留言说她耽搁了，觉得玛丽会独自回家。

['meri] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ʃiːl] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [naɪn] .

Mary	gives	her	father	our	address	and	tells	him	she'll	be	home	by	nine	.
玛丽	给予	她	父亲	我们的	地址	和	讲述	他	壳	是	家	经过	九	.

玛丽把我们的地址告诉了她父亲，并告诉他她九点前会到家。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['dɪnər] :

We	must	have	hit	a	lucky	day	because	we	have	a	real	good	dinner	:
我们	必须	有	打	一个	幸运的	天	因为	我们	有	一个	真实的	好的	晚餐	:

我们今天运气真好，吃到了一顿非常棒的晚餐：

['slaɪsɪz][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊl] [miːt] , [nɑːt] [mʌʃt] [ʌp] [stʌf] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [kʊkt] [wɪð; wɪθ]

slices	of	good	whole	meat	,	not	mushed	up	stuff	,	and	potatoes	cooked	with
切片	的	好的	所有的	肉	,	不是	糊状物	向上	东西	,	和	土豆	煮熟	和

[tʃiːz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

cheese	in	them	,
奶酪	在	他们	,

切成片的优质整肉，而不是肉泥，还有加了奶酪的土豆。

[ænd; ənd]['sæləd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lemən] [mə'ræŋ] [paɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkəri] , ['iːv(ə)n] .

and	salad	,	and	a	lemon	meringue	pie	from	the	bakery	,	even	.
和	沙拉	,	和	一个	柠檬	蛋白酥皮	馅饼	从	这	面包店	,	甚至	.

还有沙拉，甚至还有从面包店买的柠檬蛋白派。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][sɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [pɑːp] [sez] [aɪ] ['betər] [teɪk] ['meri] [hoʊm]

After	dinner	we	sit	around	a	little	while	,	and	Pop	says	I	better	take	Mary	home
后	晚餐	我们	坐	大约	一个	小的	尽管	,	和	流行音乐	说道	我	更好的	拿	玛丽	家

,

,

,

晚饭后我们坐了一会儿，爸爸说我最好送玛丽回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

and	he	gives	me	money	for	a	cab	at	the	end	of	the	subway	.
和	他	给予	我	钱	为了	一个	出租车	在	这	结尾	的	这	地铁	.

他给了我一些钱，让我在地铁站出口打车。

[wen] ['meri] ['gɪvz] [ðə; ði]['draɪvər][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'dres] ,

When	Mary	gives	the	driver	her	home	address	,
什么时候	玛丽	给予	这	司机	她	家	地址	,

当玛丽把她的家庭住址告诉司机时，

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [soʊ] [aɪl] [rɪ'membər] .

I	say	it	over	to	myself	a	few	times	so	I'll	remember	.
我	说	它	超过	到	我	一个	很少	时代	所以	患病的	记住	.

我反复默念几遍，好让自己记住。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	I	wonder	about	something	.
突然	我	想知道	关于	某物	.

突然，我想到了一件事。

“ [seɪ] , ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [foʊn] ['nʌmbər] ? ”

“	Say	,	how'd	you	know	my	phone	number	?	”
“	说	, 怎么做到的		你	知道	我的	电话	数字	?	”

“话说，你怎么知道我的电话号码？”

“ [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ['sɪmpli] .

“	I	looked	it	up	,	”	she	says	simply	.
“	我	看起来	它	向上	,	”	她	说道	简单地	.

“我查过了，”她简单地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə'baʊt] ['twenti] - [ɪ'lev(ə)n] ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði] [mən'hætən] [foʊn] [bʊk] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]

“	There's	about	twenty	-	eleven	Mitchells	in	the	Manhattan	phone	book	,	but	only	one
“	有	关于	二十	-	十一	米切尔斯	在	这	曼哈顿	电话	书	,	但	仅有的	一

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['twentiz] ,

in	the	East	Twenties	,
在	这	东方	二十多岁	,

“曼哈顿电话簿上大约有二十一个叫米切尔的人，但在东二十街只有一个。”

[soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] . ”

so	I	figured	that	must	be	you	.	”
所以	我	想	那	必须	是	你	.	”

所以我认为那一定是你。”

“ [dʒiː] , [ðæts] [truː] .
“ Gee , that's true .
“ 吉 , 那就是 真的 .

“哎呀，确实如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] , [ðoʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] [buːθ]
You must have had an awful time , though , standing in the phone booth
你 必须 有 有 一个 可怕 时间 , 尽管 , 常设 在 这 电话 展位
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ['hɜːrtɪŋ] ,
with your feet hurting ,
和 你的 脚 受伤 ,

不过，你当时一定很难熬吧，站在电话亭里，脚都疼了。

['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪtʃəl] .
going through all those Mitchells .
去 通过 全部 那些 米切尔斯 .

把所有那些米切尔都翻了一遍。

” [sez] ['meri] , “ [oʊ] , [noʊ] .
” Says Mary , “ Oh , no .
” 说道 玛丽 , “ 哦 , 不 .

玛丽说：“哦，不。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [hoʊm] , [wiːks] [ə'goʊ] .
I did it one rainy afternoon at home , weeks ago .
我 做过 它 一 下雨 下午 在 家 , 周 前 .

几周前的一个下雨的下午，我在家里做了这件事。

” [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] . -
” Well , what do you know . 18
” 出色地 , 什么 做 你 知道 . -

“哎呀，你瞧瞧。”18

[ðə; ði] [tuː] [streɪ] ['kɪtnz] ['grædʒuəli] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .
The two stray kittens gradually make themselves at home .
这 二 流浪 小猫 逐步地 制作 他们自己 在 家 .

两只流浪小猫渐渐把这里当成了自己的家。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [kæt][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ,
Somehow or other Cat has taught them that he's in charge here ,
不知何故 或者 其他 猫 有 教授 他们 那 他是 在 收费 这里 ,

不知怎么的，猫让他们明白，这里他说了算。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['tʃeɪsɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] ['hiːz] [nɑːt] ['bɪzi]
and he just chases them for fun now and again , when he's not busy
和 他 只是 追逐 他们 为了 乐趣 现在 和 再次 , 什么时候 他是 不是 忙碌的
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

他偶尔会追着它们玩，除了睡觉的时候。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [kæts][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ðæts] ['prɪti] [wel] [fər'gɑːtn] .
As for keeping cats in my room , that's pretty well forgotten .
作为 为了 保持 猫 在 我的 房间 , 那就是 漂亮的 出色地 被遗忘的 .

至于在房间里养猫这件事，我已经基本忘记了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [mɑːm] ['riːəli] [laɪks] [ðem; ðəm] .
For one thing , Mom really likes them .
为了 一 事物 , 妈妈 真的 点赞 他们 .

首先，妈妈真的很喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] [sniːks] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['riːəl]['hæmbɜːrgər] [wen] [noʊ]

She	sneaks	the	kittens	saucers	of	cream	and	bits	of	real	hamburger	when	no
她	潜行者	这	小猫	碟子	的	奶油	和	比特	的	真实的	汉堡包	什么时候	不

[wʌnz] ['lʊkɪŋ] ,

one's	looking	,
一个人的	寻找	,

她趁人不注意，偷偷给小猫咪们盛了几碟奶油和一些真正的汉堡肉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	she	likes	talking	to	them	in	the	kitchen	.
和	她	点赞	说	到	他们	在	这	厨房	.

她喜欢在厨房里和他们聊天。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊr] ['dʌznt] [gɪv]

She	doesn't	pick	them	up	,	but	just	having	them	in	the	room	sure	doesn't	give
她	不	挑选	他们	向上	,	但	只是	拥有	他们	在	这	房间	当然	不	给

[hɜːr; hər] ['æzmə] .

her	asthma	.
她	哮喘	.

她不会去捡它们，但仅仅把它们放在房间里肯定不会引发她的哮喘。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæts][ɪz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [pɑːp]

The	only	time	we	have	any	trouble	from	the	cats	is	one	evening	when	Pop
这	仅有的	时间	我们	有	任何	麻烦	从	这	猫	是	一	晚上	什么时候	流行音乐

[kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] [skɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

comes	home	and	the	two	kittens	skid	down	the	hall	between	his	legs	,
来	家	和	这	二	小猫	滑行	向下	这	大厅	之间	他的	腿	,

唯一一次猫咪给我们带来麻烦，是有一天晚上爸爸回家时，两只小猫从他两腿之间滑下走廊。

[wɪð; wɪθ][kæt]['æftər][ðem; ðəm] .

with	Cat	after	them	.
和	猫	后	他们	.

猫跟在他们后面。

[hiː; hi] [skeɪlz] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rɔrz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	scales	his	hat	at	the	lot	of	them	and	roars	down	the	hall	to	me	,
他	秤	他的	帽子	在	这	很多	的	他们	和	咆哮	向下	这	大厅	到	我	,

他朝他们所有人竖起帽子，然后咆哮着朝我走来。

“ [heɪ] , ['deivi] !

“	Hey	,	Davey	!
“	嘿	,	戴维	!

“嘿，戴维！”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [kæts] ?

When	are	you	getting	rid	of	these	cats	?
什么时候	是	你	获得	摆脱	的	这些	猫	?

你们什么时候把这些猫送走?

[aɪm][nɑːt] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['æneks][tuː; tə] ['keɪts] [kæt] [hoʊm] ! ”

I'm	not	fixing	to	start	an	annex	to	Kate's	cat	home	!	”
我是	不是	定影	到	开始	一个	附件	到	凯特的	猫	家	!	”

我可没打算在凯特的猫舍旁边加盖一层!

“ [aɪm] [ʃʊr] ['deivi] [wɪl] [faɪnd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [mɑːm] [sez] ['suːðɪŋli] ,

“	I'm	sure	Davey	will	find	homes	for	them	,	”	Mom	says	soothingly	,
“	我是	当然	戴维	将要	寻找	房屋	为了	他们	,	”	妈妈	说道	舒缓地	,

“我相信戴维会为它们找到新家的，”妈妈安慰地说。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] ,

but	getting	a	little	short	of	breath	,
但	获得	一个	小的	短的	的	气息	,

但我感觉有点气短，

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['eni] [taɪm] [ʃi:z] [ə'freɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

the	way	she	does	any	time	she's	afraid	one	of	us	is	losing	his	temper	.
这	方式	她	做	任何	时间	她是	害怕的	一	的	我们	是	输	他的	脾气	.

每当她担心我们当中有人要发脾气时，她都会这样。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] [kæt] ['bɪznəs] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz] [ðæt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [pɑ:p]

one	thing	this	cat	business	seems	to	have	established	is	that	me	and	Pop
一	事物	这	猫	商业	似乎	到	有	已确立的	是	那	我	和	流行音乐

['faɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɑ:mz] ['æzmə] .

fighting	is	the	main	cause	of	Mom's	asthma	.
斗争	是	这	主要的	原因	的	妈妈的	哮喘	.

这件事似乎已经证实了一件事：我和爸爸打架是妈妈哮喘的主要原因。

[soʊ] [wi:; wi] [bəuθ] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,

So	we	both	try	to	do	a	little	better	,
所以	我们	两个都	尝试	到	做	一个	小的	更好的	,

所以我们都努力做得更好一些。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'baʊt] , [laɪk] [maɪ] [dʒæz]

and	a	lot	of	things	we	used	to	argue	and	fight	about	,	like	my	jazz
和	一个	很多	的	事物	我们	用过的	到	争论	和	斗争	关于	,	喜欢	我的	爵士乐

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

还有许多我们过去经常争论和打架的事情，比如我的爵士唱片，

[wi:; wi] [dʒʌst] [kɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [naʊ] .

we	just	kid	each	other	about	now	.
我们	只是	孩子	每个	其他	关于	现在	.

我们现在只是互相开玩笑而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [stɪl] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hæs(ə)l] .

But	now	and	then	we	still	work	up	to	a	real	hassle	.
但	现在	和	然后	我们	仍然	工作	向上	到	一个	真实的	麻烦	.

但偶尔我们还是会遇到一些真正的麻烦。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kɔ:rs] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪ'mestər] [æt; ət] [sku:l] .

I've	been	taking	a	history	course	the	first	semester	at	school	.
我已经	到过	采取	一个	历史	课程	这	第一的	学期	在	学校	.

我在学校第一学期选修了一门历史课。

[its] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['lemən] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

It's	a	real	lemon	—	just	a	lot	of	preaching	about	government	and	citizenship	.
它是	一个	真实的	柠檬	—	只是	一个	很多	的	布道	关于	政府	和	国籍	.

这本书真是糟糕透了——全是些关于政府和公民身份的说教。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'mestər] [aɪ] [swɪtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [kɔ:rs] .

The	second	semester	I	switch	to	a	music	course	.
这	第二	学期	我	转变	到	一个	音乐	课程	.

第二学期我转修了音乐课。

[ðɪs] [ɪz] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sku:l] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [pɑ:p] .

This	is	O	.	K	.	with	the	school	—	but	not	with	Pop	.
这	是	哦	.	K	.	和	这	学校	—	但	不是	和	流行音乐	.

学校方面觉得没问题，但波普不同意。

[raɪt] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [maɪ] [nuː] ['proʊgræm] , [hiː; hi] [sez] ,
Right **away** **when** **I** **bring** **home** **my** **new** **program** **,** **he** **says** **,**
正确的 离开 什么时候 我 带来 家 我的 新的 程序 , 他 说道 ,

他一带新程序回家就说：

“ [haʊ] [kʌm] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [les] [kɔːrs] [ðɪs] [hæf] ?
“ **How** **come** **you're** **taking** **one** **less** **course** **this** **half** **?**
” 如何 来 你是 采取 一 较少的 课程 这 一半 ?

“为什么你这学期少选了一门课？”

” [aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ'ɑːlədʒi] , ['ældʒɪbrə] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]
” **I** **explain** **that** **I'm** **taking** **music** **,** **and** **also** **biology** **,** **algebra** **,** **English** **,** **and**
” 我 解释 那 我是 采取 音乐 , 和 还 生物学 , 代数 , 英语 , 和
[frentʃ] .
French **.**
法语 .

“我解释说，我正在学习音乐，还有生物、代数、英语和法语。

“ ['mjuːzɪk] !
“ **Music** **!**
” 音乐 !

“音乐！

” [hiː; hi] [snɔːts] .
” **he** **snorts** **.**
” 他 哼声 .

他嗤之以鼻。

“ [ðæts] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] .
“ **That's** **recreation** **,** **not** **a** **course** **.**
” 那就是 娱乐 , 不是 一个 课程 .

“那是娱乐活动，不是课程。”

[duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] ! ”
Do **it** **on** **your** **own** **time** **!** **”**
做 它 在 你的 自己的 时间 ! ”

自己找时间做！

“ [pɑːp] , [its] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
“ **Pop** **,** **it's** **a** **course** **.**
” 流行音乐 , 它是 一个 课程 .

“流行音乐，这是一门课程。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skuːl] [saɪnz] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [hoʊm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pleɪɪŋ] ? ”
You **think** **the** **school** **signs** **me** **up** **for** **an** **hour** **of** **home** **record** **playing** **?** **”**
你 思考 这 学校 标志 我 向上 为了 一个 小时 的 家 记录 玩耍 ? ”

你觉得学校会给我报一个小时的家庭唱片播放课吗?

“ [ðeɪ] [maɪt] , ” [hiː; hi] [grʌnts] .
“ **They** **might** **,** **”** **he** **grunts** **.**
” 他们 可能 , ” 他 咕哝声 .

“他们或许会,”他咕哝道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [loʊf] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [skuːl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
“ **You're** **not** **going** **to** **loaf** **your** **way** **through** **school** **if** **I** **have** **anything** **to** **say**
” 你是 不是 去 到 面包 你的 方式 通过 学校 如果 我 有 任何事物 到 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about **it** **.** **”**
关于 它 . ”

“如果我说了算，你就别想在学校里混日子。”

“ [loʊf] !
“ Loaf !
” 面包 !

“面包！”

” [aɪ] [jelp] .
” I yelp .
” 我 喊叫 .

我惊叫了一声。

“ [fɔːr] ['meɪdʒər][ˌækə'demɪk]['sʌbdʒekts][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [teɪk] .
“ Four major academic subjects is more than lots of the guys take .
” 四 主要的 学术的 主题 是 更多的 比 很多 的 这 伙计们 拿 .

“四门主修科目比很多男生选的都多。”

” [mɑːm] [kʌmz] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [pɑːp] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]
” Mom comes and suggests that Pop better go over to school with
” 妈妈 来 和 建议 那 流行音乐 更好的 去 超过 到 学校 和
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['ɑːfɪs] .
me and talk it over at the school office .
我 和 讲话 它 超过 在 这 学校 办公室 .

“妈妈过来建议爸爸最好和我一起去学校办公室谈谈。”

[hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][wɪn][ə; eɪ][raʊnd] — [aɪ] [kiːp] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪ'mestər] .
He does , and for once I win a round — I keep music for this semester .
他 做 , 和 为了 一次 我 赢 一个 圆形的 — 我 保持 音乐 为了 这 学期 .

他做到了，而我破天荒地赢了一局——我这学期的音乐就到手了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ʃʊr] [ðæt] [nekst] [jɪr] [aɪm] [saɪnd] [ʌp] [ɔːl] [jɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['meɪdʒɝz] :
But he makes sure that next year I'm signed up all year for five majors :
但 他 制作 当然 那 下一个 年 我是 签名 向上全部 年 为了 五 专业 :

但他确保我明年全年都报读五个专业：

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [mæθ] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
English , French , math , chemistry , and European history .
英语 , 法语 , 数学 , 化学 , 和 欧洲的 历史 .

英语、法语、数学、化学和欧洲历史。

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] .
I'll be lucky if I have time to breathe .
患病的 是 幸运的 如果 我 有 时间 到 呼吸 .

我连喘口气的时间都没有了。

[aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [graʊs] [tuː; tə][tɑːm] .
I go down to the flower shop to grouse to Tom .
我 去 向下 到 这 花 店铺 到 松鸡 到 汤姆 .

我下楼去花店找汤姆抱怨。

[its] ['æftər] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] [slæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [aʊt] .
It's after Valentine's Day , and business is slack and the boss is out .
它是 后 情人节 天 , 和 商业 是 松弛 和 这 老板 是 出去 .

情人节过后，生意清淡，老板又不在。

“ [waɪ] [dʌz] [pɑːp] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [skuːl] ?
“ Why does Pop have to come butting into my business at school ?
” 为什么 做 流行音乐 有 到 来 对冲 进入 我的 商业 在 学校 ?

“为什么爸爸非要插手我在学校的事？”

['dʌznt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [skuːl] [noʊz] [wʌt] [its] ['duːɪŋ] ? ”
Doesn't he even think the school knows what it's doing ? ”
不 他 甚至 思考 这 学校 知道 什么 它是 正在做 ? ”

他难道不认为学校知道自己在做什么吗?

“ [ɔː] , [hek] , ” [sez] [tɑːm] ,
“ Aw , heck , ” says Tom ,
“ 啊 , 见鬼 , ” 说道 汤姆 ,

“哎呀，真糟糕，”汤姆说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][get][ə; eɪ][dʒɑːb] .
“ your father's the one has to see you get into college or get a job .
“ 你的 父亲的 这 一 有 到 看 你 得到 进入 大学 或者 得到 一个 工作 .

“你父亲必须亲眼见证你上大学或找到工作。”

['sʌmtaɪmz] [skuːlz] [duː][let] [kɪdz] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɔːft] ['kɔːrsɪz] ,
Sometimes schools do let kids take a lot of soft courses ,
有时 学校 做 让 孩子们 拿 一个 很多 的 柔软的 课程 ,

有时候学校确实允许学生选修很多轻松的课程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ['leɪtər] . ”
and then they're out on a limb later . ”
和 然后 它们是 出去 在 一个 肢 之后 . ”

然后他们之后就会陷入困境。

“ [hʌ] .
“ Huh .
“ 嗯 .

“嗯。”

[hiː; hi][dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə] [bɔːs] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] . ”
He just likes to boss everything I do . ”
他 只是 点赞 到 老板 一切 我 做 . ”

他就是喜欢对我的一切行为指手画脚。

“ [soʊ] — [hiː; hi] ['kɛrz] . ”
“ So — he cares . ”
“ 所以 — 他 关心 . ”

“所以——他很关心别人。”

“ [hʌ] .
“ Huh .
“ 嗯 .

“嗯。”

” [aɪm][nɑːt] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['tɑːmz] ['fɑːðər] , [huː] ['dʌznt]
” I'm not very ready to buy this , but then I remember Tom's father , who doesn't
” 我是 不是 非常 准备好 到 买 这 , 但 然后 我 记住 汤姆的 父亲 , WHO 不
[ker] .
care .
关心 .

“我不太愿意相信这一点，但后来我想起了汤姆的父亲，他并不在意。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
It makes me think .
它 制作 我 思考 .

这让我陷入沉思。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sez] [tɑːm] ,
“ Besides , ” says Tom ,
“ 除了 , ” 说道 汤姆 ,

“此外，”汤姆说，

“ [hæf] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪkərɪŋ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ]
“ half the reason you and your father are always bickering is that you're so much
” 一半 这 原因 你 和 你的 父亲 是 总是 争吵 是 那 你是 所以 很多
[ə'laɪk] . ”
alike . ”
同样 . ”

“你和你父亲总是吵架，一半的原因是你们太像了。”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

[laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
Like him ? ”
喜欢 他 ? ”

喜欢他吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[jʊə(r)] [bəuθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] , [gɑːt] [tuː; tə] [poʊk] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .
You're both impatient and curious , got to poke into everything .
你是 两个都 不耐烦 和 好奇的 , 得到 到 戳 进入 一切 .

你们俩既没耐心又好奇，什么都要刨根问底。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] .
As long as there's a bone on the floor , the two of you worry it .
作为 长的 作为 有 一个 骨 在 这 地面 , 这 二 的 你 担心 它 .

只要地上有骨头，你们俩就会为此操心。

” ['mɪstər] . [pə'lʌmboʊ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ðen] , [ænd; ənd] [tɑːm] [gets] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
” Mr . Palumbo comes back to the shop then , and Tom gets busy with the
” 先生 . 帕伦博 来 后退 到 这 店铺 然后 , 和 汤姆 获得 忙碌的 和 这
[plænts] .
plants .
植物 .

“帕伦博先生这时回到店里，汤姆开始忙着照料植物。”

[aɪ] [goʊ] [hoʊm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [pɑːp] .
I go home , wondering if I really am at all like Pop .
我 去 家 , 好奇 如果 我 真的 是 在 全部 喜欢 流行音乐 .

我回到家，心想我到底是不是像爸爸一样。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I never thought of it before .
我 绝不 想法 的 它 前 .

我以前从来没想过这个问题。

[its] ['fʌni] [ə'baʊt] [faɪts] .
It's funny about fights .
它是 有趣的 关于 战斗 .

打架这件事很有趣。

[pɑːp] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['riːəl] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪ]
Pop and I can go along real smooth and easy for a while , and I
流行音乐 和 我 能 去 沿着 真实的 光滑的 和 简单的 为了 一个 尽管 , 和 我
[θɪŋk] :
think :
思考 :

我和爸爸可以相处得很融洽，轻松自在一段时间，我想：

[wel] , [hiː; hi] ['riːəli] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] [gai] , [ænd; ənd][aɪm] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
Well , he really isn't a bad guy , and I'm growing up ,
出色地 , 他 真的 不是 一个 坏的 盖伊 , 和 我是 生长 向上 ,

其实他并不是个坏人，而且我也在慢慢长大。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] — [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
we can see eye to eye — all that stuff .
我们 能 看 眼睛 到 眼睛 — 全部 那 东西 .

我们意见一致——诸如此类。

[ðen] , [wʊʃ; wuːʃ] !
Then , whoosh !
然后 , 嗖! !

然后，嗖!

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] ['stɑːrts][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [bɔɪlz] [ʌp] ,
I hardly know what starts it , but a fight boils up ,
我 几乎 知道 什么 开始 它 , 但 一个 斗争 沸腾 向上 ,

我几乎不知道是什么引发了争吵，但争吵就此爆发。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ] ['briːðɪŋ] ['faɪər] [laɪk] ['drægənz] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] .
and we're both breathing fire like dragons on the loose .
和 是 两个都 呼吸 火 喜欢 龙 在 这 松动的 .

我们俩都像挣脱束缚的巨龙一样喷火。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
We get a holiday Washington's Birthday , which is good because there's a
我们 得到 一个 假期 华盛顿的 生日 , 哪个 是 好的 因为 有 一个
[ˌtiː 'viː]['proʊgræm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
TV program on Tuesday ,
电视 程序 在 周二 ,

华盛顿诞辰日放假一天，这很好，因为周二有电视节目播出。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] , [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli]['evər] [get][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
the night before the holiday , that I hardly ever get to watch .
这 夜晚 前 这 假期 , 那 我 几乎 曾经 得到 到 手表 .

节前夜，我几乎没机会看这部电影。

[its] [kɔːld] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['veri] ['riːəl] ,
It's called Out Beyond , and the people in it are very real ,
它是 称为 出去 超过 , 和 这 人们 在 它 是 非常 真实的 ,

它叫《超越之外》，里面的人物都是真实存在的。

[nɑːt][dʒʌst] [gʊd] [gaɪz] [ænd; ənd][bæd] [gaɪz] .
not just good guys and bad guys .
不是 只是 好的 伙计们 和 坏的 伙计们 .

不仅仅是好人和坏人。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['kærəktər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃer]
There's always one character moving around , keeping you on the edge of your chair
有 总是 一 特点 移动 大约 , 保持 你 在 这 边缘 的 你的 椅子
,
,
,

总会有一个角色在四处走动，让你始终保持紧张感。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['waɪndz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['endɪŋ] ,
and by the time it all winds up in a surprise ending ,
和 经过 这 时间 它 全部 风 向上 在 一个 惊喜 结束 ,

而当一切最终以一个出人意料的结局收尾时，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , ['hiːz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

you	find	this	character	is	not	a	real	person	,	he's	supernatural	.
你	寻找	这	特点	是	不是	一个	真实的	人	,	他是	超自然	.

你会发现这个角色并非真实存在的人，而是超自然的存在。

[ðə; ði]['proʊgræm][goʊz][ɑːn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][mɑːm][wəʊnt] [let][ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	program	goes	on	till	eleven	o'clock	,	and	Mom	won't	let	me	watch	it	on
这	程序	去	在	直到	十一	点钟	,	和	妈妈	惯于	让	我	手表	它	在

[skuːl] [naɪts] .

school	nights	.
学校	夜晚	.

节目要到晚上十一点才结束，妈妈不让我上学日晚上看。

[aɪ][get][ðə; ði] ['piləuz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	get	the	pillows	comfortably	arranged	on	the	floor	,
我	得到	这	枕头	舒适地	安排	在	这	地面	,

我把枕头舒适地摆放在地板上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

with	a	big	bottle	of	soda	and	a	bag	of	popcorn	within	easy	reach	.
和	一个	大的	瓶子	的	苏打	和	一个	包	的	爆米花	之内	简单的	抵达	.

手边放着一大瓶汽水和一袋爆米花。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['stɑːrts] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪtʃər] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]

The	story	starts	off	with	some	nature	shots	of	a	farm	and	mountains	in	the
这	故事	开始	离开	和	一些	自然	镜头	的	一个	农场	和	山脉	在	这

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɪd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

background	and	this	little	kid	playing	with	his	grandfather	.
背景	和	这	小的	孩子	玩耍	和	他的	祖父	.

故事以农场和远处群山的自然风光镜头开始，镜头中一个小男孩正在和他的祖父玩耍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	a	lot	of	people	in	it	,
有	一个	很多	的	人们	在	它	,

里面人很多，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [juː; jʊ][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['grænpɑː] .

but	gradually	you	get	more	and	more	suspicious	of	dear	old	grandpa	.
但	逐步地	你	得到	更多的	和	更多的	可疑的	的	亲爱的	老的	爷爷	.

但渐渐地，你对亲爱的老爷爷越来越怀疑。

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wen] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [bloʊz] [ʌp] .

He's	taking	the	kid	for	a	walk	when	a	thunderstorm	blows	up	.
他是	采取	这	孩子	为了	一个	走	什么时候	一个	雷雨	打击	向上	.

他正带着孩子散步，突然下起了雷暴雨。

[raɪt] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['spɑːnsər] .

Right	then	,	of	course	,	we	have	to	have	the	alternate	sponsor	.
正确的	然后	,	的	课程	,	我们	有	到	有	这	备用	赞助	.

当然，到了那个时候，我们就需要备用赞助商了。

[hiː; hi] [saɪnz] [ɔːf] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ʌp] [kʌmz] [pɑːp] .

He	signs	off	,	finally	,	and	up	comes	Pop	.
他	标志	离开	,	最后	,	和	向上	来	流行音乐	.

他终于挂断了电话，然后波普上台了。

“ [hɪr] , ['deivi] [oʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tə'naɪt] .

“	Here	,	Davey	old	boy	,	we	can	do	better	than	that	tonight	.
“	这里	,	戴维	老的	男生	,	我们	能	做	更好的	比	那	今晚	.

“戴维老兄，今晚我们能做得更好。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][ˌtiː 'viː] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [skuːl]

The	Governor	and	the	Mayor	are	on	a	TV	debate	about	New	York	City	school
这	州长	和	这	市长	是	在	一个	电视	辩论	关于	新的	约克	城市	学校

[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

reorganization	.
重组	.

州长和市长正在就纽约市学校重组问题进行电视辩论。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['fɪgjər] ['hiːz] ['kɪdɪŋ] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [graʊl] , " [huː] ['kɛrz] ?

"	At	first	I	figure	he's	kidding	,	so	I	just	growl	,	"	Who	cares	?
"	在	第一的	我	数字	他是	开玩笑	,	所以	我	只是	咆哮	,	"	WHO	关心	?

“起初我以为他在开玩笑，所以我就咆哮道：‘谁在乎？’”

" [hiː; hi] [swɪtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	He	switches	the	channel	.
"	他	开关	这	渠道	.

他换了频道。

[aɪ][dʒʌmp][ʌp] , ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['soʊdə][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

I	jump	up	,	tipping	over	the	bottle	of	soda	on	the	way	.
我	跳	向上	,	小费	超过	这	瓶子	的	苏打	在	这	方式	.

我跳了起来，结果不小心碰翻了手里的汽水瓶。

“ [pɑːp] , [ðæts] [nɑːt] [fer] !

“	Pop	,	that's	not	fair	!
"	流行音乐	,	那就是	不是	公平的	!

“爸爸，这不公平！”

[aɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊgræm] ,

I'm	right	in	the	middle	of	a	program	,
我是	正确的	在	这	中间	的	一个	程序	,

我正在参加一个项目，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wiːks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mɑːm][wəʊnt][let][ˌem 'iː][ɑːn] [skuːl]

and	I	been	waiting	weeks	to	watch	it	because	Mom	won't	let	me	on	school
和	我	到过	等待	周	到	手表	它	因为	妈妈	惯于	让	我	在	学校

[naɪts] !

nights	!
夜晚	!

我已经等了好几个星期想看这部电影了，因为妈妈不让我上学日晚上看！

" [pɑːp] [goʊz] [raɪt] [ɑːn] ['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæn(ə)l] .

"	Pop	goes	right	on	tuning	his	channel	.
"	流行音乐	去	正确的	在	调谐	他的	渠道	.

“爸爸继续调他的频道。”

“ [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['proʊgræm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

“	Do	you	good	to	listen	to	a	real	program	for	a	change	.
"	做	你	好的	到	听	到	一个	真实的	程序	为了	一个	改变	.

“换个口味，听听真正的节目吧。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['westərn] [ɑːn] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

There'll	be	another	western	on	tomorrow	night	.
将会	是	其他	西	在	明天	夜晚	.

明天晚上还会有一部西部片。

" [ðæts] [ðə; ði][læst] [strɔː] .

"	That's	the	last	straw	.
"	那就是	这	最后的	稻草	.

“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[aɪ] [ʃaʊt] , “ [siː] ?
I shout , “ See ?
我 喊 , ” 看 ?

我大喊：“看到了吗？”

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
You don't even know what you're talking about !
你 不 甚至 知道 什么 你是 说 关于 !

你根本不知道自己在说什么！

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['westərn] .
It's not a western .
它是 不是 一个 西 .

这不是西部片。

” [pɑːp] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['prɪsɪli] .
” Pop looks at me prissily .
” 流行音乐 看起来 在 我 矫揉造作 .

“爸爸用一种傲慢的眼神看着我。”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðiːz] ['proʊgræmz] .
“ You're getting altogether too upset about these programs .
“ 你是 获得 共 也 沮丧的 关于 这些 程序 .

“你对这些项目反应过度了。”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
Stop it and behave yourself .
停止 它 和 表现 你自己 .

住手，守规矩。

[goʊ][get][ə; eɪ] [spʌndʒ] [tuː; tə][mɑːp][ʌp][ðə; ðiː]['soʊdə] . ”
Go get a sponge to mop up the soda . ”
去 得到 一个 海绵 到 拖把 向上 这 苏打 . ”

“去拿块海绵把汽水擦干净。”

“ [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] !
“ It's your fault !
“ 它是 你的 过错 !

“都是你的错！”

[mɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jɔːr'self] !
Mop it up yourself !
拖把 它 向上 你自己 !

自己去清理吧！

” [aɪm] [tuː] [mæd] [naʊ] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
” I'm too mad now to care what I say .
” 我是 也 疯狂的 现在 到 关心 什么 我 说 .

“我现在太生气了，不在乎自己说什么。”

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɔːl] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][slæm][ðə; ðiː] [dɔːr] .
I charge down the hall to my room and slam the door .
我 收费 向下 这 大厅 到 我的 房间 和 猛击 这 门 .

我冲下走廊，回到房间，砰地一声关上了门。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðiː][ˌtiː ˈviː]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
I hear the TV going for a few minutes ,
我 听到 这 电视 去 为了 一个 很少 分钟 ,

我听到电视机响了几分钟，

[ðen] [pɑːp] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][goʊz][ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][mɑːm] .
then Pop turns it off and goes in the kitchen to talk to Mom .
然后 流行音乐 转弯 它 离开 和 去 在 这 厨房 到 讲话 到 妈妈 .

然后爸爸关掉电话，走进厨房和妈妈说话。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [nɔks] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] .

In	a	little	while	he	comes	down	and	knocks	on	my	door	.
在	一个	小的	尽管	他	来	向下	和	敲门声	在	我的	门	.

过了一会儿，他下来敲我的门。

[nɔks] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

Knocks	—	that's	something	.
敲门声	—	那就是	某物	.

敲门声——这算是一种信号。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dʒʌst] [bɑːdʒz] [ɪn] .

Usually	he	just	barges	in	.
通常	他	只是	驳船	在	.

他通常直接闯进来。

“ [lʊk] [hɪr] [naʊ] , [deɪv] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aʊt] ['kwaɪətli] .

“	Look	here	now	,	Dave	,	we've	got	to	straighten	a	few	things	out	quietly	.
”	看	这里	现在	,	戴夫	,	我们已经	得到	到	拉直	一个	很少	事物	出去	悄悄	.

“听着，戴夫，我们得悄悄地把一些事情理顺一下。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['proʊgræm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Your	mother	says	she	told	you	you	could	watch	that	program	,	whatever	it	was
你的	母亲	说道	她	讲述	你	你	可以	手表	那	程序	,	任何	它	曾是

.

:
.

你妈妈说她告诉过你可以看那个节目，不管是什么节目。

[soʊ][oʊ] . [keɪ] . , [goʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

So	O	.	K	.	,	go	ahead	,	you	can	finish	it	.	”
所以	哦	.	K	.	,	去	前方	,	你	能	结束	它	.	”

好的，继续吧，你可以把它完成。

“ [jeə] , [its] [ə'baʊt] ['oʊvər][baɪ] [naʊ] .

“	Yeah	,	it's	about	over	by	now	.
”	是的	,	它是	关于	超过	经过	现在	.

“是啊，差不多结束了。”

” [aɪm] [stɪl] [sɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['pɑːps] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɔːr] ,

”	I'm	still	sore	,	and	besides	Pop's	still	standing	in	my	door	,
”	我是	仍然	疮	,	和	除了	流行乐	仍然	常设	在	我的	门	,

“我身上还很疼，而且老爸还站在我家门口呢。”

[soʊ][aɪ] ['fɪgjər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwer] .

so	I	figure	there's	a	hitch	in	this	somewhere	.
所以	我	数字	有	一个	拴住	在	这	某处	.

所以我觉得这里面肯定有什么地方出了问题。

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

“	But	anyway	,
”	但	反正	,

“不过，总之，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [get] [soʊ] [sɔːr] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃaʊt] - [mɑːp]

you	shouldn't	get	so	sore	about	an	old	television	program	that	you	shout	'	Mop
你	不应该	得到	所以	疮	关于	一个	老的	电视	程序	那	你	喊	-	拖把

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jɔːr'self] - [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

it	up	yourself	'	at	me	.	”
它	向上	你自己	-	在	我	.	”

你不应该因为一个老电视节目就这么耿耿于怀，还冲我喊“你自己去拖地”。

“ [m] . ”
“ Hmm . ”
” 唔 . ”

“唔。”

“ [m] , ['nʌθɪŋ] . ”
“ Hmm , nothing . ”
” 唔 , 没有什么 . ”

“嗯，没什么。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ə; eɪ] ['gaɪz] [ˌtiː 'viː]['proʊgræm][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
I don't think you should turn a guy's TV program off in the middle without even
我 不 思考 你 应该 转动 一个 伙计们 电视 程序 离开 在 这 中间 没有 甚至
['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
finding out about it .
寻找 出去 关于 它 .

我觉得你不应该在没了解情况的情况下，就中途关掉别人的电视节目。

” [pɑːp] [sez] “ [m] ” [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][stænd][ænd; ənd] ['sɪmər] [daʊn] .
” Pop says “ Hmm ” this time , and we both stand and simmer down .
” 流行音乐 说道 “ 唔 ” 这 时间 , 和 我们 两个都 站立 和 煨 向下 .

这次爸爸只是“嗯”了一声，我们俩都站起来，冷静下来。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
I look at my watch .
我 看 在 我的 手表 .

我看了看手表。

[its] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .
It's a quarter to eleven .
它是 一个 四分之一 到 十一 .

现在是11点45分。

[aɪ][seɪ] , “ [wel] , [oʊ] . [keɪ] . [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði][end] .
I say , “ Well , O . K . I might as well see the end .
我 说 , “ 出色地 , 哦 . K . 我 可能 作为 出色地 看 这 结尾 .

我说：“好吧，我还是看看结局吧。”

['sɑːri] [aɪ][gɑːt] [sɔːr] .
Sorry I got sore .
对不起 我 得到 疮 .

抱歉，我浑身酸痛。

” [pɑːp] [muːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” Pop moves out of the doorway .
” 流行音乐 移动 出去 的 这 门口 .

“波普从门口走了出去。”

[hiː; hi] [sez] , “ [ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][tɜːrn] [ɔːf] [jʊr; jər][ˌtiː 'viː]['proʊgræmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] ,
He says , “ Hereafter I will only turn off your TV programs before they start ,
他 说道 , “ 此后 我 将要 仅有的 转动 离开 你的 电视 程序 前 他们 开始 ,

他说：“以后我只会在你的电视节目开始前关掉它们。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
not in the middle .
不是 在 这 中间 .

不在中间。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][get][ðə; ði][ˌtiː ˈviː][ɑːn][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] , [ðə; ði] ['dɔːrbel] [rɪŋz] .

"	Just	as	I	get	the	TV	on	and	settle	down	,	the	doorbell	rings	.
"	只是	作为	我	得到	这	电视	在	和	定居	向下	,	这	门铃	戒指	.

“我刚打开电视准备休息，门铃就响了。”

“ ['gʊdnəs] , [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][soʊ] [leɪt] ? " [sez] [mɑːm] .

“	Goodness	,	who	could	that	be	so	late	?	"	says	Mom	.
"	善良	,	WHO	可以	那	是	所以	晚的	?	"	说道	妈妈	.

“天哪，会是谁这么晚才到呢？”妈妈说。

[pɑːp] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Pop	goes	to	the	door	.
流行音乐	去	到	这	门	.

爸爸走到门口。

[its] [tɑːm] , [ænd; ənd]['hɪldə][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It's	Tom	,	and	Hilda	is	with	him	.
它是	汤姆	,	和	希尔达	是	和	他	.

是汤姆，希尔达和他在一起。

[aɪ][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [set] — [aɪv] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ,

I	turn	off	the	television	set	—	I've	lost	track	of	what's	happening	,
我	转动	离开	这	电视	放	—	我已经丢失的		追踪	的	是什么	发生	,

我关掉电视——我已经搞不清楚发生了什么事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [huːz] [ðə; ði] [spuːk] ['æftər][ɔːl] .

and	it	doesn't	seem	to	be	the	grandfather	who's	the	spook	after	all	.
和	它	不	似乎	到	是	这	祖父	谁是	这	幽灵	后	全部	.

看来，真正的鬼魂并不是爷爷。

[its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hɪldə][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][tɑːm][ˌintrə'djuːsis][hɜːr; hər]

It's	the	first	time	Hilda	has	been	to	our	house	,	and	Tom	introduces	her
它是	这	第一的	时间	希尔达	有	到过	到	我们的	房子	,	和	汤姆	介绍	她

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

这是希尔达第一次来我们家，汤姆带她四处参观。

[ðen] [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ['lʊkɪŋ]

Then	there's	one	of	those	moments	of	complete	silence	,	with	everyone	looking
然后	有	一	的	那些	时刻	的	完全的	沉默	,	和	每个人	寻找

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

然后，现场一片寂静，每个人都显得很尴尬。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɔːl][stɑːrt][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .

before	we	all	start	to	speak	at	once	.
前	我们	全部	开始	到	说话	在	一次	.

在我们所有人同时发言之前。

“ ['hɪldə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [aɪ] [seɪ] .

“	Hilda	came	to	the	beach	with	us	,	"	I	say	.
"	希尔达	来了	到	这	海滩	和	我们	,	"	我	说	.

“希尔达和我们一起来海滩了，”我说。

“ [aɪ][toʊld][tɑːm][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [kʌm] [soʊ] [leɪt] , " [sez] ['hɪldə] .

“	I	told	Tom	we	shouldn't	come	so	late	,	"	says	Hilda	.
"	我	讲述	汤姆	我们	不应该	来	所以	晚的	,	"	说道	希尔达	.

“我告诉汤姆我们不应该来这么晚，”希尔达说。

[pɑːp] [sez] , “ [nɑːt] [leɪt] [æt; ət][ɔːl] .

Pop	**says**	**,**	**“**	**Not**	**late**	**at**	**all**	**.**
流行音乐	说道	,	“	不是	晚的	在	全部	.

爸爸说：“一点也不晚。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	**in**	**and**	**sit**	**down**	**.**
来	在	和	坐	向下	.

请进，坐下。

” ['hɪldə] [sɪts][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [wer] [kæt][ɪz] [kɜːrld] [ʌp] .

”	**Hilda**	**sits**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**where**	**Cat**	**is**	**curled**	**up**	**.**
”	希尔达	坐着	在	这	沙发	,	在哪里	猫	是	卷曲	向上	.

希尔达坐在沙发上，猫咪蜷缩在沙发上。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] .

He	**looks**	**at**	**her**	**,**	**puts**	**his**	**head**	**back**	**and**	**goes**	**on**	**sleeping**	**.**
他	看起来	在	她	,	放置	他的	头	后退	和	去	在	睡眠	.

他看了她一眼，然后仰起头继续睡觉。

[mɑːm] [brɪŋz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mom	**brings**	**coffee**	**and**	**cookies**	**in**	**from**	**the**	**kitchen**	**,**
妈妈	带来	咖啡	和	曲奇饼	在	从	这	厨房	,

妈妈从厨房端来咖啡和饼干，

[ænd; ənd][aɪ] [pɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

and	**I**	**pour**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**popcorn**	**into**	**a**	**bowl**	**and**	**pass**	**it**	**around**	**.**
和	我	倒	这	休息	的	这	爆米花	进入	一个	碗	和	经过	它	大约	.

然后我把剩下的爆米花倒进碗里，分发给大家。

[tɑːm][stəːz][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [teɪks] [wʌn][sɪp][ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][kʌp] [daʊn] .

Tom	**stirs**	**his**	**coffee**	**vigorously**	**and**	**takes**	**one**	**sip**	**and**	**puts**	**the**	**cup**	**down**	**.**
汤姆	搅拌	他的	咖啡	大力	和	需要	一	啜饮	和	放置	这	杯子	向下	.

汤姆用力搅拌着咖啡，喝了一口，然后放下杯子。

“ ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [keɪm] [soʊ] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ ['hɪldə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl]

“	**Reason**	**we**	**came**	**so**	**late**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**Hilda**	**and**	**I**	**have**	**been**	**talking**	**all**
“	原因	我们	来了	所以	晚的	,	”	他	说道	,	“	希尔达	和	我	有	到过	说	全部

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

“我们来得这么晚的原因是，”他说，“我和希尔达整个晚上都在聊天。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] .

We	**want**	**to**	**get**	**married**	**.**
我们	想	到	得到	已婚	.

我们想结婚。

” [pɑːp] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][duː] .

”	**Pop**	**doesn't**	**look**	**as**	**surprised**	**as**	**I**	**do**	**.**
”	流行音乐	不	看	作为	惊讶	作为	我	做	.

“爸爸看起来不像我那么惊讶。”

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

“	**Congratulations**	**!**
“	恭喜！	!

“恭喜！”

” [hiː; hi] [sez] .

”	**he**	**says**	**.**
”	他	说道	.

他说。

[tɑːm] [sez] , “ [θæŋks] ” [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] .

Tom	says	,	“	Thanks	”	and	looks	at	Hilda	,	and	she	blushes	.
汤姆	说道	,	“	谢谢	”	和	看起来	在	希尔达	,	和	她	脸红	.

汤姆说了声“谢谢”，然后看向希尔达，希尔达脸红了。

['riːəli] .

Really	.
真的	.

真的。

[tɑːm] [drɪŋks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːfi]

Tom	drinks	a	little	more	coffee
汤姆	饮料	一个	小的	更多的	咖啡

汤姆又喝了点咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] : “ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [get] ['mærid] [ɑːn] [ðɪs] ['flaʊər] - [ʃɑːp]

and	then	he	goes	on	:	“	The	trouble	is	,	I	can't	get	married	on	this	flower	-	shop
和	然后	他	去	在	:	“	这	麻烦	是	,	我	不能	得到	已婚	在	这	花	-	店铺

[dʒɑːb] . ”

job	.	”
工作	.	”

然后他接着说：“问题是，我在这家花店工作，没法结婚。”

“ ['dʌznt] [peɪ] [ɪ'nʌf] ?

“	Doesn't	pay	enough	?
“	不	支付	足够的	?

“薪水不够高吗？”

” [pɑːp] [æsks] .

”	Pop	asks	.
”	流行音乐	问	.

“爸爸问道。”

“ [wel] , [ɪts] [nɑːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [peɪ] .

“	Well	,	it's	not	just	the	pay	.
“	出色地	,	它是	不是	只是	这	支付	.

“嗯，不仅仅是薪酬的问题。”

[ðə; ði] [dʒɑːb] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniwer] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

The	job	isn't	getting	me	anywhere	I	want	to	go	.
这	工作	不是	获得	我	任何地方	我	想	到	去	.

这份工作无法带我去我想去的地方。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

So	that's	what	we've	been	talking	about	all	evening	.
所以	那就是	什么	我们已经	到过	说	关于	全部	晚上	.

这就是我们今晚一直在讨论的事情。

['faɪnəli] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taɪmz] [skwer] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

Finally	we	went	up	to	Times	Square	and	talked	to	the	guys	in	the	Army
最后	我们	去	向上	到	《时代周刊》	正方形	和	谈话	到	这	伙计们	在	这	军队

[ænd; ənd] ['neɪvi] [ænd; ənd] [er] [fɔːrs] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] .

and	Navy	and	Air	Force	recruiting	office	.
和	海军	和	空气	力量	招聘	办公室	.

最后我们去了时代广场，和陆军、海军和空军征兵处的人聊了聊。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] [get] [drɑːftid] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , ['eniweɪ] .

You	know	,	I'd	get	drafted	in	a	year	or	two	,	anyway	.
你	知道	,	ID	得到	起草	在	一个	年	或者	二	,	反正	.

你知道，反正过一两年我也会入选的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

就像这样，猫(It's like this, cat)
第8/8页

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . ”
I've decided to enlist in the Army . ”
我已经 决定 到 入伍 在 这 军队 . ”

我决定参军。

“ [ˈgʊdnəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [sent] [weɪ] [aʊt] [west] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ! ” [sez] [mɑːm] .
“ Goodness , you may get sent way out West for years and years ! ” says Mom .
“ 善良 , 你 可能 得到 发送 方式 出去 西方 为了 年 和 年 ! ” 说道 妈妈 .

“天哪，你可能会被派到西部很远的地方待上好多年！”妈妈说。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
“ No , not if I enlist in the Army .
“ 不 , 不是 如果 我 入伍 在 这 军队 .

“不，如果我参军的话就不会这样了。”

[ðæts] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
That's for three years .
那就是 为了 三 年 .

那为期三年。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tʃuːz] [wʌt] [ˈspeʃəlɪst] [skuːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] ,
But I can choose what specialist school I want to go into ,
但 我 能 选择 什么 专家 学校 我 想 到 去 进入 ,

但我可以选择我想去哪所专科学校。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [er] [dɪˈfens] [kəˈmænd] — [its] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsaɪlz] .
and there's this Air Defense Command — it's something to do with missiles .
和 有 这 空气 防御 命令 — 它是 某物 到 做 和 导弹 .

还有这个防空司令部——它跟导弹有关。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlsoʊ] [tʃuːz] [wʌt] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈeriə] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] .
In that I can also choose what metropolitan area I want to be stationed in .
在 那 我 能 还 选择 什么 大都会 区域 我 想 到 是 驻 在 .

我还可以选择我想驻扎的大都市区。

[aɪ] [kæn; kən] [tʃuːz] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˈmærid] ,
I can choose New York , and we could get married ,
我 能 选择 新的 约克 , 和 我们 可以 得到 已婚 ,

我可以选择纽约，我们可以在那里结婚。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [æt; ət] [naɪt] [skuːl] ,
and I might even be able to go on taking college course at night school ,
和 我 可能 甚至 是 有能力的 到 去 在 采取 大学 课程 在 夜晚 学校 ,

我甚至有可能继续在夜校修读大学课程。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
with the Army paying for most of it .
和 这 军队 付费 为了 最多 的 它 .

其中大部分费用由军队承担。

” [pɑːp] [sez] , “ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [hɪmˈself] .
” Pop says , “ You sound like the recruiting officer himself .
” 流行音乐 说道 , “ 你 声音 喜欢 这 招聘 官 他自己 .

“爸爸说，‘你听起来就像征兵官本人一样。’”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ”
You sure of all this ? ”
你 当然 的 全部 这 ? ”

你确定这一切都是真的吗?

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” [sez] [tɑːm] .
“ I'll have to check some more , ” says Tom .
“ 患病的 有 到 查看 一些 更多的 , ” 说道 汤姆 .

“我得再查一下,”汤姆说。

“ [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
“ The recruiting officer , as a matter of fact ,
“ 这 招聘 官 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，征兵官

[traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi]
tried to persuade me to shoot for officers ' training and go into the Army
尝试 到 说服 我 到 射击 为了 警官 - 训练 和 去 进入 这 军队
[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
as a career .
作为 一个 职业 .

他试图说服我参加军官训练，并将参军作为我的职业。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
But then I would be sent all over , and anyway ,
但 然后 我 会 是 发送 全部 超过 , 和 反正 ,

但那样我就会被派往各地，而且无论如何，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɑːrmi] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] ['hɪldə] . ”
I don't think Army life would be any good for Hilda . ”
我 不 思考 军队 生活 会 是 任何 好的 为了 希尔达 . ”

我认为军队生活对希尔达来说并不好。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] , ” [sez] [pɑːp] .
“ I can see you have put in a busy evening , ” says Pop .
“ 我 能 看 你 有 放 在 一个 忙碌的 晚上 , ” 说道 流行音乐 .

“看来你今晚过得很充实啊,”波普说道。

“ [wel] , [ʃʌv] [bæk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [kʌps] ,
“ Well , shove back the coffee cups ,
“ 出色地 , 推 后退 这 咖啡 杯子 ,

“好了，把咖啡杯放回去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [aʊt] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæts] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪsbɑːks] [sɪns]
and I'll break out that bottle of champagne that's been sitting in the icebox since
和 患病的 休息 出去 那 瓶子 的 香槟酒 那就是 到过 坐着 在 这 冰箱 自从
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

然后我会拿出那瓶从圣诞节起就一直放在冰箱里的香槟。

” [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'triːv] [maɪ] [spɪld] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['soʊdə] .
” I go and retrieve my spilled bottle of soda .
” 我 去 和 取回 我的 洒了 瓶子 的 苏打 .

我去捡起洒出来的汽水瓶。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [wʌn] [bɪg] [glæs] .
There's still enough left for one big glass .
有 仍然 足够的 左边 为了 一 大的 玻璃 .

还剩下足够倒一大杯的量。

[pɑːp] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrk] [bloʊz] [ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Pop	**brings**	**out**	**the**	**champagne**	**,**	**and**	**the**	**cork**	**blows**	**and**	**hits**	**the**	**ceiling**	**.**
流行音乐	带来	出去	这	香槟酒	,	和	这	软木	打击	和	点击量	这	天花板	.

砰的一声，香槟酒被推出来，软木塞被吹飞，撞到了天花板。

[kæt] [dʒʌmps] [ɔːf] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [stændz] , [hæf] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [teɪl] ['twɪtʃɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] .

Cat	**jumps**	**off**	**the**	**sofa**	**and**	**stands**	**,**	**half**	**crouched**	**and**	**tail**	**twitching**	**,**	**ready**	**to**	**take**	**cover**	**.**
猫	跳跃	离开	这	沙发	和	站立	,	一半	蹲着	和	尾巴	抽搐	,	准备好	到	拿	覆盖	.

猫从沙发上跳下来，半蹲着站着，尾巴抽动着，准备躲藏起来。

[pɑːp] [fɪlz] ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] ['hɪldə] .

Pop	**fills**	**little**	**glasses**	**for**	**them**	**and**	**raises**	**his**	**to**	**Tom**	**and**	**Hilda**	**.**
流行音乐	填充	小的	眼镜	为了	他们	和	提高	他的	到	汤姆	和	希尔达	.

爸爸给他们倒满小杯子，然后举起自己的杯子向汤姆和希尔达致敬。

“ [hɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hæpi] [laɪf] !

“	**Here's**	**to**	**you**	**—**	**a**	**long**	**,**	**happy**	**life**	**!**
”	这里是	到	你	—	一个	长的	,	快乐的	生活	!

祝你长寿幸福！

” [wiː; wi] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['soʊdə] .

”	**We**	**drink**	**,**	**and**	**then**	**I**	**raise**	**my**	**glass**	**of**	**soda**	**.**
”	我们	喝	,	和	然后	我	增加	我的	玻璃	的	苏打	.

“我们喝着饮料，然后我举起我的汽水杯。”

“ [hɪəz] [tuː; tə] [kæt] !

“	**Here's**	**to**	**Cat**	**!**
”	这里是	到	猫	!

“敬猫！”

[tɑːm] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [kæt] .

Tom	**wouldn't**	**even**	**be**	**standing**	**here**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**Cat**	**.**
汤姆	不会	甚至	是	常设	这里	如果	它	不是	为了	猫	.

如果不是因为凯特，汤姆根本不会站在这里。

” [ðæts] [truː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [drɪŋk] [tuː; tə] [kæt] .

”	**That's**	**true**	**,**	**and**	**we**	**all**	**drink**	**to**	**Cat**	**.**
”	那就是	真的	,	和	我们	全部	喝	到	猫	.

“没错，我们都为凯特干杯。”

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [raɪt] [frʌnt] [pɔː] .

He	**sits**	**down**	**and**	**licks**	**his**	**right**	**front**	**paw**	**.**
他	坐着	向下	和	舔	他的	正确的	正面	爪子	.

他坐下来，舔了舔自己的右前爪。

['fɔːrmæt] [baɪ] [dʒiːn] -

Format	**by**	**Jean**	**Krulis**
格式	经过	让	-

由 Jean Krulis 编排

[set] [ɪn] ['laɪnoʊtaɪp] ['bæskərˌvɪl]

Set	**in**	**Linotype**	**Baskerville**
放	在	林诺排字机	巴斯克维尔

巴斯克维尔排字

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [ə'merɪkən] [bʊk] - ['strætfərd] [pres]

Composed	**and**	**bound**	**by**	**American**	**Book**	**-**	**Stratford**	**Press**
由	和	边界	经过	美国人	书	-	斯特拉特福德	按

由美国斯特拉特福德出版社编纂装订

['prɪntɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['mɜːrri]	['prɪntɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	.
Printed	**by**	**The**	**Murray**	**Printing**	**Co**	**.**
打印	经过	这	默里	印刷	合作	.

由默里印刷公司印刷。

['hɑːrpər]	&	[roʊ]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
Harper	**&**	**Row**	**,**	**Publishers**	**,**	**Incorporated**
哈珀	&	排	,	出版商	,	公司

哈珀-罗出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神